# བཟའ་ཚང་།

## རྩོམ་པ་པོ། ཁེམ་མེས་སི་ཧྥི་ལའོ་རལ། བསྒྱུར་མཁན་ཟླ་གྲགས།

མཚན་མོ་དེར་ང་རང་ཁྱིམ་ལ་འབྱོར་ཏེ་ཆུང་མས་དགོང་ཟས་སྤྲད་དུས། ངས་མོའི་ལག་པ་ནས་འཇུས་ཏེ་ང་ཁྱོད་ལ་བཤད་རྒྱུ་ཞིག་ཡོད་ཅེས་བཤད་པ་ན། མོ་མར་བསྡད་དེ་ཁུ་སིམ་པོའི་ངང་དགོང་ཟས་ཟོས་བྱུང་། སྐབས་དེར་ངས་མོའི་མིག་ནང་གི་ན་ཟུག་དེ་བསྐྱར་དུ་མཐོང་བྱུང་བས། གློ་བུར་དུ་རང་སེམས་ཀྱི་སྐད་ཆ་དག་མོར་ཇི་ལྟར་བཤད་དགོས་པའང་ཤེས་མ་སོང་། འོན་ཀྱང་། ངས་ཅི་ཞིག་བསམ་བཞིན་པ་དེ་མོ་ལ་ངེས་པར་དུ་བཤད་དགོས། ང་ཁྱོད་དང་བཟའ་འཐོར་བྱ་འདོད། ངས་བརྗོད་གཞི་དེ་ལྷོད་པོའི་ངང་གླེང་བ་ཡིན། ཕར་བལྟས་ཚོད་ཀྱིས་ངའི་སྐད་ཆས་མོར་གནོད་མེད་པ་འདྲ། མོས་ཞི་འཇམ་གྱི་ངང་ཅིའི་ཕྱིར་ཟེར་བའི་དྲི་བ་ལ་ང་རང་གཡོལ་བ་དེས་མོར་ཁོང་ཁྲོ་བསླངས་སོང་། མོས་ལག་ནང་གི་ཐུར་མ་ཕར་ལ་གཡུགས་ཏེ་ཁྱོད་ནི་སྐྱེས་ཕོ་རབ་ཅིག་མ་རེད་ཅེས་སྐད་བརྒྱབ་བྱུང་།

མཚན་མོ་དེར། ངེད་གཉིས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན་ལ་ཁ་མ་གྲགས། མོ་རང་ངུ་བཞིན་འདུག མོས་ངེད་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ཅི་ཞིག་བྱུང་བའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཤེས་འདོད་ཡོད་པ་ངས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་མོ་ལ་ཡིད་ཚིམ་པའི་དྲིས་ལན་ཞིག་སྟེར་ཐབས་བྲལ། ང་ནི་ལས་རོགས་འཇན་ལ་དགའ་པས་མོ་ལ་སྔར་བཞིན་མི་དགའ་རུང་སྙིང་རྗེ་སྐྱེས་བྱུང་།

གནོངས་སེམས་ཀྱི་ཚོར་བ་དང་ལྷན་དུ་ངས་བཟའ་འཐོར་གྱི་ཡི་གེ་ཞིག་བྲིས་པ་དེའི་ནང་དུ་ངེད་གཉིས་ཀྱི་ཁང་པ་དང་རླངས་འཁོར། བཟོ་གྲྭའི་མ་རྐང་གི་བརྒྱ་ཆའི་སུམ་ཅུ་མོ་ལ་དབང་ཚུལ་མིང་རྟགས་བཀོད་པ་ཡིན། མོས་དེར་བལྟས་ཙམ་གྱིས་དུམ་བུར་གཤགས་སོང་། ལོ་ངོ་བཅུའི་རིང་ལ་ངའི་མཉམ་ཏུ་མི་ཚེ་བསྐྱལ་མྱོང་བའི་བུད་མེད་འདི་ད་ལྟ་རྒྱུས་མེད་ཅིག་ཏུ་གྱུར་འདུག མོས་བཟའ་ཚང་འདིའི་ཆེད་དུ་བློས་བཏང་བའི་ལོ་ཟླ་དང་རྒྱུ་ནོར། རྔུལ་ཆུ་སོགས་ཆུད་ཟོས་སུ་བཏང་བར་ཧ་ཅང་འགྱོད། ཡིན་ནའང་། ངས་མོ་ལ་ང་རང་འཇན་ལ་ཧ་ཅང་དགའ་ཞེས་བཤད་མྱོང་བའི་སྐད་ཆ་དག་ཕྱིར་འཛིན་ཐབས་བྲལ། མཇུག་མཐར་མོ་ངའི་མདུན་ནས་སྐད་ཆེན་པོས་ངུས་བྱུང་། དེ་ནི་ངས་སྔོན་དཔག་བྱས་པ་ལྟར་ཆགས་སོང་བར་མ་ཟད་མོ་རང་ངུས་པ་དེས་ངའི་སེམས་ལྷོད་ཡངས་སུ་བཏང་བྱུང་། རྒྱུ་མཚན་ནི་བཟའ་འཐོར་གྱི་བསམ་ཚུལ་དེས་གཟའ་འཁོར་ཁ་ཤས་ཤིག་གི་རིང་ང་ནི་འཐོམས་སུ་བཅུག་པ་ད་ལྟ་གསལ་ཞིང་དངོས་ཡོད་ཅིག་ཏུ་གྱུར་འདུག

ཕྱི་ཉིན་ང་རང་ཁྱིམ་ལ་འཕྱི་བོར་སླེབས་དུས་མོས་ཅོག་ཙེ་སྟེང་དུ་ཡི་གེ་ཞིག་འབྲི་བཞིན་འདུག ངས་དགོང་ཟས་ཀྱང་མ་ཟོས་པར་ཐད་ཀར་སོང་བ་དང་འཕྲལ་དུ་གཉིད་པ་ཡིན། རྒྱུ་མཚན་ནི་ཉིན་མོ་དེར་འཇན་དང་མཉམ་དུ་ལས་ཀའི་བྲེལ་འཚུབ་ཆེ་བས་ལུས་ཐང་ཆད་འདུག མཚན་དཀྱིལ་ཞིག་ལ་ང་རང་གཉིད་ལས་སད་དུས་མོས་སྔར་བཞིན་ཅོག་ཙེའི་སྟེང་དུ་ཡི་གེ་དེ་འབྲི་བཞིན་འདུག ངས་དེ་ལ་དོ་སྣང་ཅི་ཡང་མ་བྱས་པར་ཁ་ཕྱིར་འཁོར་ཏེ་མུ་མཐུད་གཉིད་པ་ཡིན།

ཕྱི་ཉིན་ཞོགས་པར། མོས་བཟའ་འཐོར་གྱི་ཆ་རྐྱེན་ཞིག་བསྟན་སོང་བ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། མོར་ངའི་དངོས་པོ་ཅི་ཡང་དགོས་ཀྱི་མི་འདུག འོན་ཀྱང་། བཟའ་འཐོར་མ་བྱས་སྔོན་གྱི་ཟླ་གཅིག་གི་རིང་མཉམ་འདུག་བྱེད་དགོས་པ་དང་། དུས་ཡུན་དེའི་ནང་དུ་བཟའ་ཚང་གི་ངོ་བོ་ནས་ཆེས་རྒྱུན་ལྡན་གྱི་འཚོ་བ་ཞིག་རོལ་རྒྱུར་གང་ཐུབ་ཀྱིས་འབད་བརྩོན་བྱེད་དགོས་པའི་རེ་བ་བཏོན་སོང་། དེ་ནི་རྒྱུ་མཚན་ཡོད་པ་ཞིག་སྟེ། ཟླ་གཅིག་གི་ནང་ཚུན་དུ་ངེད་གཉིས་ཀྱི་བུ་ཡིས་རྒྱུགས་སྤྲོད་དགོས་ཀྱི་ཡོད་པས། མོས་ངེད་གཉིས་ཀྱི་བཟའ་འཐོར་གྱིས་ཁོ་ལ་བར་ཆད་གཏོང་འདོད་མེད་པས་རེད།

མོའི་ཆ་རྐྱེན་དག་ནི་མོས་མཐུན་བྱ་ཐུབ་པ་ཞིག་རེད་མོད། འོན་ཀྱང་། མོར་ད་རུང་རེ་བ་གཞན་ཞིག་ཡོད་པ་ནི། ང་ཚོའི་གཉེན་སྟོན་གྱི་ཉིན་མོར་ངས་མོ་རང་བག་སྟོན་གྱི་ཁང་པའི་ནང་ཇི་ལྟར་པང་དུ་འཁྱེར་བ་དྲན་གསོ་བྱེད་དགོས་ཤིང་། ཟླ་གཅིག་གི་ཞོགས་པ་རེ་རེར་མོ་རང་ཉལ་ཁང་ནས་སྒོ་ཆེན་གྱི་མདུན་དུ་ཁྱེར་དགོས་ཟེར། ངས་མོ་རང་སྨྱོ་གྲབས་འདུག་བསམ་སོང་མོད། མཐའ་མཇུག་གི་ཉིན་མོ་དག་མཉམ་ཏུ་སྐྱེལ་རྒྱུ་ནི་མོས་མཐུན་བྱེད་ཐུབ་པ་ཞིག་ཡིན་པས། ངས་མོའི་ཡ་མ་ཟུང་གི་རེ་བ་དེར་མོས་མཐུན་བྱས་པ་ཡིན།

ངས་འཇན་ལ་ཆུང་མའི་བཟའ་འཐོར་གྱི་ཆ་རྐྱེན་བཤད་མ་ཐག མོ་རང་ཤུགས་ཆེན་པོས་བགད་བྱུང་བ་དང་དེ་ནི་རྒྱུ་མཚན་མེད་པ་ཞིག་རེད་བསམ་གྱི་འདུག འཇན་གྱིས་མཐོང་ཆུང་གི་ཚུལ་གྱིས་མོས་གཡོ་སྒྱུ་ཅི་ཞིག་བཙལ་རུང་མི་སྐྱོན་ཏེ་མོ་ངེས་པར་དུ་བཟའ་འཐོར་བྱ་དགོས་ཟེར།

ངས་བཟའ་འཐོར་གྱི་བསམ་ཚུལ་གསལ་པོར་བཤད་པ་ནས་བཟུང་ཆུང་མ་དང་ངེད་གཉིས་བར་དུ་ལུས་པོའི་འབྲེལ་བ་ཅི་ཡང་མ་བྱུང་། དེ་བས། ཉིན་དང་པོར་ངས་མོ་རང་སྒོའི་ཕྱི་ལ་པང་དུ་འཁྱེར་འགྲོ་དུས་ངེད་གཉིས་ཀ་ཡིད་དུ་མི་འོང་བ་ཞིག་ཏུ་མངོན་བྱུང་། ངེད་གཉིས་ཀྱི་བུས་རྒྱབ་ལོགས་ནས་ཐལ་མོ་རྡེབ་ཞོར་ཨ་ཕས་ཨ་མ་པང་དུ་བཟུང་འདུག་ཅེས་སྐད་བརྒྱབ་བྱུང་བ་དང་ཁོའི་སྐད་ཆ་དེས་ང་རང་ཧ་ཅང་སྐྱོ་རུ་བཅུག་སོང་། ངས་མོ་རང་པང་དུ་ཁུར་ཏེ་ཉལ་ཁང་ནས་འདུག་ཁང་དང་། འདུག་ཁང་ནས་སྒོའི་ཕྱི་ལོགས་བར་གོམ་པ་བཅུ་ལྷག་སོང་བའི་མཚམས་དེར་། མོས་མིག་ཟུང་བཙུམས་ཏེ་ཞི་འཇམ་ངང་ངེད་གཉིས་ཀྱི་བཟའ་འཐོར་སྐོར་བུ་ལ་མ་གླེང་རོགས་ཞེས་བཤད་སོང་། ངས་མགོ་བོ་ནང་དུ་བཀུགས་ཏེ་མོས་མཐུན་བྱེད་པའི་རྣམ་འགྱུར་བསྟན་རུང་། སེམས་པ་གཏིང་ནས་སྐྱོ་བ་བྱུང་། སྒོའི་ཕྱི་རོལ་ནས་ངས་མོ་རང་སར་བཞག་པ་ན། མོ་རང་ལས་ཀ་འགྲོ་བར་སྤྱི་སྤྱོད་རླངས་འཁོར་ལ་སྒུག་ཏུ་ཆས་སོང་བ་དང་། ངས་རླངས་འཁོར་བསྐོར་ཏེ་རང་ཉིད་གཅིག་པུ་ལས་ཁུངས་སུ་ཕྱིན་པ་ཡིན།

ཉིན་གཉིས་པར། ངས་མོ་རང་ཡར་པང་དུ་མགྱོགས་དུས་ང་ཕྱིར་མོ་ལ་འགྲོགས་འདོད་ཀྱི་ཚོར་བ་ཞིག་བསླེབས་སོང་། བུད་མེད་འདི་ཡིས་རང་གི་ལོ་ངོ་བཅུ་ངའི་མཉམ་ཏུ་སྐྱེལ་མྱོང་བས། ཉིན་ལྔ་པ་དང་དྲུག་པར་ང་ཚོའི་བརྩེ་བའི་ངོ་བོ་དེ་ཡང་བསྐྱར་འགོ་འཛུགས་བཞིན་པ་ཚོར་བྱུང་། ངས་འདིའི་སྐོར་འཇན་ལ་གང་ཡང་མ་བཤད། ཟླ་གཅིག་གི་དུས་ཡུན་རྫོགས་ལ་ཉེ་དུས། ངས་མོ་རང་པང་དུ་འཁྱེར་རྒྱུར་ལས་སླ་རུ་ཕྱིན་འདུག དེ་ནི་ཉིན་རེའི་ངལ་རྩོལ་གྱིས་ང་རང་ངར་ཤུགས་ཅན་དུ་བཟོས་ཡོད་སྲིད།

ཉིན་ཞིག་གི་ཞོགས་པར། མོས་གོན་པ་ཅི་ཞིག་གོན་རྒྱུར་བདམས་བཞིན་འདུག གོན་པ་ཁ་ཤས་ཚོད་ལྟ་བྱས་རུང་མོར་འཚམས་པའི་གོན་པ་གཅིག་ཀྱང་མ་རྙེད་སྟབས། མོས་ཤུགས་རིང་ཞིག་འཐེན་ཞོར་གོན་པ་ཚང་མ་ཆེ་དྲགས་འདུག་ཟེར། ངས་གློ་བུར་དུ་མོ་རང་སྐམ་པོ་ཆགས་འདུག་པ་དང་། ཅི་ཞིག་ལ་ལས་སླ་བོའི་ངང་མོ་རང་པང་དུ་འཁྱེར་ཐུབ་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཡང་ཤེས་སོང་། གློ་བུར་གྱི་རྣམ་པ་དེ་མཐོང་བས་ང་རང་ལྷག་ཏུ་སྐྱོ་སོང་། མོས་སྡུག་བསྔལ་དང་ན་ཟུག་ཅི་འདྲའི་མང་པོ་ཞིག་སེམས་ལ་ཉར་ཡོད་པར་བསམ་ནས་རང་དབང་མེད་པར་ངའི་ལག་པས་མོའི་མགོ་བོར་རག་དགོས་བྱུང་སོང་།

སྐབས་དེར་ངེད་གཉིས་ཀྱི་བུ་བརྒྱུགས་ཡོང་སྟེ། ཨ་ཕ་ལགས། ད་ལྟ་ཨ་མ་པང་དུ་འཁྱེར་བའི་དུས་ལ་རན་སོང་ཟེར། ཁོ་ལ་མཚོན་ན། ཨ་ཕས་ཨ་མ་པང་ནས་འགྲོ་བ་དེ་ནི་ཁོའི་འཚོ་བའི་གྲུབ་ཆ་གལ་ཆེན་ཞིག་ཏུ་ཆགས་འདུག ཆུང་མས་བུ་ལ་ཚུར་ཡོང་སྟེ་ཨ་ཕར་འཐམ་འཁྱུད་ཅིག་བྱས་ཞོག་ཅེས་བརྡ་བསྟན་པ་ན། ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་ངོ་གདོང་ཕྱོགས་གཞན་ལ་འཁོར་བ་ཡིན། རྒྱུ་མཚན་ནི་ཆེས་མཐའ་མཇུག་གི་དུས་དེར་རང་སེམས་འགྱུར་བར་དོགས་ནས་སྐྲག་པ་ཡིན། རྗེས་སུ་ངས་མོ་རང་པང་དུ་ཁུར་ཏེ་ཉལ་ཁང་ནས་འདུག་ཁང་བརྒྱུད་ཁང་བའི་བར་འཁྱམ་དུ་ཕྱིན་དུས། མོས་མ་བཅོས་ཞི་འཇམ་གྱི་ངང་མོའི་ལག་པས་ངའི་སྐེ་ལ་འཐམ་ཤིང། ངས་མོའི་གཟུགས་པོ་དམ་པོར་བཟུང་བའི་ཚུལ་དེ་ནི་ངེད་གཉིས་ཀྱི་གཉེན་སྟོན་གྱི་ཉིན་མོའི་སྣང་ཚུལ་དང་ཧ་ཅང་མཚུངས་མོད། འོན་ཀྱང་། མོའི་གཟུགས་པོ་སྐམ་པོ་ཆགས་འདུག་པ་དེས་ང་རང་ཧ་ཅང་སྐྱོ་རུ་བཅུག་སོང་།

ཆེས་མཐའ་མཇུག་གི་ཉིན་མོར། ངས་མོ་པང་དུ་བཟུང་སྟེ་མདུན་དུ་གོམ་གང་ཡང་སྤོ་ཐུབ་བྲལ་བར་གྱུར། སྐབས་དེར་ངེད་གཉིས་ཀྱི་བུ་སློབ་གྲྭར་ཕྱིན་ཡོད་སྟབས། ངས་མོ་དམ་པོར་བཟུང་སྟེ་ངེད་བཟའ་ཟླའི་བར་ལ་མཛའ་བརྩེ་བྲལ་ཞིང་བཟའ་ཚང་གི་འཚོ་བར་གཅེས་འཛིན་མེད་སོང་བའི་རྐྱེན་གྱིས་རེད་ཅེས་བཤད་དེ་རླངས་འཁོར་བསྐོར་ནས་གཞུང་ལས་ཁང་དུ་སོང་ཤིང་། དུས་ཚོད་འགོར་འགྱངས་བྱུང་ཚེ་ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་བློ་སེམས་འགྱུར་འགྲོ་བར་སྐྲག་པ་ཡིན། རླངས་འཁོར་ལས་བབས་པ་དང་བྲེལ་འཚུབ་ཀྱིས་སྒོ་ཡང་གཏན་ཁོམ་མེད་པར་སྐས་འཛེགས་བརྒྱུད་ཡར་གཞུང་ལས་ཁང་དུ་སོང་བ་ན་འཇན་གྱིས་སྒོ་ཕྱེ་སོང་། ང་རང་གཉེན་འཐོར་བྱེད་འདོད་མི་འདུག་ཅེས་འཇན་ལ་བཤད་པ་ན། མོ་རང་ཧོན་འཐོར་བ་ལྟར་ང་ལ་བལྟ་ཞོར་དང་ལག་པས་ངའི་ཐོད་པར་རེག་སྟེ། ཁྱོད་ལ་ཚ་བ་བརྒྱབ་འདུག་གམ་ཞེས་དྲིས་སོང་། ངས་མོའི་ལག་པ་རང་གི་མགོ་ནས་ལེན་ཞོར། དགོངས་དག་ཞུ། འཇན། ང་རང་བཟའ་འཐོར་བྱ་རྒྱུ་མིན། ངའི་བཟའ་ཚང་གི་འཚོ་བ་ནི་སུན་སྣང་ཅན་ཞིག་ཡིན་སྲིད་མོད། འོན་ཀྱང་། དེ་ནི་ངའི་ཆུང་མ་དང་ངེད་གཉིས་ཕན་ཚུན་ལ་མ་དགའ་བ་མ་ཡིན་པར། ངེད་གཉིས་ཀྱིས་ང་ཚོའི་འཚོ་བར་རིན་ཐང་གསལ་བོ་ཞིག་མ་སྤྲད་པ་དེ་རེད། ད་ལྟ་ངས་མོ་གཉེན་སྟོན་གྱི་ཉིན་མོར་ངའི་ཁྱིམ་ལ་བསུས་ཡོང་བ་ནས་བཟུང་འཆི་རག་བར་དུ་ང་རང་མོ་དང་མཉམ་ཏུ་འཚོ་དགོས་པར་ངོས་ཟིན་སོང་ཞེས་བཤད་པ་ན། འཇན་གློ་བུར་དུ་གཉིད་ལས་སད་པ་ལྟར་ང་ལ་འགྲམ་ལྕག་ཅིག་བཞུས་རྗེས། མིག་ཆུ་དང་བཅས་སྒོ་ཁྲོག་གེར་བརྒྱབ་སྟེ་ཕྱིན་སོང་།

ང་རང་སྐས་འཛེགས་ལས་བབས་རྗེས་རླངས་འཁོར་བསྐོར་ཏེ་ཕྱིར་ཁྱིམ་ཏུ་སོང་བ་ཡིན། ལམ་བར་ནས་མེ་ཏོག་བཙོང་སའི་ཚོང་ཁང་ཞིག་ཏུ་མེ་ཏོག་ཚོམ་བུ་ཞིག་ཆུང་མར་ཉོས་དུས། མེ་ཏོག་བཙོང་མཁན་གྱི་བུ་མོ་དེས་བྱང་བུའིི་སྟེང་དུ་ཅི་ཞིག་འབྲི་དགོས་སམ་ཞེས་དྲིས་པའི་ལན་དུ། ངས་འཛུམ་དང་བཅས་འཆི་བདག་གིས་ང་ཚོ་ཁ་ཁར་མ་བཏང་བར་དུ་ཉིན་རེའི་ཞོགས་པར་ངས་ཁྱོད་རང་པང་ནས་ཕྱི་ལོགས་སུ་འགྲོ་རྒྱུ་ཡིན་ཞེས་བྲིས་པ་ཡིན།

མཚན་མོ་དེར། ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་ལག་ཏུ་མེ་ཏོག་ཚོམ་བུ་དེ་བཟུང་སྟེ་མཛུམ་དང་བཅས་ཁྱིམ་ལ་འབྱོར་བ་དང་སྐས་འཛེགས་ལས་ཡར་སོང་བ་ན། ངའི་ཆུང་མ་ཉལ་སའི་ནང་སྔ་མོ་ནས་འཇིག་རྟེན་འདི་དང་གཏན་དུ་གྱེས་འདུག་པ་མཐོང་། ང་འཇན་དང་མཉམ་དུ་ལས་ཀའི་བྲེལ་བ་ཆེ་དུས་མོར་ཟླ་ངོ་མང་པོའི་རིང་འབྲས་སྐྲན་གྱི་ནད་ཀྱིས་བཟུང་འདུག མོས་རང་ཉིད་མགྱོགས་པོར་འཆི་རྒྱུ་ཡིན་པ་ཤེས་ཡོད་རུང་། བཟའ་འཐོར་གྱི་དོན་དག་དེ་ལས་བུ་ཆུང་གིས་མི་དགའ་བའི་རྣམ་འགྱུར་བསྟན་ཡོང་བར་བསམས་ནས་ང་རང་བསྐྱབས་འདུག ད་ནི་མ་མཐར་ཡང་ངའི་བུ་ཆུང་གི་མིག་ལམ་དུ་ང་རང་གཅེས་པར་འོས་པའི་ཨ་ཕ་ཞིག་ཡིན།

བཟའ་ཚང་གི་འཚོ་བའི་ཁྲོད་དོན་དག་ཕྲན་ཚེགས་དག་ལ་གཅེས་འཛིན་བྱེད་དགོས་པ་ལས། ཁང་པ་དང་རླངས་འཁོར། རྒྱུ་ནོར། དངུལ་ཁང་ནང་གི་སྒོར་མོ་དེ་ཚོ་གཙིགས་ཆེན་དུ་འཛིན་མི་རུང་། འདི་དག་གིས་ཕྱིའི་ཁོར་ཡུག་གི་སྐྱིད་སྣང་ཙམ་བསྐྲུན་ཐུབ་མོད། འོན་ཀྱང་། བཟའ་ཟླའི་བར་གྱི་བདེ་སྐྱིད་ཀྱི་འཚོ་བ་ངོ་མ་དེ་བསྐྲུན་མི་ཐུབ། དེ་བས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཆུང་མའི་སྙིང་ཉེ་བའི་གྲོགས་པོར་འགྱུར་བར་འབད་བརྩོན་གྱིས་བཟའ་ཚང་གི་མཛའ་བརྩེ་ཇེ་ཟབ་དུ་གཏོང་བར་ཕན་པའི་དོན་ཆུང་དག་སྒྲུབ་སྟེ། བདེ་སྐྱིད་ལྡན་པའི་བཟའ་ཚང་གི་འཚོ་བ་ངོ་མ་དེ་རོལ་དགོས་སོ།།

# MARRIED OR NOT

When I got home that night my wife served dinner, I held her hand and said, I’ve got something to tell you. She sat down and ate quietly. Again I observed the hurt in her eyes.

Suddenly I didn’t know how to open my mouth. But I had to let her know what I was thinking about divorce. I raised the topic calmly. She didn’t seem to be annoyed by my words, instead she asked me softly, why?

I avoided her question. This made her angry. She threw away the chopsticks and shouted at me, you are not a man! That night, we didn’t talk to each other. She was weeping. I knew she wanted to find out what had happened to our marriage. But I could hardly give her a satisfactory answer; she had lost my heart to Jane. I didn’t love her anymore. I just pitied her!

With a deep sense of guilt, I drafted a divorce agreement which stated that she could own our house, our car, and 30% stake of my company. She glanced at it and then tore it into pieces. The woman who had spent ten years of her life with me had become a stranger. I felt sorry for her wasted time, resources and energy but I could not take back what I had said for I loved Jane so dearly. Finally she cried loudly in front of me, which was what I had expected to see. To me her cry was actually a kind of release. The idea of divorce which had obsessed me for several weeks seemed to be firmer and clearer now.

The next day, I came back home very late and found her writing something at the table. I didn’t have supper but went straight to sleep and fell asleep very fast because I was tired after an eventful day with Jane. When I woke up, she was still there at the table writing. I just did not care so I turned over and was asleep again.

In the morning she presented her divorce conditions: she didn’t want anything from me, but needed a month’s notice before the divorce. She requested that in that one month we both struggle to live as normal a life as possible. Her reasons were simple: our son had his exams in a month’s time and she didn’t want to disrupt him with our broken marriage.

This was agreeable to me. But she had something more, she asked me to recall how I had carried her into out bridal room on our wedding day. She requested that every day for the month’s duration I carry her out of our bedroom to the front door ever morning. I thought she was going crazy. Just to make our last days together bearable I accepted her odd request.

I told Jane about my wife’s divorce conditions. . She laughed loudly and thought it was absurd. No matter what tricks she applies, she has to face the divorce, she said scornfully.

My wife and I hadn’t had any body contact since my divorce intention was explicitly expressed. So when I carried her out on the first day, we both appeared clumsy. Our son clapped behind us, daddy is holding mommy in his arms. His words brought me a sense of pain. From the bedroom to the sitting room, then to the door, I walked over ten meters with her in my arms. She closed her eyes and said softly; don’t tell our son about the divorce. I nodded, feeling somewhat upset. I put her down outside the door. She went to wait for the bus to work. I drove alone to the office.

On the second day, both of us acted much more easily. She leaned on my chest. I could smell the fragrance of her blouse. I realized that I hadn’t looked at this woman carefully for a long time. I realized she was not young any more. There were fine wrinkles on her face, her hair was graying! Our marriage had taken its toll on her. For a minute I wondered what I had done to her.

On the fourth day, when I lifted her up, I felt a sense of intimacy returning. This was the woman who had given ten years of her life to me. On the fifth and sixth day, I realized that our sense of intimacy was growing again. I didn’t tell Jane about this. It became easier to carry her as the month slipped by. Perhaps the everyday workout made me stronger.

She was choosing what to wear one morning. She tried on quite a few dresses but could not find a suitable one. Then she sighed, all my dresses have grown bigger. I suddenly realized that she had grown so thin, that was the reason why I could carry her more easily.

Suddenly it hit me… she had buried so much pain and bitterness in her heart. Subconsciously I reached out and touched her head.

Our son came in at the moment and said, Dad, it’s time to carry mom out. To him, seeing his father carrying his mother out had become an essential part of his life. My wife gestured to our son to come closer and hugged him tightly. I turned my face away because I was afraid I might change my mind at this last minute. I then held her in my arms, walking from the bedroom, through the sitting room, to the hallway. Her hand surrounded my neck softly and naturally. I held her body tightly; it was just like our wedding day.

But her much lighter weight made me sad. On the last day, when I held her in my arms I could hardly move a step. Our son had gone to school. I held her tightly and said, I hadn’t noticed that our life lacked intimacy. I drove to office…. jumped out of the car swiftly without locking the door. I was afraid any delay would make me change my mind…I walked upstairs. Jane opened the door and I said to her, Sorry, Jane, I do not want the divorce anymore.

She looked at me, astonished, and then touched my forehead. Do you have a fever? She said. I moved her hand off my head. Sorry, Jane, I said, I won’t divorce. My marriage life was boring probably because she and I didn’t value the details of our lives, not because we didn’t love each other anymore. Now I realize that since I carried her into my home on our wedding day I am supposed to hold her until death do us apart. Jane seemed to suddenly wake up. She gave me a loud slap and then slammed the door and burst into tears. I walked downstairs and drove away. At the floral shop on the way, I ordered a bouquet of flowers for my wife. The salesgirl asked me what to write on the card. I smiled and wrote, I’ll carry you out every morning until death do us apart.

That evening I arrived home, flowers in my hands, a smile on my face, I run up stairs, only to find my wife in the bed – dead. My wife had been fighting CANCER for months and I was so busy with Jane to even notice. She knew that she would die soon and she wanted to save me from the whatever negative reaction from our son, in case we push through with the divorce.— At least, in the eyes of our son—- I’m a loving husband….

The small details of your lives are what really matter in a relationship. It is not the mansion, the car, property, the money in the bank. These create an environment conducive for happiness but cannot give happiness in themselves.

So find time to be your spouse’s friend and do those little things for each other that build intimacy. Do have a real happy marriage!

If you don’t share this, nothing will happen to you.

If you do, you just might save a marriage. Many of life’s failures are people who did not realize how close they were to success when they gave up.”

# ཙག་སྒྲ་འཚོང་མཁན་གྱི་བུ་མོ་ཆུང་ཆུང་།

## རྩོམ་པ་པོ། ཧན་ཌར་སན།

## སྒྱུར་མཁན། རང་ཐར།

དེ་ནི་གྲང་ངར་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བའི་དགོང་མོ་ཞིག་རེད། ཁ་བ་ལྷབ་ལྷུབ་ཏུ་བཞུར་ཞིང་ཧ་ལམ་ས་རུབ་ལ་ཉེ། དེ་ནི་ལོ་དེའི་ཆེས་མཐའ་མཇུག་གི་དགོང་མོ་རེད། གྲང་ངར་དང་མུན་པ་དེའི་ཁྲོད་དུ་མགོ་ལ་ཞྭ་མེད་ཅིང་རྐང་ལ་ལྷམ་བྲལ་བའི་བུ་མོ་ཆུང་ཆུང་ཞིག་སྲང་ལམ་རྒྱུད་དེ་ཕྱིན། མོ་ཁྱིམ་ནས་དོན་དུས་བསིལ་ལྷམ་ཆ་ཞིག་གྱོན་ཡོད་པ་བདེན་མོད། འོན་ཀྱང་དེས་ཕན་ཅི་ཞིག་ཐོགས་སམ། བསིལ་ལྷམ་ཆ་དེ་ནི་མོའི་ཨ་མས་ད་བར་གྱོན་པའི་བསིལ་ལྷམ་ཧ་ཅང་ཆེན་པོ་ཞིག་རེད་ལ། དེ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་དྲགས་པའི་སྟབས་ཀྱིས་ཉམ་ཐག་པའི་བུ་མོ་དེས་སྲང་ལམ་འཕྲེད་དུ་མྱུར་སྟབས་ཀྱིས་བརྒལ་སྐབས་བོར་ཕྱིན། རྒྱུ་མཚན་ནི་སྐབས་དེར་ཤིང་རྟ་འཁོར་ལོ་གཉིས་རིངས་པར་རྒྱུགས་ནས་མོ་བརྫི་གྲབས་བྱས་པས་རེད།

ལྷམ་ཡ་གཅིག་ནི་མཐོང་ཡུལ་དུ་མ་མཆིས་ལ། གཞན་དེ་སྤྲང་ཕྲུག་ཅིག་གི་ལག་ཏུ་ཐེབས་པ་དང་ཁོས་དེ་ཁྱེར་ནས་རྒྱང་དུ་བྲོས་སོང་། ཁོའི་སེམས་སུ་ཉིན་ཞིག་ལ་སོ་སོ་ལ་ཕྲུ་གུ་བྱུང་སྐབས་ལྷམ་ཡ་དེ་ཕྲུ་གུ་སྙལ་ས་སྤུས་ལེགས་ཤིག་ཡོང་བ་འདུག་སྙམ། དེ་བས་བུ་མོ་ཆུང་ཆུང་དེས་འཁྱགས་ནས་ཧ་ཅང་སྔོ་དམར་དུ་གྱུར་བའི་རྐང་ཆུང་དམར་རྗེན་གཉིས་སྤོས་ནས་ཕྱིན། མོས་བྲང་ཁེབས་རྙིང་ཧྲལ་ཞིག་གི་ནང་དུ་ཙག་སྒྲ་མི་ཉུང་བ་ཞིག་ཁྱེར་ཡོད་པའི་ཐོག ལག་ཆུང་ནང་དུའང་ཆག་པ་གཅིག་བཟུང་འདུག ཉིན་ཧྲིལ་བོར་མོའི་ལག་ནས་ཉོ་མཁན་མི་གཅིག་ཀྱང་མ་བྱུང་ལ། མོ་ལ་སྐར་ལི་གཅིག་ཀྱང་སྤྱིན་མཁན་མ་རག

མོ་འཁྱག་ལྟོགས་ཀྱིས་མནར་ནས་འདར་སིག་སིག་ངང་གོག་ནུད་བགྱིས། དེ་ནི་དཀའ་སྡུག་གི་འདྲ་པར་རྣལ་མ་ཞིག་རེད་ཨང་། ཉམ་ཐག་པའི་བུ་མོ་ཆུང་ཆུང་། ཁ་བའི་འདབ་མ་ཡིས་མོའི་སྐེ་ལ་མཛེས་སྡུག་གིས་འཁྱིལ་བའི་སྐྲ་ལོ་འཇམ་པོ་བཀབ་འདུག་མོད། འོན་ཀྱང་ད་ལྟ་མོས་དེའི་སྐོར་ལ་བསམ་བློ་ཐེངས་གཅིག་ཀྱང་ག་ལ་གཏོང་། དེ་ནི་གནམ་གང་གི་དགོང་མོ་ཡིན་པས། སྒེའུ་ཁུངས་མཐའ་དག་ལས་ཡང་ལ་ཡི་འོད་སྣང་འཕྲོས་ཤིང་། ངང་པ་སྲེག་མའི་དྲི་མ་ཤིན་ཏུ་ཞིམ་པོ་ཞིག་འཐུལ་ཡོང་། རེད་ཨང་། མོས་དེའི་སྐོར་ལ་བསམ་བློ་བཏང་།

མོ་རང་སྔོན་རྗེས་ཤོར་བའི་ཁང་པ་གཉིས་ཀྱིས་བསྐྲུན་པའི་རྩེག་མཚམས་ཤིག་ཏུ་མར་བསྡད་པ་དང་རྐང་ལག་ལྷན་དུ་བསྐུམས། མོས་རྐང་ཆུང་གཉིས་ཡར་ལུས་པོའི་ཐོག་ཏུ་བསྐུམས་རུང་མོ་ཇེ་འཁྱག་ནས་ཇེ་འཁྱག་ཏུ་གྱུར། མོ་ཁྱིམ་དུ་ལོག་མི་ཕོད། རྒྱུ་མཚན་ནི་མོས་ཙག་སྒྲ་རྐང་གཅིག་ཀྱང་འཚོང་མ་ཐུབ་པ་དང་སྐར་ལི་གཅིག་ཀྱང་འཁྱེར་རྒྱུ་མ་རག་སྟབས། ཨ་ཕའི་ས་ནས་རྒྱག་རྡུང་རག་རྒྱུ་གཏན་ཁེལ་རེད་ལ། ཁྱིམ་དུའང་གྲང་མོ་རེད་དེ། མོའི་ལུས་པོའི་སྟེང་འགེབས་རྒྱུ་ཁང་པའི་ཐོག་ཁོ་ན་ལས་མེད་པ་དང་། ཐོག་དེའི་སྲུབས་བར་ཆེ་ཤོས་རྣམས་སོག་མ་དང་གོས་ཧྲུལ་གྱིས་བཀག་ཡོད་ཀྱང་ད་རུང་ནང་དུ་གྲང་རླུང་ཤུགས་ཤུགས་སུ་ལྡང་འོང་།

གྲང་ངར་ལ་བརྟེན་ནས་མོའི་ལག་ཆུང་གཉིས་ལ་ཕལ་ཆེར་ཚོར་བ་བྲལ་འདུག ཀྱི་ཧུད། གལ་སྲིད་མོས་ཙག་སྒྲ་ཆག་པ་དེ་ནས་རྐང་གཅིག་ལེན་ཕོད་དེ་གྱང་ངོས་སུ་བརྡར་ནས་མཛུབ་ཆུང་རྣམས་བསྲོས་པ་ཡིན་ན། ཙག་ཐུར་གཅིག་གིས་མོ་ལ་བདེ་དྲོད་དཔག་མེད་ཅིག་སྟེར་ངེས། མོས་རྐང་གཅིག་ཕྱིར་ཕྱུང་། “སག་སག་སག” ཙག་སྒྲ་དེ་ཅི་འདྲའི་སག་སྒྲ་དང་བཅས་འབར་སོང་ཨང་། མོས་ལག་ཏུ་འཛིན་དུས་དེ་ནི་ཡང་ལཱ་ལྟར་དྲོ་ཞིང་དམར་ལྷམ་ལྷམ་འབར་བའི་མེ་ཕུང་ཞིག་རེད་དེ། ངོ་མཚར་བའི་འོད་སྣང་ཞིག་རེད། བུ་མོ་ཆུང་ཆུང་དེའི་ཞེ་ལ་མོ་རང་དངོས་གནས་འོད་མདངས་འཕྲོ་བའི་རག་གི་སུག་གེ་ལྡན་ཞིང་ཐོག་ཏུ་རག་གིས་བརྒྱན་པའི་ལྕགས་ཐབ་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་མདུན་དུ་བསྡད་པའི་ཚོར་སྣང་བྱུང་། མེ་དེ་ཤིན་ཏུ་ངོ་མཚར་བའི་ཤུགས་རྐྱེན་དང་བཅས་འབར་བས། དེས་དྲོང་སྣང་དཔག་མེད་ཅིག་བྱིན། བུ་མོ་ཆུང་ཆུང་དེས་རྐང་ཆུང་གཉིས་ཀྱང་སྲོ་ཆེད་ཕྱིར་བརྒྱངས་ཟིན་མོད། འོན་ཀྱང་མེ་ཕུང་ཆུང་ཆུང་དེེ་ཤི་བ་དང་། ལྕགས་ཐབ་ཀྱང་ཡལ་སོང་། མོའི་ལག་ཏུ་འབར་ཟིན་པའི་ཙག་ཐུར་གྱི་ཤི་རོ་ཁོ་ན་ལྷག་འདུག

མོས་ཙག་ཐུར་གཞན་ཞིག་གྱང་ལ་བརྡར་བ་ན། མེ་དམར་ལྷམ་མེར་འབར་བྱུང་། མེ་ཡི་འོད་མདངས་འཕྲོ་སའི་གྱང་ངོས་དེ་སེང་རས་ཇི་བཞིན་ཕྱི་གསལ་ནང་གསལ་དུ་གྱུར་བས་མོས་ཁང་པའི་ནང་ལོགས་མཐོང་བཏུབ། ཅོག་ཙེ་ཞིག་གི་སྟེང་ཁ་བའི་མདངས་ལྡན་གྱི་རས་དཀར་ཞིག་བཀབ་པའི་ཐོག དཀར་ཡོལ་གྱི་ཡོ་ཆས་སྤུས་ལེགས་ཆ་འགྲིག་ཅིག་བསྒྲིགས་འདུག་པ་མ་ཟད། ནང་དུ་ཀུ་ཤུ་དང་རྒུན་འབྲུམ་སྐམ་པོས་བརྒྱངས་པའི་ངང་པ་སྲེག་མ་ཞིག་ཁ་རླངས་སྐྱ་ཐུ་ལེར་འཁྱིལ་བཞིན་གདའ། དེ་ལས་ཀྱང་ངོ་མཚར་བ་ཞིག་མཐོང་བ་ནི། ཟས་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་ངང་པ་དེ་མར་ལྡིང་བ་དང་། བྲང་ཁར་གྲི་དང་ཐུར་མ་ཟུག་ཀྱང་ཞ་ལའི་ཐོག་ནས་ཕར་འཁྱོར་ཚུར་འཁྱོར་ངང་ཉམ་ཐག་པའི་བུ་མོ་ཆུང་ཆུང་དེའི་འཁྲིས་སུ་ཡོང་། ཙག་སྒྲའི་མེ་ཡལ་དུས། མཐུག་ཅིང་རླན་ལ་གྲང་ངར་ཆེ་བའི་གྱང་དེ་ལས་ཅི་ཡང་མ་ལྷག མོས་ཙག་ཐུར་གཞན་ཞིག་ལ་མེ་བསྒོས། ད་ནི་མོ་རང་ཆེས་མཛེས་སྡུག་ལྡན་པའི་ཁུར་སི་མཱ་སིའི་ཤིང་སྡོང་(Christmas Tree)ཞིག་གི་འོག་ཏུ་བསྡད་འདུག་ཅིང་། དེ་ནི་མོས་ཚོང་པ་ཕྱུག་པོ་དེ་ཡི་ཁང་པའི་ཤེལ་གྱི་སྒོ་ཆེན་ལས་མཐོང་བའི་ཤིང་སྡོང་དེ་ལས་ཀྱང་ཆེ་ཞིང་མཛེས་རྒྱན་ལེགས་པ་ཞིག་རེད།

སྔོ་ལྗང་གི་ཡལ་གའི་ཐོག་ཏུ་གློག་འོད་སྟོང་ཕྲག་དུ་མ་འཕྲོ་བཞིན་མཆིས་ལ། མོས་ཚོང་ཁང་གི་སྒེའུ་ཁུང་ནང་མཐོང་བའི་པར་རིས་དེ་དག་ལྟ་བུའི་སྤྲོ་སྣང་གིས་ཁེངས་པའི་ཚོན་ལྡན་པར་རིས་རྣམས་ཀྱིས་མར་མོ་ལ་བལྟས་ནས་འདུག། བུ་མོ་ཆུང་ཆུང་གིས་པར་རིས་དེ་དག་གི་ཐད་དུ་ཡར་ལག་ཟུང་བརྐྱངས་པ་ན་ཙག་ཐུར་གྱི་མེ་ཤི། ཁུར་སི་མཱ་སིའི་ཤིང་སྡོང་གི་གློག་འོད་དེ་དག་ཇེ་མཐོ་ནས་ཇེ་མཐོར་ཕྱིན་ཞིང་། ད་ནི་མོས་དེ་དག་ནམ་མཁའི་སྐར་མ་ཡིན་པར་་མཐོང་བ་དང་། སྐར་མ་གཅིག་མར་ལྷུང་ནས་མེ་འོད་ཀྱི་རྒྱུ་ཤུལ་རིང་པོ་ཞིག་བཏོད།

“མི་ཞིག་ད་ལྟ་རང་ཤི་སོང་།” བུ་མོ་ཆུང་ཆུང་གིས་དེ་ལྟར་སྨྲས། རྒྱུ་མཚན་ནི་འཇིག་རྟེན་སྟེང་གི་མོ་ལ་དགའ་མཁན་མི་གཅིག་པུ་སྟེ། མོའི་འདས་ཟིན་པའི་ཨ་ཡེ་རྒན་མོས་མོ་ལ་ནམ་མཁའི་སྐར་མ་ཞིག་མར་ལྷུང་དུས་རྣམ་ཤེས་ཤིག་ཡར་དཀོན་མཆོག་སར་ལྡིང་གི་ཡོད་ཟེར་མྱོང་།

མོས་ཙག་ཐུར་གཞན་ཞིག་གྱང་ལ་བརྡར་བ་ན་སླར་ཡང་གསལ་ཐིང་ངེར་གྱུར་བ་དང་། འོད་སྣང་གི་ཁྲོད་དུ་ཨ་ཡེ་རྒན་མོ་ལངས་འདུག མོའི་ངོ་གདོང་ལ་ཅི་འདྲའི་བརྩེ་བ་ཡི་རྣམ་འགྱུར་གྱིས་ཁེངས་ཤིང་ཞི་ལྷོད་བཀྲག་མདངས་རབ་ཏུ་འཚེར།

བུ་མོ་ཆུང་ཆུང་གིས“ཨ་ཙི་རྨོ་བོ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་རང་ལྷན་དུ་འཁྲིད་རོགས། ཙག་ཐུར་གྱི་མེ་ཡལ་དུས་ཁྱེད་རང་ཡང་མཛེས་སྡུག་ལྡན་པའི་ཁུར་སི་མཱ་སི་ཡི་ཤིང་སྡོང་དང་། བྲོ་ཞིམ་ཆེ་བའི་ངང་པ་སྲེག་མ། ཚ་དྲོད་ཆེ་བའི་ཐབ་ལྟར་ཡལ་ངེས”ཅེས་བཤད་པ་དང་། འཕྲལ་མར་ཙག་སྒྲ་ཆག་པ་ཧྲིལ་བོ་གཅིག་གྱང་ངོས་སུ་བརྡར།

རྒྱུ་མཚན་ནི་མོས་ཨ་ཡེ་རྒན་མོ་མོ་རང་གི་ཉེ་འཁྲིས་སུ་ཉར་འདོད་པས་རེད། ཙག་སྒྲ་ཆག་པ་དེས་ཉིན་གུང་ལས་ཀྱང་གསལ་བའི་འོད་སྣང་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཞིག་བྱིན་ལ། ཨ་ཡེ་རྒན་མོ་ནི་སྔར་བས་ཀྱང་ལྡབ་ཀྱིས་ཡིད་དུ་འོང་ཞིང་རིང་བ་ཞིག་རེད། མོས་བུ་མོ་ཆུང་ཆུང་པང་དུ་བླངས་པ་དང་། ཁོ་གཉིས་ཀ་འོད་སྣང་དང་སྤྲོ་སྣང་ཁྲོད་ཇེ་མཐོ་ནས་ཇེ་མཐོར་ལྡིང་ཞིང་། དེ་ནས་བཀྲེས་ལྟོགས་དང་སེམས་ཁྲལ་ཅི་ཡང་མེད་པའི་གནས་ཤིག་ཏུ་འབྱོར། ཁོ་གཉིས་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་ཡོད།

ཡིན་ན་ཡང་། གྲང་ངར་ཆེ་བའི་སྐྱ་རེངས་ཤར་དུས་ཡ་ང་བའི་བུ་མོ་དེ་རྩེག་མཚམས་སུ་རྩེག་པར་བསྙེས་ནས་བསྡད་འདུག་ལ། མོའི་མཁུར་ཚོས་དམར་པོར་གྱུར་ཞིང་ཁ་ལ་འཛུམ་ཞིག་འཁྱིལ་འདུག ལོ་རྙིང་པ་དེའི་ཆེས་མཐའ་མཇུག་གི་མཚན་མོར་མོ་འཁེངས་ནས་ཤི་བ་རེད། བྱིས་པ་དེ་མོ་རང་གི་ཙག་སྒྲ་དང་ལྷན་དུ་རྩེག་མཚམས་སུ་ལུས་རེངས་པོར་གྱུར་ནས་བསྡད་འདུག་པ་དང་། མོའི་ཙག་སྒྲ་ཡི་ཆག་པ་གཅིག་མེ་རུ་སྤར་ཟིན་འདུག མི་རྣམས་ཀྱིས“མོས་སོ་སོར་དྲོད་འགུགས་འདོད་པ་འདྲ”ཞེས་སྨྲས། ཡིན་ན་ཡང་མོས་ཅི་འདྲའི་མཛེས་སྡུག་ལྡན་པའི་དངོས་རྫས་འགའ་མཐོང་བ་མི་སུ་གཅིག་གི་བློ་ཡི་ཟུར་ཙམ་དུ་འཁོར་མི་སྲིད་ལ། མོ་རང་ཅི་འདྲའི་མཚར་སྡུག་ལྡན་པའི་ངང་ཨ་ཡེ་རྒན་མོ་དང་ལྷན་དུ་ལོ་གསར་པོ་ཞིག་གི་སྤྲོ་སྐྱིད་ལ་ཞུགས་པ་དེ་སུ་གཅིག་གི་རྨི་ལམ་དུའང་འཁོར་མི་སྲིད་དོ།།

# The Little Match Girl

## by Hans Christian Andersen

Most terribly cold it was; it snowed, and was nearly quite dark, and evening-- the last evening of the year. In this cold and darkness there went along the street a poor little girl, bareheaded, and with naked feet. When she left home she had slippers on, it is true; but what was the good of that? They were very large slippers, which her mother had hitherto worn; so large were they; and the poor little thing lost them as she scuffled away across the street, because of two carriages that rolled by dreadfully fast.

One slipper was nowhere to be found; the other had been laid hold of by an urchin, and off he ran with it; he thought it would do capitally for a cradle when he some day or other should have children himself. So the little maiden walked on with her tiny naked feet, that were quite red and blue from cold. She carried a quantity of matches in an old apron, and she held a bundle of them in her hand. Nobody had bought anything of her the whole livelong day; no one had given her a single farthing.

She crept along trembling with cold and hunger--a very picture of sorrow, the poor little thing!

The flakes of snow covered her long fair hair, which fell in beautiful curls around her neck; but of that, of course, she never once now thought. From all the windows the candles were gleaming, and it smelt so deliciously of roast goose, for you know it was New Year's Eve; yes, of that she thought.

In a corner formed by two houses, of which one advanced more than the other, she seated herself down and cowered together. Her little feet she had drawn close up to her, but she grew colder and colder, and to go home she did not venture, for she had not sold any matches and could not bring a farthing of money: from her father she would certainly get blows, and at home it was cold too, for above her she had only the roof, through which the wind whistled, even though the largest cracks were stopped up with straw and rags.

Her little hands were almost numbed with cold. Oh! a match might afford her a world of comfort, if she only dared take a single one out of the bundle, draw it against the wall, and warm her fingers by it. She drew one out. "Rischt!" how it blazed, how it burnt! It was a warm, bright flame, like a candle, as she held her hands over it: it was a wonderful light. It seemed really to the little maiden as though she were sitting before a large iron stove, with burnished brass feet and a brass ornament at top. The fire burned with such blessed influence; it warmed so delightfully. The little girl had already stretched out her feet to warm them too; but--the small flame went out, the stove vanished: she had only the remains of the burnt-out match in her hand.

She rubbed another against the wall: it burned brightly, and where the light fell on the wall, there the wall became transparent like a veil, so that she could see into the room. On the table was spread a snow-white tablecloth; upon it was a splendid porcelain service, and the roast goose was steaming famously with its stuffing of apple and dried plums. And what was still more capital to behold was, the goose hopped down from the dish, reeled about on the floor with knife and fork in its breast, till it came up to the poor little girl; when--the match went out and nothing but the thick, cold, damp wall was left behind. She lighted another match. Now there she was sitting under the most magnificent Christmas tree: it was still larger, and more decorated than the one which she had seen through the glass door in the rich merchant's house.

Thousands of lights were burning on the green branches, and gaily-colored pictures, such as she had seen in the shop-windows, looked down upon her. The little maiden stretched out her hands towards them when--the match went out. The lights of the Christmas tree rose higher and higher, she saw them now as stars in heaven; one fell down and formed a long trail of fire.

"Someone is just dead!" said the little girl; for her old grandmother, the only person who had loved her, and who was now no more, had told her, that when a star falls, a soul ascends to God.

She drew another match against the wall: it was again light, and in the lustre there stood the old grandmother, so bright and radiant, so mild, and with such an expression of love.

"Grandmother!" cried the little one. "Oh, take me with you! You go away when the match burns out; you vanish like the warm stove, like the delicious roast goose, and like the magnificent Christmas tree!" And she rubbed the whole bundle of matches quickly against the wall, for she wanted to be quite sure of keeping her grandmother near her. And the matches gave such a brilliant light that it was brighter than at noon-day: never formerly had the grandmother been so beautiful and so tall. She took the little maiden, on her arm, and both flew in brightness and in joy so high, so very high, and then above was neither cold, nor hunger, nor anxiety--they were with God.

But in the corner, at the cold hour of dawn, sat the poor girl, with rosy cheeks and with a smiling mouth, leaning against the wall--frozen to death on the last evening of the old year. Stiff and stark sat the child there with her matches, of which one bundle had been burnt. "She wanted to warm herself," people said. No one had the slightest suspicion of what beautiful things she had seen; no one even dreamed of the splendor in which, with her grandmother she had entered on the joys of a new year.

# དུས་ཡུན་སྐར་མ་བཅུ་གཅིག

## རྩོམ་པ་པོ། ཧྥའོ་ལོ་ཁོ་ལོ། (Paulo Coelho)

## ངམ་རིང་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོས་བསྒྱུར།

དང་པོ།

གནའ་སྔ་མོའི་དུས་སྐབས་ཤིག་ལ། མིང་ལ་མ་རི་ཡྰ་ཟེར་བའི་གཞང་ཚོང་མ་ཞིག་ཡོད་པ་རེད། ཁྱུག་ཙམ་སྒུག་རོགས། “གནའ་སྔ་མོའི་དུས་སུ་”ཟེར་བའི་ཚིག་འབྲུ་འདི་དག་ནི་བྱིས་པའི་སྒྲུང་དེབ་གྲགས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་སྒྲུང་འགོ་འཛུགས་བྱེད་སྟངས་ཤིག་ཡིན་པ་དང་། “གཞང་ཚོང་མ་”ཟེར་བའི་ཚིག་འབྲུ་དེ་ནི་ན་ལོན་དར་མ་རྣམས་ཀྱིས་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱི་ཚིག་འབྲུ་ཞིག་ཡིན། དེས་ན། ངས་ཕན་ཚུན་འགལ་ཟླར་གྱུར་བའི་ཚིག་འབྲུ་དེ་དག་མཉམ་དུ་སྤྱད་དེ་སྒྲུང་དེབ་ཞིག་ཇི་ལྟར་འབྲི་དགོས་མིན་ནི་དྲི་རྟགས་ཤིག་རེད། འོན་ཀྱང་། ང་ཚོའི་འཚོ་བའི་རྐང་པ་གཅིག་ནི། ལྷ་སྒྲུང་དང་། གཅིག་ཤོས་ནི་དམྱལ་ཁམས་ནང་འཐིམས་ཡོད་སྟབས། “གནའ་སྔ་མོའི་དུས་སུ་”ཟེར་བའི་ཚིག་འབྲུ་དང་། “གཞང་ཚོང་མ་”ཟེར་བའི་ཚིག་འབྲུ་འདི་གཉིས་ཀྱང་མཉམ་དུ་སྤྱད་དེ་སྒྲུང་དེབ་ཞིག་རྩོམ་པར་བྱའོ།

གནའ་སྔ་མོའི་དུས་སྐབས་ཤིག་ལ། མིང་ལ་མ་རི་ཡྰ་ཟེར་བའི་གཞང་ཚོང་མ་ཞིག་ཡོད་པ་རེད། གཞང་ཚོང་མ་གཞན་རྣམས་དང་འདྲ་བར། ཁོ་མོ་སྐྱེས་སྐབས་སེམས་ཁམས་ལ་ལྷད་མེད་ཅིང་། མོ་མཚན་ཡང་ཤ་གསར་ཡིན་པ་དང་། རིམ་པས་ལང་ཚོའི་ལོ་འདབ་རྒྱས་ཏེ། ཁོ་མོའི་སེམས་སུ་མི་ཚེའི་ནང་རང་ཉིད་ཀྱི་ཚེ་གང་གི་གཏན་གྲོགས་(འབྱོར་ཕྱུག་ལྡན་པ། རྣམ་པ་ལེགས་པ། རྣམ་དཔྱོད་ལྡན་པ།) ཞིག་དང་འཕྲད་པ། དེ་ནས་གཉེན་སྒྲིག་བྱེད་པ། (གཉེན་སྒྲིག་གི་གྱོན་ཆས་གྱོན་ནས) ཕྲུག་གུ་གཉིས་ཙམ་སྐྱེ་བ།(ཕྲུག་གུ་དེ་དག་མཚར་ལོངས་བྱུང་མཚམས་གྲགས་ཅན་ཆགས་པ) ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཁང་བཟང་ཞིག་ཏུ་སྡོད་རྒྱུའི་རྨི་ལམ་བཏང་མྱོང་ཡོད།

ཁོ་མོའི་པ་ལགས་ནི། ཕྱི་སྐྱོད་ཚོང་གཉེར་ཆུང་ཚགས་བྱེད་མཁན་ཞིག་དང་། ཁོ་མོའི་ཨ་མ་ལགས་ནི། ཚེམ་བཟོ་བ་ཡིན། བྷི་རི་ཛི་(Brazil) རྒྱལ་ཁབ་གྱི་དབུས་ཕྱོགས་སུ་གནས་པའི་ཁོ་མོ་སྐྱེ་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཚོ་དེར། གློག་བརྙན་ཁང་དང་། མཚན་ཚོགས་ཁང་།་དངུལ་ཁང་བཅས་གཅིག་རེ་ཁོ་ན་ལས་ལས་མེད་སྟབས། མ་རི་ཡྰ་ཡིས་ཉི་ལྟར་རེ་སྨོན་བྱེད་པ་ནི། ཉིན་ཞིག་སྔོན་བརྡ་གང་ཡང་མེད་པའི་ཐོག་ནས། རང་ཉིད་ཀྱི་སེམས་ནང་གི་རྒྱལ་སྲས་དེ་གྲོང་ཚོ་དེར་འབྱོར་སྟེ། ཁོ་མོ་གྲོང་ཚོ་དེ་ནས་འཁྲིད་དེ། ཁོ་གཉིས་ཐུན་མོང་ཐོག་འཛམ་གླིང་ལ་མངའ་དབང་བསྒྱུར་རྒྱུ་དེ་རེད།

ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲས་དེ་ཕེབས་སྒུག་བྱེད་པའི་སྐབས། ཁོ་མོས་བྱེད་ཐུབ་པ་ནི་རྨི་ལམ་རྨིས་རྒྱུ་དེ་ཙམ་ཡིན། ཁོ་མོ་ཆེས་ཐོག་མར་བརྩེ་དུང་གི་དྲ་བར་ཚུད་དུས་ནི། ཁོ་མོ་རང་ལོ་བཅུ་གཅིག་པའི་སྐབས་སྟེ། རང་ཁྱིམ་ནས་སློབ་གྲར་འགྲོ་བའི་དུས་སྐབས་དེར་ཡིན། སློབ་དུས་གཅིག་གི་ཉིན་ཐོག་མ་དེར། ཁོ་མོས་རང་ཁྱིམ་ནས་སློབ་གྲར་སྐྱོད་མཁན་རང་ཉིད་གཅིག་པོ་མིན་པར། ཁོ་མོ་དང་དུས་ཚོད་གཅིག་པར་སློབ་གྲར་སྐྱོད་མཁན་ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་བུ་གཅིག་ཀྱང་ཡོད་པ་ཤེས་རྟོགས་ཐུབ་ཡོད། ཁོ་གཉིས་ཁྱིམ་ནས་སློབ་གྲའི་ལམ་བར་མཉམ་དུ་སྐྱོད་སྐབས་ཕན་ཚུན་སྐད་ཆ་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་ཤོད་མྱོང་མེད།

འོན་ཀྱང་། དུས་ཚོད་རིམ་བཞིན་འདས་པ་དང་སྦྲགས། མ་རི་ཡྰ་ཡི་སེམས་སུ་ཉིན་གཅིག་གི་དུས་ཚོད་ཡག་ཤོས་ནི། ཐལ་རྡུལ་དང་། ཁ་སྐོམ་པ། ངལ་དུབ་སོགས་ཀྱི་ཁྲོད། ཉི་འོད་འཕྲོ་བའི་དུས་སྐབས་སུ་བུ་དེ་གོམ་བགྲོད་མགྱོགས་པོར་སྐྱོད་པ་དང་དུས་མཚུངས་སུ་ཁོ་མོས་ཀྱང་རང་ནུས་ཡོད་རྒུར་བརྟེན་ནས་ཁོ་པའི་རྗེས་ཟིན་པར་སློབ་གྲའི་ལམ་དུ་སྐྱོད་པའི་དུས་ཚོད་དེ་ཡིན་པ་རྟོགས།

དེ་ལྟ་བུའི་དུས་ཚོད་ནི་ཟླ་བ་རིམ་མཐུད་དུ་འདས་པ་དང་། སློབ་སྦྱོང་བྱ་རྒྱུར་དགའ་ཞེན་མེད་ཅིང་། གཟུགས་མཐོང་བརྙན་འཕྲིན་རྣམ་གཡེངས་བྱེད་རྒྱུར་དགའ་བའི་བུ་མོ་མ་རི་ཡྰ་ཡིས་ཉོབ་སྣང་ཆེ་བའི་སློབ་དུས་རྫོགས་ཏེ། ལམ་བར་བུ་དེ་དང་མཉམ་དུ་སྐྱོད་པའི་དུས་ཚོད་དེ་གང་མགྱོགས་ཤར་བའི་རེ་བ་རྒྱག་གི་ཡོད། ཁོ་མོ་དང་ན་ཚོད་མཉམ་པའི་བུ་མོ་གཞན་དང་མི་འདྲ་བར། མ་རི་ཡྰ་ཡི་སེམས་སུ་གཟའ་མཇུག་གི་སྐབས་སུ་ཧ་ཅང་གི་ཉོབ་སྣང་ཆེ་བའི་ཚོར་བ་ཞིག་ཡོང་གི་ཡོད།

ཕྲུ་གུ་ཞིག་གི་ངོས་ནས་བརྗོད་ན། དེ་ལྟ་བུའི་དུས་ཚོད་འཁྱོལ་རྒྱུ་ནི་དར་མ་ཞིག་ལས་ཁག་པ་ཡོང་གི་ཡོད་པས་ཁོ་མོའི་སེམས་སུ་ངལ་དུབ་ཧ་ཅང་ཆེན་པོ་བྱུང་ཡོད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། དེ་ལྟ་བུའི་ཉི་མ་འཁྱོལ་རྒྱུ་ནི་ཧ་ཅང་གི་དཀའ་བ་དང་། རང་ཉིད་ཀྱི་བློ་ལ་བབ་པའི་བུ་དེའི་མཉམ་དུ་སློབ་གྲའི་ལམ་བར་སྐར་མ་བཅུ་ལས་གཤིབ་རྒྱུའི་དུས་ཚོད་ལས་མེད་པ་དང་། དེ་མིན་ཆུ་ཚོད་སྟོང་ཕྲག་མང་པོ་ཞིག་ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཡིད་དབང་འཕྲོག་པའི་བུ་དེ་ཡིད་ལ་འཁོར་ནས་སྡོད་དགོས་པ་དང་། ཁོ་པར་སྐད་ཆ་ཤོད་རྒྱུ་བྱུང་ན་ཅི་མ་རུང་སྙམ་པའི་སྟོང་བསམ་གྱི་གླིང་དུ་ཚུད་ནས་སྡོད་དགོས་ཀྱི་ཡོད།

དེ་ནས་ཉིན་ཞིག་མ་རི་ཡྰ་ཞོགས་པ་སློབ་གྲར་སྐྱོད་བཞིན་པའི་སྐབས་སུ། ཁོ་མོའི་ཡིད་དབང་འཕྲོག་པའི་བུ་དེ་ཁོ་མོའི་ཁྲིས་སུ་ཞ་སྨྱུག་གཡར་བར་ཡོང་པ་རེད། ཁོ་མོས་བུ་དེའི་རེ་འདུན་ལ་ཡ་ལན་མ་སློག་པ་མ་ཟད། ཁོ་མོའི་སེམས་སུ་གྲ་སྒྲིག་མེད་བཞིན་པའི་སྐབས་དེར་ཁོ་པ་ཁོ་མོའི་ཁྲིས་སུ་ཡོངས་པ་དེར་ཁོང་ཁྲོ་ཏོག་ཙམ་ལངས་ཏེ། ཁོ་མོས་གོམས་བགྲོས་མགྱོགས་སུ་བཏང་ནས་ཕྱིན་པ་རེད། ཁོ་མོས་བུ་དེ་རང་ཉིད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཡོང་བ་མཐོང་སྐབས། ཁོ་མོའི་སེམས་སུ་ཁོ་པས་རང་ཉིད་བུ་དེར་ཧ་ཅང་དགའ་པོ་ཡོད་པ་དང་། ཁོ་པར་རེ་སྒུག་ཅི་ཙམ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ། བུ་དེ་དང་ལག་རྡང་སྦྲེལ་སྟེ། སློབ་གྲའི་རྒྱལ་སྒོ་རྣམས་དང་བརྒལ་སྟེ། སྐྱེ་བོ་ཚོས་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་ཞིག་དང་། གློག་བརྙན་འཁྲབ་མཁན། རླངས་འཁོར། གློག་བརྙན་ཁང་སོགས་མང་པོ་དང་། རྫོགས་མཐའ་མེད་པའི་སྤྲོ་སྣང་སྤྱོད་ཡུལ་ཡོད་པར་བརྗོད་པའི་ས་དེར་མུ་མཐུད་བུ་དེ་དང་མདུན་སྐྱོད་བྱ་འདུན་ཅི་ཙམ་ཡོད་པ་རྣམས་ཁོ་པས་ཤེས་པར་དོགས་ཏེ། འཇིགས་སྣང་བྱུང་ཡོད།

ཉིན་དེར་ཁོ་མོས་བུ་དེར་རྣམ་འགྱུར་ངན་པ་བསྟན་པ་དེར་འགྱོད་པ་སྐྱེས་ཏེ། ཁོ་མོས་དེ་ཉིན་སློབ་གྲའི་ནང་སློབ་ཚན་ལ་དོ་སྣང་སྤྲད་ཐུབ་མེད། དེ་དང་དུས་མཚུངས་ཁོ་མོའི་སེམས་པ་ཅུང་ལྷོད་ལའང་བབ་ཡོད། དེའི་རྒྱུ་མཚན་ནི། ཁོ་མོས་རང་ཉིད་དགའ་ཡུལ་གྱི་བུ་དེས་ཁོ་མོར་དོ་སྣང་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད་ལུགས་དང་། བུ་དེས་ཁོ་མོར་ཞ་སྨྱུག་གཡར་དགོས་ལུགས་བཤད་པ་དེ་ནི་ཁོ་མོར་གླེང་མོལ་བྱ་ཆེད། ཁ་གཡར་ས་ཙམ་ཡིན་པ་ཁོ་མོས་ཤེས་པ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། བུ་དེས་ཁོ་མོར་ཞ་སྨྱུག་གཡར་དགོས་ལུགས་བཤད་པའི་སྐབས་སུ། ཁོ་མོས་བུ་དེའི་ཁུག་མིའི་ནང་སྨྱུག་གུ་ཞིག་ཡོད་པ་དོ་སྣང་བྱུང་ཡོད། དེ་ནས་ཁོ་མོས་བུ་དེ་སླར་ཡང་ཐུག་རྒྱུའི་གོ་སྐབས་རྗེས་མ་དེར་རེ་སྒུག་བྱས་པ་རེད། རེ་སྒུག་དེ་ནི་དེ་ཉིན་གྱི་མཚན་གྱི་དུས་སྐབས་དང་། མཚན་མཇུག་རིམ་པར་བྱས་ཤིང་། རེ་སྒུག་བྱེད་པའི་བརྒྱུད་རིམ་ཁྲོད་ཁོ་མོས་བུ་དེ་ཡང་སྐྱར་ཐུག་སྐབས་སྐད་ཆ་ཅི་འདྲ་ཞིག་ཤོད་དགོས་མིན་ཐད། རྫོགས་མཐའ་མེད་པའི་གཏམ་རྒྱུད་ཤིག་འགོ་འཛུགས་བྱ་རྒྱུར་འོས་འཚམས་ཤིག་མ་རག་བར། བསམ་གཞིགས་སྐྱར་ལྡབ་ཡང་ལྡབ་བྱས་པ་རེད།

འོན་ཀྱང་། ཁོ་མོར་བུ་དེར་སྐད་ཆ་ཤོད་རྒྱུའི་གོ་སྐབས་རྗེས་མ་དེ་རགས་མེད། སྤྱིར་ཁོ་གཉིས་སྔོན་ལྟར་ལམ་བུ་གཅིག་གི་སྟེང་དུ་སློབ་གྲར་སྐྱོད་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་མ་རི་ཡྰ་ཡིས་ལག་གཡས་སུ་ཞ་སྨྱུག་ཞིག་ཁྱེར་སྟེ། སྐབས་རེ་བུ་དེའི་མདུན་ཙམ་ལ་སྐྱོད་པ་དང་། ཡང་མཚམས་རེ་ཁོ་མོས་བུ་དེར་ཡག་པོ་བལྟ་ཆེད་དུ་ཁོའི་རྗེས་ཙམ་དེར་སློབ་གྲར་སྐྱོད་ཀྱི་ཡོད། འོན་ཀྱང་། བུ་དེས་ཁོ་མོར་སྐད་ཆ་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་མ་བཤད་སྟབས། ལོ་དེའི་སློབ་དུས་མཇུག་མ་བསྒྲིལ་བར་ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་བརྩེ་དུང་དང་བསྡུག་བསྡལ་རྣམས་ཁུ་བསིམ་མེར་སེམས་སུ་ཉར་སྟེ་འདོད་བློ་འཚིམ་པར་བྱེད་དགོས་བྱུང་ཡོད།

དེ་རྗེས་རྫོགས་མཐའ་མེད་པའི་སློབ་གྲའི་གུང་སེང་སྐབས་ཀྱི་ཞོགས་པ་ཞིག་ལ། ཁོ་མོ་གཉིད་ལས་སད་སྐབས་སུ། ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་བརླ་ཤ་ནས་ཁྲག་མཐོན་པ་ཤེས་པས་ཁོ་མོའི་སེམས་སུ་རང་ཉིད་འཆི་བའི་ལམ་དུ་འགྲོ་རྒྱུ་རེད་བསམ་པ་རེད། དེར་བརྟེན་ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཡིད་དབང་འཕྲོགས་པའི་བུ་དེར་བརྩེ་འཕྲིན་ཞིག་བཞག་སྟེ། ཁོ་པ་རང་ཉིད་ཀྱི་སེམས་ནང་གི་བརྩེ་གྲོགས་དེ་ཡིན་ལུགས་བྲིས་ཏེ། རང་ཉིད་ནགས་ཁྲོད་དུ་འགྲོ་རྒྱུའི་ཐག་བཅད་པ་རེད། ཁོ་མོ་ནགས་ཁྲོད་དུ་ཕྱིན་ཚེ། གྲོང་ཚོའི་མི་རྣམས་ཆེས་འཇིགས་སྣང་བྱེད་ཡུལ་གྱི་སྲིན་པོ་གཉིས་ཏེ་མི་མ་སྤྱང་དང་། དྲེའུའི་གཟུགས་སུ་བསྒྱུར་ཟིན་པའི་ཡེ་ཤུའི་བཙུན་པའི་ཟུར་མོ་ཡིན་པར་གྲགས་པ་དེ་མཚན་མོར་ནགས་ཚལ་ཁྲོད་ཡོངས་སྟེ། ཁོ་མོ་གསོད་ངེས་པ་ནི་བརྗོད་མི་དགོས་པ་ཞིག་རེད། ཁོ་མོའི་སེམས་སུ་ཐབས་ལམ་དེ་དག་སྤྱད་ཚེ། ཁོ་མོའི་ཕ་མ་གཉིས་ཁོ་མོ་ཤི་བར་དེ་ཙམ་ཐུགས་ཕྲལ་གནང་ངེས་མིན་པ་ཚོད་དཔག་བྱས་ཡོད།

གང་ཡིན་ཟེར་ན། འབྱོར་འཁོས་ཞན་པའི་སྐྱེ་བོ་རྣམས་རྒྱུན་ཏུ་རྐྱེན་ངན་བར་ཆད་ཀྱིས་གཙེས་ཀྱང་། ཁོང་ཚོའི་སེམས་ནི་ག་དུས་ཡིན་རུང་། རེ་བས་འཁེངས་པ་ཞིག་་ཞིག་ཡིན་སྟབས། ཁོ་མོའི་ཕ་གཉིས་ཀྱིས་ཀྱང་ཁོ་མོ་བོར་བརླགས་སུ་གྱུར་བའི་ཉི་མ་དེར། ཁོ་མོ་ནི་ཕྲུག་གུ་མེད་པའི་འབྱོར་ལྡན་ཁྱིམ་བདག་ཞིག་གིས་བཙན་འཁྲིད་བྱས་ཤིང་། ཉིན་ཞིག་ཁོ་མོ་འབྱོར་བ་རྒྱས་ཅིང་མཚན་སྙན་ལྡན་པའི་སྒོ་ནས་ཁོང་ཚོའི་ཁྲིས་སུ་ཕྱིར་ལོག་བྱ་རྒྱུར་རེ་བ་གནང་ངེས་ཡིན་པ་དང་། དེ་བས་ཁོ་མོའི་ཡིད་དབང་འཕྲོག་པའི་བུ་དེ་ནི། ཁོ་མོ་མེད་པའི་ཉི་མ་དེ་

ནས་བཟུང་། རང་ཉིད་ཀྱིས་དེ་སྔོན་ཁོ་མོར་སྐད་ཆ་ཐེངས་གཅིག་ལས་མ་བཤད་པའི་བྱ་སྤྱོད་དེར་འགྱོད་པ་སྐྱེས་ཏེ། ཁོ་མོ་ནམ་ཡང་བརྗེད་མི་སྲིད་ལུགས་ཁོ་མོའི་ཡིད་ལ་ཤར་བ་རེད།

འོན་ཀྱང་། ཁོ་མོས་ཡིག་གེ་དེ་འབྲི་ཐུབ་མེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཁོ་མོས་ཡིག་གེ་དེ་འབྲི་རྒྱུར་བསམ་གཞིགས་བྱེད་པའི་སྐབས་སུ། ཁོ་མོའི་ཨ་མ་ལགས་ཁོ་མོའི་ཉལ་ཁང་དུ་ཕེབས་ཏེ། ཁོང་གིས་ཁོ་མོའི་བརླ་ཤ་ནས་མཐོན་པའི་ཁྲག་ཐིག་པ་ཁོ་མོའི་ཉལ་གདན་གྱི་ཁ་ཁེབས་སྟེང་གོས་ཡོད་པ་གཟིགས་སྐབས། ཁོང་གིས་ཞལ་ནས་འཛུམ་མདངས་འཕྱུར་བཞིན་དུ་ཁོ་མོར། “ད་ཁྱེད་རང་སྨན་ཤར་ཆགས་ཚར་བ་རེད།” བཅས་གསུངས་པར། མ་རི་ཡྰ་ཡིས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཨ་མ་ལགས་ཀྱིས་གསུངས་པའི་སྐད་ཆའི་གོ་དོན་མ་རྟོགས་པར། ཡང་སྙིང་རང་ཉིད་ཀྱི་བརླ་ཤ་ནས་ཁྲག་ཐོན་པ་དང་། རང་ཉིད་སྨན་ཤར་ཆགས་པ་གཉིས་བར་ལ་འབྲེལ་བ་ག་རེ་ཡོད་དམ་སྙམ་ཡོད།

གང་ལྟར་ཁོ་མོའི་ཨ་མ་ལགས་ཀྱིས་ཁོ་མོར་འདོད་བློ་ཁེངས་པའི་འགྲེལ་བཤད་གཅིག་སྐྱོན་ཐུབ་མེད་པ་རེད། དེ་བས་ཁོང་གིས་ཁོ་མོར་བརླ་ཤ་ནས་ཁྲག་ཐོན་པ་དེ་ནི་རྒྱུན་གཏན་ཡིན་སྟབས། མ་འོངས་པར་ཁོ་མོས་ཟླ་བ་གཅིག་གི་ནང་ཉིན་བཞི་ལྔ་རིང་།རང་ཉིད་ཀྱི་བརླ་ཤའི་བར་ཨ་ལད་པད་ཀོར་གྱི་རྔས་འདྲ་བའི་རས་སོབ་ཤིག་གྱོན་དགོས་ལུགས་སློབ་སྟོན་གནང་པ་རེད། སྐབས་དེར་མ་རི་ཡྰ་ཡིས་ཨ་མ་ལགས་སུ། ཡང་སྙིང་སྐྱེས་པ་ཚོས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཁྲག་གོས་ཐུང་སྟེང་མི་ཁྱབ་པའི་ཆེད་དུ་སྦུབ་གུ་ཞིག་གྱོན་གྱི་ཡོད་མིན་བཀའ་དྲི་ཞུས་པར་ཁོ་མོའི་ཨ་མ་ལགས་ཀྱིས། བརླ་ཤའི་བར་ནས་ནས་ཁྲག་མཐོན་པ་དེ་ནི་བུད་མེད་ཁོ་ནར་མ་གཏོགས་སྐྱེས་པའི་བརླའི་བར་ནས་ཁྲག་མཐོན་གྱི་མེད་ལུགས་གསུངས་པ་རེད།

མ་རི་ཡྰ་ཡིས་གནས་ལུགས་དེ་ཤེས་སྐབས་སུ། ཁོ་མོས་དཀོན་མཆོག་ལ་དྲང་བདེན་མིན་པའི་གནང་ཕྱོགས་དེར་འཁང་ར་ཡང་བྱས་པ་རེད། གང་ལྟར། དུས་དེ་ནས་བཟུང་། ཁོ་མོ་རང་ཉིད་ཀྱི་མཚན་མ་ནས་ཟླ་མཚན་བབ་པའི་གནད་དོན་དེར་གོམས་ལོབས་སུ་གྱུར་ཡོད། འོན་ཀྱང་། ཁོ་མོ་ནམ་ཡང་གོམས་ལོབས་སུ་འགྲོ་ཁག་པའི་གནད་དོན་ནི། རང་ཉིད་ཀྱི་ཁྲིས་སུ་དགའ་བའི་བུ་དེ་མེད་པའི་འཚོ་བ་དེ་རེད་ལ། ཁོ་མོས་དེ་སྔོན་རང་ཉིད་ཀྱིས་ཡིད་ལ་ཧ་ཅང་འདོད་པའི་བུ་དེ་ལས་གཡོལ་ཐབས་བྱས་པའི་ལྐུག་རྟགས་ཅན་གྱི་བྱ་སྤྱོད་དེར་

འཁང་ར་ཡང་བྱས་པ་རེད། སློབ་དུས་གསར་པ་འགོ་འཛུགས་མ་བྱས་གོང་གི་ཉིན་དེར། ཁོ་མོ་གྲོང་ཚོ་དེར་ལྷ་ཁང་གཅིག་རང་ཡོད་པ་དེར་བསྐྱོད་དེ། ཡེ་ཤུའི་རྣམ་དག་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་བཙུན་པ། ཨན་ཏོ་ནི་ཡི་སྐུ་འདྲའི་སྐུ་མདུན་དུ། ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་དགའ་བའི་བུ་དེར་སྐད་ཆ་ཤོད་རྒྱུའི་དམ་བཅའ་བཞག་པ་རེད། ཁོ་མོས་ཉོབ་སྣང་ཆེ་བའི་གུང་སེང་དེ་མཇུག་རྫོགས་པར་དཀོན་མཆོག་ལ་ཐུགས་རྗེ་ལེགས་གསོལ་ཞུ་བཞིན་སློབས་གྲར་བསྐྱོད་པ་རེད།

འོན་ཀྱང་། བློ་ཕམ་པ་ཞིག་ལ། ཁོ་མོའི་ཡིད་དབང་འཕྲོག་པའི་བུ་དེ་དེ་ཉིན་སློབ་གྲ་དེར་འབྱོར་མེད། ཁོ་མོས་ཡིད་སྐྱོ་བའི་དུས་ཡུན་བདུན་ཕྲག་གཅིག་ཙམ་བསྐྱལ་རྗེས། ཁོ་མོས་སློབ་གྲོགས་ཀྱི་ཁྲོད་ནས། རང་ཉིད་ཀྱི་དགའ་བའི་བུ་དེ་གྲོང་ཚོ་དེ་ནས་ཕྱོགས་གཞན་ལ་མཐོན་ཟིན་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་ཡོད། དེ་ཡང་ཁོ་མོའི་སློབ་གྲོགས་གཅིག་གིས་”ཁོ་ཐག་རིང་གི་ས་ཆ་གཞན་ཞིག་ལ་ཕྱིན་པ་རེད་”བཅས་བཤད་པ་རེད། སྐབས་དེར་ཁོ་མོས་བྱ་དངོས་འགའ་ཞིག་ནི་རང་ཉིད་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་ཤོར་ངེས་པའི་གནས་ལུགས་དེ་རྟོགས་པ་རེད། དེ་ཙམ་དུ་མ་ཟད། ཁོ་མོས་”ཐག་རིང་གི་ས་ཆ་གཞན་ཞིག་”ཟེར་བའི་ས་ཆ་ཞིག་ཀྱང་ཡོད་པ་དང་། འཇིག་རྟེན་ནི་གཞི་ཁྱོན་ཆེ་བ་དང་། རང་ཉིད་ཀྱི་གྲོང་ཚོ་ནི་ཧ་ཅང་ཆུང་ཆུང་ཡིན་པ། མཐར་རང་ཉིད་ཀྱི་ཡིད་ལ་འཐད་པའི་སྐྱེ་བོ་རྣམས་ནི་གྲོང་ཚོ་དེ་ནས་མཐོན་གྱི་ཡོད་པའི་གནས་ལུགས་དེ་ཡང་རྟོགས་པ་རེད། ཁོ་མོ་ཡང་གྲོང་ཚོ་དེ་ནས་མཐོན་རྒྱུའི་འདུན་པ་ཡོད་རུང་། ཁོ་མོ་ད་དུང་ལོ་ན་ཆུང་ཆུང་ཡིན། གང་ལྟར་དེ་ཉིན་ཁོ་མོས་རང་ཉིད་སྡོད་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཚོའི་ཐལ་རྡུལ་མང་བའི་སྲང་ལམ་རྣམས་ལ་བལྟ་བཞིན་དུ། ཉིན་ཞིག་རང་ཉིད་ཀྱང་བུ་དེའི་རྐང་རྗེས་སུ་སྙེགས་ནས་འགྲོ་རྒྱུའི་སེམས་ཐག་བཅད་པ་རེད།

ཉིན་དགུ་འདས་རྗེས་ཀྱི་རེས་གཟའ་པ་སངས་ཉིན། ཁོ་མོ་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་ལུགས་སྲོལ་ལྟར། ཁོ་མོ་ཡེ་ཤུའི་ཆོས་ཁོངས་སུ་ཞུགས་པ་དང་། ཡེ་ཤུའི་སྟོན་པའི་མ་ཡུམ་ལ་ཁོ་མོ་རང་ཉིད་གནས་དེ་ནས་ཕྱི་ཕྱོགས་སུ་འཁྲིད་གནང་མཛད་རྒྱུའི་སྨོན་ལམ་རྒྱབ་པ་རེད། ཁོ་མོའི་ཡིད་སེམས་འཕྲོགས་པའི་བུ་དེ་ཕྱི་ལོགས་སུ་ཕྱིན་པ་ནས་བཟུང་རེ་ཞིག་རིང་། ཁོ་མོའི་ཡིད་སེམས་བསྡུག་བསྔལ་གྱིས་གཙེས་པ་དང་། ཁོ་མོས་ཁོ་པ་ས་ཆ་གང་ཞིག་ཏུ་ཕྱིན་མིན་རྩད་འཚོལ་བྱས་ཀྱང་། མི་སུ་ཞིག་གིས་ཀྱང་། ཁོ་པའི་ནང་མི་རྣམས་ས་ཆ་གང་དུ་གནས་སྤོ་བྱས་མིན་ཤེས་ཀྱི་མེད་པ་རེད།

སྐབས་དེར་མ་རི་ཡྰ་ཡི་སེམས་སུ། འཇིག་རྟེན་འདི་ནི་ཧ་ཅང་གི་གཞི་ཁྱོན་ཆེ་དྲག་པ་དང་།བརྩེ་དུང་ནི་འཇིག་སྣང་ཅན་ཞིག་ཡིན་པ། ཡེ་ཤུའི་སྟོན་པའི་མ་ཡུམ་ཐག་རིང་གི་ལྷ་ཡུལ་དུ་བཞུགས་ཡོད་སྟབས། ཕྲུག་གུའི་སྨོན་ལམ་ལ་གསན་འཇོག་གནང་གི་མེད་པ་ལྟ་བུའི་ཚོར་སྣང་ཞིག་བྱུང་པ་རེད།

གཉིས་པ།

དུས་ཡུན་ལོ་ངོ་གསུམ་ཙམ་འདས་ཟིན་པ་དང་། དེའི་རིང་མ་རི་ཡཱ་ཡིས་ས་ཁམས་རིག་པ་དང་། རྩིས་རིག་སོགས་ལ་སྦྱངས་པ་བྱས་པ་མ་ཟད། བརྙན་འཕྲིན་ནང་གི་ཡི་ཙིའི་བརྡ་ཁྱབ་ལའང་་དོ་སྣང་སྤྲོད་འགོ་བཙུགས། སློབ་གྲའི་ནང་ཁོ་མོས། ཆགས་སྲེད་སྐོར་གྱི་དུས་དེབ་ཐོག་མར་བཀླགས་པ་རེད། གཞན་ཡང་ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཉོབ་སྣང་ཆེ་བའི་མི་ཚེ་དང་། འཛིན་གྲའི་ནང་རྒན་ལགས་ཀྱིས་སློབ་གནང་མཛད་པའི་རྒྱ་མཚོ་དང་། ཁ་བ། ལ་ཐོད་དཀྲིས་པའི་སྐྱེས་པ། རྒྱན་ཆས་བཀླུབས་པའི་མཛེས་ཉམས་ལྡན་པའི་བུད་མེད་རྣམས་རང་ཉིད་ཀྱི་མིག་གིས་ལོངས་སུ་སྤྱོད་རྒྱུའི་བསམ་འདུན་རྣམས་གསལ་བའི་ཉིན་ཐོ་འབྲི་འགོ་བརྩམས་པ་རེད། འོན་ཀྱང་། མི་སུ་འདྲ་ཞིག་ཡིན་རུང་མངོན་འགྱུར་ཡོང་ཐབས་མེད་པའི་རྨི་ལམ་ཞིག་ལ་བརྟེན་ནས་འཚོ་ཐབས་མེད་པ་ནི་དོན་དངོས་རང་རེད། ལྷག་པར་དུ། མ་རི་ཡྰི་གནས་བབ་ལ་གཞིགས་ན། ཁོ་མོའི་ཨ་མ་ལགས་ནི། འཚེམ་བཟོ་བ་ཞིག་དང་། པ་ལགས་ནི་ཁྱིམ་དུ་དེ་ཙམ་བཞུགས་ཀྱི་མེད་སྟབས། རིམ་པས་ཁོ་མོས་མངོན་འགྱུར་ཡོང་ཐབས་མེད་པའི་རྨི་ལམ་ཞིག་ལ་ཆགས་ཞེན་བྱེད་པ་ལས། རང་ཉིད་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་གྱི་འཚོ་བར་དོ་སྣང་བྱེད་དགོས་པའི་གནས་ལུགས་དེ་ཤེས་པ་རེད། དེར་བརྟེན། ཁོ་མོས་མི་ཚེའི་ལམ་བུར་མདུན་སྐྱོད་བྱ་ཆེད་ཕྱོགས་གཅིག་ནས་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་པ་དང་། ཕྱོགས་གཞན་གཅིག་ནས། རང་ཉིད་ཀྱི་མ་འོངས་པའི་ཕུགས་བསམ་བརྗོད་ཡུལ་གྱི་སྐྱེ་བོ་ཞིག་ཀྱང་འཚོལ་ཐབས་བྱས་པ་རེད། ཁོ་མོ་རང་ལོ་བཅོ་ལྔར་སོན་པའི་སྐབས་སྟེ། ཡེ་ཤུའི་ཆོས་ཕྱོགས་ཀྱི་རྩ་ཆེའི་བདུན་ཕྲག་དེར་མི་རྣམས་སེར་སྦྲེངས་བསྒྲིགས་ཏེ་སྐྱོད་སྐབས་སུ་འཕྲད་པའི་བུ་གཅིག་ལ་ཁོ་མོའི་སེམས་པ་ཤོར་བ་རེད།

སྐབས་དེར་ཁོ་མོས་དེ་སྔོན་གྱི་ནོར་འཁྲུལ་དེ་དག་ཡང་སྐྱར་མི་ཤོར་ཆེད། རང་ཉིད་ཀྱི་དགའ་བའི་བུ་དེར་འཛེམས་ཟོན་མེད་པར་གླེང་མོལ་བྱས་པས། རིམ་པས་ཁོ་གཉིས་གྲོགས་པོ་ཆགས་ཏེ། ཁོ་གཉིས་གློག་བརྙན་ཁང་དང་། སྤྲོ་སྐྱིད་ཁང་སོགས་ལ་མཉམ་དུ་བསྐྱོད་པ་རེད། འོན་ཀྱང་ཁོ་མོའི་སེམས་ནང་། དེ་སྔོན་རང་ཉིད་དགའ་སའི་བུ་དེར་བཅངས་པའི་བརྩེ་དུང་གི་སེམས་ཚོར་འཛིན་སྟངས་ལྟར། ད་ལྟའི་དུས་སུའང་། རང་ཉིད་དགའ་རོགས་ཀྱི་ཁྲིས་སུ་ཡོད་པའི་སྐབས་ལས། དགའ་རོགས་ཁྲིས་སུ་མེད་པའི་སྐབས་སུ་རང་ཉིད་ཀྱི་བརྩེ་དུང་གི་རྣམ་པ་གསལ་བར་མངོན་པའི་ཚཽར་སྣང་ཞིག་བྱུང་ཡོད། དེ་ཡང་ཁོ་མོ་རང་ཉིད་ཀྱི་དགའ་རོགས་ཀྱི་ཁྲིས་སུ་མེད་པའི་སྐབས་སུ། ཁོ་པ་སེམས་གཏིང་ནས་ཧ་ཅང་གིས་དྲན་པ་དང་། ཐེངས་རྗེས་པར་ཁོ་གཉིས་ཐུག་སྐབས་གླེང་མོལ་ཅི་འདྲ་ཞིག་བྱེད་དགོས་མིན། ཁོ་གཉིས་ཀྱིས་མཉམ་དུ་བསྐྱལ་ཟིན་པའི་དུས་ཚོད་སྐར་ཆ་རེ་རེ་བཞིན་ཡིད་ལ་ངེས་པར་བྱེད་པ། ཁོ་གཉིས་ཐུགས་པའི་སྐབས་སུ་ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱིས་འགྲིག་པ་ཅི་ཞིག་བྱས་པ་དང་། ནོར་འཁྲུལ་གང་ཞིག་བྱས་མིན་སོགས་ཀྱིས་ཐད་བསམ་གཞིགས་ཆུ་ཚོད་མི་ཉུང་བ་ཞིག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ནི། བརྩེ་དུང་གི་འཆིངས་ཐག་ནང་ཚུད་མྱོང་བ་དང་། དེས་སྤྲད་པའི་སེམས་ཁམས་ཀྱི་ན་ཟུག་ཅི་ཙམ་ཡིན་མིན་ཤེས་མཁན་གྱི་མྱོང་ལྡན་བུད་མེད་ཞིག་ཡིན་ཁུལ་བྱ་རྒྱུར་དགའ་པོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། ད་ལྟའི་ཆར། ཁོ་མོས་རང་ནུས་ཡོད་རྒུ་ལ་བརྟེན་ནས། ད་རེས་རང་ཉིད་ལ་འཕྲད་པའི་སྐྱེས་པ་དེ་རང་ཉིད་ཀྱི་མ་འོངས་པའི་བཟའ་ཟླ་དང་། རང་ཉིད་ཀྱི་ཕྲུག་གུའི་པ་ལགས། ཁོ་མོའི་རྨི་ལམ་ནང་གི་རྒྱ་མཚོའི་ཁྲིས་ཀྱི་ཁང་པའི་ནང་མཉམ་དུ་འཚོ་བར་རོལ་རོགས་དེ་ཆགས་པ་བྱ་རྒྱུར་སེམས་ཐག་གཙང་མ་བཅད་པ་རེད། ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་བསམ་ཚུལ་རྣམས་ཨ་མ་ལགས་སུ་ཞུས་པར། ཁོ་མོའི་ཨ་མ་ལགས་ཀྱིས་ནན་པོའི་སྒོ་ནས་”ད་ལྟ་ཁྱེད་རང་ལོ་ཆུང་ཆུང་རེད་པ”བཅས་གསུངས་པའི་ལན་དུ་ཁོ་མོས་”ཨ་མ་ལགས་རང་།དགུང་ལོ་བཅུ་དྲུག་སྐབས་སུ། ངའི་པ་ལགས་དང་འཁྲུངས་ས་བསྐྱོན་པ་རེད་པ་”བཅས་ཞུས་པར། ཁོ་མོའི་ཨ་མ་ལགས་ཀྱིས། ཁོང་དགུང་ལོ་ཆུང་ཆུང་སྐབས་གཉེན་སྒྲིག་སྐྱོན་པའི་རྒྱུན་མཚན་ནི། འཆར་གཞི་མེད་པར་སྦྲུམ་མ་ཆགས་ཙང་། གཉེན་སྒྲིག་གནང་དགོས་བྱུང་བ་ཡིན་ལུགས་ཀྱི་འགྲེལ་བཤད་སྐྱོན་རྒྱུའི་ཚབ་ཏུ། ཁོང་གིས་”སྐབས་དེ་དུས་ཀྱི་གནས་སྟངས་དང་ད་ལྟ་འདྲ་གི་མ་རེད།”བཅས་པའི་རྒྱུ་མཚན་དེ་བཀོད་གནང་མཛད་དེ་ཁོང་གཉིས་ཀྱི་གླེང་མོལ་དེར་རྫོགས་ཚིག་སྐྱོན་པ་རེད།

ཉིན་རྗེས་མ་དེར། མ་རི་ཡྰ་དང་ཁོ་མོའི་དགའ་རོགས་གཉིས་གྲོང་ཚོའི་མཐའ་སྐོར་དུ་འཆམ་འཆམ་ལ་བསྐྱོད་པ་རེད། ཁོ་གཉིས་འཆམ་འཆམ་དུ་སྐྱོད་པའི་སྐབས་སུ་གླེང་མོལ་དེ་ཙམ་མང་པོ་བྱས་མེད། མ་རི་ཡྰ་ཡིས་རང་ཉིད་ཀྱི་དགའ་རོགས་དེར། ཡང་སྙིང་ཁོ་པ་ཡུལ་སྐོར་ལ་འགྲོ་འདུན་ཡོད་མིན་སྐད་ཆ་དྲིས་པའི་སྐབས་སུ། ཁོ་པས་ཁོ་མོའི་དྲི་བར་ལན་རྒྱག་རྒྱུའི་ཚབ་ཏུ། ཁོ་མོ་ཁོ་པའི་འཁྲིས་སུ་འཐེན་སྟེ། འོ་བརྒྱབ་པ་རེད། དེ་ནི་ཁོ་མོའི་མི་ཚེའི་ནང་གི་ཆེས་ཐོག་མའི་འོ་དེ་ཡིན་ལ། དུས་ཚོད་དེེ་གར་ཁོ་མོས་རེ་སྒུག་བྱས་པའི་འོ་དེ་ཡིན། དེ་ཉིན་གྱི་ཡུལ་ལྗོངས་ཀྱང་དམིགས་བསལ་བ་ཞིག་སྟེ། ནམ་མཁར་ཆུ་བྱ་ཕུར་བ་དང་། ཁྲི་གདུགས་ཉི་མ་བཞུད་ལ་ཉེ་བ། རྩི་ཤིང་སོགས་དེ་ཙམ་མེད་པའི་ས་ཁུལ་དེའི་ཁྱད་དུ་འཕགས་པའི་མཛེས་སྡུག་མངོན་པར་གསལ་བ། རྒྱང་རིང་ནས་རྣ་བའི་བདུད་རྩིར་གྱུར་བའི་རོལ་དབྱངས་ཀྱི་སྒྲ་བཅས་ཐོས་ཀྱི་ཡོད། བུ་དེས་ཁོ་མོ་རང་ཉིད་ཀྱི་ཁྲིས་སུ་འཐེན་ནས་འོ་བྱེད་སྐབས་སུ། མ་རི་ཡྰ་ཡིས་ཐོག་མར་ཁོ་པའི་འཁྲིས་ནས་ཕར་གཡོལ་ཐབས་བྱེད་ཁུལ་བྱས། འོན་ཀྱང་། ཡུད་ཙམ་རྗེས་སུ་ཁོ་མོས་ཁོ་པས་རང་ཉིད་ལ་འོ་བརྒྱབ་པར་དང་ལེན་བྱས་པ་མ་ཟད། རང་ཉིད་ཀྱིས་གློག་བརྙན་ཁང་དང་། བརྙན་འཕྲིན། ཆགས་སྲེད་དུས་དེབ་སོགས་ཀྱི་ནང་སྐྱེ་བོ་ཚོས་འོ་ཇི་ལྟར་རྒྱག་གི་ཡོད་ལུགས་མཐོང་བ་ལྟར། ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་ལྕེ་དེ་ཁོ་པའི་ལྕེ་ལ་ཚོར་ཤུགས་དྲག་པོས་རེགས་པ་དང་། འོ་སྦྱོར་སྐབས་རང་ཉིད་ཀྱི་མགོ་བོ་སྐབས་འགར་གཡས་དང་མཚམས་རེ་གཡོན་ཏུ་ཕྱོགས་པ། ཆགས་སྲིད་ཀྱི་མྱོས་པའི་འཁུན་སྒྲ་སྒྲོགས་པ་སོགས་བྱས་པ་རེད། སྐབས་དེར་ཁོ་མོས་བུ་དེའི་ལྕེ་དེ་མཚམས་རེ་རང་ཉིད་ཀྱི་སོ་ལ་རེགས་པ་ཚོར་བས། བྲོ་བ་ལྡན་པའི་ཚོར་བ་ཞིག་ཁོ་མོར་སྤྲད། འཁྲུག་ཆ་དོད་པའི་སྐབས་དེར། གློ་བུར་དུ་བུ་དེས་ཁོ་མོར་འོ་སྦྱོར་མཚམས་བཞག་སྟེ། “ཁྱེད་རང་བྱེད་འདོད་མི་འདུག་ཀས” བཅས་དྲིས་པར། ཁོ་མོས་ཡང་སྙིང་ཁོ་པར་ལན་ཅི་འདྲ་ཞིག་རྒྱག་དགོས་སྙམ་པ་རེད།དོན་དངོས་ཐོག། ཁོ་མོ་མཁྲེགས་པའི་བདེ་བར་སྤྱོད་པར་འདོད་དམ་ཟེར་ན། འདོད་པ་ཡོད་པ་བརྗོད་མི་དགོས་པ་ཞིག་རེད། འོན་ཀྱང་། ཁོ་མོའི་སེམས་སུ་བུད་མེད་ཤིག་གིས་སྤྱོད་ཚུལ་དེ་འདྲའི་ཐོག་ནས་རང་ཉིད་ཀྱི་མངོན་འདོད་གསལ་བར་བརྗོད་མི་ཉན་པ་དང་། ལྷག་པར་དུ། ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་མ་འོངས་པའི་བཟའ་ཟླར་རེ་བ་བྱེད་པའི་བའི་བུ་དེའི་མདུན་དུ། ལམ་སེང་འཁྲིག་སྤྱོད་ཀྱི་བདེ་བར་རོལ་འདོད་ཡོད་ལུགས་བརྗོད་ཚེ། མ་འོངས་པར་ཁོ་པས་རང་ཉིད་བུ་མོ་མགོ་སླ་པོ་ཞིག་ལ་ངོས་འཛིན་གྱིས། ག་དུས་ཡིན་རུང་དོགས་གཞི་བྱེད་སྲིད་ལུགས་ཁོ་མོའི་ཡིད་ལ་དྲན་པ་རེད། དེར་བརྟེན། ཁོ་མོས་བུ་དེའི་དྲི་བར་ལན་འདེབས་གང་ཡང་བྱས་མེད། སྐབས་དེར་བུ་དེས་སླར་ཡང་ཁོ་མོར་འོ་བྱས་ཀྱང་། ད་རེས་ཀྱི་འོ་ནི་གོང་གི་འོ་དང་མི་འདྲ་བར།ཚོར་ཤུགས་དེ་ཙམ་མེད་པ་རེད། ཡུད་ཙམ་རྗེས་སུ་སླར་ཡང་ཁོ་པས་ཁོ་མོར་འོ་སྦྱོར་མཚམས་བཞག་པ་དང་། ཁོ་པའི་གདོང་པ་ངོ་ཚས་དམར་པོར་གྱུར་ཡོད། མ་རི་ཡྰ་ཡི་སེམས་སུ། ཅི་ཞིག་འགྲིག་མེད་པའི་ཚོར་སྣང་ཞིག་བྱུང་ཀྱང་། ཁོ་མོས་ཁོ་པར་ཡང་སྙིང་ག་རེ་འགྲིག་མིན་སྐད་ཆ་འདྲི་འཕོད་མེད་པ་རེད། དེ་རྗེས་ཁོ་མོས་ཁོ་པའི་ལག་པ་ནས་འཇུས་ཏེ། ཁོ་གཉིས་བར་གནད་དོན་གང་ཡང་ལྷག་མེད་པའི་ཟོལ་གྱིས། གནད་དོན་གཞན་གྱི་སྐོར་ལ་གླེང་མོལ་བྱེད་བཞིན་གྲོང་ཚོར་ཕྱིན་པ་རེད།

ཉིན་དེའི་མཚན་མོར། ཁོ་མོའི་སེམས་སུ། རང་ཉིད་ཀྱིས་ཉིན་དེབ་ནང་ག་རེ་བྲིས་པ་རྣམས་ཉིན་ཞིག་སྐྱེ་བོ་གཞན་ཞིག་གིས་ཀློག་ངེས་པ་དང་ དེ་ཉིན་རང་ཉིད་ལ་འཕྲད་པའིོ་དོན་རྐྱེན་དེ་གལ་ཆེན་ཞིག་ལ་རྩིས་ཏེ། ཁོ་མོས་གོ་རྟོགས་དཀའ་བའི་ཐ་སྙད་ཁག་པ་རྣམས་སྤྱད་དེ། རང་ཉིད་ཀྱི་ཉིན་ཐོའི་སྟེང་བྲིས་པ་གཤམ་གསལ།

ང་ཚོར་སྐྱེས་པ་ཞིག་འཕྲད་དེ། བརྩེ་དུང་གི་དྲ་བའི་ནང་ལྷུངས་སྐབས་སུ། འཇིག་རྟེན་ཧྲིལ་པོ་རང་ཉིད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་ཚོར་སྣང་ཞིག་ཡོང་གི་ཡོད། དེ་ལྟ་བུའི་ཚོར་སྣང་ཞིག་དེ་རིང་ཉི་མ་ཞུ་ཁར་ང་ལ་བྱུང་། འོན་ཀྱང་། གལ་སྲིད་ང་གཉིས་བར་མ་འགྲིག་པ་ཞིག་བྱུང་ཚེ། དེའི་མཇུག་

འབྲས་ནི་སྟོང་པ་རང་རེད། ཆུ་བྱ་མཐོང་རྒྱུ་མེད་ལ། རྒྱང་རིང་གི་རོལ་དབྱངས་ཐོས་རྒྱུ་མེད་པ། ཐ་ན། ཁོ་པའི་མཆུ་ཡི་བྲོ་བ་དེ་ཡང་མྱོང་རྒྱུ་མེད་པར་འགྱུར་ངེས་ཡིན། མཛེས་སྡུག་ལྡན་པའི་དོན་རྐྱེན་ཞིག་དུས་ཡུན་སྐར་མ་བཅུ་ཙམ་གོང་དུ་ཡོད་བཞིན་དུ། གློ་བུར་དུ་མེད་པ་འགྱུར་བ་དེ་ཇི་ལྟར་སྲིད་པ་ཞིག་རེད་དམ། འཚོ་བ་ནི་མདུན་སྐྱོད་བྱེད་པར་ཧ་ཅང་གི་མགྱོགས། འཚོ་བས་ང་ཚོ་ཁྱུག་ཙམ་ཞིག་ལ། ལྷ་ཡུལ་ནས་དམྱལ་བར་སྐྱེལ་གྱི་ཡོད།

ཉིན་རྗེས་མ་དེར་ཁོ་མོས་གྲོགས་མོ་ཚོར། རང་ཉིད་དང་བུ་དེའི་སྐོར་བརྗོད་པ་རེད། ཁོ་ཚོ་ཚང་མས་ཁོ་མོ་རང་ཉིད་ཀྱི་མ་འོངས་པའི་”སློང་ཆང་གཏོང་ཡུལ་”གྱི་བུ་དེའི་མཉམ་དུ་ཕྱི་ལོགས་སུ་གོམ་པ་རྒྱབ་ནས་ཕྱིན་པ་མཐོང་ཡོད། མ་རི་ཡྰ་ཡིས་རང་ཉིད་ཀྱི་གྲོགས་མོ་ཚོར།འཚོ་བའི་ནང་རླབས་ཆེན་གྱི་བརྩེ་དུང་ཡོད་པ་ཙམ་གྱིས་མི་འགྲིག་པར། རང་ཉིད་ཇི་ཙམ་ཡིད་དབང་འཕྲོག་ཤུགས་ཆེ་བའི་མི་ཞིག་ཡིན་པ་དེ་ཡང་སྐྱེ་བོ་ཚོར་ངེས་པར་དུ་ཤེས་སུ་འཇུག་དགོས་ལུགས་བཤད་པར། མ་རི་ཡྰ་ཡི་གྲོགས་མོ་ཚོས་ཡང་སྙིང་བུ་དེ་དང་ཁོ་མོའི་བར་གནས་ཚུལ་ག་རེ་བྱུང་མིན་ཤེས་འདོད་སྐོམ་པ་ཆུ་འདོད་བཞིན་སྐྱེས་པས། ཁོ་མོས་འདོད་བློ་འཚིམས་པའི་ངང་ནས། རང་ཉིད་དང་བུ་དེ་འོ་བྱེད་པའི་རྒྱུད་རིམ་ཁྲོད། ཁོ་པའི་ལྕེ་རྩེ་རང་ཉིད་ཀྱི་སོ་ལ་སྦྱར་བ་དེ་ལེགས་ཤོས་བྱུང་ལུགས་བཤད་པར། དེར་ཡོད་བུ་མོའི་ཁྲོད་ནས་གཅིག་གིས་གད་མོ་ཤིག་བགད་རྗེས་ཁོ་མོར་” ཁྱེད་གཉིས་འོ་བྱེད་སྐབས། ཁྱེད་རང་གིས་ཁ་གདངས་མེད་པས་”བཅས་དྲིས་མ་ཐག་ཁོ་མོའི་སེམས་སུ། དེ་སྔོན་བུ་དེས་བཏང་བའི་དྲི་བ་དང་། ཁོ་པ་བློ་ཕམ་བྱུང་བའི་རྒྱབ་ལྗོངས་རྣམས་གློ་བུར་དུ་གསལ་པོ་ཆགས་པ་རེད།དེ་ནས་མ་རི་ཡྰ་་ཡིས་བུ་མོ་དེར་”ངས་ཁ་ག་རེ་བྱས་ནས་ཁ་གདངས་དགོས་པ་རེད་པས” བཅས་དྲིས་པར་བུ་མོ་དེས་”ཁོའི་ལྕེ་ཁྱོད་རང་གི་ཁའི་ནང་དུ་བླུགས་ཏུ་འཇུག་དགོས་པ་རེད”བཅས་བརྗོད་པར་མ་རི་ཡྰ་ཡིས་” དེ་ལ་ཁྱད་པར་ག་རེ་ཡོད་པ་རེད་པས”བཅས་བརྗོད་པར་བུ་མོ་དེས་”དེ་ནི་ང་ཚོས་འགྲེལ་བཤད་རྒྱག་ཐུབ་པའི་གནད་དོན་ཞིག་མ་རེད། དེ་ནི་མི་རྣམས་ཀྱི་འོ་སྦྱོར་སྟངས་ཤིག་རེད་”བཅས་བརྗོད་པ་རེད། སྐབས་དེར་དགའ་རོགས་སྒྲིག་མྱོང་མེད་པའི་བུ་མོ་དེ་ཚོས་གྱོད་དགོད་ཤོར་བ་དང་དང་། ཁོ་མོར་སྙིང་རྗེ་བྱེད་ཁུལ་བྱེད་པ།དེ་བཞིན་ཁོ་མོར་འཁོན་ལན་སློག་པ་ལྟ་བུའི་རྒྱལ་ཁའི་ཚོར་བ་ཡང་ཁོ་ཚོར་བྱུང་ཡོད། མ་རི་ཡྰ་ཡིས་རང་ཉིད་ཀྱིས་འོ་རྒྱག་སྟངས་མ་ཤེས་པ་

དེར་དོ་ཁུར་དེ་ཙམ་མེད་པའི་ཁུལ་བྱས་ཏེ། ཁོ་མོའི་ཡིད་སེམས་སྐྱོ་གར་གྱི་གནས་སུལ་ལྷུངས་ཡང་བུ་མོ་དེ་དག་གི་མཉམ་དུ་དགད་མོ་དགོད་ཁུལ་བྱས་པ་རེད། ཁོ་མོས་དེ་སྔོན་བུ་ལ་འོ་བྱེད་སྐབས་མིག་ཟུང་བཙུམ་པ་དང་། རང་ཉིད་ཀྱི་ལག་པ་བུའི་མགོ་སྟེང་དུ་འཇོག་པ། མགོ་བོ་ག་ལེར་གཡས་གཡོན་ཏུ་ཕྱོགས་ལུགས་སོགས་ཀྱི་སྐོར་སྦྱོང་ཡུལ་གྱི་གློག་བརྙན་དེར་ཁོ་མོས་སེམས་གཏིང་ནས་འཁང་ར་བྱས་པ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། གློག་བརྙན་དེས་ཁོ་མོར་འོ་བྱེད་སྐབས་ཀྱི་ཆེས་གལ་ཆེའི་གནད་དོན་དེ་བསྟན་མེད་པ་རེད། སྐབས་དེར་ཁོ་མོས་གནད་དོན་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ཐད་རང་ཉིད་ཀྱིས་རང་ལ་སེམས་གསོ་གཏོང་ཁུལ་བྱས་པ་རེད། (ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ལ་སེམས་གསོ་གཏོང་ལུགས་ནི་འདི་ལྟར་སྟེ།དེ་སྔོན་ཁོ་མོས་བུ་དེར་འོ་རྒྱག་སྐབས། ཁོ་མོ་རང་ཉིད་བུ་དེར་མཐའ་གཅིག་ཏུ་དགའ་བའི་ངེས་གཏན་མེད་སྟབས། ལམ་སེང་ཁོ་པའི་འདོད་མོས་ལྟར་བྱས་མེད་ལུགས་དང་། ད་ལྟའི་ཆར་བུ་དེ་རང་ཉིད་ཀྱི་ཚེ་གང་གཏན་གྲོགས་སུ་བསྟེན་རྒྱུར་ཁོ་མོར་ངེས་ཤེས་ཐུབ་སྟབས། ཁོ་མོས་བུ་དེ་དང་བདེ་བའི་ལོངས་སྤྱོད་བྱ་རྒྱུར་གོ་སྐབས་རྗེས་མ་དེ་སྒུག་རྒྱུ་དེ་རེད།)

འོན་ཀྱང་ཁོ་མོར་བུ་དེ་ཉིན་གསུམ་ཙམ་རིང་ཐུག་མེད་པ་དང་། ཉིན་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ། གྲོང་ཚོའི་མཚན་ཚོགས་ཁང་གི་ནང་། བུ་དེས་ཁོ་མོའི་གྲོགས་མོ་སྟེ། དེ་སྔོན་ཁོ་མོར་འོ་རྒྱག་ཕྱོགས་སྐོར་ལ་སྐད་ཆ་དྲི་མཁན་གྱི་བུ་མོ་དེའི་ལག་པ་ནས་བཟུང་ཡོད་པ་མ་རི་ཡྰ་ཡིས་མཐོང་པ་རེད། སྐབས་དེར་མ་རི་ཡྰ་ཡིས་ཁོ་གཉིས་ཀྱི་བྱ་སྤྱོད་དེར་སྣང་མེད་དུ་བཞག་ཁུལ་བྱས་ཏེ། མཚན་མཇུག་བར་རང་ཉིད་ཀྱི་གྲོགས་མོ་རྣམས་ལ། གློག་བརྙན་འཁྲབ་མཁན་དང་། གྲོང་ཚོའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་ལ་གླེང་མོལ་བྱེད་པ་དང་། ཁོ་མོའི་གྲོགས་མོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་མོར་སྙིང་རྗེའི་མིག་ཟུང་འཕེན་པ་སོགས་ལ་སྣང་མེད་སྐྱུར་འཇོག་བྱས་ཏེ། དེ་ཉིན་གྱི་མཚན་ཚོགས་དེ་འཁྱོལ་ཐབས་བྱས་པ་རེད།

འོན་ཀྱང་། ཁོ་མོ་རང་ཁྱིམ་དུ་འབྱོར་རྗེས། ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་དུམ་བུར་གྱུར་བའི་ཚོར་སྣང་དེ་མྱངས་པ་རེད། ཁོ་མོས་དེ་ཉིན་མཚན་མཇུག་བར་ངུས་པ་མ་ཟད། དུས་ཡུན་ཟླ་ངོ་བརྒྱད་ཙམ་རིང་བརྩེ་དུང་གི་མནར་གཅོད་དེ་མྱངས་པ་རེད། སྐབས་དེར་ཁོ་མོའི་སེམས་སུ། བརྩེ་དུང་ནི་ཁོ་མོར་བདག་གི་མེད་ཅིང་། ཁོ་མོར་བརྩེ་དུང་དང་ལས་འབྲེལ་མེད་པའི་བསྡོམས་ཚིག་དེ་བཞག་པ་རེད། དེར་བརྟེན། མོ་མོས་ཨ་ནེ་བྱས་ཏེ། རང་ཉིད་ཀྱི་མི་ཚེ་བསྡུག་བསྔལ་མྱོང་དགོས་མེད་ཅིང་། སེམས་ལ་རྨ་ཁ་མི་བཟོ་བའི་བརྩེ་བ་སྟེ། ཡེ་ཤུའི་སྟོན་པའི་ཆེད་དུ་བརྩེ་སེམས་འབུལ་རྒྱུའི་བསམ་བློ་འཁོར་བ་རེད། སློབ་གྲའི་ནང་ཁོ་མོས་ཨ་ཧྥི་རི་ཁར་ཕེབས་པའི་ཡེ་ཤུའི་ཆོས་སྤེལ་མཁན་ཚོའི་སྐོར་ཐོས་མྱོང་ཡོད་པས། ཁོ་མོར་རང་ཉིད་སྐྱོ་སྣང་ལྡན་་པའི་མི་ཚེ་དེ་ལས་བྲོས་སའི་ལམ་བུ་ཞིག་བརྙེད་པ་རེད། དེ་ཡང་ཁོ་མོས་ཡེ་ཤུའི་ཨ་ནེའི་དགོན་པར་འཛུལ་ཞུགས་བྱ་རྒྱུའི་གྲ་སྒྲིག་བྱས་པ་དང་། འཕྲལ་སེལ་སྨན་བཅོས་བྱེད་ཐབས་སྐོར་ལ་སློབ་སྦྱོང་ཡང་བྱས་པ་རེད། ( ཁོ་མོའི་དགེ་རྒན་རྣམས་ཀྱི་གསུང་འགྲོས་ལ་གཞིགས་ཚེ། ཨ་ཧྤི་རི་ཀའི་ནང་སྐྱེ་བོ་མང་པོ་རྐྱེན་འདས་སུ་གྱུར་གྱི་ཡོད་པ་རེད།) དེ་བཞིན་དུ་ཁོ་མོས་འཛིན་གྲའི་ནང་ཆོས་ལུགས་སློབ་སྦྱོང་ལ་སྔར་བས་འབད་བརྩོན་ཆེ་བར་སྦྱང་བརྩོན་བྱས་པ་དང་། སྐྱེ་བོ་མང་པོའི་ཚེ་སྲོག་སྐྱོབ་མཁན་གྱི་དེང་དུས་ཀྱི་སྐྱེ་བོ་དམ་པ་ཞིག་བྱེད་རྒྱུའི་འདུན་པ་བཅང་འགོ་བརྩམས།

འོན་ཀྱང་། ཁོ་མོ་རང་ལོ་བཅོ་ལྔར་སོན་པའི་ལོ་དེར། ཁོ་མོས་སྐྱེས་པར་འོ་བྱེད་སྐབས། རང་ཉིད་ཀྱི་ཁ་གདངས་དགོས་པ་དང་། ཕོ་མོའི་བརྩེ་དུང་ནི་བསྡུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱུ་ཞིག་ཡིན་པ་གསལ་རྟོགས་ཐུབ་པ་རེད། དེ་ཙམ་དུ་མ་ཟད། ཁོ་མོས་ད་དུང་གནད་དོན་གསུམ་པ་ཞིག་གསལ་རྟོགས་ཐུབ་ཡོད་པ་ནི། རང་ཉིད་ཀྱི་མོ་མཚན་ཕུར་ནས་འཁྲིག་པའི་བདེ་བར་རོལ་ཐབས་དེ་རེད། འཁྲིག་ཐབས་དེ་ནི་ཁོ་མོས་སྟེས་དབང་གིས་ཐོག་ནས་ཤེས་རྟོགས་ཐུབ་ཡོད། དེ་ཡང་། དེ་སྔོན་ཁོ་མོས་ཁྱིམ་དུ་ཨ་མ་ལགས་སྒུག་ནས་སྡོད་པའི་སྐབས་སུ། ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱིམོ་མཚན་ཕུར་བཞིན་བསྡད་པ་རེད། ཁོ་མོས་མཚན་མ་ཕུར་བའི་བྱ་སྤྱོད་དེ་ནི། རང་ཉིད་བྱིས་པ་ཡིན་དུས་ཉམས་སུ་མྱངས་མྱོང་ཡོད་པ་དང་། ཁོ་མོ་རང་ཉིད་ཀྱི་མཚན་མ་ཕུར་བའི་བདེ་བ་དེར་དགའ་པོ་ཡོང་གི་ཡོད་པ་རེད། འོན་ཀྱང་། ཉིན་ཞིག་ཁོ་མོའི་བྱ་སྤྱོད་དེ་པ་ལགས་ཀྱིས་གཟིགས་པས། ཁོང་གིས་ཁོ་མོར་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན་གྱི་འགྲེལ་བཤད་གང་ཡང་མ་སྐྱོན་པར།འགྲམ་ལྕག་ཚ་པོ་ཞིག་སྐྱོན་པ་རེད། དུས་དེ་ནས་བཟུང་། ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ལ་དེ་ལྟ་བུའི་འགྲམ་ལྕག་ཚ་པོ་ཞུས་པ་དེ་བརྗེད་མྱོང་མེད་ལ། མི་གཞན་གྱི་མདུན་དུ། རང་ཉིད་ཀྱི་མཚན་མར་ཕུར་བའི་བྱ་བ་དེ་རིགས་ལ་ཞུགས་རྒྱུ་མེད་པའི་གནས་ལུགས་དེ་རྟོགས་པ་རེད།དེར་བརྟེན། ཁོ་མོས་བྱ་སྤྱོད་དེ་རིགས་སྲང་ལམ་ཁྲོད་དུ་བྱེད་ཉན་གྱི་མེད་ལ། རང་ཁྱིམ་དུ་ཁོ་མོར་རང་བདག་གི་ཉལ་ཁང་ཡང་མེད་སྟབས།ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་མཚན་མ་ཕུར་བ་ལས་བྱུང་བའི་ཚོར་བ་བདེ་བ་དེ་ཅི་འདྲ་ཞིག་ཡོད་མིན་ཡོངས་སུ་བརྗེད་པ་རེད།

དེ་ཉིན་གྱི་ཉིན་དགུང་གི་བར་དེར། ཁོ་མོས་བུ་ཞིག་ལ་འོ་བྱས་ནས།ཧ་ལམ་དུས་ཡུན་ཟླ་ངོ་དྲུག་ཙམ་ཕྱིན་པ་རེད། མ་རི་ཡྰ་ཡི་ཨ་མ་ལགས་རྒྱུན་དུ་ཁྱིམ་ལ་ཕྱི་པོར་ལོག་ཕེབས་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། དེའི་རིང་ཁོ་མོ་རང་ཉིད་ལ་དེ་མིན་བྱ་རྒྱུ་གང་ཡང་མེད་པ། ཁོ་མོའི་པ་ལགས་གྲོགས་པོ་ཞིག་གི་མཉམ་དུ་ཕྱི་ལོགས་སུ་ཕེབས་ཟིན་པ་དང་། བརྙན་འཕྲིན་ནང་དང་བ་འདྲེན་པའི་ལྟད་མོ་བལྟ་རྒྱུ་མེད་པ་སོགས་ལ་བརྟེན། ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་མཚན་མའི་སྟེང་བེད་མེད་ཀྱི་སྤུ་འགའ་བརྙེད་ན་ལྐོག་དགོས་བསམས་ཏེ། ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་མཚན་མར་རྟོགས་ཞིབ་བྱས་པ་རེད།ཁོ་མོ་ཡ་མཚན་སྐྱེ་དགོས་པ་ཞིག་ལ།རང་ཉིད་ཀྱི་མོ་མཚན་སྟེང་སྨེ་བ་ལྟ་བུའི་ཤ་རྡོག་ཆུང་ཆུང་ཞིག་ཡོད་པ་དོ་སྣང་བྱུང་སྟེ། ཁོ་མོས་དེར་ལག་པ་འཆང་སྟེ་ཕུར་བས། ཁོ་མོར་བདེ་བའི་ཚོར་བ་ཆེན་པོ་ཞིག་སྦྱིནཏེ། ཁོ་མོའི་གཟུགས་པོ་ཡོངས་དང་། ལྷག་པར་དུ། ཁོ་མོའི་ལག་པས་ཕུར་ཡུལ་གྱི་མཚན་མའི་ཤ་ཆས་རྣམས་ཧྲེང་པར་གྱུར། དེ་ནས་ཡུད་ཙམ་རྗེས་སུ་ཁོ་མོ་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་ལྟ་བུ་ཞིག་དུ་བསླེབས་འགོ་ཚུགས་སྟེ། བདེ་བའི་ཚོར་བ་ཇེ་ཆེར་གྱུར་བ་དང་། མཐར་ཁོ་མོའི་མིག་ཟུང་གིས་བྱ་དངོས་གསལ་པོ་མི་མཐོང་བ་དང་། རྣ་བས་སྒྲ་མདངས་གསལ་པོ་མི་ཐོས་པ།མིག་མདུན་གྱི་བྱ་དངོས་རྣམས་གསེར་མདོག་གི་རྣམ་པར་འགྱུར་བ་ལྟར་སྣང་བས་ཁོ་མོས་བདེ་བའི་འཁུན་སྒྲ་སྦྱིན་པ་དང་བསྒྲགས། ཁོ་མོར་ཆེས་ཐོག་མའི་འཁྲིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཚོར་བ་མཐར་ཐུག་དེ་ཉམས་སུ་མྱོངས་རྒྱུ་བྱུང་། འཁྲིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཚོར་བ་མཐར་ཐུག་དེ་ནི་ཁོ་མོའི་ངོས་ནས་བརྗོད་ན། ཐོག་མར་ལྷ་ཡུལ་ལ་ག་ལེར་བསྐྱོད་པ་དང་། དེ་ནས་རིམ་པས་ག་ལེར་མི་ཡུལ་དུ་སླར་ཡང་འབྱོར་བ་ལྟར་བུའི་ཚོར་བ་བྱུང་ཡོད། སྐབས་དེར་ཁོ་མོའི་གཟུགས་པོ་ཡོངས་རྔུལ་ཆུས་བརླན་པ་རེད། འོན་ཀྱང་། ཁོ་མོའི་སེམས་སུ་འདོད་བློ་འཁེངས་པ་དང་ལུས་ཕུང་ནུས་ཤུགས་ཀྱིས་འཁེངས་པའི་ཚོར་བ་ཞིག་བྱུང་ཡོད། དེ་ནི་འཁྲིག་སྤྱོད་ཟེར་བ་དེ་ཡིན་ལ། ངོ་མཚར་ལྡན་པ་ཞིག་ཅིས་ཀྱང་མིན། ཁོ་མོས་ལོངས་སུ་སྤྱད་པའི་འཁྲེག་ཐབས་དེ་ནི། སྐྱེ་བོ་ཚོས་ཆགས་སྲེད་ཀྱི་དུས་དེབ་སྟེང་གླེང་བའི་བདེ་བའི་ཚོར་བ་ཟེར་ཡང་། དོན་དུ། ནད་ཟུག་གིས་གཙེས་པ་དེ་དང་མི་འདྲ་བར། ངོ་མཚར་ཅན་གྱི་བདེ་བ་ཞིག་ཡིན། ཁོ་མོས་སྤྱད་པའི་འཁྲེག་ཐབས་དེར། བུད་མེད་ཀྱི་གཟུགས་པོ་དགོས་ཅིང་། བུད་མེད་ཀྱི་སེམས་ཚོར་ལ་སེམས་ཁུར་བྱེད་མི་དགོས་པའི་སྐྱེས་པ་ཞིག་དགོས་ཀྱི་མེད་པར། ཁོ་མོ་རང་ངོས་ནས་འཁྲིག་པའི་བདེ་བར་ལོངས་སུ་སྤྱད་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད། དེ་རྗེས་ཁོ་མོས་སླར་ཡང་འཁྲིག་སྤྱོད་དེར་ཞུགས་པ་དང་། སྐབས་དེར་ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་མཚན་མར་འཆང་མཁན་སྙན་གྲགས་ཅན་གྱི་གློག་བརྙན་འཁྲབ་མཁན་གྱི་སྐྱེས་པ་ཞིག་ལ་དམིགས་པ་གཏད་ཏེ་ཕུར་བས། ཡང་སྐྱར་ཁོ་མོས་སྟེང་ལྷ་ཡུལ་དུ་བསྐྱོད་པ་དང་། དེ་ནས་རིམ་བཞིན་མི་ཡུལ་དུ་བབ་པའི་ཚོར་བ་དེར་ལོངས་སུ་སྤྱད་པ་རེད། སྐབས་དེར་ཁོ་མོར་སྔར་བས་ནུས་ཤུགས་ཆེ་བའི་ཚོར་སྣང་ཞིག་བྱུང་ཡོད། དེ་རྗེས་རིམ་པས་ཁོ་མོས་འཁྲིག་པའི་བདེ་བ་དར་ཐེངས་གསུམ་པར་ལོངས་སུ་སྤྱོད་པར་བརྩམས་པའི་སྐབས། ཁོ་མོའི་ཨ་མ་ལགས་ཁྱིམ་དུ་ལོག་ཕེབས་པ་རེད།

མ་རི་ཡྰ་ཡིས་རང་ཉིད་ཀྱི་གསར་བརྙེད་འཁྲིག་ཐབས་དེའི་སྐོར་གྲོགས་མོ་རྣམས་ལ་བཤད་པ་རེད། འོན་ཀྱང་།ཁོ་མོས་གནད་དོན་དེ་ནི་དུས་ཡུན་ཆུ་ཚོད་འགའི་གོང་ཙམ་ལ་གསར་བརྙེད་བྱུང་ལུགས་བརྗོད་མེད། ཁོ་མོས་གནས་ཚུལ་དེ་རང་ཉིད་ཀྱི་གྲོགས་མོ་ཚོར་ཤོད་སྐབས།གྲོགས་མོ་གཉིས་ཙམ་མ་གཏོགས། དེ་མིན་གཞན་པ་ཚོས། ཁོ་མོས་ཡང་སྙིང་ཅི་ཞིག་གི་སྐོར་ཤོད་ཀྱི་ཡོད་པ་གསལ་རྟོགས་ཐུབ་ཡོད། འོན་ཀྱང་། བུ་མོ་དེ་དག་སུ་གཅིག་གིས་ཀྱང་། གནད་དོན་དེའི་སྐོར་དེ་སྔོན་གླེང་ཕོད་མེད་པ་རེད། དེར་བརྟེན། མ་རི་ཡྰ་ཡི་སེམས་སུ་རང་ཉིད་ནི།བུ་མོ་དེ་དག་ལ་སོ་སོའི་དགའ་ཕྱོགས་ཀྱི་ལག་པས་མོ་མཚན་ཕུར་བའི་འཁྲིག་ཐབས་གང་ཡིན་སྐད་ཆ་འདྲི་རྒྱུའི་ཆོ་མེད་ཀྱི་“གསང་བ་ཁས་ལེན” བྱེད་པའི་ལུགས་སྲོལ་གསར་གཏོད་བྱེད་མཁན་གྱི་གསར་རྗེ་བ་ཞིག་དང་། བུ་མོ་དེ་དག་གི་དབུ་འཁྲིད་ཞིག་ཡིན་པའི་ཚོར་སྣང་ཞིག་ཁོ་མོར་བྱུང་པ་རེད། དེ་བཞིན་དུ་ཁོ་མོས་ཚ་གདུགས་ཆེ་བའི་དབྱར་དུས་སུ།ཡོལ་བའི་འོག་ཏུ་ཉལ་སྟེ་( གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཁོ་མོའི་གྲོགས་མོ་ཞིག་གིས། རྔུལ་ཆུ་མང་བ་དོན་ཚེ། བདེ་བ་ཆེ་བ་ཡོད་ལུགས་བརྗོད་ཡོད།) ངང་པའི་བྱ་སྒྲོ་ཞིག་གིས་རང་ཉིད་ཀྱི་མཚན་མར་བྱིལ་བའམ་ཕུར་བ།(ཁོ་མོས་ཆགས་སྲེད་དེ་དག་སྤྱོད་ཡུལ་གྱི་ས་ཆའི་མིང་དེ་ད་དུང་ཤེས་ཀྱི་མེད།) ཡང་ན། བུ་ཞིག་ལ་བྱ་སྤྲོ་དེས་མཚན་མར་བྱིལ་བྱིལ་བྱེད་དུ་འཇུག་པ། (ཁོ་མོས་བུ་ཞིག་གི་དགོས་པ་དེ་ཙམ་མཐོང་མེད།) དེ་མིན། མཚན་མ་སོགས་འཁྲུ་བྱེད་ཀྱི་ཟེག་འཐོར་བེད་སྤྱོད་བྱེད་པ། (ཁོ་མོའི་ཁྱིམ་དུ་ཟེག་འཐོར་མེད་པ་རེད། འོན་ཀྱང་། ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཅུང་འབྱོར་བ་བཟང་བའི་གྲོགས་མོ་ཞིག་གི་ཁྱིམ་དུ་སྐྱོད་སྐབས་ཚོད་བལྟ་བྱེད་དགོས་སྙམ་ཡོད།) ལ་སོགས་པའི་འཁྲིག་པའི་སྒྱུ་རྩལ་གྱི་ཐབས་ལམ་སྣ་ཚོགས་ཤེས་ཡོད།

གང་ལྟར། ཁོ་མོར་ལག་པས་མོ་མཚན་ཕུར་སྟེ་འཁྲིག་པའི་བདེ་བར་སྤྱོད་པའི་ཐབས་ལམ་གསར་བརྙེད་བྱུང་བ་དང་། རང་ཉིད་ཀྱི་གྲོགས་མོས་བསླབས་པའི་འཁྲིག་ཐབས་འགའ་ལ་ལོངས་སུ་སྤྱད་རྗེས། ཁོ་མོས་ཆོས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཚོ་བར་རོལ་རྒྱུའི་དེ་སྔོན་གྱི་འདུན་པ་དེ་རྩ་བ་ནས་བསྐྱུར་བ་རེད། ལག་པས་མོ་མཚན་ཕུར་ནས་འཁྲིག་ཐབས་ལ་རོལ་བ་དེས། ཁོ་མོར་བདེ་བ་ཆེན་པོ་ཞིག་སྦྱིན་ཡོད་ཀྱང་། ཡེ་ཤུའི་ཆོས་ལུགས་ཀྱིས། འཁྲིག་སྤྱོད་ནི་སྡིག་པ་ཆེ་ཤོས་ཤིག་ཡིན་པར་གོ་བརྡ་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད། ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་གྲོགས་མོའི་ཁྲོད་ནས། ལག་པས་མོ་མཚན་ཕུར་ནས་འཁྲིག་པའི་བདེ་བར་རོལ་ཚེ། མཚན་མར་ཤ་རྟགས་མཐོན་ལུགས་དང་། སྨྱོན་པ་ཆགས་པ། ཐ་ན་སྦྲུམའང་ཆགས་སྲིད་པའི་གཏམ་རྒྱུད་སྣ་ཚོགས་ཐོས་མིན་ལ་མ་ལྟོས་པར། ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་པ་ལགས་རེས་གཟའ་ལྷག་པའི་ཉིན་ཕྱི་ལོགས་སུ་གྲོགས་པོའི་མཉམ་དུ་ཏག་སེ་རྩེད་བར་ཕེབས་ཀྱི་ཡོད་པའི་གོ་སྐབས་དང་བསྟུན། རེས་གཟའ་ལྷག་པ་ནམ་ཡིན་ལ། ཁོ་མོས་བདུན་ཕྲག་རེེར་འཁྲིག་ཐབས་དེར་ཐེངས་གཅིག་རེ་མུ་མཐུད་ནས་རོལ་གྱི་ཡོད།

དེ་དང་དུས་མཚུངས་སུ།ཁོ་མོའི་སེམས་སུ།རང་ཉིད་ཀྱིས་སྐྱེས་པ་ཚོར་དགའ་རོགས་ཀྱི་འབྲེལ་ལམ་བཙུགས་པ་རྣམས་དེ་ཙམ་བརྟན་པོ་མེད་པའི་ཚོར་སྣང་ཇེ་ཆེར་ཕྱིན་པས། ཁོ་མོ་རང་ཉིད་འཚོ་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཚོ་དེ་ནས་མཐོན་ནས་འགྲོ་རྒྱུའི་འདུན་པ་ཇེ་ཆེར་ཕྱིན་པ་རེད། ཁོ་མོས་དགའ་རོགས་ཐེངས་མ་གསུམ་པ་དང་བཞི་བ་སོགས་རིམ་བཞིན་བསྒྲིགས་མྱོང་ཡོད་ལ། བུ་རྣམས་ལ་འོ་ཇི་ལྟར་རྒྱག་དགོས་མིན་ཡང་ཤེས་རྟོགས་ཐུབ་ཡོད ཁོ་མོ་རང་ཉིད་ཀྱི་དགའ་རོགས་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་སྐབས་སུ། དགའ་རོགས་ཀྱི་གཟུགས་པོའི་ཆ་ཤས་ལ་ལག་པས་འཆང་མྱོང་ལ། དགའ་རོགས་དེ་དག་ལའང་། རང་ཉིད་ཀྱི་གཟུགས་པོའི་ཆ་ཤས་ལ་འཆང་རུ་བཅུགས་མྱོང་ཡོད། འོན་ཀྱང་། ཁོ་མོའི་ཕོ་མོའི་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་དེར་ག་དུས་ཡིན་རུང་བར་ཆད་ཞིག་ཡོང་གི་ཡོད། བར་ཆད་དེ་ཡང་། ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་དགའ་རོགས་དེའི་མཉམ་དུ་མ་འོངས་པའི་མི་ཚེ་མ་སྐྱེལ་རྒྱུའི་སེམས་ཐག་ཆོད་པའི་སྐབས་དེ་གར་བར་ཆད་དེ་ཡོང་གི་ཡོད། མཐར་དུས་ཡུན་རིང་པོ་ཞིག་བསམ་གཞིགས་བྱས་རྗེས། ཁོ་མོའི་སེམས་སུ། སྐྱེས་པ་ཚོས་རང་ཉིད་ལ་ཟུག་ཟེར་དང་། ཁོང་ཁྲོ་བརླངས་པ། བསྡུག་བསྔལ་སྤྲོད་པ། དུས་ཚོད་ཆུད་ཟོས་སུ་གཏོང་གི་ཡོད་པའི་མཐའ་བསྡོམས་དེ་རྒྱབ་པ་རེད། ཉིན་ཞིག་གི་ཉིན་དགུང་དུས་སུ། ཁོ་མོས་ཨ་མ་ཞིག་གི་རང་ལོ་གཉིས་ལ་སོན་པའི་བུ་ཞིག་ལ་རྩེད་མོ་རྩེད་བཞིན་ཡོད་པ་དེར་བལྟ་བའི་སྐབས་ཁོ་མོའི་སེམས་སུ། རང་ཉིད་ཀྱི་འཚོ་བའི་ནང་། བཟའ་ཟླ་ཞིག་དང་། ཕྲུག་གུ། དེ་བཞིན་རྒྱ་མཚོའི་ཁྲ་སྤྲོད་དུ་གནས་པའི་ཁང་བཟང་ཞིག་གི་ནང་འཚོ་བར་རོལ་རྒྱུའི་ཕུགས་བསམ་དེ་མུ་མཐུད་ནས་བཅང་རྒྱུའི་ཐག་བཅད་པ་རེད།འོན་ཀྱང་། བརྩེ་དུང་གིས་ཡོད་ཚད་ཆུད་ཟོས་སུ་གཏོང་གི་ཡོད་སྟབས། ཁོ་མོས་ནམ་ཡང་བརྩེ་དུང་གི་དྲ་བའི་ནང་མི་ཚུད་པ་བྱ་རྒྱུའི་ཐག་བཅད་པ་རེད།

གསུམ་པ།

ད་ལྟའི་ཆར་མ་རི་ཡཱ་ཡི་འཚར་ལོངས་བྱུང་བའི་དུས་རིམ་རྫོགས་ཏེ་ཁོ་མོ་ནི་མཛེས་ཉམས་དོད་རུ་འགྲོ་གི་ཡོད། ཁོ་མོའི་ཡིད་སྐྱོ་ཅིང་ལྐོག་གྱུར་གྱི་གཤིས་སྤྱོད་དེས། སྐྱེས་པ་མང་པོའི་ཡིད་དབང་བཀུག་ཐུབ་ཡོད། ཁོ་མོས་དེ་སྔོན་རང་ཉིད་བརྩེ་དུང་གི་དྲ་བའི་ནང་མི་ཚུད་རྒྱུའི་དམ་བཅའ་བཞག་ཟིན་མིན་ལ་མ་ལྟོས་པར། ཁོ་མོས་སྐྱེས་པ་འགར་གཅིག་རྗེས་གཉིས་མཐུད་ཀྱིས་དགའ་རོགས་བསྒྲིགས་སྟེ། སླར་ཡང་རྨི་ལམ་རྨིས་མྱོང་ལ། བརྩེ་དུང་གི་མནར་གཅོད་ཀྱང་མྱོང་དགོས་བྱུང་ཡོད།

ཁོ་མོས་བུ་ཞིག་དང་དགའ་རོགས་སྒྲིག་པའི་སྐབས་ཤིག་ལ། ཁོ་མོའི་ལང་ཚོ་འམ་ཤ་གསར་དེ་རླངས་འཁོར་གྱི་འགྲུལ་པ་སྡོད་སའི་རྐུབ་སྟེགས་སྟེང་ཤོར་བ་རེད། དེ་ཡང་ཁོ་གཉིས་རླངས་འཁོར་ནང་སྐྱོད་པའི་སྐབས་སུ། ཁོ་མོ་དང་དགའ་རོགས་གཉིས། ནམ་ཀུན་དང་མི་འདྲ་བར་ཚོར་ཤུགས་ཆེན་པོས། ཕན་ཚུན་ཕུར་རེས་བྱས་པས། བུ་དེའི་ཕོ་མཚན་ཤུགས་ཆེར་ལངས་པ་དང་དུས་མཚུངས་སུ། ཁོ་མོའི་སེམས་སུ་རང་ཉིད་ཀྱི་གྲོགས་མོའི་ཁྲོད། རང་ཉིད་གཅིག་པུ་ཤ་གསར་དུ་ལུས་པ་དེར་ཡིད་ཐང་ཆད་པའི་ཚོར་བ་ཞིག་ཡོང་གི་ཡོད་སྟབས། དེ་ཉིནཁོ་མོས་ཁོ་པར་རང་ཉིད་ལ་འདོད་པ་སྤྱོད་དུ་བཅུགས་པ་རེད། ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་དགའ་རོགས་དང་མཉམ་དུ་སྤྱད་པའི་འཁྲིག་ཐབས་དེ་ནི། ཁོ་མོ་སྟེང་ཕྱོགས་ལྷ་ཡུལ་དུ་འཁྲིད་མཁན་གྱི་ལག་པས་མོ་མཚན་ཕུར་བའི་འཁྲིག་ཐབས་དང་ཡེ་ནས་མི་འདྲ་བར། དེས་ཁོ་མོའི་མོ་མཚན་ལ་ན་ཟུག་བསླངས་པ་མ་ཟད། མོ་མཚན་ནས་ཁྲག་ཡང་ཐོན་པ་རེད། ཁྲག་ཐིག་འགའ་ཁོ་མོའི་སྨད་གཡོག་སྟེང་གོས་སྟབས། དེ་དག་གཙང་འཁྲུ་བྱེད་པར་དུས་ཡུན་རིང་པོ་འགོར་ཡོད།

དེ་བཞིན་དུ་ཁོ་མོས་སྐྱེས་པ་དེར་འོ་བྱེད་པའི་སྐབས་སུ། ཁོ་མོའི་ཆེས་ཐོག་མའི་འོ་རྒྱག་སྐབས་དང་མི་འདྲ་བར། ཁོ་མོར་སྒྱུ་འཁྲུལ་རང་བཞིན་གྱི་མྱོང་ཚོར་བྱུང་མེད་ལ། མཁའ་དབྱིངས་སུ་ཁྲུང་ཁྲུང་ཕུར་བ་དང་། ཉི་མ་བཞུད་ལ་ཉེ་བ། དེ་བཞིན་རྣ་བར་འཇེབས་པའི་རོལ་དབྱངས་དེ་དག་ཀྱང་ཐོས་རྒྱུ་མེད། འོན་ཀྱང་། ཁོ་མོས་གནད་དོན་དེ་རིགས་ལ་བསམ་གཞིགས་བྱས་མེད།

ཁོ་མོས་ཕྱིས་སུ་སྐྱེས་པ་དེ་དང་མཉམ་དུ་ད་དུང་འཁྲིག་སྤྱོད་ཐེངས་མ་འགའ་བྱས་པ་རེད། འཁྲིག་སྤྱོད་དེ་དག་ཀྱང་། ཁོ་མོས་བུ་དེར། གལ་སྲིད་ཁོ་པས་ཁོ་མོར་མུ་མཐུད་འཁྲིག་པ་མ་སྤྱད་ཚེ། ཁོ་མོས་ཁོ་པའི་པ་ལགས་ལ། ཁོ་མོར་ཁོ་པས་བཙན་གཡེམས་བཏང་ལུགས་བརྗོད་རྒྱུའི་འཇིགས་སྐུལ་བྱས་ཏེ་ཁོ་མོར་འཁྲིག་པ་སྤྱོད་དུ་བཅུགས་ཡོད། ཁོ་མོས་འཇིག་སྐུལ་གྱི་འོག་ནས། བུ་དེར་རང་ཉིད་ལ་འཁྲིག་པ་སྤྱོད་དུ་བཅུགས་པའི་རྒྱུ་མཚན་གཙོ་བོ་ནི། ཁོ་པ་བེད་སྤྱོད་བྱས་ཏེ། འཁྲིག་ཐབས་སྣ་ཚོགས་སྤྱད་ཏེ། སྐྱེས་པའི་ལྷན་དུ་འཁྲིག་ཐབས་སྣ་ཚོགས་སྤྱད་པའི་བདེ་བ་ཅི་འདྲ་ཡོད་པ་རྣམས་ཤེས་རྟོགས་ཐུབ་ཆེད་རེད།

འོན་ཀྱང་། ཁོ་མོས་སྐྱེས་པའི་མཉམ་དུ་འཁྲིག་པ་སྤྱད་ན་བདེ་བ་ཆེ་བའི་མྱོང་ཚོར་ཤེས་རྟོགས་ཐུབ་མེད། ཁོ་མོའི་ངོས་ནས་བརྗོད་ན། རང་ཉིད་ཀྱི་ལག་པས་མོ་མཚན་ཕུར་བའི་འཁྲིག་ཐབས་དེ་ནི། སྐྱེས་པའི་མཉམ་དུ་འཁྲིག་པ་སྤྱད་པ་ལས་སྙོག་ཁྲ་ཆུང་ལ། བདེ་བ་ཆེ་བ་ཡོང་གི་ཡོད། འོན་ཀྱང་། འཁྲིག་སྤྱོད་སྐོར་གྱི་དུས་བབ་ཡོངས་དང་། བརྙ་འཕྲིན་ལེ་ཚན། དཔེ་དེབ། རང་ཉིད་ཀྱི་གྲོགས་མོ་ལ་སོགས་པ་ཚང་མས་འཁྲིག་སྤྱོད་ཀྱི་བདེ་བར་ལོངས་སུ་སྤྱོད་པར། སྐྱེས་པ་དགོས་རྒྱུ་གལ་ཆེན་ཡིན་ལུགས་ཡོངས་གྲགས་སུ་འདོད་ཀྱི་ཡོད། དེར་བརྟེན། ཁོ་མོའི་སེམས་སུ། རང་ཉིད་ལ་བསམ་བརྗོད་ལས་འདས་པའི་འཁྲིག་སྤྱོད་ཐད་ཀྱི་ནད་གཞི་ཞིག་མེད་དམ་སྙམ་པ་རེད།

དུས་སྐབས་དེ་ནས་ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་སློབ་སྦྱོང་ལ་སྔར་བས་དོ་སྣང་ཆེ་བ་སྤྲད་པས། རེ་ཞིག་རིང་ཁོ་མོས་ངོ་མཚར་ཅན་དང་། གདུག་རྩུབ་ཅན་ཅི་རིགས་སུ་འབོད་པའི་ཕོ་མོའི་བརྩེ་དུང་ཟེར་བ་དེ་ཁོ་མོའི་དྲན་པའོ་ངོགས་ནས་བརྗེད་པ་རེད། ཁོ་མོ་རང་ལོ་བཅུ་བདུན་སོན་པའི་སྐབས་དེར། ཁོ་མོས་ཉིན་ཐོའི་ནང་གཤམ་གྱི་མཐོང་ཚོར་རྣམས་བྲིས་པ་འདི་ལྟར།

ངའི་དམིགས་ཡུལ་ནི། བརྩེ་དུང་གི་གོ་དོན་རྟོགས་རྒྱུ་དེ་ཡིན། ངས་རང་ཉིད་བརྩེ་དུང་གི་དྲ་བར་ཚུད་པའི་སྐབས་སུ། རང་ཉིད་ལ་ཅི་ཙམ་གསོན་ཤུགས་རྒྱས་པའི་མྱོང་ཚོར་ཡོང་གི་ཡོད་པ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་ལ། རང་ཉིད་ལ་ད་ལྟ་ག་རེ་བདག་པ་རྣམས། ཇི་ཙམ་གྱིས་ཡིད་དུ་འོང་བ་ལྟར་སྣང་ཡང་། དོན་དུ་དེ་དག་གིས་ང་ལ་སྤྲོ་སྣང་གང་ཡང་སྤྲོད་ཀྱི་མེད་པའང་ངས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད།

བརྩེ་དུང་ནི་ཧ་ཅང་གི་སྡུག་རྩུབ་ཅན་ཞིག་རེད། ངས་ངའི་གྲོགས་མོ་རྣམས་བརྩེ་དུང་གི་མནར་གཅོད་འོག་མྱངས་པ་མཐོང་མྱོང་ཡོད་པས། ངས་རང་ཉིད་ལ་མནར་གཅོད་དེ་རིགས་ཕོག་འདོད་མེད། དེ་སྔོན་ངའི་གྲོགས་མོ་ཚོས། ང་དང་ངའི་ལྷད་མེད་ཀྱི་སྤྱོད་ཚུལ་ལ་འཁྲེལ་དགོད་བྱེད་མྱོང་ཡོད་ཀྱང་། ད་ལྟའི་ཆར་ཁོ་ཚོས་ང་ལ། ངས་སྐྱེས་པར་འབྲེལ་ལམ་བྱེད་ཕྱོགས་ཐད་སྟངས་འཛིན་ལེགས་པོ་བྱེད་ཐུབ་པའི་གསང་བ་དེ་ག་རེ་ཡིན་མིན་དྲི་གི་ཡོད།

འོན་ཀྱང་། ངས་ཁོང་ཚོར་འཛུམ་མདངས་སྟོན་པ་ཙམ་ལས་དེའི་གནས་ལུགས་གང་ཡང་ཤོད་ཀྱི་མེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ཁོ་ཚོའི་བརྩེ་དུང་གི་མནར་གཅོད་ཀྱི་གཉེན་པོ་ནི། མནར་གཅོད་དེ་ལས་ཀྱང་སྡུག་རྩུབ་ཆེ་བ་ཡོད། ཉི་མ་རེ་རེ་བཞིན་འདས་པ་དང་དུས་མཚུངས་སུ། ངས་རིམ་པས་སྐྱེས་པ་རྣམས་བློ་རྩ་བརྟན་པོ་དང་། ཕུགས་བརྟན་མེད་པའི་གནས་ལུགས་དེ་གསལ་པོར་རྟོགས་ཐུབ་སོང་།

དཔེར་མཚོན་ཙམ་བཤད་ན། ངའི་གྲོགས་མོ་འགའི་པ་ལགས་ཚོས་ང་ལ། འཁྲིག་པའི་བདེ་བར་རོལ་རྒྱུའི་རེ་འདུན་བཏོན་མྱོང་ཡོད་ཀྱང་། ངས་ནམ་ཡང་ཁོ་ཚོའི་རེ་འདུན་ལ་དང་ལེན་བྱས་མེད། ཐོག་མའི་ཆར། ཁོ་ཚོའི་བྱ་སྤྱོད་དེས་ང་ཧ་ལས་སུ་བཅུགས་ཀྱང་། ད་ལྟ་བསམ་གཞིགས་བྱེད་སྐབས། དེ་ནི་སྐྱེས་པ་ཚོའི་རང་གཤིས་ཞིག་ཡིན་པ་འདྲ།།

ངའི་དམིགས་ཕུགས་ནི། བརྩེ་དུང་གི་གོ་དོན་རྟོགས་རྒྱུ་ཡིན་པ་དང་། ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་བརྩེ་དུང་སྤྲོད་ཡུལ་གྱི་སྐྱེ་བོ་དེ་དག་གི་སྐོར་ལ་བསམ་བློ་གཏོང་སྐབས། སེམས་ལ་ན་ཟུག་སྦྱིན་ཀྱང་། ངས་དེ་དག་གི་སྐོར་ལ་བསམ་གཞིགས་བྱས་འབྲས་སུ་ད་ལྟ་གསལ་རྟོགས་ཐུབ་པ་ནི། ངའི་ཡིད་སེམས་འགུག་ཐུབ་མཁན་གྱི་སྐྱེས་པ་ཚོས་ངའི་གཟུགས་པོའི་འདོད་འདུན་སྒྲུབ་མ་ཐུབ་པ་དང་། ངའི་གཟུགས་པོའི་འདོད་འདུན་བསྐོང་མཁན་ཐུབ་མཁན་ཚོས། ངའི་ཡིད་སེམས་བཀུག་མ་ཐུབ་པའི་གནས་ལུགས་དེ་རེད།

# Eleven Minutes

Once upon a time, there was a prostitute called Maria. Wait a minute. 'Once upon a time' is how all the best children's stories begin and 'prostitute' is a word for adults. How can I start a book with this apparent contradiction? But since, at every moment of our lives, we all have one foot in a fairy tale and the other in the abyss, let's keep that beginning.

Once upon a time, there was a prostitute called Maria. Like all prostitutes, she was born both innocent and a virgin, and, as an adolescent, she dreamed of meeting the man of her life (rich, handsome, intelligent), of getting married (in a wedding dress), having two children (who would grow up to be famous) and living in a lovely house (with a sea view). Her father was a travelling salesman, her mother a seamstress, and her hometown, in the interior of Brazil, had only one cinema, one nightclub and one bank, which was why Maria was always hoping that one day, without warning, her Prince Charming would arrive, sweep her off her feet and take her away with him so that they could conquer the world together.

While she was waiting for her Prince Charming to appear, all she could do was dream. She fell in love for the first time when she was eleven, en route from her house to school. On the first day of term, she discovered that she was not alone on her way to school: making the same journey was a boy who lived in her neighbourhood and who shared the same timetable. They never exchanged a single word, but gradually Maria became aware that, for her, the best part of the day were those moments spent going to school: moments of dust, thirst and weariness, with the sun beating down, the boy walking fast, and with her trying her hardest to keep up. This scene was repeated month after month; Maria, who hated studying and whose only other distraction in life was television, began to wish that the days would pass quickly; she waited eagerly for each journey to school and, unlike other girls her age, she found the weekends deadly dull.

Given that the hours pass more slowly for a child than for an adult, she suffered greatly and found the days far too long simply because they allowed her only ten minutes to be with the love of her life and thousands of hours to spend thinking about him, imagining how good it would be if they could talk. Then it happened.

One morning, on the way to school, the boy came up to her and asked if he could borrow a pencil. Maria didn't reply; in fact, she seemed rather irritated by this unexpected approach and even quickened her step. She had felt petrified when she saw him coming towards her, terrified that he might realise how much she loved him, how eagerly she had waited for him, how she had dreamed of taking his hand, of walking straight past the school gates with him and continuing along the road to the end, where - people said there was a big city, film stars and television stars, cars, lots of cinemas, and an endless number of fun things to do. For the rest of the day, she couldn't concentrate on her lessons, tormented by her own absurd behaviour, but, at the same time, relieved, because she knew that the boy had noticed her too, and that the pencil had just been an excuse to start a conversation, because when he came over to her, she had noticed that he already had a pen in his pocket. She waited for the next time, and during that night - and the nights that followed - she went over and over what she would say to him, until she found the right way to begin a story that would never end.

But there was no next time, for although they continued to walk to school together, with Maria sometimes a few steps ahead, clutching a pencil in her right hand, and at other times, walking slightly behind him so that she could gaze at him tenderly, he never said another word to her, and she had to content herself with loving and suffering in silence until the end of the school year.

During the interminable school holidays that followed, she woke up one morning to find that she had blood on her legs and was convinced she was going to die. She decided to leave a letter for the boy, telling him that he had been the great love of her life, and then she would go off into the bush and doubtless be killed by one of the two monsters that terrorised the country people round about: the werewolf and the mula-sem-cabega (said to be a priest's mistress transformed into a mule and doomed to wander the night). That way, her parents wouldn't suffer too much over her death, for, although constantly beset by tragedies, the poor are always hopeful, and her parents would persuade themselves that she had been kidnapped by a wealthy, childless family, but would return one day, rich and famous, while the current (and eternal) love of her life would never forget her, torturing himself each day for not having spoken to her again.

She never did write that letter because her mother came into the room, saw the bloodstained sheets, smiled and said:

'Now you're a young woman.'

Maria wondered what the connection was between the blood on her legs and her becoming a young woman, but her mother wasn't able to give her a satisfactory explanation:

she just said that it was normal, and that, from now on, for four or five days a month, she would have to wear something like a doll's pillow between her legs. Maria asked if men used some kind of tube to stop the blood going all over their trousers, and was told that this was something that only happened to women.

Maria complained to God, but, in the end, she got used to menstruating. She could not, however, get used to the boy's absence, and kept blaming herself for her own stupidity in running away from the very thing she most wanted. The day before the new term began, she went to the only church in town and vowed to the image of St Anthony that she would take the initiative and speak to the boy.

The following day, she put on her smartest dress, one that her mother had made specially for the occasion, and set off to school, thanking God that the holidays had finally ended. But the boy did not appear. And so another agonising week passed, until she found out, through some schoolfriends, that he had left town.

'He's gone somewhere far away,' someone said.

At that moment, Maria learned that certain things are lost forever. She learned too that there was a place called 'somewhere far away', that the world was vast and her own town very small, and that, in the end, the most interesting people always leave. She too would like to leave, but she was still very young. Nevertheless, looking at the dusty streets of the town where she lived, she decided that one day she would follow in the boy's footsteps. On the nine Fridays that followed, she took communion, as was the custom in her religion, and asked the Virgin Mary to take her away from there.

She grieved for a while too and tried vainly to find out where the boy had gone, but no one knew where his parents had moved to. It began to seem to Maria that the world was too large, that love was something very dangerous and that the Virgin was a saint who inhabited a distant heaven and didn't listen to the prayers of children.

Three years passed; she learned geography and mathematics, she began following the soaps on TV; at school, she read her first erotic magazine; and she began writing a diary describing her humdrum life and her desire to experience first-hand the things they told her about in class - the ocean, snow, men in turbans, elegant women covered in jewels. But since no one can live on impossible dreams especially when their mother is a seamstress and their father is hardly ever at home - she soon realised that she needed to take more notice of what was going on around her. She studied in order to get on in life, at the same time looking for someone with whom she could share her dreams of adventure.

When she had just turned fifteen, she fell in love with a boy she had met in a Holy Week procession.

She did not repeat her childhood mistake: they talked, became friends and started going to the cinema and to parties together. She also noticed that, as had happened with the first boy, she associated love more with the person's absence than with their presence: she would miss her boyfriend intensely, would spend hours imagining what they would talk about when next they met, and remembering every second they had spent together, trying to work out what she had done right and what she had done wrong.

She liked to think of herself as an experienced young woman, who had already allowed one grand passion to slip from her grasp and who knew the pain that this caused,! and now she was determined to fight with all her might for this man and for marriage, determined that he was the man for marriage, children and the house by the sea. She went to talk to her mother, who said imploringly: 'But you're still very young, my dear.' 'You got married to my father when you were sixteen.' Her mother preferred not to explain that this had been because of an unexpected pregnancy, and so she used the 'things were different then' argument and brought the matter to a close.

The following day, Maria and her boyfriend went for a walk in the countryside. They talked a little, and Maria asked if he wanted to travel, but, instead of answering the question, he took her in his arms and kissed her.

Her first kiss! How she had dreamed of that moment! And the landscape was special too - the herons flying, the sunset, the wild beauty of that semi-arid region, the sound of distant music. Maria pretended to draw back, but then she embraced him and repeated what she had seen so often on the cinema, in magazines and on TV: she rubbed her lips against his with some violence, moving her head from side to side, half-rhythmic, half-frenzied. Now and then, she felt the boy's tongue touch her teeth and thought it felt delicious. Then suddenly he stopped kissing her and asked: 'Don't you want to?'

What was she supposed to say? Did she want to? Of course she did! But a woman shouldn't expose herself in that way, especially not to her future husband, otherwise he would spend the rest of his life suspecting that she might say 'yes'tnat easily to anything. She decided not to answer.

He kissed her again, this time with rather less enthusiasm. Again he stopped, red-faced, and Maria knew that something was very wrong, but she was afraid to ask what it was. She took his hand, and they walked back to the town together, talking about other things, as if nothing had happened.

That night - using the occasional difficult word because she was sure that, one day, everything she had written would be read by someone else, and because she was convinced that something very important had happened - she wrote in her diary:

When we meet someone and fall in love, we have a sense that the whole universe is on our side. I saw this happen today as the sun went down. And yet if something goes wrong, there is nothing left! No herons, no distant music, not even the taste of his lips. How is it possible for the beauty that was there only minutes before to vanish so quickly?

" Life moves very fast. It rushes us from heaven to hell in a matter of seconds.

The following day, she talked to her girlfriends. They had all seen her going out for a walk with her future 'betrothed'. After all, it is not enough just to have a great love in your life, you must make sure that everyone know; what a desirable person you are. They were dying to know what had happened, and Maria, very full of herself, saic that the best bit was when his tongue touched her teeth, One of the other girls laughed.

'Didn't you open your mouth?'

Suddenly everything became clear - his question, his disappointment.

'What for?'

'To let him put his tongue inside.'

'What difference does it make?'

'It's not something you can explain. That's just how people kiss.'

There was much giggling, pretend pity and gleeful feelings of revenge amongst these girls who had never had a boy in love with them. Maria pretended not to care and she laughed too, although her soul was weeping. She secretly, cursed the films she had seen in the cinema, from which she had learned to close her eyes, place her hand on the man's head and move her head slightly to right and left, but which had failed to show the essential, most important thing. She made up the perfect excuse (I didn't want to give myself at once, because I wasn't sure, but now I realise that you are the love of my life) and waited for the next opportunity.

She didn't see him until three days later, at a party in a local club, and he was holding the hand of a friend of hers, the one who had asked her about the kiss. She again pretended that she didn't care, and survived until the end of the evening talking with her girlfriends about film stars and about other local boys, and pretending not to notice her friends' occasional pitying looks. When she arrived home, though, she allowed her universe to crumble; she cried all night, suffered for the next eight months and concluded that love clearly wasn't made for her and that she wasn't made for love. She considered becoming a nun and devoting the rest of her life to a kind of love that didn't hurt and didn't leave painful scars on the heart - love for Jesus. At school, they learned about missionaries who went to Africa, and she decided that there lay an escape from her dull existence. She planned to enter a convent, she learned first aid (according to some teachers, a lot of people were dying in Africa), worked harder in her religious knowledge classes, and began to imagine herself as a modern-day saint, saving lives and visiting jungles inhabited by lions and tigers.

However, her fifteenth year brought with it not only the discovery that you were supposed to kiss with your mouth open, and that love is, above all, a cause of suffering. She discovered a third thing: masturbation. It happened almost by chance, as she was touching her genitals while waiting for her mother to come home. She used to do this when she was a child and she liked the feeling, until, one day, her father saw her and slapped her hard, without explaining why. She never forgot being hit like that, and she learned that she shouldn't touch herself in front of other people;

since she couldn't do it in the middle of the street and she didn't have a room of her own at home, she forgot all about the pleasurable sensation.

Until that afternoon, almost six months after the kis Her mother was late coming home, and she had nothing to do; her father had just gone out with a friend, and since there was nothing interesting on the TV, she began examining her own body, in the hope that she might find some unwanted hair which could immediately be tweezered out. To her surprise, she noticed a small gland above her vagina. she began touching it and found that she couldn't stop; the feelings provoked were so strong and so pleasurable, an her whole body - particularly the part she was touching became tense. After a while, she began to enter a kind of paradise, the feelings grew in intensity, until she notice that she could no longer see or hear clearly, everythin appeared to be tinged with yellow, and then she moane with pleasure and had her first orgasm.

Orgasm!

It was like floating up to heaven and then parachuting slowly down to earth again. Her body was drenched in sweat, but she felt complete, fulfilled and full of energy. If that was what sex was! How wonderful! Not like in erotic magazines in which everyone talked about pleasure, but seemed to be grimacing in pain. And no need for a man who liked a woman's body, but had no time for her feelings She could do it on her own! She did it again, this time imagining that a famous movie star was touching her, and once more she floated up to paradise and parachuted down again, feeling even more energised. Just as she was about to do it for a third time, her mother came home.

Maria talked to her girlfriends about her new discovery, but saying that she had only discovered it a few hours before. All of them - apart from two - knew what she was talking about, but none of them had ever dared to raise the subject. It was Maria's turn to feel like a revolutionary, to be the leader of the group, inventing an absurd 'secret confidential game, which involved asking everyone their favourite method of masturbation. She learned various different techniques, like lying under the covers in the heat of summer (because, one of her friends assured her, sweating helped), using a goose feather to touch yourself there (she didn't yet know what the place was called), letting a boy do it to you (Maria thought this unnecessary), using the spray n the bidet (she didn't have one at home, but she would try to as soon as she visited one of her richer friends).

Anyway, once she had discovered masturbation and learned a few of the techniques suggested by her friends, she abandoned forever the idea of a religious life. Masturbation have her enormous pleasure, and yet the Church seemed to imply that sex was the greatest of sins. She heard various tales from those same girlfriends: masturbation gave you spots, could lead to madness or even pregnancy. Nevertheless, despite all these risks, she continued to pleasure herself at least once a week, usually on Wednesdays, when her father went out to play cards with his friends.

At the same time, she grew more and more insecure in her relationships with boys, and more and more determined to leave the place where she lived. She fell in love a third time and a fourth, she knew how to kiss now, and when she was alone with her boyfriends, she touched them an allowed herself to be touched, but something always wer wrong, and the relationship would end precisely at the moment when she was sure that this was the person with whom she wanted to spend the rest of her life. After a long time, she came to the conclusion that men brought on pain, frustration, suffering and a sense of time draggin One afternoon, watching a mother playing with her two year-old son, she decided that she could still think about husband, children and a house with a sea-view, but that she would never fall in love again, because love spoiled everything.

And so Maria's adolescent years passed. She grew prettier and prettier, and her sad, mysterious air brought her many suitors. She went out with one boy and with another, and dreamed and suffered - despite her promise to herself ever to fall in love again. On one such date, she lost her virginity on the back seat of a car; she and her boyfriend were touching each other with more than usual ardour, the boy got very worked up, and she, weary of being the only virgin amongst her group of friends, allowed him to penetrate her. Unlike masturbation, which took her up to eaven, this hurt her and caused a trickle of blood which left a stain on her skirt that took ages to wash out. There wasn't the magical sensation of her first kiss - the heronsying, the sunset, the music ... but she would rather not think about that.

She made love with the same boy a few more times, although she had to threaten him first, saying that if he didn't, she would tell her father he had raped her. She used im as a way of learning, trying in every way she could to understand what pleasure there was in having sex with a partner.

She couldn't understand it; masturbation was much less rouble and far more rewarding. But all the magazines, the TV programmes, books, girlfriends, everything, ABSOLUTE EVERYTHING, said that a man was essential. Maria beg; to think that she must have some unspeakable sexual problem, so she concentrated still more on her studies an for a while, forgot about that marvellous, murderous thing called Love. From Maria's diary, when she was seventeen:

My aim is to understand love. I know how alive I felt when I was in love, and I know that everything I have now, however interesting it might seem, doesn't really excite me.

But love is a terrible thing: I've seen my girlfriends suffer and I don't want the same thing to happen to me. They used to laugh at me and my innocence, but now they ask me how it is I manage men so well. I smile and say nothing, because I know that the remedy is worse than the pain: I simply don't fall in love. With each day that passes, I see more clearly how fragile men are, how inconstant, insecure and surprising they are ...a few of my girlfriends' fathers have propositioned me, but I've always refused. At first, I was shocked, but now I think it's just the way men are.

Although my aim is to understand love, and although I suffer to think of the people to whom I gave my heart, I see that those who touched my heart failed to arouse my body, and that those who aroused my body failed to touch my heart.

# ངའི་མི་ཚེ། ནག་ཚོང་དང་ཆགས་སྤྱོད་ཀྱི་རྨས་མ་ཞིག

## ལོ་ཡག་གིས་བསྒྱུར།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༡ ཟླ་ ༦ པའི་བདུན་ཕྲག་དང་པོའི་ནང་ང་ཨ་རིར་འབྱོར་སོང་། ང་ལ་མཚོན་ན་ས་ཨ་རི་ནི་དམ་བཅའ་དང་གོ་སྐབས་ཤིག་ཡིན། གཞིས་སྤོ་བའི་འགུལ་སྐྱོད་ཁྲོད་རང་ཉིད་རྒྱལ་ཁབ་གསར་པ་ཞིག་གི་ནང་སླེབས་པར་འགྱུར་རོ་སྙམ་དུ་དགའ་ཚོར་བརྟས། འོན་ཀྱང་ཁྱད་མཚར་ངང་རྒྱུས་མངའ་ཡོད་པའི་གློག་བརྙན་དང་བརྙན་འཕྲིན་གྱི་ནང་ལྟར་གྱུར་སོང་།

ང་འབྱོར་སའི་ཚོགས་ཁང་ནང་དུ་ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་མིང་གིས་འབོད་པ་གོ་བ་དང་མིག་གིས་བལྟས་དུས། ངའི་འདྲ་པར་ངོ་རྟགས་སུ་བཟུང་པའི་སྐྱེས་པ་ཞིག་མཐོང་བྱུང་། ཁོས་ང་ལ་དོ་ཁུར་ཧ་ཅང་ཆེ་ཆེར་བྱས། ཨིན་ཌོ་ཎི་ཤཱི་ཡཱ་(Indonesia) ནང་གི་གསར་འཇུག་ངོ་ཚབ་ལས་ཁང་(recruitment agent) དུ་ང་ལ་ནང་ཤ་མཐོང་བའི་ལྟོད་ཐུང་ཕྱེད་ཀ་མ་སོགས་བསྐྱོན་ཅིང་། དྲོད་འཇམ་དང་འཛུམ་མདངས་བསྟན། ཁོའི་མིང་ལ་ཇཱོའོ་ནཱི་(Johnny) ཟེར་ཞིང་། ངས་ནི་ཁོང་གིས་ང་རང་ལས་ཀ་བྱེད་ཡུལ་གྱི་མགྲོན་ཁང་དུ་སྣེ་འཁྲིད་གནང་རྒྱུ་ཡིན་པའིརེ་བ་བཅངས།

དོན་དངོས་སུ་མགྲོན་ཁང་དེ་ནི་ཨ་རིའི་ཆཱི་ཀ་ཀཱོར་(Chicaco)ཡོད་ན་ཡང་། ང་ནི་དེ་ནས་མེལ་ལཱི་ ༨༠༠ ཙམ་གྱིས་ཆོད་པའི་ནིའུ་ཡོག་(New York) གྱི་ JFK གནམ་ཐང་དུ་བསྐྱལ་སོང་། ཅི་འདྲས་བྱིས་པ་ལྷད་མེད་ཅིག་རེད་འང་། དེ་དུས་རང་ལོ་ ༢༤ ཡིན་ཡང་རང་ཉིད་གང་ཞིག་ཏུ་སྐྱེལ་བཞིན་པར་ཡིད་ལ་འཆར་སྒོ་ཅི་ཡང་མ་ཤར།

བདག་གིས་དཔལ་འབྱོར་གཙུག་ལག་རབ་འབྱམས་པའི་ཤེས་ཚད་བཅད་རྗེས། ཨིན་དྷོ་ཎི་ཤཱི་ཡཱ་ནང་གི་རྒྱལ་སྤྱིའི་དངུལ་ཁང་ཞིག་ཏུ་དཔྱད་ཞིབ་པ་དང་ཚོང་པའི་ལས་ཀ་བསྒྲུབས། འོན་ཀྱང་ ༡༩༩༨ ལོར་ཨིན་དྷོ་ཎི་ཤི་ཡཱའི་རྒྱལ་ཁབ་ལ་ཨི་ཤི་ཡཱ་སྤྱིའི་དཔལ་འབྱོར་ཉམས་ཉེས་ཀྱི་དོ་ཕོག་གིས་རེག་སྟེང་། དེའི་རྗེས་ཀྱི་ལོ་ཤས་སུ་རྒྱལ་ཁབ་ཧྲིལ་པོ་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ཟིང་འཁྲུག་ནང་དུ་ལྷུང་བར་བརྟེན། ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་ལས་ཀ་ཤོར་སོང་།

ངས་རང་གི་ལོ་ན་གསུམ་ལོན་པའི་བུ་མོ་གཉོར་སྐྱོང་གཞོགས་འདེགས་ཀྱི་ཕྱིར་ཕྱི་རྒྱལ་ཁག་ཏུ་ལས་ཀ་བཙལ་མགོ་བཙུགས་པ་ཡིན། སྐབས་དེར་ངས་གསར་ཤོག་ཤིག་གི་སྟེང་དུ། ཨ་རི་དང་ཉི་ཧོང་། ཧོང་ཀོང་། སིངྒ་པཱོར་བཅས་སུ་གསོལ་མགྲོན་ཁང་ཆེ་ཁག་ཏུ་མགྲོན་བསུའི་ལས་ཀའི་ས་མིག་ཁྱབ་བསྒྲགས་བྱས་ཡོད་པ་མཐོང་བས། ཨ་རི་བདམས་ནས་ཞུ་ཡིག་ཕུལ་པ་ཡིན།

བཏོན་པའི་ཆ་རྐྱེན་ནི་དབྱིན་སྐད་ཅུང་ཙམ་འཁྱོངས་པའི་སྟེང་དུ་བསྐོས་ཡོན་ལ་ཨིན་དྷོ་ཎི་ཤི་ཡཱའི་དངུལ་སྒོར་ ༣༠m (2001 གི་ནང་ཨ་སྒོར་ ༢༧༠༠ ཙམ) སྤྲད་དགོས་རྒྱུ་དེ་རེད། ལས་ཀར་གསར་འཇུག་གི་བརྒྱུད་རིམ་རིང་མོའི་ནང་དྲི་བ་དྲིས་ལན་མང་པོ་ཞིག་བྱས་སོང་ཞིང་། གཞན་ཡང་ཁོང་ཚོས་ང་ཡར་བགྲོད་མར་འཆག་དང་མཛུམ་མདངས་སྟོན་པ་བཅས་བྱེད་བཅུག་ཅིང་། “ལས་ཀ་འདིར་ཚོང་ཤག་ཞབས་ཞུ་ནི་ལྡེ་མིག་རེད” ཅེས་བརྗོད་སོང་།

ངས་ཚུད་རྒྱུགས་ཚང་མ་ཚད་དུ་ལོངས་པ་དང་ལས་ཀ་དང་ལེན་བྱས། འཆར་གཞི་ནི་འདི་ལྟར། ངས་ཕྱི་རྒྱལ་དུ་ལས་རྩོལ་བྱེད་པའི་རིང་ང་རང་གི་ཨ་མ་ལགས་དང་ནུ་མོ་གཉིས་ཀྱིས་ངའི་བྱིས་ཆུང་བུ་མོ་ལ་བལྟ་རྟོག་གནང་རྒྱུ་དང་། ངས་ནི་ཟླ་རེར་ཨ་སྒོར་ ༥༌༠༠༠ རེ་བྱས་པའི་ཁྱོན་ཟླ་ངོ་དྲུག་རིང་ལས་ཀ་བྱས་པའི་ཡོང་འབབ་ཁྱེར་ཏེ་ཕྱིར་རང་ཁྱིམ་དུ་བུ་མོ་གསོ་སྐྱོང་བྱེད་དུ་ལོག་རྒྱུ་དེ་ཡིན།

ང་དང་བུ་མོ་གཞན་བཞི་དང་སྐྱེས་པ་གཅིག་བཅས་མཉམ་དུ་ JFK གནམ་ཐང་དུ་འབྱོར་པ་དང་། ང་ཚོ་ཚོ་ཁག་གཉིས་ལ་བགོས་སོང་། ཇོའོ་ནཱིས་(Johnny) ལག་ཁྱེར་ཐེས་པའི་ངའི་ཡིག་ཆ་ཚང་མ་བླངས་ཤིང་། ང་བུ་མོ་གཞན་གཉིས་དང་བཅས་ཁོང་གི་ཇིབ་འཁོར་(car)ནང་དུ་ཁྲིད་སོང་།

དེ་ནས་བྱ་བྱེད་རྣམས་རྒྱུས་མེད་ཡ་མཚན་དུ་འགྲོ་མགོ་ཚུགས་སོང་།

ཁ་ལོ་བ་ཞིག་གིས་ང་ཚོར་ཁ་ལོ་བསྒྱུར་ཏེ་ཁཱུན་སི་(Queens) ནང་གི་ཧྥ་ལུ་ཤཱིན་(Flushing) ཕྱོགས་སུ་ལམ་ཐག་གང་ཙམ་བསྐྱོད་ཅིང་། དེ་གར་ཁོང་གིས་རླངས་འཁོར་འཇོག་མལ་དུ་མ་བཞག་གོང་ཁ་བཀག་ཅིང་། ཇོའོ་ནཱིས་ང་ཚོ་རླངས་འཁོར་ནས་ཐོན་ལ་ཁ་ལོ་བའང་གཞན་ཞིག་ཡིན་པའི་རླངས་འཁོར་གཞན་པ་གཅིག་འདུག་པ་དེའི་ནང་དུ་འཛུལ་ཟེར། ང་ཚོས་བརྗོད་པ་ལྟར་བྱས་པ་ཡིན། ངས་སྒེའུ་ཁུང་བརྒྱུད་ནས་ལྟ་དུས་ཁ་ལོ་བ་གསར་བ་དེས་ཇོའོ་ནཱིར་ཤོག་དངུལ་སྤྲོད་བཞིན་པ་མཐོང་བས། ངའི་སེམས་ལ་ “འདི་ན་གང་རུང་ཞིག་འགྲིག་མི་འདུག” སྙམ་བྱུང་། ཡིན་ན་ཡང་རང་གིས་རང་ལ་སེམས་ངལ་མ་བྱེད། འདི་ནི་མགྲོན་ཁང་ལ་འཁོར་ལམ་གྱི་ཆ་ཤས་ཤིག་ཡིན་པ་སྟེ། ལས་བྱེད་རོགས་པ་ཚོས་མི་རྣམས་གནམ་ཐང་ནས་བསུ་ལེན་བྱེད་ལུགས་དེ་ཏན་ཏན་ཡིན་ངེས་ཞེས་ལབ་པ་ཡིན།

ཡིན་ན་ཡང་། ཁ་ལོ་བ་གསར་པ་དེས་ཀྱང་ང་ཚོ་ཁྱེར་ནས་ཧ་ཅང་རྒྱང་ཐག་རིང་པོར་མ་སོང་བར་ འབབ་ཚིགས་ཟ་ཁང་ཞིག་གི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་བསྡད་དེ། སླར་ཡང་ང་ཚོ་ཕྱིར་བཏོན་ཏེ་རླངས་འཁོར་གཞན་པ་གཅིག་ལ་སྡོད་དུ་བཅུག་ཅིང་། དེ་བཞིན་ཤོག་དངུལ་ལག་ནང་དུ་སྤྲོད་ལེན་ཀྱང་བྱས་སོང་། དེ་ནས་ཁ་ལོ་བ་གསུམ་པ་དེས་ང་ཚོ་ཁང་པ་ཞིག་ཏུ་ཁྲིད། དེ་ནས་ཀྱང་གཞན་གཅིག་ལ་བརྒྱུད་སྤྲོད་བྱས་སོང་། ཁ་ལོ་བ་བཞི་པ་དེར་མེ་མདའ་ཞིག་འདུག ཁོས་བཙན་དབང་གིས་ང་ཚོ་ཁོ་རང་གི་ཆིབས་འཁོར་ནང་བཅུག་ཅིང་། བྷ་རཱུཀ་ལིན་(Brooklyn) ནང་གི་ཁང་པ་ཞིག་ཏུ་འཁྲིད་ཅིང་། ཁོས་སྒོ་བརྡུངས་ཏེ། “མཱ་མཱ༌༌༌༌༌སྰན། བུ་མོ་གསར་པ་ཞིག” (“Mama-san! New girl”) ཅེས་བོས་སོང་།

འདི་དུས་ང་གཞི་ནས་ཧ་ཐོར་སོང་། ཅི་ཡི་ཕྱིར་ན། ངས་ “མཱ་མཱ༌༌༌༌༌སྰན།” གྱི་དོན་གོ་བས་ཏེ། དེ་ནི་ “གཞང་ཁང་གི་ལྕམ་ལགས་” ཞེས་པའི་དོན་ཡིན། ཡིན་ན་ཡང་འདི་དུས་བྲོས་བྱོལ་གྱི་གོ་སྐབས་ཐོབ་མ་བྱུང་སྟེ། མེ་མདའ་ཡོད་པས་ཡིན།

སྒོ་ཡོམས་སེ་ཕྱེས་བྱུང་བ་ན། ངས་ཕལ་ཆེར་ལོ་ཚོད་༡༢ འམ་༡༣ ཙམ་གྱི་བུ་མོ་ན་ཆུང་ཞིག་ས་ལ་འདྲིལ་པ་མཐོང་བྱུང་། སྐྱེས་པ་སྐོར་ཞིག་གིས་རེས་མོས་ཀྱིས་རྡོག་ཐོས་གཞུ། མོའི་སྣ་ནས་ཁྲག་འཛག་ཅིང་ཟུག་རྔུའི་ཨག་སྐད་ཀྱང་ཤོར། དེའི་ཁྲོད་ཀྱི་སྐྱེས་པ་གཅིག་གིས་གདུག་གཉེར་བསྡུས་ཤིང་ཁྲེལ་དགོད་རྒྱག་བཞིན་རྒྱུག་རྡེག་སྤོ་ལོའི་རྒྱུག་རིལ་གཅིག་ངའི་མདུན་དུ་བསྐོར་ནས་འདི་འདྲ་བ་ཡོང་སྲིད་པའི་ཉེན་བརྡ་བཏང་སོང་།

ང་ཨ་རི་ལ་འབྱོར་ནས་དུས་ཚོད་ཁ་ཤས་ཀྱི་རྗེས་ཏག་ཏག་ལ་བཙན་ཤེད་ཀྱིས་འཁྲིགས་སྤྱོད་བྱེད་དུ་བཅུགས་སོང་། ང་ཀུན་ནས་སྔངས་སྐྲག་སྐྱེས། ཡིན་ན་ཡང་ངའི་ཀླད་པའི་ནང་དུ་འཁོར་བ་ནི་ བདེ་འཇགས་ཀྱི་འཚོ་གནས་ག་གེ་མོ་ཞིག་རེད། དང་པོར་དྲག་སྤྱོད་མིག་གིས་མཐོང་བ་དཔང་རྟགས་སུ་བླངས་ཏེ་གདམ་ག་གང་ཞིག་རྙེད་པ་ནི་རང་ལ་གང་བསྐུལ་ན་དེ་བྱེད་རྒྱུ་ཁོ་ན་རེད།

དེའི་ཕྱི་ཉིན་ཇཱོའོ་ནཱི་སླེབས་ཏེ། འདི་ནི་ནོར་འཁྲུལ་ཆེན་པོ་ཤོར་བ་ཞིག་རེད་ཅེས་དང་། ང་ཚོ་ཁ་བྲལ་རྗེས་ཀྱི་གང་བྱུང་ཐམས་ཅད་ལ་ཡུན་རིང་པོར་དགོངས་དག་ཡང་ཡང་ཟེར། ཉིན་འདིར་ངོ་རྟགས་ལག་ཁྱེར་གྱི་ཕྱིར་དུ་པར་བསྒྲོན་རྒྱུ་དང་། སྒྲིག་ཆས་ཉོ་རྒྱུ། དེའི་རྗེས་ཆི་ཀཱ་གོར་བསྐྱོད་དེ་ལས་ཀ་འགོ་འཛུགས་བྱ་རྒྱུ་བྱས་སོང་།

“ང་ཚོ་འགྲིག་འགྲོ་གི་རེད།” ཁོས་ང་ཡི་རྒྱབ་ལ་བྱིལ་བྱིལ་གཏོང་བཞིན་ “ད་ཡང་བསྐྱར་དེ་འདྲ་རྩ་ནས་འབྱུང་གི་མ་རེད” ཅེས་བརྗོད། ངས་ཁོ་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱས་ཤིང་། བྱུང་རྐྱེན་ངན་པ་དག་ལ་བཟོད་གསོལ་བྱིན་པ་ན་ཁོ་ནི་ལྷའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་དང་འདྲ། ང་ཡི་སེམས་ལ་ “འགྲིག་གི་རེད། མཚན་གུང་འདྲེས་གནོན་ད་མཇུག་བསྒྲིལ་པ་རེད། ད་ཆི་ཀཱ་གོར་བསྐྱོད་དེ་ལས་ཀ་འགོ་འཛུགས་བྱ” ཞེས་བསམ་བྱུང་།

སྐྱེས་པ་ཞིག་སླེབས་ནས་ང་ཚོ་དཔར་ཁང་གཅིག་ཏུ་ཁྲིད་ཅིང་། འདྲ་པར་བསྐྱོན་རྗེས། སྒྲིག་ཆས་ཉོ་རུ་ཚོང་ཁང་གཞན་ཞིག་ཏུ་ཁ་ལོ་བསྒྱུར་སོང་། ཡིན་ན་ཡང་། དེ་ནི་བུད་མེད་ཀྱི་ནང་གོས་ཚོང་ཁང་ཞིག་སྟེ། གཉེར་སུལ་ཅན་དང་། དོག་ཕྲ་ཅན་བཅས་དེ་སྔ་མཐོང་མ་མྱོང་བ་རྐྱང་སྟེ། “སྒྲིག་ཆས” མི་འདུག

དུས་ཡུན་ཐུང་ངུ་དེར་ཡ་མཚན་ངང་ཕྱི་བལྟས་ཤིག་བྱས་དུས་རང་ཉིད་མགོ་སྐོར་འོག་ཚུད་དེ་གནས་སྟངས་ཉེན་ཚབས་ཆེ་བ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་། ངས་དྲན་པ་ནི། ཚོང་ཁང་དེའི་གཡས་གཡོན་ལ་ལྟ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་ལྟར་འབྲོས་ཐུབ་བམ་སྙམ་དུ་རེ་དོགས་སྐྱེས། ཡིན་ན་ཡང་སྐྲག་སྣང་ལངས་སོང་། ཨ་རིའི་ནང་དུ་རང་ཉིད་ལ་ངོ་ཤེས་གཅིག་ཀྱང་མེད་ཁར། ཨིན་དྷོ་ནི་ཤི་ཡཱའི་བུ་མོ་གཞན་གཉིས་པོའང་བསྐྱུར་འདོད་མ་བྱུང་། ངས་ལྟ་དུས་ཁོང་ཚོ་ནི་ཉོ་ཚོང་གི་འགྲུལ་བཞུད་དེ་ལ་དགའ་བས་ཁེངས་འདུག

དེ་ནས་ངས་སྲུང་མི་ལ་བལྟས་པ་ན་ཁོང་གིས་མེ་མདའ་ཞིག་སྦ་བཞིན་ང་ལ་བལྟས་ནས་བསྡད་འདུག རྣམ་འགྱུར་གྱིས་ང་ལ་གང་ཡང་བྱེད་མ་འོང་ཞེས་པའི་ཉེན་བརྡ་གཏོང་།

ཉིན་དེའི་རྗེས་ནས་ང་ཚོའི་ཚོ་ཁག་ཁ་ཕྲལ་ཅིང་། ང་ཆིབས་འཁོར་ཞིག་གི་ནང་བཞག་སྟེ་ཁྲིད་སོང་། འོན་ཀྱང་ཆི་ཀཱ་གོ་ག་ལ་ཡིན། མྱི་ཚོང་ཚོས་ང་བཙན་ཤེད་ཀྱིས་འཁྲིག་སྤྱོད་སྤེལ་ས་ཞིག་ལ་བསྐྱལ་སོང་།

མྱི་ཚོང་ཚོ་ནི་ཨིན་དྷོ་ཎི་ཤི་ཡཱ་དང་། ཐེ་ཝན། མཱ་ལའེ་ཤི་ཡ། རྒྱ་ནག ཨ་རི་བཅས་ཀྱི་ཡིན་ཞིང་། ཁོང་ཚོའི་ནང་གི་གཉིས་ཁོ་ནས་དབྱིན་སྐད་ཤེས། ཁོང་ཚོས་ཕལ་ཆེ་བར་ལུས་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་སྟོན་པ་དང་། ཕུད་རྒྱག་གཏོང་པ། ཚིག་རྩུབ་སྨྲ་བ་བཅས་བྱེད་ཅིང་། དམིགས་སུ་སྐྲག་ཅིང་འཐོམས་བྱེད་གཅིག་ནི། མཚན་མོ་དེ་ནས་རྗེས་ཀྱི་བདུན་ཕྲག་འགའི་རིང་ལྗིད་ཀྱིས་ནོན་མཁན་སྐྱེས་པ་ཚོའི་ནང་གི་གཅིག་ནི་ཉེན་རྟོག་པའི་དཔང་རྟགས་ཅན་ཞིག་རེད། ཁོ་ཉེན་རྟོག་པ་ངོ་མ་ཞིག་ཡིན་པ་ཉིན་ད་རིང་བར་ངས་ཤེས་རྟོགས་མ་བྱུང་།

ཁོང་ཚོས་བཤད་ན། ངས་ཁོ་ཚོར་ཨ་སྒོར་ ༣༠༠༠༠ གྱི་བུ་ལོན་ཟུག་ཡོད་ཅིང་། སྐྱེས་པ་གཅིག་ལ་རྐུབ་གཡོག་ཐེངས་གཅིག་བྱས་པའི་ཡོང་འབབས་ནས་ཨ་སྒོར་ ༡༠༠ རེ་ཡར་སྤྲོད་བྱ་དགོས་ཟེར། དེ་ལྟར་བདུན་ནས་བདུན་དང་ཟླ་ནས་ཟླར་ཤར་ཁུལ་མཚོ་རྒྱུད་ཀྱི་མངའ་སྡེ་ནང་གི་གཞང་ཁང་འདྲ་མིན་དང་། གཞིས་ཀ་ཁང་བརྩེགས་འདྲ་མིན། མགྲོན་ཁང་དང་རྒྱན་རྩེད་ཁང་སོགས་སུ་ཡར་ཁྲིད་མར་ཁྲིད་བྱས་ཤིང་། ས་གནས་གཅིག་ཏུ་མུ་མཐུད་ཉིན་གཉིས་ཡན་སྡོད་སྐབས་ནི་དཀོན་སེ་བ་རེད། ངས་ང་རང་གང་དུ་ཡོད་པ་དང་གང་དུ་འགྲོ་བཞིན་པ་རྩ་ནས་ཤེས་མ་བྱུང་།

གཞང་ཁང་འདི་ཚོ་ནི་ཕྱི་བལྟས་སུ་སྤྱིར་བཏང་གི་གཞིས་ཀ་འདྲ་མོར་ཡོད་ཀྱང་། ནང་རོལ་ནི་ཞབས་བྲོ་ཁང་སྟེ། གློག་འོད་སྣ་ཚོགས་འཕྲོ་ཞིང་གདངས་མཐོ་བའི་རོལ་དབྱངས་གྲག ཅོག་རྩེ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་མྱོས་རྫས་ཀཱ་ཀཱན་(cocaine)ང་། རྡོ་ཤལ་མཱེ་ཐ(crystal meth)། ཝི་ཌི་(weed)བཅས་ཀྱིས་ཁེངས་ཤིང་། ནག་ཚོང་བ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་མེ་མདའི་རྩེ་མོ་ནས་ཉལ་ཐ་སྤྱོད་དུ་བཅུག གཅིག་བྱས་ན་འདིས་བཟོད་སྲན་རྒྱུན་བསྲིང་ལ་ཕན་གྲོགས་ཀྱང་བྱས་ཡོད། ངས་ཉིན་མཚན་གཉིས་ཀར་ཝུ་ཆང་དང་ཨ་རག་རང་འཐུངས་པ་ཡིིན། གང་ལ་ཟེར་ན། ཚང་མ་འབུལ་ཚན་རེད། ཁྱེད་ཚོས་ཨ་རིའི་ནང་དུ་(tap water)སྦུག་ཆུ་འདི་ལྟར་འཐུང་ཐུབ་ན་ཐང་། ངས་མི་ཤེས།

ཉིན་གང་ཆུ་ཚོད་ ༢༤ རིང་། ངེད་བུ་མོ་ཚོ་ལུས་ཧྲིལ་པོ་གཅེར་ཧྲེང་ངང་ཚོང་ཤག་ནང་དུ་ཡོང་བར་སྒུག་དགོས། གལ་སྲིད་གང་ཡང་མ་སླེབས་ཚེ་ངེད་ཚོ་ཅུང་ཟད་ཙམ་རེ་གཉིད་ཁུག་རྒྱུའི་གོ་སྐབས་ཡོད། ཡིན་ན་ཡང་མལ་ཁྲིའི་སྟེང་ཉལ་རྒྱུ་རྩ་ནས་མི་དབང་། ཁ་ཁུག་སིམ་པོའི་སྐབས་སུ་ནག་ཚོང་བ་ཁོ་རང་ཚོས་བཙན་གཡེམ་བྱེད། དེར་བརྟེན་ང་ཚོ་དོགས་ཟོན་ངང་སྡོད་དགོས་ཀྱི་ཡོད། ཅིིི་འབྱུང་བཤད་ཚོད་གང་ཡང་མི་ཐུག

གཉིད་བཅག་དོགས་ཟོན་གྱི་ངང་ནས་རང་ཉིད་ནི་ཤེས་ཚོར་བྲལ་པའི་ཕུང་པོ་ངུ་ཡང་མི་ཐུབ་པ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཅིང་། སྐྱོ་གདུང་དང་། ཁོང་ཁྲོ། ཞེ་འགྱོད་བཅས་ཀྱིས་རབ་ཏུ་མནར། རང་ལ་གང་བསྐུལ་པའི་ལས་སུ་ཞུགས་ཏེ་གསོན་གནས་ལ་འབད་རྩོལ་བྱས། ངས་མྱི་ཚོང་ཚོས་ན་ཆུང་བུ་མོ་དེར་གཅེར་རྡུང་བཏང་པ་དྲན་ཞིང་། ཆགས་སྤྱོད་ཁས་ལེན་མ་བྱས་པ་འམ་རྙོག་དྲྭ་བཟོས་པའི་བུད་མེད་གཞན་དག་ལ་མནར་གཅོད་བཏང་བ་ཡང་མིག་གིས་མཐོང་། མེ་མདའ་དང་། གྲི། རྒྱུག་སྤོལ་གྱི་དབྱུག་པ་རྣམས་ནི་ཏན་གཏན་མེད་པའི་འཇིག་རྟེན་འདིའི་ནང་གི་རྒྱུན་སྤྱོད་ཡོ་བྱད་རེད།

ཁོང་ཚོས་ང་ལ་”བྱེ་རིལ”(”Candy”) ཞེས་མིང་འདོགས་བཏགས་ཤིང་། ཚོང་རྫས་རྣམས་ནི། ང་ཚོ་ཨིན་ཌོ་ཎི་ཤི་ཡཱ་ཙམ་དུ་མ་ཟད། ཐའེ་ལཱན་དང་། རྒྱ་ནག མཱ་ལཱའེ་ཤི་ཡཱ་བཅས་ཀྱི་བུད་མེད་རེད། དེ་ན་རྐུབ་གཡོག་མིན་པའི་བུད་མེད་ཀྱང་མཆིས་ཏེ། ཁོང་མོ་ཅག་ནི་དངུལ་གསོག་པའི་གཞང་ཚོང་མ་རེད། འགྲོ་འོང་ཡང་རང་དབང་ཡིན་པ་འདྲ།

ནམ་རྒྱུན་གྱི་མཚན་མོ་ཕལ་ཆེ་བར། མཚན་གྱི་གུང་དཀྱིལ་ཙམ་ལ་མྱི་ཚོང་བ་གཅིག་གིས་ཆིབས་འཁོར་ཁ་ལོ་བསྒྱུར་ཏེ་ང་རྒྱན་རྩེད་ཁང་དུ་འཁྲིད་བཞིན་ཡོད། ཁོང་ཚོས་ངའི་ལུས་ལ་གོས་རྒྱན་བགོས་ཏེ་རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོ་དང་འདྲ་བར་བསྒྱུར། ངའི་མྱི་འཚོང་བས་སཱུའི་ཋ་(suit)ནག་པོ་ཆ་འགྲིགས་དང་འོད་འཁྱུག་པའི་ཞབས་ཕྱགས་གྱོན་ཏེ། ངའི་སྐུ་སྲུང་དང་འདྲ་བར་དུས་རྟག་ཏུ་མེ་མདའ་བཟུང་སྟེ་འཇམ་ཅག་གེར་ངའི་ལུས་ཟུར་ནས་མཉམ་སྐྱོད་བྱེད། ང་ཚོ་མགྲོན་སྒོ་བརྒྱུད་མི་དགོས་པར་ལས་བྱེད་ཚོའི་འཛུལ་སྒོ་དང་དེ་ནས་འདེགས་འབེབས་འཕྲུལ་སྒྲོམ་ནས་བསྐྱོད།

ངས་དྲན་པར། ང་ཐེངས་དང་པོར་རྒྱན་རྩེད་ཁང་ཞིག་གི་མགྲོན་ཤག་གཅིག་ཏུ་ངོ་སྦྱོར་བྱས་སོང་། དེ་དུས་གཅིག་བྱས་ན་ཕྱིར་ཐོན་དུས་འབྲོ་ཐུབ་འོང་སྙམ་དུ་བསམ་མོད། འོན་ཀྱང་མྱི་ཚོང་བ་ཁོས་ཁྱམས་ར་ནས་ང་ལ་སྒུག་སྟེ་བསྡད་འདུག ཁོས་ང་ལ་ཁང་མིག་རྗེས་མ་དེ་བསྟན་སོང་། དེ་ནས་ཀྱང་རྗེས་མ་དེའོ། །མཚན་ནས་མཚན་དུ་ཁང་མིག་རེའི་ནང་དུ་སྐར་མ་ ༤༥ རེ་སྤྱད་དེ་སྐོར་བསྐྱོད་བྱེད་དགོས་ཤིང་། དུས་རྟག་མྱི་ཚོང་བས་ཁང་སྒོའི་ཕར་འགྲམ་ནས་སྒུག་སྟེ་སྡོད།

ངས་བསྟུན་མཁས་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་མྱི་ཚོང་ཚོའི་ལག་ནས་གཅེར་རྡུང་མ་ཕོག་མོད། ཡིན་ན་ཡང་ཚོང་ཤག་རྣམས་གདུག་རྩུབ་ཧ་ཅང་ཆེ། དེ་ཚོ་ནང་གི་ཁ་ཅིག་ནི་ཨེ་ཤི་ཡཱའི་མཱ་ཧྥི་ཡཱ་ (Asia Mafia ཞེས་ཤར་གླིང་ཨེ་ཤི་ཡའི་ཁྲིམས་འགལ་དྲག་སྤྱོད་ཚོགས་པ་ཞིག) ཡི་ཁོངས་མི་དང་འདྲ། གཞན་ཡང་མི་རིགས་སེར་པོ་དང་། ནག་པོ། ཧིས་པཱ་ནིཀ་(Hispanic) བཅས་ཀྱི་མི་ཡོད་ལ། དེའི་ནང་བགྲེས་སོང་དང་མཐོ་སློབ་ཀྱི་ལོ་གཞོན་སློབ་ཕྲུག་ཀྱང་ཡོད། སྐར་མ་ ༤༥ རེའི་རིང་ང་ཁོང་ཚོའི་རྒྱུ་ནོར་རེད་ལ་གང་བཤད་པ་དེ་ཉན་དགོས། གཞན་དུ་ན་ཁོང་ཚོས་མནར་གཅོད་གཏོང་གི་རེད།

ངས་བཟོད་བསྲན་བྱ་ས་ནི་དཀའ་ཚེགས་དང་། ན་ཟུག་ཡིན་པར་བརྟེན་ གཟུགས་གཞི་ཤིན་ཏུ་ཉམས་ཞན་དུ་གྱུར་སྟེང་། མྱི་ཚོང་ཚོས་ང་ལ་འབྲས་ཁུ་དང་མཉམ་དུ་བསྙལ་སྐྱུར་སྤོད་ཚལ་རེ་ཤས་ཁོ་ན་ལས་ལྟོ་ཆས་མི་སྤྲོད་ཅིང། རྒྱུན་ཏུ་ཉལ་ཐའི་བཟི་ཚད་མཐོ་ཞིང་། རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་དྲག་སྤྱོད་ཀྱི་འཇིགས་སྐུལ། ཉེན་ཟོན་ཆེན་པོའི་ངང་དུ་བསྡད་དགོས་པ་བཅས་ཀྱང་ཟུངས་ཤུགས་ཟད་བྱེད་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་གཞན་པ་རེད།

རང་གི་རྒྱུ་ནོར་ནི། སྒྲིག་ཆས་རྣམས་ཕུད་པས། ལག་ཁུག་གཅིག་ཡོད་ཅིང་། དེའི་ནང་དུ་གང་ཡོད་པ་ནི་ཚིག་མཛོད་གཅིག་དང་། ཡེ་ཤུའི་གསུང་རབ་དེབ་ཆུང་གཅིག།སྙུ་གུ་ཁ་ཤས། རྩེད་རིགས་ཀྱི་དེབ་ཁ་ཤས་བཅས་ཡོད། དེ་དག་ནི་རྒྱན་རྩེད་ཁང་མིང་ཅན་གྱི་མགྲོན་ཁང་དག་ནས་བརྐུས་ཤིང་ཉར་ཚགས་བྱས་པ་ཡིན།

ངས་ཉིན་ཐོ་དེབ་ཆུང་ཞིག་ཉར་ཡོད་པའི་སྟེང་དུ་རང་ཉིད་ཆུང་དུས་ཀྱི་བསམས་བསམས་བྱས་བྱས་ཁག་ཅིག་ཧིན་དྷུ་ནི་ཤི་ཡའི་ཡི་གེ་དང་། ཉི་ཧོང་། དབྱིན་ཡིག་དང་ད་དུང་མཚོན་རྟགས་བཅས་སྤྱད་དེ་བཀོད་ཡོད། དེའི་སྟེང་དུ་ཉིན་འདི་དག་ཏུ་རང་ཉིད་ཀྱིས་ཅི་བྱས་དང་། གར་སོང་། མི་ག་ཚོད་མཉམ་དུ་ཡོད་མེད་དང་ཚེས་གྲངས་བཅས་དགོད་རྒྱུར་འབད་རྩོལ་གང་ཡོང་ཅི་ཡོད་བྱས་མོད། དེ་ནི་དཀའ་ཁག་ཅན་ཞིག་སྟེ། གཞང་ཁང་ནང་དུ་ཉིན་མཚན་གྱི་དབྱེ་བ་ཤེས་ཐབས་མེད་པས་རེད།

ངའི་བསམ་བློར་རྟག་ཏུ་འཁོར་བ་ནི་བྲོས་བྱོལ་བྱ་རྒྱུ་ཁོ་ན་ཡིན་མོད། འོན་ཀྱང་གོ་སྐབས་ནི་ཤིན་ཏུ་དཀོན་པོ་རེད།

མཚན་མོ་གཅིག ངེད་རང་གཞང་ཁང་ཞིག་གི་ཐོག་ཁའི་ཁང་ཆུང་དུ་བཅུག་ནས་ སྒོ་ལྕགས་བསྐྱོན་སོང་། ཁང་པ་དེར་སྒེའུ་ཁུང་ཞིག་འདུག་པ་ཕྱེ་ཐུབ་བྱུང་། དེར་བརྟེན་ཉལ་ཁྲིའི་ཪས་ཁེབས་དང་རང་གི་གྱོན་གོས་རྣམས་སྣེ་མཐུད་རྗེས་སྒེའུ་ཁུང་གི་སྒྲོམ་ཤིང་ལ་བཏགས་ཏེ་འཛེགས་ཤིང་མར་དཔྱངས་མོད། འཕྲལ་སེལ་གྱི་དཔྱང་ཐག་དེ་ས་ངོས་སུ་སླེབས་པར་ད་དུང་ཡང་བར་ཁད་རིང་ཙམ་གདའ་བས་ཕྱིར་ཡང་ཡར་འཛེགས་པ་ཡིན།

དེ་ནས་ཉིན་གཅིག ང་རང་ཆེས་ཐོག་མའི་ཉིན་མོར་ཨ་རིར་སླེབས་ས་བྷ་རཱུཀ་ལིན་(Brooklyn) གྱི་གཞང་ཁང་ཞིག་ཏུ་ཁྲིད་སོང་། ང་དང་མཉམ་དུ། ཨིན་ཌོ་ཎི་ཤི་ཡཱའི་བུ་མོ་ལོ་བཅོ་ལྔ་ལས་མ་སོན་པ། ང་ཚོས་མོ་ལ་ཎི་ནཱ་ཞེས་འབོད་པར་བྱ། ངེད་ཀྱི་གྲོགས་མོར་གྱུར་པ། བུ་མོ་སྙིང་ཉེ་ལ་མཛེས་སྡུག་དང་ལྡན་པ། ཆོས་སེམས་ཅན། ཐེངས་ཤིག་བཙན་བཀའ་ལྷུར་མ་བླངས་པས་མྱི་ཚོང་བས་གདུག་རྩུབ་ཆེན་པོས་ལག་པ་དཀྱུས་ཏེ་ཨག་སྐད་ཤོར་བཅུག་སོང་བ་མོ་རང་ཡོད།

ང་ཚོས་བུད་མེད་གཞན་ཞིག་ལབ་གླེང་བྱེད། མོ་གཞང་ཁང་དུ་ཡོད་ཅིང་། མོ་རང་ “ཁྱི་མོའི་ཐ་གཞུག(bottom bitch)” རེད། འདིའི་དོན་ནི་མོ་རང་ང་ཚོར་དོ་དམ་གོང་སྒྲིག་བྱེད་མཁན་གྱི་གྲས་ཡིན་པ་སྟོན། མོས་ཡག་ཡག་བྱས་ཤིང་། གལ་སྲིད་ཁྱོད་ཚོ་ནམ་ཞིག་གི་ཚེ་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཐར་བ་བྱུང་ཚེ། སྐྱེས་པ་འདི་ལ་ཁ་པར་ཐོངས་དང་ཁྱོད་ཅག་ལ་ལས་ཀ་བཟང་པོ་སྤྲད་པར་འགྱུར་བས་དེ་ནས་རང་ཁྱིམ་དུ་ལོག་བྱེད་དངུལ་གསོག་ཉར་ཐུབ་འོང་ཞེས་བརྗོད་སོང་། ངས་ཁོང་གི་ཨང་གྲངས་ཤོག་དུམ་ཆུང་ངུ་ཞིག་ཏུ་བྲིས་ཤིང་བརྟན་པོར་ཉར་པ་ཡིན།

མོས་བུ་ལོན་གྱི་སྐོར་ལ། མྱི་ཚོང་ཚོས་ངེད་ཅག་གིས་ཨ་སྒོར་ ༣༠༠༠༠ ཁོང་བ་ཚོར་བུ་ལོན་མཇལ་དགོས་ཚུལ་སླར་ཡང་བརྗོད་པས། དེས་ནི་ང་ཧ་ཐོར་དུ་བཅུག རང་གི་ཚོར་རྟོགས་སུ། གལ་སྲིད་སྐྱེས་པ་ ༣༠༠ ལ་རྐུབ་གཡོག་བྱས་ན་དེའི་སྔོན་དུ་རང་ཉིད་འཆི་ངེས་སུ་ཐག་ཆོད་དེ། ངས་མིག་གཉིས་བཙུམ་སྟེ་རོགས་རམ་གྱི་རིགས་གང་ཞིག་ལ་གསོལ་འདེབས་བྱས།

ཡུན་རིང་མ་སོང་བར། ང་ཁྲུས་ཁང་དུ་སོང་བས་དེར་སྒེའུ་ཁུང་ཆུང་ངུ་ཞིག་མཐོང་སོང། དེ་ནི་དཀྱུས་གཟེར་གྱིས་གཏན་ཆགས་བྱས་པ་ཞིག་རེད། ཎི་ནཱ་དང་ངེད་གཉིས་ཀྱིས་ཆུ་སྦུག་གི་ཁ་ཡོད་ཚད་གློད་དེ་ཤག་སྒྲ་ཆེ་རུ་བཏང་། ངའི་ལག་གཉིས་འདར་གྱིན་འདུག་མོད། ཁེམ་བུ་ཞིག་སྤྱད་དེ་གང་ནུས་ཅི་ལྕོགས་ཀྱིས་སྒེའུ་ཁུང་གི་དཀྱུས་གཟེར་ཕྱིར་བཤིག་སྟེ་ཕྱེས། ཡར་སྒེའུ་ཁུང་ལ་འཛེགས་ཤིང་མར་ཕར་འགྲམ་དུ་མཆོངས་བརྒྱབས་པ་ཡིན།

ངེད་གཉིས་ཀྱིས་དེ་སྔ་ཐོབ་པའི་ཨང་གྲངས་དེའི་ཐོག་ཏུ་ཁ་པར་བཏང་པ་ཡིན། ཨིན་ཌོ་ཎི་ཤི་ཡཱའི་སྐྱེས་པ་ཞིག་གིས་ལན་བཏབ་བྱུང་། ཏག་ཏག་ཁྱི་མོའི་ཐ་གཞུག་མས་བཤད་པ་བཞིན། ཁོས་ང་ཚོར་རོགས་རམ་བྱེད་རྒྱུར་ཁས་ལེན་བྱས་སོང་། ང་གཉིས་དགའ་ཚོར་དྲག་ཏུ་སྐྱེས། ཁོ་དང་ང་ཚོ་ངོ་ཐུག་རྗེས། མགྲོན་ཁང་ཞིག་ཏུ་ཐོ་འགོད་ཀྱིས་སྡོད་མལ་ཟིན་དུ་བཅུག་ནས། ཁོས་ང་ཚོར་བརྗོད་དོན། ངས་ལས་ཀ་བཙལ་ཡོང་། མ་རྙེད་བར་དུ་འདི་སྒུགས་ཟེར།

ཁོས་ངེད་གཉིས་ལ་བཟའ་བཏུང་དང་གྱོན་གོས་ལ་སོགས་པ་ཉོས་ཏེ་བལྟ་རྟོགས་བྱས་སོང་། ཡིན་ན་ཡང་བདུན་ཕྲག་ཁ་ཤས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཁོས་ངེད་གཉིས་མགྲོན་ཁང་དེར་སྐྱེས་པ་ཚོ་ལ་ཉལ་པོ་བྱ་བར་སྐུལ་འདེད་བྱས་སོང་། དེ་ལ་ངེད་གཉིས་ཀྱིས་དང་ལེན་མ་བྱས་པས། ཁོས་ཇཱོའོ་ནཱི་ལ་ཁ་པར་བཏང་སྟེ། ང་ཚོ་ཕྱིར་ལེན་དུ་ཤོག་ཅེས་བཤད་སོང། ཁོང་ཡང་མྱི་ཚོང་གཞན་ཞིག་ཡིན་པ་མངོན་དུ་གྱུར་སོང་། ཁོང་དང་ཁྱི་མོའི་ཐ་མ། གཞན་ཚང་མས་བྱ་ངན་མཉམ་ལས་བྱེད་བཞིན་འདུག

འདི་ནི་ངའི་མཐའ་མཇུག་གི་ལམ་ལྷོངས་རྒྱུག་ཐེངས་ཤིག་ཡིན།

ཇཱོའོ་ནཱི་མ་འབྱོར་གོང་དུ་མགྲོན་ཁང་གི་ཉེ་འགྲམ་ནས་ང་མྱི་ཚོང་གསར་པའི་ལག་འོག་ནས་བྲོས་བྱོལ་བྱས་པ་ཡིན། ལམ་ཤར་ཐུར་དུ་དེད་དེ་འབྲོ་དུས། བསིལ་ལྷན་ཁོ་ན་ལས་གྱོན་མེད་ཀྱང་། ལག་དེབ་ཉར་ཡོད། ང་ཁ་ཕྱིར་འཁོར་ནས་ཎི་ནཱ་ལ་ངའི་རྗེས་སུ་ཤོག་ཅེས་སྐད་ལོག་བརྒྱབ་མོད་ཀྱང་། མྱི་ཚོང་བས་མོ་དམ་པོར་བཟུང་ནས་བཀག་སོང་།

ངས་ཉེན་རྟོག་ལས་ཁུངས་ཤིག་རྙེད་བྱུང་། དེར་ཉེན་རྟོག་ལས་བྱེད་གཅིག་ལ་རང་ཉིད་ཀྱི་སྒྲུང་ཚང་མ་བཤད་པ་ཡིན། ཁོང་གིས་ང་ལ་ཡིད་ཆེས་མ་བྱས་པར་ཕྱིར་བསློགས་སོང་། ཁོས་བརྗོད་རྒྱུར། དངུལ་ཡང་མེད་ལ་ཡིག་ཆའང་མེད་ན། ཕྱིར་སྲང་ལམ་དུ་སོང་ཤིག་དང་། བདེ་འཇགས་འཐུས་ཚང་རེད་ཟེར། འ་ཆད་འུ་ཐུག་ངང་སྲང་ལམ་དུ་ཉེན་རྟོག་པ་གཞན་གཉིས་ལ་རོགས་རམ་ཞུས་ཀྱང་ཡ་ལན་གཅིག་མཚུངས་ལས་མ་ཐོབ།

དེར་བརྟེན། ང་ཨིན་ཌོ་ཎི་ཤི་ཡཱའི་དོན་གཅོད་ཁང་དུ་བཅར་སྟེ། ཡིག་ཆ་དང་ཕྱིར་སྐྱོད་ལག་ཁྱེར་བཅས་འཐོབ་ཕྱིར་རོགས་སྐྱོབ་ཞུས་པ་ཡིན། ངས་ཁོང་ཚོར་ཛ་དྲག་ལ་འཕྲལ་སེལ་སྡོད་ཤག་ཅིག་ཡོད་པ་ཤེས་མོད། ཡིན་ན་ཡང་ཁོང་ཚོས་ཀྱང་རོགས་རམ་བྱས་མ་སོང་།

ང་ནི་རླུང་དང་ཁོང་ཁྲོ་ལངས། ཅི་བྱ་བརྟོལ་མེད་དུ་གྱུར། ང་ཨ་རི་ལ་དབྱར་ཀར་འབྱོར་ཀྱང་། ད་ནི་དགུན་སླེབས་ལ་ཉེ་བས་ལུས་པོ་ཤིན་ཏུ་གྲང་། ས་ཋེ་ཋེན་ཨསི་ལཱན་ཌི་(Staten Island Square) དང་། ནིའུ་ཡོག་གི་ས་འོག་བགྲོད་ལམ། ཋིམ་སི་སི་ཁཱུ་འེར་(Times Square) རྣམས་སུ་ཉལ་ཞིང་། ལམ་འགྲུལ་རྣམས་ལ་ཟས་བསླངས། ཉན་མཁན་གྱི་གོ་སྐབས་ནམ་བྱུང་ལ། ཁོང་ཚོར་རང་གི་སྒྲུང་བཤད། ད་དུང་ཁང་པ་ཞིག་ཡོད་པའི་འགྲམ་ན་བུ་མོ་མང་པོ་བཙོན་དུ་བཅུག་ཡོད་ཅིང་ཁོང་ཚོར་རོགས་སྐྱོབ་དགོས་རབས་ལབ་པ་ཡིན།

ཉིན་གཅིག ཝི་ལིམ་སི་བྷུར་རྒུ་(Williamsburg) ནང་གི་རྒྱ་ཆེན་གྲུ་ཁའི་གླིང་ཀ་(Grand Ferry Park)རུ། མིང་ལ་ཨེ་ཌི་(Eddy)ཟེར་བའི་སྐྱེས་པ་ཞིག་གིས་ང་ལ་ཟ་མ་ཉོས་སོང་། ཁོང་ནི་ཨཱོ་ཧིའོ་(Ohio) ཡི་རེད་ཅིང་། གུང་སེང་སྐབས་ཀྱི་གྲུ་བ་ཞིག་རེད། ཁོང་གིས་ “སང་གི་རྒྱབ་ལ་འདིར་ཤོག” (“Come back tomorrow at noon”) ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་སྒྲུང་ཚང་མ་ཁོ་ལ་བཤད་པ་ན་ལན་དེ་ལྟར་བརྗོད་བྱུང་།

ང་ཧ་ཅང་དགའ་སྤྲོ་འཕེལ། ངས་ཁོང་བཀག་ནས་ “རྒྱབ” ( “noon”) ཀྱི་དོན་ཅི་ཡིན་དྲིས་མེད། ངས་སློབ་གྲྭ་ནས་ “རྒྱབ” (“noon”) ཅེས་པས་ཉིན་རྒྱབ་ (“afternoon”) སྟེ། ཕྱི་དྲོ་(PM) སྟོན་པ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། “རྒྱབ” (“noon”) ནི་ “ཞོགས་པ་” (“morning”)ཡི་ མིང་གི་རྣམ་གྲངས་གཞན་ཡིན་པ་རེད་ཅེས་བསམ་བློས་ཁ་སྣོན་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པ་ཞིག་བརྒྱབས་པ་ཡིན། དེའི་ཕྱི་ཉིན་གུས་པ་སྔ་སངས་སངས་ནས་སྔ་ཉིན་གྱི་གླིང་ཀའི་ས་ཆ་དེ་གར་སོང་སྟེ་ཆུ་་ཚོད་ཁ་ཤས་རིང་ཨེ་ཌི་སླེབས་པར་བསྒུགས།

མཐའ་མཇུག་ཁོ་སླེབས་ཏེ། ཁོས་ངའི་ཕྱིར་དུ་ཁ་པར་མང་པོ་བཏང་ཟིན་པ་ཡིན་ཟེར། དེ་ཡང་སྤྱི་མཐུན་ཞིབ་དཔྱོད་ཚན་ཁག་ (FBI) ལ་ཁ་པར་བཏང་ཞིང་། དེས་ཀྱང་ཉེན་རྟོག་ཁང་ལ་ཁ་པར་བརྒྱབས་ཟིན་འདུག ད་ནི་ལས་བྱེད་ཚོས་ཁྱོད་ལ་རོགས་པ་བྱེད་ཐུབ་མིན་བལྟ་རྒྱུ་རེད། དེ་ལ་འགྲོ་དགོས་ཟེར།

དེར་བརྟེན་ཨེ་ཌིས་ང་རླངས་འཁོར་ལ་བཞག་སྟེ་གང་དེ་ལ་བསྐྱལ་སོང། རྟོག་ཞིབ་པས་འདྲི་དཔྱད་རིང་མོ་ཞིག་གནང་སོང་། ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཐོ་དེབ་བསྟན་དེ་ང་རང་ལ་བཙན་དབང་གིས་ལས་ཀ་བསྐུལ་སའི་གཞང་ཁང་ཁག་དང་། རྒྱན་རྩེད་ཁང་གི་གནས་ཡུལ་གསལ་པོ་བསྟན་པ་ཡིན། ཁོང་ཚོས་མཁའ་ལམ་དང་ཡུལ་སྤོ་ལས་ཁུངས་རྣམས་ལ་ཁ་པར་བཏང་སྟེ་ངའི་བཤད་སྒྲུང་ལ་བདེན་ཁ་བཏོན་སོང་།

“འགྲིག་སོང” ཁོང་ཚོས་མུ་མཐུད་དེ་ “ཁྱོད་འགྲོ་རྒྱུར་གྲ་སྒྲིག་ཡོད་དམ” ཞེས་ཟེར་བར་ངས་ “གང་དུ” ཞེས་དྲིས་པར་ “ཁྱོད་ཀྱི་གྲོགས་མོ་ཚང་མ་གདོན་དུ” ཞེས་ལན་བྱིན་སོང་། དེ་ནས་ང་ཉེན་རྟོག་པའི་ཆིབས་འཁོར་ཞིག་ཏུ་བསྡད་ཅིང་། ང་ཚོས་ཁ་ལོ་བྷ་རཱུཀ་ལིན་གྱི་གཞང་ཁང་ཕྱོགས་སུ་བསྒྱུར་སོང་། ངའི་ཡིད་ངལ་སོས་པའི་གསོས་སུ། ངས་སླར་ཡང་དེ་རྙེད་ཐུབ་པ་བྱུང་སོང་།

ད་ནི་བརྙན་འཕྲིན་ངོས་སུ་ཅེར་མེད་པ་མ་གཏོགས་གློག་བརྙན་གྱི་འཁྲབ་ཚན་གཅིག་དང་ཨ་ན་མ་ན་རེད། ངས་མལ་ཚིགས་སུ་བཞག་པའི་ཆིབས་འཁོར་ཞིག་གི་སྒེའུ་ཁུང་ནས་ཕྱི་རོལ་ལ་བལྟས་ནས་བསྡད། གཞང་ཁང་གི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཉེན་རྟོག་པ་ལ་ལ་སྤྲང་འཁྱམ་པའི་ཆས་སུ་བརྫུས། དྲན་སོས་པ་ཞིག་ལ། ཁོང་ཚོའི་གཅིག་གིས་ཚོང་ཟོག་འདྲུད་འཁོར་ཞིག་དེད་དེ་བསྐྱོད། དེ་ན་རྟོག་ཞིབ་པ་དང་དྲག་ཆས་སྤྲོས་པའི་ཉེན་རྟོག་པ། ད་དུང་མེ་མདའ་ཉེ་འགྲམ་ལ་སྦས་པའི་སི་ཝཱ་ཊིའི་རུ་ཁག་ (Swat team) གཅིག་ཀྱང་ཡོད།

ད་ནི་ང་དགའ་སྤྲོ་སྐྱེས་རུང་ཡང་། སྐབས་དེ་དུས་ཧ་ཅང་བློ་འཚབ་སྐྱེས་སོང་པ་ནི། གལ་སྲིད་མཚན་མོ་འདིར་ཉེན་རྟོག་པ་ཁང་བརྩེགས་སུ་འཛུལ་དུས་ཉེས་སྤྱོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཅི་ཡང་མ་རྙེད་ན། ཁོང་ཚོས་ངས་རྫུན་བཤད་འདུག་སྙམ་དུ་བསམ་མམ། ང་ལ་སྡུག་གྱོང་གཏོང་མཁན་ཚོ་བཙོན་དུ་འཇུག་རྒྱུའི་ཚབ་ཏུ་རང་ཉིད་ཁྲི་མུན་དུ་འཇུག་སྲིད་དམ། ཞེས་སེམས་ཁྲེལ་སྐྱེས།

ཉེན་རྟོག་པ་གཅིག་ཆས་གོས་བརྗེས་ཏེ་ཚོང་ཤག་ཏུ་བརྫུས། སོང་སྟེ་གཞང་ཁང་གི་གློག་བརྡ་མཐེབ་ལེབ་མནན་སོང་། ངས་ཇཱོའོ་ནཱི་སྒོ་ལམ་ནས་མངོན་ཡོང་པ་མཐོང་སོང་། ལབ་གླེང་ཐུང་ཙམ་བྱས་རྗེས་ལྕགས་སྒོ་ཡོམས་སེ་ཕྱེས་སོང་པ་དང་། དེ་མ་ཐག་ཁོ་རང་ཕྱིར་ཡང་ནག་ཁུང་ནང་དུ་ཤུགས་ཀྱིས་ཕུད་སོང་པ་དང་དུས་མཉམ་ཉེན་རྟོག་པའི་རུ་ཁག་ཡོངས་རྫོགས་ཁང་བརྩེགས་ཀྱི་སྐས་འཛེགས་གཤེགས་ཏེ་འཛེགས་སོང་། མེ་མདའ་རྐང་གཅིག་ཀྱང་བརྒྱག་དགོས་མ་སོང་།

ཆུ་ཚོད་གཅིག་བཞུད་སོང་། དེ་ནས་ང་ཆིབས་འཁོར་ནས་ཐོན་ལ་ཁང་བརྩེགས་ནང་ཤོག་ཅེས་བརྗོད་སོང། ཁོང་ཚོས་སྒེའུ་ཁུངས་རྣམས་ཀྱི་གཅིག་ཤོག་གུ་ཡིས་བཅད། དེ་ལ་ཨི་ཁུང་ཆུང་ངུ་ཞིག་བཏོད། དེ་བརྒྱུད་ནས་ང་ལ་བལྟ་རུ་བཅུག་སོང་། ཚུར་མི་མཐོང་བའི་ཐབས་ལམ་འདི་བརྒྱུད་ནས་ངས་ཇཱོའོ་ནཱི་དང་གཞང་ཁང་གི་བུད་མེད་ལས་བྱེད་ཚོ་ངོས་འཛིན་བྱས་པ་ཡིན། དེ་ན་བུ་མོ་གསུམ་འདུག་པའི་གྲས་སུ་ཎི་ནཱ་ཡང་མཆིས།

བུ་མོ་འདི་ཚོ་ཁང་བརྩེགས་ནས་བཏོན་དུས་ངས་ཇི་ལྟར་མཐོང་པ་ཁྱེད་ཅག་ལ་བརྗོད་པར་བྱ། ལུས་པོར་སྨད་དཀྲིས་ཨ་ཅོར་མ་གཏོགས་མེད་པར་དམར་རྗེན་རེད། དེ་ནི་ངའི་མི་ཚེ་ནང་གི་རླབས་ཆེ་བའི་དུས་ཡུན་ཐུང་ངུ་ཞིག་རེད། སྐྱེས་འཕེལ་ནི་ངོ་མཚར་ཆེ་ཡང་། གྲོགས་མོ་ཚོར་རང་དབང་ཐོབ་པར་རང་ཉིད་དགའ་མགུས་མྱོས་པའི་མྱོང་ཚོར་ལ་གང་གིས་ཀྱང་དོ་ཟླ་མེད་དོ། ཉེན་རྟོག་པའི་ཆིབས་འཁོར་རྣམས་ཀྱི་གློག་འོད་སྔོན་པོ་དང་། དམར་པོ་འཕྲོ་བའི་ཁྲོད་དུ་ང་ཚོ་དགའ་བས་མྱོས་ཏེ། ངག་གིས་དགའ་འབོད་སྒྲོག་བཞིན་ལུས་ཀྱིས་བྲོ་འཁྲབ་པ་ཡིན།

ཇཱའོ་ནཱི་དོ་དམ་བྱས་ཤིང་རྗེས་སུ་ཁྲིམས་ཐག་བཅད། ཁོང་མིན་སྐྱེས་པ་གཞན་གཉིས་ཀྱང་རྗེས་ཀྱི་ཉིན་ཤས་ནང་འཛིན་བཟུང་བྱས། ད་དུང་ང་ལ་རོགས་རམ་དགོས་ཤིང་དྲག་བསྐྱེད་ཀྱི་གོ་སྐབས་ཀྱང་མཁོ་པར་འདུག

ང་རང་འབྲེལ་བ་བྱུང་པའི་སྤྱི་མཐུན་རྟོག་དཔྱོད་ཚན་ཁག་(FBI)དེར་གནམ་སའི་མཚམས་ཀྱི་བདེ་འཇགས་(Safe Horizon)ཞེས་ཟེར་ཞིང་། དེ་ནི་མྱི་ཚོང་བའི་ཚོང་རྫས་གསོན་གནས་རྣམས་ཐེས་པའི་ཁྲིམས་འགལ་འོག་གི་སྡུག་གྱོང་མནར་གཅོད་མྱོང་མཁན་རྣམས་རོགས་སྐྱོབ་བྱེད་མཁན་གྱི་སྒྲིག་འཛུགས་ཤིག་རེད། ཁོང་ཚོས་ང་ཨ་རིའི་ནང་དུ་ཁྲིམས་མཐུན་ངང་གནས་སྡོད་ཆོག་པར་རོགས་རམ་གནང་པ་མ་ཟད། སྡོད་ཁང་མཁོ་སྤྲོད་དང་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཐོན་ཁུངས་ལས་ཀ་ཡང་བཙལ་རོགས་གནང་སོང་།

ང་རང་ཨིན་ཌོ་ཎི་ཤི་ཡཱའི་རང་ཁྱིམ་དུ་ལོག་ཀྱང་ཆོག་པར་འདུག་ཀྱང་། སྤྱི་མཐུན་རྟོག་ཞིབ་ཚན་ཁག་ལ་མྱི་ཚོང་བ་རྣམས་དང་ཁ་གཏད་པའི་གནད་དོན་ལ་ང་ཡི་དཔང་རྟགས་མཁོ་པར་ཡོད་འདུག ང་ལའང་ཁོང་ཚོ་དངོས་ནས་བཙོན་འཇུག་བྱ་དགོས་ཡོད། ཞིབ་བཤེར་གྱི་བརྒྱུད་རིམ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་དུས་ཡུན་ལོ་ཤས་སོང་།

ཨིན་ཌོ་ཎི་ཤི་ཡཱའི་ནང་དུ། མྱི་ཚོང་རྣམས་ངའི་ཨ་མའི་ཁྱིམ་དུ་ང་བཙལ་དུ་སླེབས་ཡོད་པ་དང་། དེ་དུས་ མོ་དང་ངའི་བུ་མོ་གཉིས་གབ་ཡིབ་ཏུ་བྲོས་འདུག། སྐྱེས་པ་དེ་ཚོས་ང་ཡུན་རིང་པོར་བཙལ་འཚོལ་བྱས་འདུག རླབས་ཆེན་གཅིག་ལ། གནམ་སའི་མཚམས་ཀྱི་བདེ་འཇགས་དང་ཨ་རི་གཞུང་གིས། ངའི་བུ་མོར་ཉེ་ཞོ་འབྱུང་ཉེན་ལ་གཟིགས་ཏེ་ང་དང་ཟླ་བསྒྲིལ་ཆེད་ཨ་རི་ལ་ལེན་ཐབས་གནང་བ་ལྟར། མཐའ་མཇུག་ ༢༠༠༤ ལོར་ལྷན་འཛོམས་ཐུབ་པ་བྱུང་སོང་།

གཞུང་གིས་ཕྱིར་རོགས་རམ་དུ། ༢༠༡༠ ལོར་ང་ལ་གཏན་གྱི་སྡོད་ས་སྤྲད་སོང་། དེའི་ཕྱིར་ཁོང་ཚོས་ང་ལ་རང་ཉིད་ཀྱི་བདེ་འཇགས་ཕྱིར་དུ་མིང་གསར་དུ་བརྗེ་དགོས་ཞེས་བརྗོད་པར། རྙིང་ཞིང་ཡག་པ་ “ཤཱན་ཌྲ་ཝོ་ཝོ་རུན་ཐཱུ”(Shandra Woworuntu) ཞེས་འདོགས་རྒྱུར་ཐག་བཅད། དེ་ནི་ཐམས་ཅད་རྗེས་ཀྱི་ངའི་འབོད་མིང་ཡིན། མྱི་ཚོང་བ་ཚོས་ང་ནས་ཆེས་མང་པོ་འཕྲོག་སོང་བས་ན། ཅི་ཕྱིར་འདི་ཡང་ཁོང་ཚོར་སྦྱིན་དགོས་སམ།

ང་བཙན་བྱོལ་རྗེས་ཀྱི་ལོ་གཉིས་ཀྱི་རྗེས་སུ། ངའི་རུས་ཚིགས་རྣམས་སུ་ཚབས་ཆེ་བའི་ན་ཟུག་ལྡང་པ་དང་ ཚོར་བ་ཉམས་པ་སོགས་ཀྱི་མགོ་ཚུགས་སོང་། ལུས་སུ་པགས་ནད་ཆེ་ཆེར་ལངས་པ་མ་ཟད། མགོ་གཟིར་གྱིས་ཤིན་ཏུ་མནར།

སྨན་པས་བརྟག་དཔྱད་གནང་རྗེས། ཚང་མ་རང་ཉིད་ཀྱི་འདས་བྱུང་བརྒྱུད་རིམ་ནང་དོ་ཕོག་མྱོང་མཁན་གྱི་སེམས་ཁམས་ལ་གཏུགས་གནང་སོང་།

ད་ལྟ་བར་མི་ལོ་ ༡༥ འཁོར་སོང་། འོན་ཀྱང་ད་ལྟ་ད་དུང་ཡང་མཚན་ལ་གཉིད་མི་ཁུག་ཅིང་། ང་དང་སྐྱེས་པའི་བར་གྱི་འབྲེལ་ལམ་རྒྱུན་ལྡན་དུ་འགྱུར་རྒྱུར་ད་ལྟ་དུང་ཡང་ཁ་ཐག་རིང་། ད་དུང་ཡང་བདུན་རེའི་ནང་དུ་གསོ་དཔྱད་པར་བསྟན་དུ་ཐེངས་རེར་འགྲོ་མུས་ཡིན་ལ། ད་ལྟ་ད་དུང་ཡང་བདུན་གཉིས་རེའི་ནང་དུ་སེམས་ཁམས་རིག་པ་བའི་མདུན་སར་ཐེངས་རེ་བཅར་ཏེ་སེམས་སྟོབས་ཉམས་ཆག་གི་གཉེན་པོ་སྨན་ཡིག་ལེན་གྱི་ཡོད།

ད་ལྟ་ད་དུང་ཡང་དུས་རྒྱུན་དུ་སེམས་ནད་ལྡང་སྟེ། ཨ་རག་གི་དྲི་མ་ཁ་ཚེ་སྐྱུགས་བྲོ་བར་འགྱུར། མི་ཚོང་བ་ཚོའི་ཁ་པར་གྱི་དྲིལ་བརྡ་དང་འདྲ་མཚུངས་གྲགས་ཡོང་ཚེ་སྐྲག་སྣང་གིས་ལུས་ཀྱང་ཧྲེང་ཧྲེང་པོར་འགྱུར། མི་ཚོགས་ལ་ཁ་གཏད་ན་རྒྱུས་ཅན་དེ་ཚོ་མཆོངས་ཡོང་ནས་ང་དུམ་པ་དུམ་བུར་གཏང་ཨེ་ཡོང་སྙམ་དུ་འཇིགས་སྔངས་སྐྱེས།

དུས་ནམ་ཡང་རུང་། ང་དང་མཉམ་དུ་བསྡད་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་མཛུབ་གུར་བསྐྱོན་པའི་སོར་གདུབ་ལ་སྔངས་འདྲེད་བྱས་ཏེ་རང་ཉིད་ཞི་འཇམ་དུ་གཏོང་པ་མཐོང་ཡོང་། ངས་ལག་ངར་ལ་འགྱིག་ཐག་ཅིག་བསྐྱོན་ཡོད་པར་དེ་ལའང་ཧར་ཤད་བྱེད་པ་རྒྱུན་ཆད་མེད།

བདེ་སྐྱིད་ནི་རིང་དུ་འབྲོས་པར་རྩོམ་པ་ལྟ་བུར་སྣང་ཡང་། དེ་ལྟར་ཡང་། སེམས་ནད་ལ་ཁ་གཏད་གཅོག་པར་རང་ཉིད་ཀྱི་ནུས་པ་ཇེ་ལེགས་སུ་གྱུར། ང་རང་མཉམ་གཞས་གཏོང་མཁན་ནང་མཉམ་ཞུགས་བྱ་རྒྱུར་མོས་ཤིང་། ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་དག་བདེ་ཐང་ཅན་དུ་འཚར་བསྐྱེད་ཐུབ་པ་བྱུང་སོང། ངའི་བུ་མོ་ནི་ད་ལྟ་ཆེན་པོ་གཞོན་ནུ་མ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཟིན་ལ། ང་ལ་ད་དུང་ལོ་དགུར་སོན་པའི་བུ་ཞིག་ཀྱང་ཡོད།

ངས་མྱི་ཚོང་གི་སྡུག་གྱོང་ཕོག་པའི་རྨས་མ་ཚོར་རོགས་རམ་གང་ཐུབ་ཐམས་ཅད་བྱ་རྒྱུའི་བློ་ཐག་བཅད་ཡོད། དེ་ནས་རང་གིས་མཱེན་ཋཱ་རཱི་(Mentari) ཟེར་པའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཤིག་བཙུགས་ཏེ། གསོན་གནས་ཚོ་སྤྱི་ཚོགས་སུ་བསྐྱར་འཇུག་དང་ཁྲོམ་རའི་ལས་ཀ་དང་འབྲེལ་མཐུད་རོགས་རམ་བྱེད་བཞིན་ཡོད།

དེ་དང་དུས་མཉམ་དུ་ང་ཚོས་ད་ལྟ་ད་དུང་ཡང་ཨ་རི་ནི་རྨི་ལམ་གྱི་ཞིང་ཁམས་གཅིག་ཏུ་ལྟ་བའི་མི་མང་ཚོར་ཉེན་ཁའི་རིགས་ཀྱི་ཤེས་རྟོགས་སྤེལ་གྱིན་ཡོད། ལོ་རེ་བཞིན་མི་གྲངས་ ༡༧༌༠༠༠ ནས་ ༡༩༌༠༠༠ ཨ་རིར་འཁྲིད་ཡོང་སྟེ་འཚོང་གི་ཡོད། ལོ་སྔོན་མར་ཧིན་དྷུ་ནི་ཤི་ཡཱའི་ནང་དུ་གནད་དོན་འདིའི་ཐད་དུ་རི་མོ་ཅན་གྱི་དེབ་གཅིག་དཔར་བསྐྲུན་གྱི་རོགས་རམ་བྱས་པ་ཡིན་ལ། ད་དུང་ཆེས་དབུལ་ཕོངས་ཚོ་ལ་ རང་ཉིད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་མྱི་ཚོང་བར་བཙོང་རྒྱུའི་བསམ་བློ་མི་འཁོར་ཆེད། ཁོང་ཚོར་བྱ་ཕྲུག་གསོས་ཏེ་འཚོང་བའམ་ཟ་རྒྱུ་ཡོང་བར་ བྱ་ཕྲུག་དང་སོན་མཁོ་སྦྱིན་བྱས་པ་ཡིན།

མྱི་འཚོང་གི་རྨས་སྐྱོན་ཕོག་ཚད་ཚང་མ་སྐྱོ་བོ་ཤ་སྟག་མིན་པར། ཁ་ཤས་ང་དང་འདྲ་བར་མཐོ་སློབ་ཀྱི་གནས་ཚད་བཅད་ཡོད་མཁན་ཡང་འདུག ངས་ཧྥི་ལི་ཕཱིན་གྱི་དགེ་རྒན་གཅིག་དང་གཞན་སྨན་པ་ཞིག་ལའང་རོགས་རམ་བྱས་པ་ཡིན། ད་དུང་བུད་མེད་གཅིག་པུ་མ་ཡིན་པར་མི་འཚོང་བྱས་པའི་སྐྱེས་པ་དག་ལ་ཡང་རོགས་བྱས། དེའི་ནང་གི་གཅིག་ནི་ལོ་ ༦༥ རེད།

ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཉམས་མྱོང་རྣམས་ཡེ་ཤུའི་ཚོམས་ཁང་རྣམས་དང་། སློབ་གྲྭ་རྣམས། གཙུག་ལག་ཁང་དག གཞུང་གི་སློབ་ཆེན་རྣམས་སུ་སྒྲོག་སྦྱང་བྱས་པ་ཡིན།

ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་སྒྲུང་བཤད་འགོ་ཚུགས་པའི་རྗེས་སུ་ཨིན་ཌོ་ཎི་ཤི་ཡཱའི་དོན་གཅོད་པ་ངའི་སར་སླེབས་སོང་། ཡིན་ན་ཡང་དགོངས་དག་ཟེར་ཕྱིར་མིན་པར། ངས་ཁོང་ཚོ་ལ་རོགས་སྐྱོབ་ཞུས་པ་ཁས་ལེན་མ་བྱས་པར་བཤད་པ་དག་ཕྱིར་བསྡུ་བྱ་བར་རེ་སྐུལ་གནང་བར་ཡོང་པ་རེད། དགོངས་དག འཕྱི་དྲགས་པ་རེད། ཕྱི་ལ་བརྗོད་ཟིན་པ་རེད། ཁྱེད་ཀྱིས་བྱས་ཟིན་དེ་ངས་མ་བྱས་པར་འཁྲབ་བརྫུས་བྱེད་མི་ཤེས།

ངའི་གནད་དོན་ནི་ཐ་ན་གསར་འགྱུར་དུ་གྱུར་ཟིན་ཀྱང་།

ཨིན་ཌོ་ཎི་ཤི་ཡཱའི་གཞུང་ལ་ནི་སྣང་དོགས་ཅི་ཡང་མི་འདུག ང་རང་ཅི་འདྲ་ཡིན་མིན་གྱི་རྟོགས་ཞིབ་དང་རོགས་རམ་དགོས་མིན་སོགས་ཀྱི་ཐད་ལ་འབྲེལ་གཏུག་ཀྱང་བྱས་མ་སོང་།

མང་ཚོགས་རུ་ཁག་དང་ལྷན་དུ་ལས་ཀ་བྱས་པའི་འབྲས་བུར། ངས་མེ་ཁུ་སི་ཀཱན་གཞུང་ལ་བཤད་སྦྱང་བྱེད་རྒྱུ་བྱུང་པ་མ་ཟད། ལོ་སྔོན་མར་ཨ་རིའི་སྤྱི་འཐུས་ཀྱི་མདུན་དུ་བདེན་པ་ར་སྤྲོད་བྱས་པ་ཡིན།

ངས་སྤྱི་འཐུས་ཚོར་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ལས་ཀ་བ་ཚོར་ ཡིད་ཆེས་འཕེར་པོ་ཡོང་ཕྱིར། དོན་དངོས་ཀྱི་གླ་ཕོགས་དང་། འཚོ་བའི་གནས་སྟངས་སོགས་ནས་ཨ་རི་ལ་རེ་བ་གང་དང་གང་བྱེད་ཆོག་མིན་བཅས་ཀྱི་ཐད་ནས་ཐོབ་ཐང་གི་ཁྲིམས་ལུགས་ངོ་སྤྲོད་གནང་སྐྱོང་ཡོང་བར་ཞུས་པ་ཡིན། དགའ་བའི་ངང་བཤད་རྒྱུ་ཞིག་ལ། དེ་ནས་ཁྲིམས་ལུགས་ལ་འགྱུར་བ་ཐེབས་ཏེ། ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ལས་བསྐོ་ལས་ཁུངས་ཁག་གིས་འཛིན་སྐྱོང་འགོ་མ་ཚུགས་པའི་སྔོན་དུ་ངེས་པར་དུ་ངལ་རྩོལ་ལྷན་ཁང་ལ་ཐོ་འགོད་དེབ་སྐྱེལ་བྱེད་དགོས་པར་བཟོས་པ་རེད།

བཙོངས་མི་གསོན་གནས་ལས་སྤྲོད་ཕྱག་བསྟར་ལྷན་ཁང་ (The Survivors of Human Trafficking Empowement Act) ལག་བསྟར་ཡོ་གཟུར་མེད་པ་གནང་སོང་། རང་ཉིད་ཀྱི་ཆེ་མཐོང་དུ་ཚོར་བའི་སྐད་ཆ་ཞིག་བཤད་ན། ༢༠༡༥ ལོར་ང་ལ་སློབ་སྟོན་ཚོགས་པ་གསར་པ་ཞིག་གི་ནང་འཛུལ་ཞུགས་ཡོང་པའི་རེ་བ་བཏོན་སོང་པ་དང་། ང་ཚོ་ད་ལོའི་ཟླ་དང་པོའི་ནང་ཕོ་བྲང་དཀར་པོའི་ནང་དུ་ལྷན་འཛོམས་ཐེངས་དང་པོ་གནང་པ་ཡིན།

ང་ཚོས་ཛ་དྲག་ངང་ཨ་རི་བ་རྣམས་ལ་སློབ་ཚན་འདིའི་སྐོར་ན་སློབ་གསོ་སྤྲད་དགོས་པར་འདུག རང་ཉིད་ཀྱི་ཉམས་མྱོང་ནས་ཕྱིར་མིག་ཅིག་བལྟས་ན། རྒྱན་རྩེད་ཁང་དང་མགྲོན་ཁང་གི་ལས་ཀ་བ་ཚོས་གང་ཞིག་བྱུང་ཞིང་འབྱུང་བཞིན་པ་ཤེས་ངེས་གཏན་རེད། དེ་བཞིན་བྷ་རཱུཀ་ལིན་གྱི་གཞང་ཁང་དེ་ནི་གཞིས་ཀའི་ཁོར་ཡུག་ཅིག་གི་ནང་དུ་ཡོད་ཀྱང་། ཁྱིམ་མཚེས་རྣམས་ཀྱིས་ཉིན་མཚན་གཉིས་ཀར་སྐྱེས་པ་མང་པོ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་ཁང་པ་དེ་ལ་འོང་བཞིན་པ་བཀག་འགོག་གིས་དྲི་བ་བཏོན་མྱོང་ངམ།

སྐྱོན་གནད་ནི་མི་མང་དམངས་ཀྱིས་ཕྱིར་བཙོངས་པའི་བུ་མོ་རྣམས་གཞང་འཚོང་མར་མཐོང་ཞིང་། གཞང་འཚོང་མ་རྣམས་ནག་ཉེས་མྱོང་མཁན་མ་ཡིན་པར་ནག་ཉེས་ཅན་དུ་མཐོང་གི་ཡོད། གྲོང་ཁྱེར་དག་གི་ནང་དུ། ཉེས་སྤྱོད་ཀྱི་རིགས་རྣམས་ལ་མིག་བཙུམ་ནས་ཞ་རར་བརྫུས་འགྲོ་བཞིན་ཡོད།

ད་ལྟའི་དུས་སུ། སྐྱེས་པ་རྣམས་བྱ་བྱེད་ཀྱི་སྒང་ལ་འཛི་བཟུང་དུ་ཐེབས་ན། ཇཱོན་(John)ཟེར་པའི་སློབ་གྲྭར་ཉིན་གཅིག་གི་སློབ་ཚན་ལེན་ཕྱིར་གཏོང་གི་ཡོད།

དོན་དངོས་སུ་དེ་ནི་ཉེས་ཆད་ཅིག་མ་རེད། ཡིན་ཡང་། གཞང་ཁང་རྣམས་སུ་བྱིས་པ་དང་། བུ་མོ་རྣམས་བཙན་དབང་གིས་འཁྲིག་སྤྱོད་ལ་སྐུལ་བ་དག་ཇི་ལྟར་ངོས་འཛིན་སྟངས་སོགས་སློབ་ཀྱི་ཡོད། ཡག་པོ་རེད། འོན་ཀྱང་དེས་ད་དུང་འདང་གི་མི་འདུག ངས་བལྟས་ན། སྐྱེས་པ་གང་དག་ཕྱིར་བཙོངས་པའི་བུ་མོ་དང་བུ་ལ་འཁྲིག་པ་སྤྱོད་ཕྱིར་དངུལ་སྤྲོད་མཁན་ཚོ་ལ་ནི། བྱིས་པ་བཙན་དབང་གཏོང་མཁན་དང་། འཁྲིག་སྤྱོད་བཤུ་གཞོག་པ་རྣམས་ལ་བྱེད་པ་ལྟར་དུ། མིང་ཡིག་མི་མང་གི་མཐོང་བའི་ཐོ་གཞུང་ནང་དུ་དགོད་དགོས།

ང་ད་དུང་ཡང་ཎི་ནཱ་ཡི་ཉེ་བའི་གྲོགས་མོ་ཡིན། མོ་ད་ལྟ་ལོ་ ༣༠ སོན། ངས་ ངའི་ཆེད་དུ་སྤྱི་མཐུན་རྟོག་ཞིབ་ཚན་ཁག་(FBI)ལ་ཁ་པར་བཏང་སྟེ་ བཀའ་མོལ་གནང་མཁན་ཨེ་ཌེ་(Eddy)ལགས་ཀྱི་ཨང་ཀི་ལོ་མང་རིང་ཉར་བ་ཡིན། ཕྱི་ལུགས་ ༢༠༡༤ ལོར་ངས་ཁོང་གི་ཁ་པར་ཨང་ཀིར་གཏགས་ཏེ་རྗེས་ཀྱི་བྱུང་བ་ཁག་བརྗོད་རྩིས་བྱས་མོད། འོན་ཀྱང་ཁོང་གིས་ “ངས་དེ་ཚང་མ་ཤེས་ཡོད། ང་གསར་འགྱུར་གྱི་རྗེས་འདེད་པ་ཞིག་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གིས་རང་ལ་མི་ཚེ་ཞིག་བསྐྲུན་པར་ང་ལ་དགའ་སྤྲོ་ཡོད།” ཅེས་དང་། “ང་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཟེར་རྒྱུ་ཕར་ཞོག་ཐ་ན་བློ་ལའང་འཁོར་མི་དགོས། དེ་ཚང་མ་ཁྱོད་རང་ཉིད་ཀྱིས་བསྒྲུབས་པ་རེད” ཅེས་བརྗོད་དེ་ཁ་པར་བཅད་སོང་།

ཡིན་ན་ཡང་། ཉིན་མོ་དེར། གླིང་ཀའི་ནང་ངའི་སྒྲུང་ལ་ཉན་ཅིང་། ང་ལ་མི་ཚེ་ཞིག་བསྐྱར་དུ་མགོ་འཛུགས་བྱ་བར་རོགས་རམ་གནང་མཁན་དེ་ལགས་པས། ང་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུ་འདོད་ཡོད། ཨེ་ཌི་ལགས། ཐུགས་རྗེ་ཆེ།།

# My life as a sex-trafficking victim

Shandra Woworuntu arrived in the US hoping to start a new career in the hotel industry. Instead, she found she had been trafficked into a world of prostitution and sexual slavery, forced drug-taking and violence. It was months before she was able to turn the tables on her persecutors. Some readers may find her account of the ordeal upsetting.

I arrived in the United States in the first week of June, 2001. To me, America was a place of promise and opportunity. As I moved through immigration I felt excited to be in a new country, albeit one that felt strangely familiar from movies and TV.

In the arrivals hall I heard my name, and turned to see a man holding a sign with my picture. It wasn't a photo I cared for very much. The recruitment agency in Indonesia had dressed me up in a revealing tank top. But the man holding it smiled at me warmly. His name was Johnny, and I was expecting him to drive me to the hotel I would be working in.

The fact that this hotel was in Chicago, and I had arrived at JFK airport in New York nearly 800 miles away, shows how naive I was. I was 24 and had no idea what I was getting into.

After graduating with a degree in finance, I had worked for an international bank in Indonesia as an analyst and trader. But in 1998, Indonesia was hit by the Asian financial crisis, and the following year the country was thrown into political turmoil. I lost my job.

So to support my three-year-old daughter I started to look for work overseas. That was when I saw an ad in a newspaper for work in the hospitality industry in big hotels in the US, Japan, Hong Kong and Singapore. I picked the US, and applied.

The requirement was that I could speak a little English and pay a fee of 30m Indonesian rupiahs (in 2001, about $2,700). There was a lengthy recruitment process, with lots of interviews. Among other things they asked me to walk up and down and smile. "Customer service is the key to this job," I was told.

I passed all the tests and took the job. The plan was that my mother and sister would look after my little girl while I worked abroad for six months, earning $5,000 a month. Then I would come home to raise my daughter.

I arrived at JFK with four other women and a man, and we were divided into two groups. Johnny took all my documents, including my passport, and led me to his car with two of the other women.

That was when things started to get strange.

A driver took us a short way, to Flushing in Queens, before he pulled into a car park and stopped the car. Johnny told the three of us to get out and get into a different car with a different driver. We did as we were told, and I watched through the window as the new driver gave Johnny some money. I thought, "Something here is not right," but I told myself not to worry, that it must be part of the way the hotel chain did business with the company they used to pick people up from the airport.

But the new driver didn't take us very far either. He parked outside a diner, and again we had to get out of the car and get into another one, as money changed hands. Then a third driver took us to a house, and we were exchanged again.

The fourth driver had a gun. He forced us to get in his car and took us to a house in Brooklyn, then rapped on the door, calling "Mama-san! New girl!"

By this time I was freaking out, because I knew "Mama-san" meant the madam of a brothel. But by this time, because of the gun, there was no escape.

The door swung open and I saw a little girl, perhaps 12 or 13, lying on the ground screaming as a group of men took turns to kick her. Blood poured from her nose and she was howling, screaming in pain. One of the men grinned and started fooling around with a baseball bat in front of me, as if in warning.

And just a few hours after my arrival in the US, I was forced to have sex.

I was terrified, but something in my head clicked into place - some kind of survival instinct. I learned from witnessing that first act of violence to do what I was told.

The following day, Johnny appeared and apologised at length for everything that had happened to us after we had parted company. He said there must have been a terrible mistake. That day we would get our pictures taken for our ID cards, and we would be taken to buy uniforms, and then we would go to the hotel in Chicago to start our jobs.

"We'll be OK," he said, rubbing my back. "It won't happen again." I trusted him. After the bad things I had just endured he was like an angel. "OK," I thought. "The nightmare is over. Now I'll go to Chicago to start my job."

A man came and took us to a photo studio, where we had our pictures taken, and then he drove us to a store to buy uniforms. But it was a lingerie store, full of skimpy, frilly things, the like of which I had never seen before. They were not "uniforms".

It's kind of funny, to look back on that moment. I knew I was being lied to and that my situation was perilous. I remember looking around that shop, wondering if I could somehow slip away, disappear. But I was scared and I didn't know anyone in America, so I was reluctant to leave the other two Indonesian girls. I turned, and saw that they were enjoying the shopping trip.

Then I looked at my escort and saw he was concealing a gun, and he was watching me. He made a gesture that told me not to try anything.

Later that day our group was split up and I was to see little of those two women again. I was taken away by car, not to Chicago, but to a place where my traffickers forced me to perform sex acts.

The traffickers were Indonesian, Taiwanese, Malaysian Chinese and American. Only two of them spoke English - mostly, they would just use body language, shoves, and crude words. One thing that especially confused and terrified me that night, and that continued to weigh on me in the weeks that followed, was that one of the men had a police badge. To this day I don't know if he was a real policeman.

They told me I owed them $30,000 and I would pay off the debt $100 at a time by serving men. Over the following weeks and months, I was taken up and down Interstate 95, to different brothels, apartment buildings, hotels and casinos on the East Coast. I was rarely two days in the same place, and I never knew where I was or where I was going.

These brothels were like normal houses on the outside and discos on the inside, with flashing lights and loud music. Cocaine, crystal meth and weed were laid out on the tables. The traffickers made me take drugs at gunpoint, and maybe it helped make it all bearable. Day and night, I just drank beer and whisky because that's all that was on offer. I had no idea that you could drink the tap water in America.

Twenty-four hours a day, we girls would sit around, completely naked, waiting for customers to come in. If no-one came then we might sleep a little, though never in a bed. But the quiet times were also when the traffickers themselves would rape us. So we had to stay alert. Nothing was predictable.

Despite this vigilance, it was like I was numb, unable to cry. Overwhelmed with sadness, anger, disappointment, I just went through the motions, doing what I was told and trying hard to survive. I remembered the sight of that small girl being beaten, and I saw the traffickers hurt other women too if they made trouble or refused sex. The gun, the knife and the baseball bat were fixtures in a shifting and unstable world.

They gave me the nickname "Candy". All the trafficked women were Asian - besides us Indonesians, there were girls from Thailand, China and Malaysia. There were also women who were not sex slaves. They were prostitutes who earned money and seemed free to come and go.

Most nights, at around midnight, one of the traffickers would drive me to a casino. They would dress me up to look like a princess. My trafficker would wear a black suit and shiny black shoes, and walk silently alongside me like he was my bodyguard, all the time holding a gun to my back. We didn't go through the lobby, but through the staff entrance and up the laundry lift.

I remember the first time I was ushered into a casino hotel room, I thought perhaps I would be able to make a run for it when I came out. But my trafficker was waiting for me in the corridor. He showed me into the next room. And the next one. Forty-five minutes in each room, night after night after night, the trafficker always waiting on the other side of the door.

Because I was compliant, I was not beaten by my traffickers, but the customers were very violent. Some of them looked like they were members of the Asian mafia, but there were also white guys, black guys, and Hispanic guys. There were old men and young university students. I was their property for 45 minutes and I had to do what they said or they hurt me.

What I endured was difficult and painful. Physically, I was weak. The traffickers only fed me plain rice soup with a few pickles, and I was often high on drugs. The constant threat of violence, and the need to stay on high alert, was also very exhausting.

My only possession - apart from my "uniform" - was a pocketbook [a small handbag], and the things it contained. I had a dictionary, a small Bible, and some pens and books of matches I pilfered from hotel rooms, with the names of the casinos on them.

I also kept a diary, something I had done since I was little. Writing in a mix of Indonesian, English, Japanese and symbols, I tried to record what I did, where I went and how many people were with me. I kept track of dates too, as best as I could. It was difficult because inside the brothels, there was no way for me to know if it was day or night.

My mind was always thinking about escape, but the opportunities were so rare.

One night I was locked in an attic in a brothel in Connecticut. The room had a window that I found I could open, so I roped the bed sheets and my clothes together and tied them to the window frame, then clambered out. But I got to the end of my makeshift rope and saw I was still a long, long way from the ground. There was nothing for it but to climb back up.

Then, one day, I was taken to the brothel in Brooklyn where I had arrived on my first day in the US. I was with a 15-year-old Indonesian girl I'll call Nina, who had become a friend. She was a sweet, beautiful girl. And she was spirited - on one occasion she refused to do as she was told, and a trafficker roughly twisted her hand, causing her to scream.

We were talking with another woman who was in the brothel, who was the "bottom bitch", which means she was sort of in charge of us. She was being nice, saying that if we ever got out I should call this guy who would give us a proper job, and we would be able to save up some money to go home. I wrote his number in small piece of paper and I kept it safe.

And it was while she was talking about our debt - the $30,000 the traffickers said we had to pay back - that I just started to freak out. I felt sure I would die before I ever served 300 men. I closed my eyes and prayed for some kind of help.

Not long afterwards, I went to the bathroom and saw a small window. It was screwed shut, but Nina and I turned all the taps on loud, and, my hands shaking, I used a spoon to unscrew the bracket as quickly as I could. Then we climbed through the window and jumped down on the other side.

We called the number we had been given and an Indonesian man answered. Just like the bottom bitch had said, he promised to help us. We were so excited. He met us and checked us into a hotel, and told us to wait there until he could find us jobs.

He looked after us, bought us food and clothes and so on. But after a few weeks he tried to get us to sleep with men in the hotel. When we refused, he phoned Johnny to come and pick us up. It turned out he was just another trafficker, and he, the bottom bitch, and everybody else were all working together.

This is when I finally had a stroke of luck.

Near the hotel, before Johnny arrived, I managed to escape from my new trafficker and I took off down the street, wearing only slippers and carrying nothing but my pocketbook. I turned, and shouted at Nina to follow me, but the trafficker held on to her tightly.

I found a police station and told an officer my whole story. He didn't believe me and turned me away. It was perfectly safe for me, he said, to go back on the streets with no money or documents. Desperate for help, I approached two other police officers on the street and got the same response.

So I went to the Indonesian consulate, to seek help getting documents such as a passport, and some support. I knew that they had a room that people could sleep in in an emergency. But they didn't help me either.

I was angry and upset. I didn't know what to do. I had come to the US in the summer, but it was getting towards winter now and I was cold. I slept on the Staten Island Ferry, the NYC subway and in Times Square. I begged for food from strangers, and whenever I could get them to listen, I told them my story, and I told them that there was a house nearby where women were imprisoned, and that they needed help.

One day, in Grand Ferry Park in Williamsburg, a man called Eddy bought me some food. He was from Ohio, a sailor on holiday. "Come back tomorrow at noon," he said, after I had gone through my tale.

I was so happy I didn't stop to ask him what "noon" meant. I knew from school that "afternoon" meant PM, so my best guess was that "noon" was another word for "morning". So early the next day I went to the same place in the park, and waited hours for Eddy to return.

When he finally came, he told me he had made some calls on my behalf. He had spoken to the FBI, and the FBI had phoned the police precinct. We were to go that minute to the station, where the officers would try to help me.

So Eddy drove me there, and two detectives questioned me at length. I showed them my diary with details of the location of the brothels, and the books of matches from the casinos where I had been forced to work. They phoned the airline and immigration, and they found that my story checked out.

"OK," they said in the end. "Are you ready to go?"

"Go where?" I asked.

"To pick up your friends," they replied.

So I got in a police car and we drove to the brothel in Brooklyn. To my relief I was able to find it again.

It was just like a scene from a movie, except instead of watching it on TV I was looking out of the window of a parked car. Outside the brothel, there were undercover police pretending to be homeless people - I remember one of them pushing a shopping trolley. Then there were detectives, armed police and a Swat team with sniper rifles lurking nearby.

I can enjoy it now, but at the time I was very tense, and worried that the police would enter the building and find that nothing was happening there that night. Would they think I was lying? Would I go to jail, instead of my persecutors?

A police officer dressed as a customer pressed the buzzer to the brothel. I saw Johnny appear in the doorway, and, after a brief discussion, swing open the metal grille. He was instantly forced back into the blackness. Within seconds, the whole team of police had swept up the steps and into the building. Not a single shot was fired.

An hour passed. Then I was told I could get out of the car and approach the building. They had covered one of the windows with paper and cut a hole in it for me to look through. In this way, I identified Johnny and the girls working in the brothel without being seen. There were three women there, Nina among them.

Let me tell you that when I saw those women emerge from the building, naked except for towels wrapped around them, it was the greatest moment of my life. Giving birth is a miracle, yes, but nothing compares to the emotions I experienced as my friends gained their freedom. In the flashing blue and red lights of the police cars, we were dancing, yelling, screaming for joy!

Johnny was charged and eventually convicted, as were two other men who were caught in the following days. I still needed support, though, and an opportunity to heal.

The FBI connected me with Safe Horizon, an organisation in New York that helps victims of crime and abuse, including survivors of human trafficking. They helped me to stay in the United States legally, provided me with shelter and connected me with resources to get a job.

I could have returned to my family in Indonesia, but the FBI needed my testimony to make their case against the traffickers, and I really wanted them to go to jail. The whole process took years.

In Indonesia, the traffickers came looking for me at my mother's house, and she and my daughter had to go into hiding. Those men were looking for me for a long time. So great was the danger to my daughter that eventually the US government and Safe Horizon made it possible for her to join me in America. We were finally reunited in 2004.

In return for helping the government, I was granted permanent residency in 2010. At that point, they told me I could choose a new name, for my own safety. But I decided to stick with good old Shandra Woworuntu. It is, after all, my name. The traffickers took so much - why should I give them that too?

A couple of years after my escape, I began getting severe pain and numbness in my joints. I developed skin problems and found I was suffering from terrible migraines.

After many tests, the doctors put it all down to the psychological toll of what I had been through.

It's been 15 years now, but I still have sleepless nights. My relationships with men are still far from normal. I still see a therapist every week, and I still go, once a fortnight, to a psychiatrist to pick up a prescription for anti-depressants.

I still get flashbacks, all the time. The smell of whisky makes me retch and if I hear certain ringtones - the ones my traffickers had - my body stiffens with fear. Faces in a crowd terrify me - they jump out, familiar for an instant, and I go to pieces.

Spend any time with me and you will see me fiddling nervously with the ring on my finger to calm myself down. I used to wear an elastic band on my arm, that I would snap continuously, and a scarf that I would twist about.

So happiness eludes me, and perhaps it always will. But I have got better at dealing with my flashbacks. I love to sing in a choir, and I have found raising my children to be very healing. My little girl is a big girl now - a teenager! - and I have a nine-year-old son too.

I have decided to do everything I can to help other victims of trafficking. I started an organisation, Mentari, which helps survivors reintegrate into community, and connects them to the job market.

At the same time, we are trying to raise awareness of the risks of coming to the US among people who still see this country as some kind of dream land. Every year, 17,000 to 19,000 people are brought to the US to be trafficked. Last year, we helped publish an educational comic book on the issue in Indonesian. We also provide chickens and seed so that the poorest can raise the chickens to sell and eat, and don't feel they have to sell their children to traffickers.

Not all victims of trafficking are poor, though. Some, like me, have college degrees. I have helped a doctor and a teacher from the Philippines. I have also helped men who were trafficked, not only women, and one person who was 65 years old.

I have spoken about my experiences at church halls, schools, universities and government institutions.

After I first started to tell my story, the Indonesian consulate approached me, not with an apology but a request for me to retract my statements about their refusal to help. Sorry, too late - it's out there. I can't pretend what you did didn't happen. Even after my case made the news, the Indonesian government didn't bother to get in touch to check if I was OK, or needed help.

As well as working with community groups, I have also addressed the Mexican government and last year I testified before the US Senate.

I asked the senators to introduce legislation to ensure that workers recruited overseas know their rights, are not charged fees, and are told the truth about the salary and living conditions they can expect in the US. I'm happy to say that since then the law has been changed and overseas recruitment agencies have to register with the Department of Labour before they can operate.

I was also lobbying the Senate, on behalf of the National Survivor Network, to place victims of human trafficking in roles where we can have a direct impact on policy.

The Survivors of Human Trafficking Empowerment Act has done exactly that. I'm honoured to say that in December 2015 I was asked to join a new advisory council, and we met for the first time in January, at the White House.

We urgently need to educate Americans about this subject. Looking back on my own experiences, I think all those casino and hotel workers must have known what was going on. And that brothel in Brooklyn was in a residential area - did the neighbours never stop to ask why an endless stream of men came to the house, night and day?

The problem is that people see trafficked women as prostitutes, and they see prostitutes not as victims, but criminals. And in cities, people turn a blind eye to all sorts of criminality.

We might start by putting men who pay for sex in jail. After that brothel in Brooklyn was raided many sex buyers were interviewed, but all were later released.

Nowadays, men who are caught in the act are sent to a one-day session called John School. It's not really punishment, but it teaches them how to identify children in brothels, and women being coerced into sex work. Good - but not good enough. I think men who pay for sex with trafficked women or men should have their names put on a public list, just like they do for child abusers and sexual predators.

I am still close friends with Nina, who recently turned 30. And for years, I had a phone number for Eddy, the man who spoke to the FBI on my behalf, when I was desperate.

In 2014, around Christmas, I dialled the number. I was going to tell him about everything that had happened to me, but he cut me off, saying, "I know it all. I followed the news. I am so glad for you, that you have made a life for yourself."

Then he said, "Don't even think about saying thank you to me - you have done it all yourself."

But I would like to thank you, Eddy, for listening to my story that day in the park, and helping me start my life again.

རྩོམ་པ་པོ། འཇམ་དབྱངས་ནོར་བུ།

ཡིག་སྒྱུར་བ། གཞིས་ཆགས་བུ།

ཆོས་རྒྱལ་ནམ་མཁའི་ནོར་བུ། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༣༨ ནས་ ༢༠༡༨ བར།

༄༅། །ཟླ་བ་སྔོན་མར་ (ཟླ་བ་དགུ་པའི་ཚེས་ ༢༧) ཆོས་རྒྱལ་ནམ་མཁའི་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་གཤེགས་སོང་། འདིར་ངས་ཁོང་གི་སྐོར་དྲན་གསོ་ཞུ་བ་དང་སྦྲགས་བོད་ཀྱི་གནའ་བོའི་ལོ་རྒྱུས་ཤེས་རྟོགས་ཐད་ལ་བཞག་པའི་ཁོང་གི་མཛད་རྗེས་དག་སྙིང་བསྡུས་སུ་འབྲི་བར་འདོད། ང་རང་རིན་པོ་ཆེ་ཁོང་དང་ཆོས་འབྲེལ་གང་ཡང་མེ་སྟབས་། ཁོང་གི་ལོ་རྒྱུས་ཁྲོད་ནས་ཆོས་ཕྱོགས་དང་འབྲེལ་བ་རྣམས་རེ་ཞིག་གླེང་བར་མི་བྱ། དེའི་སྐོར་ལ་ཁོང་དང་བླ་སློབ་ཀྱི་འབྲེལ་བ་དམ་པོར་བཟུང་བའི་བོད་རིགས་དང་། ནུབ་ཕྱོགས་པའི་སློབ་མ་མང་པོས་རྗེས་དྲན་རྩོམ་ཡིག་ནང་དུ་ཞིབ་ཕྲ་བཀོད་ནས་ཡོད་པ་རེད།

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༩༣ ལོར་ང་རང་རིན་པོ་ཆེ་ཁོང་དང་ཐོག་མར་འཕྲད། འདི་ནི་ཨ་མྱེས་རྨ་ཆེན་བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་གཅེས་སྐྱོང་ཁང་དབུ་བརྙེས་ནས་ལོ་གཅིག་གི་རྗེས་དེ་རང་རེད། སྐབས་དེར་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ལ་ཨ་མྱེས་རྨ་ཆེན་བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་གཅེས་སྐྱོང་ཁང་གི་འགན་འཛིན་བཀྲ་ཤིས་ཚེ་རིང་ལགས་ནས་དྷ་སར་ཡོད་པའི་བོད་རིགས་གཞོན་སྐྱེས་ཚོར་བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་སྐོར་གསུང་བཤད་གནང་རོགས་ཞེས་འབོད་སྐུལ་ཞུས་སྟབས། དྷ་སར་ཕེབས། ཁོང་གི་གཏམ་བཤད་ཐོག་མ་དེ་ནི་ (ཕྱི་ལོ་ ༡༩༩༣) ཟླ་བ་ ༡༠ ཚེས་ ༢༧ ཉིན་གངས་སྐྱིད་དྲིལ་བསྒྲགས་ཚོགས་ཁང་དུ་གནང་། ངས་དྲན་ཚོད་ལ་ཁོང་གི་བཞིན་རས་དེ་ནི་བརྗིད་ཅིང་ཟིལ་སྟོབས་དང་ལྡན་ལ། གསུང་ནི་ཧ་ལས་དགོས་པའི་འཇམ་ཞིང་གསལ་བ་ཞིག་རེད་འདུག (རྗེས་སུ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་ལྟར་ན་) ཁོང་གིས་གསུང་གི་གདངས་དེ་(ཁམས་) སྡེ་དགེའི་སྐད་གདངས་རེད་འདུག

སྐབས་དེའི་རིན་པོ་ཆེ་ཁོང་གི་གཏམ་བཤད་ཀྱི་སྙིང་དོན་ནི། བོད་ཀྱི་ནང་པའི་མཁས་དབང་རྣམས་ཀྱིས་སྤྱིར་བཏང་གི་གསུངས་སྟངས་ཏེ། བོད་ཀྱི་སྲིད་པའི་དཔལ་ཡོན་གྱི་བྱུང་རབས་ལོ་རྒྱུས་ནི་ལོ་ངོ་ ༡༦༠༠ ཙམ་མིན་པར། དེ་ལས་ཀྱང་ཧ་ཅང་གིས་རྙིང་བ་ཞིག་ཡིན་པ་དེ་རེད།

བོད་ཅེས་པའི་ཐ་སྙད་འབྱུང་ཁུངས།

བོད་ཅེས་པའི་མིང་གི་ཐ་སྙད་འབྱུང་ཁུངས་དེ་ལ་རིན་པོ་ཆེ་ཁོང་གིས་མཁས་དབང་དགེ་ཆོས་ཀྱིས་བོད་ཅེས་པའི་ཐ་སྙད་དེ་གནའ་བོའི་བོད་རང་དུ་ས་སྐྱེས་རྡོ་སྐྱེས་ཀྱི་ཆོས་ལུགས་སྟེ། བོན་ཞེས་པ་ལས་བྱུང་བ་མིན་ནམ་སྙམ་པའི་བསམ་ཚུལ་གཅིག་མཚུངས་ཡིན་པ་གསུངས་བྱུང་། (གཟི་ཡི་ཕྲེང་བ་ལས་) “གནའ་བོའི་བོད་ཀྱི་ཡི་གེའི་ནང་དུ་སྐབས་རེ་བོན་ཞེས་པའི་རྗེས་འཇུག་ནའི་ཚབ་ཏུ་རྗེས་འཇུག་ད་བཀོད་པའང་ཡོད། གནའ་བོའི་ཡིག་རྙིང་ནང་དུ་རྗེས་འཇུག་ད་དང་ན་གཉིས་ཕན་ཚུན་བརྗེ་རེས་བྱས་པའི་དཔེ་མཚོན་མང་དུ་མཆིས། དཔེར་ན། བཙད་པོ་དང་བཙན་པོ། དེ་གཉིས་ཀའི་དོན་ནི་རྒྱལ་པོའམ་རྗེ་ལ་གོ ཆུན་པོ་དང་ཆུད་པོ་ལྟ་བུའོ།” དེས་ན་བོད་ལ་བོན་གྱི་ཡུལ་ཞེས་པ་ནས་རིམ་གྱིས་བོད་ཀྱི་ཡུལ་ལམ་བོད་ཅེས་པ་དེ་ཆགས།”

བོད་ཅེས་པའི་ཐ་སྙད་འབྱུང་ཁུངས་ཀྱི་ཐོག་ལ་རིགས་པ་དང་རྒྱུ་མཚན་འདི་ལས་ལྷག་པ་ཞིག་མེད་ཅིང་། ནམ་མཁའི་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ནས་ཀྱང་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་འཐེན་འཁྱེར་དང་འབྲེལ་ནས་འགྲེལ་བརྗོད་ལོག་སྒྲུབ་བྱེད་ཐབས་རིགས་ལ་མཐའ་ཅིག་ཏུ་དགག་གི་ཡོད། རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་གི་ཕྱག་དེབ་གཟི་ཡི་ཕྲེང་བའི་ནང་དུ་ “ངོས་རང་བཤད་གྲྭར་སྡོད་སྐབས་ “བོད་སྐད་དུ་” ཟེར་བའི་ཁ་ཐུག་ཏུ་ བོད་ཟེར་བའི་དོན་ནི། རྒྱ་གར་ལྟ་བུའི་ཡུལ་གྲུ་ཆེན་པོ་མེད་ཅིང་མི་གྲངས་ཀྱང་ཉུང་ལ། འབོད་སྐད་རེའི་མཚམས་སུ་མི་རེ་གནས་ཀྱི་ཡོད་སྟབས་ “བོད་” ཟེར་གྱི་ཡོག་རེད། ཅེས་འགྲེལ་བཤད་རྒྱག་པ་ཐོས་མྱོང་། བཤད་པ་དེ་ནི་རྒྱ་གར་ལ་ཁུངས་གཏུགས་དྲག་པའི་བཤད་པ་རང་རེད།”ཅེས་གསུངས་ཡོད།

གནའ་བོའི་བོད་ཀྱི་ཡི་གེ

ད་དུང་རིན་པོ་ཆེས་བོད་ཀྱི་ཤེས་རིག་ཐད་སྐབས་ཤིག་བོད་ས་ཁྱོན་ཡོངས་ལ་དབང་སྒྱུར་བྱས་མྱོང་བར་གྲགས་པའི་ཞང་ཞུང་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་རྨང་གཞི་ཡོད་པ་ཁུངས་སྐྱེལ་བདེན་དཔང་གསལ་སྟོན་བྱས་པ་དང་། དེ་ལས་འཕྲོས་ཏེ་ཁོང་གིས་བོད་ཀྱི་ཡི་གེ་དེ་ཐོག་མར་ཞང་ཞུང་ནས་མཆེད་པ་དང་། དེ་ནི་ཐོན་མི་སམ་བྷོ་ཊས་དུས་རབས་བདུན་པའི་དཀྱིལ་དུ་རྒྱ་གར་གྱི་གུབ་སྟ་དང་བྷ་རཱ་མཱི་ཡིག་གཟུགས་ལས་དཔེ་བྱས་ནས་གསར་དུ་བཟོས་པར་གྲགས་པའི་བོད་ཀྱི་ཡི་གེ་དེ་ལས་སྔ་བ་ཡིན་པ་ཚོད་དཔག་བྱས་ཡོད། ད་དུང་རིན་པོ་ཆེ་ཁོང་ནས་ཡོངས་གྲགས་ཀྱི་ཞང་ཞུང་སྨར་ཡིག་འདི་ནི་བོད་རྒྱལ་ཐོག་མ་གཉའ་ཁྲི་བཙན་པོའི་(འདིས་སྤྱི་ལོའི་གོང་གི་ལོ་ ༡༢༧ ནས་སྲིད་བཟུང་)ཡར་སྔོན་དུ་བྱུང་བ་ཞིག་ཡིན་པར་ཡིད་ཆེས་བྱས་ལ། དེ་ལྟར་གཞིགས་ན་བོད་ཀྱི་ཡིག་ཐོག་ཤེས་རིག་གི་དཔལ་ཡོན་དེ་ནི་རྒྱ་གར་ནང་གི་མཱོར་ཡཱན་རྒྱལ་རྒྱུད་ (Mauryan Empire) དང་། རྒྱ་ནག་ནང་གི་ཧཱེན་རྒྱལ་རབས་ (Han Dynasty) སྐབས་ནས་དར་ཡོད་འདུག

དེ་ཡང་བོད་ཀྱི་ཡི་གེ་ལ་མཚོན་ནའང་། རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ནས་ཐོན་མི་སམ་བྷོ་ཊས་བོད་ཡིག་གསར་བཟོ་བྱས་པ་དེ་ནི་རྒྱུན་དུ་གསུང་སྲོལ་ཡོད་པ་ལྟར་ནང་པའི་གཞུང་ལུགས་རྣམས་བོད་སྐད་ནང་དུ་སྒྱུར་ཐུབ་པར་བྱ་རྒྱུའི་ཆེད་ཙམ་མིན་པར། སྲིད་ཕྱོགས་ཀྱི་རྒྱུ་མཚན་ཏེ། སྐབས་དེར་གྲགས་ཆེ་ཞིང་ཆེས་སྔ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ཅན་གྱི་ཞང་ཞུང་གི་རིག་གཞུང་དང་སྐད་ཡིག་བརྗེ་སྒྱུར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡིན་པར་འདོད། དེའི་ཕྱིར་བོད་རྒྱལ་སྲོང་བཙན་སྒམ་པོ་ནས་ཀྱང་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དགོས་མཁོ་ལ་གཟིགས་ནས་རྒྱ་བལ་གྱི་ནང་པའི་སྲས་མོ་གཉིས་ལ་གཉེན་སྒྲིག་གནང་བ་འདི་ནི་རྒྱ་གར་ནས་ནང་པའི་སློབ་དཔོན་རྣམས་གདན་དྲངས་ཐུབ་རྒྱུ་དང་། ལྷ་སའི་ནང་དུ་ནང་པའི་དགོན་པ་ཐོག་མ་གཉིས་གསར་སྐྲུན་ཐུབ་རྒྱུ། ད་དུང་བོད་ཀྱི་ཡི་གེ་གསར་བཟོ་བྱ་རྒྱུ་དེ་ནི་ “(གཟི་ཡི་ཕྲེང་བ་ལས་) བོད་ཀྱི་སྟོབས་ཤུགས་དང་ཤེས་རིག་གང་ཅིའི་ཐད་ཞང་ཞུང་ལས་རྣམ་པ་ཐ་དད་པའི་དར་རྒྱས་ཐུབ་པ་བྱུང་” རྒྱུ་ཡིན་པ་རིན་པོ་ཆེ་ནས་གསལ་བརྗོད་གནང་། དེ་ཡང་ཞང་ཞུང་གི་རྒྱལ་པོ་ལིག་མི་རྐྱ་བཀྲོངས་ནས་བོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་ཞང་ཞུང་གི་མངའ་རིས་དབང་དུ་བསྡུས་རྗེས་ཆོས་རྒྱལ་སྲོང་བཙན་སྒམ་པོའི་མངའ་འོག་ཏུ་བོད་རྒྱལ་ཁབ་སྲ་བརྟན་ཞིག་ཚུགས་པ་རེད།

དེང་གི་ཆར་ཞང་ཞུང་གི་ཡི་གེ་ལྟ་བུ་ནི་རྩ་སྟོངས་སུ་འགྲོ་ལ་ཉེ་བའི་སྐད་ཡིག་གཅིག་ཏུ་ངོས་འཛིན་བྱས་ལ། ཞང་ཞུང་གི་ཡི་གེ་ (སྨར་ཆེན་དང་སྨར་ཆུང་། སྤུང་ཆེན། འབྲུ་རྩ་ལ་སོགས་) ནི་ “ཡིག་གཟུགས་ཕྱི་མོ་ཕྱོགས་བསྡེབས་ཁག་ནང་འཁོད་པ་ལས་གཞན་དུ་སྤྱོད་སྒོ་ཆུང་བར་སྣང་་”ཞིང་། ཡིག་གཟུགས་ཀྱི་ཕྱི་མོར་བཀོད་པ་དེ་ཚོ་ཡང་ཆ་མི་ཚང་བ་སྟེ། དེ་དག་ལས་ད་ལྟ་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད་པ་གཅིག་ནི་རྒྱ་གར་བྱང་ཕྱོགས་གྲོང་ཁྱེར་སཱིམ་ལཱའི་ཉེ་འཁྲིས་སུ་ཆགས་པའི་དྷོ་ལཱན་ཇཱི་སྨན་རི་དགོན་པར་བཞུགས་པའི་ཞང་ཞུང་རྒྱལ་པོ་ལིག་མི་རྐྱ་ (ལྀག་མྱི་རྷྱའི) ཐམ་ག་དེའི་སྟེང་དུ་སྨར་ཆེན་གྱི་ཡི་གེ་བཀོད་ཡོད།

གང་ལྟར་ཡང་དེང་གི་བོད་རིག་པའི་ཉམས་ཞིབ་པའི་ནང་དང་། (དེ་ནི་ནམ་མཁའི་ནོར་བུ་མཆོག་གི་གསར་གཏོད་ཅན་གྱི་འབད་རྩོལ་གྱིས་ཤུགས་རྐྱེན་བྱས་པའི་) ན་གཞོན་ཉམས་ཞིབ་པ་མང་པོའི་ཁྲོད་དུ་མཐོ་སྒང་བོད་ཀྱི་གནའ་བོའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ཡ་མཚན་གསང་བ་དེ་འཚོལ་ཞིབ་བྱེད་་མཁན་ཇེ་མང་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་འདི་ནི་ཏོག་ཙམ་ཧ་ལས་དགོས་པ་དང་། དགའ་བ་སྐྱེས་འོས་པ་ཞིག་རེད། ང་རང་རང་གིས་ཀྱང་བོད་པ་དང་། ཧྥ་རན་སི་མི། ཉི་འོང་བ། ཨ་རི་བ་བཅས་ཀྱི་བོད་རིག་པའི་མཁས་དབང་རྣམས་ཀྱིས་མཛད་པའི་ཞང་ཞུང་གི་ཚིག་མཛོད་དང་བརྡ་སྤྲོད་རིག་པ་ཐེ་བའི་དཔེ་དེབ་དང་ཞིབ་འཇུག་རྩོམ་ཡིག་མང་པོ་མཇལ་བྱུང་། འོན་ཏང་ཚད་མ་ལོངས་པའི་ལོ་རྒྱུས་རིག་པའི་གསང་ཉུལ་བ་ང་འདྲ་བ་ཞིག་གིས་བློ་ངར་ཆེན་པོས་ཞང་ཞུང་གི་ཡི་གེ་ཡང་མཱ་ཡཱན་གྱི་ཡི་གེ་དང་། མི་ནཱོན་ལི་ནཱར་སྦི། རྒྱ་ནག་གི་རུས་བྲང་སྟེང་གི་ཡིག་གཟུགས་བཅས་དང་མཚུངས་པར་རིམ་གྱིས་གསང་བརྡ་གྲོལ་ནས་ཉིན་ཞིག་བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་འདི་བཞིན་ལོ་ངོ་སྟོང་ཕྲག་འགའ་ཞིག་ཕྱིར་བཤིག་ནས་དངོས་ཡོད་གནས་དུས་སུ་སླེབས་ཐུབ་པའི་རེ་བའི་ཐོག་ནས་ཚོད་དཔག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

ཞང་ཞུང་དུ་རྟོག་ཞིབ་སྐོར་བསྐྱོད།

ངས་འདིར་སླར་ཡང་ནན་བཤད་གྱིས་དགོས་པ་ཞིག་ནི་བོད་ཀྱི་བྱུང་རབས་ཀྱི་དུས་ཚིགས་དབྱེ་མཚམས་ཀྱི་གནད་དོན་དང་སྦྲེལ་ནས་ཡོང་སྐབས། རིན་པོ་ཆེ་ཁོང་ནི་རྐུབ་སྟེགས་སྟེང་གི་གཞུང་ལུགས་སྨྲ་བ་ཙམ་ཞིག་མ་རེད། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༨༨ ལོར་གནང་བའི་གཏམ་བཤད་ཅིག་གི་ནང་དུ་ཁོང་ཉིད་གངས་རིན་པོ་ཆེ་ཁུལ་དུ་ཞང་ཞུང་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་རྒྱལ་ས་མཐའ་མ་ཁྱུང་ལུང་དངུལ་མཁར་འཚོལ་དུ་ཕེབས་པའི་སྐོར་ལ་གསུང་འདུག གོང་དུ་བཀོད་པའི་རིན་པོ་ཆེའི་འདྲ་པར་(དཀར་ནག་ཅན་) དེ་ནི་སྐབས་དེར་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་རྟོག་ཞིབ་སྐོར་བསྐྱོད་དུ་ཕེབས་སྐབས་སུ་བླངས་པ་ཞིག་རེད་འདུག པར་རིས་དེའི་ནང་དུ་ཁོང་ཉིད་རི་ཟུར་གྱི་རྡོ་ཕུང་སྟེང་དུ་བཞུགས་ཡོད་པ་དེ་ལས་རྟོག་ཞིབ་སྐོར་བསྐྱོད་འདི་བཞིན་སྟབས་བདེ་པོ་དང་སླ་བོ་ཞིག་མིན་པ་མངོན་ཐུབ། གཏམ་བཤད་དེའི་ནང་དུ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ནས་ཀུ་རེ་དང་སྦྲགས་ནས་ངའི་རོགས་ཟླ་རྣམས་སྐུ་ངལ་ག་ཚོད་ཅིག་འཕྲད་ཡོད་ན་ཞེས་བརྗོད་འདུག་ཅིང་། དེ་འདྲ་ཞིག་ཡིན་པ་ལ་ང་རང་དོགས་པ་རྩ་བ་ནས་མེད། ངས་ས་ཁུལ་དེར་རྟོག་ཞིབ་སྐོར་བསྐྱོད་དུ་བསྐྱོད་མྱོང་བའི་མཐུན་རྐྱེན་འཛོམས་པའི་རྒྱ་རིགས་གནའ་ཤུལ་ཞིབ་འཇུག་པའི་དེབ་བཀླགས་མྱོང་། ཁོང་ཚོར་ཚད་ལྡན་མོ་ཊ་ (ཊོ་ཡོ་ཊ་ དང་། ལེན་ཁུ་རུ་སར་) དང་འཚོ་རླུང་ཕུ་རིལ་(cylinder)ཡོད་ནའང་། ཁོང་ཚོ་མང་པོ་ཞིག་སའི་མཐོ་ཚད་དང་གྲང་ངར་གྱིས་བཟོད་ཐུབ་མི་འདུག

རིན་པོ་མཆོག་གི་རྟོག་ཞིབ་སྐོར་བསྐྱོད་དུ་ཕེབས་པའི་བརྙན་ཞིག་(སྟབས་མི་ལེགས་པར་གསལ་ཆ་དེ་ཙམ་མི་འདུག) འདུག་པ་དེའི་ནང་དུ་ང་ཚོས་ཁྱུང་ལུང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་བྲག་ཕུག་འགའི་འདྲ་པར་མཇལ་ཐུབ་ཀྱི་འདུག རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་གི་གཏམ་བཤད་ཅིག་གི་ནང་དུ་གསུང་དོན་ལ། ངོ་མཚར་ཅན་གྱི་ཁང་བཟང་དེ་ཚོ་ནི་དགུན་དུས་སུ་ཞང་ཞུང་པ་རྣམས་ཀྱི་གནས་སྡོད་བྱ་སའི་སྡོད་ཁང་རེད། འོན་ཀྱང་དབྱར་དུས་ཁོང་ཚོ་གཡག་གི་རྩིད་པ་ལས་བཟོས་པའི་སྦྲ་གུར་ནང་དུ་གནས་སྡོད་བྱས་ཤིང་། རྩྭ་ཐང་གི་འཚོ་བར་རོལ་གྱི་ཡོད་འདུག ངའི་དྲན་ཚོད་ལ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ནས་ཁྱུང་ལུང་གི་བྲག་ཕུག་རྣམས་ནི་(ཨ་རིའི་མངའ་སྡེ་) ཁཱོ་ལཻ་རཱ་ཌོའི་མཻ་ས་ཝེར་དྷེའི་བྲག་རོང་ཕོ་བྲང་ (Cliff Palace) འདྲ་མཚུངས་སུ་ཡོད་པ་གསུང་བྱུང་།

རིན་པོ་ཆེ་ཁོང་ནས་བརྗོད་གཞི་འདིའི་ཐོག་ལ་ (ཕྱི་ལོ་ ༡༩༩༢ ལོའི་) ཟླ་བ་ ༡༠ ཚེས་ ༢༧ ཉིན་དྷ་སྟེང་བོད་ཕྲུག་ཁྱིམ་སྡེའི་སློབ་མ་དང་། ཕྱི་ཚེས་ ༢༨་ཉིན་དྷ་ཤོད་བོད་ཕྲུག་ཁྱིམ་སྡེའི་སློབ་མ། དེ་ནས་ཕྱི་ཚེས་ ༣༡ ཉིན་དྷ་ས་མཱེག་ལཱོར་གྱི་བོད་མི་རྣམས་བཅས་ལ་གསུང་བཤད་གནང་། ཨ་མྱེས་རྨ་ཆེན་རིག་གཞུང་གཅེས་སྐྱོང་ཁང་ནས་ཀྱང་ཟླ་བ་ ༡༡ ཚེས་ ༡༨ ཉིན་རྒྱ་གར་གྱི་རྒྱལ་ས་དྷི་ལིའི་བོད་ཁྱིམ་སྡོད་ཁང་དང་། ཟླ་བ་ ༡༡ ཚེས་ ༣༡ ཉིན་དྷི་ལིའི་སྐུ་ཚབ་དོན་གཅོད་ལས་ཁུངས་བཅས་སུ་གཏམ་བཤད་ལས་རིམ་གོ་སྒྲིག་ཀྱང་ཞུས་ཡོད། དེ་ནས་ལོ་ལྔའི་རྗེས་སུ་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༩༧ ལོར་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ནས་ཨ་མྱེས་རྨ་ཆེན་བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་གཅེས་སྐྱོང་ཁང་དུ་ “གནའ་བོའི་ཞང་ཞུང་ལས་བོད་ཀྱི་སྒྱུ་རྩལ་” གྱི་ཐོག་ལ་གཏམ་བཤད་གཞན་ཞིག་གནང་།

དེ་ཡང་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༧༥ ལོར་སུཝི་ཛེར་ལེནཌ་ནང་གི་བོད་རིགས་གཞོན་ནུ་འདུ་འཛོམས་སྟེང་དུ་ “བོད་ཀྱི་ཤེས་རིག་ལོ་རྒྱུས་” ཐོག་གཏམ་བཤད་གནང་བ་འདི་ནི་ཐོག་མ་དེ་ཆགས་ཡོད་ཀྱི་རེད། གཏམ་བཤད་གི་བརྗོད་གཞི་དེ་གཞི་ལ་བྱས་ནས་ཁོང་གིས་བོད་རིགས་གཞོན་ནུ་རྣམས་ལ་གྲོས་སུ་འདེབས་པ་གཟི་ཡི་ཕྲེང་བ་ ཞེས་པ་དེ་མཛད། ཕྱག་དེབ་འདི་བཞིན་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༨༡ ལོར་ཀེ་ དོན་འགྲུབ་ལགས་ནས་དབྱིན་ཡིག་ཏུ་ཕབ་སྒྱུར་ཞུས། དེ་ནས་ (ཕྱི་ལོ་) ༢༠༠༩ ལོར་དཔར་དུ་སྐྲུན་པའི་ཁོང་གི་ཕྱག་དེབ་ ཞང་བོད་ལོ་རྒྱུས་ ནང་དུ་ཁོང་གི་ལྟ་ཚུལ་རྣམས་རྒྱས་སུ་བཏང་ཡོད། དེ་བཞིན་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ནས་ཕྱག་དེབ་དང་ཞིབ་འཇུག་རྩོམ་ཡིག་མང་པོ་སྤེལ་བ་ཙམ་མིན་པར་ཨི་ཊ་ལཱིའི་ཨར་ཁཱི་ཌོ་སཱོའི་ཁུལ་དུ་རྟེན་གཞི་བྱས་པའི་ཞང་ཞུང་ཞིབ་འཇུག་བསྟི་གནས་ཁང་དུ་ཁོང་ཉིད་ནས་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་དང་། བོད་ཀྱི་གསོ་བ་རིག་པ། བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་དང་འབྲེལ་བའི་གལ་ཆེན་ཚོགས་འདུ་མང་པོ་གོ་སྒྲིག་ཞུས་ཡོད།

རྩོམ་ཡིག་འདིའི་མཐའ་མཇུག་ཏུ་ངས་ཁོང་གི་མཛད་པའི་ཕྱག་དེབ་དང་། གསུང་བཤད། ཚོགས་འདུ་བཅས་ཀྱི་ཐོ་གཞུང་ཙམ་ཞིག་བཀོད་ནས་མཇུག་མ་སྒྲིལ་བར། ཀློག་པ་པོ་རྣམས་ལ་དགོད་བྲོ་བའི་གཏམ་རྒྱུད་ཅིག་བརྗོད་རྒྱུ་ཡིན། འདི་ནི་བོད་ཀྱི་ཤེས་རིག་ལོ་རྒྱུས་དང་འབྲེལ་བ་གང་ཡང་མེད།

དེ་ཡང་བརྒྱད་བཅུ་གྱ་གྲངས་ཀྱི་དཀྱིལ་ཙམ་ཞིག་ཏུ་ནམ་མཁའི་ནོར་བུ་ལགས་སུཝི་ཛེར་ལེནཌ་གྱི་པཻས་ཊ་ལོ་ཛི་ཕྲུ་གུའི་སྡོད་གནས་སུ་ངའི་ཞང་པོ་རཀ་ར་སྤྲུལ་སྐུ་མཇལ་བར་ཕེབས་འདུག དགོང་ཟས་རྗེས་ཀྱི་ཁ་བརྡ་བྱས་པའི་སྐབས་སུ་ནམ་མཁའི་ནོར་བུ་ལགས་ནས་ངའི་ཞང་པོར་ཁྱེད་རང་གིས་སྤྲ་ཕབ་ཀྱི་མྱོང་བ་གནང་འདོད་དམ་ཞེས་དྲིས། ངའི་ཞང་པོ་དེ་ཅི་འདྲ་ཡོད་མེད་ཤེས་པར་འདོད་པ་དང་ནམ་མཁའི་ནོར་བུ་ལགས་ཀྱིས་ཟངས་ཀྱི་མེ་ལོང་ཞིག་ཕྱིར་བཏོན་ནས་སྒྲོག་ཙེའི་སྟེང་དུ་བཤམས།

དེ་ནས་རིན་པོ་ཆེ་ཁོང་གིས་འདོན་པ་བཏོན་པ་དང་མེ་ལོང་གི་ངོས་ལ་འབྲས་གཏོར་འགོ་ཚུགས། ངའི་ཞང་ལགས་ཀྱིས་བརྗོད་དོན་ལ། དེ་ནས་མི་རིང་བར་མེ་ལོང་གི་ངོས་ལ་སྤྲིན་པ་འཁྲིགས་ནས་གཟུགས་བརྙན་མངོན་པར་གསལ་སོང་། རཀར་རིན་པོ་ཆེ་ནས་གང་ཞིག་མཇལ་བ་དེ་ང་ལ་གསུང་མ་སོང་བས་ངས་དེ་གསུང་རོགས་ཞེས་ཨུ་ཚུགས་རྒྱབ་མེད། འོན་ཀྱང་སྐབས་དེར་རིན་པོ་ཆེ་ཁོང་གཉིས་ཀྱི་གཡས་གཡོན་དུ་བཞུགས་ནས་གཟིགས་མོར་རོལ་བཞིན་པའི་པེསི་ཊ་ལོ་ཛིའི་བོད་ཕྲུག་འགའ་ཞིག་ནས་རྗེས་སུ་དེའི་དགོང་མོར་གང་ཉམས་མྱོང་བྱུང་བ་དེ་བརྗོད་སོང་། ཁོང་ཚོ་ཚང་མས་མེ་ལོང་དེའི་ནང་དུ་འདྲ་མིན་ཞིག་མཐོང་འདུག འགའ་ཞིག་གིས་དུས་ཡུན་ཐུང་ངུ་ཞིག་གི་རིང་ལ་ཡུལ་ལྗོངས་དང་། མི་ལ་སོགས་པ་མཐོང་འདུག གནད་ཆེ་བ་གང་ཡང་མཐོང་མི་འདུག རྗེས་སུ་བུ་མོ་གཅིག་གིས་མེ་ལོང་གི་ངོས་སུ་བོད་ཡིག་མངོན་པ་དང་། དེ་ནས་མི་མངོན་པར་འགྱུར་བཞིན་པ་མཐོང་བ་དེ་ང་ལ་གསུང་བྱུང་། རྗེས་སུ་བུ་མོ་དེས་བོད་རིག་པའི་སློབ་སྦྱོང་དང་ཕྱག་ལས་གནང་བ་རེད།

རིན་པོ་ཆེ་ཁོང་ནས་དྷ་རམ་ས་ལར་གནང་བའི་གཏམ་བཤད་ཐོག་མ་དེ་བོད་ཀྱི་དཔེ་མཛོད་ཁང་ནས་སྒྲ་བརྙན་འཁོར་འཇུག་བྱས། ངའི་རེ་བ་ལ་མི་རིང་བར་བོད་ཀྱི་དཔེ་མཛོད་ཁང་ནས་གཏམ་བཤད་བརྙན་པར་འདི་བཞིན་མང་ཚོགས་ལ་འགྲེམས་སྤེལ་གནང་གི་རེད་བསམ་གྱི་འདུག དེའི་བར་ལ་ཀློག་པ་པོ་རྣམས་ནས་རིན་པོ་ཆེ་ཁོང་ལ་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༤ ལོར་ཨ་རིའི་རླུང་འཕྲིན་ཁང་གིས་བཅར་འདྲི་གནང་བ་དེ་གཟིགས་པར་འཚལ།

# Visionary Historian

Namkhai Norbu Rimpoché passed away last month (Sept. 27th). I want to jot down some memories I have of him and discuss his pivotal contribution to our understanding of ancient Tibetan history. I had no spiritual relationship with him, so I will skip over that part of his fundamental resumé, which in any case has received fulsome and devoted attention by his disciples, Tibetans and injis, in many posts and memorials.

I met Rimpoché in 1993, a year after we had established the Amnye Machen Institute. AMI founding director Tashi Tsering-la had requested Namkhai Norbu Rimpoché to give some lectures on Tibetan history to young Tibetans in Dharamshala. The first talk took place at the Gangkyi Information Office auditorium on the 27th of October. I recall a strong, even powerful face, and a voice that was surprisingly gentle and refined, speaking in (what I was later told) the Dergé dialect.

The central theme of Rimpoché’s lecture was that the history of Tibetan civilization was considerably older than the mere 1600 odd years that Tibetan Buddhist scholarship had generally assigned to it.

The origin of the name Bhöd

Regarding the origin of the native name for Tibet – Bhöd, Rimpoché shared the opinion of Gedun Chophel that the word Bhöd may have originated from Bhön, the pre-Buddhist religion of Tibet that was widespread across the plateau. “In ancient Tibetan writing Bön is sometimes written with the post-suffix ‘dha’. In the old orthography the affixes ‘dha’ and ‘na’ were frequently interchanged, as for instance btsad-po and btsan-po, both meaning a king or ruler; and also chun-po and chud-po (a bundle).” Hence Tibet was then called Bön-kyi-yul or the Land of Bön which may have evolved to become Bhöd-kyi-yul, or Tibet.”

There really is no other plausible theory for the origin of the name Bhöd and Namkhai Norbu dismissed efforts to spin pious alternatives. An excerpt from Rimpoché Necklace of Dzi : “During my studies in Tibet … I was often told a story about the origin of the word Bhöd. It was said that since Bhöd is not a big country like India, and had only a very small population each person lived within calling distance of the other and hence the whole country derived its name from the word ‘bod (to call) which came to be written as Bhöd. Such an explanation is due to the Tibetan habit of exaggerating Indian cultural influence.”

Earliest Tibetan script

Rimpoche also made the case for Tibetan culture having its foundation in the great kingdom of Zhang-Zhung that had once dominated the entire Tibetan plateau. From this he theorized that the first Tibetan script had originated in Zhang-Zhung and preceded the Gupta/Brahmi-based script that Thonmi Sambhota created in the mid-seventh century. Rimpoche believed that the Zhang-Zhung script known as sMar-Yig was in existence probably before the reign of the first king of Tibet, Nyatri Tsenpo (who reigned from 127 BCE). This would place a literate Tibetan civilization around the time of the Mauryan Empire in India and the Han Dynasty in China.

Rimpoché also proposed that Thonmi Sambhota’s script was created not just to translate Buddhists texts into Tibetan, as is the usual explanation, but for reasons of state ­– to supplant the older and competing Zhang-Zhung culture and written language­. Hence for Songtsen Gampo there was a political imperative in marrying the Buddhist princesses from Nepal and China, for inviting Buddhists masters from India, for building the first two Buddhist temples in Lhasa and, of course, for creating a new script – so that as Rimpoché explained “… Bhöd acquired a (separate) cultural and religious base of its own (and the) the Kingdom of Bhöd developed independently of Zhang-Zhung.” After the ambush and assassination of the Zhang-Zhung king, Lik-mi-gya, Zhang-Zhung was annexed to Tibet, and the Tibetan Empire under Songtsen Gampo firmly established.

Zhang-Zhung as a language is now considered to be extinct and the various Zhang-Zhung scripts (Mar-chen, Mar-chung , Pung-chen, Drusha etc) we are told “… appear to have little existence outside of calligraphy manuals”… and even that in fragmentary forms. One surviving fragment is a seal of the Zhang-Zhung king Lik-mi-gya, held at Menri monastery at Dolanji, near Simla, which is written in the Mar-chen script.

Nonetheless it is a pleasant surprise to learn that there is a growing movement within Tibetan Studies, even among some young Tibetan scholars (no doubt inspired by the pioneering efforts of Namkhai Norbu) to tackle this ancient cryptological/historical mystery of the Tibetan plateau. I have come across a number of related publications including Zhang-Zhung dictionaries and grammars by Tibetan, French, Japanese and American and other scholars. However elusive this pursuit, it is for an amateur history-sleuth like myself just exciting to speculate on the possibilty that like the Mayan Glyphs, the Minoan Linear B or the Chinese Oracle Bone Script, the Zhang-Zhung script will eventually be deciphered and Tibetan history will be established a few thousand years back in its rightful place in time.

Expedition to Zhang-Zhung

I should also mention here that Namkhai Norbu was not a mere armchair theorist when it came to pushing back the time-boundary of Tibetan history. In his talk he mentioned that in 1988 he personally led an expedition to the Mount Kailash area to search for Khyung Lung Ngul-Khar (the Silver Castle of the Garuda Valley) the last capital of the kingdom of the Zhang-Zhung. The black and white photograph at the top of the page of Rimpoché sitting on a rugged mountainside, is from that expedition. It does not appear to have been an easy trip, by any means. Rimpoché jokingly mentioned in his lecture how difficult it had been for his companions, and I do not doubt that at all. I read about a Chinese archeological expedition to that area, well equipped with Toyota Landcruisers and ample oxygen cylinders, but whose members were crippled by the altitude and cold.

There is video (unfortunately low quality) of Rimpoche’s expedition where we get some images of the cave cities of Khyung Lung. Rimpoche in his lecture said that these amazing edifices were the dwellings of the Zhang-Zhung people in winter, but that in summer they lived in yak-hair tents and led a pastoral lifestyle. I recall Rimpoché remarking on the resemblance of the Khyung Lung caves to the Anazazi cliff palaces at Mesa Verde in Colorado, that he had visited.

Namkhai Norbu also gave this talk to the students of the upper TCV on the 27th of October and to the students of the Lower TCV on the 28th. On the 31st of October Rimpoche gave this talk to the Tibetans of McLeod Ganj. AMI also arranged for Rimpoche to speak at the Tibetan Youth Hostel in Delhi on the 18th of November and also at the Bureau of His Holiness the Dalai Lama on Nov 31. Five years later, in 1997, Rimpoché gave another lecture at AMI on “The Performing Arts of Tibet: With Reference to Zhang-Zhung.”

It might be mentioned that Rimpoche first spoke on the “The Cultural History of Tibet” at a gathering of Tibetan youth in Switzerland in 1975. On the basis of that talk he wrote his short work Bhöd rigs gzhon nu rnams la gros su ‘debs pa gzi yi bhreng ba, which was translated into English by K. Thondup as The Necklace of Dzi in 1981. Rimpoché developed his thesis in a later publication Light of Kailash: History of Zhang Zhung and Tibet (2009). Besides many other important books and publications Rimpoché has organized and hosted a number of important conferences on Tibetan language, medicine and culture at his base the Zhang-Zhung Research Institute at Arcidosso in Italy.

I do not want to conclude this post with a dry-as-dust list of publications, lectures and conferences. So I will leave the reader with an amusing anecdote having nothing to do with history or scholarship, but which hints at another minor aspect of Namkhai Norbu’s genius.

Sometime in the mid-eighties Namkhai Norbu visited my uncle Rakra Trulku at the Pestalozzi Children’s Village in Switzerland. During their after-dinner conversation Namkhai Norbu asked my uncle if he would like to experience a “mirror divination” (tib. tra-pab). My uncle was curious and so Namkhai Norbu pulled out a brass melong mirror and set it up on the dining table.

He began chanting and tossing grains of rice on the mirror surface. My uncle told me that soon the mirror surface began to cloud over and a vision appeared. Rakra Rimpoche did not tell me what he saw and I did not press him. But some of the Tibetan children at Pestalozzi who were crowding around the two lamas and looking to be entertained, later told me of their experiences that evening. They all saw different things – fleeting landscapes, people and so on. Nothing of consequence. One girl told me that she saw Tibetan letters appearing and disappearing on the mirror surface. She took up Tibetan Studies later in life.

Rimpoche’s first talk at Dharamshala was recorded by the Library of Tibetan Works & Archives. I hope that the Library will release this recording soon. In the meantime readers might check out the following video-interview of Rimpoché by Voice of America in 2014.

# ལོ་ཙཱ་བ་ཆེན་པོ་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་སྐོར་གྱི་དྲན་འཆར་ཐོར་བུ།

## རྩོམ་པ་པོ། འཇམ་དབྱངས་ནོར་བུ།

## སྒྱུར་བ་པོ། རང་ཐར།

(བདག་གིས་ཨ་མ་དམ་པ་བཀྲས་མཐོང་བློ་གྲོས་ལྷ་དབང་གིས་བདག་ལ་གང་གསུངས་པ་ཇི་བཞིན་བྲིས་པ་ཡིན།)

ང་རང་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་དང་མཇལ་བ་ནས་བཟུང་ལོ་ངོ་མང་པོ་སྟེ་དྲུག་ཅུ་ལྷག་འདས་ཟིན་པས། ད་ནི་མང་པོ་ཞིག་དྲན་གྱི་མི་འདུག ངས་ཁོང་ཐེངས་འགའ་ཤས་ལས་མཇལ་མྱོང་མེད་ལ། ཁོང་དང་ལྷན་དུ་གུས་ཞབས་ལྡན་པའི་གཏམ་གླེང་འགའ་ལས་བྱེད་མྱོང་མེད། ཁོང་ངའི་གཅུང་པོ་བསོད་ནམས་སྟོབས་འབྱོར་གྱི་བློ་ཐག་ཉེ་བའི་གྲོགས་པོ་དང་སློབ་གཉེར་གྱི་ཟླ་གྲོགས་རེད། ངའི་གཅུང་པོ་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ལ་ཤིན་ཏུ་དགའ་ཤིང་ཁོང་ལ་བསྟོད་བསྔགས་ཚད་མེད་བྱེད་ཀྱི་རེད། གཅུང་པོས་ང་ལ་ཁོང་གི་སྐོར་རྗོད་གནང་གི་རེད་ལ། ལྷག་པར་དུ་ཁོང་ཚོར་ཡང་ཡང་བྱུང་བའི་བགྲོ་གླེང་དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་བརྗོད་ཀྱི་རེད།

དེར་བརྟེན་ཕྱོགས་གཅིག་ནས་བལྟས་ན། ང་ཚོའི་ཁང་པའི་ནང་དང་ཁྱིམ་མིའི་གཏམ་གླེང་ལྟ་བུའི་ཁྲོད་དུ་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་རྟག་ཏུ་ཡོང་གི་རེད། ངའི་གཅུང་པོ་ནི་ཚོར་སྣང་ཤིན་ཏུ་སྐྱེན་པའི་མི་ཞིག་དང་། དཔེ་ཀློག་བྱེད་རྒྱུར་དགའ་ཞིང་། ཞི་ལྷོད་དང་ཤེས་འདོད་ཆེན་པོ་ཅན་ཞིག་རེད། ཁོང་བོད་ཡིག་ལ་མཁས་པའི་ཐོག རྒྱ་ཡིག་དང་ཨིན་ཡིག་ལའང་མཁས་པོ་ཡོད། ཁོང་ཕལ་ཆེར་ང་ཚོའི་སྤུད་མཆེད་ཧོར་ཁང་བསོད་ནམས་དཔལ་འབར་བརྒྱུད་ནས་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་དང་མཇལ་བ་ཡིན་ངེས། ཧོར་ཁང་བསོད་ནམས་དཔལ་འབར་ནི་ཧོར་ཁང་གཞིས་ཁང་ནང་བཞུགས་མཁན་གྱི་སོག་པོའི་དགེ་བཤེས་ཆོས་གྲགས་ལགས་ཀྱི་སྤྱིན་བདག་རེད་ལ། དགེ་བཤེས་ཁོང་ནི་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ཀྱི་གྲོགས་པོ་རེད། བསོད་ནམས་དཔལ་འབར་ཡང་ཤེས་ཡོན་ཅན་ཞིག་དང་། དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་དང་གཅུང་པོ་གཉིས་ཀའི་འགྲོ་རོགས་འདུག་རོགས་བཟང་པོ་ཞིག་རེད།

ངས་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་རྒྱ་གར་དུ་མ་ཕེབས་སྔོན་ལ་ཐོག་མར་མཇལ་བྱུང་། ཁོང་ང་ཚོའི་ནང་དུ་གཅུང་པོ་གཟིགས་སུ་ཕེབས་བྱུང་། ཁོང་གིས་གྲྭ་ཆས་མནབས་མི་འདུག་པས། དེ་དུས་ཕལ་ཆེར་གྲྭ་པ་བསྡད་མེད་པ་འདྲ། ཁོང་གིས་བལ་གྱི་ཕྱུ་པ་སྔོ་ནག་ཅིག་གྱོན་ཞིང་། སྐེད་རགས་ཅུང་ལྷུག་ལྷུག་ཅིག་བསྡམས་འདུག ཁོང་གི་དབུ་སྐྲ་ཤིན་ཏུ་ཐུང་ཡང་བཞར་བ་ཞིག་མ་རེད། ཁོང་ལ་ཅུང་ཟད་སྐྱོ་ཉམས་དོད་པའི་ངོ་གདོང་ཕྲ་བོ་ཞིག་ཡོད་ཅིང་། དེ་ནི་མདོག་ཉེས་པོ་ཞིག་མ་ཡིན་པར་དེས་ཁོང་གི་ཞི་འཇམ་གྱི་གཤིས་སྤྱོད་སྟོན་གྱི་འདུག ཁོང་གི་གཟུགས་ཚད་འབྲིང་ཙམ་ཡིན་ཞིང་། གསུང་གླེང་གནང་སྐབས་སྐད་ངག་འཇམ་ཞིང་ཁེངས་པ་ཆུང་།

གཅུང་པོས་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་དང་ལྷན་དུ་ཤེས་ཡོན་དང་འབྲེལ་བའི་བགྲོ་གླེང་ངམ་ཉན་ན་འདོད་པའི་གཏམ་གླེང་གནང་སྟེ་ཕྱི་དྲོ་ཧྲིལ་པོ་སྐྱེལ་བ་དང་། དེའི་སྐོར་ཁོང་གིས་ང་ལ་རྗེས་སུ་གསུང་གི་རེད། དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ང་ཚོའི་ཁང་པའི་ནང་ལ་དེ་ཙམ་མི་ཡོང་མོད། གཅུང་པོ་ཡང་ཡང་ཁོང་མཇལ་བ་དང་བགྲོ་གླེང་བྱེད་དུ་འགྲོ་ཡི་རེད། དེ་བས་ངས་གཅུང་པོའི་ས་ནས་ཁོང་གི་སྐོར་མང་པོ་ཞིག་གོ་ཐོས་བྱུང་བ་དང་། གཅུང་པོས་ཁོང་ལ་བསྟོད་བསྔགས་ཚད་མེད་བྱས་སྟབས། ང་ཡང་ཁོང་ལ་གུས་བརྩི་ཆེན་པོ་ཡོད་པར་གྱུར་སོང་།

ངས་གཅུང་པོས་ང་ལ་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ཀྱི་ཡབ་མཐུ་ནུས་ཆེ་བའི་སྔགས་པ་ཞིག་སྟེ། ཉམས་རྟོགས་ཀྱི་རྟགས་མཚན་མངོན་སུམ་དུ་སྟོན་ཐུབ་མཁན་ཞིག་ཡིན་ཚུལ་གསུངས་པ་གསལ་པོར་དྲན་སོས་ཀྱི་འདུག ངས་ད་རུང་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ལ་རྭ་ཅོ་ཅན་གྱི་སེམས་ཅན་ཞིག་གིས་བདས་ནས་དབུས་སུ་བརྫངས་པའི་རྨི་ལམ་ཁྱད་མཚར་འགའ་ཡང་ནས་བསྐྱར་དུ་རྨིས་རྗེས། ཁོང་ཨ་མདོ་ནས་ལྷ་སའི་འབྲས་སྤུང་དགོན་ལ་ཞུགས་པར་ཕེབས་པའི་སྐོར་གོ་བྱུང་། ཁོང་གིས་རྭ་ཅོ་ཅན་གྱི་སེམས་ཅན་དེ་དགེ་ལུགས་ཀྱི་སྲུང་མ་དམ་ཅན་ཆོས་རྒྱལ་དུ་ངོས་འཛིན་གནང་ཞིང་། རྨི་ལམ་དེའི་རྟགས་མཚན་ནི་ཁོང་ཨ་མདོ་ནས་ལྷ་སར་ཕེབས་ཏེ་དགེ་ལུགས་པའི་མཁས་པ་ཞིག་གནང་དགོས་ཚུལ་དུ་དགོངས་ཡོད་འདུག དེར་བརྟེན་ཕ་མེས་ཀྱི་ཆོས་བརྒྱུད་རྙིང་མ་ཤུགས་ཆེ་བའི་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ད་ནི་དགེ་ལུགས་པ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་བ་རེད།

དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ཀྱིས་ད་རུང་གཅུང་པོ་ལ་ཁོང་གྲྭ་པ་ཡིན་པའི་སྐབས། སྐྱབས་རྗེ་ཕ་བོང་ཁ་ཁོང་ལ་ཤིན་ཏུ་མཉེས་པོ་ཡོད་ཚུལ་ཡང་བརྗོད་འདུག མཚམས་རེར་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ཕ་བོང་ཁ་ཡི་མཚམས་ཁང་དུ་བླ་ཆེན་ཁོང་མཇལ་དུ་ཕེབས་པ་དང་། ཕ་བོང་ཁས་ཁོང་བརྩེ་བ་ཟབ་མོས་འཁྱུད་དེ་བྱིན་རླབས་གནང་བ་མ་ཟད། ད་རུང་ཁོང་གིས་ཀུ་རེའི་ངང་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་གྱི་རྒྱབ་ལ་བྱིལ་བྱིལ་གནང་སྟེ་དཔེ་ཆ་བ་རྣམས་སློབ་གཉེར་ལ་ཐིམ་དྲགས་པ་དང་། སོ་སོའི་བདེ་ཐང་སྣང་མེད་དུ་བསྐྱུར་དྲགས་པས་ཉེན་ཁ་ཆེན་པོ་འགྱུར་སྲིད་ཅེས་གསུང་གི་ཡོད་པའི་ཐོག ཕ་བོང་ཁ་རིན་པོ་ཆེས་ད་དུང་ཁོང་ལ་དངུལ་དང་ཡོ་བྱད་ཀྱི་རྔན་པ་སྟེར་ནས་ཁོང་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་གནང་གི་ཡོད་འདུག དེ་མིན་ད་དུང་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ཀྱིས་སྐྱབས་རྗེ་ཁྲི་བྱང་རིན་པོ་ཆེ་(༧རྒྱལ་དབང་སྐུ་ཕྲེང་བཅུ་བཞི་པའི་ཡོངས་འཛིན།)ཡང་ཁོང་ལ་ཤིན་ཏུ་བརྩེ་བ་དང་། ཁོང་ལ་རོགས་སྐྱོར་གནང་གི་ཡོད་ཚུལ་གསུང་གི་རེད།

མཚམས་རེར་གཅུང་པོས་དེང་གི་དུས་སུ་སྔོན་ཆད་ཀྱི་ལོ་ཙཱ་བ་དང་འདྲ་བའི་ལོ་ཙཱ་བ་ཚད་ལྡན་གཅིག་རང་ཡོད་ཅིང་། དེ་ནི་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་རེད་ཅེས་གསུང་གི་རེད། ཁོང་རྒྱ་གར་གྱི་འགྲུལ་བཞུད་ནས་ཕྱིར་ཕེབས་རྗེས། པཱ་ལི་ནས་ནང་པའི་ཆོས་ཀྱི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ་བསྒྱུར་གནང་བ་དང་། ང་ཚོའི་ཁྱིམ་ཚང་གིས་འགྱུར་འདི་དཔར་བའི་སྤྱིན་བདག་བྱེད་པའི་ཐག་བཅད་པ་རེད། ང་ཚོས་སྲོལ་རྒྱུན་ལྟར་དཔེ་ཆ་དེ་པར་ཤིང་གིས་དཔར་ཞིང་། ལྷག་པར་དུ་ཤིང་ལེབ་མང་པོ་ཞིག་གྲ་སྒྲིག་དང་བརྐོ་བའི་བཀོད་མངགས་བྱས་པ་རེད། ང་ཚོས་བླ་མ་དང་མཁས་པ། གྲྭ་ཚང་བཅས་ལ་རྒྱ་ཆེར་སྤེལ་བའི་ཆེད་གྲངས་ཀ་མང་པོ་ཞིག་དཔར་བ་རེད། དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ཀྱི་འགྱུར་དེ་ཤིན་ཏུ་སྙན་ཞིང་འཇིབས་ལ་ཡིད་སེམས་འགུལ་བ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཐོག ཏན་ཏན་པཱ་ལིའི་མ་ཡིག་དང་མཐུན་པ་ཞིག་ཡིན་ངེས་རེད། ངས་འགྱུར་དེ་ཐེངས་གྲངས་མེད་ལ་བཀླགས་པ་ཡིན་ལ། ད་རུང་ཡང་ཚིགས་བཅད་འདི་དྲན་སོས་ཀྱི་འདུག་སྟེ།

གཉིད་མེད་པ་ལ་མཚན་མོ་རིང་།།

ངལ་བར་གྱུར་ལ་དཔག་ཚད་རིང་།།

དམ་པའི་ཆོས་ནི་མི་ཤེས་པའི།།

བྱིས་པ་རྣམས་ལ་འཁོར་བ་རིང་།།

ང་ཚོའི་ཁྱིམ་ཚང་གིས་བདུད་འཇོམས་རིན་པོ་ཆེའི་དག་ཡིག་དཔེ་ཆ་དང་། ༧རྒྱལ་དབང་སྐུ་ཕྲེང་དྲུག་པ་ཚངས་དབྱངས་རྒྱ་མཚོའི་ཐུན་མིན་རྣམ་ཐར་ལྟ་བུའི་བརྩམས་ཆོས་གཞན་རྣམས་ཀྱང་དཔར་བ་རེད། མཁས་དབང་བཀྲ་ཤིས་ཚེ་རིང་ལགས་ཀྱིས་ང་ལ་ཚངས་དབྱངས་རྒྱ་མཚོའི་རྣམ་ཐར་དེ་ཉེ་ཆར་བོད་ནས་སླར་ཡང་པར་སྐྲུན་བྱས་ཡོད་པའི་སྐོར་བརྗོད་བྱུང་། ཡིན་ན་ཡང་། ང་ཚོས་དཔར་བའི་ཆོས་ཀྱི་ཚིགས་སུ་བཅད་པའི་འགྱུར་དེའི་པར་མ་གཅིག་ཀྱང་ལྷག་མེད་པ་འདྲ། པར་མ་གཞན་ཞིག(ལྕགས་པར)ཀ་བློན་སྦུག་གི་བྷ་བྷོ་མཐར་ཕྱིན་ལགས་གྱིས་པར་བ་རེད་ལ། དེ་མིན་བྱང་ཆུབ་ཆེན་མོའི་ཆོས་ཚོགས་(Mahabodhi)ཀྱིས་ཀྱང་གཅིག་དཔར་བ་རེད།

ང་ཚོས་པར་ཤིང་རྣམས་ལྷ་སའི་གཞིས་ཁང་དུ་ཡོད་པའི་བཀའ་འགྱུར་ལྷ་ཁང་ནང་ཉར་ཚགས་བྱས་པ་ཡིན། ལྷ་ཁང་དེ་ཀ་བཞི་གདུང་དྲུག་ཅིག་རེད། ང་ཚོས་པར་ཤིང་རྣམས་གྱང་ངོས་གཅིག་ལ་ཡོད་པའི་བང་ཁྲིའི་ཐོག་ཏུ་བརྩེགས་པ་དང་། མཚམས་རེར་སོ་སོའི་དགོས་མཁོའི་ཆེད་དུ་དཔེ་ཆ་དེ་དག་དཔར་འདོད་མཁན་གྱི་མི་གཞན་རྣམས་ལ་པར་ཤིང་དེ་དག་གཡོར་གྱི་ཡོད། ཐེངས་གཅིག་ལ་ང་རང་[ཡུལ་གཞན་ནས་]ལྷ་ས་ལ་ཕྱིར་ལོག་པ་ན། ངས་ཆོས་ཀྱི་ཚིགས་སུ་བཅད་པའི་པར་ཤིང་འདུས་པའི་པར་ཤིང་ཡོད་ཚད་མེད་པར་གྱུར་བ་མཐོང་། ངས་ང་རང་ཐག་རིང་དུ་འགྲོ་སྐབས་ཁྱིམ་གྱི་འགན་འཁུར་མཁན་ཨ་ཞང་ཀུན་མཁྱེན་ལ་དྲིས་པ་ཡིན། ཁོང་གིས་པར་ཤིང་རྣམས་དཔར་མཁན་ཞིག་ལ་གཡར་ཡང་མི་དེའི་མིང་དྲན་གྱི་མི་འདུག་ཟེར། དེ་ནས་བཟུང་པར་ཤིང་རྣམས་མེད་པར་གྱུར་བ་རེད།

ངའི་གཅུང་པོ་གཞུང་གི་ལས་དོན་སྒྲུབ་པར་ཕྱིན་ནས་ང་རང་གཅིག་པུར་ལྷ་ས་ལ་ཡོད་པའི་ཉིན་གཅིག་ལ། ངས་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ལྷ་སའི་ཉེན་རྟོག་པས་འཛིན་བཟུང་བྱས་ཤིང་། ལྷ་ས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཁྲིམས་ཁང་དང་བཙོན་ཁང་སྣང་རྩེ་ཤག་ཏུ་བཙོན་འཇུག་བྱས་པའི་སྐོར་ཐོས་བྱུང་། སྣང་རྩེ་ཤག་ནི་ཇོ་ཁང་གི་ཉེ་འཁོར(བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་མཚམས་རང་རེད།)ན་ཡོད།

ངས་འཕྲལ་མར་བློ་འཁེལ་བའི་གཡོག་པོ་གཉིས་མངགས་ཏེ་ཁོང་གི་གནས་སྟངས་ལ་འདྲི་རྩད་དང་། ཁོང་ལ་མལ་ཆས་དང་ཞལ་ལག་ཕྲན་ཙམ་བསྐྱལ་བ་ཡིན། གཡོག་པོ་གཉིས་ཚུར་ལོག་ནས་ང་ལ་སྐབས་དེར་གནས་སྟངས་དེ་འདྲའི་སྐྱོ་བོ་མེད་པ་དང་། བཙོན་སྲུང་བ་ཚོས་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ཐོག་བརྩེགས་གོང་མའི་ཁང་མིག་ཅིག་གི་ནང་དུ་བཅུག་ཅིང་། དེ་ལ་སྒེའུ་ཁུང་ཡོད་པ་མ་ཟད། གནས་སྟངས་ཀྱང་ཨེན་ཙམ་ཡོད་པའི་སྐོར་བཤད་བྱུང་། བཙོན་པ་ཕལ་ཆེ་བ་ཐོག་བརྩེགས་འོག་མའི་ནང་བཅུག་ཡོད། སྣང་རྩེ་ཤག་ནི་ཐོག་སོ་གསུམ་ལྡན་གྱི་ཁང་བརྩེགས་ཤིག་ཡིན་ཞིང་། དེ་ནི་དགོན་པའམ་བླ་བྲང་རྙིང་པ་ཞིག་དང་འདྲ་ལ།སྔོན་ཆད་ཕལ་ཆེར་ཡིན་པའང་འདྲ།

ངས་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ལ་རྒྱ་གར་ནས་ཉོས་པའི་སྲིན་བལ་གྱི་ཕོ་ཁེབས་གསར་རྐྱང་ཞིག་དང་དེའི་གཡོགས་སོ་མ་ཞིག་བསྐུར་བ་ཡིན་ལ། ད་རུང་ཁོང་ལ་ཇ་ཇ་དེམ་གང་དང་དཀར་ཡོལ་(ཁ་གཅོད་དང་བཅས་པ་)ཞིག་བསྐུར་བའི་ཐོག གཡོག་པོ་ཚོར་ཁོང་ལ་རྒྱུན་དུ་ཞལ་ལག་སྐྱེལ་དུ་བཅུག་པ་ཡིན། ངས་ང་ཚོའི་མ་བྱན་ལ་ཁོང་གི་ཆེད་དུ་མོག་མོག་དང་། དེ་མིན་གྱི་ཟས་ཞིམ་པོ་འགའ་གཡོ་རུ་བཅུག་པ་ཡིན། དེ་ཡིས་མ་ཚད་ངས་ཁོང་ལ་གང་བསྐུར་བ་ཐམས་ཅད་གཙང་མ་དང་ཡག་པོ་བཟོས་པ་ཡིན། ངས་འདི་དག་ཐམས་ཅད་བརྒྱ་ཆ་བརྒྱར་བློ་ཁེལ་བའི་གཡོག་པོ་ཚོ་བརྒྱུད་ནས་ཁོང་ལ་བསྐུར་བ་ཡིན་། ཁོ་ཚོའི་ཁྲོད་ནས་གཅིག་ནི་ང་ཚོའི་མ་མ་སོ་ན་(Sona)ཡི་ཁྱོ་ག་དོན་གྲུབ་ཡིན་པ་ཡོད་ལ། གཞན་དེ་ཁྱོད་(འཇམ་དབྱངས་ནོར་བུ)ཀྱི་མ་མ་རྒན་མོ་པད་མ་ཚེ་དབང་གི་ཁྱོ་ག་ཟླ་བ་ཚེ་རིང་རེད།

དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ཀྱིས་ཕྱིར་ང་ལ་ཐ་མག་སྒམ་ཆུང་གི་ནང་ངོས་སུ་བྲིས་པའི་ཡི་གེ་བསྐུར་བྱུང་། ཁོང་གིས་ད་རུང་སོ་སོས་བརྩམས་པའི་སྙན་ངག་ཀྱང་བསྐུར་གྱི་ཡོད་པའི་ཁྲོད་ནས་མང་པོ་ཞིག་ལ་ཆོས་དད་ཀྱི་རང་བཞིན་ཤུགས་ཆེན་ཡོད། ཡི་གེ་གཅིག་གི་ནང་དུ་ཁོང་གིས་ཐོག་ཁའི་སྒེའུ་ཁུང་ནས་ཐ་མག་གི་རྐུབ་རྟིང་ཞིག་གཤམ་གྱི་བཙོན་རའི་ནང་གཡུགས་པ་ན། བཙོན་པ་ཚོས་དེ་ལེན་ཆེད་ཕན་ཚུན་ཕུད་རེས་འཐེན་རེས་བྱས་པའི་སྐོར་འཁོད་འདུག ཁོང་གིས་ཉམ་ཐག་པའི་བཙོན་རོགས་ཚོ་ལ་གློ་བུར་གྱི་སྙིང་རྗེ་དྲག་པོ་ཞིག་སྐྱེས་བྱུང་ཚུལ་བྲིས་འདུག ངས་ཏག་ཏག་ཅིག་མི་དྲན་ཡང་། ཉིན་མ་བཞིའམ་ལྔ་ཙམ་གྱི་རྗེས་སུ་ཁོང་གིས་ཆེས་མཐའ་མའི་ཡི་གེ་དེ་ཨིན་ཇིའི་ནང་བྲིས་ནས་བསྐུར་བྱུང་བ་དང་། དེའི་ནང“སྐུར་མི་དགོས”ཞེས་པའི་ཚིག་འབྲུ་འདི་དག་ལས་མི་འདུག ཁོང་གིས་ཕལ་ཆེར་ང་ཚོ་འབྲེལ་བ་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་མངོན་ན། གཞུང་གིས་བཀྲས་མཐོང་ཁྱིམ་རྒྱུད་ལ་དོགས་པ་ཟ་སྲིད་དགོངས་པ་ཡིན་ངེས་རེད། དེ་བས་ངས་བཙོན་ཁང་ལ་ཞལ་ལག་སྐུར་མཚམས་བཞག་རུང་། ཁོང་གི་ཡི་གེ་རྣམས་ཉར་ཚགས་བྱས་པ་ཡིན།

མཚམས་དེར་ཁྱིམ་ཚང་གི་འགན་ལེན་མཁན་གཅུང་པོ་བསོད་ནམས་སྟོབས་འབྱོར་བྱང་ནགས་ཚང་(Nagtsang)གི་རྫོང་དཔོན་དུ་བསྐོ་བཞག་བྱས་ཏེ་དེར་ཕྱིན་ནས་མེད་སྟབས། ངས་ལས་དོན་དེ་དག་སྒྲུབ་དགོས་བྱུང་བ་རེད། ངས་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་རྒྱ་ནག་གོ་མིན་ཏང་གི་གསང་མྱུལ་བ་ཡིན་པའི་ཉེས་པ་བཅད་པའི་་སྐོར་གོ་དུས། དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་དང་མཛའ་འབྲེལ་ཟབ་མོ་ཡོད་པར་བརྟེན་ནས་ངའི་གཅུང་པོར་ཡང་ཉེས་པ་འཕོག་སྲིད་པ་མ་ཟད། གལ་སྲིད་ཁོང་ལྷ་སར་ཡོང་བ་ཡིན་ན་འཛིན་བཟུང་ཡང་ཐེབས་སྲིད་སྙམ་པའི་སེམས་ཁྲལ་ཚད་མེད་བྱུང་།

ངས་འཕྲལ་དུ་གཉེར་པ་མགྲོན་ཆེན་ཉི་མ་བྱང་ནགས་ཚང་ལ་བཏང་བ་ཡིན། གཡོག་པོ་རྒན་པོ་དེ་ངའི་གཡོག་མོ་ཟླ་བ་བུ་ཁྲིད་ཀྱི་ཕ་རྒན་རེད་ལ། ཁོ་ང་ཚོའི་ཁྱིམ་ཚང་ལ་ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་ཅིག་ཡིན། ངའི་ཕ་མ་གཉིས་འདས་རྗེས། ཁོས་སྤུན་མཆེད་རྒན་པ་ཞིག་ལྟར་ང་དང་ངའི་གཅེས་གཅུང་རྣམས་ལ་ལྟ་སྐྱོང་བྱས་པ་རེད། ཁོ་ཛ་དྲག་ཆེན་པོའི་ངང་རྟ་བཞོན་ནས་གཅུང་པོ་མར་ལྷ་སར་ཡོང་མི་ཉན་ཚུལ་བརྗོད་དུ་ནགས་ཚང་དུ་ཕྱིན་པ་རེད། ཏག་ཏག་སྐབས་དེར་གཅུང་པོ་ཚུར་རྒྱལ་ས་ལ་ཡོང་བཞིན་ཡོད་ཅིང་། ཁོང་ནགས་ཚང་དང་ལྷ་སའི་བར་གྱི་ལམ་ཕྱེད་ཙམ་དུ་ཆགས་པའི་ཡངས་པ་ཅན་འབྲོག་ཐང་དུ་འབྱོར་ཡོད་འདུག འོན་ཀྱང་། ང་ཚོའི་གཡོག་པོ་དེར་འབྱོར་ཏེ་ཁོང་དང་འཕྲད་ཐུབ་པ་བྱུང་ཞིང་། ཁོང་མུ་མཐུད་ལྷ་སར་མི་བསྐྱོད་པ་བཟོས་པ་རེད།

སྐབས་དེའི་གཡས་གཡོན་ལ། ང་རང་ལས་དོན་གཞན་འགའི་ཆེད་དུ་བཀའ་བློན་སྐྱིད་ཤོད་པའི་ཤག་ཏུ་འགྲོ་དགོས་ཁེལ་བྱུང་། ངས་ཚོམས་ཆེན་ནང་བཀའ་བློན་ཁོང་ལ་སྒུག་བཞིན་ཡོད་དུས། ཁོང་གི་ལྕམ་ནང་དུ་ཡོང་ནས་ང་ལ་གཅུང་པོ་གང་དུ་ཡོད་མེད་དྲིས་བྱུང་། ང་དེ་འཕྲལ་དོགས་པ་ལངས་ཤིང་། མོས་ངས་གཡོག་པོ་མངགས་ནས་གཅུང་པོར་ཉེན་བརྡ་བཏང་བའི་སྐོར་ཤེས་ཡོད་པ་རྟོགས་སོང་། དེ་ནས་བཀའ་བློན་ཁོང་ནང་དུ་ཕེབས་ནས་ང་ལ་བཀའ་མོལ་གནང་བྱུང་བ་དང་། ཁོང་གིས་གུས་ཞབས་དང་སེམས་ཁུར་ཡོད་མདོག་གིས་བཀའ་མོལ་གནང་བྱུང་། ཁོང་གིས་ཀྱང་ང་ལ་གཅུང་པོ་གང་དུ་ཡོད་མེད་དྲིས་བྱུང་བས། ངས་ཁོང་གི་ལྕམ་ལ་བཤད་པ་ལྟར་ཁོང་ལ་གཅུང་པོ་བྱང་ནགས་ཚང་དུ་ཡོད་ཚུལ་སྨྲས་པ་ཡིན། དེ་ནས་ཁོང་གིས“སྲས་སྐུ་ཞབས་ཀྱིས་གྲོགས་པོ་བསྟེན་ཚུལ་ལ་གཟབ་གཟབ་བྱོས་མ་གཏོགས། ཕ་ལྷ་ཙན་དམ་སྡོང་པོ་ལ་བུ་ཆུ་ཤིང་ཡན་པོ་ཟེར་བ་བྱེད་ཡོང”ཞེས་བཤད་བྱུང་། ངས་ཁོང་ཚོས་གཅུང་པོ་ལ་དོགས་པ་ཟ་བཞིན་ཡོད་པ་རྟོགས་རུང་ཅི་ཡང་མ་བཤད།

ངའི་གཅུང་པོའི་སར་ཁོང་གི་གྲོགས་པོ་སྤོམ་མདའ་ཚང་གི་རབ་དགའ་ཡོང་ནས་ཁོང་བོད་ཡར་རྒྱས་ཚོགས་པ་ཞེས་པའི་གསང་བའི་གསར་བརྗེ་ཚོགས་པར་(དེ་ནི་གོ་མིན་ཏང་ལ་མིག་དཔེ་བལྟས་པ་དང་དེས་སྤྱིན་བདག་བྱས་པ་ཞིག་རེད།)ཞུགས་དགོས་ཚུལ་བཤད་ཡོད། འོན་ཀྱང་གཅུང་པོ་དེ་ལ་ཞུགས་མེད། ངའི་གཅུང་པོས་གོ་མིན་ཏང་ལ་ཡིད་ཆེས་མེད་པའི་ཐོག ཁོང་ལས་རིགས་དེ་འདྲ་ལ་དགའ་མོས་མེད། ཐ་ན་གོ་མིན་ཏང་གི་ལས་བྱེད་མཐོན་པོ་ཞིག་གིས་ཀྱང་ཁོང་ལ་ལྷ་སར་རྒྱ་ཡིག་གི་སློབ་གྲྭ་ཞིག་འཛུགས་དགོས་པའི་རེ་སྐུལ་ཞུས་ཤིང་། དེའི་འགྲོ་གྲོན་གོ་མིན་ཏང་གཞུང་གིས་གཏོང་གི་ཡིན་ཚུལ་བཤད་པར། ངའི་གཅུང་པོས་གུས་ཞབས་ལྡན་པའི་ཐོག་ནས་དང་ལེན་བྱས་མེད། གོ་མིན་ཏང་གི་ལས་བྱེད་དེ་སྔོན་ཆད་གྲྭ་པ་བྱས་ནས་ལྷ་སར་ཡོང་ཞིང་།(འབྲས་སྤུང་དུ་སློབ་གཉེར་བྱས།)ང་ཚོའི་གཞིས་ཁང་གི་འོག་ཁང་ནས་ཁང་མིག་འགའ་གཡར་བ་རེད། ང་ཚོས་ཁོང་ལ་བྷེ་སིན་(Besung)ཞེས་འབོད་ཅིང་དེ་ནི་ཁོའི་ཆོས་མིང་རེད། ཁོས་ལོ་ཤས་རིང་སློབ་གཉེར་བྱས་རྗེས་བོད་ཀྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆེས་མི་མེད་ལུང་སྟོང་གི་ས་ཆར་ཆགས་པའི་གནས་ཆེན་ཙ་རི་བསྐོར་དུ་ཆས་སོང་། ཁོ་ཕྱིར་རྒྱ་ནག་ཏུ་ལོག་སྟེ་སོ་སོའི་འགྲུལ་བཞུད་ཀྱི་སྐོར་ལ་དེབ་ཅིག་བྲིས་པས། རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་འཛིན་ཅང་ཆེ་ཧྲི་ཡིས་ཁོ་ལ་མཐོང་ཆེན་བྱས་ཏེ་ལས་བྱེད་ཀྱི་གོ་གནས་བྱིན་འདུག

དེའི་རྗེས་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ལ་བཀལ་བའི་ཉེས་སྐྱོན་རྣམས་ཕྱིར་བསྒྲགས་བྱས་པ་རེད། ཁོང་གི་ནག་ཉེས་རྣམས་ཆབ་སྲིད་དང་འབྲེལ་བ་མ་ཟད། ཁོང་སྒེར་གྱི་གནད་དོན་དང་འབྲེལ་ཞིང་ཧ་ཅང་སྐྱུག་བྲོ་བོ་ཞིག་རེད། སྐབས་དེ་དུས་ངས་ཁོང་གི་ཉེས་པ་དེ་དག་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་མྱོང་མེད་ལ། ད་ལྟའང་དེ་བཞིན་ཡིན། ངའི་གཅུང་པོས་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་དོན་དམ་པའི་ནང་པའི་མཁས་དབང་ཞིག་ཏུ་བརྩིས་ཡོད་དེ། སྔར་ནང་ཆོས་ཐོག་མར་བོད་དུ་གདན་འདྲེན་ཞུ་སྐབས་སུ་བྱུང་བའི་སྐྱེས་ཆེན་དམ་པ་རྣམས་ལྟར་བརྩིས་ཡོད། ངས་ཀྱང་སེམས་ཀྱི་གཏིང་ནས་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་དེ་ལྟ་བུའི་སྐྱེས་ཆེན་ཞིག་ཡིན་པའི་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

ང་ཚོས་གཅུང་པོ་ལ་ཉེས་སྐྱོན་མེད་པ་གཏན་འཁེལ་བཟོས་རྗེས། ཁོང་མཇུག་མཐར་ལྷ་སར་ལོག་པ་རེད། ངས་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ཀྱིས་བསྐུར་བའི་ཡི་གེ་རྣམས་ཁོང་ལ་བསྟན་པ་ན། ཁོང་སེམས་འཚབ་ལངས་ནས་ང་ལ་དེ་དག་མེ་རུ་སྲེག་ཅིག་གསུངས་བྱུང་། ངས་ཁོང་གི་རྒྱུ་མཚན་རྣམས་ཤེས་ཐུབ་མོད། འོན་ཀྱང་དེ་དག་མེ་རུ་བསྲེགས་པ་ལ་ད་ལྟའང་གནོང་འགྱོད་འོང་གི་འདུག

དེ་ནས་ལོ་ཁ་ཤས་ཀྱི་རྗེས་སུ། ང་རང་ལྷ་ས་དང་བྲལ་ནས་ང་ཚོའི་གཞིས་ཁ་རྩེའི་་གཞིས་ཁང་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། དེ་ནས་ང་རང་གཅུང་པོ་ཆུང་ཤོས་དང་གཅུང་མོ་གཉིས་ཨིན་ཇིའི་སློབ་གྲྭར་འཇོག་ཏུ་རྒྱ་གར་ལ་ཡོང་བ་ཡིན། ང་རང་རྒྱ་གར་ནས་ཕྱིར་འབྱོར་བ་ན། དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་བཙོན་ཁང་ནས་གློད་གྲོལ་བཏང་འདུག བསམ་ཡུལ་ལས་འདས་པ་ཞིག་ལ། ཉིན་གཅིག་ལ་ཁོང་ང་ཚོའི་ཁང་པའི་མདུན་སྒོའི་འགྲམ་དུ་ཕེབས་བྱུང་། ཁོང་ཅུང་སྐུ་ར་བཟི་ཡོད་པར་སྣང་ལ། ཕྱུ་པ་ལུག་ལུག་ཏུ་གྱོན་འདུག གཅུང་པོས་མྱུར་བར་སྐས་ལས་བབ་ནས་ཁོང་བསུས་སོང་། ཁོང་གིས་གཅུང་པོ་གཟིགས་མ་ཐག་མདུན་དུ་འཁྱུར་ཙམ་བྱས་ཤིང་རང་ཚོ་མི་ཕེར་བའི་ངང་གཅུང་པོ་ལ་འཐམས་པ་དང་། གཅུང་པོས་ལམ་སེང་ཁོང་ང་ཚོའི་ཁང་པའི་ནང་དང་། དེ་ནས་གཟིམ་ཁང་སྦུག་མར་གདན་འདྲན་ཞུས་སོང་།

དེ་ལྟར་གཅུང་པོས་སླར་ཡང་སོ་སོའི་སློབ་དཔོན་དང་གྲོགས་པོ་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་དང་ལྷན་དུ་དགོང་དྲོ་སྐྱེལ་འགོ་བརྩམས་སོང་། སྐབས་དེར་གཅུང་པོ་སྔར་བཞིན་ནགས་ཚང་གི་རྫོང་དཔོན་མ་ཡིན་པས། ཁོང་ལ་གཞུང་གི་ལས་འགན་ཆེན་པོ་མེད། ཁོང་གིས་ཉིན་རེ་ལ་ལྷ་སའི་གཞུང་ལས་ཁང་དུ་ཆུ་ཚོད་གཉིས་ཙམ་ལས་སྐྱེལ་མི་དགོས་པ་དང་། དེའི་རྗེས་ཀྱི་དུས་ཚོད་གང་ཡོད་ཁོང་རང་ཉིད་ལ་དབང་ཡོད། ཁོང་བར་སྐོར་གྱི་བྱང་སྣེ་ན་ཡོད་པའི་སྒོ་མང་ཁང་གསར་དུ་བསྐྱོད་པ་དང་། དེར་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ཀྱིས་ཁང་ཆུང་ཞིག་གཡར་ནས་བཞུགས་ཡོད། ཁང་བརྩེགས་དེ་ཕལ་ཆེར་སྒོ་མང་གྲྭ་ཚང་ལ་དབང་ཡོད་པ་འདྲ། ཁོང་གཉིས་(སྐབས་རེར་གྲོགས་པོ་གཞན་ཡང་ཡོད།)ཀྱིས་ཆང་དམ་བེ་གང་(རིན་ལ་དངུལ་སྲང་ལྔ་རེད།)དང་། དེ་དང་ལྷན་དུ་མཆོད་རྒྱུའི་ཨ་རིའི་དམག་གི་རྒྱགས་ཟས་སྒམ་ཆུ་འགའ་མངགས་ངེས་པ་དང་། དེ་ནས་མར་བཞུགས་ཏེ་བརྗོད་བྱ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་སྐོར་ལ་གླེང་མོལ་བྱེད་ཀྱི་རེད། དེ་ལྟར་ཁོང་ལོ་གཅིག་ཙམ་ལ་བཞུགས་སོང་།

འཛམ་གླིང་དམག་ཆེན་གཉིས་པའི་རྗེས་སུ། བོད་ཀྱི་ཚོང་པ་འཇོན་ཐང་ཆེ་བ་ཚོས་བོད་ཁམས་ཡོངས་ལ་དམག་མིའི་ཡོ་བྱད་ལྷག་མ་རྣམས་ཉོ་ཚོང་ཆེན་པོ་བྱས་སོང་བ་དང་། ཆེས་བྲིན་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་ཡོ་བྱད་ཁྲོད་ནས་གཅིག་ནི། འགྱིག་ཁུག་ནང་བླུགས་པའི་ཨ་རིའི་དམག་གི་རྒྱགས་ཟས་རེད། བོད་མི་མང་པོ་ཞིག་གིས་དེ་ནི་སྟབས་བདེའི་ཁ་ཟས་སྤུས་ལེགས་ཤིག་ཏུ་བརྩི་ཡི་རེད། འགྱིག་ཁུག་རེ་རེའི་ནང་དུ་ཤ་བླུགས་པའི་ལྕགས་ཀྲིན་ཆུང་ངུ་རེ་ཡོད་དེ། ལྕགས་ཀྲིན་ནང་དུ་ཨ་ཤོམ་བརྒྱབ་པའི་གླང་ཤའམ། ཡང་ན་ལ་ཕུག་དམར་པོ་དང་སྲན་མ། དེ་བཞིན་ཚལ་རིགས་གཞན་དག་བསྲེས་པའི་ཕག་ཤ་ཡོད་ལ། དེ་དང་ལྷན་དུ་ཀ་ར་མེད་པའི་ཏན་ཤིང་ལེབ་ལེབ་མཐུག་པོ་གསུམ་ཡོད་པ་མ་ཟད། ད་རུང་འཚིག་ཇ་ཤོག་ཁུག་གཅིག་དང་། ཀ་ར་རྡོག་པོ་བཞི། ཐ་མག་རྐང་ལྔ་ཡི་སྒམ་ཆུང་གཅིག (Lucky Strike, Camels,Old Gold བཅས་ཀྱི་ཚོང་རྟགས་གང་རུང་ཞིག་རེད།) ཙག་སྒྲ་སྒམ་ཆུང་གཅིག་བཅས་ཡོད་པའི་ཐོག ཅོག་ལེ་(Chocolate)ལེབ་ལེབ་གཅིག ཤིང་ཚའི་བྲོ་བ་ལྡན་པའི་འགྱིག་བྱི་རིལ་རྐང་འགའ་ཤས། ད་རུང་གཙང་ཤོག་རེ་ཟུང་ཡང་ཡོད་ཅིང་། དེ་དག་ཚང་མ་སྦྱར་རྩིས་སྦྱར་བའི་ཤོག་སྒམ་ཆུང་ཆུང་ཞིག་གི་ནང་དུ་བླུགས་ནས་ཡོད།

དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ཀྱིས་གཅུང་པོར་ཁོང་རྒྱ་གར་དང་བལ་ཡུལ་གྱི་ནང་པའི་གནས་ཆེན་མང་པོར་ཕེབས་པའི་སྐོར་གྱི་གཏམ་རྒྱུད་གསུང་གི་རེད། ཁོང་གིས་གར་ཞ་འཕགས་པ་མཇལ་བའི་སྔ་ནུབ་ལ། དངོས་སུ་སྐུ་བརྙན་དེ་མཇལ་བའི་རྨི་ལམ་བྱུང་ཚུལ་གསུངས་པ་མ་ཟད། ད་རུང་དངོས་སུ་སྐུ་བརྙན་མཇལ་བའི་སྐབས། འུར་སྒྲ་དྲག་པོ་ཞིག་ཀྱང་གསན་ཚུལ་གསུངས་འདུག དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ཀྱིས་རྒྱ་གར་གནས་ཆེན་ཁག་ལ་བགྲོད་པའི་ལམ་ཡིག་ནང་དུ་གནས་ཚུལ་འདི་བཀོད་ཡོད་སྙམ། ངས་འདི་བཤད་དགོས་པའི་རྒྱུ་མཚན་ནི། དེང་སང་གོ་རྟོགས་ཞན་པའི་མི་འགའ་ཤས་ཀྱིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ཆོས་ལ་དད་པ་མེད་པ་དང་། ལྷ་མེད་སྨྲ་བ་ཞིག་རེད་ཟེར་རྐྱང་བྱེད་ཀྱི་འདུག་པས་ཡིན། དོན་ངོ་མ་བཤད་ན། ཁོང་ནི་ཆོས་པ་རྣམ་དག་ཅིག་རེད། ཁོང་གིས་གཅུང་པོ་ལ་བླ་མ་དང་སྤྲུལ་སྐུ་ལ་མཚན་དམས་ཞུ་མི་ཉན་པའི་བསླབ་བྱ་ཡང་གནང་མྱོང་། ཁོང་གིས་བླ་མ་ཞིག་དང་ནམ་མཇལ་རུང་། སྔ་ནུབ་ལ་སྤྱས་རས་གཟིགས་མཇལ་བའི་རྨི་ལམ་ཞིག་རྟག་ཏུ་རྨི་ཡི་ཡོད་ཚུལ་གསུངས་འདུག

སྐབས་དེར་ངའི་གཅུང་པོ་ཆུང་ཤོས་ཀྱི་གོང་མ་སྟེ་རཀ་ར་རིན་པོ་ཆེའང་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་དང་འདྲིས་པོ་ཆགས་ནས་མཚམས་རེར་ཁོང་གི་འོག་ཏུ་སློབ་གཉེར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཉིན་གཅིག་ལ་རཀ་ར་རིན་པོ་ཆེས་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ཀྱི་རེ་སྐུལ་ཞིག་ཁྱེར་ནས་ངའི་སར་ཕེབས་བྱུང་། ཁོང་གིས་ང་ལ་རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མའི་སྐུ་ཐང་ཞིག་འབྲི་རོགས་ཟེར། ངས་དུས་སྟོང་སྐབས་ཚོན་རིས་འབྲི་ཡི་ཡོད་ཚུལ་རག་ར་རིན་པོ་ཆེས་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ལ་གསུངས་པས། དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ཀྱིས་ངས་ཁོང་ལ་ཐང་ག་ཞིག་འབྲི་ཐུབ་ངེས་རེད་དགོངས་པ་འདྲ། ངས་ཆ་ཚད་དང་བཟོ་བཀོད་ནོར་སྲིད་པས་འབྲི་མི་ཐུབ་ཞུས་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་གསལ་ལྟར། དེ་ནོར་ན་སྡིག་པ་ཆེན་པོ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་། དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ཀྱིས་ང་ལ་ཁོང་གི་ཆེད་དུ་ཅིས་ཀྱང་སྒྲོལ་མའི་སྐུ་ཐང་ཞིག་འབྲི་དགོས་གསུངས་བྱུང་། ཁོང་གི་ཐུགས་སྣང་ལ་བུད་མེད་ཅིག་ལ་ཆོས་ཀྱི་ཉམས་རྟོགས་ལ་ཕན་པའི་ནུས་མཐུ་དམིགས་བསལ་ཞིག་ཡོད་པས། བུད་མེད་ཀྱིས་བྲིས་པའི་རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མའི་སྐུ་འདྲ་ཞིག་དགོས་གསུངས་བྱུང་། དེར་བརྟེན་ངས་ཐང་ག་དེ་འབྲི་བའི་མོས་མཐུན་བྱས་ཤིང་། བྲིས་ནས་ཚར་བ་དང་ཁོང་ལ་བསྐུར་བ་ཡིན། ཅང་མ་འགོར་བར་ཁོང་ང་ཚོའི་ཁང་པའི་ནང་དུ་ཕེབས་ནས་ང་ལ་སྐུ་ཐང་བྲིས་པར་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་གསུངས་ཤིང་། ང་ལ་ཁ་བཏགས་ཤིག་དང་རྒྱ་ནག་གི་དངུལ (རྡ་ཡང་)ཞིག་གནང་བྱུང་། དངུལ་རྡ་ཡང་དེ་ནི་ཟི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་ནང་བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་པའི་སྒོར་མོ་དེའི་རིགས་རེད་ལ། ངོས་སུ་བྱ་སྲེག་པའི་མཇུག་སྒྲོ་ལྡན་པའི་རྒྱ་ཞྭ་གྱོན་པའི་གོང་མ(འམ་སུ་རུང་ཞིག་གི)ཡི་འདྲ་པར་ཡོད། ངས་དོང་ཙེ་དེ་དྲན་རྟེན་གྱི་ཚུལ་དུ་ཉར་བ་དང་། དེ་ནི་ངའི་མན་ཌལ་ཁྲོད་ཀྱི་རྒྱུ་དངོས་རྩ་ཆེན་ཞིག་ཡིན་པས་དེང་སང་ཡང་ཉར་ནས་ཡོད།

སྤྱི་ལོ ༡༩༤༨ ལོར་ང་རང་རྒྱ་གར་དུ་ཕྱིན་ཞིང་། དེ་ནས ༡༩༤༩ ལོར་ལྷ་སར་ལོག་ནས་གཅུང་མོ་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་གཉེན་སྟོན་(ཅན་གོ་པ་རྡོ་རྗེ་ལགས་དང་ལྷན་དུ་རེད)བཀོད་སྒྲིག་བྱས་པ་ཡིན། སྐབས་དེའི་གཡས་གཡོན་དུ་ངས་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་བུད་མེད་ཅིག་དང་ལྷན་དུ་བཞུགས་ཀྱི་ཡོད་ཚུལ་གོ་བྱུང་། མཚམས་རེར་ང་རང་ཨ་ཁུ་བཀྲས་ཟུར་(དཔལ་ལྡན་རྒྱ་མཚོ)ལ་སྐོར་བ་བྱེད་དུ་འགྲོ་ཡི་ཡོད། ཁོང་བསྟན་རྒྱས་གླིང་དགོན་པའི་ཉེ་འཁོར་དུ་ཡོད་པའི་ཏར་ཁང་གི་ལས་བྱེད་པ་ཞིག་རེད། ཨ་ཁུའི་ལས་ཤག་ནས་མར་བལྟས་ན། ལོ་མང་སྣང་མེད་དུ་བསྐྱུར་བའི་ལྡུམ་རྭ་རྙིང་པ་ཞིག་ཡོད། (དེ་ཕལ་ཆེར་སྔོན་གྱི་བསྟན་རྒྱས་གླིང་པ་ལ་བདག་པ་འདྲ།) ཨ་ཁུས་སྒེའུ་ཁུང་ནས་མཛུབ་མོ་བཙུགས་ཏེ་ལྕང་སྡོང་ཞིག་གི་འོག་ཏུ་ཡོད་པའི་སྤང་ཐང་ཆུང་ཆུང་ཞིག་ན་བསྡད་པའི་མི་གཉིས་བསྟན་བྱུང་། དེ་ནི་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལགས་ཀྱིས་ཁམས་པའི་བུད་མེད་ཅིག་དང་ལྷན་དུ་ཆང་དམ་བེ་གང་ལ་རོལ་བཞིན་པའི་རྣམ་པ་རེད། ཨ་ཁུས་ང་ལ་ཁོང་གཉིས་ལྡུམ་རྭ་དེར་ཡང་ཡང་ཡོང་ནས་ཆང་ལ་རོལ་གྱི་འདུག་ཅེས་གསུངས་བྱུང་།

དེ་ནི་ངས་ཁོང་མཇལ་བ་མཐའ་མ་དེ་རེད། སྐབས་དེ་དུས་ཁྱོད་རང་(འཇམ་དབྱངས་ནོར་བུ)ལོ་གཅིག་ཙམ་རེད་ལ། རྒྱ་ནག་གིས་ཁམས་ཕྱོགས་སུ་བཙན་འཛུལ་བྱས་ཏེ་ཆབ་མདོ་བཙན་བཟུང་བྱས་ཚར་ཙམ་གྱི་རྗེས་སུ་རེེད། དེའི་རྗེས་ཅང་མ་འགོར་བར་ང་ཚོ་ལྷ་ས་དང་བྲལ་བ་རེད།

ལོ་ཙཱ་བ་རིན་ཆེན་བཟང་པོ་(དུས་རབས་བཅུ་གཉིས)ནས་བཟུང་བོད་ལ་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ལྟ་བུའི་ལོ་ཙཱ་བ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཕལ་ཆེེར་གཏན་ནས་བྱུང་ཡོད་རྒྱུ་མ་རེད། ཁོང་ལ་གང་བྱུང་བ་དེ་དངོས་གནས་བློ་ཕམ་པོ་ཞིག་རེད། ང་ཚོའི་རྒྱལ་ཁབ་དང་མི་མང་ལ་མཚོན་ན་དེ་ནི་བརྗོད་ལས་འདས་པའི་གྱོན་གུད་ཅིག་རེད།

# SOME MEMORIES OF THE GREAT LOTSAWA, GEDUN CHOPHEL

## by Jamyang Norbu

(as told to me by my late mother, Lodi Lhawang, née Tethong)

It has been many years, more than sixty, since I met Gedun Chophel la, so I don’t remember very much. I just meet him a few times and only had some polite conversation with him. He was my brother Sonam Tomjor’s close friend and intellectual companion. My brother liked and admired Gedun Chophel la tremendously and would tell me about him, especially after one of their many discussions. So, in a sense, Gedun Chophel la’s presence was constantly in our house, in family conversations and such. My brother was a very sensitive person, bookish, gentle and with a sharp, inquiring mind. He was not only well read in Tibetan, but in Chinese and English as well. He may have met Gedun Chophel la through our cousin Horkhang Sonam Pembar, who was the patron of the Mongol geshe, Chodrak la, who lived at the Horkhang mansion and who was a friend of Gedun Chophel’s. Sonam Pembar was also of intellectual bent and a good companion to both Gedun Chophel la and my brother.

I first met Gedun Chophel la before he left for India. He came to our house to see my brother. He was not in monk’s robes so he had probably disrobed by then. He was wearing a plain dark blue woolen chuba (robe) tied somewhat loosely (jon-jon). His hair was very short but not shaved. He had a thin somewhat sad face, which was not unpleasant and showed his gentle and good nature. He was of medium height. In conversation he was soft-spoken and unassuming.

My brother would spend whole evenings with Gedun Chophel la in scholarly discussions or just long, and always interesting, conversations, and would later tell me about it. He did not come often to our house, but my brother constantly went to meet him and converse with him. So I heard a lot about him from my brother. Since my brother spoke so highly of him I had great respect for him.

I clearly remember my brother telling me that Gedun Chophel la’s father was a powerful ngakpa (lay tantric practitioner), someone who could openly manifest evidence of his spiritual power, in a matter of fact way. I also heard that Gedun Chophel left Amdo to join Drepung monastery in Lhasa after he had some strange recurring dreams of being chased by a horned animal and being pushed towards central Tibet. He identified the horned animal as Damchen Chogyal, a protective deity of the Gelukpa sect, and interpreted this dreams as a sign that he should leave Amdo for Lhasa and become a Gelukpa scholar. So Gedun Chophel la, whose family tradition was strongly Ningmapa, now became a Gelukpa.

Gedun Chophel la also told my brother that when he was a monk, Kyapche Phabonka, was very fond of him. Sometimes Gedun Chophel la would go to the Phabonka’s hermitage to pay his respect to the great lama. Phabonka would embrace him affectionately and give him his blessings. He would also jokingly scratch Gedun Chophel’s back saying that scholar monks (pechawa) were so engrossed in their studies and negligent of their personal welfare that they were probably verminous. Phabonka Rimpoche would also give him presents of money and supplies to support him. Gedun Chophel la also said that Kyapche Trichang Rimpoche (the 14th Dalai Lama’s tutor) was very kind to him, and had helped support him.

My brother sometimes remarked that in this day and age there was only one real lotsawa (scholar/translator), like someone from the old days, and that was Gedun Chophel la. After he returned from his travels to India, he completed a Tibetan translation of the Dhamapadda, the collection of Buddhist aphorisms, from the Pali original. Our family decided to sponsor the publication of this translation. We had it printed in the old way from xylographs and especially commissioned the preparation and engraving of the many wooden blocks. We printed a number of copies for wide distribution to lamas, scholars and institutions. Gedun Chophel’s translation was very poetic, moving, and I am sure, true to the original Pali. I read it a number of times, and I still remember this one verse:

Nyeme pa la tsenmo ring,

nyewar ghyur la shue ta ring,

dampae choe ni mishay pae,

chiba nam la khorwa ring.

Without sleep the night is long,

Without rest the journey is long,

Without knowledge of the best dharma,

For those children, existence is long.

Our family had commissioned the publication of other works such as Dudjom Rimpoche’s Dhagyig pecha, (an elementary guide to better writing), and an unusual biography of the Sixth Dalai Lama, Tsanyang Gyatso. Tashi Tsering la, the scholar, told me that this biography of Tsanyang Gyatso had been reprinted recently in Tibet, but I don’t think that any copies of our edition of the Dhamapadda translation exists anymore. Another edition (printed in metal type) was published in Kalimpong by Tharchin Babu la, and another by the Mahabodhi Society.

We stored the xylographs in our household Kangyur Lhakang (scripture temple) in our Lhasa mansion. This temple was about four pillars in dimension (about 40×40 ft square). We stored the wooden blocks on racks along one wall. We would sometimes lend them to people who wanted to print a few copies of those texts for their own use. Once on returning to Lhasa I discovered that all the xylographs, including those for the Dhamapadda, had disappeared. I contacted my uncle Khenchung who was supposed to be looking after things while I was away, and he claimed that he had lent them to a printer but that he couldn’t remember the fellow’s name off hand. So that was the end of that.

One day in Lhasa when I was alone and my brother had departed for some official business, I heard that Gedun Chophel la had been arrested by the Lhasa magistrates and was incarcerated at Nangtseshak (snang rtse shag), the city court of Lhasa and the central jail, which was adjacent to (just north of) the main Jokhang Temple.

I immediately sent a couple of trustworthy servants to make inquiries as to his condition and to provide him some bedding and a meal. The servants came back and told me that, right then, the situation wasn’t too bad and that the constables had put Gedun Chophel la in a room on the top floor of the building, which had sufficient windows and living conditions were tolerable. Most prisoners were housed in the ground floor. The Nangtseshag was a three story building. It looked like an old monastery or labrang, and was probably one too, originally.

I sent Gedun Chophel la a brand new cotton quilt I had bought from India, with a clean new cover. I also sent him a vacuum flask full of tea and a ceramic mug (with lid), and made sure the servants took him meals regularly. I got our cook to prepare him some tasty dishes: momos and other things. I also made sure everything we sent him was clean and decent. I sent these things to him through servants who were absolutely trustworthy. I think one of them was Thondup, our maid (meme) Sona’s husband, and the other was Dawa Tsering, the husband of your old nanny, Pema Tsewang.

Gedun Chophel la sent me back notes scribbled on the blank inside surface of cigarette packets. He would also send verses he had written, many of a religious nature. One note described how one day he dropped a cigarette butt from his upstairs window to the inner courtyard of the jail below and that the prisoners pushed and shoved each other to claim it. He wrote that he felt this great surge of compassion for those wretched inmates. After four or five days, I can’t be sure, he sent me a final note in English, with just these words, “Need not to send”. He probably thought that the Tethong family would come under suspicion from the authorities if we appeared too close to him. So I stopped sending food to the prison, but I saved his notes.

At that time I had to handle this affair as my brother Sonam Tomjor, the head of the household, was away north in Nagtsang, where he had been appointed the district magistrate. When I heard that Gedun Chophel la was being charged as an agent of the Guomindang government of China, I was very worried that my brother could possibly face charges because of his close friendship with Gedun Chophel la, and even be arrested if he came to Lhasa.

I immediately dispatched Nima, our household steward (nyerpa dongen) north to Nagtsang. This old retainer, also the father of my maid Dawa Bhuti, was absolutely loyal to our family. After the death of my parents, he looked out for myself and my siblings like an older relative. He rode urgently to Nagtsang to tell my brother not to come down to Lhasa. My brother was in fact on his way to the capital and had arrived at the nomad encampment of Yangbachen, which is about half way to the city from Nagtsang. But our steward managed to meet him there and make sure he did not continue on to Lhasa.

Around that time I had to go to the minister Kapshopa’s house for some other business. While waiting for the minister in his living room, the minister’s wife came in and asked me where my brother was. At once I became suspicious, and I realised that she knew I had sent my steward to warn my brother. Then the minister himself came in to talk to me. He spoke politely and with a false show of concern. He also asked me where my brother was and I told him, as I did his wife, that he was up north at Nagtsang. He then said, “His young lordship (sekusho) should be careful with the company he keeps, or it may come to pass like the saying, ‘the father a noble sandal wood tree, the son a marsh reed. (Pha tsenden dongpo la bhu chushing yunbu soro jay yong)’”. I realised that they suspected my brother, but I did not say anything.

My brother had been approached by his friend Rapga Pangdatsang, a Khampa intellectual to join their secret revolutionary organization, the Tibet Improvement Party (which was Guomindang inspired and sponsored) — but my brother did not join. My brother had no confidence in the Guomindang and besides he was not into such things (1). A high ranking Guomindang official even requested my brother to start a Chinese school in Lhasa which he assured him the Nationalist government would finance. My brother politely refused. This official had earlier come to Lhasa as a monk (and studied at Drepung) and had rented rooms on the ground floor of our mansion. We knew him by his monk name, Besung. After some years of study he made a trip to the sacred hills of Tsari, which is located in one of the most wild and remote parts of Southern Tibet. On his return to China he wrote a book about his explorations for which he was honoured by the Chinese president Chiang Kai-shek, and granted an official rank.

Then the charges against Gedun Chophel la were made public. They were not only political but also very personal and ugly. I did not believe any of those charges then and do not, even now. My brother regarded Gedun Chophel as a genuinely great Buddhist scholar — like someone from the great days of our historical past when Buddhism was first brought to Tibet by saints and scholars. I completely believe that Gedun Chophel la was such a person.

After we made sure there were no charges against my brother, he finally came back to Lhasa. I showed him the notes Gedun Chophel la had sent me. My brother became nervous and asked me to burn them. I can understand his reasons but I regret doing so, even now.

Some years after that I left Lhasa for our estate in Shigatse. From there I traveled to India to enroll my youngest brother and two sisters in English schools. When I returned from India, Gedun Chophel la was released from prison. One day, quite unexpectedly, he appeared at the front door of our house. He seemed to be somewhat inebriated and he wore his chuba untidily. My brother rushed down the stairs to greet him. As soon as he saw my brother he stumbled forward and embraced him clumsily. My brother quickly ushered him inside our house and into an inner chamber.

So once again my brother resumed his intellectual evenings with his mentor and friend. By that time my brother was not the magistrate of Nagtsang anymore and his official duties were light, He only had to spend a couple of hours every day at a government office in Lhasa, after which his time was his own. He would go over to the Gomang Khangsar building in the northern end of the Barkor area, where Gedun Chophel la had a small apartment(2). The building itself was probably owned by Drepung Gomang College. The two of them (and sometimes other friends) would order a kettle of chang (costing five sangs, ngosang nga) and some boxes of American army field rations, which they would have as snacks. Then they would sit back and talk about all sorts of things. They did this for a year or so.

After the Second World War there was a great deal of military surplus stuff being sold all over Tibet by enterprising Tibetan merchants. One of the most popular items was the American army field rations packs which were regarded as an excellent snack item by many Tibetans. Each pack had one small can of meat: corned beef or pork mixed with carrots peas or other vegetables. This was accompanied by three thick unsweetened biscuits. There was also one sachet of instant coffee, four sugar cubes, one small pack of (five) cigarettes (Lucky Strikes, Camels, or Old Golds) and a book of matches. For sweets there would be one thick slab of chocolate and a few sticks of chewing gum, usually cinnamon flavoured. There was also some sheets of toilet paper. This all came in a small cardboard box encased in wax.

Gedun Chophel la told my brother stories of his journey to the many Buddhist pilgrimage sites in India and Nepal. He mentioned that the night before seeing the great Buddha image at Lahaul (Garsha Phagpa) he had actually dreamed of the statue. He also claimed that when he saw the statue he heard a great roaring sound. I think Gedun Chophel la may have mentioned this incident in his Guide to Buddhist Holy Sites in India. I mention this as some ill-informed people these days seem to have no hesitation about claiming that Gedun Chophel was an atheist or that he had no faith in the Dharma. In fact he was a genuinely spiritual person. He also advised my brother not to make derogatory remarks about trulkus and lamas. He said that whenever he would meet a lama, he would invariably have a dream of Chenresig the night before.

By that time my second youngest brother, Rakra Rimpoche, was also friendly with Gedun Chophel la and sometimes studied under him. One day Rakra Rimpoche approached me with a request from Gedun Chophel la. He asked me to paint him a picture of Jetsun Dolma (Arya Tara). Rimpoche had most probably told Gedun Chophel la that I painted in my spare time and Gedun Chophel la had assumed that I could do a thangka for him. I said that I could not, and that I might get the proportions or iconography wrong, which as you know is a big sin. But Gedun Chophel la insisted that I paint him a picture of Tara. He wanted one done by a woman as he felt that females had special powers that could benefit spiritual practices. So I agreed to do the painting, and on its completion I sent it to him. Soon afterwards he came to our house and thanked me for my work. He offered me a khatag and a Chinese silver dollar, the kind issued in Sichuan province with the image of the emperor (or whoever) wearing a tung motse cap with long pheasant feathers, I kept the coin as a souvenir and a precious item in my mendel offering, and have it to this day.

I traveled to India in 1948 and then returned to Lhasa in the summer of 1949 to make arrangements for my younger sister Tashi’s marriage (to Changoepa Dorje la). It was around then that I heard that Gedun Chophel la was living with a woman. I would sometimes go to visit my uncle Tesur (Palden Gyaltsen), who was an official at the Lhasa Telephone and Telegraph Office (Tarkhang) in the area of the Tengyeling monastery. Overlooking my uncle’s house was an old delapidated park (probably belonging to the former Tengyeling monastery) which had been neglected for some years. From his window my uncle pointed out two people sitting on a patch of lawn under a willow tree. It was Gedun Chophel la with a khampa woman, sharing a kettle of chang. My uncle told me that the two of them would come quite regularly to that park and drink chang.

That was the last time I last saw him. You (J.N) were then about then one year old. It was just after the Chinese invaded Kham and captured Chamdo. We left Lhasa soon after that.

Since lotsawa Rinchen Sangpo (12th century) Tibet has probably never really had such a great lotsawa as Gedun Chophel la. It was deeply sad what happened to him, and such a tremendous loss for our country and people.

Notes:

(1) One of the few deeply-read progressives in Tibetan society, Sonam Tomjor was as much opposed to Fascism as he was to Communism. He greatly admired the Fabian Society and would advise myself (JN) and other young Tibetans in Dharamshala (in the sixties and seventies) to work at modernizing Tibetan society in a gradual and evolutionary manner. Add Wahid comment

(2) My uncle Tsewang Chogyal (TC), who was about fourteen or fifteen at the time remembers accompanying his older brother Tomjor to Gedun Chophel’s apartment at the Gomang Khangsar building. TC remembers Gedun Chophel reading aloud from a book by Lin Yutang, The Wisdom Of India (an anthology of Indian philosophical and religious writings) that Tomjor had ordered from India. Alternately reading in English and translating into Tibetan, TC recalled Gedun Chophel reading this line from a Buddhist text “ All matter comes from a cause… chos nam thamchey gyu lay jung…”. TC’s impression of the room was that it was rather dark and only had one small window. It was also sparsely furnished. In this somewhat dreary setting TC remembers Gedun Chophel finding an occasional moment to express his romantic nature. Once, as if he were in a theatrical play set in the Imperial Age, he commenced to act the role of the Minister Gar. “This is what Lonpo Gar would have said…” Gedun Chophel remarked, then loudly declaimed some heroic dialogue lines he made up right there. “ Of course then Songtsen Gampo would have replied…” and so on.

# ཨ་ལིག་ཛན་ཌར་གྱི་ཆེས་མཐའ་མཇུག་གི་རེ་བ་གསུམ།

(སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ 356-323)

རྒྱལ་པོ་ཨ་ལིག་ཛན་ཌར་གྱིས་རྒྱལ་ཁམས་དུ་མ་མངའ་འོག་ཏུ་བསྡུས་རྗེས་ཕྱིར་རང་ཡུལ་དུ་ལོག་བཞིན་ཡོད། ལམ་བར་དུ་ཁོང་ལ་སྙུན་གཞི་བཞེས་ནས་འཆི་ཁར་ལྷུང་། འཆི་བདག་གི་གཤེད་མས་ཁོང་གི་ངོ་གདོང་ལ་ཅེར་ནས་ཡོད་པའི་སྐབས་དེར། ད་གཟོད་རྒྱལ་པོ་ཨ་ལིག་ཛན་ཌར་གྱིས་སོ་སོའི་དབང་སྒྱུར་གྱི་རྒྱལ་ཁ་དང་། སྟོབས་ཆེན་གྱི་དམག་དཔུང་། རྣོ་ངར་གྱི་རལ་གྲི། ད་རུང་རྒྱུ་དང་འབྱོར་བ་ཡོད་ཚད་ཅི་འདྲའི་དོན་སྙིང་དབེན་པ་རྟོགས། སྐབས་དེར་ཁོང་ལ་ཕ་ཡུལ་དུ་ལོག་སྟེ་ཨ་མའི་ཞལ་མཇལ་རྗེས། ཁོང་ལ་ཆེས་མཐའ་མའི་གྱེས་ཕྱག་འབུལ་བའི་འདུན་པ་དྲག་པོ་སྐྱེས་མོད། འོན་ཀྱང་ཇེ་ལུད་དུ་འགྲོ་བཞིན་པའི་སྙུན་གཞི་དེས་ཁོང་ཐག་རིང་གི་ཕ་ཡུལ་ལ་སླེབ་ཏུ་མི་འཇུག་པའི་གནས་སྟངས་དེ་ཁོང་གིས་དང་ལེན་མི་བྱེད་རང་བྱེད་རེད། དེ་བས་སྟོབས་དབང་གིས་ཕྱུག་པའི་རྒྱལ་པོ་ཁོང་ཞལ་མདོག་སྐྱ་བོར་གྱུར་ནས་ཉལ་ཡོད་ལ། རེ་ཟད་ངང་ཆེས་མཐའ་མའི་དབུགས་རྒྱུན་ཆད་རྒྱུར་བསྒུགས།

ཁོང་གིས་རང་ཉིད་ཀྱི་དམག་དཔོན་རྣམས་བོས་ཏེ་བཀའ་གནང་བར། “ང་ནི་མི་རིང་བར་འཇིག་རྟེན་འདི་ནས་འབྲལ་རྒྱུ་རེད། ང་ལ་རེ་བ་གསུམ་ཡོད་པ་རྣམས་ངེས་པར་དུ་སྒྲུབ་རོགས།”

མཆི་མའི་རྒྱུན་མཁུར་ཚོས་བརྒྱུད་དེ་བཞུར་བཞིན་པའི་དམག་དཔོན་ཚོས་རྒྱལ་པོ་ཡི་ཆེའི་མཐའ་མའི་རེ་བ་གསུམ་པོ་སྒྲུབ་པའི་ཁས་བླངས།

༡) ཨ་ལིག་ཛན་ཌར་གྱིས“ངའི་རེ་བ་དང་པོ་དེ་ངའི་སྤུར་སྒམ་དེ་ངེས་པར་དུ་ངའི་བླ་སྨན་འབའ་ཞིག་གིས་འཁུར་རོགས”ཞེས་གསུངས།

༢) ཁོང་གིས་ཡུད་ཙམ་ལ་གསུང་མཚམས་བཞག་རྗེས་སླར་གསུངས་པར། “གཉིས་པ། ངའི་པུར་སྒམ་དུར་སར་འཁྱེར་སྐབས། ངས་ཚེ་འདིར་གསོག་འཇོག་བྱས་པའི་བང་མཛོད་ནང་གི་གསེར་དངུལ་དང་ནོར་བུ་རྣམས་དུར་སར་རྒྱུ་བའི་ལམ་ཐོག་ཏུ་གཏོར་རོགས།”

༣) བཀའ་འདི་གསུངས་རྗེས། རྒྱལ་པོ་ཡོངས་སུ་སྐུ་ཐང་ཆད་འདུག ཁོང་གིས་སྐར་མ་གཅིག་ཙམ་ལ་ངལ་གསོས་ནས་མུ་མཐུད་དོན། “ངའི་རེ་བ་གསུམ་པའམ་མཐའ་མ་ནི། ངའི་ལག་པ་གཉིས་པུར་སྒམ་གྱི་ཕྱི་རུ་དཔྱངས་ནས་འཇོག་རོགས་ཟེར་རྒྱུ་དེ་ཡིན།”

དེར་འདུས་པའི་མི་ཚང་མས་རྒྱལ་པོའི་ཁྱད་མཚར་བའི་རེ་བ་དེ་རྣམས་ལ་མཚར་སྣང་སྐྱེས་རུང་། དྲི་བ་དེ་ངག་ནས་འདོན་ཕོད་མཁན་གཅིག་ཀྱང་མ་བྱུང་། མཚམས་དེར་ཨ་ལིག་ཛན་ཌར་གྱིས་མཉེས་ཤོས་གནང་སའི་དམག་དཔོན་དེས་ཁོང་གི་ཕྱག་ལ་འོ་བསྐྱལ་ནས་བྲང་ཁར་དམ་པོར་སྦྱར་ཏེ་དྲི་བ་འདི་ལྟར་ཞུས།

“རྒྱལ་པོ་ལགས། ང་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་རེ་བ་དེ་རྣམས་ལེགས་འགྲུབ་ཡོང་བའི་ཁག་ཐེག་བྱས་ཆོག འོན་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་རེ་བ་ཡ་མཚན་ཅན་འདི་རྣམས་གནང་བ་ཡིན་པ་གསུང་དུ་འཚལ།”

དེར་རྒྱལ་པོས་དབུགས་རིང་ཞིག་ཕྱུང་ནས་གསུངས་པར། “ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་མི་ཚེའི་ནང་ཐོབ་པའི་བསླབ་བྱ་གསུམ་འཇིག་རྟེན་ལ་ཤེས་སུ་འཇུག་འདོད། རྒྱལ་པོ་ཨ་ལིག་ཛན་ཌར་གྱི་ཆེས་མཐའ་མའི་རེ་བ་གསུམ་ལས་ཁོ་ཚོས་བསླབ་བྱ་ཞིག་བླངས་ན་སེམས། ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་པུར་སྒམ་དེ་བླ་སྨན་ཚོས་འཁུར་དུ་འཇུག་པའི་རྒྱ་མཚན་ནི། མི་རྣམས་ཀྱིས་འཇིག་རྟེན་འདིའི་སྨན་པ་སུ་གཅིག་གིས་ཀྱང་མི་ཞིག་དངོས་སུ་གསོ་མི་ནུས་པ་ཤེས་སུ་འཇུག་ཆེད་ཡིན། ཁོ་ཚོ་ནི་སྟོབས་མེད་ཉམ་ཆུང་ཡིན་ཞིང་འཆི་བདག་གི་ལག་པས་ཟིན་པའི་མི་ཞིག་སྐྱོབ་མི་བཏུབ། དེར་བརྟེན་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཚེ་སྲོག་ལ་སྣང་ཆུང་བྱེད་མི་ཉན།

ངའི་རེ་བ་གཉིས་པ་སྟེ་དུར་སར་རྒྱུ་བའི་ལམ་ཐོག་ཏུ་གསེར་དངུལ་དང་ནོར་བུའི་རིགས་གཞན་གཏོར་བ་དེ་ནི། ཕྱི་མའི་ཡུལ་དུ་འགྲོ་སྐབས། གསེར་དངུལ་གྱི་ཆ་ཤས་ཕྲ་མོ་ཙམ་ཡང་ང་དང་ལྷན་དུ་ཡོང་མི་ཐུབ་པ་དེ་མི་རྣམས་ལ་བརྗོད་འདོད་པས་ཡིན། ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་མི་ཚེ་ཧྲིལ་བོ་བཏང་ནས་འདོད་རྔམ་ཆེན་པོས་སྟོབས་ཤུགས་དང་རྒྱུ་ནོར་བཙལ་རུང་། འཆི་ཁར་ཁབ་སྐུད་ཙམ་ཡང་འཁྱེར་མི་ཐུབ་པ་འདི་རེད། རྒྱུ་ནོར་ཁོ་ནའི་རྗེས་སུ་རྒྱུག་པ་དེ་ནི་དུས་ཚོད་ཆུད་ཟོས་ཡིན་པ་མི་རྣམས་ལ་རྟོགས་སུ་འཇུག་དགོས།

ང་རང་འཇིག་རྟེན་འདིར་ཡོང་དུས་ལག་སྟོང་དུ་ཡོང་ཞིང་། འབྲལ་སྐབས་ཀྱང་ལག་སྟོང་དུ་འབྲལ་བཞིན་ཡོད་པ་དེ་མི་རྣམས་ལ་ཤེས་སུ་འཇུག་སླད། ངས་པུར་སྒམ་གྱི་ཁ་ནས་ལག་ཟུང་དཔྱངས་ནས་འཇོག་དགོས་པའི་རེ་བ་གསུམ་པ་དེ་བཏོན་པ་ཡིན།”

བཀའ་ཚིག་འདི་དག་དང་ལྷན་དུ་རྒྱལ་པོའི་སྤྱན་ཟུང་ཟུམ་ཞིང་། ཅང་མ་འགོར་བར་ཁོང་གིས་འཆི་བདག་རྒྱལ་དུ་བཅུག་སྟེ་ཆེས་མཐའ་མའི་དབུགས་ཀྱི་རྒྱུ་བ་དེ་བཏང་ངོ།།

# The Three Last Wishes Of Alexander The Great

(356-323 BC)

Alexander, after conquering many kingdoms, was returning home. On the way, he fell ill and it took him to his deathbed. With death staring him in his face, Alexander realized how his conquests, his great army, his sharp sword and all his wealth were of no consequence. He now longed to reach home to see his mother's face and bid her his last adieu. But, he had to accept the fact that his sinking health would not permit him to reach his distant homeland. So, the mighty conqueror lay prostrate and pale, helplessly waiting to breathe his last.

He called his generals and said, "I will depart from this world soon, I have three wishes, please carry them out without fail."

With tears flowing down their cheeks, the generals agreed to abide by their king's last wishes.

1) "My first desire is that", said Alexander, "My physicians alone must" carry my coffin."

2) After a pause, he continued, "Secondly, I desire that when my coffin is being carried to the grave, the path leading to the graveyard be strewn with gold, silver and precious stones which I have collected in my treasury".

3) The king felt exhausted after saying this. He took a minute's rest and continued. "My third and last wish is that both my hands be kept dangling out of my coffin".

The people who had gathered there wondered at the king's strange wishes. But no one dared bring the question to their lips.. Alexander's favorite general kissed his hand and pressed them to his heart.

"O king, we assure you that all your wishes will be fulfilled. But tell us why do you make such strange wishes?"

At this Alexander took a deep breath and said:"I would like the world to know of the three lessons I have just learnt. Lessons to be learnt from last 3 wishes of King Alexander...I want my physicians to carry my coffin because people should realize that no doctor on this earth can really cure anybody They are powerless and cannot save a person from the clutches of death. So let not people take life for granted.

The second wish of strewing gold, silver and other riches on the path to the graveyard is to tell People that not even a fraction of gold will come with me. I spent all my life Greed of Power, earning riches but cannot take anything with me. Let people realize that it is a sheer waste of time to chase wealth.

About my third wish of having my hands dangling out of the coffin, I wish people to know that I came empty handed into this world and empty handed I go out of this world".

With these words, the king closed his eyes.Soon he let death conquer him and breathed his last. . . .

# ཆེས་མཐའ་མའི་ཐུག་འཕྲད།

## རང་ཐར་གྱིས་བརྩམས།

ཁྱི་ཟུག་པའི་སྒྲ་ཇེ་ཆེར་གྱུར་དུས། མོས་ཁོ་ཡིན་པ་ཤེས། ལྷས་མཐར་ཉལ་བའི་མོས་མ་ནེ་ཕྱར་བའི་གོ་ངར་གཏུགས་ནས་སྐར་མ་འོད་ཆེམ་ཆེམ་འཕྲོ་བའི་མཚན་མོའི་ནམ་མཁར་ཅེར་ནས་ཡུན་རིང་ཁོ་ལ་བསྒུགས། རྒྱུན་པར་ཁོ་མ་ཡོང་སྔོན་དུ། མོ་ལ་གཉིད་ཐུན་གཅིག་ཁུགས་འགྲོ་ལ། ཁྱིའི་ཟུག་སྐད་ཀྱིས་སད་དུ་བཅུག་པ་ན། ད་གཟོད་ཁོ་ཐོན་ཡོད་པ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད།

འོན་ཀྱང་དོ་ནུབ་མོས་གཉིད་མ་ཉལ་བར་མཚན་མོའི་མཁའ་དབྱིངས་སུ་འོད་ཆེམ་ཆེམ་གྱིས་གྲམ་པའི་སྐམ་མ་རྣམས་ལ་ཅེར་ནས་བསྒུགས། མོའི་སྣང་བར་ཁོ་གཏན་ནས་ཡོང་རྒྱུ་མེད་པས། དོ་ནུབ་ཁོ་མི་ཡོང་བ་ཡིན་ནམ་སྙམ་ནས་སེམས་ཁྲལ་ལངས། མོས་ཁོ་ཡིས་གནས་ཚུལ་མཐའ་དག་ཤེས་ནས་མི་ཡོང་བ་ཡིན་ནམ་བསམས་ཏེ་སྐྲག་སྣང་སྐྱེས།

མོ་མྱུར་མོར་ཕྱར་བའི་འོག་ནས་བུད་དེ་ཁྱི་ཟུག་སའི་ཕྱོགས་སུ་སོང་བ་དང་། མཚན་མོའི་སྨག་ནག་ཁྲོད་ནས་སྒུར་ཙམ་གྱིས་རྡོ་སྒྲུག་པའི་ཚུགས་ག་ཞིག་བསྟན་ཏེ་ཁོ་ཚང་གི་ཁྱི་རྣམས་ཕར་བདས་རྗེས། ཚུར་ཡོང་བཞིན་པའི་ནག་ཡོལ་ཡོལ་གྱི་མི་གཟུགས་དེ་བསུས། ཁོ་གཉིས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན་མཚམས་འདྲིའི་སྐད་ཆའམ་འཐམ་འཁྱུད་མེད་པར་ཁུ་སིམ་མེར་ལྷས་མཐར་བཅས་པའི་ཉལ་སའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན།

ཁོའི་ལཱ་ཚར་དེ་ཕྱར་བའི་ཐོག་ཏུ་བཀབ་ནས་ཁོ་གཉིས་ཚ་སུབ་སུབ་ཀྱི་མལ་སའི་ནང་འཛུལ་མ་ཐག མོས་ལག་ཟུང་ཁོའི་སྐེ་ལ་དམ་པོར་འཁྱུད་པ་དང་ངོ་གདོང་ཁོའི་བྲང་ཁར་སྦྱར་ནས་ངུ་འགོ་བརྩམས། ཁོས་ཀྱང་མོ་གཏོང་མི་འདོད་པར་ལྟར་དམ་པོར་སྐེ་འོག་ཏུ་ཉར་ནས་སྡོད་པ་ལས་མོ་ལ་ཅི་བྱུང་གི་སྐད་ཆ་མ་དྲིས། དེ་ལྟར་ཡུན་རིང་པོ་ཞིག་ལ་ཁོས་མོ་སྐེ་འོག་ཏུ་ཉར་ནས་མིག་ཟུང་མཚན་མོའི་མུན་ནག་ལ་འབྱེད་འཚུམ་མེད་པར་ཅེར་མཐར། སུད་སྒྲ་གཉོམ་པོ་རེ་དང་ལྷན་དུ་མོའི་ཁོག་སྟོད་འཕག་ཐུང་རེ་བྱེད་པ་ལས་ངུ་སྐད་ཅུང་འཇགས། ཁོས་ད་རུང་མོའི་ཉམ་ཐག་པའི་ལུས་པོ་སྐེ་འོག་ཏུ་ཉར་ནས་བསྡད། ཁོས་ཅི་ཞིག་བརྗོད་དེ་མོ་ལ་སེམས་གསོ་བྱེད་དགོས་མ་ཤེས།

"ངེད་གཉིས་ཡོང་མི་སྲིད། ངེད་གཉིས་་་" མོས་མགོ་རྔ་མེད་པའི་སྐད་ཆ་དུམ་བུ་དེ་འདྲ་ཞིག་སྨྲས་པ་དང་། སྨྲ་མི་བཟོད་པ་ལྟར་ཁོའི་སྐེ་རུ་དམ་དུ་འཁྱུད་དེ་སླར་ཡང་ཡུད་ཙམ་ལ་ངུས་ནས"ནང་མིས་ང་ས་ཐག་རིང་ཞིག་ན"ཞེས་འགྲེལ་བཤད་རྒྱབ་གྲབས་བྱས་པ་ན། ཁོས"ངས་ཚང་མ་གོ་བྱུང"ཞེས་སྨྲས་པ་དང་དངན་པ་རིང་པོ་ཞིག་ཐེན་ནས"ངེད་གཉིས་ལ་ལས་འཕྲོ་མེད་པ་འདྲ། ངེད་གཉིས་ལ་ལས་འཕྲོ་མེད་པ་འདྲ"ཞེས་ཐེངས་གཉིས་ལ་བཟློས། ཁོའི་མིག་ཟུང་མུ་མཐུད་ནམ་ཕྱེད་ཀྱི་མུན་ནག་ལ་ཅེར་ནས་ལུས། ཁོས་མཚམས་མི་ཆད་པར་འཕག་ཐུང་བྱེད་བཞིན་པའི་མོ་སྐེ་འོག་ཏུ་ཉར་ནས་དངན་པ་ཡང་ཡང་ཐེན་པ་ལས་ཁ་མ་གྲགས།

"ངེད་གཉིས་རྒྱང་རིང་དུ་བྲོས་འགྲོ།" མོས་གློ་བུར་དུ་ངོ་གདོང་ཁོའི་བྲང་ཁ་ནས་ཚུར་ཐེན་ཏེ་ཁོའི་ངོ་ཡི་ཐད་དུ་ཡར་བལྟས་ཤིང་དེ་ལྟར་སྨྲས་པ་དང་། དེ་ནས་ཅི་ཞིག་གིས་དེད་པའི་བྲེལ་འཚུབ་ངང"ད་བར་ངས་ཁྱོད་ལ་ལུས་འབྲེལ་བྱེད་དུ་མི་འཇུག་པའི་རྒྱུ་མཚན་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ང་རང་བུད་མེད་ཐབས་སྡུག་ཅིག་ཏུ་མི་མཐོང་བའི་ཆེད་ཡིན་པ་ལས། ངས་ཁྱོད་མི་འདོད་ཟེར་བ་རྫུན་ཡིན། ངས་ཁྱོད་མ་འདོད་ན་སྔ་མོ་ནས་རུམ་སྲིད་དམ། ང་ཁྱོད་ལ་དགའ། ངེད་གཉིས་ལྷ་སའམ་རྒྱ་ནག མ་རེད་རྒྱ་གར་དུ་བྲོས་ནས་མི་ཚེ་ལྷན་དུ་བསྐྱལ་ཆོག"ཅེས་ཧ་ལམ་དབུགས་ཐེངས་གཅིག་གིས་བཤད། ཁོས་དངན་པ་སྔར་བའི་རིང་པོ་ཞིག་བཏང་བ་ལས་ཅི་ཡང་མ་བཤད།

"ཅི་རེད། ཁྱོས་ངེད་གཉིས་ས་མཐར་འཚོ་བ་མི་འཁྱོལ་བསམ་མམ། ངའི་སྐེ་ཡི་གཟི་དང་གཡུ་བྱུར་རྣམས་བཙོངས་ཆོག ང་དངོས་གནས་ཁྱོད་ལ་དགའ། ང་ཐག་རིང་གྱི་ངོ་མི་ཤེས་པའི་མི་དེའི་མནའ་མར་འགྲོ་མི་འདོད།" མོས་ཡང་བསྐྱར་ངོ་གདོང་ཁོའི་བྲང་འོག་ཏུ་གཏུགས་ནས་དྲག་ཏུ་ངུ་འགོ་བརྩམས། ཁོས་སླར་ཡང་སྣ་ཁུང་ནས་དབུགས་རིང་པོ་ཞིག་ཕྱིར་ཕྱུང་ཞིང་། ལག་པ་ཆེན་པོ་གཉིས་མོའི་རྒྱབ་ཏུ་བཞག་ནས་མོ་ཁོའི་སྙིང་ནང་དུ་འཇུག་འདོད་པ་ལྟར་བྲང་ཁར་དམ་དུ་སྦྱར།

"ཁྱོས་སྐད་ཆ་ཤོད་དང་། ངེད་གཉིས་རྒྱང་དུ་བྲོས་འགྲོ ཁྱོད་ང་ལ་དགའ་ཟེར་བ་མ་ཡིན་ནམ།" ཅུང་ཙམ་གྱི་རྗེས་སུ་མོས་སླར་ཡང་ཁོའི་ངོ་ཐད་དུ་བལྟས་ནས་དེ་ལྟར་དྲིས།

"ངས་ཁྱོད་གནས་ལ་བྱིན་པའི་གནས་ཚུལ་དང་པོར་གོ་དུས། དེ་ལྟར་འཁོར་བྱུང་མོད། འོན་ཀྱང་ང་ས་མཐར་བྲོས་ན་ཨ་མ་ཅི་བྱ། མོས་རོགས་པ་མེད་པར་ང་སྙོར་སྐྱོང་བྱས་པ་རེད། ང་རང་མགོ་ཐོན་རྗེས། ངས་མོ་བསྐྱུར་ནས་འགྲོ་མི་ཕོད།" དངན་པོ་རིང་པོ་ཞིག་དང་ལྷན་དུ་བཤད་མཚམས་ཆད་པ་དང་། ཡུན་རིང་ཞིག་ལ་ཁོ་གཉིས་ཀའི་ཁ་མ་གྲགས།

"དོ་དགོང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་འདོད་པ་སྐོང་ཆོག" མོས་ཅི་ཞིག་དྲན་པ་ལྟར་སྨྲས་པ་དང་། "འདི་ངེད་གཉིས་ཀྱི་མཇུག་མཐའ་ཐུག་ཕྲད་ཡིན་ངེས། དོ་ནུབ་ངས་ཨུ་ཚུགས་བྱས་པ་མ་གཏོགས་ཨ་ཕས་ལུག་སྲུང་མཁན་གཅུན་པོ་ཉལ་དུ་འཇུག་གྲབས་བྱས་སོང་། ཁོས་ཀྱང་ངེད་གཉིས་ཀྱི་འབྲེལ་བ་ཤེས་ཡོད་ས་རེད། དོ་དགོང་ངའི་ལུས་སེམས་གཉིས་ཀ་ཁྱོད་ལ་བདག ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་འདོད་དུ་ལོངས་སུ་སྤྱོད་ཅིག འདི་ངའི་འདོད་པའང་ཡིན"ཞེས་སྨྲས། ནམ་སྨད་ཀྱི་སྨག་རུམ་ཁྲོད་དུ་མོའི་རྣམ་འགྱུར་མཐོང་ཐབས་བྲལ་རུང་། སྐད་གདངས་ལ་བརྩེ་བ་དང་སྐྱོ་བ། འཁང་ར་དང་བློ་ཕམ་གྱིས་ཁེངས།

དེ་ལྟར་སྐར་མ་འོད་ཆེམ་ཆེམ་འཕྲོ་བའི་ནམ་སྨད་དེར། མོས་ཕྱར་བའི་འོག་ཏུ་སོ་སོའི་ལང་ཚོའི་མེ་ཏོག་གསར་པའི་འདམ་མ་ཐོག་མ་དེ་བཏོགས་ནས་ཁོ་ལ་ཕུལ་བ་དང་། ཁོས་ཀྱང་སྐྱོ་གདུང་ངང་འདམ་མ་དེ་དང་ལེན་བགྱིས། དེ་ནི་ཅི་འདྲའི་བསམ་བརྗོད་ལས་འདས་པའི་བདེ་བ་ཞིག་དང་སྡུག་བསྔལ་ཞིག་རེད་ཨང་།

ཞོགས་པའི་སྐྱ་རེངས་ཤར་དུས། ཁོས་ཕྱར་བའི་སྟེང་བཀབ་པའི་ལཱ་ཚར་བླངས་ནས་སྐེ་རགས་བསྡམས། མོས་ཁོ་ཚང་གི་ཁྱི་རྣམས་བཀག་སྟེ་ཁོ་མདང་དགོང་ཚུར་བསུ་ས་བར་སྐྱེལ་དུས། ཁོ་གཉིས་ཀ་ཁུ་སིམ་མེར་ཕྱིན་པ་ལས་སྐད་ཆ་མ་བཤད། ཁོའི་ནག་ཡོལ་ཡོལ་གྱི་གྲིབ་གཟུགས་དེ་ཡལ་ནས་ཡུན་རིང་ཕྱིན་རྗེས། མོས་ཧ་ལམ་ཁོ་ཡང་བསྐྱར་ཚུར་ལོག་རྒྱུར་སྒུག་བཞིན་པ་ལྟར་ཡུན་རིང་ཁོ་འགྲོ་སའི་ཕྱོགས་སུ་ཅེར་ནས་ལངས།

ཕྱི་ཉིན་དགོང་མོར་ཁོ་ཡང་བསྐྱར་སྔར་གྱི་ལྷས་འདབས་སུ་ཡོང་ནས་ཡུན་རིང་བསྒུགས་རུང་། སྔོན་ལྟར་ཁྱི་འགོག་མཁན་གཅིག་ཀྱང་མ་བྱུང་བས། ལྗིད་ཏིག་ཏིག་གི་གོམ་པ་སྤོ་བཞིན་རང་ཁྱིམ་དུ་ལོག ཟླ་བ་འགའི་རྗེས་སུ་མོ་དངོས་སུ་ཐག་རིང་གི་ས་ཞིག་ཏུ་གནས་ལ་ཕྱིན་སོང་བ་དང་། མོ་ཕྱིན་ནས་བདུན་ཕྲག་འགའ་ཤས་ལས་མ་སོང་གོང་ཁོའི་ཨ་མར་གློ་བུར་གི་ན་ཚ་ཞིག་ཕོག་ནས་ཕྱི་མའི་ཡུལ་དུ་གཤེགས་སོང་།

# The last meeting

When the barking of the dogs got louder, she knew it was him. She, who was laying at the edge of a sheep pen, with her chin touching the collar of Chara,(a sheep-wool-woven blanket) and staring at the starry sky of the night, had been waiting for him for a long time.

Usually, she would fall asleep as she waited for him; and when the fierce barking awoke her, she knew he was there. Tonight, however, she waited staring at the brightly twinkling stars that stretched endlessly over the nightly sky. She worried that he might never come tonight, for the waiting felt like an eternal! She feared that he knew everything and was not coming.

She quickly slipped out of the Chara and walked toward the direction of the barking. In the darkness of the night, she scared the dogs away by an act of throwing a stone— bending down to the ground and raising her hand in the air. Then, she received the figure who was approaching. Without greeting or hugging, they quietly went to the bed made at the edge of the sheep pen.

As soon as they cocooned in the warm bed, after hurling his Chupa over the Chara, she wrapped her arms around his neck tightly, buried her face in his bosom and started to cry. He didn’t ask her what was wrong, instead held her tight under his chin like he never wanted to let her go. Thus he kept her under his chin for a long time, staring in the darkness of the night without almost blinking. Her crying gradually became a quiet sob; and her shoulders shook as she sobbed. He still didn’t say a word but kept her in his arms. He didn’t know what to say to comfort her.

“We can’t make it. we…” she said this clueless piece of sentence. However, as if she couldn’t bear it, she held his neck tighter and cried again for a while. Then, as an explanation, when she continued “my family is sending me..’’, he said “I have heard everything” and took a deep sigh. For two times, he repeated “I guess we have no karmic relation. I guess we have no karmic relation’’ and kept staring at the darkness of the midnight. He held her under his chin who was shaking with the sobbing. He sighed over and over but uttered no word.

“Let’s run away.” She suddenly said, drawing her face from his bosom and looking up at his face. And then as though someone was pushing her, she quickly continued: “The reason why I haven’t let you have me until now is that I didn’t want you to think I am an easy girl. I was lying when I said I didn’t want you. If I hadn’t wanted you, would I have let you sleep in my blanket in the first place. I love you. Let’s run away to Lhasa or China. Yes, if we run away to India, we will be able to spend the rest of our lives together.” She said all of it in almost a single breath. He only took another longer sigh and said nothing.

“What? You think we won’t survive in the land of far away? We can sell my turquoises and agates that I am wearing around my neck. I love you with all my heart. I don’t want to go to the far-away place and be the wife of a man whose face I haven’t even seen.” She once again pressed her face to his chest and began to cry. He exhaled another long breath through his nose; and putting his large hands on her back, he drew her harder to his chest, like he wanted to put her whole being in his heart.

“Say something. Let’s run away. Didn’t you tell me you love me?” After a few minutes, she asked him, again looking at his face.

“I also thought so’’ said he, “when I first heard the news of you being given away. But, what will happen to my mother if I run away? She single-handedly reared me. And how can I desert her after becoming independent? She has nobody but me” With another deep sigh, he stopped. For a long time neither of them spoke.

“I will fulfill your wish tonight’’ she said, as if she remembered something, “this is our last meeting. Tonight I insisted to watch the sheep or father would have sent my brother. I think he knows about our relationship. Both my body and heart belong to you tonight and savor them in whatever way you wish. It’s my wish as well.” In the gloom of the night, it’s impossible to see the expression of her face, but the tone of her voice was full of love, bitterness, resentment and despair.

Thus, on that night of twinkling stars, she plucked the first petal of the flower of her youth and offered it to him. And he sadly accepted it. It was such an incredible happiness and pain!

When dawn broke, he picked up the Chupa from Chara and girdled it. She scared away the dogs and saw him off where she received him earlier the same night. They walked in silence. Long after his shadowy figure disappeared, she stood there looking in the direction he took, like she was expecting him to reappear.

The next night, he once again came to the edge of the sheep pen and waited for a long time. But nobody came to scare away the dogs. He returned home with heavy steps. After a few months, she really did go away. And then, not a few weeks passed before his mother suddenly got ill and passed away.

# བྱིའུ་ཆུང་འཇོལ་མོ་དང་རྒྱ་སེ་མེ་ཏོག

## རྩོམ་པ་པོ།=ཨོ་སི་ཁར་ཝ་ལི་ཏི(Oscar Wilde)

## སྒྱུར་པ་པོ།= དཀོན་མཆོག་རབ་བརྟན།

ན་ཆུང་སློབ་མ་ཞིག་གིས་སྨྲེ་སྔགས་ཀྱིས་སྨྲས་པ། ངས་རྒྱ་སེ་དམར་པོ་ཁྱེར་ཡོང་ན་མོས་ང་དང་ལྷན་དུ་ཞབས་བྲོ་འཁྲབ་ཆོག་ཟེར། འོན་ཀྱང་ངའི་ལྡུམ་རྭ་ཧྲིལ་བོའི་ནང་དུ་རྒྱ་སེ་དམར་པོ་རྐང་གཅིག་ཀྱང་མ་མཆིས།

ཁོའི་སྨྲེ་སྔགས་དེ་བེ་དེ་སྡོང་བོའི་སྟེང་གི་ཚང་ནང་དུ་བབས་པའི་བྱིའུ་ཆུང་འཇོལ་མོས་ཐོས་ཤིང་། མོས་ལོ་མའི་གསེབ་ནས་མར་བལྟས་ཏེ་བསམ་གཞིགས་བྱས།

སློབ་མ་དེའི་མིག་ཟུང་མཆི་མས་ཁེངས་ཤིང་མུ་མཐུད་ན་རེ། ངའི་ལྡུམ་རྭ་ཧྲིལ་བོའི་ནང་དུ་རྒྱ་སེ་དམར་པོ་མ་མཆིས། ཀྱི་ཧུད། བདེ་སྐྱིད་ནི་ཅི་འདྲའི་དངོས་པོ་ཆུང་ཆུང་དག་ལ་བརྟེན་པ་ཞིག་རེད་ཨང་། ངས་རྣམ་དཔྱོད་ལྡན་པའི་མཁས་པ་ཚོས་བྲིས་པ་ཡོད་ཚད་བཀླགས་ཤིང་། མཚན་ཉིད་རིག་པའི་གདམས་ངག་མཐའ་དག་ཁོང་དུ་ཆུད་མོད། འོན་ཀྱང་རྒྱ་སེ་དམར་པོ་ཞིག་འདོད་པ་ཁོ་ནས་ངའི་མི་ཚེ་ཉམ་ཐག་པར་བཏང་སོང་།

བྱིའུ་ཆུང་འཇོལ་མོས་བརྗོད་རྒྱུར། གཞི་ནས་འདིར་ལྷད་མེད་ཀྱི་བརྩེ་དུངས་མངའ་བའི་མི་ཞིག་མཆི། ངས་ཁོ་སུ་ཡིན་མི་ཤེས་ཀྱང་མཚན་གྱི་རྗེས་སུ་མཚན་བསྟུད་དེ་ཁོ་དབྱངས་སུ་གྱེར་ལ། ཁོའི་གཏམ་རྒྱུད་འོད་ཆེམ་ཆེམ་འཕྲོ་བའི་སྐར་མ་དག་ལ་བརྗོད། ད་ལྟ་ངས་ཁོ་མཐོང་ཐུབ་སྟེ། ཁོའི་སྐྲ་ལོ་རྫོགས་པར་བཞད་པའི་ཀུ་མུད་ད་ནག་པོ་བཞིན་གནག་ལ། མཆུ་ཏོ་ནི་ཁོའི་འདོད་པའི་རྒྱ་སེ་ལྟར་དམར། འོན་ཏེ་འདོད་སྲེད་ཀྱིས་ཁོའི་ངོ་གདོང་མདངས་ཡལ་བའི་བ་སོ་ལྟར་བསྒྱུར་ཅིང། དཔྲལ་བའི་སྟེང་དུ་སེམས་ཀྱི་ན་ཟུག་གསལ་བར་མངོན།

ན་ཆུང་གི་སློབ་མ་དེས་ལྡབ་ལྡིབ་ངག་གིས་བརྗོད་པ། སང་ཉིན་དགོང་མོ་རྒྱལ་སྲས་ཀྱིས་ཞབས་བྲོའི་དགོང་ཚོགས་ཤིག་འཚོག་རྒྱུ་རེད་འདུག་ལ། དེར་བདག་གི་བརྩེ་བའི་སྙིང་སྡུག་ཀྱང་ལྷན་དུ་ཡོད་ངེས། གལ་ཏེ་བདག་གིས་མོ་ལ་རྒྱ་སེ་དམར་པོ་ཞིག་ཁྱེར་ན། ཞོགས་པའི་སྐྱ་རེངས་མ་ཤར་བར་དུ་མོས་བདག་དང་ལྷན་དུ་ཞབས་བྲོ་རྒྱག་ངེས་ལ། གལ་སྲིད་ངས་མོ་ལ་རྒྱ་སེ་དམར་པོ་ཞིག་ཁྱེར་ན། ངས་ཁོ་མོ་པང་དུ་འཛིན་ཆོག་པ་དང་ཁོ་མོའི་མགོ་བོ་ངའི་ཕྲག་པར་བསྙེ་ཞིང་། ཁོ་མོའི་ཕྱག་ཟུང་བདག་གི་ལག་པའི་ནང་དམ་པོར་འཛིན་ཆོག འོན་ཏེ་ངའི་ལྡུམ་རྭའི་ནང་དུ་རྒྱ་སེ་དམར་པོ་གཅིག་ཀྱང་མེད། དེ་བས་ང་རང་ཁེར་རྐྱང་གིས་གཟིར་ནས་གཅིག་པུར་སྡོད་དགོས་པ་དང་། ཁོ་མོས་ང་ལ་དོ་སྣང་མི་སྤྲོད་པར་འཁྲིས་ནས་རྒྱུ་ཚེ་ངའི་སྙིང་ཆུང་དུམ་བུར་གས་ངེས།

བྱིའུ་ཆུང་འཇོལ་མོ་ན་རེ། འདིར་དངོས་གནས་ལྷད་མེད་ཀྱི་བརྩེ་ལྡན་ཞིག་མཆི། བདག་གིས་གང་གླུ་རུ་ལེན་པ་དེ་ནི་ཁོས་མྱོང་བའི་སྡུག་བསྔལ་རེད་ལ། བདག་གིས་གང་བདེ་སྐྱིད་དུ་མཐོང་བ་དེ་ནི་ཁོ་ལ་ན་ཟུག་རེད། བརྩེ་དུངས་ནི་མཛེས་སྡུག་ལྡན་པའི་དངོས་པ་ཞིག་ཡིན་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད་དེ། དེ་ནི་མར་གད་ལས་ཀྱང་རྩ་ཆེ་ཞིང་ཨོ་པལ་ལས་ཀྱང་འགངས་ཆེ། བརྩེ་དུངས་མུ་ཏིག་དང་སེ་འབྲུས་ཉོ་མི་ཐུབ་ལ། ཚོང་ཁྲོམ་ནང་དུ་བཤམས་ཡོད་པ་ཞིག་དེ་བས་ག་ལ་ཡིན། བརྩེ་དུངས་ཚོང་པ་དག་གི་ལག་ནས་ཉོ་རུང་བ་ཞིག་མ་ཡིན་ཞིང་། རིན་ཆེན་གསེར་གྱིས་དེའི་རིན་ཐང་གཞལ་དུ་མེད།

ན་ཆུང་སློབ་མས་སླར་སྨྲས་པ། རོལ་མོ་བ་ཚོ་གར་ཁྱམས་སུ་བསྡད་དེ་རྒྱུད་སྐུད་ཀྱི་རོལ་ཆ་དཀྲོལ་བ་དང་། བདག་གི་སྙིང་སྡུག་པི་ཝང་དང་མཛུབ་བཀྲབ་རྒྱུད་མང་གི་དབྱངས་ལ་ཞབས་བྲོ་རྒྱག་ངེས། ཁོ་མོས་རྐང་ཆུང་གཉིས་ཀྱང་ས་ལ་མི་རེག་པར་ཤིན་ཏུ་ཡང་ཤ་དོད་པོས་འཁྲབ་ངེས་པ་དང་། གཟབ་མཆོར་སྤྲས་པའི་བློན་འཁོར་དག་ཁོ་མོའི་མཐའ་འཁོར་དུ་འཚང་སྲིད། འོན་ཏེ་ཁོ་མོས་བདག་དང་ལྷན་དུ་ཞབས་བྲོ་ལ་རོལ་མི་ངེས་ཏེ། བདག་ལ་ཁོ་མོར་འབུལ་བའི་རྒྱ་སེ་དམར་པོ་མེད་པའི་ཕྱིར། སློབ་མས་དེ་ལྟར་བཤད་རྗེས་རྩྭ་ཐང་སྟེང་ཁ་སྦུབ་ཏུ་ལོག་ཅིང་། ངོ་གདོང་ལག་པའི་ནང་དུ་སྦས་ནས་ཆོ་ངེ་བཏོན།

མཇུག་མ་བར་སྣང་དུ་བཀྱགས་ནས་ན་ཆུང་སློབ་མའི་འགྲམ་ནས་བརྒྱུགས་པའི་རྩངས་པ་ཁ་རལ་ལྗང་ཁུ་ཞིག་གིས་ཁོས་ཅིའི་ཕྱིར་ཆོ་ངེ་འདོན་བཞིན་ཡོད་དམ་ཞེས་དྲིས་ལ། ཉི་ཟེར་ཞིག་གི་མཐའ་འཁོར་ན་ལྷེབ་ལྷེབ་ཏུ་འཕུར་ལྡིང་རྩེན་བཞིན་པའི་ཕྱེ་མ་ལེབ་ཅིག་གིས་དངོས་གནས་ཅིའི་ཕྱེར་རེད་དམ་ཞེས་བརྗོད། ལུག་ཆུང་མེ་ཏོག་ཅིག་གིས་ཀྱང་ཁྱིམ་མཚེས་མེ་ཏོག་ལ་དངོས་གནས་ཅིའི་ཕྱིར་ཡིན་ནམ་ཞེས་སྐད་དམའ་མོས་བཤུབས།

བྱིའུ་ཆུང་འཇོལ་མོས་ཁོ་རྒྱ་སེ་དམར་པོ་ཞིག་གི་ཆེད་དུ་ངུ་བཞིན་ཡོད་ཅེས་བརྗོད་པར། ཁོ་ཚོས་རྒྱ་སེ་དམར་པོ་ཞིག་གི་ཆེད་དུ་ཟེར་རམ། ཅི་འདྲའི་གླེན་རྟགས་ཚ་བ་ལ་ཨང་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། དོགས་པ་ཆེ་ཞིང་ལྡོག་ཕྱོགས་ཁོ་ནར་བསམ་བློ་གཏོང་མཁན་གྱི་རྩངས་པ་ཁ་རལ་ཆུང་ཆུང་དེས་ཁྲེལ་དགོད་བྱས།

འོན་ཀྱང་བྱིའུ་ཆུང་འཇོལ་མོས་སློབ་མའི་སེམས་སྡུག་གི་གསང་བ་རྟོགས་པས། ཁུ་སིམ་མེར་བེ་དེ་སྡོང་བོའི་སྟེང་དུ་བབས་ནས་བརྩེ་དུངས་ཀྱི་ལྐོག་གྱུར་ཐད་ལ་བསམ་མནོ་བཏང་།

གློ་བུར་དུ་མོས(འཇོལ་མོ)གྲོ་ཞིང་སྨུག་པའི་གཤོག་ཟུང་རྒྱ་ཆེར་བརྐྱངས་ནས་འཕུར་ཞིང་བར་སྣང་དུ་ལྡིང་། ལྕང་གླིང་གི་བར་ནས་མོ་གྲིབ་མ་ཞིག་ལྟར་འཕུར་ལ། གྲིབ་མ་ཞིག་ལྟར་ལྡུམ་རྭ་གཤགས་ནས་འཕུར།

རྩྭ་ཐང་ཆུང་ཆུང་ཞིག་གི་དཀྱིལ་ན་ཡིད་དུ་འོང་བའི་རྒྱ་སེའི་ལྗོན་པ་ཞིག་འགྲེང་འདུག་ཅིང་། མོས་ལྗོན་པ་དེ་མཐོང་ནས་དེར་འཕུར་ཞིང་བབས་པས་ལྕུག་ཕྲན་ཞིག་མིག་ལམ་དུ་མངོན་བྱུང། མོས་ལྗོན་ཤིང་ལ་ཁ་གཏད་དེ་བདག་ལ་རྒྱ་སེ་དམར་པོ་ཞིག་གནོངས་དང་ངས་ཁྱེད་ལ་བདག་གི་གླུ་དབྱུངས་སྙན་ཤོས་དེ་ལེན་ཆོག་ཅེས་སྨྲས། འོན་ཀྱང་ལྗོན་པ་དེས་མགོ་བོ་འཕྲེད་དུ་གཡུགས་ནས་ལན་འདི་ལྟར་བཏབ། བདག་གི་རྒྱ་སེ་དཀར་པོ་ཡིན་ཏེ། རྒྱ་མཚོའི་ལྦུ་སོབ་ལྟར་དཀར་ལ་རི་རྩེར་ཆགས་པའི་ཁ་བ་ལས་ཀྱང་དཀར། ཡིན་ཡང་ཁྱོད་རྙིང་ཞིང་གོག་པའི་གྲིབ་ཚོད་འཁོར་ལོའི་ཉེ་འགྲམ་དུ་སྐྱེས་པའི་བདག་གི་སྤུན་མཆེད་སར་སོང་དང་། གཅིག་བྱས་ན་ཁོས་ཁྱོད་ཀྱིས་གང་འདོད་པ་དེ་སྟེར་སྲིད།

དེ་བས་བྱིའུ་ཆུང་འཇོལ་མོ་དེ་རྙིང་ཞིང་གོག་པའི་གྲིབ་ཚོད་འཁོར་ལོའི་ཉེ་འགྲམ་དུ་སྐྱེས་པའི་རྒྱ་སེའི་ལྗོན་པའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ནས། བདག་ལ་རྒྱ་སེ་དམར་པོ་ཞིག་གནོངས་དང་ངས་ཁྱེད་ལ་བདག་གི་གླུ་དབྱངས་སྙན་ཤོས་དེ་ལེན་ཆོག་ཅེས་སྨྲས།

འོན་ཀྱང་ལྗོན་པ་དེ་མགོ་བོ་འཕྲེད་དུ་གཡུགས་ནས་ལན་འདི་ལྟར་བཏབ་བྱུང་། བདག་གི་རྒྱ་སེ་དག་སེར་པོ་ཡིན་ཏེ། སྤོས་ཤེལ་གྱི་ཁྲི་སྟེང་དུ་བཞུགས་པའི་ཀླུ་མོའི་དབུ་སྐྲ་བཞིན་སེར་ལ། ཟོར་བ་ཐོགས་པའི་རྩྭ་འབྲེག་མཁན་མ་ཡོང་གོང་དུ་རྩྭ་ཐང་ཐོག་རབ་ཏུ་བཞད་པའི་སེར་ཆེན་མེ་ཏོག་ལས་ཀྱང་སེར། ཡིན་ཡང་ན་ཆུང་སློབ་མ་དེའི་སྒེའུ་ཁུང་གི་འོག་ཏུ་སྐྱེས་པའི་བདག་གི་སྤུན་མཆེད་གམ་དུ་སོང་དང་། གཅིག་བྱས་ན་ཁོས་ཁྱོད་ཀྱིས་གང་འདོད་པ་དེ་སྟེར་སྲིད།

དེར་བརྟེན་བྱིའུ་ཆུང་འཇོལ་མོ་དེ་ན་ཆུང་སློབ་མའི་སྒེའུ་ཁུང་གི་འོག་ཏུ་སྐྱེས་པའི་སྡོང་བོའི་དྲུང་དུ་འཕུར་ནས། བདག་ལ་རྒྱ་སེ་དམར་པོ་ཞིག་གནོངས་དང་ངས་ཁྱེད་ལ་བདག་གི་གླུ་དབྱངས་སྙན་ཤོས་དེ་ལེན་ཆོག་ཅེས་སྔར་ལྟར་སྨྲས།

འོན་ཀྱང་ལྗོན་ཤིང་དེས་མགོ་བོ་འཕྲེད་དུ་གཡུགས་ནས་ལན་འདི་ལྟར་བཏབ། བདག་གི་རྒྱ་སེ་དག་དམར་པོ་ཡིན་ཏེ། ཕུག་རོན་གྱི་རྐང་པ་ལྟར་དམར་ཞིང་། རྒྱ་མཚོའི་འཇིངས་སུ་ཕར་གཡོ་ཚུར་གཡོ་བྱེད་པའི་བྱུ་རུའི་སྔོང་པོའི་ཡལ་ག་ལས་ཀྱང་དམར།

ཡིན་ན་ཡང་ད་ལོོོའི་དགུན་ཁས་བདག་གི་རྩ་རྒྱུན་འཁྱག་གིས་བསྡམས་པ་དང་། གང་བུ་དག་སད་ཀྱིས་ཁྱེར་ཞིང་ཡལ་ག་རྣམས་དྲག་རླུང་གིས་བཅག་པས། ལོ་འདིར་རྒྱ་སེ་མེ་ཏོག་གཅིག་ཀྱང་མེད།

བྱིའུ་ཆུང་འཇོལ་མོས་ཡང་བསྐྱར་ངས་འདོད་པ་ནི་རྒྱ་སེ་དམར་པོ་རྐང་གཅིག་ཡིན། རྐང་གཅིག་ཁོ་ན་ཡིན། དེ་རག་པའི་ཐབས་གཅིག་ཀྱང་མེད་དམ་ཞེས་ཞུ་བ་ཕུལ་བར། ལྗོན་ཤིང་གིས་ཐབས་ཤིག་ཡོད་ཀྱང་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཞིག་ཡིན་པས་ངས་ཁྱོད་ལ་ལབ་ཀྱང་མི་ཕོད་ཅེས་ལན་བཏབ། བྱིའུ་ཆུང་འཇོལ་མོས་ཐབས་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་ལ་ཤོད་དང་ང་མི་འཇིགས་ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་ལྗོན་ཤིང་གིས་འདི་ལྟར་བརྗོད་དོ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ལ་རྒྱ་སེ་དམར་པོ་ཞིག་དགོས་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་ནས་ཀྱང་མེ་ཏོག་དེ་ཟླ་འོད་འོག་གི་རོལ་དབྱངས་ལས་གསར་སྐྲུན་བྱེད་དགོས་པ་དང་། དེ་ནས་མེ་ཏོག་དེ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ཁྲག་དྲོན་མོ་བསྐུ་དགོས། ཁྱོད་ཀྱིས་བྲང་གཞུང་ཚེར་མར་སྦྱར་ནས་ང་ལ་གླུ་དབྱངས་ལེན་དགོས་ཤིང་། ཚེར་མས་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ཕུག་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་གསོན་ཁྲག་དེ་ངའི་རྩ་རྒྱུན་ནང་དུ་བཞུར་ཏེ་ངའི་ཁྲག་ཏུ་མ་འགྱུར་བར་མཚན་ཧྲིལ་བོ་གླུ་དབྱངས་ལེན་དགོས།

བྱིའུ་འཇོལ་མོས་དེ་ཐོས་རྗེས་འདི་ལྟར་སྨྲས་སོ། རྒྱ་སེ་དམར་པོ་ཞིག་གི་རིན་དུ་ཚེ་སྲོག་སྤྲོད་དགོས་པ་ནི་ཧ་ཅང་ཆེན་པོ་རེད་དེ། ཚེ་སྲོག་ནི་ཡོད་ཚད་ལ་རྩ་ཆེ། ལྗང་མདོག་གི་ནགས་གསེབ་ཏུ་བབས་ནས་གསེར་གྱི་ཤིང་རྟ་འཁོར་ལོའི་དཀྱིལ་གྱི་ཉི་མ་དང་མུ་ཏིག་གི་ཤིང་རྟ་འཁོར་ལོའི་ནང་གི་ཟླ་བ་ལ་རྒྱང་ལྟ་བྱེད་པ་ནི་ཤིན་ཏུ་སྤྲོ་སྣང་ལྡན་པ་ཞིག་ཡིན་ལ། ཚེར་མའི་མེ་ཏོག་དག་གི་དྲི་བསུང་ཅི་འདྲའི་ཞིམ་ཞིང་མངར་བ་དང་། རི་བོའི་སྒང་དུ་དལ་གྱིས་གཡོ་བའི་ཟིང་སྐྱའི་མེ་ཏོག་གི་སྡོང་བོ་དང་ཀླུང་དུ་གབ་པའི་དྲིལ་དབྱིབས་མེ་ཏོག་སྔོན་པོ་དག་ནི་ཧ་ཅང་མཛེས་ཤིང་ཡིད་དུ་འོང་བ་ཡིན། འོན་ཀྱང་འགྲོ་བ་མི་ཞིག་གི་སེམས་པ་དང་བསྡུར་ན། བྱིའུ་ཞིག་གི་སེམས་པ་ནི་ཅི་ཡང་མ་རེད་ཨང་།

དེ་བས་མོས་གྲོ་ཞིང་སྨུག་པའི་གཤོག་ཟུང་རྒྱ་ཆེར་བརྐྱངས་ནས་འཕུར་ཞིང་བར་སྣང་དུ་ལྡིང་། གྲིབ་མ་ཞིག་ལྟར་ལྡུམ་རྭ་གཤགས་ནས་འཕུར་ལ། ལྕང་གླིང་གི་བར་ནས་མོ་གྲིབ་མ་ཞིག་ལྟར་འཕུར།

ན་ཆུང་གི་སློབ་མ་དེ་སྔར་ལྟར་རྩྭ་ཐོག་ཏུ་ལོག་ནས་འདུག་ལ། ཁོའི་ལྟ་ན་སྡུག་པའི་མིག་ཟུང་ནང་གི་མཆི་མ་ད་དུང་ཡང་མ་བསྐམས་པར་ལྷག་འདུག

བྱིའུ་ཆུང་འཇོལ་མོས་ཁོ་ལ་ཕྱོགས་ཏེ་ན་རེ། སྤྲོ་སེམས་སྐྱེད་དང་། བདག་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་འདོད་པའི་རྒྱ་སེ་དམར་པོ་ཡོད་པར་འགྱུར་བས་སྤྲོ་སེམས་སྐྱེད་དང་། བདག་གིས་མེ་ཏོག་དེ་ཟླ་འོད་འོག་གི་རོལ་དབྱངས་ལས་གསར་སྐྲུན་བྱ་ཆོག་ལ། དེ་ནས་མེ་ཏོག་དེ་ལ་སྙིང་ཁྲག་དྲོན་མོ་བསྐུ་ཆོག དེ་ལྟར་བྱས་པའི་ལན་དུ་ངས་ཁྱོད་རང་ལྷད་མེད་ཀྱི་བརྩེ་ལྡན་ཞིག་བྱ་རོགས་ཟེར་རྒྱུ་དེ་ཁོ་ན་ཡིན་ཏེ། བརྩེ་བ་ནི་གནས་ལུགས་ཀྱིས་ཁེངས་པའི་ཚན་ཉིད་རིག་པ་ལས་ཀྱང་གནད་ལུགས་ཆེ་ཞིང་། དབང་གིས་ཕྱུག་པའི་སྟོབས་ཤུགས་ལས་ཀྱང་སྟོབས་བཙན། བརྩེ་བའི་གཤོག་པ་མེ་ལྕེ་ལྟར་དམར་ལ། མེ་ལྕེ་ལྟར་དམར་བ་ནི་བརྩེ་བའི་གཟུགས་ཕུང་རེད། བརྩེ་བའི་མཆུ་ཏོ་སྦྲང་རྩི་བཞིན་མངར་ལ་བརྩེ་བའི་ཁ་རླངས་ནི་བདུག་སྤོས་དང་མཚུངས།

སློབ་མ་དེས་རྩྭ་གསེང་ནས་བར་སྣང་ལ་ཡར་བལྟས་པ་དང་རྣ་བ་གཏད་དེ་ཉན། འོན་ཏེ་བྱིའུ་ཆུང་འཇོལ་མོས་ཁོ་ལ་ཅི་ཞིག་རྗོད་ཀྱིན་ཡོད་པའི་དོན་ཁོས་གོ་མ་ཐུབ་སྟེ། ཁོས་དཔེ་དེབ་དག་གི་ནང་དུ་བྲིས་པའི་གནས་ཚུལ་རྣམས་ལས་མི་རྟོགས་པས་རེད།

ཡིན་ན་ཡང་བེ་དེ་སྡོང་བོས་དེའི་དོན་གོ་བ་དང་། ཁོ་རང་སོ་སོའི་ཡལ་གའི་སྟེང་དུ་ཚང་མལ་བཅས་ནས་གནས་པའི་བྱིའུ་ཆུང་འཇོལ་མོ་དེ་ལ་ཤིན་ཏུ་དགའ་པོ་ཡོད་པས་ཡིད་སྐྱོ་བར་གྱུར་བ་དང་། སྐད་དམའ་མོས་ཁྱོད་སོང་རྗེས་ང་རང་ཁེར་རྐྱང་གི་གདུང་བས་གཟིར་ངེས། ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་ལ་ཆེས་མཐའ་མའི་གླུ་དབྱངས་གཅིག་ལེན་རོགས་ཞེས་རེ་བ་བརྒྱབས།

དེ་བས་བྱིའུ་ཆུང་འཇོལ་མོས་བེ་དེ་སྡོང་བོ་ལ་གླུ་དབྱངས་བླངས་པ་དང་། ཁོ་མོའི་་སྐད་ངག་ནི་དངུལ་བུམ་ནང་གི་ཆུ་ཕྱི་ལ་བྱོ་བའི་སྒྲ་དང་མཚུངས།

ཁོ་མོས་གླུ་བླངས་ཏེ་ཚར་བ་ན་སློབ་མ་དེ་ཡར་ལངས་ཤིང་གློ་ཁུག་ནས་འབྲི་དེབ་ཅིག་དང་ཞ་སྨྱུག་ཅིག་ཕྱིར་བཏོན།

སློབ་མ་དེས་རྩྭ་ཐང་བརྒྱུད་དེ་ཕར་འགྲོ་ཞོར་ཆིག་ལབ་འདི་ལྟར་བརྒྱབས་སོ། བྱིའུ་དེ་ལ་བསྙོན་དུ་མེད་པའི་ཕྱི་གཟུགས་ཞིག་མཆིས་རུང་། ནང་གི་ཚོར་སྣང་ཨེ་ཡོད། ངས་བལྟས་ན་མེད་པར་སྣང་། དོན་དངོས་ཐོག་མོ་ནི་སྒྱུ་རྩལ་བ་མང་ཤོས་དང་མཚུངས་ཏེ། མོ་ནི་རྣམ་དག་གི་བསམ་པ་མེད་པའི་མཛེས་སྡུག་འབའ་ཞིག་རེད། མོས་མི་གཞན་གྱི་ཆེད་དུ་རང་ཉིད་བློས་གཏོང་བྱེད་མི་སྲིད་ཅིང་། མོས་རོལ་དབྱངས་ཁོ་ན་ལས་བསམ་བློ་མི་གཏོང་། མི་ཚང་མས་སྒྱུ་རྩལ་ནི་སྒེར་སེམས་ཀྱིས་ཕྱུག་པ་ཤེས་ཡོད། དེ་འདྲ་ཞིག་ཡིན་རུང་ཁོ་མོའི་སྐད་ངག་ནང་དུ་སྙན་པའི་དབྱངས་རྟ་འགའ་ཤས་ལྡན་པ་ནི་ཅིས་ཀྱང་ཁས་ལེན་དགོས་པ་ཞིག་རེད། དེ་དག་ལ་ནང་དོན་ཅི་ཡང་མ་མཆིས་ཤིང་ཁ་ཡོད་ལག་ཡོད་ཀྱི་ཕན་ཐོགས་གང་ཡང་མེད་པ་ནི་ཅི་འདྲའི་ཡིད་སྐྱོ་དགོས་པ་ཞིག་རེད་ཨང་། དེ་ནས་ཁོ་རང་ཉིད་ཀྱི་ཁང་པའི་ནང་དུ་ཕྱིན་ཞིང། རྩྭ་གདན་བཏིངས་བའི་ཉལ་ཁྲི་ཆུང་ཆུང་སྟེང་དུ་ལོག་སྟེ་སྙིང་སྡུག་སྐོར་ལ་བསམ་གཞིགས་བྱེད་འགོ་བརྩམས་པ་དང་། དུས་ཚོད་ཕྲན་བུ་སོང་བའི་རྗེས་སུ་ཁོ་གཉིད་དུ་ཡུར།

མཚན་མོའི་མཁའ་དབྱིངས་སུ་ཟླ་བ་བཞད་པ་དང་བྱིའུ་ཆུང་འཇོལ་མོ་རྒྱ་སེ་སྡོང་བོའི་ཕྱོགས་སུ་འཕུར་ཞིང་བྲང་གཞུང་ཚེར་མར་གཏུགས། མཚན་ཧྲིལ་བོར་མོས་བྲང་གཞུང་ཚེར་མར་སྦྱར་ནས་གླུ་དབྱངས་བླངས་པས་དྭངས་ཤིང་བསིལ་བའི་ཟླ་བ་ཡང་ཐུར་དུ་བསྙེས་ནས་ཉན། མཚན་ཧྲིལ་བོ་མོས་གླུ་དབྱངས་བླངས་པ་དང་། རྣོ་བའི་ཚེར་མ་མོའི་བྲང་གཞུང་ནང་ཇེ་ཟབ་ནས་ཇེ་ཟབ་ཏུ་ཟུག་ཅིང་། མོའི་གསོན་ཁྲག་དག་ལུས་སྟེང་ནས་བཞུར།

ཐོག་མར་མོས་བུ་དང་བུ་མོ་གཉིས་ཀྱི་སྙིང་དབུས་སུ་བརྩེ་དུངས་ཀྱི་མྱུ་གུ་འཁྲུངས་པའི་སྐོར་བླངས་ཤིང་། རྒྱ་སེའི་སྡོང་བོའི་ལྕུག་ཕྲན་མཐོ་ཤོས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ལྟ་ན་སྡུག་པའི་རྒྱ་སེ་ཞིག་བཞད་བྱུང་སྟེ། གླུ་དབྱངས་གཅིག་རྗེས་གཉིས་མཐུད་བླངས་པ་དང་སྦྲགས་འདབ་མ་རྣམས་རེ་རེ་བཞིན་གཅིག་རྗེས་གཉིས་མཐུད་ཀྱིས་འཛུམ་བྱུང་། ཐོག་མར་མེ་ཏོག་དེ་རྒྱུགས་ཆུའི་སྟེང་དུ་འཁྱིལ་བའི་ན་བུན་བཞིན་སྐྱ་ཤར་ཤར་རེད་ལ། ཞོགས་པའི་སྐྱ་མདའ་དང་སྐྱ་རེངས་ཀྱི་མདོག་ལྟར་བཀྲག་མདངས་དབེན། སྡོང་བོའི་ལྕུག་ཕྲན་མཐོ་ཤོས་སྟེང་ན་བཞད་པའི་རྒྱ་སེ་དེ་ནི། དངུལ་གྱི་མེ་ལོང་དང་ཆུ་ཡི་ལྟེང་ཀའི་ནང་དུ་ཤར་བའི་རྒྱ་སེའི་ལྡོག་གཟུགས་ཤིག་དང་མཚུངས།

ཡིན་ཡང་སྡོང་བོས་འཇོལ་མོ་ལ་དམ་དུ་སྦྱར་དགོས་པའི་སྐུལ་མ་འདི་ལྟར་བགྱིས་སོ།། བྱིའུ་ཆུང་ཆུང་། དམ་དུ་སྦྱོར་མ་གཏོགས་རྒྱ་སེ་མ་ཚར་གོང་དུ་ནམ་ལངས་པ་འདུག་ཨང་།

དེ་བས་བྱིའུ་ཆུང་འཇོལ་མོས་ཚེར་མ་ལ་དམ་དུ་སྦྱར་བ་དང་མོའི་གླུ་དབྱངས་ཇེ་མཐོ་ནས་ཇེ་མཐོར་ཕྱིན་སོང་སྟེ། མོས་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་ཀྱི་རྣམ་ཤེས་ནང་དུ་འདོད་སྲེད་ཀྱི་མྱུ་གུ་འཁྲུངས་ཚུལ་དབྱངས་སུ་གྱེར་བས་སོ།

སྐབས་དེར་མག་གསར་གྱིས་བག་མ་གསར་པའི་མཆུ་ཏོར་འོ་བྱེད་དུས་ཀྱི་གདོང་མདོག་ལྟར་རྒྱ་སེའི་འདབ་མ་དག་ལ་སྐྱ་ཞིང་དམར་བའི་མདངས་ཤིག་སླེབས་མོད། འོན་ཀྱང་ཚེར་རྩེ་ད་དུང་བྱིའུ་ཆུང་འཇོལ་མོའི་སྙིང་ལ་མ་ཐུག་པས། རྒྱ་སེ་མེ་ཏོག་གི་ལྟེ་སྙིང་དཀར་པོར་ལུས་ཏེ། བྱིའུ་ཆུང་འཇོལ་མོའི་སྙིང་ཁྲག་ཁོ་ནས་རྒྱ་སེའི་མེ་ཏོག་གི་ལྟེ་སྙིང་དམར་པོར་སྒྱུར་ཐུབ།

ཡང་སྡོང་བོས་བྱིའུ་ཆུང་ལ་དམ་དུ་སྦྱར་དགོས་ཚུལ་འདི་ལྟར་སྨྲས་སོ། བྱིའུ་ཆུང་ཆུང་། དམ་དུ་སྦྱོར་མ་གཏོགས་རྒྱ་སེ་མ་ཚར་གོང་ནམ་ལངས་པ་འདུག་ཨང་།

དེ་བས་བྱིའུ་ཆུང་འཇོལ་མོས་ཚེར་མ་ལ་དམ་དུ་སྦྱར་ནས་ཚེར་རྩེ་སྙིང་ནང་ཟུག་པས། བཟོད་པར་དཀའ་བའི་ན་ཟུག་དྲག་པོ་ཞིག་མོའི་ལུས་ཧྲིལ་པོར་འཁྱུགས། ན་ཟུག་ཇེ་ཆེ་ནས་ཇེ་ཆེར་གྱུར་བ་དང་ཁོ་མོའི་གླུ་དབྱངས་ཀྱང་ཇེ་དྲག་ནས་ཇེ་དྲག་ཏུ་གྱུར། རྒྱུ་མཚན་ནི་མོས་ཚེ་སྲོག་གིས་བཅོས་ཤིང་དུར་ཁང་ནང་དུ་ཤི་མི་སྲིད་པའི་བརྩེ་བ་ཡང་དག་ཅིག་དབྱངས་སུ་གྱེར་བས་སོ།

དེ་ནས་ལྟ་ན་སྡུག་པའི་རྒྱ་སེ་དེ་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་མཁའ་མཐའི་རྒྱ་སེ་ལྟར་དམར་པོར་གྱུར། འདབ་མ་དག་གི་མཐའ་འཁོར་དམར་པོ་རེད་ལ་ལྟེ་སྙིང་ཡང་པདྨ་ར་གའི་མདངས་བཞིན་དམར་པོ་རེད།

འོན་ཏེ་བྱིའུ་འཇོལ་མོའི་སྐད་ངག་ཇེ་དམར་ཕྱིན་ཅིང་། གཤོག་པ་ཆུང་ཆུང་གཉིས་ཀྱང་འདར་འགོ་བརྩམས་པ་དང་མིག་ལམ་དུ་ཁྲ་རབ་རབ་ཀྱི་སྣང་བརྙན་ཤར། མོའི་གླུ་དབྱངས་ཇེ་དམའ་ནས་ཇེ་དམར་ཕྱིན་པ་དང་ཅི་ཞིག་གིས་མོའི་མགྲིན་པ་བརྣངས་ནས་དབུགས་འབྱིན་རྔུབ་དཀའ་བའི་ཚོར་སྣང་སྐྱེས།

མཚམས་དེར་བྱིའུ་ཆུང་འཇོལ་མོས་ཆེས་མཐའ་མའི་གླུ་དབྱངས་ཤིན་ཏུ་དྲག་པོ་ཞིག་བླངས་པ་དང་། དངུལ་མདོག་གི་ཟླ་བས་དེ་ཐོས་ནས་སྐྱ་རེངས་ཤར་བའང་གཏིང་བརྗེད་དུ་སོང་སྟེ་མཁའ་དབྱིངས་སུ་ལུས་ཤིང། རྒྱ་སེ་དམར་པོས་དེ་གོ་ནས་ཚད་མེད་ཀྱི་དགའ་སྤྲོས་ལུས་པོ་ཧྲིལ་བོ་འདར་འདར་བྱས་ཏེ་ཞོགས་པའི་མཁའ་དབུགས་གྲང་མོའི་ནང་འདབ་མ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཕྱེ། ཨ་ཅེ་བྲག་ཅ་ལྷ་མོས་དེ་རི་སྟེང་ན་ཆགས་པའི་མུ་མན་གྱི་བྲག་ཕུག་ཏུ་ཁྱེར་ནས། གཉིད་དུ་ཡུར་བའི་ལུག་རྫི་རྣམས་རྨི་ལམ་གྱི་ཞིང་ཁམས་ལས་དཀྲོགས། བྱིའུ་ཆུང་འཇོལ་མོའི་ཆེས་མཐའ་མའི་གླུ་དབྱངས་དེ་རྒྱུགས་ཆུའི་འདམ་རྩྭ་རིང་པོའི་གསེང་ནས་གཡེངས་ཏེ་བཞུར་བ་དང་། རྒྱུགས་ཆུས་དེའི་བསླབ་བྱའི་གཏམ་རྒྱུད་མཐའ་མེད་རྒྱ་མཚོ་ལ་ཁུར་སོང་།

མཚམས་དེར་སྡོང་བོ་ཡིས་ལྟོས་དང་ལྟོས་དང་། ད་ནི་རྒྱ་སེ་མེ་ཏོག་ཚར་སོང་ཞེས་སྨྲས་མོད། འོན་ཀྱང་བྱིའུ་ཆུུང་འཇོལ་མོས་ལན་མ་སྟེར། རྒྱུ་མཚན་ནི་མོ་སྙིང་ལ་ཚེར་མ་ཟུག་སྟེ་རྩྭ་རིང་པོ་དག་གི་གསེང་དུ་འགྱེལ་ནས་ཤི་ཚར་འདུག་པས་རེད།

དེའི་ཉིན་གུང་སློབ་མས་སྒེའུ་ཁུང་ཕྱེ་ནས་ཕྱི་ལ་བལྟས་པ་དང་ཧང་སང་བའི་གདངས་ཀྱིས་འདི་ལྟར་སྨྲས་སོ། ཨ་ཙི། འདི་འདྲའི་ལམ་འགྲོ་ཡག་པོ་ཞིག་ཡོང་བ་ཅི་ཡིན་ནམ། འདིར་རྒྱ་སེ་དམར་པོ་ཞིག་མཆི། བདག་གི་ཚེ་གང་བོར་འདི་ལྟ་བའི་རྒྱ་སེ་ཞིག་མཐོང་མ་མྱོང་། འདི་ནི་ཧ་ཅང་མཛེས་ཤིང་ལྟ་ན་སྡུག་པ་ཞིག་རེད་འདུག་པས་འདི་ལ་ལཱ་ཏིན་གྱི་མིང་རིང་པོ་ཞིག་ལྡན་པ་ཐེ་ཚོམ་མེད། ཁོས་དེ་ལྟར་སྨྲས་རྟིང་ལུས་པོ་མར་ཁེན་ནས་རྒྱ་སེ་དེ་བཏོགས།

དེ་ནས་ཁོས་མགོ་ལ་ཞྭ་མོ་གྱོན་པ་དང་ལག་ཏུ་རྒྱ་སེ་དེ་ཐོགས་ནས་དགེ་རྒན་ཆེན་མོའི་སྡོད་ཁང་ཕྱོགས་སུ་ཡར་བརྒྱུགས།

དགེ་རྒན་ཆེན་མོའི་བུ་མོ་དེ་སྒོ་ལམ་ན་སྐོར་རུ་ལ་དར་སྐུད་དཀྲི་བཞིན་བསྡད་འདུག་པ་དང་། མོའི་ཁྱི་ཆུང་ཆུང་དེ་རྐང་པའི་མཚམས་སུ་ཉལ་འདུག

དེར་སློབ་མས་འདི་སྐད་སྨྲས་སོ།། ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱ་སེ་དམར་པོ་ཞིག་ཁྱེར་ཡོང་ན་བདག་དང་ལྷན་དུ་ཞབས་བྲོ་འཁྲབ་ཆོག་གསུངས་བྱུང་བ་ལྟར། འདིར་འཇིག་རྟེན་སྟེང་གི་རྒྱ་སེ་དམར་ཤོས་དེ་ཁྱེར་ཡོད། དོ་ནུབ་ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱ་སེ་འདི་སྙིང་གི་འགྲམ་དུ་སྦྱར་ཏེ། ངེད་གཉིས་ལྷན་དུ་ཞབས་བྲོ་ལ་རོལ་དུས་མེ་ཏོག་འདིས་བདག་ཁྱེད་ལ་ཇི་འདྲའི་དགའ་བ་བརྗོད་ངེས།

ཡིན་ན་ཡང་བུ་མོ་དེས་ངོ་གདོང་བསྙེར་ཏེ་ལན་འདི་ལྟར་བཏབ་བོ། ངས་བལྟས་ན་མེ་ཏོག་དེ་ངའི་གྱོན་ཆས་དང་འཚམ་པོ་མི་འདུག མ་ཟད་མགྲོན་གཉེར་ཆེན་མོའི་ཚ་བོས་ང་ལ་ནོར་བུའི་རྒྱན་ཆ་དངོས་འགའ་བསྐུར་བྱུང་ལ། རྩི་ཤིང་མེ་ཏོག་ལས་ནོར་བུའི་རྒྱན་ཆ་ལྡབ་ཀྱིས་རིན་གོང་ཆེ་བ་ཤེས་གསལ་ལྟར་རེད།

སློབ་མས་དེ་ཐོས་རྗེས་ཁྲོ་བའི་གདངས་ཀྱིས་ཁྱོད་ནི་ཅི་འདྲའི་བཟང་ངན་མི་ཤེས་པ་ཞིག་རེད་ཨང་ཞེས་སྨྲས་ནས། རྒྱ་སེ་སྲང་ལམ་དུ་གཡུགས་པས་དེ་ཆུ་རྐའི་ནང་ཟག་པ་དང་ཤིང་རྟ་འཁོར་ལོ་ཞིག་གི་འཁོར་ལོས་བརྫིས་སོང་།

དེ་ལ་བུ་མོས་བཤད་པ། བཟང་ངན་མི་ཤེས་པ་ཟེར་རམ། ངས་ཁྱོད་ལ་བཤད་ཆོག ཁྱོད་ནི་གུས་ཞབས་མི་ཤེས་མཁན་ཞིག་རེད། མ་གཞི་ཁྱོད་སུ་རེད་དམ། སྤྲང་སློབ་ཞིག་རེད། ཁྱོད་ལ་མཐའ་ན་མགྲོན་གཉེར་ཆེན་མོའི་ཚ་བོ་ལྟར་ལྷམ་སྒྲོག་བྱེད་དངུལ་གྱི་ཚབ་ཙེ་ཞིག་ཀྱང་ཡོད་རྒྱུ་མ་རེད་སེམས། མོས་དེ་ལྟར་བཤད་རྟིང་སྐུབ་སྟེགས་ཐོག་ནས་ཡར་ལངས་ཏེ་ཁང་པའི་ནང་འཛུལ་སོང་།

སློབ་མ་དེས་ཕར་འགྲོ་ཞོར་འདི་ལྟར་བརྗོད་དོ། བརྩེ་དུངས་ནི་ཅི་འདྲའི་ཆོ་མེད་པ་ཞིག་རེད་ཨང་། དེ་ལ་གཏན་ཚིགས་ཀྱི་ཕན་ཐོགས་ཀྱི་ཕྱེད་ཀ་ཙམ་ཡང་མ་མཆིས་ཏེ། དེས་ཅི་ཡང་ཁུངས་སྐྱེལ་མི་ཐུབ་ལ།

རྟག་ཏུ་འབྱུང་མི་སྲིད་པའི་དོན་དག་ཅིག་རྗོད་ཀྱིན་འདུག་པ་དང་། སྐྱེས་བོ་ཞིག་དངོས་ཡོད་མ་ཡིན་པའི་དོན་ལ་ཡིད་ཆེས་སུ་འཇུག་གི་འདུག དོན་དངོས་ཐོག དེ་ནི་དངོས་ཡོད་དང་མི་འཚམ་པ་དང་དུས་རབས་འདིར་དངོས་ཡོད་དང་འཚམ་པར་བྱེད་རྒྱུ་ནི་ཡོད་ཚད་ཀྱི་ཡོད་ཚད་ཡིན་པས། ང་ཕྱིར་མཚན་ཉིད་རིག་པ་ལ་སོང་ནས་ཚད་མ་རིག་པ་སྦྱང་གི་ཡིན།

དེ་བས་ཁོ་ཕྱིར་ཁང་པའི་ནང་དུ་ལོག་པ་དང་། ཐལ་དྲེག་ཆགས་པའི་དེབ་མཐུག་པོ་ཞིག་མར་དྲུད་དེ་ཀློག་འགོ་བརྩམས་སོ།།

# The Nightingale and the Rose

'She said that she would dance with me if I brought her red roses,' cried the young Student; 'but in all my garden there is no red rose.'

From her nest in the holm-oak tree the Nightingale heard him, and she looked out through the leaves, and wondered.

'No red rose in all my garden!' he cried, and his beautiful eyes filled with tears. 'Ah, on what little things does happiness depend! I have read all that the wise men have written, and all the secrets of philosophy are mine, yet for want of a red rose is my life made wretched.'

'Here at last is a true lover,' said the Nightingale. 'Night after night have I sung of him, though I knew him not: night after night have I told his story to the stars, and now I see him. His hair is dark as the hyacinth-blossom, and his lips are red as the rose of his desire; but passion has made his lace like pale Ivory, and sorrow has set her seal upon his brow.'

'The Prince gives a ball to-morrow night,' murmured the young Student, 'and my love will be of the company. If I bring her a red rose she will dance with me till dawn. If I bring her a red rose, I shall hold her in my arms, and she will lean her head upon my shoulder, and her hand will be clasped in mine. But there is no red rose in my garden, so I shall sit lonely, and she will pass me by. She will have no heed of me, and my heart will break.'

'Here indeed is the true lover,' said the Nightingale. 'What I sing of he suffers: what is joy to me, to him is pain. Surely Love is a wonderful thing. It is more precious than emeralds, and dearer than fine opals. Pearls and pomegranates cannot buy it, nor is it set forth in the market-place. it may not be purchased of the merchants, 'or can it be weighed out in the balance for gold.'

< 2 >

'The musicians will sit in their gallery,' said the young Student, 'and play upon their stringed instruments, and my love will dance to the sound of the harp and the violin. She will dance so lightly that her feet will not touch the floor, and the courtiers in their gay dresses will throng round her. But with me she will not dance, for I have no red rose to give her;' and he flung himself down on the grass, and buried his face in his hands, and wept.

'Why is he weeping?' asked a little Green Lizard, as he ran past him with his tail in the air.

'Why, indeed?' said a Butterfly, who was fluttering about after a sunbeam.

'Why, indeed?' whispered a Daisy to his neighbour, in a soft, low voice.

'He is weeping for a red rose,' said the Nightingale.

'For a red rose!' they cried; 'how very ridiculous!' and the little Lizard, who was something of a cynic, laughed outright.

But the Nightingale understood the secret of the Student's sorrow, and she sat silent in the oak-tree, and thought about the mystery of Love.

Suddenly she spread her brown wings for flight, and soared into the air. She passed through the grove like a shadow, and like a shadow she sailed across the garden.

In the centre of the grass-plot was standing a beautiful Rose-tree, and when she saw it, she flew over to it, and lit upon a spray.

'Give me a red rose,' she cried, 'and I will sing you my sweetest song.'

But the Tree shook its head.

'My roses are white,' it answered; 'as white as the foam of the sea, and whiter than the snow upon the mountain. But go to my brother who grows round the old sun-dial, and perhaps he will give you what you want.'

< 3 >

So the Nightingale flew over to the Rose-tree that was growing round the old sun-dial.

'Give me a red rose,' she cried, 'and I will sing you my sweetest song.'

But the Tree shook its head.

'My roses are yellow,' it answered; 'as yellow as the hair of the mermaiden who sits upon an amber throne, and yellower than the daffodil that blooms in the meadow before the mower comes with his scythe. But go to my brother who grows beneath the Student's window, and perhaps he will give you what you want.'

So the Nightingale flew over to the Rose-tree that was growing beneath the Student's window.

'Give me a red rose,' she cried, 'and I will sing you my sweetest song.'

But the Tree shook its head.

'My roses are red,' it answered, 'as red as the feet of the dove, and redder than the great fans of coral that wave and wave in the ocean-cavern. But the winter has chilled my veins, and the frost has nipped my buds, and the storm has broken my branches, and I shall have no roses at all this year.'

'One red rose is all I want,' cried the Nightingale, 'only one red rose! Is there no way by which I can get it?'

'There is a way,' answered the Tree; 'but it is so terrible that I dare not tell it to you.'

'Tell it to me,' said the Nightingale, 'I am not afraid.'

'If you want a red rose,' said the Tree, 'you must build it out of music by moonlight, and stain it with your own heart's-blood. You must sing to me with your breast against a thorn. All night long you must sing to me, and the thorn must pierce your heart, and your life-blood must flow into my veins, and become mine.'

< 4 >

'Death is a great price to pay for a red rose,' cried the Nightingale, 'and Life is very dear to all. It is pleasant to sit in the green wood, and to watch the Sun in his chariot of gold, and the Moon in her chariot of pearl. Sweet is the scent of the hawthorn, and sweet are the bluebells that hide in the valley, and the heather that blows on the hill. Yet Love is better than Life, and what is the heart of a bird compared to the heart of a man?'

So she spread her brown wings for flight, and soared into the air. She swept over the garden like a shadow, and like a shadow she sailed through the grove.

The young Student was still lying on the grass, where she had left him, and the tears were not yet dry in his beautiful eyes.

'Be happy,' cried the Nightingale, 'be happy; you shall have your red rose. I will build it out of music by moonlight, and stain it with my own heart's-blood. All that I ask of you in return is that you will be a true lover, for Love is wiser than Philosophy, though she is wise, and mightier than Power, though he is mighty. Flame-coloured are his wings, and coloured like flame is his body. His lips are sweet as honey, and his breath is like frankincense.'

The Student looked up from the grass, and listened, but he could not understand what the Nightingale was saying to him, for he only knew the things that are written down in books.

But the Oak-tree understood, and felt sad, for he was very fond of the little Nightingale who had built her nest in his branches.

'Sing me one last song,' he whispered; 'I shall feel very lonely when you are gone.'

So the Nightingale sang to the Oak-tree, and her voice was like water bubbling from a silver jar.

< 5 >

When she had finished her song the Student got lip, and pulled a note-book and a lead-pencil out of his pocket.

'She has form,' he said to himself, as he walked away through the grove - 'that cannot be denied to her; but has she got feeling? I am afraid not. In fact, she is like most artists; she is all style, without any sincerity. She would not sacrifice herself for others. She thinks merely of music, and everybody knows that the arts are selfish. Still, it must be admitted that she has some beautiful notes in her voice. What a pity it is that they do not mean anything, or do any practical good.' And he went into his room, and lay down on his little pallet-bed, and began to think of his love; and, after a time, he fell asleep.

And when the Moon shone in the heavens the Nightingale flew to the Rose-tree, and set her breast against the thorn. All night long she sang with her breast against the thorn, and the cold crystal Moon leaned down and listened. All night long she sang, and the thorn went deeper and deeper into her breast, and her life-blood ebbed away from her.

She sang first of the birth of love in the heart of a boy and a girl. And on the topmost spray of the Rose-tree there blossomed a marvellous rose, petal following petal, as song followed song. Yale was it, at first, as the mist that hangs over the river - pale as the feet of the morning, and silver as the wings of the dawn. As the shadow of a rose in a mirror of silver, as the shadow of a rose in a water-pool, so was the rose that blossomed on the topmost spray of the Tree.

But the Tree cried to the Nightingale to press closer against the thorn. 'Press closer, little Nightingale,' cried the Tree, 'or the Day will come before the rose is finished.'

So the Nightingale pressed closer against the thorn, and louder and louder grew her song, for she sang of the birth of passion in the soul of a man and a maid.

< 6 >

And a delicate flush of pink came into the leaves of the rose, like the flush in the face of the bridegroom when he kisses the lips of the bride. But the thorn had not yet reached her heart, so the rose's heart remained white, for only a Nightingale's heart's-blood can crimson the heart of a rose.

And the Tree cried to the Nightingale to press closer against the thorn. 'Press closer, little Nightingale,' cried the Tree, 'or the Day will come before the rose is finished.'

So the Nightingale pressed closer against the thorn, and the thorn touched her heart, and a fierce pang of pain shot through her. Bitter, bitter was the pain, and wilder and wilder grew her song, for she sang of the Love that is perfected by Death, of the Love that dies not in the tomb.

And the marvellous rose became crimson, like the rose of the eastern sky. Crimson was the girdle of petals, and crimson as a ruby was the heart.

But the Nightingale's voice grew fainter, and her little wings began to beat, and a film came over her eyes. Fainter and fainter grew her song, and she felt something choking her in her throat.

Then she gave one last burst of music. The white Moon heard it, and she forgot the dawn, and lingered on in the sky. The red rose heard it, and it trembled all over with ecstasy, and opened its petals to the cold morning air. Echo bore it to her purple cavern in the hills, and woke the sleeping shepherds from their dreams. It floated through the reeds of the river, and they carried its message to the sea.

'Look, look!' cried the Tree, 'the rose is finished now;' but the Nightingale made no answer, for she was lying dead in the long grass, with the thorn in her heart.

And at noon the Student opened his window and looked out.

< 7 >

'Why, what a wonderful piece of luck! he cried; 'here is a red rose! I have never seen any rose like it in all my life. It is so beautiful that I am sure it has a long Latin name;' and he leaned down and plucked it.

Then he put on his hat, and ran up to the Professor's house with the rose in his hand.

The daughter of the Professor was sitting in the doorway winding blue silk on a reel, and her little dog was lying at her feet.

'You said that you would dance with me if I brought you a red rose,' cried the Student. Here is the reddest rose in all the world. You will wear it to-night next your heart, and as we dance together it will tell you how I love you.'

But the girl frowned.

'I am afraid it will not go with my dress,' she answered; 'and, besides, the Chamberlain's nephew has sent me some real jewels, and everybody knows that jewels cost far more than flowers.'

'Well, upon my word, you are very ungrateful,' said the Student angrily; and he threw the rose into the street, where it fell into the gutter, and a cart-wheel went over it.

'Ungrateful!' said the girl. 'I tell you what, you are very rude; and, after all, who are you? Only a Student. Why, I don't believe you have even got silver buckles to your shoes as the Chamberlain's nephew has;' and she got up from her chair and went into the house.

'What a silly thing Love is,' said the Student as he walked away. 'It is not half as useful as Logic, for it does not prove anything, and it is always telling one of things that are not going to happen, and making one believe things that are not true. In fact, it is quite unpractical, and, as in this age to be practical is everything, I shall go back to Philosophy and study Metaphysics.'

< 8 >

So he returned to his room and pulled out a great dusty book, and began to read.

# བདག་གིས་རྨོ་བོ་ལགས་ལ་ཀློག་ཁྲིད་ཚུལ།

## སོས་དྷ་མར་ཏྲིས (Sudha Murty) བརྩམས།

## རང་ཐར་གྱིས་བསྒྱུར།

ང་རང་ལོ་ངོ་བཅུ་གཉིས་ཙམ་ལ་སོན་པའི་བུ་མོ་ཞིག་ཡིན་དུས། སྤོ་བོ་ལགས་དང་རྨོ་བོ་ལགས་གཉིས་ཀྱི་གང་དུ་ཁཱ་ན་ཏྲི་ཀ་ཡི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཆགས་པའི་གྲོང་གསེབ་ཅིག་ཏུ་འདུག་མྱོང་ཡོད། སྐབས་དེ་དུས་འགྲིམ་འགྲུལ་ལམ་ཁ་ཧ་ཅང་ལེགས་པོ་མེད་སྟབས། ང་ཚོ་ལ་ཞོགས་པའི་ཚགས་ཤོག་ཉིན་གུང་གཞི་ནས་རག་པ་དང་། བདུན་རེའི་དུས་དེབ་ཀྱང་ཉིན་གཅིག་རྗེས་སུ་ལུས་ནས་འབྱོར་གི་ཡོད། ང་ཚོ་ཚང་མས་རེ་བ་ཆེན་པོས་ཚགས་ཤོག་དང་། བདུན་རེའི་དུས་དེབ།ད་རུང་སྦྲག་ཁང་གི་ཅ་དངོས་བཅས་ཁུར་ནས་ཡོང་བའི་སྤྱི་སྤྱོད་རླངས་དེར་སྒུག་མྱོང་།

སྐབས་དེ་དུས་ཊཱ་ཝི་ནཱ (Triveni) ནི་ཁཱ་ན་ཏྲི་ཀའི་སྐད་ཡིག་ནང་རྩོམ་འབྲི་མཁན་སྐད་གྲགས་ཆེ་ཤོས་ཤིག་ཡིན་པ་དང་། མོའི་རྩོམ་གཤིས་དེ་གོ་བདེ་ཞིང་ཤིན་ཏུ་སེམས་ལ་ཟུག་པོ་ཞིག་ཡོད། ཁོང་གི་སྒྲུང་གཏམ་དག་གི་ནང་རྒྱུན་པར་སྐྱེ་བོ་དཀྱུས་མ་ཚོའི་འཚོ་བའི་ཁྲོད་ཀྱི་རྙོག་འཛིང་ཆེ་བའི་སེམས་ཀྱི་དཀའ་སྡུག་བརྗོད་ཅིང་། རྟག་ཏུ་ཡིད་དབང་འཕྲོག་འཆོར་བ་ཞིག་ཡོད། ཡིན་ན་ཡང་། ཁཱ་ན་ཏྲི་ཀའི་རྩོམ་རིག་གི་བསོད་ནམས་ཀྱིས་མ་ལྕོགས་པས། ཁོང་དགུང་ལོ་ཤིན་ཏུ་ཆུང་ཆུང་སྐབས་ནས་སྐུ་གཤེགས་པ་རེད། ད་ལྟ་མི་ལོ་བཞི་ཅུ་འདས་པའི་རྗེས་སུ་ཡང་མི་རྣམས་ཀྱིས་མུ་མཐུད་ཁོང་གི་སྒྲུང་རིང་དག་ལ་དགའ་མོས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

ཁོང་གི་སྒྲུང་རིང་དག་གི་ཁྲོད་ནས <<ཝ་ར་ཎཱ་སིའི་གནས་སྐོར>> ཞེས་པ་དེ་སྐབས་དེར་ཁཱ་ན་ཏྲི་ཀའི་བདུན་རེའི་དུས་དེབ“ཀརྨ་ཝར”ནང་མུ་འགོད་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། དེ་ནི་རྒན་མོ་ཞིག་གནས་མཆོག་ཝ་ར་ཎཱ་སིར་འགྲོ་བའི་འདུན་པ་དྲག་པོའི་སྐོར་བརྗོད་པའི་གཏམ་རྒྱུད་ཅིག་རེད། ཧིན་དྷུ་བ་ཕལ་ཆེ་བས་ཝ་ར་ཎཱ་སིར་གནས་སྐོར་དུ་ཕྱིན་ནས་ལྷ་ཆེན་དབང་ཕྱུག་ཆེན་མོར་ཕྱག་མཆོད་འབུལ་བ་དེ་མཐར་ཐུག་གི་དགེ་གསོག་སྡིག་སྦྱོང་དུ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་པ་ལྟར། གཏམ་རྒྱུད་དེའི་ནང་གི་རྒན་མོ་ཡང་དེ་ལས་མ་འདས་ཤིང་། མོས་གནས་དེར་འགྲོ་བའི་ཆེད་དུ་དཀའ་སྡུག་མྱོང་བ་རྣམས་བསྟན་ཡོད། གཏམ་རྒྱུད་དེའི་ནང་ད་རུང་ཕ་མ་མེད་པའི་བུ་མོ་ན་ཆུང་ཞིག་ཀྱང་ཡོད་ཅིང་། མོ་བརྩེ་བའི་ནང་ལྷུང་ཡང་གཉེན་སྟོན་བྱེད་སྤྱད་ཀྱི་སྒོར་མོ་མེད། མཇུག་མཐར་རྒན་མོ་དེས་ཝ་ར་ཎཱ་སིར་གནས་སྐོར་དུ་འགྲོ་རྒྱུ་བཞག་ནས་སྒོར་མོ་བསགས་པ་ཐམས་ཅད་སྦྱིན་པ་གཏོང་། མོས“དྭ་ཕྲུག་འདིའི་བདེ་སྐྱིད་ཝ་ར་ཎཱ་སིར་ལྷ་ཆེན་དབང་ཕྱུག་ལ་ཕྱག་མཆོད་འབུལ་རྒྱུ་ལས་གལ་འགངས་ཆེ་བ་ཡོད”ཅེས་བརྗོད།

བདག་གི་རྨོ་བོ་ཁུ་རུ་ཤཱི་ཏྲི་ཏྲ་སློབ་གྲྭར་གཏན་ནས་འགྲོ་མྱོང་མེད་སྟབས། མོས་ཡི་གེ་ཀློག་ཚུལ་མི་མཁྱེན། བདུན་རེའི་དུས་དེབ་དེ་རྟག་ཏུ་རེས་གཟའ་ལྷག་པར་འབྱོར་བ་དང་། བདག་གིས་ཁོང་ལ་གཏམ་རྒྱུད་དེའི་ལེའུ་མཇུག་མ་དེ་ཀློག་གི་ཡོད། སྐབས་དེར་ཁོང་གིས་སོ་སོའི་ལས་དོན་ཐམས་ཅད་བརྗེད་དེ་དོ་སྣང་ཡོད་ཚད་ཀྱིས་གཏམ་རྒྱུད་ལ་ཉན་པ་དང་། རྗེས་སུ་ལེའུ་ཧྲིལ་པོ་བསྐྱར་དུ་བརྗོད་ཐུབ། བདག་གི་རྨོ་བོ་ལགས་ཀྱང་ཝ་ར་ཎཱ་སིར་ཕེབས་མྱོང་མེད་པ་དང་། ཁོང་གིས་རང་ཉིད་གཏམ་རྒྱུད་དེའི་ཁྲོད་ཀྱི་མི་སྣ་དང་མཚུངས་པའི་ངོས་འཛིན་གནང་གི་ཡོད། དེ་བས་གཏམ་རྒྱུད་ནང་གི་“དེའི་རྗེས་ཅི་བྱུང་གནས་ཚུལ”ཤེས་རྒྱུར་བྲེལ་མཁན་མོ་ལས་ལྷག་པ་སུ་གཅིག་ཀྱང་མ་མཆིས་པ་དང་། ང་ལ་མུ་འགོད་བརྩམས་སྒྲུང་དེའི་མཇུག་སྐྱོང་དགོས་པའི་ཨུ་ཚུགས་མཐའ་སྐྱེལ་གནང་།

<<ཝ་ར་ཎཱ་སིའི་གནས་སྐོར>>ནང་གི་དེའི་རྗེས་ཅི་བྱུང་གནས་ཚུལ་མཁྱེན་རྗེས། ཁོང་སོ་སོའི་གྲོགས་པོ་རྣམས་ཡོད་སའི་ལྷ་ཁང་གི་སྒོ་རྭའི་ནང་ཕེབས་པ་དང་། ང་ཚོ་བྱིས་པ་ཚོའང་དེར་འཛོམས་ནས་གབ་རྩེད་ལ་རོལ་གྱི་ཡོད། ཁོང་གིས་གྲོགས་པོ་ཚོ་དང་ལྷན་དུ་གཏམ་རྒྱུད་ཀྱི་ལེའུ་གསར་ཤོས་སྐོར་བགྲོ་གླེང་བྱེད་ཀྱི་རེད། སྐབས་དེ་དུས་ངས་གཏམ་རྒྱུད་དེའི་སྐོར་ལ་བགྲོ་གླེང་དེ་འདྲའི་མང་པོ་ཞིག་ཡོང་བའི་རྒྱུ་མཚན་གཏན་ནས་མ་རྟོགས།

ཐེངས་ཤིག་ལ་ང་རང་སྤུན་མཆེད་ཚོ་དང་ལྷན་དུ་ཉེ་འཁོར་གྱི་གྲོང་པའི་ནང་བསྡུས་པའི་གཉེན་སྟོན་ཞིག་ལ་ཕྱིན། སྐབས་དེ་དུས་གཉེན་སྟོན་ནི་དུས་སྟོན་ཆེན་པོ་ཞིག་རེད་ལ། ང་ཚོ་བྱིས་པ་རྣམས་ཧ་ཅང་སྐྱིད་པོ་བྱུང་། ང་ཚོས་ཟ་མ་ཟ་བ་དང་མཚམས་མེད་པར་རྩེད་འཇོ་ལ་རོལ་ནས་རང་དབང་ལ་ལོངས་སུ་སྤྱད། རྒྱུ་མཚན་ནི་མི་རྒན་ཐམས་ཅད་བྲེལ་བས་ཁེངས་ནས་ཡོད། ང་རང་དེར་ཉིན་གཉིས་ལ་འདུག་པར་ཕྱིན་རུང་། བདུན་ཕྲག་གཅིག་ལ་ལུས་སོང་།

ང་རང་ཕྱིར་སོ་སོའི་གྲོང་ཚོར་ཐོན་པ་ན། ངས་རྨོ་བོ་ལགས་མཆི་མ་གཏོང་བཞིན་པ་མཐོང་། དེར་ང་རང་ཧ་ལས་ཧོན་ཐོར་སོང་། རྒྱུ་མཚན་ནི་ངས་རྨོ་བོ་ལགས་ཤུམ་པ་གཏན་ནས་མཐོང་མྱོང་མེད་པས་རེད། ཐ་ན་ཆེས་དཀའ་སྡུག་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་གནས་སྟངས་ཁྲོད་དུའང་ཁོང་གཏན་ནས་ཤུམ་མྱོང་མེད། གནས་ཚུལ་ཅི་ཞིག་ལྷགས་པ་ཡིན་ནམ། ང་རང་སེམས་ཁྲལ་ལངས་སོང་།

“ཨ་བཱ། གནས་ཚུལ་འདྲ་ལྷག་མ་སོང་ངམ། ཁྱེད་ལ་སྐྱོན་ཆག་འདྲ་བྱུང་མ་སོང་ངམ།”

ངས་ཁོང་ལ་ཨ་བཱ་ཞེས་འབོད་ཀྱི་ཡོད་ལ། ཁཱ་ན་ཏྲི་ཀའི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་པའི་སྐད་ཡིག་ནང་དེའི་གོ་དོན་ནི་ཨ་མ་རེད།

ཁོང་གིས་དབུ་གཡུགས་པ་ལས་ལན་མ་བྱིན། ངས་དེའི་དོན་མ་རྟོགས་པ་དང་དེ་ནས་དེའི་སྐོར་བརྗེེད་སོང་། དགོང་ཟས་ཟོས་རྗེས། མཚན་མོར་ངེད་གཉིས་ཐོགས་མེད་པའི་བར་ཁྱམས་སུ་ཉལ་ནས་ཡོད། དེ་ནི་དབྱར་ཁའི་མཚན་མོ་ཞིག་རེད་ལ་ཉ་གང་ཟླ་བ་མཁའ་དབྱིངས་སུ་འཛུམ་ནས་འདུག ཨ་བཱ་ཚུར་ཡོང་ནས་ངའི་གམ་དུ་ཙོག་པ་དང་། མོའི་བྱམས་བརྩེའི་ཕྱག་གིས་ངའི་དཔྲལ་བར་བྱིལ་བྱིལ་གནང་བྱུང་། ངས་ཁོང་གིས་ང་ལ་ཅི་ཞིག་གསུང་འདོད་པ་ཤེས་པས། “ཅི་ཞིག་བྱུང་སོང་ངམ”ཞེས་དྲིས།

“ང་རང་བུ་མོ་ཆུང་ཆུང་ཞིག་ཡིན་པའི་སྐབས་སུ་ངའི་ཨ་མ་མེད་པར་གྱུར་བ་དང་། ང་ལ་ལྟ་སྐྱོང་སློབ་གསོ་བྱེད་མཁན་སུ་གཅིག་ཀྱང་མེད། ངའི་ཨ་ཕ་ནི་བྲེལ་བས་ཁེངས་པའི་སྐྱེས་པ་རེད་ལ། ཁོས་སླར་ཡང་གཉེན་སྒྲིག་བྱས་སོང་། སྐབས་དེ་དུས་མི་རྣམས་ཀྱིས་བུ་མོའི་སློབ་གསོ་གལ་ཆེན་དུ་མི་འཛིན་པས། ང་རང་གཏན་ནས་སློབ་གྲྭར་འགྲོ་མྱོང་མེད། ང་རང་ཤིན་ཏུ་ཆུང་ཆུང་སྐབས་ནས་གཉེན་སྒྲིག་བྱས་ཏེ་བྱིས་པ་སྐྱེས་པ་དང་ཧ་ཅང་བྲེལ་བ་ཅན་དུ་གྱུར་སོང་། དེ་ནས་ང་ལ་ཚ་བོ་དང་ཚ་མོ་བྱུང་བ་དང་། ཁྱོད་ཚོའི་ཆེད་དུ་ཁ་ཟས་བཟོ་བ་དང་སྦྱིན་སྐབས་རྟག་ཏུ་སེམས་པ་བདེ་སྐྱིད་ཀྱིས་ཁེངས་འགྲོ། མཚམས་རེར་ང་རང་སློབ་གྲྭར་མ་ཕྱིན་པ་དེར་གནོང་འགྱོད་སྐྱེ་མྱོང་། དེ་བས་ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་བུ་ཚ་རྣམས་སློབ་སྦྱོང་ཡག་པོ་བྱེད་དུ་བཅུག་པ་ཡིན་་་།”

ངས་ནམ་ཕྱེད་དེར་ལོ་ན་དྲུག་ཅུ་རེ་གཉིས་ལ་ཕེབས་པའི་རྨོ་བོ་ལགས་ཀྱིས་ལོ་ན་བཅུ་གཉིས་ལས་མ་སོན་པའི་ང་ལ་ཁོང་གི་མི་ཚེའི་གཏམ་རྒྱུད་གསུང་དགོས་པའི་རྒྱུ་མཚན་རྟོགས་མ་ཐུབ། ཡིན་ན་ཡང་། ངས་རང་ཉིད་ཁོང་ལ་བརྩེ་བ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་དང་། ཁོང་གིས་དེ་ལྟར་ང་ལ་གསུང་མོལ་གནང་བར་ཏན་ཏན་རྒྱུ་མཚན་ཞིག་ཡོད་པ་ཤེས་སོང་། ངས་ཁོང་གི་ཞལ་ལ་བལྟས་པ་ན། དེ་ནི་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་མནར་ཞིང་སྤྱན་ཟུང་མཆི་མས་ཁེངས་འདུག རྒྱུན་པར་ཁོང་ནི་རྟག་ཏུ་འཛུམ་དམུལ་དམུལ་ཡོད་པའི་བུད་མེད་མཐོང་ན་འདོད་པ་ཞིག་རེད། ངས་ད་ལྟ་ཡང་ཁོང་གི་སྐབས་དེའི་སེམས་སྡུག་གིས་མནར་བའི་རྣམ་འགྱུར་དེ་བརྗེད་མི་ཐུབ། ང་རང་ཕར་ཡོ་ནས་ཁོང་གི་ཕྱག་ནས་འཇུས་པ་ཡིན།

“ཨ་བཱ། ཁྱོད་མ་ཤུམ་དང་། གནས་ཚུལ་ཅི་ཞིག་ལྷགས་སོང་། ངས་ཁྱོད་ལ་རོགས་བྱེད་ཐུབ་པ་འདྲ་འདུག་གམ།”

“འདུག ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་རོགས་བྱེད་དགོས་འདུག ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་གསལ་ལྟར། ཁྱོད་ཕར་ཕྱིན་རྗེས་དུས་དེབ་སྔར་རྒྱུན་ལྟར་འབྱོར་བྱུང་། ངས་དུས་དེབ་ཀྱི་ཁ་ཕྱེ་བ་ན། <<ཝ་ར་ཎཱ་སིའི་གནས་སྐོར>>ནང་ཡོད་པའི་འདྲ་པར་དག་མཐོང་བ་ལས་དེར་བྲིས་པའི་ཚིག་འབྲུ་གཅིག་ཀྱང་མ་རྟོགས། ཐེངས་གྲངས་མེད་ལ་ངས་ལག་པས་ཤོག་ངོས་སུ་བྱིལ་བྱིལ་བྱས་ཏེ་དེར་ཅི་ཞིག་བྲིས་པའི་དོན་རྟོགས་ན་ཅི་མ་རུང་དྲན། ཡིན་ན་ཡང་། དེ་ནི་ཡོང་མི་སྲིད་པ་ཞིག་ཡིན་པ་ཤེས་སོང་། ང་རང་སྒྲུང་དེ་ཀློག་ཐུབ་པའི་ཤེས་ཚད་ཅན་ཞིག་ཡིན་ན་ཅི་འདྲའི་དགའ་བ་ལ་ཨང་། ངས་རེ་བ་ཆེན་པོས་ཁྱོད་ལོག་རྒྱུར་བསྒུགས་ནས་བསྡད། ངའི་སེམས་སུ་ཁྱོད་སྔ་ཙམ་ཡོང་ནས་ང་ལ་ཀློག་ངེས་དྲན་པ་མ་ཟད། ཐ་ན་གྲོང་ཚོའི་ནང་ཕྱིན་ནས་ཁྱོད་ལ་ཀློག་རོགས་ཞུ་བའི་བསམ་བློ་ཡང་འཁོར་བྱུང་། ངས་ང་ཚོའི་གྲོང་ཚོ་འདིའི་ནང་གི་མི་ཞིག་ལ་ཀློག་པའི་རེ་སྐུལ་ཞུས་ན་ཆོག་ཀྱང་དེ་ལྟར་བྱེད་རྒྱུར་ངོ་ཚ་བྱུང་། ང་ལ་རང་ཉིད་ཡོངས་སུ་གཞན་ལ་བརྟེན་ནས་ཡོད་པ་དང་ཤིན་ཏུ་ཉམ་ཐག་པའི་ཚོར་སྣང་ཞིག་སྐྱེས་བྱུང་། ང་ཚོ་ཕྱུག་པོ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་། རང་ཚོ་མི་ཟིན་མ་ཐུབ་ན་སྒོར་མོས་ཅི་ཞིག་ཕན་ནམ།”

ངས་ལན་ཅི་ཞིག་འདེབས་དགོས་མིན་མ་ཤེས་པ་དང་། ཨ་བཱས་མི་མཐུད་གསུངས་བྱུང་།

“ངས་སང་ཉིན་ནས་བཟུང་ཁཱ་ན་ཏྲི་ཀའི་དབྱངས་གསལ་སྦྱོང་བའི་ཐག་ཆོད་ཡོད་ལ། བརྩོན་འགྲུས་ཆེན་པོས་སྦྱོང་རྒྱུ་ཡིན། ངས་ཟླ་ཤལ་དུས་ཆེནགྱི་དབྱངས་ཅན་མ་མཆོད་འབུལ་ཉིན་དེ་མཐའ་མའི་དམིགས་ཚད་དུ་བཟུང་ཡོད། ཉིན་དེར་ངས་གཞན་ལ་མ་བརྟེན་པར་བརྩམས་སྒྲུང་ཀློག་ཐུབ་ངེས། ང་ངོ་མ་རང་ཚོ་ཟིན་པ་ཞིག་བྱེད་འདོད་འདུག”

ངས་ཁོང་གི་ཞལ་རས་ལ་ཆོད་སེམས་ཀྱིས་ཁེངས་ཡོད་པ་མཐོང་བྱུང་། ཡིན་ན་ཡང་། ངས་ཁོང་ལ་ཁྲེལ་དགོད་བྱས་པ་ཡིན།

“ཨ་བཱ། ཁྱོད་ལོ་ན་དྲུག་ཅུ་རེ་གཉིས་ལ་ཐོན་པའི་སྐབས་འདིར་དབྱངས་གསལ་སྦྱོང་འདོད་ཟེར་རམ། ཁྱོད་ཀྱི་སྐྲ་ལོ་ཡོངས་རྫོགས་དཀར་པོ་རེད། ལག་པར་གཉེར་མས་གང་ཡོད། ཁྱོད་ཀྱིས་མིག་ཤེལ་གྱོན་དགོས་པ་དང་། ཐབ་ཚང་ནང་ལས་ཀ་ཧ་ཅང་མང་པོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་་་།” བདག་གི་བྱིས་བློས་རྒན་མོ་ཁོང་ལ་འཕྱ་སྨོད་བགྱིས་རུང་། ཁོང་གིས་འཛུམ་བསྟན་ནས་བཞུགས།

“ལས་དོན་བཟང་པོ་ཞིག་གི་ཆེད་དུ་ཆོད་སེམས་བརྟན་པོས་འབད་བརྩོན་བྱས་ན། རང་ཉིད་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་ཐུབ། ངས་གཞན་ཚང་མ་ལས་ལྷག་པའི་འབད་བརྩོན་བྱས་ཏེ་སྦྱོང་ཐག་ཆོད་ཡིན། ཤེས་བྱ་ཡོན་ཏན་སློབ་པར་ལོ་ཡི་ཚད་བཀག་མེད།”

ཕྱི་ཉིན་ནས་བཟུང་ངས་སློབ་ཁྲིད་བྱེད་མགོ་བརྩམས་པ་ཡིན། ཨ་བཱ་ནི་ཁྱད་དུ་འཕགས་པའི་སློབ་མ་ཞིག་རེད་དེ། ཁོང་གིས་ནང་སྦྱོང་གནང་བའི་ཚད་དེ་ངོ་མ་ཧ་ལས་པ་ཞིག་རེད། ཁོང་གིས་བརྩོན་པ་ཆེན་པོས་ཡང་ཀློག་བསྐྱར་ཀློག་དང་། ཡང་འབྲི་བསྐྱར་སྐྱོར་གནང་སོང་། ང་རང་ཁོང་གི་དགེ་རྒན་གཅིག་པུ་དེ་རེད་ལ། ཁོང་ངའི་སློབ་མ་ཐོག་མ་དེ་རེད། སྐབས་དེ་དུས་ངས་རང་ཉིད་ཉིན་ཞིག་ལ་གློག་ཀླད་ཚན་རྩལ་གྱི་དགེ་རྒན་དུ་གྱུར་ནས་སློབ་མ་བརྒྱ་ཕྲག་མང་པོར་སློབ་ཁྲིད་བྱ་ངེས་པ་ག་ལ་རྟོགས།

དུས་རྒྱུན་ལྟར་ཟླ་ཤལ་དུས་ཆེན་བསླེབས་བྱུང་། ངས་གསང་བའི་ངང་སྐབས་དེར་དེབ་གཟུགས་སུ་དཔར་ཟིན་པའི<<ཝ་ར་ཎཱ་སིའི་གནས་སྐོར>>ཉོས་པ་ཡིན། རྨོ་བོ་ལགས་ཀྱིས་ང་རང་མཆོད་ཁང་དུ་བོས་ནས་རྐུབ་སྟེགས་ཤིག་གི་ཐོག་སྡོད་དུ་བཅུག་པ་མ་ཟད། དེ་ནས་ཁོང་གིས་རྒྱུན་ལྡན་མ་ཡིན་པ་ཞིག་གནང་བྱུང་། ཁོང་གིས་དབུ་མར་བསྒུར་ནས་ངའི་རྐང་པར་རེག་བྱུང་། ང་རང་ཧ་ལས་ཧོན་ཐོར་སོང་། རྒན་པ་ཚོས་གཞོན་པའི་རྐང་པར་གཏན་ནས་རེག་མི་སྲིད། ང་ཚོས་རྟག་ཏུ་དཀོན་མཆོག་དང་། དགེ་རྒན། རྒན་པ་ཚོའི་ཞབས་ལ་རེག་པ་དང་། དེ་ནི་གུས་བརྩིའི་མཚོན་རྟགས་ཤིག་རེད། དེ་ནི་ཁྱད་དུ་འཕགས་པའི་སྲོལ་རྒྱུན་ཞིག་ཡིན་རུང་། དེ་རིང་གོ་ལྡོག་པའི་གནས་ཚུལ་ཞིག་ལྷགས་པ་དང་། དེ་ནི་མ་རུང་བ་ཞིག་རེད།

དེ་ནས་ཁོང་གིས་འདི་ལྟར་གསུངས་བྱུང་། “ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་དགེ་རྒན་གྱི་ཞབས་ལ་རེག་པ་ལས་ཚ་མོའི་རྐང་པར་རེག་གི་མེད། དགེ་རྒན་དེས་ཤིན་ཏུ་བརྩེ་བ་ཆེན་པོས་ང་ལ་སློབ་ཁྲིད་ལེགས་པོ་གནང་བས། དུས་ཚོད་དེ་འདྲའི་ཐུང་ངུ་ཞིག་གི་ནང་ངས་གདེང་ཚོད་ལྡན་པའི་ངང་བརྩམས་སྒྲུང་གང་ཡང་རུང་བ་ཀློག་ཐུབ་པར་གྱུར། ད་ནི་ང་རང་ཚོ་ཟིན་ནས་ཡོད། དགེ་རྒན་ལ་གུས་བརྩི་ཞུ་རྒྱུ་དེ་ངའི་ལས་འགན་རེད། ང་ཚོའི་གསུང་རབས་ཁྲོད་དུ་ཕོ་མོ་དང་ན་ཚོད་ལ་མ་བལྟོས་པར་དགེ་རྒན་ལ་གུས་བརྩི་ཞུ་དགོས་ཞེས་བྲིས་ཡོད་པ་མ་ཡིན་ནམ།”

ངས་ཀྱང་ཁོང་གི་ཞབས་ལ་རེག་ནས་ཁོང་ལ་འཚམས་ལན་བསློགས་པ་དང་། རང་ཉིད་ཀྱི་སློབ་མ་ཐོག་མ་དེར་ལེགས་སྐྱེས་དེ་བྱིན། ཁོང་གིས་དེའི་ཁ་ཕྱེ་ནས་འཕྲལ་དུ་རྩོམ་པོ་པོ་ཊཱ་ཝི་ནཱ་ཡིས་བརྩམས་པའི་<<ཝ་ར་ཎཱ་སིའི་གནས་སྐོར>>ཞེས་པའི་ཁ་བྱང་དང་དཔར་སྐྲུན་ཁང་གི་མིང་བཀླགས་སོང་།

སྐབས་དེར་ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་སློབ་མས་གཡུར་དུ་ཟ་བའི་གྲུབ་འབྲས་བླངས་པ་རྟོགས་སོང་། །

# How I Taught My Grandmother to Read

The narrator was a girl of about twelve. She used to stay in a village in north Karnataka with her grandparents. At that time Triveni was a very popular writer in the Kannada language. She was a wonderful writer. Her style was easy to read and quite convincing. Her stories dealt with the complex problems in the lives of ordinary people. One of her novels, Kashi Yatre was appearing as a serial in the Kannada magazine Karmaveera. It was the story of an old lady who desired to go to Kashi to worship Lord Vishweshwara. In the story, there was also a young orphan girl. She could not marry because she had no money for the wedding. In the end, the old lady gives away all her savings to the girl without going to Kashi. She considered the happiness of the orphan girl more important than even worshipping Lord Vishweshwara at Kashi.

Grandmother Krishtakka

The narrator’s grandmother never went to school. Hence, she couldn’t read or write. Every Wednesday, the magazine Karmaveera would come. The grandmother would ask her twelve year old grand-daughter to read the next episode of the story to her. She would listen to her with the greatest concentration. During that time she would forget all her work. Later, she could repeat the entire text by heart. The grandmother too never went to Kashi. She identified herself with the heroine of the novel. After listening to the next episode of Kashi Yatre she would join her friends at the temple courtyard. There, she would discuss the latest episode with her friends.

Grandmother in Tears

Once the narrator went for a wedding with her cousins to a neighbouring village. She went for a couple of days but overstayed their for a week. When she came back to her village, she saw her grandmother in tears. She was shocked. She had never seen the old lady cry even in the most difficult circumstances. The old lady narrated her story to her granddaughter. She had lost her mother when she was just a young girl. There was nobody to look after and guide her. Her father married again. In those days nobody cared to give education to girls. So she never went to school. She got married very young and had children. Later she had grandchildren.

Regret for Not Going to School

The grandmother felt so much happiness in cooking and feeding all of her children. At times, she used to regret not going to school. She had leamt a lesson. So she made sure that her children and grandchildren studied well. When the narrator was away, Karmaveera came as usual. She opened the magazine. She could not understand anything that was written there. For the first time she felt so much dependent and helpless.

Grandmother Takes a Decision

The grandmother decided to learn the Kannada alphabet from the next day onwards. She decided to work very hard. She kept the Saraswati Pooja day during Dassara as the deadline. That day she would be able to read a novel on her own. She wanted to be independent. The narrator saw the determination on her face yet she laughed at the decision of her grandmother. She made fun of the old lady. But her grandmother just smiled and said nothing.

A Wonderful Student

The next day onwards, the narrator started her tuition. The grandmother was a wonderful student. She did amazing homework. She would read, repeat, write and recite. The narrator was her only teacher. The grandmother was her first student.

Grandmother Reads Kashi Yatre on Her Own

The Dassara festival came as usual. The novel Kashi Yatre had been published by that time. The narrator secretly bought a copy of the novel. The grandmother called her granddaughter to the pooja place and made her sit down on a stool. She gave her a gift of a frock material. Then the grandmother did something unusual. She bent down and touched the feet of her granddaughter. The narrator was taken aback. The old lady gave an explanation. She told her that she was touching the feet of a teacher, not of her granddaughter. She taught her so well that she could read any novel confidently. A teacher should be respected, irrespective of the gender and age. Then she opened the novel and read the title Kashi Yatre by Triveni. The grandmother had passed with flying colours

# རྒྱལ་སྤྱིའི་གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མིའི་བོད་དོན་རྒྱབ་སྐྱོར་ཚོགས་ཆེན་ཐེངས་དྲུག་པས་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༢ ཟླ་ ༤ ཚེས་ ༢༩ ཉིན་སྤྱི་མོས་ཀྱིས་གཏན་ལ་ཕབ་པའི་ཨོ་ཊ་ཝའི་བསྒྲགས་གཏམ།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༢ ཟླ་ ༤ ཚེས་ ༢༧ ནས་ ༢༩ བར་ཁེ་ཎ་ཌའི་གྲོང་ཁྱེར་ཨོ་ཊ་ཝར་རྒྱལ་སྤྱིའི་གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མིའི་བོད་དོན་རྒྱབ་སྐྱོར་ཚོགས་ཆེན་ཐེངས་དྲུག་པ་སྐོང་ཚོགས་བྱས་ཤིང་། ཚོགས་ཐོག་ཏུ་༸གོང་ས་༸སྐྱབས་མགོན་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ཕེབས་ཏེ་བཀའ་སློབ་སྩལ། ཚོགས་འདུའི་ཉིན་མཐའ་མར་ཚོགས་བཅར་བ་ཡོངས་ཀྱིས་གཤམ་གསལ་སྤྱི་མོས་བསྒྲགས་གཏམ་གཏན་འབེབས་གནང་སྟེ། བོད་ཀྱི་རྩ་དོན་ཐད་མུ་མཐུད་དེ་རྒྱབ་སྐྱོར་གནང་རྒྱུའི་ཞལ་བཞེས་གནང་བ་རེད།

གང་གི་ཕྱིར།

ངེད་རྒྱལ་སྤྱིའི་གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མིའི་བོད་དོན་རྒྱབ་སྐྱོར་ཚོགས་ཆེན་ཐེངས་དྲུག་པའི་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཡུལ་ཁེ་ཎ་ཌའི་རྒྱལ་ས་ཨོ་ཊ་ཝར་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༢ ཟླ་ ༤ ཚེས་ ༢༧ ནས་ ༢༩ བར་ལྷན་འཛོམས་ཀྱིས་དེ་སྔ་གྲོང་ཁྱེར་ལྡི་ལི་དང༌། ཝིལ་ནིའུས། ཝ་ཤིང་ཀྲོན་ཌི་སི། ཨེ་དྲིན་སྦག རོམ་བཅས་སུ་ཚོགས་པའི་ཚོགས་ཆེན་ལྔའི་གྲུབ་དོན་དང་ཆོད་དོན། དེ་དག་གི་རྗེས་འབྲེལ་བྱེད་སྒོ་ལས་རིམ་དང་གྲུབ་འབྲས་ཁག་ལ་བསྐྱར་བལྟ་ཞུས་པ་དང།

བོད་ནང་གི་ཚབས་ཆེའི་ཛ་དྲག་གནས་སྟངས་དང་རྒྱ་ནག་མི་མང་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་བོད་ཐོག་བཟུང་བའི་སྲིད་བྱུས་ཐོག་བསྐྱར་ཞིབ་ཞུས་པ།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༩ ཟླ་ ༡༡ ནང་རྒྱལ་ས་རོམ་(Rome)དུ་རྒྱལ་སྤྱིའི་གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མིའི་བོད་དོན་རྒྱབ་སྐྱོར་ཚོགས་ཆེན་འཚོགས་པ་ནས་བཟུང་ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་སྐུ་ཚབ་དང་རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་བར་གྱི་འབྲེལ་མོལ་ལ་ཡར་རྒྱས་མདུན་སྐྱོད་མེད་པར་བློ་ཕམ་བྱུང་བ།

བོད་མིའི་རིག་གཞུང༌དང་སྐད་ཡིག སེམས་དོན་རིག་པའི་སྲོལ་རྒྱུན་བཅས་ནི་འགྲོ་བ་མིའི་རིགས་ལ་རླབས་ཆེན་གྱི་རིན་ཐང་ཡོད་པར་ངེས་པ་བསྐྱར་བརྙེད་བྱུང་བ།

ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་དབུ་ཁྲིད་འོག་བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་ནང་མང་གཙོ་ཅན་དུ་བསྒྱུར་བའི་བརྒྱུད་རིམ་གནད་ཆེ་ལེགས་གྲུབ་བྱུང་བ་དང་། ལྷག་པར་ཉེ་ཆར་༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་གང་གི་ཆབ་སྲིད་སྐུ་དབང་ཡོངས་རྫོགས་མི་མང་གིས་འོས་འདེམས་ཞུས་པའི་བཀའ་བློན་ཁྲི་པ་དང། བོད་མིའི་མངོན་འདོད་མཚོན་པའི་དབུས་བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་ཆབ་སྲིད་འགོ་འཁྲིད་རྣམ་པར་རྩིས་སྤྲོད་གནང་བར་ཆེ་བསྟོད་ངོས་འཛིན་ཞུས་པ།

རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་དང་བོད་མི་མང་བར་གྱི་དཀའ་རྙོག་གྲོས་མོལ་གྱི་ལམ་ནས་སེལ་བར་༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་ནུས་པ་ནི་ད་དུང་ཡང་མུ་མཐུད་མེད་ཐབས་མེད་པ་ཡིན་པར་ཡིད་ཆེས་ངེས་བརྙེད་བྱུང་བ།

དེ་ཕྱིར་ང་ཚོས། བོད་རྒྱའི་དཀའ་རྙོག་འདི་ཉིད་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་ཆེས་མཐོའི་འགོ་ཁྲིད་དང་། ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གམ་གང་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ཚབ་དང་མང་གཙོའི་ལམ་ནས་འོས་འདེམས་བྱུང་བའི་དབུས་བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་ཆབ་སྲིད་འགོ་འཁྲིད་རྣམ་པའི་དབར་ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་དང་དོན་ཕན་ལྡན་པའི་གྲོས་མོལ་གྱི་ལམ་ནས་སེལ་ཐུབ་པའི་ཡིད་ཆེས་བརྟན་པོ་ཡོད་པ་བསྐྱར་དུ་ནན་བཤད་བྱ་རྒྱུ་དང་།

རྒྱ་ནག་མི་མང་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དབང་འཛིན་པ་ཚོས། བོད་ནང་བོད་མིའི་མངོན་འདོད་དང་རྩ་བ་ནས་མི་མཐུན་པའི་སྲིད་བྱུས་གསར་པ་བཙན་འགེལ་བྱེད་པས་མཚོན་ཕྱོགས་གཅིག་རྐྱང་པའི་ཁེ་ཕན་ཆེད་བྱ་སྤྱོད་རྩོམ་བཞིན་པ་དེས། བོད་ཀྱི་དཀའ་རྙོག་སེལ་མི་ནུས་པའི་ཡིད་ཆེས་བརྟན་པོ་ཡོད་པ་གསལ་སྟོན་བྱ་རྒྱུ།

སྔ་ལོ་བཀའ་བློན་ཁྲི་པ་དང་བོད་མི་མང་སྤྱི་འཐུས་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་སྤྱི་འཐུས་འོས་བསྡུའི་ལས་དོན་ཁག རྒྱལ་སྤྱིའི་གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མིའི་བོད་དོན་འབྲེལ་མཐུད་ཁང་(INPAT)གི་འོས་བསྡུ་བལྟ་རྟོག་ཚོགས་ཆུང་གི་གཟིགས་ཞིབ་འོག་གནང་སྟེ་ཚོགས་ཆུང་དེས་སྙན་ཐོ་ཡང་བཏོན་ཡོད་པ་ལྟར། འོས་བསྡུའི་ལས་དོན་ཁག་རང་དབང་དང་དྲང་བདེན་གྱི་ལམ་ནས་གནང་བར་དགའ་བསུ་ཞུ་རྒྱུ།

རྒྱ་རིགས་མི་མང་ནང་མང་གཙོའི་འཕོ་འགྱུར་གྱི་ལས་འགུལ་ཇེ་མང་དུ་འགྲོ་བཞིན་པ་དང་། ྋགོང་ས་ྋསྐྱབས་མགོན་ཆེན་པོ་མཆོག་གིས་འདོན་གནང་མཛད་པའི་དབུ་མའི་ལམ་གྱི་སྲིད་བྱུས་ལ་རྒྱ་རིགས་མང་ཚོགས་ཁྲོད་གོ་རྟོགས་དང་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་མཁན་ཇེ་མང་དུ་འགྲོ་བཞིན་པར་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ཡོད།

ཉེ་ཆར་ཨ་རབ་ཀྱི་ཡུལ་གྲུ་མང་པོ་དང༌། བྷར་མ་སོགས་ནང་བྱུང་བའི་གནས་ཚུལ་མང་པོས་བདེན་དཔང་བྱས་པ་ལྟར། མང་གཙོའི་རང་དབང་གི་དགོས་འདུན་ནི་འགོག་ཐབས་མེད་པ་ཞིག་ཡིན་པ་དྲན་བསྐུལ་ཞུ་རྒྱུ།

གནས་ཚུལ་ཁྱབ་སྤེལ་གྱི་རང་དབང་དང༌། དྲ་རྒྱས་མཚོན་པའི་གློག་རྡུལ་ཆ་འཕྲིན་གྱི་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ལ་བཀག་རྒྱ་མེད་དགོས་པ་ནི། མང་གཙོའི་ལས་འགུལ་ལམ་ལྷོངས་ཡོང་བའི་གནད་ཆེའི་ཆ་རྐྱེན་ཡིན་པ་ངོས་འཛིན་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་།

རྒྱ་ནག་མི་མང་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དབང་འཛིན་པ་ཚོས། བོད་ནང་མུ་མཐུད་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་བརྡལ་བཤིག་ཚབས་ཆེན་བཏང་བ་དང་། བོད་མིའི་ཞི་བའི་ངོ་རྒོལ་ལ་དྲག་གནོན་ཤུགས་ཆེན་བྱེད་བཞིན་པར་བློ་འཚབ་བྱུང་།

རྒྱ་ནག་མི་མང་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དབང་འཛིན་པ་ཚོས། བོད་ཀྱི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་ལ་རྨ་འབྱིན་པ་དང་། དེ་བཞིན་རིག་གཞུང་དང༌། སྐད་ཡིག། གོམས་སྲོལ། འཚོ་ཐབས། སྲོལ་རྒྱུན་སོགས་ཚུད་པའི་བོད་མིའི་ངོ་བོ་མཚོན་པའི་ཐུན་མིན་ཁྱད་ཆོས་ཁག་ལ་གཏོར་སྐྱོན་དང་བཙན་གནོན་བྱེད་པའམ། ཡང་ན་དེ་དག་རྒྱུན་འཛིན་དང་གོང་སྤེལ་གྱི་ལས་དོན་ཉམས་དམས་སུ་བཏང་སྟེ། རིག་གཞུང་རྩ་མེད་ཀྱི་བསམ་སྦྱོར་མཚོན་པའི་སྲིད་བྱུས་དང་སྲིད་བྱུས་ལག་བསྟར་བྱས་པར་མུ་མཐུད་དེ་སེམས་འཚབ་ཆེན་པོ་བྱུང་།

རྒྱ་གཞུང་གི་སྲིད་བྱུས་ལ་ངོ་རྒོལ་དང༌། བོད་ནང་རང་དབང་བསྐྱར་གསོ། ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་བོད་ལ་གདན་ཞུ་བཅས་ཀྱི་ཆེད་དུ་བོད་མི་ཕོན་ཆེས་རང་སྲེག་བྱས་པར་སེམས་སྡུག་དང་ཡིད་འགུལ་ཆེན་པོ་ཐེབས།

ཉེ་ཆར་དབང་ཐང་དང་ཤུགས་རྐྱེན་ལྡན་པའི་དམར་ཤོག་ཚོགས་མི་འགས། བོད་དང་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་གཞན་རྣམས་ལ། རྒྱ་ནག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ནང་རང་སྐྱོང་བྱས་ཆོག་པ་གསལ་བའི་ཆ་རྐྱེན་རྣམས་མེད་པ་བཟོ་དགོས་པ་བརྗོད་ཅིང་། དེ་ནི་རྒྱལ་ནང་དང་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཁྲོད་འབྲས་བུ་ཧ་ཅང་ངན་པ་འབྱུང་གཞི་ཞིག་ཡིན་པར་བརྟེན། བློ་གཡེང་ཆེན་པོ་བྱུང་།

དགོས་ངེས་ཀྱི་འགྱུར་བ་ཡོང་ཆེད། རྒྱལ་སྤྱིའི་སྲིད་གཞུང་ཁག་དང་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་བར་ཕྱོགས་གཉིས་ཀྱི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་ཐད་གྲོས་མོལ་བྱས་པ་དེ་ཚོས་ཕན་ནུས་མ་ཐོན་པར་ངོས་འཛིན་ཐོབ།

བོད་ཀྱི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གནད་དོན་ཐོག་མཉམ་སྦྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་ལྷན་ཚོགས་རང་ནས་དོན་ཕན་ལྡན་པའི་ཐབས་ལམ་གང་ཡང་ལག་བསྟར་མ་བྱས་པར་བློ་ཕམ་ཡོད་ཀྱང་། མཉམ་སྦྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་སྡེ་ཚན་དང༌། དེ་མིན་མཉམ་སྦྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་ཆེས་མཐོའི་ཆེད་གཉེར་སྐུ་ཚབ་དང་ཆིངས་འདུམ་ལྷན་ཚོགས་སོགས་ཀྱིས་དགོངས་བཞེས་གནང་བར་དགའ་བསུ་ཞུ།

ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་དང་འོས་བསྡུའི་ལམ་ནས་འདེམས་ཐོན་བོད་མིའི་ཆབ་སྲིད་འགོ་འཁྲིད་ཀྱིས་འབྲེལ་མོལ་བསྐྱར་མཐུད་ཡོང་ཆེད་འབད་བརྩོན་ལྷོད་མེད་གནང་བ་དེར། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བཟང་ཕྱོགས་ཀྱི་བརྡ་ལན་ཞུ་རྒྱུའི་སྲིད་དོན་གྱི་འདུན་པ་མེད་པར་མངོན་པར་བློ་ཕམ་ཆེ།

རྒྱལ་སྤྱིའི་སྲིད་གཞུང་ཁག་གིས་ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་དང༌། འོས་བསྡུའི་ལམ་ནས་འདེམས་ཐོན་བོད་མིའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་རྣམ་པར་འབྲེལ་བ་བྱས་པ་དང་། བོད་ཀྱི་དཀའ་རྙོག་གྲོས་མོལ་ལ་བརྟེན་ནས་ཞི་བའི་སྒོ་ནས་འགྲིག་ཆགས་བྱ་རྒྱུར་རྒྱབ་སྐྱོར་གྱི་རྣམ་འགྱུར་བསྟན་པ་དེ། ”རྒྱ་ནག་གཅིག་”གི་སྲིད་བྱུས་དང་འགལ་འདས་བྱས་ལུགས་སྙོན་འཛུགས་བྱེད་བཞིན་པར་ངོས་ལེན་མེད།

འཛམ་གླིང་གི་རང་སྐྱོང་ས་ཁུལ་མང་པོ་དང་། ལྷག་པར་ཁེ་ཎ་ཌའི་མངའ་དབང་འོག་ཏུ། ཡུལ་ནུ་ཎ་ཝུ་ཊིའི་རང་སྐྱོང་མངའ་ཁུལ་བཙུགས་པའི་ཉམས་མྱོང་གི་ཐོག་ནས་ར་སྤྲོད་བྱུང་བ་ལྟར། བོད་ཀྱི་དཀའ་རྙོག་དེ་རྒྱ་ནག་མི་མང་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མངའ་ཁོངས་སུ་བོད་མི་ཚོར་མིང་དོན་མཚུངས་པའི་རང་སྐྱོང་སྤྲོད་པའི་ལམ་ནས་སེལ་ཐུབ་པའི་ཡིད་ཆེས་མུ་མཐུད་དེ་ཡོད།

གོང་གསལ་གྱི་གནས་སྟངས་དང་རྒྱུ་མཚན་ལ་བརྟེན་ནས་ང་ཚོས་ཐག་གཅོད་བྱས་པ་གཤམ་གསལ།

བོད་མིས་རང་ཐག་རང་གཅོད་ཚུད་པའི་རང་གི་ཐོབ་ཐང་དང་རང་དབང་ཆེད་འཚེ་མེད་ཞི་བའི་སྒོ་ནས་འཐབ་རྩོད་བྱེད་བཞིན་པར་སེམས་ནུས་མཉམ་སྒྲིལ་ཞུ་རྒྱུ་དང་།

རྒྱ་ནག་ནང་གི་མང་གཙོའི་འཕོ་འགྱུར་ནི་བོད་མིར་རང་གི་ཐོབ་ཐང་དང་རང་དབང་ལོངས་སུ་སྤྱོད་དུ་འཇུག་པ་དང་། རྒྱ་ནག་ནང་གི་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་གཞན་དག་གི་ཐོབ་ཐང་སྲུང་སྐྱོབས་འགན་ལེན་བྱེད་པའི་ལམ་ནས་མངོན་འགྱུར་ཐུབ་ངེས་ཡིན་པར་ནན་སྐུལ་བྱེད་པ་དང་ཆབས་ཅིག རྒྱ་ནག་ནང་མང་གཙོའི་འཕོ་འགྱུར་ཡོང་ཆེད་འབད་བརྩོན་གནང་མཁན་རྒྱ་རིགས་མི་མང་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་ཞུ་རྒྱུ།

རྒྱ་ནག་མི་མང་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་རྒྱ་ནག་ཕྱི་ནང་དུ་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དམིགས་ཡུལ་ཆེད། དྲ་རྒྱ་དང་། གསར་འགྱུར། དེ་མིན་གློག་རྡུལ་གྱི་ཆ་འཕྲིན་ཁག་བཀག་སྡོམ་བྱེད་བཞིན་པར་སེམས་འཚབ་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་བསྟན་རྒྱུ།

ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་དབུ་ཁྲིད་ལམ་སྟོན་འོག་བོད་མི་ཚོས་མཐའ་གཅིག་ཏུ་འཚེ་མེད་ཞི་བའི་ཐབས་ལམ་བསྟེན་པ་མ་ཟད། བཀའ་བློན་ཁྲི་པ་མཆོག་གིས་མུ་མཐུད་དབུ་མའི་ལམ་གྱི་ཐོག་ནས་རྒྱ་ནག་མི་མང་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་དང་འབྲེལ་མོལ་བསྐྱར་གསོ་གནང་ཐབས་གནང་བར་ང་ཚོས་ཆོད་སེམས་བརྟན་པོས་རྒྱབ་སྐྱོར་བསྐྱར་ནན་བྱ་རྒྱུ།

བོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཐད། དངོས་ཡོད་ཆབ་སྲིད་གནས་སྟངས་དང་མཐུན་ཞིང་དོན་ཕན་ལྡན་པའི་གཞི་རྩའི་དཀའ་སེལ་ཐབས་ལམ་ཁག་གསལ་བའི་བོད་རིགས་ཡོངས་ལ་མིང་དོན་མཚུངས་པའི་རང་སྐྱོང་ཡོང་ཐབས་ཀྱི་བསམ་འཆར་གྱི་རྩ་དོན་ཁག་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་ཞུ་རྒྱུ།

ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ལ་ཏིང་ཞའོ་ཕིང་ནས་ཐོག་མར་བཏོན་ཅིང་། ཉེ་ལམ་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཀྱང་བསྐྱར་ཟློས་བྱས་པའི་ལངས་ཕྱོགས་ཏེ། རང་བཙན་ཕུད་གནད་དོན་གང་ཡང་གྲོས་མོལ་ལམ་ནས་ཐག་གཅོད་བྱས་ཆོག་ཅེས་པའི་གནད་ཆེའི་བརྗོད་ཚིག་གསལ་འདོན་དང་དྲན་གསོ་བྱ་རྒྱུ།

རྒྱ་ནག་གཞུང་ནས་ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་དང༌། དབུས་བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱིས་ད་དུང་ཡང་ཁ་བྲལ་རྩོད་ཀྱི་ཡོད་པའི་སྙོན་འཛུགས་བྱེད་བཞིན་པ་ཐད། བོད་ཕྱོགས་ནས་རྒྱ་ནག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞིའི་འོག་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཐག་གཅོད་བྱ་ཐབས་ཀྱི་གྲོས་འཆར་ཡོངས་གྲགས་སུ་བཏོན་ཟིན་པས། ད་ཕྱིན་རྒྱ་ནག་གཞུང་ནས་འདི་ལྟ་བུའི་བདེན་པ་མིན་པའི་གནས་ཚུལ་དྲིལ་བསྒྲགས་བྱེད་མཚམས་འཇོག་དགོས་པའི་བསྐུལ་མ་དང་འཁྱོག་བཤད་དག་སེལ་བྱ་རྒྱུ།

རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་ནང་དྲག་གནོན་བྱེད་མཚམས་འཇོག་དགོས་པ་དང་། བོད་ཀྱི་ས་ཁུལ་ཡོངས་ལ་འགྲོ་སྐྱོད་ཆོག་པ་བཟོ་དགོས་པ། སྤྱིར་རྒྱ་ནག་དང་ལྷག་པར་བོད་ནང་མཉམ་སྦྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐབ་ཐང་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་སྐུ་ཚབ་ཕེབས་རྒྱུའི་ལས་རིམ་བསྒྲིག་དགོས་པ། ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་སྐུ་ཚབ་དང་མཉམ་དུ་བློ་སྟོབས་གཅིག་མཚུངས་སྒོ་ནས་འབྲེལ་མོལ་བསྐྱར་མཐུད་དགོས་པའི་དགོས་འདུན་འདོན་རྒྱུ།

རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་སྲིད་གཞུང་དང་རྒྱལ་སྤྱིའི་འབྲེལ་ཡོད་ཚོགས་སྡེ་ཁག་གི་དབུ་ཁྲིད་ཚོས། འབྲེལ་མོལ་འདི་མདུན་སྐྱོད་ཐུབ་པར་རྒྱབ་སྐྱོར་དང། རྒྱ་ནག་གཞུང་དང་འབྲེལ་གཏུགས་དོ་ནན་གྱིས་མི་རིགས་རང་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་རྩ་ཁྲིམས་དང་ཁྲིམས་སྲོལ་ཁག་དམ་འཛིན་ཐོག་གྲུབ་འབྲས་ཐོན་ཐབས་གནང་དགོས་པའི་བསྐུལ་མ་ཞུ་རྒྱུ།

རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་ཀྱི་ཆོས་དང་རིག་གཞུང༌། སྐད་ཡིག་བཅས་ལ་གཏོར་བཤིག་དང་བཙན་གནོན་དམ་བསྒྲགས་ཀྱི་སྲིད་བྱུས་བཟུང་དང་འཛིན་བཞིན་པའི་ངན་འབྲས་ཀྱི་ཚབས་ཆེའི་རང་བཞིན་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་ཚོགས་ལ་བྱ་གཏོང་སྙན་སྒྲོན་ཞུ་རྒྱུ།

བོད་ནང་རང་ལུས་མེར་སྲེག་དང་བརྟན་ལྷིང་མེད་པའི་རྒྱུ་རྐྱེན་གང་ལ་ཐུག་ཡོད་མེད་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཡོངས་མི་མང་འཐུས་མི་ཚོགས་ཆེན་གྱི་འཐུས་མི་དང་ཟུང་སྦྲེལ་ཐོག་བརྩད་ཞིབ་བྱེད་པའི་གོ་སྐབས་འབུལ་རྒྱུ།

བོད་མཐོ་སྒང་གི་ཁོར་ཡུག་འགྱུར་འགྲོས་ཀྱི་རྐྱེན་པས་རྒྱ་ནག་དང་། ལྷོ་ཨེ་ཤི་ཡ། ཤར་ལྷོ་ཨེ་ཤི་ཡ་བཅས་ཚུད་པའི་ཨེ་ཤི་ཡའི་ས་ཁུལ་མང་པོའི་འཚོ་བར་དོ་ཕོག་ཚབས་ཆེན་ཡོང་གི་ཡོད་པས། བོད་ཀྱི་ཁོར་ཡུག་གཏོར་བཤིག་འགྲོ་བཞིན་པའི་དཀའ་ངལ་སེལ་ཐབས་དགོས་པའི་སྐོར་རྒྱ་ནག་གཞུང་དང་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་ཚོགས་ལ་ནན་བསྐུལ་ཞུ་རྒྱུ།

བོད་ཀྱི་གནད་དོན་དེ་དག འདིར་ཕེབས་འཐུས་མི་སོ་སོའི་གྲོས་ཚོགས་དང་། རྒྱལ་སྤྱིའི་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་ལྷན་ཚོགས་ཁག་ནང་གྲོས་འཆར་འདོན་པའམ་གྲོས་གཞིའི་ཁོངས་རྒྱུན་གནས་ཐུབ་ཐབས་བྱ་རྒྱུ་དང་། དེ་བཞིན་རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་གི་ཆེས་མཐོའི་འགོ་ཁྲིད་དང་༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གམ་མང་གཙོའི་འོས་བསྡུའི་ལམ་ནས་འདེམས་ཐོན་བོད་མིའི་འགོ་ཁྲིད་དབར་གྲོས་མོལ་གྱི་ལམ་ནས་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་སེལ་ཐབས་དགོས་པའི་ནན་བསྐུལ་ཞུ་རྒྱུའི་ཆོད་སེམས་བཅངས་རྒྱུ།

བོད་ཀྱི་དཀའ་རྙོག་སེལ་ཐབས་དང་རྩོད་རྙོག་ཞི་འགྲིག་གོང་སྤེལ་ཡོང་ཐབས་སུ། སྤྱིར་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྲིད་གཞུང་སྣ་མང་མཉམ་ཞུགས་ཀྱི་མ་ལག་འཛུགས་པ་དང་། བྱེ་བྲག་ཏུ་ཡུ་རོབ་གྲོས་ཚོགས་ནས་བོད་དོན་དམིགས་བསལ་འབྲེལ་མཐུད་པ་ཞིག་བསྐོ་བཞག་གནང་རྒྱུའི་གྲོས་ཆོད་བཞག་ཟིན་པ་ལག་བསྟར་དོན་འཁྱོལ་དང་། དེར་འབྲེལ་ཡོད་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་སྲིད་གཞུང་གིས་རྒྱབ་སྐྱོར་དགོས་པའི་བསྐུལ་མ་ཞུ་རྒྱུ།

བསྒྲགས་གཏམ་འདིའི་ནང་གི་བསྒྲུབ་བྱའི་དོན་གནད་ཁག་དོན་འཁྱོལ་ཡོང་ཆེད་ངེད་ཚོའི་ངོས་ནས་རྒྱ་ནག་གཞུང་དང༌། ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག དེ་བཞིན་དབུས་བོད་མིའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་རྣམ་པ་བཅས་ཕྱོགས་གཉིས་ཀར་ཆེད་ལས་ཀྱི་མཐུན་འགྱུར་ཇི་དགོས་ཞུ་རྒྱུ།

བསྒྲགས་གཏམ་འདིའི་ནང་འཁོད་པའི་བསྒྲུབ་བྱ་དང་དམིགས་ཡུལ་ཁག་ནུས་ལྡན་གྱི་སྒོ་ནས་དོན་འཁྱོལ་ཚད་འཕེར་ཡོང་བའི་འགན་ལེན་ཆེད། བསྒྲགས་གཏམ་ལག་བསྟར་གྱི་ལས་འཆར་ཞིག་བཟོ་སྒྲིག་བྱ་རྒྱུ་བཅས།། །།

# The Sixth World Parliamentarians Convention on Tibet

Adopted on 29 April 2012

WHEREAS

We, the delegates to the Sixth World Parliamentarians’ Convention on Tibet meeting in Ottawa, Canada, from 27 to 29 of April 2012,

Recalling the findings and statements of the previous five Conventions held in New Delhi, Vilnius, Washington D.C., Edinburgh and Rome, and having reviewed the activities and programs that resulted from these meetings and their impact,

Having reviewed the grave situation in Tibet as well as the policies of the Government of the People’s Republic of China (PRC) in relation to the Tibetan people,

Noting with disappointment the lack of progress in dialogue between the Government of the PRC and the Envoys of His Holiness the Dalai Lama since the meeting of the World Parliamentarians’ Convention on Tibet in Rome in November 2009,

Reaffirming the great value to humanity of the Tibetan culture, language and spiritual tradition,

Recognizing the very important and successful democratization process in the governance of Tibetans in exile by His Holiness the Dalai Lama and the recent transfer by him of his political powers and responsibilities to the democratically elected Kalon Tripa and political leaders of the Central Tibetan Administration, which represents the aspirations of the Tibetan people,

Convinced of the continued indispensable role of His Holiness the Dalai Lama in bringing about a negotiated solution to the conflict between the Government of the PRC and the Tibetan people,

WE THEREFORE

Reiterate our firm conviction that this conflict can be resolved through sincere and constructive dialogue and negotiations at the highest level between the Government of the PRC and His Holiness the Dalai Lama or his representatives and the democratically elected political leaders of the Central Tibetan Administration,

Express our equally firm belief that unilateral action in Tibet by the government authorities of the People’s Republic of China, such as the imposition of new policies that do not reflect the aspirations of the Tibetan people, cannot lead to a solution,

Welcome the free and fair character of the elections held last year for the Kalon Tripa and for the members of the Tibetan Parliament in Exile, which the INPAT Election Observation Mission monitored and reported on,

Acknowledge the growing movement for democratic change among the Chinese people as well as the increasing understanding and support among Chinese for the Middle Way approach of His Holiness the Dalai Lama, all of which has potential impact on the realization of the aspirations of the Tibetan people,

Mindful that the yearning for democratic freedom is unstoppable as evidenced most recently in many parts of the Arab world, in Burma and elsewhere,

Understand the critical importance of freedom of information and of access to it through the internet and other electronic means of communication to the success of democratic movements,

Are alarmed at continuing grave violations of human rights in Tibet and the repressive measures taken by the PRC authorities in reaction to these and other peaceful protests by Tibetans,

Continue to be deeply concerned at the attacks by the authorities of the People’s Republic of China on Tibetan Buddhism as well as their policies and practices that destroy, repress, or discourage the preservation and development of other facets of the distinct identity of the Tibetan people, including their culture, language, customs, way of life and traditions, and which display elements of cultural genocide,

Are saddened and moved by the large number of Tibetans who set fire to themselves in protest against Chinese government policies and for a restoration of freedom for Tibetans and the return of His Holiness the Dalai Lama,

Are seriously worried by recent calls by persons of standing and influence with the Chinese Communist Party for the removal of existing provisions on autonomy for Tibetans and other ‘minority nationalities’ in the constitution and laws of the PRC, which would have very negative domestic and international implications,

Acknowledge the ineffectiveness of the bilateral human rights dialogues that governments have held with the PRC in bringing about necessary change,

Welcome the consideration of the human rights situation in Tibet by the United Nations Human Rights bodies and mechanisms, including by the UN High Commissioner on Human Rights and the Treaty bodies as well as through the Special Procedures of the UN Human Rights Council, but regret that no concrete action has been taken by the Council itself,

Deeply regret the apparent lack of political will of the Government of the PRC to respond positively to persistent efforts by His Holiness the Dalai Lama and the elected Tibetan leadership for the resumption of the dialogue,

Reject the argument made by the government of the PRC that the engagement of governments with His Holiness the Dalai Lama and members of the elected Tibetan leadership and the expression of support by governments for the peaceful resolution of the issue of Tibet through dialogue and negotiations constitute breaches of the ‘one China policy’,

Remain convinced that a sustainable solution to the issue of Tibet can be achieved through genuine autonomy for the Tibetan people within the PRC, as evidenced by the positive experience of the many autonomous regions around the world, and note in particular the example set by the creation of the Territory of Nunavut as a self governing community within the sovereign nation of Canada.

WE DECIDE AS FOLLOWS:

Express solidarity with the Tibetan people in their non-violent struggle for their rights and freedoms including the right to determine their own destiny,

Express support also for the Chinese people’s efforts to bring about democratic change to their country and urge that this be achieved in ways that ensure the exercise by the Tibetans of their rights and freedoms and safeguard the rights of other other minority peoples in the PRC as well,

Express concern at the domestic and international efforts by the Government of the PRC to curtail the freedom of information and control electronic and internet communications for political purposes,

Reaffirm our strong commitment to the people of Tibet and the non-violent path they have chosen, under the inspiring leadership of His Holiness the Dalai Lama and

commend the Kalon Tripa for his continuing efforts to pursue the Middle Way approach and to promote a resumption of the dialogue with the PRC,

Endorse the principles set out in the Memorandum on Genuine Autonomy for the Tibetan People, which provide the basis for a realistic and sustainable political solution to the issue of Tibet,

Recall the important invitation of Deng Xiaoping to His Holiness the Dalai Lama to discuss and resolve any issues except the independence of Tibet, and note that this position has been repeated by the Government of the PRC more recently also,

Dispel the false accusation that His Holiness the Dalai Lama and the Central Tibetan Administration is seeking separation from the PRC since the Tibetan proposals expressly formulate a solution within the constitutional framework of the PRC and therefore call upon the government of the PRC to cease to propagate such misinformation,

Call upon the Government of the PRC to end the repression in Tibet, provide access to all Tibetan areas in the PRC, schedule the UN High Commissioner for Human Rights’ mission to China and especially to Tibet, and to resume the dialogue with the Envoys of His Holiness the Dalai Lama in that same positive spirit,

Urge leaders of all governments and relevant international organizations to support and promote this dialogue and to engage the government of the PRC in the potential for serious consequences should it scrap its constitutional and legal provisions on autonomy,

Alert the international community to the serious nature and consequences of the ongoing destruction and repression of Tibetan culture, language and religion by the policies of the Government of the PRC,

Offer to work with members of the National People’s Congress to jointly ascertain the causes of protest and unrest in Tibet, including the self-immolations,

Urge the Government of the PRC and the international community to address the environmental challenges on the Tibetan plateau where environmental stewardship profoundly affects life in vast regions of Asia, including in China and countries in South and Southeast Asia,

Commit to introducing and/or keeping these issues on the agendas of our own parliaments and international parliamentary organizations and to persuade our own governments to address them in high level discussions with the Government of the PRC, His Holiness the Dalai Lama and the democratically elected Tibetan leadership,

Urge governments to create multilateral mechanisms to address the situation in Tibet and to promote a peaceful resolution of the conflict and, in particular, call on the European Union to implement the European Parliament resolution for the appointment of a Special Coordinator for Tibetan Affairs and on relevant national governments to support this initiative,

Make available our own expertise both to the Government of the PRC and to His Holiness the Dalai Lama and the leadership of the Central Tibetan Administration in order to assist in the furtherance of the objectives contained in this declaration,

Adopt an action program to ensure greater effectiveness in addressing the concerns and advancing the objectives contained in this declaration.

# འདྲ་མཉམ་ལ་བརྟེན་ནས་ཆིག་སྒྲིལ་འཚོལ་བ།

༸གོང་ས་མཆོག་གི་དམིགས་བསལ་སྐུ་ཚབ་རྒྱ་རི་བློ་གྲོས་རྒྱལ་མཚན་མཆོག་གིས་བོད་རྒྱའི་འབྲེལ་མོལ་སྐོར་ངོ་སྤྲོད་གནང་བ།

## ཆུང་ཚེ་རིང་གིས་དབྱིན་ཡིག་ནས་བསྒྱུར།

ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་དམིགས་བསལ་སྐུ་ཚབ་རྒྱ་རི་བློ་གྲོས་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༦ ཟླ་ ༡༡ ཚེས་ ༡༤ ཉིན་ཨ་རིའི་རྒྱལ་ས་ཝ་ཤིན་ཀྲོན་གྱི་བྷོ་རུ་ཀིན་སེ་(Brookings)སློབ་ཁང་དུ་ྋགོང་ས་མཆོག་དང་རྒྱ་ནག་གཞུང་དབར་གྱི་མིག་སྔའི་འབྲེལ་མོལ་གནས་སྟངས་སྐོར་ངོ་སྤྲོད་གསལ་བཤད་གནང་བ་རེད།

ྋགོང་ས་ྋསྐྱབས་མགོན་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་སྐུ་ཚབ་དང་རྒྱ་ནག་གཞུང་དབར་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ ནས་བཟུང་ད་ཕན་འབྲེལ་མོལ་ཐེངས་ལྔ་གནང་ཟིན་པ་དང༌། རྒྱ་རི་བློ་གྲོས་རྒྱལ་མཚན་མཆོག་གིས་གསལ་བཤད་གནང་སྐབས་འབྲེལ་མོལ་འདི་དག་འཕེལ་རིམ་པ་གསར་པ་ཞིག་ཏུ་སླེབས་པའི་སྐོར་གསུངས་པ་སྟེ་“གཞི་རྩའི་མི་མཐུན་པ་རྣམས་གནས་སའི་ཕྱོགས་གཉིས་ཀའི་ལངས་ཕྱོགས་ཐད་ཕན་ཚུན་གཉིས་ཀར་ཤེས་རྟོགས་སྔར་བས་ཟབ་པ་བྱུང་”ཞེས་གསུངས་ཡོད།

ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་སྐུ་ཚབ་དང་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྲིད་གཞུང་དབར་གྱི་མིག་སྔའི་འབྲེལ་མོལ་གྱི་གནས་སྟངས།

ཇོན་ཨལ་ ཐོ་རན་ཊོན་རྒྱ་ནག་ལྟེ་གནས་ཁང་(The John L. Thornton China Center)དང༌། བྷུ་རུ་ཀིན་སེ་སློབ་ཁང་གི་ཨེ་ཤ་ཡའི་བྱང་ཤར་སྲིད་བྱུས་ཉམས་ཞིབ་ཁང་གིས་ཕྲན་ལ་ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་སྐུ་ཚབ་དང་རྒྱ་ནག་གཞུང་དབར་གྱི་ད་ལྟའི་འབྲེལ་མོལ་གནས་སྟངས་སྐོར་གླེང་མོལ་ཞུ་རྒྱུའི་གོ་སྐབས་གནང་བར་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུ་རྒྱུ་ཡིན། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ ནས་བཟུང་ཕྱོགས་གཉིས་ཀྱིས་འབྲེལ་མོལ་ཐེངས་ལྔ་བྱས་ཟིན་ཏེ། བོད་དང་རྒྱ་ནག་མི་མང་གི་འབྱུང་འགྱུར་ཐད་གཉིས་མོས་བྱ་ཐུབ་པའི་ཐག་གཅོད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སླེབས་པར་དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་གུ་ཡངས་ཀྱི་ཁོར་ཡུག་བསྐྲུན་རྒྱུར་འགྲོ་ལམ་རིང་པོ་ཞིག་སོང་བ་རེད།

རྒྱ་ནག་གི་དབུ་ཁྲིད་ཚོའི་ཁྲོད་“འཆམ་མཐུན་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་”ཤིག་བསྐྲུན་རྒྱུའི་དོ་སྣང་གསར་པ་ཞིག་སླེབས་བཞིན་པ་འདིས་ང་ཚོ་བོད་མི་བློ་སྟོབས་འཕེལ། འཆམ་མཐུན་གྱི་ཐོག་འཛུགས་སྐྱོང་བྱས་པའི་སྤྱི་ཚོགས་ནི་ཐུན་མོང་གི་མོས་མཐུན་ཡོད་པ་་དང་སྤྱི་ཚོགས་དེའི་མི་མང་ཚང་མའི་དགོས་མཁོར་བསམ་གཞིགས་བྱས་པའི་ཐོག་ནས་བསྐྲུན་པ་ཡིན་དགོས། འདི་ནི་མི་རིགས་ཐ་དད་མང་པོ་འདུས་པའི་དེང་གི་རྒྱ་ནག་ལྟ་བུའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལྷག་པར་དུ་དེ་ལྟར་རེད།

དེ་བཞིན་“འབྱོར་ཕྱུགས་ལྡན་ལ་མང་གཙོ་དང་རིག་གཞུང་སྔོན་ཐོན་ཡིན་པའི་དེང་རབས་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་”ཏུ་གོང་འཕེལ་གཏོང་རྒྱུའི་རྒྱ་ནག་གི་“ཞི་བའི་འཕེལ་རྒྱས་”( peaceful rise) ཞེས་པའི་ལྟ་བས་ཀྱང་ང་ཚོར་སྐུལ་ལྕག་ཐེབས་བྱུང༌། ལྟ་བ་འདིས་དེང་སྐབས་རྒྱ་ནག་ནང་འཕྲད་བཞིན་པའི་གནད་དོན་མང་པོར་སྦ་གསང་མེད་པར་གདོང་ལེན་བྱེད་པ་དང་མཉམ་དུ་དེ་ཉིད་ཡུན་གནས་དགོས་ཚེ། བོད་མིའི་མངོན་འདོད་ལའང་བསམ་ཤེས་ངེས་པར་བྱེད་དགོས་ཏེ། ཞི་བདེ་དང་བརྟན་ལྷིང་ནི་ཞི་བའི་ཐབས་ལམ་ཁོ་ནས་མ་གཏོགས་མངོན་འགྱུར་བྱེད་མི་ཐུབ། རིག་གཞུང་སྣ་མང་དང་ལེན་དང༌། བོད་མི་རིགས་ཀྱི་ཁྱད་ཆོས་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་རྒྱུ་ནི་རྒྱ་ནག་གི་“ཞི་བའི་འཕེལ་རྒྱས་”ལེགས་སྒྲུབ་ཆ་ཚང་བ་ཡོང་བའི་གལ་ཆེའི་གྲུབ་ཆ་ཞིག་རེད།

ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས། འགྲོ་བ་མིའི་རིགས་རྣམས་ནང་ཁུལ་ལྟོས་ཤིང་འབྲེལ་བའི་དགོངས་པ་དང༌། གང་གི་འཇིག་རྟེན་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱི་ལྟ་གྲུབ་ནང་གསལ་སྟོན་མཛད་པ་ལྟར། བོད་ཀྱི་འབྱུང་འགྱུར་ཐད་ཁོང་གི་ཕུགས་རྒྱང་རིང་པོའི་མཛད་ཕྱོགས་དང་གཟིགས་ཚུལ་ནི། འཆམ་མཐུན་དང་ཞི་བའི་འཕེལ་རྒྱས་ཀྱི་དཔེ་མཚོན་དང་མཐུན་ཆ་ཡོད་པ་ཞིག་རེད། དེ་ཡང་ཡོ་རོབ་གྲོས་ཚོགས་ཐོག་གསུང་བཤད་གནང་སྐབས་ཤིག་ལ་ྋགོང་ས་མཆོག་གིས་

“དེང་སྐབས་ཀྱི་འཛམ་གླིང་འདིའི་ནང༌། ང་ཚོར་འགྲོ་བ་མིའི་རིགས་རྣམས་གཅིག་ཡིན་པར་དང་ལེན་བྱེད་དགོས་པའི་དགོས་མཁོ་ཡོད། འཛམ་གླིང་འདི་བཞིན་ཕན་ཚུན་ལྟོས་ཚབས་ཇེ་ཆེར་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་ཅིང༌། ནང་ཁུལ་ཕན་ཚུན་ལྟོས་ཤིང་འབྲེལ་བའི་གནས་སྟངས་གསར་པ་འདིའི་འོག རང་དོན་རྣམས་སྐྱེ་བོ་གཞན་ལ་རག་ལས་པ་དེ་གསལ་པོ་རེད། དེར་བརྟེན་འཇིག་རྟེན་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱི་འདུ་ཤེས་བསྐྲུན་མ་ཐུབ་ཚེ་ང་ཚོའི་འབྱུང་འགྱུར་ཉེན་ཁའི་ནང་ལྷུང་རྒྱུ་རེད་”ཅེས་བཀའ་གནང་ཡོད།

མིག་སྔའི་འབྲེལ་མོལ།

དེ་རིང་ངས་བོད་ནང་གི་ད་ཡོད་གནས་སྟངས་ཐད་དཀའ་སེལ་ཐབས་ལམ་འཚོལ་སྒྲུབ་བྱེད་རིང་འཕྲད་པའི་འགོག་རྐྱེན་དང་བོད་མིའི་ཉམས་མྱོང་འགའ་ཞིག་ཞུ་འདོད་བྱུང༌། ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མས་བཀས་མངགས་རྒྱ་ནག་གི་དབུ་འཁྲིད་དང་མཇལ་མོལ་བྱེད་མཁན་གཙོ་བོ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་ངའི་རྟོག་ཞིབ་འདིས་མཐར་ཐུག་གཉིས་ཕན་གྱི་གྲོས་མཐུན་འབྱུང་གཞིའི་ཡིད་ཆེས་དང༌། དྲང་བཞག་གི་ཁོར་ཡུག་ཅིག་བསྐྲུན་རྒྱུར་ཞབས་འདེགས་བསྒྲུབ་ཐུབ་པའི་རེ་བ་ཡོད།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ ལོར་ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་སྐུ་ཚབ་དང་རྒྱ་ནག་གི་དབུ་འཁྲིད་དབར་འབྲེལ་བ་བསྐྱར་མཐུད་བྱུང་བ་ནས་བཟུང་འབྲེལ་ཡོད་མི་སྒེར་དང༌ཚོགས་པ། སྲིད་གཞུང་བཅས་ཀྱིས་ང་ཚོའི་གྲོས་བསྡུར་སྐོར་ཤེས་རྟོགས་ཟབ་ཙམ་ཡོང་རྒྱུར་དོ་སྣང་ཆེན་པོ་གནང་གི་ཡོད། འོན་ཀྱང་རྒྱ་ནག་གི་ཕྱོགས་ནས་གནད་དོན་སྤྱི་དང་ལྷག་པར་བོད་ལྟ་བུའི་ཚོར་བ་སྐྱེན་པའི་གནད་དོན་ཐད། ལྟ་ཞིབ་བྱེད་མཁན་དང་བྲལ་ལ་ཉེན་ཟོན་ལྡན་པའི་ངང་ལས་དོན་སྒྲུབ་འདོད་ཡོད་པ་ཤེས་རྟོགས་ཡོད་པའི་ཆ་ནས་དང༌། འདིའི་སྐོར་ཡོངས་བསྒྲགས་བྱས་ཚེ་འབྲེལ་མོལ་གྱི་བརྒྱུད་རིམ་ལ་ཤུགས་རྐྱེན་ངན་པ་བཟོ་སྲིད་པ་ཤེས་རྟོགས་ཡོད་པའི་ཆ་ནས་ང་ཚོའི་ངོས་ནས་ཞིབ་གནས་མི་སྤྲོད་པའི་ཐད་ཡིད་གཟབ་བྱས་ཡོད། དེར་བརྟེན་ད་ཕན་ཐུག་འཕྲད་ཐེངས་ལྔ་སོ་སོའི་མཇུག་ཏུ་བྱས་པའི་ཡོངས་གྲགས་གསལ་བསྒྲགས་ཚང་མའི་ནང༌། ང་ཚོས་སྤྱིར་བཏང་གི་གནས་ཚུལ་མཁོ་སྤྲོད་ཙམ་ལས་གྲོས་བསྡུར་ཁག་གི་ནང་དོན་ཕྱི་གྱར་མ་ཤོར་བ་བྱས་ཡོད།

འོན་ཀྱང་ཉེ་ཆར་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་གི་ཐོག་མིང་རྫུན་སྤྱད་དེ་ང་ཚོས་རྒྱ་ནག་གི་དབུ་འཁྲིད་དང་གྲོས་བསྡུར་བྱས་པའི་ནང་དོན་ཞིབ་ཕྲ་འཁོད་པའི་རྩོམ་ཡིག་ཁག་ཅིག་སྤེལ་འདུག་ཅིང༌། དེ་མཚུངས་ང་ཚོས་གྲོས་བསྡུར་བྱ་ཡུལ་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་འཐབ་ཕྱོགས་གཅིག་གྱུར་ཁང་གི་དཔོན་རིགས་ཀྱིས་ཀྱང་པེ་ཅིང་དུ་རྟེན་གཞི་བྱས་པའི་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ཕྱི་སྲིད་མི་སྣར་ང་ཚོའི་གྲོས་བསྡུར་གྱི་སྙིང་དོན་བརྗོད་ཡོད་པའང་ཤེས་རྟོགས་བྱུང༌། རྒྱ་ནག་གི་དབང་འཛིན་པས་གནད་དོན་འདི་ཡོངས་བསྒྲགས་བྱས་པ་དེ་ང་ཚོས་གནད་དོན་ཞིག་ལ་བརྩི་གི་མེད་པར་དོན་དངོས་སུ་ཐོག་མ་ཉིད་ནས་ང་ཚོའི་འབྲེལ་མོལ་གྱི་བརྒྱུད་རིམ་ཆ་ཚང་གང་ཐུབ་ཀྱིས་ཕྱི་གསལ་ནང་གསལ་བཟོ་འདོད་ཡོད། འོན་ཀྱང་འཕེལ་ཕྱོགས་འདིས་གནད་དོན་འགའ་ཞིག་གི་ཐད་ཆ་མི་ཚང་བའི་གནས་ཚུལ་ལ་བརྟེན་ནས་འོལ་ཚོད་བྱེད་རྐྱེན་དང༌། བོད་ཕྱོགས་ནས་ཤེས་རྟོགས་མེད་པ། ཕྱོགས་གཅིག་རྐྱང་པའི་གནས་ཚུལ་ཡིན་པ་བཅས་ལ་བརྟེན། རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་ཚོགས་སུ་མགོ་རྙོག་འབྱུང་གཞིའི་གནས་ཚུལ་བཟོས་པ་ཙམ་མ་ཟད། རྒྱ་ནག་མི་དམངས་ཀྱི་ཐད་ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་ཐུགས་འདུན་དང་བཞེངས་ཕྱོགས་བཟང་པོ་གང་ཡོད་ལའང་འཁྱོག་བཤད་བྱས་འདུག

འདི་ནི་རྒྱ་ནག་ནང་འཆམ་མཐུན་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་འཛུགས་སྐྱོང་དང་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཐོག་རྒྱ་ནག་གི་ཞི་བའི་འཕེལ་རླབས་སྐུལ་འདེད་གཏོང་རྒྱུའི་དམིགས་ཡུལ་དང་ལྡོག་ཟླར་གྱུར་བའི་ཐོན་རྫས་ཤིག་ཡིན་པར་ངས་ཡིད་ཆེས་བརྟན་པོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། དེར་བརྟེན་འབྲེལ་མོལ་གྱི་བརྒྱུད་རིམ་བཟང་ཕྱོགས་སུ་བསྒྱུར་རྒྱུར་གཞོགས་འདེགས་བྱ་སླད། བོད་མིའི་བསམ་ཚུལ་མཚོན་མ་ཐུབ་པའི་ལྟ་ཚུལ་དེ་ཚོར་དཔྱད་གླེང་བྱ་རྒྱུ་ནི་ངས་དགོས་ངེས་དང་ཕན་ཐོགས་གཉིས་ཀ་ཡོད་པ་ཞིག་རེད་བསམ་གྱི་འདུག

རྒྱ་ནག་གི་དབུ་འཁྲིད་དང་གྲོས་བསྡུར་ཐེངས་ལྔ་བྱས་པར་བརྟེན་ནས་ང་ཚོའི་འབྲེལ་མོལ་དེ་འཕེལ་རིམ་གསར་པ་ཞིག་ལ་སླེབས་ཡོད་པ་སྟེ། དེང་སྐབས་ཕྱོགས་ཕན་ཚུན་གཉིས་ཀྱི་ལངས་ཕྱོགས་ཐད་ཤེས་རྟོགས་སྔར་བས་ཟབ་ལ། གཞི་རྩའི་མི་མཐུན་ས་གར་ཡོད་ངོས་འཛིན་ཐུབ་ཡོད། ཕྱི་ངོས་ནས་བལྟས་ན། ཕྱོགས་གཉིས་ཀྱི་ལངས་ཕྱོགས་ལ་ཧེ་བག་ཆེན་པོ་ཡོད་བཞིན་པ་ཞིག་ལས་འགག་སྒྲོལ་ཐུབ་ཐབས་མེད་པ་ལྟ་བུར་མངོན་ཡང༌། དོན་ངོ་མར་ཕྱོགས་གཉིས་པོས་རང་རང་གི་ལངས་ཕྱོགས་གསལ་པོ་བཟོ་ཐུབ་སྟེ་ལོ་རབས་མང་པོའི་རྗེས་དོན་སྙིང་ལྡན་པའི་ཡར་རྒྱས་མཚོན་ཐུབ་པ་བྱུང་ཡོད། ང་ཚོས་ཕྱོགས་གཉིས་པོའི་ལངས་ཕྱོགས་ལ་ཁྱད་པར་གང་ཡོད་ཆ་ཚང་བ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་ན་མ་གཏོགས་དོན་ངོ་མའི་ཡར་རྒྱས་གཏོང་རྒྱུར་འབད་བརྩོན་ཙམ་ཡང་ཇི་ལྟར་བྱེད་ཐུབ།

ང་ཚོས་འབྲེལ་མོལ་བྱ་ཡུལ་རྒྱ་ནག་གི་ཕྱོགས་ནས་ཀྱང༌། འབྲེལ་མོལ་འདི་དག་བརྒྱུད་ཡར་རྒྱས་བྱུང་བར་འགྲེལ་བརྗོད་གནང་ཡོད། དེ་ཡང་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༥ ཟླ་བ་ ༧ ནང་མཇལ་མོལ་ཐེངས་བཞི་པ་བྱས་རྗེས་ངས་སྤེལ་བའི་གསལ་བསྒྲགས་ནང་བློན་ཆེན་གཞོན་པ་ཀྲུའུ་ཝེ་ཆོན་གྱིས་

"ང་ཚོའི་དབར་མི་མཐུན་པ་ཡོད་པ་དེ་རེ་བ་མེད་པར་འཛིན་དགོས་དོན་མེད། ང་ཚོའི་བར་གྱི་ཧེ་བག་རྣམས་ཐུག་འཕྲད་དང་བསམ་ཚུལ་བརྗེ་རེས་མང་དུ་བཏང་བ་བརྒྱུད་ཆུང་དུ་གཏོང་ཐུབ་པའི་འགྲེལ་བརྗོད་བྱུང་”ཞེས་གསུངས་པ་དེ་དྲངས་ཡོད།

ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་བོད་འདི་ཉིད་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཆ་ཤས་ཤིག་ཏུ་གནས་ཐུབ་པ་དང༌། དེ་ལྟར་གནས་པར་བོད་མི་ཡོངས་རྫོགས་འཛིན་སྐྱོང་གི་གོང་བུ་གཅིག་གི་ནང་བསྒྲིལ་དགོས་པ། རྒྱ་ནག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞིའི་འོག་བོད་མིར་མིང་དོན་མཚུངས་པའི་རང་སྐྱོང་འགན་ལེན་དགོས་པའི་གལ་ཆེའི་ཐག་གཅོད་ཅིག་ཡོང་རྒྱུར་ཆོད་སེམས་བརྟན་པོ་བཟུང་གནང་བ་བཅས་ཀྱི་འགངས་ཆེའི་གནད་དོན་ཁག་གི་ཐད། ང་ཚོའི་ངོས་ནས་རྒྱ་ནག་གི་དབུ་འཁྲིད་དང་འབྲེལ་མོལ་མུ་མཐུད་བྱེད་འདོད་ཡོད་པའི་ཆ་ནས་དེ་རིང་ངས་འདིར་དམིགས་སུ་བཀར་ནས་ཞུ་གི་ཡིན།

བོད་ཀྱི་གནས་བབ།

རྒྱ་ནག་གི་ཕྱོགས་ནས་ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་དང༌། བོད་མི་མང་ལ་ཡིད་ཆེས་མེད་པ་དེ་ནི། ང་ཚོར་མིག་སྔར་འབྲེལ་མོལ་གྱི་སྐབས་སུ་འཕྲད་པའི་འགོག་རྐྱེན་ཉེན་ཚབས་ཆེ་ཤོས་ཤིག་རེད། འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་དཔེ་མཚོན་ཞིག་ཞུས་ན། ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་རྒྱ་ནག་དང་གདོང་དང་གདོང་གཏུགས་ཏེ་བོད་ཀྱི་གནས་བབ་ཐག་གཅོད་ཡོང་སླད་མ་འོངས་པར་གཟིགས་པ་ལས་བོད་ཀྱི་འདས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ལ་གཟིགས་ཀྱི་མིན་ཞེས་གསུངས་པ་འདིའི་ཐད་ཁོང་ལ་ལྐོག་བྱུས་གཞན་ཞིག་ཡོད་པའི་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པར་སྣང༌། དེ་ནི་དངོས་ཡོད་གནས་ཚུལ་དང་རྩ་བ་ནས་མཐུན་གྱི་མེད།

བོད་རྒྱ་ཕྱོགས་སོ་སོར་རང་རང་གི་འདས་པའི་འབྲེལ་ལམ་ཐད་ལྟ་ཚུལ་ཐ་དད་ཡོད་སྟབས། འདས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ལ་ཕྱིར་བལྟ་བྱས་པས་ཕན་ཐོགས་གང་ཡང་ཡོང་རྒྱུ་མེད། དེར་བརྟེན། ང་ཚོའི་འབད་བརྩོན་གྱི་གཞི་རྩ་དེ་བོད་ཀྱི་འབྱུང་འགྱུར་ལས་འདས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཐོག་བྱ་རྒྱུ་མ་ཡིན་པའི་འདམ་ག་བྱས་པ་རེད། ཕན་ཚུན་ཡིད་ཆེས་དང་གདེང་ཚོད་མ་ཐོབ་གོང་བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལ་བགྲོ་གླེང་བྱེད་པ་ནི། བོད་རྒྱའི་དཀའ་རྙོག་སེལ་དཀའ་རུ་གཏོང་བའི་ལྡོག་ཕྱོགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་ཐོན་རྐྱེན་ལས་མ་འདས།

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༧༩ ལོར་ཏེང་ཞའོ་ཕིང་གིས་རང་བཙན་མ་གཏོགས་གཞན་ག་རེ་ཡིན་ནའང་གྲོས་བསྡུར་དང་ཐག་གཅོད་བྱས་ཆོག་གི་རེད་ཅེས་གསུངས་ཏེ། བོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཐག་གཅོད་བྱེད་པའི་སྒྲོམ་གཞི་བཏིང་ཞིང༌། དེར་བརྟེན་ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་བོད་དེ་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཆ་ཤས་ཤིག་ཡིན་པའི་ད་ལྟའི་དོན་དངོས་གནས་སྟངས་ངོས་འཛིན་དགོས་པར་གསུངས་ཏེ། བོད་ཀྱི་གནད་དོན་སེལ་ཐབས་སུ་གཉིས་ཀས་ཁས་ལེན་བྱེད་ཐུབ་པའི་ཐབས་ལམ་ཞིག་རྙེད་ཚེ། བོད་འདི་རྒྱ་ནག་ནས་ཁ་བྲལ་རྒྱུའི་གནད་དོན་གླེང་སློང་གནང་རྒྱུ་མིན་པའི་ཐུགས་ཐག་གསལ་པོར་བཅད་གནང་བ་རེད།

ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་དབུ་མའི་ལམ་གྱི་སྲིད་བྱུས་ཁོངས་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་དེ་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རྩ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞིའི་འོག་སེལ་ཐབས་གསལ་བ་ཙམ་མ་ཟད། བོད་ཀྱི་ཁྱད་ཆོས་དང༌། རིག་གཞུང༌། ཆོས་ལུགས། གོམས་གཤིས་བཅས་གསོན་གནས་ཐུབ་ཐབས་ཀྱི་དགོངས་པ་ཟབ་མོ་ཡང་འདུས་ཡོད། སྲིད་བྱུས་འདི་ནི་ྋགོང་ས་མཆོག་གིས་བཙན་བྱོལ་ནང་གི་འགོ་འཁྲིད་གཞན་དང་ལྷན་ལོ་མང་དགོངས་བསྡུར་གནང་རྗེས་བཏོན་པ་ཞིག་ཡིན་པར་མ་ཟད། ད་ཆ་བོད་མི་མང་སྤྱི་འཐུས་ལྷན་ཚོགས་དང༌། དགའ་འདེམས་བྱུང་བའི་བཀའ་ཤག་གི་བཀའ་བློན་ཁྲི་པ་མཁས་དབང་ཟམ་གདོང་རིན་པོ་ཆེ་ཚུད་པའི་བཙན་བྱོལ་ནང་གི་མང་གཙོའི་སྒྲིག་འཛུགས་ཁག་གི་རྒྱབ་གཉེར་ཆ་ཚང་ཐོབ་པ་ཞིག་ཡིན། ལས་དོན་འདིའི་ཐད་ཟམ་གདོང་རིན་པོ་ཆེའི་མཛད་ཕྱོགས་ནི་ཧ་ཅང་གནད་ཆེ་ཆགས་ཡོད། ད་ལྟའི་གནས་སྟངས་ཀྱི་ཆ་ནས་ྋགོང་ས་མཆོག་གི་ངོས་ནས་བོད་ནང་གི་བོད་མིའི་རྒྱབ་གཉེར་ཐོབ་ཐབས་ཡོངས་གྲགས་སུ་གནང་ཐབས་མེད་ཀྱང༌། ཁོང་གིས་གང་གི་མཛད་ཕྱོགས་གསལ་བཤད་གནང་རྒྱུའི་གོ་སྐབས་ཚང་མ་དམ་འཛིན་གནང་བར་བརྟེན། བོད་མིའི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཐབ་ཕྱོགས་ཁག་ཚང་མས་དགའ་མོས་ཡོད་པའི་བརྡ་ལན་ཞུས་ཡོད། དེ་བཞིན་རྒྱ་རིགས་ཤེས་ཡོན་ཅན་དང་མཁས་པ་ཚོས་ཤུགས་ཆེའི་རྒྱབ་སྐྱོར་གྱི་རྣམ་འགྱུར་བསྟན་པས་ཀྱང་ཐུགས་སྟོབས་འཕེལ་ཡོད།

དབུ་མའི་ལམ་གྱི་སྲིད་བྱུས་ཀྱིས་བོད་མིར་ཚད་གཞི་མཐོ་ཤོས་ཀྱི་རང་སྐྱོང་མཁོ་སྤྲོད་ཐུབ་ཐབས་དང༌། རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་དང་ཨེ་ཤ་ཡ་དང་ཞི་བདེ་རྒྱ་མཚོའི་ས་ཁུལ་ཡོངས་ལ་ཞི་བདེ་དང་བརྟན་ལྷིང་འབྱུང་ཐབས་སྟེ། ྋགོང་ས་མཆོག་གིས་འབྱུང་འགྱུར་ལས་འདས་པར་མི་གཟིགས་པའི་ཆོད་སེམས་མཚོན་གྱི་ཡོད།

བོད་རིགས་ཡོངས་ལ་འཛིན་སྐྱོང་གཅིག རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་སེམས་ཁྲལ་བྱེད་སའི་བོད་ཀྱི་གཞི་རྩའི་གནས་བབས་ཐད་ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་གསལ་ཁ་བཏོད་ཟིན་པར་བརྟེན། རྒྱ་ནག་གི་ཕྱོགས་ནས་བོད་མི་མང་གི་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་དགོས་མཁོ་རྣམས་ཁས་ལེན་པའི་ཐོག་ནས་བརྡ་ལན་མགོ་མཚུངས་སུ་བྱ་དགོས་པ་ནི་ང་ཚོའི་རེ་འདུན་ཡིན། དེང་སྐབས་བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་ཀྱི་མངའ་ཁོངས་སུ་ཡོད་པའི་བོད་མིས། བོད་མི་སྤྱིའི་འབོར་གྲངས་ཀྱི་ཕྱེད་ཀ་ལས་ཉུང་བ་ཞིག་མ་གཏོགས་ཟིན་མེད་ཅིང༌། དེ་འཕྲོས་ཀྱི་བོད་མི་རྣམས་མཚོ་སྔོན་དང༌། ཀན་སུའུ། ཟི་ཁྲོན། ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བཅས་ཀྱི་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་དང་རྫོང་ཁག་ཏུ་གནས་སྡོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། བོད་ས་འདི་དག་ཏུ་གནས་སྡོད་བྱེད་མུས་བོད་མི་ཚང་མས་ཐུན་མོང་གི་སྐད་ཡིག་དང༌། གོམས་གཤིས། རིག་གཞུང༌། རྒྱུན་སྲོལ་བཅས་བེད་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། དེའི་ཐོག་ཇི་ལྟར་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་ས་ཁོངས་མི་འདྲ་བ་མང་པོ་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་གི་ངོ་བོར་བསྒྲིལ་རྒྱུའི་འབད་བརྩོན་བྱེད་མྱོང་བ་ལྟར། བོད་མི་ཚོས་ཀྱང་འཛིན་སྐྱོང་གི་གོང་བུ་གཅིག་གི་འོག་གནས་སྡོད་བྱེད་རྒྱུའི་རེ་འདོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། དེ་ལྟར་བྱུང་ན་བོད་མིའི་མི་ཚེ་སྐྱེལ་སྟངས་དང༌། སྲོལ་རྒྱུན། ཆོས་ལུགས་བཅས་པ་རྣམས་སྔར་བས་ཕན་ནུས་དང་ཞི་འཇམ་ལྡན་པའི་ཐོག་ནས་རྒྱུན་འཛིན་བྱ་ཐུབ་རྒྱུ་རེད།

ལོ་རྒྱུས་ཐོག་མི་རིགས་ཤིག་འཛིན་སྐྱོང་གི་སྡེ་ཁག་མང་པོའི་ནང་དབྱེ་བ་དེས། མི་རིགས་དེའི་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་ཁྱད་ཆོས་དང༌། དེ་བཞིན་མི་རིགས་དེ་ཉིད་ཡར་རྒྱས་དང་གོང་འཕེལ་གྱི་ནུས་པ་ཉམས་དམས་དང་སིམ་ཡལ་དུ་གཏོང་བའི་ནུས་པ་འདོན་པར་མ་ཟད། བྱེད་སྟངས་འདིས་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཞི་བདེ་དང༌། བརྟན་ལྷིང༌། ཡར་རྒྱས་བཅས་པར་འགོག་རྐྱེན་དང་ཐ་ན་གནོད་སྐྱོན་ཡང་བཟོ་སྲིད་པ་རེད། དེ་འདྲའི་གནས་སྟངས་ནི་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་གསར་འཛུགས་ཀྱི་དམིགས་ཡུལ་ཏེ། གསལ་བར་སྨྲོས་ན་མི་རིགས་ཚང་མ་འདྲ་མཉམ་ཡིན་པའི་དམ་བཅའ་ཡོད་ལུགས་དང་རྩ་འགལ་དུ་གྱུར་ཡོད། དེས་ན་བོད་མི་རིགས་དར་རྒྱས་ཡོང་ཆེད་ཁ་གཏོར་ཏེ་གནས་ཐབས་མེད་པར། དེ་ལས་ལྡོག་སྟེ་མི་རིགས་ཁྱད་པར་བ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་འདྲ་མཉམ་གྱི་གནས་བབས་སྤྲོད་པ་དང་བརྩི་འཇོག་འོས་ཤིང་འཚམས་པ་བྱེད་དགོས།

རྒྱ་ནག་གི་ཕྱོགས་ནས་ད་ལྟའི་བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་དང་དེ་སྔའི་བོད་གཞུང་མངའ་འོག་གི་ས་ཁོངས་འདྲ་མཚུངས་ཡིན་པར་བརྟེན། བོད་མི་ཡོངས་རྫོགས་འཛིན་སྐྱོང་གི་གོང་བུ་གཅིག་གི་ནང་ཟླ་སྒྲིལ་བྱེད་དགོས་པའི་ལྟ་ཚུལ་ནི་རྒྱུ་མཚན་མེད་པ་ཞིག་ཡིན་པའི་རྩོད་གླེང་བྱེད། གནད་དོན་འདིས་བོད་གཞུང་མངའ་འོག་གི་བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་གནས་བབས་ལ་ང་ཚོས་བརྟག་ཞིབ་མི་བྱ་ཀ་མེད་བཟོ་རྒྱུ་དང༌། དེས་ཐུན་མོང་གི་འབྱུང་འགྱུར་བསྐྲུན་ཐུབ་པའི་ཐུན་མོང་གི་འབབ་ས་ཞིག་ལ་སླེབས་རྒྱུར་ཕན་ཐོགས་ཡོང་གི་མ་རེད། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་འོས་འཚམས་དང་དགོས་གལ་ཡོད་དུས་རང་གི་ནང་ཁུལ་ས་མཚམས་མང་པོ་བསྐྱར་བསྒྲིགས་བྱེད་མྱོང་ཡོད་པས། བོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཐད་ལའང་བརྟན་ལྷིང་གོང་འཕེལ་དང་བོད་ཀྱི་ཁྱད་ཆོས་རྒྱུན་འཛིན་བྱ་ཆེད་དེ་ལྟར་ཡང་བསྐྱར་བྱེད་ལོས་ཆོག འདིའི་དམིགས་ས་ནི་ས་ཁོངས་དབྱེ་བགོས་ཀྱི་སྐོར་མ་ཡིན་པར། བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་དང་འཚོ་བ་སྐྱེལ་སྟངས་གོང་སྤེལ་ལེགས་ཤོས་ཤིག་ཇི་ལྟར་བྱེད་དགོས་མིན་དེ་ཡིན།

དེ་བཞིན་རྒྱ་ནག་གི་ཕྱོགས་ནས་ང་ཚོའི་སྲིད་བྱུས་ནི་རྒྱ་ནག་གི་ས་ཁྱོན་གྱི་བཞི་ཆ་གཅིག་ཁ་འཕྲལ་དུ་གཏོང་རྒྱུའི་དགོས་འདུན་བཏོན་པར་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་ཀྱི་འདུག ཐོག་མར་བོད་ཕྱོགས་ནས་བོད་འདི་རྒྱ་ནག་དང་ཁ་བྲལ་དགོས་ཞེས་བརྗོད་ཀྱི་མེད་པར་བརྟེན། འཐབ་ཕྱོགས་འདིའི་ཐད་སེམས་ཁྲལ་དགོས་དོན་མེད། དེ་བས་གལ་ཆེ་བ་ཞིག་ལ། རོབ་རྩིས་བྱས་ན་བོད་མི་འཚོ་སྡོད་བྱེད་ཡུལ་ས་ཁོངས་ཀྱིས་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཁྱོན་གྱི་བཞི་ཆ་གཅིག་ཙམ་ཟིན་ཡོད་པ་དངོས་འབྲེལ་རེད། དོན་དངོས་སུ་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་ཀྱི་ས་ཁུལ་འདི་དག་ཕལ་མོ་ཆེ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་གི་གོང་བུ་ཁག་གི་ཚུལ་དུ་སྟེ། བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་དང༌། བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་ལམ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་རྫོང་ཁག་བཅས་ཀྱི་ནང་བཀོད་སྒྲིག་བྱས་ཟིན་ཡོད་པས། བོད་བཀོད་སྒྲིག་ཐད་ཀྱི་ང་ཚོའི་ལངས་ཕྱོགས་དེ་དངོས་གནས་དེ་ཙམ་གྱིས་ཁ་གྱེས་པ་ཞིག་མ་རེད།

བོད་མི་ཡོངས་རྫོགས་འཛིན་སྐྱོང་གི་གོང་བུ་གཅིག་གི་ནང་བསྒྲིལ་རྒྱུ་དེ་བཞིན་བོད་“ཆེན་པོ་”བསྐྲུན་ཐབས་སམ་ཁ་བྲལ་རིང་ལུགས་ཀྱི་བྱེད་སྒོ་སྤེལ་ཡུལ་ཞིག་ཏུ་བསྒྱུར་ཐབས་ཡིན་པར་བརྩི་རྒྱུ་མེད་པར། དེ་ནི་བོད་རིགས་འདི་ཉིད་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཁོངས་ཀྱི་མི་རིགས་ཁྱད་པར་བ་ཞིག་དང་མི་མང་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་དེ་ལ་ངོས་འཛིན་དང༌། བསྐྱར་གསོ། བོད་རིགས་མཉམ་སྒྲིལ་བཅས་ལ་འཛིན་པའི་བརྩི་འཇོག་གི་གནད་དོན་ཞིག་རེད། དེའི་ཐོག་འདི་ནི་གསར་བརྗེའི་བསམ་ཚུལ་གསར་པ་ཞིག་མ་ཡིན་པར། ཐོག་མ་ནས་བོད་མིས་གནད་དོན་འདི་གླེང་སློང་བྱེད་མྱོང་ལ་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་སྐུ་ཚབ་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་ཉིད་ངེས་པར་དུ་ཐག་གཅོད་བྱེད་དགོས་པ་ཞིག་ལ་ངོས་འཛིན་གནང་མྱོང་ཡོད། དོན་དངོས་སུ་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༡ ལོར་གྲོས་མཐུན་དོན་ཚན་བཅུ་བདུན་ལ་མིང་རྟགས་འགོད་པའི་བརྒྱུད་རིམ་ནང༌། སྲིད་བློན་ཀྲའུ་ཨན་ལེ་ཡིས་བོད་རིགས་རྣམས་གཅིག་བསྒྲིལ་བྱ་རྒྱུ་དེ་འོས་འཚམས་ཡིན་པར་ཞལ་བཞེས་གནང་མྱོང་ཡོད། དེ་བཞིན་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༦ ལོར་སྲིད་བློན་གཞོན་པ་གྲན་དབྱིས་ལྷ་སར་ཡོད་སྐབས་ཤིག་ལ་

”གལ་ཏེ་འབྱུང་འགྱུར་ལྷ་ས་འདི་བཞིན་ད་ལྟ་ཞིང་ཆེན་གཞན་པའི་ནང་ཡོད་པའི་བོད་ས་ཁག་ཚུད་པའི་བོད་རིགས་ཀྱི་ས་ཁུལ་ཚང་མ་མངའ་ཁོངས་སུ་གཏོགས་པའི་བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་ཀྱི་ལྟེ་གནས་སུ་བསྒྱུར་ཐུབ་ན་ཡག་པོ་ཡོད་རེད། དེ་འདྲ་བྱུང་ན་བོད་རྒྱའི་མཛའ་འབྲེལ་ལ་ཕན་ཐོགས་ཡོད་པར་མ་ཟད། བོད་ཀྱི་ཡར་རྒྱས་ལའང་ཕན་ཐོགས་ངེས་རེད།” ཅེས་གསུངས་ཡོད།

བོད་མི་ཚོས་འཛིན་སྐྱོང་གི་གོང་བུ་གཅིག་བརྒྱུད་དེ་ཧ་ཅང་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་རིག་གཞུང་དེ་ཉིད་རྒྱུན་འཛིན་བྱེད་ཐུབ་པའི་མི་རིགས་ཁྱད་པར་བ་ཞིག་གི་ཐོབ་ཐང་རྩོད་ལེན་བྱེད་བཞིན་ཡོད། འདི་བྱུང་ན་བོད་མི་ཚོར་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཆ་ཤས་ཤིག་བྱས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་ཁེ་ཕན་ཐོབ་པའི་ཚོར་བ་ངོ་མ་ཞིག་བསྐྲུན་ཐུབ་པར་མ་ཟད། བོད་རིགས་ཡོངས་མི་རིགས་ཁྱད་པར་བ་ཞིག་ཏུ་བརྩིས་ཏེ་མཉམ་སྒྲིལ་བྱས་པར་གུས་བརྩི་ཆེན་པོ་ཞུ་ངེས་རེད།

བོད་མིའི་རེ་འདོད་འདི་བཞིན་ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་དང་བཙན་བྱོལ་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་བརྗོད་པ་ཙམ་མ་ཡིན་པར། དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་གནད་ཡོད་མི་སྣ་ཚུད་པའི་བོད་ནང་གི་བོད་མི་ཚོའི་བརྗོད་དོན་ཡིན་པ་རྒྱ་ནག་གི་དབུ་འཁྲིད་ཚོས་གསལ་པོར་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། འདི་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བར་བརྟེན་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་འགོ་འཁྲིད་སྡེ་ཁག་འགས། བོད་ནང་གི་བོད་མི་འགས་བཏོན་པའི་བརྗོད་དོན་ལ་ཉེ་ཆར་དགག་རྒྱག་གི་རྩོམ་ཡིག་སྤེལ་རྒྱུ་འཆར་འགོད་དང་བཀོད་སྒྲིག་བྱས་ཏེ། མང་ཚོགས་ཀྱི་བསམ་ཕྱོགས་བསྒྱུར་ཐབས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

མིང་དོན་མཚུངས་པའི་རང་སྐྱོང༌། རྒྱ་ནག་གི་རྩ་ཁྲིམས་དང༌། མི་རིགས་ས་ཁོངས་རང་སྐྱོང་གི་བཅའ་ཁྲིམས། དེ་བཞིན་བོད་ཀྱི་མི་རིགས་ས་ཁོངས་རང་སྐྱོང་ཞེས་པའི་རྒྱབ་ཤ་དཀར་པོའི་དེབ་ལྟར་ན། བོད་མི་ཚོར་གཤམ་གསལ་ཐོབ་ཐང་ཡོད་པ་སྟེ། ཆབ་སྲིད་རང་སྐྱོང་གི་དབང་ཆ་ཆ་ཚང་དང༌། དཔལ་འབྱོར་དང་སྤྱི་ཚོགས་འཕེལ་རྒྱས་ཀྱི་རང་བདག་དབང་ཆ་ཆ་ཚང༌། རང་གི་སྲོལ་རྒྱུན་རིག་གཞུང་རྒྱུན་འཛིན་དང་གོང་སྤེལ་གྱི་རང་དབང༌། ཆོས་ལུགས་དད་མོས་ཀྱི་རང་དབང༌། རང་བྱུང་ཐོན་ཁུངས་སྔོན་ལ་བཀོལ་སྤྱོད་དང་སྲུང་སྐྱོབ། དོ་དམ་གྱི་རང་དབང༌། རང་ཚུགས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཤེས་ཡོན་སློབ་གསོ་དང་རིག་གཞུང་གོང་སྤེལ་གྱི་ལས་ཀ་གཉེར་ཆོག་པ་བཅས་སོ།། དེ་མཚུངས་རྒྱ་ནག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ནང༌།

“ཀྲུང་ཧྭ་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མི་རིགས་ཚང་མ་འདྲ་མཉམ་ཡིན་ཞིང༌། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ཁག་གི་ཁྲིམས་མཐུན་དབང་ཆ་དང་ཁེ་ཕན་སྲུང་འགན་ལེན་རྒྱུ་དང༌། མི་རིགས་དབར་འདྲ་མཉམ་དང༌། མཐུན་སྒྲིལ། རོགས་རེས་བྱེད་པའི་འབྲེལ་བ་སྲུང་འཛིན་དང་གོང་དུ་སྤེལ་རྒྱུ། ་ ་ ་ གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་འདུས་སྡོད་བྱེད་སའི་ས་གནས་སོ་སོར་ས་ཁོངས་རང་སྐྱོང་ལག་ལེན་བསྟར་ཏེ་རང་སྐྱོང་ལས་ཁུངས་བཙུགས་ཐོག་རང་སྐྱོང་གི་དབང་ཆ་སྤྲོད་རྒྱུ་”ཞེས་གསལ་ཡོད།

རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་སྤྱི་ཁྱབ་དྲུང་ཆེ་ཧུའུ་ཡའོ་པང་གིས་

“གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ཀྱི་ས་ཁུལ་ཁག་ཏུ་རང་སྐྱོང་ལག་བསྟར་མཐིལ་ཕྱིན་པ་མ་བྱུང་ཚེ། རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་མི་རིགས་ཁག་དབར་དོན་ངོ་མའི་གཅིག་སྒྲིལ་ཡོང་ཐབས་མེད་ ་ ་ ”

ཅེས་གསུངས་པ་ལྟར། མིང་དོན་མཚུངས་པའི་རང་སྐྱོང་བརྒྱུད་བོད་མིར་བརྩི་འཇོག་དང་ཆ་མཐོང་བྱེད་པ་དང་མཉམ་དུ་རྒྱ་ནག་གི་དབུ་འཁྲིད་ཚོར་མི་མང་དཀའ་སྦྱོང་གི་འགྲོ་སོང་ཕོན་ཆེ་གཏོང་མི་དགོས་པར་དོན་དམ་པའི་མི་རིགས་སྣ་མང་འཆམ་མཐུན་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་འཛུགས་སྐྱོང་བྱ་རྒྱུའི་གོ་སྐབས་ཡོང་རྒྱུ་ཡིན།

རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་ནང་གི་དཀྲོག་གཏམ་བཟོ་མཁན་འགས། ང་ཚོས་རྒྱ་ནག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ནང་སྤྲད་པའི་ཆ་རྐྱེན་གཞི་བཟུང་བོད་མི་ཡོངས་ལ་འཛིན་སྐྱོང་གི་གོང་བུ་གཅིག་བསྐྲུན་རྒྱུ་དང༌། མིང་དོན་མཚུངས་པའི་རང་སྐྱོང་ལག་བསྟར་གྱི་གྲོས་འཆར་བཏོན་པ་དེ་བཞིན། དེང་དུས་ཀྱི་བོད་ནང་དེ་སྔའི་བོད་གཞུང་གི་ལམ་ལུགས་བསྐྱར་གསོ་བྱེད་ཐབས་ཤིག་གམ། ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་སྐུ་སྒེར་ལ་བོད་ཡོངས་ཀྱི་དབང་ཆ་བསྐྱར་དུ་ཐོབ་ཐབས་ཀྱི་འབད་བརྩོན་ཞིག་ཡིན་པར་སྙོན་འཛུགས་བྱེད་བཞིན་ཡོད། འདི་ནི་བདེན་པ་རྩ་བ་ཉིད་ནས་མ་རེད། དེ་ཡང་ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༥ ལོའི་གསུམ་བཅུའི་དུས་དྲན་གྱི་གསུང་འཕྲིན་ནང་

“བོད་ཀྱི་ལས་དོན་ཐད་ངོས་རང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་ནི་རང་ཉིད་སྒེར་གྱི་ཆབ་སྲིད་གོ་གནས་དང༌། ཐོབ་ཐང་རྩོད་རྒྱུའམ། ཡང་ན་བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་གི་ཐོབ་ཐང་རྩོད་ཆེད་མིན་པ་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༩༢ ལོར་གཞུང་འབྲེལ་གསལ་བསྒྲགས་ཀྱིས་གསལ་པོ་བཟོས་ཡོད། དེ་ཡང་ནམ་ཞིག་ང་ཚོར་རང་དབང་གང་འཚམས་བྱུང་སྟེ་བོད་དུ་ལོག་རྒྱུ་བྱུང་བའི་གནས་སྐབས་སུ་ངོས་ནས་གཞུང་གི་ལས་གནས་གང་རུང་ངམ། ཡང་ན་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གོ་གནས་གཞན་གང་ཡང་འཛིན་རྒྱུ་མིན་པ་དང༌། དེ་བཞིན་ད་ལྟའི་བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་འདི་ཡང་ཕྱིར་བསྡུ་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་ཞེས་དང༌། བོད་ཀྱི་རྩ་བའི་འགན་འཁུར་བོད་ནང་ལས་ཀ་བྱེད་མུས་རྣམས་ནས་རྐང་འགན་བླང་དགོས་པ་གསལ་པོར་བརྗོད་ཡོད་”ཅེས་གསུངས་ཡོད།

ཁ་ཚ་དགོས་གཏུགས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱ་ནི། རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ནང་བོད་རིགས་འདི་ཉིད་མི་རིགས་ཁྱད་པར་བ་ཞིག་དང་དར་ཞིང་རྒྱས་པའི་ངང་འཚོ་གནས་ཐུབ་པའི་རང་སྐྱོང་གི་རིགས་ཤིག་འགན་ལེན་ཐུབ་པའི་ལམ་ལུགས་ཤིག་བཏོད་དགོས་པ་དེ་རེད། མཁྱེན་དགོས་པ་ཞིག་ལ་མ་གཞི་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་འཛིན་བདག་བྱེད་པའི་གྲོས་མཐུན་དོན་ཚན་བཅུ་བདུན་ནང་བོད་ལ་དམིགས་བསལ་འཛིན་སྐྱོང་ས་ཁུལ་དང་མཚུངས་པའི་ལམ་ལུགས་ཤིག་བཀོད་སྒྲིག་བྱས་ཡོད་ནའང༌། ང་ཚོའི་ངོས་ནས་ད་ཕན་རྒྱ་ཕྱོགས་དང་འབྲེལ་མོལ་བྱེད་སྐབས་དམིགས་བསལ་འཛིན་སྐྱོང་ས་ཁུལ་ལྟ་བུའི་བོད་ས་བཀོད་སྒྲིག་བྱེད་ཚུལ་གྱི་ཞིབ་ཕྲའི་རྣམ་པ་མིང་སྨྲོས་དང་བཅས་གྲོས་འདོན་བྱས་མེད་ལ། ཧོང་ཀོང་དང་ཨའོ་མན་ལས་རིམ་པ་མཐོ་བའམ་དམའ་བའི་རང་སྐྱོང་དགོས་པའི་ཞིབ་ཕྲའི་བྱེད་ཐབས་ཀྱང་གྲོས་འདོན་བྱས་མེད། ས་ཁུལ་འདི་དག་ཚང་མར་རང་གི་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་ཁྱད་ཆོས་ཡོད་པས། དེ་ཚོའི་དཀའ་སེལ་ཐབས་ལམ་ལེགས་སྒྲུབ་ཡོང་བར། ཐབས་ལམ་དེ་ཉིད་ས་གནས་ཀྱི་དགོས་མཁོ་དང་ཁྱད་ཆོས་དང་མཐུན་པ་ཞིག་དགོས། ང་ཚོས་རྒྱ་ཕྱོགས་ལ། རྣམ་པ་ལས་དོན་སྙིང་གི་ཐད་གྲོས་བསྡུར་བྱ་རྒྱུ་གལ་ཆེར་འཛིན་གྱི་ཡོད་ལུགས་དམིགས་སུ་བཀར་ནས་བརྗོད་ཡོད།

གཤམ་གསལ་ང་ཕོད་ངག་དབང་འཇིགས་མེད་ཀྱི་གཏམ་བཤད་ལས་མཐོང་ཐུབ་པ་ལྟར་བོད་མི་ཚོར་དམིགས་བསལ་གནས་བབ་རྩོད་ལེན་བྱེད་པའི་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཐོབ་ཐང་ཡོད། ང་ཕོད་ནི་རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་ནང་གི་བོད་རིགས་ལས་བྱེད་རྙིང་ཤོས་ཡིན་པ་དང༌། རང་གི་གོ་གནས་ཀྱི་དབང་གིས་ཁོང་གིས་རྒྱ་ནག་གི་ལྟ་ཚུལ་མང་པོ་བོད་ཐོག་བཀོལ་ཡོད། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༨༨ ལོར་ཁོང་གིས་

“བོད་ལ་དམིགས་བསལ་གྱི་ཁྱད་ཆོས་ཡོད་པར་བརྟེན། ཀྲུང་དབྱང་མི་དམངས་སྲིད་གཞུང་དང་བོད་ས་གནས་སྲིད་གཞུང་དབར་བོད་ཞི་བས་བཅིངས་འགྲོལ་འབྱུང་ཐབས་སྐོར་གྱི་གྲོས་མཐུན་དོན་ཚན་བཅུ་བདུན་བཞག་པ་རེད། ཀྲུང་དབྱང་དང་རང་སྐྱོང་ས་ཁུལ་གཞན་དག་དབར་དེ་འདྲའི་གྲོས་མཐུན་བཞག་པ་རྩ་བ་ནས་མེད། བོད་ཀྱི་ཕུགས་རྒྱང་རིང་པོའི་བརྟན་ལྷིང་འགན་སྲུང་ཆེད་ང་ཚོས་སྲིད་བྱུས་འདིང་སྐབས། བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཐད་ཀྱི་དམིགས་བསལ་རང་བཞིན་ལ་བསམ་གཞིགས་བྱེད་དགོས། ང་ཚོས་ངེས་པར་རང་སྐྱོང་ས་ཁུལ་གཞན་ལས་བོད་ལ་རང་སྐྱོང་གི་དབང་ཆ་ཆེ་བ་སྤྲོད་དགོས། ངའི་བསམས་པར། ད་ལྟའི་ཆར་རང་སྐྱོང་ས་ཁུལ་གཞན་དག་དང་བསྡུར་ན་བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་ལ་ལྟོས་བཅས་ཀྱི་ཆ་ནས་རང་སྐྱོང་གི་དབང་ཆ་ཆུང་བ་ཡོད་ཅིང༌། ཞིང་ཆེན་དང་བསྡུར་ན་དེ་བས་ཀྱང་ཆུང་གི་རེད། དེར་བརྟེན་བོད་ལ་ངེས་པར་དམིགས་བསལ་གྱི་གཟིགས་སྐྱོང་འགའ་ཞིག་དང༌། དམིགས་བསལ་གྱི་དཔལ་འབྱོར་ས་ཁུལ་དེ་ཚོ་ནང་བཞིན་གྱི་རང་སྐྱོང་གི་དབང་ཆ་མང་ཙམ་དགོས་རེད། ང་ཚོས་ངེས་པར་ལོ་རྒྱུས་ཐོག་ནས་བརྒྱུད་འོང་བའི་དམིགས་བསལ་གྱི་ཁྱད་ཆོས་རྒྱུན་འཛིན་བྱ་ཆེད་དམིགས་བསལ་གྱི་སྲིད་བྱུས་སྤྱོད་དགོས་”ཞེས་གསུངས་ཡོད།

དེ་མིན་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་སྐུ་གོང་མ་དང༌། འབའ་པ་ཕུན་ཚོགས་དབང་རྒྱལ་ཚུད་པའི་བོད་ཀྱི་གནད་ཡོད་འགོ་འཁྲིད་ཚོས་ཀྱང་བོད་ཀྱི་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་དམིགས་བསལ་གནས་བབ་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་ཤུགས་ཆེ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། དེ་བཞིན་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་དེ་སྔའི་སྤྱི་ཁྱབ་དྲུང་ཆེ་ཧུའུ་ཡའོ་པང་གིས་ཀྱང་བོད་དེ་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་དང་ཞིང་ཆེན་གཞན་ལས་དམིགས་བསལ་ཆེ་བ་ཡོད་པར་ངོས་ལེན་དང་སྦྲགས་བོད་ཀྱི་དམིགས་བསལ་གནས་བབ་ཀྱི་ཁུངས་དག་རང་བཞིན་དེ་གཞན་དང་བསྡུར་ཐབས་མེད་པའི་རྩོད་གླེང་གནང་ཡོད།

དེ་མིན་གསལ་པོ་བཟོ་དགོས་པའི་གནད་དོན།

ྋགོང་ས་མཆོག་གིས་བོད་ས་ཡོངས་རྫོགས་བོད་མི་ཁོ་ནས་བཟུང་དགོས་པ་དང༌། བཅིངས་འགྲོལ་དམག་མི་ཕྱིར་འབུད་བྱེད་རྒྱུ་རྩོད་ཀྱི་ཡོད་སྐོར་གྱི་སྙོན་འཛུགས་ཚུད་པའི་རྒྱ་ཕྱོགས་ཀྱི་དཀྲོག་གཏམ་བཟོ་མཁན་འགས་ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་དགོངས་པར་ལོག་རྟོག་བྱུང་བ་རྨང་གཞིར་བྱས་པའི་གནད་དོན་ཁ་ཤས་འདུག ཇི་ལྟར་ཁོང་ཚོས་བོད་ཀྱི་ཁྱད་ཆོས་གསལ་བྱེད་ཀྱི་འབད་བརྩོན་གང་ལའང་ཁ་བྲལ་རིང་ལུགས་པ་ཞེས་འཁྱོག་བཤད་བྱེད་པ་ལྟར། རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་ནང་གི་དཀྲོག་གཏམ་བཟོ་མཁན་དེ་ཚོས་ཕྱོགས་འདིའི་ཐད་ཀྱི་ྋགོང་ས་མཆོག་གི་དགོངས་པར་ཆེད་མངགས་ལོག་བཤད་བྱས་པ་ཞིག་རེད། ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་ཧ་ཅང་ཞལ་ཞེ་གཉིས་མེད་ཀྱི་ཐོག་ནས་བོད་མི་ཚོར་རང་གི་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་ཁྱད་ཆོས་རྒྱུན་འཛིན་དང་ཉམས་ཆག་འབྱུང་སླ་བའི་བོད་ཀྱི་ཁོར་ཡུག་སྲུང་སྐྱོབ་དགོས་པའི་སྐོར་གསུངས་ཡོད། ཁོང་གིས་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཁུལ་གཞན་ནས་བོད་དུ་མི་འབོར་ཆེན་འབྱོར་བཞིན་པ་དང༌། བོད་ཀྱི་ས་ཁུལ་དྲག་པོའི་དམག་གི་རྟེན་གཞི་ཆེན་པོར་བསྒྱུར་བའི་གནད་དོན་ལ་དགོངས་བཞེས་གནང་སྐབས་དོན་འདི་ཐུགས་ལ་དྲན་པ་ཞིག་རེད། ང་ཚོ་རྒྱ་ཕྱོགས་དང་ཐུག་སྐབས་དོན་འདིར་གྲོས་བསྡུར་ཞིབ་ཕྲ་བྱེད་རྒྱུ་བྱུང་བའི་ཆ་ནས་འདི་དག་ནི་རྒྱ་ནག་གིས་སེམས་ངལ་བྱེད་སའི་གནད་དོན་ཡིན་པ་ཤེས་རྟོགས་ཆ་ཚང་ཡོད་ཅིང༌། ང་ཚོས་འབྲེལ་མོལ་གྱི་བརྒྱུད་རིམ་ཁག་བརྒྱུད་ནས་སེམས་ངལ་འདི་ཚོ་གཙང་སེལ་ཐུབ་རྒྱུར་ང་ལ་གདེང་ཚོད་ཡོད།

ད་ལྟ་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་སེལ་བའི་ཁེ་ཕན། ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་སྐུ་ཡོན་དང་དྲང་ཚུགས་ནི་ཀུན་ལ་གྲགས་ཤིང་ཡོངས་ཀྱིས་བསྟོད་པ་ཞིག་ཡིན་པར་མ་ཟད། པེ་ཅིང་གི་དབུ་འཁྲིད་ཚོ་དང་ལྷན་དུ་འབྱུང་འགྱུར་བོད་དགའ་བདེར་གནས་ཐུབ་པའི་གནས་བབ་ཅིག་གི་ཐད་ཞི་མོལ་གནང་རྒྱུར་ལག་ལེན་དངོས་གལ་ཆེར་འཛིན་ཞིང་གུ་བཤངས་ལྡན་པ་ཞིག་རེད། དེ་བཞིན་ཁོང་གིས་འཚེ་བ་མེད་པ་དང་འབྲེལ་མོལ་ནི་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་སེལ་ཐབས་ཀྱི་རྒྱུ་མཚན་ལྡན་པའི་ཐབས་ལམ་གཅིག་པུ་དེ་ཡིན་པའི་ཆོད་སེམས་འགྱུར་བ་མེད་པར་བརྟན་པོར་བཟུང་གནང་ཡོད།

ཏང་ཡོན་ལས་བྱེད་དང་རང་དབང་གི་ཁྲིམས་འབྲེལ་མི་སྣ་ཚུད་པའི་བོད་མི་ཡོངས་ཀྱིས་ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ལ་དད་གུས་ཞུ་གི་ཡོད། རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་སྲིད་བྱུས་འགའ་ཞིག་གི་རྐྱེན་ལས་རང་ཉིད་ལ་དཀའ་སྡུག་ཚད་མེད་འཕྲད་པར་མ་ལྟོས་པར། བོད་མི་ཚོས་དྲང་འབྲེལ་མ་ཡིན་པའི་བྱེད་སྟངས་ལ་ཡ་ལན་འཇལ་སྐབས་ཞི་བ་མ་ཡིན་པའི་ཐབས་ལམ་བསྟེན་མེད་པ་ནི་དེང་གི་དངོས་དོན་ཞིག་ཡིན། འདིའི་གཙོ་བོའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ནི་ྋགོང་ས་མཆོག་གིས་བློ་བརྟན་འགྱུར་མེད་ཐོག་ནས་ཞི་བར་ཨུ་ཚུགས་མཐའ་སྐྱེལ་དང་དེ་ཉིད་འདུམ་སྒྲིག་གི་ཐབས་ལམ་དུ་འདོན་གནང་མཛད་པར་མ་ཟད། ཁོང་གིས་རང་གི་མི་དམངས་ལ་འདོན་གནང་མཛད་པའི་ཐུགས་རེ་ཡང་ཡིན་པས་རེད།

རྒྱ་ནག་གཞུང་ནང་གི་འཁྲུག་རྐྱེན་བཟོ་མཁན་འགས་ྋགོང་ས་མཆོག་གཤེགས་པ་དང་བོད་མིའི་སེམས་ཤུགས་ཡལ་ངེས་ཡིན་པའི་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་འདྲ། འདི་ནི་ཆེས་ཉེན་ཚབས་ཅན་དང་མིག་རྒྱང་ཐུང་ངུའི་བྱེད་སྟངས་ཤིག་རེད། ྋགོང་ས་མཆོག་སྐུ་མ་བཞུགས་ན་བོད་མིར་སྐྱོན་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་པ་དེ་ངེས་གཏན་ཡིན་རུང༌། ཁོང་མ་བཞུགས་ཚེ། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་སྤྱི་ཚོགས་ཧྲིལ་པོས་གུས་བརྩི་ཞུ་ཞིང་འཚེ་མེད་ཞི་བར་བློ་བརྟན་འགྱུར་མེད་ཡིན་པའི་དབུ་འཁྲིད་དེ་མེད་པར་དཀའ་རྙོག་འདིར་ལག་པ་འཆང་དགོས་ཆགས་རྒྱུ་རེད། ཁོང་མ་བཞུགས་ཚེ་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཁ་ལོ་བསྒྱུར་དཀའ་རུ་འགྲོ་རྒྱུ་ནི་ཉག་ཅིག་ཡིན་པར་མ་ཟད། རང་གིས་གུས་ཤིང་བརྩེ་བའི་དབུ་འཁྲིད་བཙན་བྱོལ་དུ་སྐུ་གཤེགས་པ་དེས་བོད་མིའི་སྙིང་ལ་གསོ་ཐབས་མེད་པའི་རྨ་ཁ་ཟབ་མོ་ཞིག་བཟོ་ངེས་རེད། ྋགོང་ས་མཆོག་མ་བཞུགས་པའི་རིང་བོད་མི་ཡོངས་ཀྱིས་རང་གི་ཞེ་འཁོན་དང་ཁོང་ཁྲོ་གནོན་ཐབས་མེད་པར་བརྟེན། བློ་ཕམ་ཅན་གྱི་མི་སྒེར་རམ་ཚོགས་པ་ཉུང་ཤས་ཀྱིས་ཀྱང་བརྟན་ལྷིང་མེད་པའི་གནས་ཚུལ་ཆེན་པོ་བཟོ་ཐུབ་རྒྱུ་རེད། འདི་ནི་བདེན་དོན་གྱི་ཆེད་བསྒྲགས་ཤིག་ལས་འཇིགས་སྐུལ་བྱས་པ་མིན།

ྋགོང་ས་མཆོག་གི་འཛམ་གླིང་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱི་དགོངས་གཞི་དང༌། ཁོང་དང་བོད་མི་མང་དབར་གྱི་དམིགས་བསལ་གྱི་དམ་ཚིག རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་གུས་བརྩི་ཞུ་བབ་བཅས་ཀྱིས། ཁོང་ནི་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཞི་མོལ་གྱི་ལམ་ནས་སེལ་ཐུབ་ཐབས་དང༌། གྲོས་མཐུན་གང་བྱུང་བ་དེ་ཞི་བའི་ཐོག་ནས་ལག་ལེན་དུ་འགེལ་ཐུབ་པ་བཅས་གཉིས་ཀའི་ལྡེ་མིག་ཡིན་པའི་སྐྱེས་ཆེན་ཞིག་ཏུ་གྲུབ་ཡོད། འདི་ནི་ང་ཚོས་རྒྱ་ཕྱོགས་ལ་ཡང་ནས་ཡང་དུ་ྋགོང་ས་མཆོག་ནི་དཀའ་རྙོག་གཏན་ནས་མ་ཡིན་པར་དཀའ་རྙོག་སེལ་ཐབས་རེད་ཅེས་བརྗོད་དགོས་དོན་དེ་ཡིན།

མཇུག་བསྡོམས།

ཞི་བདེ་དང༌། བརྟན་ལྷིང༌། འཆམ་མཐུན་བཅས་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་འཛུགས་སྐྱོང་བྱེད་རྒྱུར་ནུས་པ་འདོན་ནུས་པའི་ཆ་ནས་བོད་མིར་མིང་དོན་མཚུངས་པའི་རང་སྐྱོང་སྤྲོད་རྒྱུ་དེ་ནི་རྒྱ་ནག་ལ་ཁེ་ཕན་ཡོད་པ་ཞིག་རེད། དེ་ཙམ་མ་ཟད་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་སེལ་རྒྱུ་ནི་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་ཚོགས་དང་ལྷག་པར་དུ་ང་ཚོའི་ས་ཁུལ་ལའང་གནད་འགག་ཆེན་པོ་ཆགས་ཡོད། ལོ་རྒྱུས་ཐོག་ནས་དྲག་ཟིང་ཆེ་བའི་ཨེ་ཤ་ཡའི་དབུས་དཀྱིལ་གྱི་གནས་སྟངས་དེ་བསྐྱར་ལོག་དང་རྩོད་རྙོག་ཅན་གྱི་ཡུལ་གྲུ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཟིན་ཡོད། བོད་ཀྱི་ངོས་ནས་ཁུལ་འདིའི་ཡུལ་གྲུ་དཔེར་ན། རྒྱ་གར་དང༌། རྒྱ་ནག ཨུ་རུ་སུ། དེ་བཞིན་ཨ་རི་དང་དེ་མིན་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཚོར་གལ་འགངས་ཆེ་བའི་བརྟན་ལྷིང་གི་ནུས་པ་འདོན་ཐུབ་ངེས་ཡིན། བོད་ཀྱིས་དུས་རབས་མང་པོའི་རིང་ཁུལ་འདིར་གལ་ཆེའི་ཉེན་འགོག་གི་ནུས་པ་བཏོན་ཡོད་ཅིང༌། འབྱུང་འགྱུར་གནད་ཆེའི་ཟམ་པ་ལྟ་བུའི་སྒོ་ནས་མཐུན་སྒྲིག་དང་བརྟན་ལྷིང་ས་ཁུལ་གྱི་ནུས་པ་དེ་བས་ཀྱང་ཆེ་བ་འདོན་ཐུབ་རྒྱུ་རེད། ཁུལ་དེའི་སྲིད་དོན་བལྟ་ཞིབ་པ་མང་པོས་ཀྱང་བོད་ཀྱི་དཀའ་རྙོག་སེལ་རྒྱུ་ནི་རྒྱ་དཀར་ནག་གཉིས་ཀྱི་འབྲེལ་ལམ་རྒྱུན་ལྡན་ཅན་དུ་སྒྱུར་བྱེད་ཀྱི་གལ་ཆེའི་རྐྱེན་རྩ་ཞིག་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་གནང་ཡོད། འབྲེལ་ཡོད་ཀུན་ལ་ཕན་ཐོགས་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་མཁྱེན་རྟོགས་ཡོད་པའི་ཆ་ནས་ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་རྒྱ་དཀར་ནག་གཉིས་ཀྱི་འབྲེལ་ལམ་ཇེ་ཟབ་ཏུ་འགྲོ་རྒྱུར་རྒྱབ་སྐྱོར་ཡང་ཡང་མཛད་ཡོད།

ཁོར་ཡུག་གི་བལྟ་སྟངས་ཀྱི་ཐོག་ནས་ཀྱང་བོད་ཀྱི་མཐོ་སྒང་གི་གལ་གནད་སྐོར་གོ་རྟོགས་གོང་དུ་འཕེལ་ཡོད། ཆུ་གཅིག་པུའི་གནད་དོན་ལ་ཆ་བཞག་ན། མ་འོངས་པའི་ལོ་རབས་ཁ་ཤས་ནང་ཆུ་ནི་རྡོ་སྣུམ་ལྟ་བུའི་ཚོང་རྫས་དཀོན་པོ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་སྲིད་པ་དེ་སྣང་ཆུང་དུ་གཏོང་ཐབས་མེད་པའི་དོན་དངོས་ཤིག་ཡིན། ཨེ་ཤ་ཡའི་གཙང་པོ་ཆེ་ཁག་གི་འབྱུང་ཁུངས་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་དོན་དུ་བོད་ནི་ས་ཁུལ་དེ་དག་གི་ཚེ་སྲོག་གི་འབྱུང་ཁུངས་ཡིན། དེར་བརྟེན་དོ་ཕོག་འབྱུང་སླ་བའི་བོད་ཀྱི་ཁོར་ཡུག་ལ་སྲུང་སྐྱོབ་བྱ་རྒྱུ་དེ་ཨང་དང་པོར་བརྩི་དགོས།

ད་ཕན་རྒྱ་ནག་གི་དབང་འཛིན་པས་ཆབ་སྲིད་དང་དྲག་པོའི་གནོན་ཤུགས་ལ་བརྟེན་ཅིང༌། བོད་མི་མང་སྐེ་འགག་གཏོང་རྒྱུའི་འཇིགས་སྐུལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། གནད་དོན་འདི་ནི་ཉེ་ལམ་བོད་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་ཀྱི་ཆེས་མཐོའི་འགོ་ཁྲིད་ཁ་ཤས་ཀྱི་བྱེད་སྟངས་དང༌། དེ་བཞིན་ཨུ་ཚུགས་ཀྱི་སྒོ་ནས་བོད་མི་མང་གི་ཆོས་དད་རང་དབང་དང་དེ་མིན་གྱི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་ཁག་རྡོག་རོལ་དུ་གཏོང་སྟངས་ཀྱིས་གསལ་བར་མཚོན་ཡོད། བྱེད་སྟངས་འདི་རིགས་ཀྱིས་ཕྱོགས་གཉིས་པོས་ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་ཐོག་ནས་གཉིས་ཕན་གྱི་འགྲིག་ཆགས་ཤིག་འབྱུང་ཐབས་བྱེད་བཞིན་པར་གནོད་རྒྱུ་ཡིན་པ་ཙམ་དུ་མ་ཟད། རྒྱ་ནག་གི་དབུ་འཁྲིད་ཚོར་ངོ་ཚ་ཁ་སྐྱེངས་དང་བྱ་དཀའ་བྱེད་གཏད་བཟོ་རྒྱུ་རེད། དེ་བཞིན་དེས་རྒྱ་ནག་གི་ངོས་ནས་རྒྱལ་སྤྱིར་ཞི་བདེ་དང་འགན་ཁུར་ཡོད་པའི་སྟོབས་ཤུགས་འབུལ་རྒྱུ་དང༌། རྒྱལ་ནང་དུ་འཆམ་མཐུན་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་འཛུགས་སྐྲུན་བྱ་རྒྱུའི་འབད་བརྩོན་བྱེད་བཞིན་པར་གནོད་སྐྱོན་ཆེན་པོ་བཟོ་རྒྱུ་རེད།

ངའི་ལས་རོགས་སྐལ་བཟང་རྒྱལ་མཚན་དང་ངས་རྒྱ་ཕྱོགས་སུ་འབྲེལ་མོལ་སྐབས་བརྗོད་པ་བཞིན། ང་ཚོའི་མདུན་ལ་ཡོད་པའི་བསྒྲུབ་བྱ་དེ་འགྲུབ་མི་སྲིད་པ་ཞིག་མ་རེད། མཐོང་སྣང་དུ་མཐུད་སྒྲིག་བྱེད་ཐབས་མེད་པ་ལྟ་བུར་སྣང་བའི་ང་ཚོའི་དབར་གྱི་བར་ཁྱད་རྣམས་འབད་བརྩོན་ལྷོད་མེད་དང་དྲང་བདེན་གྱི་གྲོས་བསྡུར་བརྒྱུད་ནས་ཇེ་ཆུང་དུ་གཏོང་ཐུབ། རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གོང་བུ་གཅིག་གྱུར་དང་བདག་དབང་གི་ཐད་ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་ངོས་ནས་འཁྲུལ་གཞི་བྲལ་བའི་ཆོད་སེམས་བཅངས་གནང་བ་དེ་དང་ལྷན་དུ། རྒྱ་ནག་གི་དབུ་འཁྲིད་ཚོས་ཀྱང་རྒྱ་ནག་གི་ཁྲིམས་ལུགས་ཁག་ནང་འགན་སྲུང་བྱས་ཟིན་པའི་ཆོད་དོན་ཏེ། མི་རིགས་ཁྱད་པར་བ་ཞིག་གི་ངོ་བོར་འཚོ་གནས་བྱེད་འདོད་ཀྱི་བོད་མིའི་མངོན་འདོད་ཁས་ལེན་ངེས་པར་དུ་བྱེད་དགོས།

ང་ཚོས་ཞི་མོལ་གྱི་ཐོག་ནས་དཀའ་སེལ་ཐབས་ལམ་ཞིག་རྙེད་རྒྱུ་ལས་སླ་པོ་རེད་བསམ་གྱི་མེད། ཕྱོགས་གཉིས་ཀྱི་ལངས་ཕྱོགས་དང་བར་ཁྱད་རྣམས་ངོས་འཛིན་ཐུབ་ཡོད་པས། ད་ཆ་ཕྱོགས་གཉིས་ཀས་ཐུན་མོང་གི་འབབ་ས་ཞིག་འཚོལ་ཆེད་དང་ཡིད་ཆེས་སྐྲུན་སླད་གཟབ་ནན་གྱིས་འབད་བརྩོན་བྱ་རྒྱུའི་འགོ་འཛུགས་དགོས་པ་ནི་ང་ཚོའི་ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་གི་རེ་བ་ཡིན། དམིགས་འབེན་འདིར་སྐུལ་སྤེལ་གནང་ཆེད་ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་སྐུ་ངོ་མ་རྒྱ་ནག་ཏུ་གནས་གཟིགས་ལ་ཕེབས་བཞེད་མཛད་ཡོད་ཅིང༌། དེ་ལ་བོད་ཕྱི་ནང་གཉིས་ཀའི་བོད་མི་མང་པོ་དང༌། དེ་བཞིན་རྒྱ་ནག་གི་ལྷག་བསམ་ལ་ཡིད་ཆེས་མེད་པའི་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་ཚོགས་ཁྲོད་ཀྱི་གྲོགས་པོ་ཚོས་དགག་བྱ་ཞུས་ཡོད། འོན་ཀྱང་ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ནི། ད་དུང་གནས་མུས་ཀྱི་ཡིད་རྟོན་བྲལ་བའི་ཚོར་སྣང་འདི་གཙང་སེལ་གནང་སླད། གང་གིས་མཛད་ཐུབ་པ་ཚང་མ་གནང་བཞེད་བརྟན་པོ་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གི་ངོས་ནས་འཆམ་མཐུན་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་འཛུགས་སྐྱོང་ཐད་ཀྱི་འབད་བརྩོན་དང་དེ་བཞིན་ཞི་བའི་འཕེལ་རྒྱས་ཀྱི་རེ་འདོད་ལ་ང་ཚོས་རྒྱབ་སྐྱོར་ཆ་ཚང་ཡོད། དེ་ལྟ་ནའང་མཐའ་མ་ཞི་བའི་འཕེལ་རྒྱས་ལེགས་སྒྲུབ་ཡོང་མིན་ནི། ནང་ཁུལ་གྱི་འཆམ་མཐུན་དང་བརྟན་ལྷིང་ལ་རག་ལས་ཤིང༌། དེ་ཡང་བོད་ཀྱི་དཀའ་རྙོག་མ་སེལ་བར་མངོན་འགྱུར་འབྱུང་དཀའ་བ་ཡིན། རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ནི་མི་རིགས་སྣ་མང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཡིན་པས་དེའི་ནང་ཁུལ་རྣམ་མང་ཅན་ཡིན་པ་ནི་དོན་དངོས་ཤིག་རེད། དོན་དངོས་འདི་ཉིད་རྨང་གཞིར་བྱས་ཏེ་འཆམ་མཐུན་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་འཛུགས་སྐྱོང་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད། བོད་ཀྱི་དཀའ་རྙོག་སེལ་ཐབས་འཚོལ་སྒྲུབ་བྱེད་སྐབས། བོད་མི་ཚོས་རང་མོས་ཀྱི་ཐོག་ནས་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ནང་དུ་རང་ཉིད་ཀྱི་གནས་བབ་དང་ལེན་བྱེད་རྒྱུ་ནི་རྒྱ་ནག་གི་ཁེ་ཕན་ཆེ་ཤོས་ཤིག་རེད།

རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་ཚོགས་ནས་ཐུགས་སྣང་དང་རྒྱབ་སྐྱོར་ཤུགས་ཆེ་གནང་བར་ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་དང་བོད་མི་མང་ལ་དྲིན་ཚོར་ཟབ་མོ་བྱུང༌། དེ་ནི་བློ་སྟོབས་ཀྱི་འབྱུང་ཁུངས་རིན་ཐང་བྲལ་བ་ཞིག་རེད། དེ་དང་མཉམ་དུ་ང་ཚོས་མཐའ་མ་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་ནི་བོད་དང་རྒྱ་ནག་དབར་ཐད་ཀར་འབྲེལ་གཏུགས་ཀྱིས་སེལ་དགོས་པ་ཤེས་རྟོགས་གསལ་པོ་ཡོད། ངས་མགྱོགས་ནས་མྱུར་དུ་ཉིན་གཅིག་ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ཁོང་གི་རྒྱུན་ལྡན་ནང་པའི་བག་ཆགས་པའི་ཕྱག་རྒྱ་སྟེ། ཕྱག་གཉིས་ཐལ་སྦྱར་གྱི་ཐོག་ནས་ཁྱེད་ཚོར་རོགས་རམ་གནང་རོགས་ཞུ་བའི་ཚབ་ཏུ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞེས་གསུངས་པར་ཕེབས་རྒྱུ་ཡོང་བའི་རེ་བ་བཅོས་མིན་ཞུ་བཞིན་ཡོད།

ངས་འདིར་ཁྱེད་རྣམ་པར། གཟིགས་བསྐོར་རིང་རྒྱ་ནག་སྲིད་གཞུང་གི་རིམ་པ་ཁག་ཚང་མས་ང་ཚོ་སྐུ་ཚབ་ཚོགས་པར་མཛའ་བརྩེའི་སྣེ་ལེན་དང་ཚད་མཐོའི་ཆེ་མཐོང་གནང་བ་དང༌། དེ་བཞིན་ང་ཚོས་ཐུག་འཕྲད་བྱ་ཡུལ་མི་སྣ་ཁག་གི་སྤྱོད་ཚུལ་ཡང་མིག་དཔེར་འོས་པ་འདུག་ཅེས་ཞུ་འདོད་བྱུང༌།

ྋགོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ལ། བོད་མི་རྣམས་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཆམ་མཐུན་ཐོག་གནས་ཐུབ་པ་བྱ་རྒྱུའི་དགོངས་གཞི་ཞིག་ཡོད། དེ་རིང་གི་རྒྱ་ནག་ནི། ལོ་རྒྱུས་རང་བཞིན་ལྡན་པའི་མི་མང་གི་རང་ཐག་རང་གཅོད་ཀྱི་ལས་འགུལ་ཞིག་དང༌། འདྲ་མཉམ་གྱི་རྩ་དོན་རྨང་གཞིར་བྱས་པའི་རྩ་ཁྲིམས་ཁྲིམས་སུ་བཅས་པར་བརྟེན་ནས་བྱུང་བ་ཞིག་རེད། དེ་བས། ང་ཚོའི་འབྲེལ་བ་ཡང་འདྲ་མཉམ་གྱི་རྩ་དོན་འདིའི་ཐོག་བཙུགས་ཏེ་བོད་མི་མང་ལ་རྒྱལ་ཁབ་འདིའི་ཆ་ཤས་ཤིག་རང་དབང་དང་རང་མོས་ཀྱི་སྒོ་ནས་བྱ་རྒྱུའི་ཆེ་མཐོང་སྤྲོད་པར་བྱ། ང་ཚོས་ལོ་རྒྱུས་བསྐྱར་འབྲི་བྱེད་ཐབས་མེད་ཀྱང་མཉམ་དུ་འབྱུང་འགྱུར་ཐག་གཅོད་བྱེད་ཐུབ།

# Seeking Unity Through Equality

The Current Status of Discussions Between His Holiness the Dalai Lama and the Government of the People’s Republic of China

I would like to thank the John L. Thornton China Center and the Center for Northeast Asian Policy Studies of the Brookings Institution for providing this opportunity to discuss the current status of discussions between representatives of His Holiness the Dalai Lama and the Chinese government. Since 2002 the two sides have completed five rounds of discussions. These have gone a long way towards establishing a climate of openness that is essential to reaching mutually agreeable decisions regarding the future of the Tibetan and Chinese people.

We Tibetans have been encouraged by the new focus within China’s leadership on the creation of a “harmonious society.” A society built on harmony is a society built on consensus and one that takes into account the needs of all its peoples. This is particularly true in a country like today’s China, which is comprised of so many distinct nationalities.

Similarly, we are encouraged by the concept of China’s “peaceful rise”, whereby it will develop as a “modern socialist country that is prosperous, democratic, and culturally advanced.” While this philosophy candidly addresses a number of issues that confront China today, to be lasting it must take into account the aspirations of the Tibetan people; peace and stability can only be achieved by peaceful means. Embracing its diversity and protecting the identity of the Tibetan people is integral to China’s successful “peaceful rise”.

His Holiness the Dalai Lama’s forward-looking approach to Tibet’s future shares a common vision with these ideals of harmony and peaceful development, as illustrated by his deep understanding of humanity’s interdependence and his philosophy of universal responsibility. In an address to the European Parliament, His Holiness said,

“Today’s world requires us to accept the oneness of humanity… The world is becoming increasingly interdependent. Within the context of this new interdependence, self-interest clearly lies in considering the interest of others. Without the cultivation of a sense of universal responsibility our very future is in danger.”

Current Dialogue

Today I would like to share some of the Tibetan experiences and challenges as we seek to find a solution to the current situation in Tibet. As the lead individual designated by His Holiness the Dalai Lama to reach out to the Chinese leadership, my observations will hopefully contribute to the furtherance of a climate of trust and honesty, which could ultimately lead to a mutually beneficial agreement.

Ever since the re-establishment of contact between representatives of the Dalai Lama and the Chinese leadership in 2002, concerned individuals, organizations and governments have shown a keen interest in better understanding our discussions. Up until the present we have resisted giving details, knowing that China prefers to operate cautiously and free of scrutiny, particularly on sensitive issues like Tibet, and recognizing that to openly discuss the dialogue could adversely impact the process. Thus, in our public statements following each of the five meetings so far, we only provided a general assessment without divulging the content of our discussions.

In recent times, however, there have been articles in the Chinese media, under a pseudonym, detailing our discussions with the Chinese leadership. Similarly, we have learned that our counterparts in the United Front Work Department of the Chinese Communist Party have been briefing foreign diplomats based in Beijing about our discussions. We do not take issue with the Chinese authorities making this information public. As a matter of fact, we would have liked our dialogue process to be as transparent as possible from the beginning. But, these developments have led to the circulation of speculative, uninformed, and one-sided information about some of the important issues at stake. This has not only sent a confusing message to the international community, but also distorted His Holiness the Dalai Lama’s position on and good intentions to the Chinese people.

This, I firmly believe, is counter productive to the goal of building a harmonious society in China and promoting China’s peaceful rise in the world. Thus, I thought it both necessary and useful to address some of the views circulating, which fail to reflect the Tibetan point of view, in order to help the process move forward in a positive direction.

The five rounds of discussions that we have had with the Chinese leadership have brought our dialogue to a new level. Today, there is a deeper understanding of each other’s positions and the recognition of where the fundamental differences lie. On the surface it may appear that there have been no break-throughs and that a wide gap persists in our positions. But the very fact that the two sides have been able to explicitly state our positions after so many decades represents a significant development. How can we even attempt to make real progress unless we fully understand our differences?

Our Chinese counterparts have also remarked on the progress we have made through our discussions. Following our fourth round of meetings in July 2005 I reported that Vice Minister Zhu Weiqun “stated that we need not be pessimistic about the existing differences and that it was possible to narrow down the gaps through more meetings and exchange of views.”

Today I will highlight several issues which are of utmost importance as we continue our dialogue with the Chinese leadership –His Holiness the Dalai Lama’s firm commitment to a resolution that has Tibet as a part of the People’s Republic of China, the need to unify all Tibetan people into one administrative entity, and the importance of granting genuine autonomy to the Tibetan people within the framework of China’s Constitution.

Status of Tibet

China’s lack of trust in His Holiness the Dalai Lama and the Tibetan people is one of the most critical obstacles we currently face in our dialogue. To take a case in point, the Chinese side seems to believe that because His Holiness the Dalai Lama has stated that he wants to look to the future as opposed to Tibet’s history to resolve its status vis-a-vis China, he has some sort of hidden agenda. This could not be farther from the truth.

Revisiting history will not serve any useful purpose, as the Tibetans and Chinese sides have different viewpoints of their past relations. We have therefore chosen to base our approach on Tibet’s future, not on the past. Debates over Tibet’s history, before we have reached mutual trust and confidence, are counter productive, making it more difficult for the Tibetans and Chinese alone to untangle this issue.

In 1979 Deng Xiaoping laid down the framework for resolving the issue of Tibet by stating that other than the issue of Tibetan independence anything else could be discussed and resolved. Thus, His Holiness the Dalai Lama has said we should recognize today’s reality that Tibet is a part of the People’s Republic of China. He is committed to his decision that we will not raise the issue of separation from China in working on a mutually acceptable solution for Tibet.

While the Dalai Lama’s Middle Way approach involves resolving the issue of Tibet within the framework of the People’s Republic of China, it also embodies his deep concern for the survival of the Tibetan identity, culture, religion, and way of life. It was adopted by His Holiness after deliberating at length with Tibetan leaders in exile over many years. It is now fully endorsed by the democratically established institutions in exile, including the Assembly of Tibetan People’s Deputies and the popularly elected Chairman of the Cabinet, Professor Samdhong Rinpoche. Rinpoche’s role in this effort has been crucial. Because of prevailing conditions His Holiness is not in a position to openly seek the endorsement of the Tibetans inside Tibet. Nevertheless, he has used every opportunity to explain his approach and has received favorable reactions from all levels of Tibetan society. He has also been encouraged by the strong support expressed by a number of Chinese intellectuals and scholars.

The Middle Way approach represents the Dalai Lama’s commitment to look to the future, instead of the past, to find a solution that will provide maximum autonomy for the Tibetan people and bring peace and stability to the People’s Republic of China and the entire region.

Single Administration for the Tibetan People

Since His Holiness the Dalai Lama has addressed the fundamental concern of the Chinese government about the status of Tibet, it is our expectation that they should reciprocate by acknowledging the legitimate needs of the Tibetan people. Today, less than half of the Tibetan people reside in the Tibet Autonomous Region. The rest reside in Tibetan autonomous counties and prefectures in Qinghai, Gansu, Sichuan and Yunnan provinces. All Tibetans residing in these Tibetan areas share the same language, ethnicity, culture, and tradition. Furthermore, just as the Chinese nation has sought to unify many different regions into one nation, the Tibetan people, too, yearn to be under one administrative entity so that their way of life, tradition, and religion can be more effectively and peacefully maintained.

Historically the division of a nationality area into many administrative units contributed to the weakening and erosion of that nationality’s unique characteristics, as well as its ability to grow and develop. This can also hinder or even undermine the nation’s peace, stability and development. Such a situation is in contradiction to the founding goals of the People’s Republic of China, namely the recognition of the equality of all nationalities. Thus in order to thrive, the Tibetan people cannot remain divided, but must be accorded the equality and respect befitting a distinct people.

The Chinese side makes the argument that the present-day Tibet Autonomous Region parallels the area under the former Tibetan government. Thus, their argument continues, our position that the entire Tibetan people need to live under a single administrative entity is unreasonable. This question will lead us inevitably to the examination of Tibet’s historical legal status under the Tibetan government and will not help in reaching a common ground on which to build a common future. The Chinese Government has redrawn internal boundaries when it has suited its needs and could do so again in the case of Tibet to foster stability and to help ensure Tibet’s characteristics remain intact. The point here is not about territorial division, but how to best promote Tibet’s culture and way of life.

The Chinese side is also characterizing our position as a demand for the separation of one-fourth the territory of China. First of all, since the Tibetans are not asking for the separation of Tibet from China, there should be no concern on this front. More importantly, it is a reality that the landmass inhabited by Tibetans constitutes roughly one-fourth the territory of the People’s Republic of China. Actually, the Chinese government has already designated almost all Tibetan areas as Tibet autonomous entities: the Tibet Autonomous Region, Tibet Autonomous Prefectures or Tibet Autonomous Counties. Thus, our positions on what constitutes Tibet are really not so divergent.

Having the Tibetan people under a single administrative entity should not be seen as an effort to create a “greater” Tibet, nor is it a cover for a separatist plot. It is a question of recognizing, restoring and respecting the integrity of the Tibetans as a people and distinct nationality within the People’s Republic of China. Furthermore, this is not a new or revolutionary idea. From the beginning, the Tibetans have raised this issue and representatives of the Chinese government have recognized it as one that must be addressed. In fact during the signing of the 17 Point Agreement in 1951, Premier Zhou Enlai acknowledged that the idea of unification of the Tibetan nationalities was appropriate. Similarly, in 1956 Vice Premier Chen Yi was in Lhasa and said that it would be good for Tibet’s development as well as for the friendship of Tibetans and Chinese if in the future the Tibet Autonomous Region included all ethnic Tibetan areas, including those now in other provinces.

The Tibetan people are striving for the right of a distinct people to be able to preserve that very distinctiveness through a single administrative entity. This would give the Tibetans a genuine sense of having benefited by being part of the People’s Republic of China and would embody the respect for the integrity of the Tibetans as a distinct people.

The Chinese leadership is clearly aware that this aspiration of the Tibetan people is voiced not just by His Holiness the Dalai Lama and the Tibetans in exile, but by Tibetans inside Tibet, including prominent members of the Communist Party. Knowing this, certain elements of the Chinese leadership have lately been trying to alter the public perception by orchestrating and arranging written opposition to the aspiration by some of the Tibetans inside Tibet.

Genuine Autonomy

According to the Chinese Constitution, the law on Regional Ethnic Autonomy as well as the White Paper on Regional Ethnic Autonomy in Tibet, the Tibetan people are entitled to the following rights: full political right of autonomy; full decision-making power in economic and social development undertakings; freedom to inherit and develop their traditional culture and to practice their religious belief; and freedom to administer, protect and be the first to utilize their natural resources, to independently develop their educational and cultural undertakings.

Similarly, the Chinese Constitution says:

“All nationalities in the People’s Republic of China are equal. The state protects the lawful rights and interests of the minority nationalities and upholds and develops the relationship of equality, unity and mutual assistance among all of China’s nationalities… Regional autonomy is practiced in areas where people of minority nationalities live in compact communities, in these areas organs of self-government are established for the exercise of the right of autonomy. “

In treating the Tibetan people with respect and dignity through genuine autonomy, the Chinese leadership has the opportunity to create a truly multi-ethnic, harmonious nation without a tremendous cost in human suffering. As Hu Yaobang, then General Secretary of the Chinese Communist Party, said:

“It is not possible to achieve a genuine unity amongst the nationalities of the country as long as complete autonomy is not implemented in the areas of the minority nationalities…”

Some detractors in the Chinese Government allege that our proposal for a single administrative entity for the Tibetan people and the implementation of genuine regional autonomy as provided in the Constitution is really an effort to restore Tibet’s former system of government in Tibet today, or an effort by His Holiness the Dalai Lama to personally regain power over all of Tibet. Nothing is farther from the truth. In his March 10, 2005 statement His Holiness reiterated his position saying,

“My involvement in the affairs of Tibet is not for the purpose of claiming certain personal rights or political position for myself nor attempting to stake claims for the Tibetan administration in exile. In 1992 in a formal announcement I stated clearly that when we return to Tibet with a certain degree of freedom I will not hold any office in the Tibetan government or any other political position and that the present Tibetan administration in exile will be dissolved. Moreover, the Tibetans working in Tibet should carry on the main responsibility of administering Tibet.”

The task at hand is to develop a system that would grant the kind of autonomy required for the Tibetans to be able to survive as a distinct and prosperous people within the People’s Republic of China. So far in our discussions with our Chinese counterparts we have not proposed specific labels for how Tibetan areas would be designated, such as a special administrative region, although it should be noted that the Chinese-authored 17 Point Agreement does propose a similar arrangement for Tibet. Nor have we specifically proposed formulas that ask for higher or lower levels of autonomy than Hong Kong and Macao. Each of these areas has its unique characteristics, and in order to succeed, their solutions must reflect the needs and qualities of the region. We have specifically conveyed to our counterparts that we place more importance on discussing the substance than on the label.

The Tibetans have the legitimate right to seek special status, as can be seen in the following quote by Ngapo Ngawang Jigme. He is the most senior Tibetan in China’s hierarchy who, by virtue of his position, has endorsed many of China’s views on Tibet. In 1988 he said,

“It is because of the special situation in Tibet that in 1951 the Seventeen Point Agreement on the Peaceful Liberation of Tibet, between the central people’s government and the local Tibetan government, came about. Such an agreement has never existed between the central government and any other minority regions. We have to consider the special situation in Tibetan history while drafting policies for Tibet in order to realize its long-term stability. We must give Tibet more autonomous power than other minority regions. In my view, at present, Tibetan Autonomous Region has relatively less power of autonomy compared with other autonomous regions, let alone compared with provinces. Therefore Tibet must have some special treatment and have more autonomy like those special economic zones. We must employ special policies to resolve the special characteristics which have pertained throughout history.”

Other important Tibetan leaders, including the late Panchen Lama and Bapa Phuntsok Wangyal, have strongly advocated the legitimacy of Tibet’s special status. Similarly, the former General Secretary of the Chinese Communist Party, Hu Yaobang, had acknowledged that Tibet is unique from other autonomous regions and provinces and has argued that the validity of Tibet’s special status must not be contested.

Other Issues Needing Clarity

There are some issues, which are based on misperceptions of His Holiness’s views by detractors in the Chinese side, including the allegation that His Holiness the Dalai Lama is asking for all Tibetan areas to be populated solely by Tibetans and to be rid of the People’s Liberation Army. The detractors in the Chinese government have deliberately misinterpreted His Holiness’ concerns in these areas, just as they denounce any effort to manifest the Tibetan identity as separatist. His Holiness has very honestly expressed the need for the Tibetan people to maintain their distinctive way of life and protect Tibet’s fragile environment. He has had this in mind when he raises concerns about the large influx of people from other parts of the People’s Republic of China and the extensive militarization of Tibetan areas. We are fully aware that these are issues of concern to the Chinese government as these matters have been extensively discussed during our meetings. I am confident that through the negotiations process we will be able to dispel these concerns.

Benefits of Resolving the Tibet Issue Now

The Dalai Lama is widely recognized and admired for his honesty and integrity. He has been pragmatic and flexible in wanting to negotiate with the leadership in Beijing on the kind of status Tibet should enjoy in the future and has held steadfast to his commitment to non-violence and dialogue as the only logical means of resolving the issue of Tibet.

Every Tibetan, including communist cadres as well as independence advocates, reveres His Holiness. It is a reality today that in spite of their tremendous suffering resulting from some of China’s policies, the Tibetans have not resorted to non-peaceful means to respond to this injustice. This is largely because of the unwavering insistence on peace and reconciliation by the Dalai Lama and the hope he provides to his people.

Some detractors in the Chinese Government seem to believe that the aspirations of the Tibetan people will fizzle out once the Dalai Lama passes away. This is a most dangerous and myopic approach. Certainly, the absence of the Dalai Lama would be devastating for the Tibetan people. But more importantly his absence would mean that China would be left to handle the problem without the presence of a leader who enjoys the loyalty of the entire community and who remains firmly committed to non-violence. It is certain that the Tibetan position would become more intractable in his absence, and that having had their beloved leader pass away in exile would create deep and irreparable wounds in the hearts of the Tibetan people.

In the absence of the Dalai Lama, there is no way that the entire population would be able to contain their resentment and anger. And it only takes a few desperate individuals or groups to create major instability. This is not a threat, but a statement of fact.

The Dalai Lama’s world view, his special bond with the Tibetan people and the respect he enjoys in the international community all make the person of the Dalai Lama key both to achieving a negotiated solution to the Tibetan issue and to peacefully implementing any agreement that is reached. This is why we have consistently conveyed to our Chinese counterparts that far from being the problem, His Holiness the Dalai Lama is the solution.

Conclusion

Providing genuine autonomy to the Tibetan people is in China’s interest as it makes efforts to create a peaceful, stable and harmonious society. But resolving the Tibetan issue is also important to the international community, particularly to our region. The historically volatile Central Asian region has revived and has already become an area of conflict. Here Tibet can play a stabilizing role, which is important to the countries in the region such as India, China, and Russia, as well as to the United States and other countries. Tibet, which for centuries played the vital role as a buffer in the region, can help create a more cohesive and stable region by serving as a valuable bridge. A number of political observers from the region also acknowledge that resolving the Tibet issue is an important factor in the normalization of India-China relations. Understanding the great mutual benefit for all concerned, His Holiness has consistently supported closer India-China relations.

There is also increased awareness of the vital importance of the Tibetan plateau from the environmental perspective. Just on the issue of water alone, it is an undeniable fact that over the next few decades water may become as scarce a commodity as oil. Tibet is literally the life-source of the region, serving as the source of most of Asia’s major rivers. Therefore, protecting Tibet’s fragile environment should be accorded the highest priority.

To date, the Chinese authorities have resorted to political and military pressure, and intimidation to stifle the Tibetan people. This is clearly demonstrated by some of the recent actions by the top Party leader in the Tibet Autonomous Region as well as the persistent attempt to deny the Tibetan people of their religious freedom and other human rights. These actions can not only harm the sincere efforts by both sides for a mutually beneficial reconciliation, but also create embarrassment and difficulty to the Chinese leadership; they will do substantial damage to China’s efforts to be a peaceful and responsible power internationally and the creation of a harmonious society at home.

As my colleague, Envoy Kelsang Gyaltsen, and I have conveyed to our Chinese counterparts during our meetings, the task before us is not impossible. The seemingly insurmountable gaps between us can be diminished through honest discourse and hard work. With His Holiness’ unambiguous commitment to the integrity and sovereignty of the People’s Republic of China, China’s leaders must recognize the aspirations of the Tibetans to survive as a distinct people, a commitment that is already enshrined in China’s laws.

We have no illusions that coming to a negotiated solution will be easy. Having identified each others’ position and differences, it is now our sincere hope that both sides can start making serious efforts to find a common ground and to build trust . In furtherance of this goal His Holiness has made the offer to go personally to China on a pilgrimage. This has met with considerable opposition from Tibetans, both inside and outside Tibet, as well as from friends in the international community who are not convinced of China’s sincerity. But His Holiness is committed to doing everything he can to dispel the climate of mistrust that continues to exist.

We fully support China’s effort to create a harmonious society as well as its aspirations for a peaceful rise. After all, its successful, peaceful rise will depend on internal harmony and stability, which can hardly be achieved without the Tibetan issue being resolved. The People’s Republic of China is a multi-ethnic nation state whose internal diversity is a reality. It is based on this reality that a harmonious society needs to be created. And in looking forward to finding a solution for Tibet, it is in China’s best interest to have the Tibetan people accept their place within the People’s Republic of China of their own free will.

His Holiness the Dalai Lama and the Tibetan people are deeply grateful for the outpouring of interest and support from the international community. It is an invaluable source of inspiration. At the same time, we are fully aware that ultimately the issue needs to be resolved directly between the Tibetans and Chinese. It is my sincere hope that the day will come soon when His Holiness the Dalai Lama can come to you with his usual humble, Buddhist gesture of folded hands to thank you, instead of seeking your help.

I also wanted to share with you that my delegation has received the warmest hospitality and the highest courtesy from every level of the Chinese government during our visits. Similarly the personal conduct of our counterparts has been exemplary.

His Holiness the Dalai Lama has a vision of the Tibetans being able to live in harmony within the People’s Republic of China. Today’s China was born out of an historical movement for the people’s self-determination and the Constitution asserts that it is based on principles of equality. Let us build our relations on this equality and give the Tibetan people the dignity to freely and willingly be a part of this nation. We cannot re-write history, but together we can determine the future.

# དྲ་ཐོག་བོད་བསྒྱུར། དབྱིན་བོད་ཤན་སྦྱར།

## ཆུང་ཚེ་རིང་གིས་བསྒྱུར།

Introduction

Tibetan Society on the Eve of Incorporation into China

Political systems have ideologies that summarize and rationalize their basic premises. In Tibet, society and government were based on a value system in which religious goals and activities were paramount. The Tibetan state as headed by the Dalai Lama was founded in the mid-seventeenth century after decades of bitter sectarian conflict. The new theocratic government saw its mission as the support and enhancement of Buddhism, particularly its own “yellow hat” (or Gelugpa) sect. Tibetans conceived of this as a system of “religion and government joined together” (tib. chösi nyiden), because the ruler, the Dalai Lama, was an incarnation of the Bodhisattva Avaloketisvara, and monks served alongside laymen to administer the country. Moreover, beginning in the eighteenth century, the regents who ruled during the dalai lamas’ minorities were also incarnate lamas. Tibetans considered their country unique because of this “dual system” of government. The depth of this belief was conveyed in a letter the Tibetan government sent to Chiang Kai-shek in 1946: “There are many great nations on this earth who have achieved unprecedented wealth and might, but there is only one nation which is dedicated to the well-being of humanity in the world and that is the religious land of Tibet which cherishes a joint spiritual and temporal system.”

ངོ་སྤྲོད།

རྒྱ་ནག་དང་མཉམ་སྡེབ་མ་བྱས་གོང་གི་བོད་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས།

ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ལམ་ལུགས་ཀྱི་གཞི་རྟེན་དུ་ལྟ་གྲུབ་ཡོད་པ་དེས། ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ལམ་ལུགས་ལ་ཕྱོགས་བསྡོམས་དང་དེའི་རྨང་གཞི་ཁག་རིགས་འགྲོས་དང་མཐུན་པར་བསྒྱུར་གྱི་ཡོད། བོད་ནང་སྤྱི་ཚོགས་དང་སྲིད་གཞུང་ནི། ཆོས་ལུགས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱ་དང་བྱེད་སྒོ་རྣམས་བླ་ན་མེད་པར་བརྩི་བའི་རིན་ཐང་ལྟ་ཚུལ་ཞིག་རྨང་གཞིར་བྱས་ཏེ་གྲུབ་ཅིང་། ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་དབུ་འཁྲིད་པའི་བོད་རྒྱལ་ཁབ་ནི་ལོ་རབས་ཁ་ཤས་རིང་གྲུབ་མཐའི་འཐབ་རྩོད་དྲག་པོ་བྱས་རྗེས་དུས་རབས་བཅུ་བདུན་པའི་དུས་དཀྱིལ་དུ་བཙུགས་པ་ཞིག་རེད། བླ་དཔོན་གྱིས་སྐྱོང་བའི་སྲིད་གཞུང་གསར་པ་འདིས་རང་གི་བསྒྲུབ་བྱ་ནི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་སྤྱི་དང་བྱེ་བྲག་ཏུ་རང་བསྟན་ཞྭ་སེར་རིང་ལུགས་(དགེ་ལུགས་པ་)ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་དང་དར་སྤེལ་གཏོང་རྒྱུ་དེ་ཡིན་པར་བརྩི་ཡི་ཡོད། བོད་མི་ཚོས་སྲིད་གཞུང་འདིའི་མངའ་བདག་ནི། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་རྣམ་སྤྲུལ་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ཡིན་པར་མ་ཟད། སེར་མོ་བ་ཚོས་ཀྱང་སྐྱ་བོ་དང་མཉམ་དུ་ཡུལ་ཁམས་སྐྱོང་གི་ཡོད་པའི་རྒྱུ་མཚན་གྱིས་ལམ་ལུགས་འདི་“ཆོས་སྲིད་གཉིས་ལྡན་”ཞིག་ཏུ་བརྩི་ཞིང་། དེའི་ཐོག་དུས་རབས་བཅོ་བརྒྱད་པའི་ནང་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་དགུང་ན་མ་སོན་པའི་དུས་ཡུན་རིང་དབང་བསྒྱུར་བྱེད་མཁན་གྱི་རྒྱལ་ཚབ་རྣམས་ཀྱང་བླ་སྤྲུལ་རེད། སྲིད་གཞུང་ལ་“ལུགས་གཉིས་”འདི་ལྡན་པའི་ཆ་ནས་བོད་མི་ཚོས་རང་གི་ཡུལ་གྲུ་དེ་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཡིད་ཆེས་བྱེད་བཞིན་ཡོད། གཏིང་ཟབ་པའི་ཡིད་ཆེས་འདི་ནི་བོད་གཞུང་གིས་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༤༦ ལོར་ཇཱང་ཅའེ་ཧྲེ་ལ་བཏང་བའི་ཡི་གེ་ཞིག་གིས་མཚོན་གྱི་ཡོད། ཡི་གེ་དེའི་ནང་“ས་སྟེང་འདིར་རྒྱུ་འབྱོར་བ་དང་དཔུང་སྟོབས་འགྲན་ཟླ་བྲལ་བའི་རྒྱལ་ཁབ་སྟོབས་ཆེན་མང་ཡང་། གླིང་འདིའི་སྐྱེ་འགྲོའི་བདེ་རྩ་ལ་བརྩོན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ནི་ཆོས་སྲིད་ལུགས་གཉིས་ཟུང་འབྲེལ་གྱི་བོད་ཆོས་ལྡན་གྱི་ཞིང་འདི་ཉིད་འབའ་ཞིག་ཡིན་”ཞེས་འཁོད་ཡོད་པ་རེད།

To understand twentieth-century Tibetan history, therefore, it is necessary to understand that Tibet was, in many fundamental ways, a premodern theocratic polity, and this was not because of any unusual isolation. In the twentieth century, Tibet looked modernity straight in the eyes and rejected change and adaptation. Its leaders saw Tibet’s greatness in its religious institutions and held strongly that these should be continued without competition or contamination from “modern” institutions such as public schools or a professional army.2

THE GOVERNMENT

The Tibetan government in 1951 consisted of a system of hierarchically(བླ་དཔོན་གྱིས་དབང་བསྒྱུར་བའི། བླ་གཞུང་གི་) arranged offices staffed by a bureaucracy (དཔོན་དབང་སྲིད་གཞུང་)of roughly five hundred officials, about half of whom were monk officials and half lay aristocratic officials.3 Virtually all offices and positions in that government were headed by lay and monk officials jointly sharing power. This tiny bureaucracy was able to administer a country the size of western Europe, because the Tibetan government operated under a minimalist philosophy in which most governmental functions were performed by local lords who held manorial estates.

The lay official segment of the government was recruited from a hereditary aristocracy that consisted of about two hundred families. Each aristocratic family held at least one manorial estate with attached peasant families and in return was required to send at least one male family member to serve as a government official (with no salary). Serving the government as a lay official was technically an obligation but in reality was a carefully guarded prerogative. With the exception of the families of the successive dalai lamas and, in the twentieth century, a few very rich trading families, nonnobles could not become lay government officials.

The monk official segment of the government was recruited primarily from a small number of monasteries, principally the three huge monasteries around Lhasa (Sera, Drepung, and Ganden) but also a few others such as Muru and Shide. These monk officials were required to be celibate but did not live in monasteries and were not active in the affairs of their original monasteries. Instead they were specially trained for administrative service in the Tselabdra, a government school located in the Potala. They became bureaucrats much like their lay aristocratic counterparts, although, unlike the aristocrats, they were celibate monks and had no estates.

དེར་བརྟེན། བོད་ཀྱི་དུས་རབས་ཉི་ཤུ་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཤེས་པར། གཞི་རིམ་གྱི་གནས་ཚུལ་མང་པོའི་ཐོག་ནས། བོད་འདི་དེང་རབས་ཅན་མ་དར་སྔོན་གྱི་བླ་སྐྱོང་སྲིད་གཞུང་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། དེ་ཡང་རྒྱུན་ལྡན་མ་ཡིན་པའི་འབྲེལ་མེད་ཁེར་གནས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་གང་དང་ཡང་འབྲེལ་བ་མེད་པ་དེ་ཤེས་དགོས། དུས་རབས་ཉི་ཤུ་པའི་ནང་བོད་ཀྱིས་ཐད་ཀར་དེང་རབས་ལ་བལྟས་ཏེ་སྒྱུར་བཅོས་དང་བསྟུན་སྒྱུར་བྱེད་རྒྱུར་དང་ལེན་བྱས་མེད། བོད་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་ཚོས་བོད་ཀྱི་ཆེ་ཁྱད་དེ་ཆོས་སྡེ་ཁག་ཡིན་པར་གཟིགས་ཏེ། འདི་དག་ལ་མང་ཚོགས་ཀྱི་སློབ་གྲྭའམ་ཆེད་ལས་དམག་དཔུང་ལྟ་བུའི་"དེང་རབས་"ཀྱི་སྡེ་ཁག་གང་གིས་ཀྱང་འགྲན་རྩོད་དམ་སླད་སྐྱོན་མ་ཐེབས་པར་རྒྱུན་འཛིན་བྱེད་དགོས་པའི་ལངས་ཕྱོགས་བརྟན་བཟུང་བྱས་པ་རེད།

སྲིད་གཞུང་།

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༡ ལོའི་བོད་གཞུང་གི་ནང་། བླ་གཞུང་ལམ་ལུགས་ཀྱིས་བཀོད་སྒྲིག་བྱས་པའི་ཡིག་ཚང་ཁག་ནང་དཔོན་བསྐོས་གཞུང་ཞབས་པ་རོབ་རྩིས་བྱས་ན་ལྔ་བརྒྱ་སྐོར་ཡོད་པ་ལས། ཕྱེད་ཙམ་ནི་གཞུང་ཞབས་སེར་མོ་བ་ཡིན་པ་དང་ཕྱེད་སྐུ་དྲག་རེད། དོན་དམ་དུ་སྲིད་གཞུང་དེའི་ཡིག་ཚང་དང་ལས་གནས་ཡོངས་རྫོགས་ཀྱི་དབུ་འདོམས་སེར་སྐྱ་ཉིས་སྦྲེལ་གྱི་ཐོག་ནས་དབང་ཆ་མཉམ་སྤྱོད་བྱེད། བོད་གཞུང་གི་ཞུ་བྱའི་ལས་དོན་ཕལ་མོ་ཆེ་ཁུ་བསྡུས་རིང་ལུགས་ཀྱི་ལྟ་གྲུབ་(minimalist philosophy)འོག་སྒེར་གཞིས་བཟུང་བའི་ས་གནས་མངའ་བདག་ཚོས་སྒྲུབ་ཀྱི་ཡོད་སྟབས། དཔོན་དབང་སྲིད་གཞུང་ཆུང་ཆུང་འདིས་ཡུ་རོབ་ནུབ་མ་དང་རྒྱ་ཁྱོན་མཚུངས་པའི་ཡུལ་གྲུ་ཞིག་ལ་འཛིན་སྐྱོང་བྱེད་ཐུབ་པ་བྱུང་ཡོད།

གཞུང་ཞབས་སྐྱ་བོའི་སྡེ་ཁག་ནི་བོད་ནང་སྐུ་དྲག་གཟིམ་ཤག་ཉིས་བརྒྱ་སྐོར་ཡོད་པའི་ཁོངས་ནས་ཕ་ཤུལ་བུ་འཛིན་ལམ་ནས་བསྡུ་འཇུག་བྱེད། དེ་ཡང་སྐུ་དྲག་གི་གཟིམ་ཤག་རེས་ཞིང་བྲན་དུད་ཚང་ཁག་མཉམ་སྦྲགས་ཅན་གྱི་སྒེར་གཞིས་ཉུང་མཐར་གཅིག་རེ་འཛིན་གཉེར་བྱེད་པའི་དོད་དུ། གཟིམ་ཤག་ནང་ནས་ཉུང་མཐར་སྐྱེས་པ་གཅིག་རེ་ (གླ་མེད་)གཞུང་ཞབས་བྱེད་པར་གཏོང་དགོས་ཀྱི་ཡོད། གཞུང་ཞབས་སྐྱ་བོའི་ནང་དུ་ཞུགས་དགོས་པ་དེ་འགྲོ་སྟངས་ཀྱི་ཆ་ནས་བཤད་ན་འཁུར་འགན་ཞིག་ཡིན་ཡང་། དོན་དངོས་སུ་གཟབ་ནན་གྱིས་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་པའི་དམིགས་བསལ་ཁེ་དབང་ཞིག་ཆགས་ཡོད། ཏཱ་ལའི་བླ་མ་རིམ་བྱོན་གྱི་ཡབ་གཞིས་རྣམས་དང་དུས་རབས་ཉི་ཤུ་པའི་ནང་འབྱོར་པ་ཧ་ཅང་ཆེ་བའི་ཚོང་པའི་དུད་ཚང་ཁ་ཤས་དམིགས་བསལ་གོང་ཕུད་ཡིན་པ་ཕུད། མི་དྲག་གི་ཁྱིམ་རྒྱུད་མ་ཡིན་པ་རྣམས་གཞུང་ཞབས་སྐྱ་བོ་ཆགས་ཀྱི་མེད།

གཞུང་ཞབས་སེར་མོ་བའི་སྡེ་ཁག་ནི་གཞི་རྩའི་ཆར་དགོན་སྡེ་ཉུང་ཤས་ཤིག་ནས་བསྡུ་ཞིང་དེ་ཡང་གཙོ་བོ་ལྷ་སའི་ཉེ་འཁོར་གྱི་གདན་ས་ཆེན་པོ་གསུམ་(སེ་རྭ་དང་འབྲས་སྤུངས། དགའ་ལྡན་)ནས་བསྡུ་བ་རེད། འོན་ཀྱང་རྨེ་རུ་དང་ཞི་སྡེ་ལྟ་བུའི་དགོན་སྡེ་གཞན་ཉུང་ཤས་ནས་ཀྱང་བསྡུ་བ་ཡིན། གཞུང་ཞབས་སེར་མོ་བ་འདི་དག་ཚངས་སྤྱོད་ལ་གནས་དགོས་ཀྱང་དགོན་པར་སྡོད་མི་དགོས་ལ། རང་གི་འབྱུང་ཁུངས་དགོན་པའི་གནད་དོན་ལ་ཐེ་གཏོགས་ཆེན་པོ་མེད་པར་དེའི་ཚབ་ཏུ། ཁོང་ཚོ་པོ་ཏ་ལར་རྟེན་གཞི་བྱས་པའི་གཞུང་གཉེར་རྩེ་སློབ་གྲྭ་ཞེས་པའི་ནང་སྲིད་གཞུང་གི་འཛིན་སྐྱོང་ལས་དོན་སྒྲུབ་མཁན་དུ་སྦྱོང་བརྡར་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད་ཅིང་། མ་གཞི་ཁོང་ཚོ་སྐུ་དྲག་གཞུང་ཞབས་དང་མི་འདྲ་བར་ཚངས་སྤྱོད་ཅན་གྱི་གྲྭ་པ་ཡིན་པར་མ་ཟད་སྒེར་གཞིས་མེད་ན་ཡང་། ཁོང་ཚོ་རང་གི་ཕྱག་སྦྲེལ་གཞུང་ཞབས་སྐུ་དྲག་སྐྱ་བོ་ཚོ་དང་མཚུངས་པའི་དཔོན་ཉམས་ཅན་ཞིག་ཆགས་ཀྱི་ཡོད།

The Tibetan government was headed by a ruler, the Dalai Lama, or in his minority, a regent. The ruler ideally had ultimate authority over all decisions and appointments, and, theoretically, all recommendations for action had to be submitted to him for approval.

བོད་གཞུང་ནི། ཏཱ་ལའི་བླ་མའམ། ཏཱ་ལའི་བླ་མ་དགུང་ན་གཞོན་དུས་རྒྱལ་ཚབ་བཅས་གང་ལྟར་ས་སྐྱོང་ཞིག་གིས་དབུ་འཁྲིད་ཀྱི་ཡོད། ས་སྐྱོང་ལ་ཐག་གཅོད་དང་བསྐོ་བཞག་གི་འགན་དབང་མཐར་ཐུག་ཆ་ཚང་ཡོད་ཅིང་འགྲོ་ལུགས་ལྟར་ན། ལས་དོན་ཚང་མའི་འཆར་གཞི་ཁོང་ལ་ཕུལ་ཏེ་བཀའ་འཁྲོལ་ཐོབ་དགོས་པ་ཡིན།

The Dalai Lama himself is recruited by incarnation. In other words, within one to three years after a Dalai Lama dies, he chooses his successor by incarnating his “essence” into the fetus of a boy. The task of the traditional Tibetan government and regent, therefore, was to identify that child from among the tens of thousands of boys born within a few years of the death of the last Dalai Lama.

ཏཱ་ལའི་བླ་མ་རང་ཉིད་ནི་ཡང་སྲིད་ཀྱི་ལམ་ནས་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཅིང་། ཚིག་གཞན་གྱིས་བཤད་ན། ཏཱ་ལའི་བླ་མ་གཤེགས་ནས་ལོ་གཅིག་ནས་གསུམ་གྱི་ནང་ཚུན་ཁོང་གིས་རང་གི་“རྣམ་ཤེས་”མངལ་གནས་ཁྱིའུ་གཞན་ཞིག་ཏུ་ཡང་བསྐྱར་འཁྲུངས་པའི་ཐབས་ལ་བརྟེན་ནས་རྒྱུན་འཛིན་པ་འདེམས་ཀྱི་ཡོད། དེར་བརྟེན་བོད་ཀྱི་སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་སྲིད་གཞུང་དང་རྒྱལ་ཚབ་ཀྱི་ལས་འགན་ནི། ཏཱ་ལའི་བླ་མ་ཐ་མ་དེ་གཤེགས་རྗེས་ཀྱི་ལོ་ཤས་ནང་བཙས་པའི་བྱིས་པ་ཁྲི་ཕྲག་གི་ནང་ནས་བྱིས་པ་དེ་ངོས་འཛིན་བྱེད་དགོས་པ་དེ་ཡིན།

To do this, the Tibetan government or regent examined dreams, visions, miraculous events, and the like to focus the search geographically and then sent out a series of search teams to try to discover young boys who might be the new incarnation. As potential candidates for the new Dalai Lama were identified, the small children were tested by showing them pairs of items— one personally owned by the late Dalai Lama and another that was identical but new. The correct child was expected to choose the things he had used in his previous incarnation, not the new and shiny ones. Ultimately, the next Dalai Lama was chosen from the pool of several “candidate-children” who had been identified by the different search teams; then he was brought back to Lhasa, where he studied religion with tutors. This system effectively transferred the charisma of the previous incarnation to the new one and legitimized the selection.

དེ་ལྟར་བྱེད་པར་བོད་གཞུང་དང་རྒྱལ་ཚབ་ཀྱིས་རྨི་ལྟས་དང་གཟིགས་སྣང་། ཡ་མཚན་ཅན་གྱི་གནས་ཚུལ་ཁག་ལ་བརྟག་ཞིབ་གནང་སྟེ། ས་ཕྱོགས་གང་དུ་འཁྲུངས་མིན་ངེས་གཏན་འཁེལ་བ་བྱས་རྗེས། འཚོལ་ཞིབ་ཚོགས་ཆུང་རིམ་པར་བཏང་སྟེ་ཆུང་སྲིད་རིན་པོ་ཆེ་ཡིན་སྲིད་པའི་ཁྱེའུ་གསར་འཚོལ་གནང་གི་ཡོད། ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་ཡང་སྲིད་འོས་སྤྲུལ་ཁག་བཙལ་འཚོལ་ཐུབ་རྗེས། འོས་སྤྲུལ་ཁྱེའུ་ཆུང་ཆུང་ཚོར་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་སྐུ་གོང་མར་དབང་བའི་ཅ་དངོས་ངོ་མ་དང་དེའི་ངོ་འདྲ་གསར་པ་བསྟན་ཏེ་བརྟག་དཔྱད་བྱེད། དེ་ཡང་། ཡང་སྲིད་འཁྲུལ་མེད་ཡིན་ན་རང་གི་སྐུ་གོང་མའི་སྐབས་བེད་སྤྱོད་གནང་བ་དེ་རང་འདེམས་པ་ལས་ཁྲ་ཁྲ་སིལ་སིལ་གྱི་གསར་པ་མི་འདེམས་པར་བརྩི། མདོར་ན། ཡང་སྲིད་བཙལ་ཞིབ་ཚོགས་ཆུང་མི་འདྲ་བ་ཁག་གིས་ངོས་འཛིན་བྱས་པའི་“འོས་གཞིའི་ཁྱེའུ་”ཁ་ཤས་བསགས་པའི་ནང་ནས་མཐར་ཐུག་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་རྗེས་མ་དེ༌ བདམས་རྗེས༌ལྷ་སར་གདན་འདྲེན་ཞུས་ཏེ་ཡོངས་འཛིན་རྣམ་པ་དང་ལྷན་དུ་ནང་ཆོས་སློབ་གཉེར་གནང་གི་ཡོད། ལམ་ལུགས་འདིས་ནུས་ལྡན་གྱི་སྒོ་ནས་སྐུ་གོང་མའི་སྐུ་ཡོན་ཡང་སྲིད་རྗེས་མར་འཕོ་བར་མ་ཟད་འདེམས་སྒྲུག་ཁྲིམས་མཐུན་ཅན་དུ་བསྒྱུར་བ་ཡིན།

During the Dalai Lama’s minority, Tibet was ruled by a regent, who held power until the Dalai Lama reached age eighteen. At this time, the Dalai Lama assumed political power for the remainder of his life. However, even after a dalai lama formally assumed power, how much he was really able to exercise has varied according to circumstances and the particular dalai lama involved.

ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་དགུང་ན་བཅོ་བརྒྱད་ལ་མ་སོན་བར་རྒྱལ་ཚབ་ཀྱིས་བོད་ལ་དབང་ལུང་བསྒྱུར་ཏེ་རྒྱལ་སྲིད་འཛིན་ཅིང་། དགུང་གྲངས་བཅོ་བརྒྱད་ལ་སོན་མཚམས་ནས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་སྐུ་དབང་བཞེས་ཏེ་སྐུ་ཚེ་ལྷག་མའི་རིང་སྲིད་སྐྱོང་གི་ཡོད། ཡིན་ནའང་། ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་ལུགས་ལྟར་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་མཛད་འགན་བཞེས་རྗེས་སུའང་ཡང་སྙིང་སྐུ་དབང་ག་ཚོད་ཙམ་འཛིན་ཐུབ་མིན་ནི། ཡུལ་དུས་གནས་སྟངས་དང་ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་སྐུ་ཐོག་བྱེ་བྲག་པ་སོ་སོར་བལྟོས་ཏེ་མི་འདྲ་བ་སྣ་ཚོགས་བྱུང་ཡོད།

The Dalai Lama was surrounded by a small number of monk attendants and government monk officials who served him in his personal household and his secretariat office (called the Tse ga).4 One of the most important of these was the jigyab khembo. He was a high monk official who was in charge of the Dalai Lama’s personal treasury and his three chief personal attendants.5 The jigyab khembo had a high status and was entitled to sit with the Kashag, although he usually did so only if the Dalai Lama had something to say to the Kashag or vice versa. ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ལ་སྐུ་བཅར་ཞབས་འབྲིང་དགེ་འདུན་པ་དང་གཞུང་ཞབས་སེར་མོ་བ་ཉུང་ཤས་ཡོད་པ་དེ་ཚོས། ཁོང་གི་སྐུ་སྒེར་གཟིམ་ཆུང་དང་(རྩེ་གཟིམ་ཆུང་འགག་ཟེར་བའི་)ཡིག་ཚང་གི་ཞབས་ཞུ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཡོད། དེ་དག་གི་ནང་ནས་གལ་གནད་ཆེ་ཤོས་ནི་སྤྱི་ཁྱབ་མཁན་པོ་རེད། ཁོང་ནི་མཐོ་རིམ་གཞུང་ཞབས་སེར་མོ་བ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་སྐུ་སྒེར་གྱི་ཕྱག་རྫས་དང་གམ་བཅར་ཞབས་ཞུའི་དཔོན་གསུམ་[༥]ལ་གཟིགས་རྟོག་གནང་གི་ཡོད། ལས་དོན་གལ་ཆེའི་སྐབས་སྤྱི་ཁྱབ་མཁན་པོ་བཀའ་ཤག་དང་མཉམ་ཚོགས་གནང་བའི་དབང་ཆ་ཡོད་ཀྱང་སྤྱིར་བཏང་ནམ་རྒྱུན་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་བཀའ་ཤག་ལ་བཀའ་གནང་དགོས་པའི་སྐབས་སམ་བཀའ་ཤག་གིས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ལ་སྙན་གསན་ཞུ་དགོས་སྐབས་སུ་མ་གཏོགས་ཁོང་གིས་བཀའ་ཤག་དང་མཉམ་ཚོགས་གནང་གི་མེད།

The other major monk official in the Dalai Lama’s secretariat was the lord chamberlain (tib. drönyerchemmo). He was the conduit to the Dalai Lama for such things as private petitions and requests for audiences, so although lower in rank than the jigyab khembo, he could be extremely powerful, because he controlled access to the Dalai Lama. In the period covered by this history, Phala was the influential and powerful lord chamberlain.

Also important in the Dalai Lama’s entourage were his senior and junior tutors (and their assistants). They had constant access to the Dalai Lama and were also influential. Ling Rimpoche and Trijang Rimpoche were, respectively, the senior and junior tutors during the 1950s.

ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་རྩེ་གཟིམ་འགག་གི་ནང་གལ་གནད་ཆེ་བའི་གཞུང་ཞབས་སེར་མོ་བ་གཞན་ཞིག་ནི་དྲུང་ཡིག་ཆེན་མོ་ཡིན། ཁོང་གི་ལས་འགན་ནི་སྒེར་པའི་ཞུ་རྩ་དང་མཇལ་ཁ་ཞུ་སྙན་ལྟ་བུའི་དོན་གནད་ཁག་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ལ་སྙན་སྒྲོན་ཞུ་རྒྱུ་དེ་ཡིན། དེར་བརྟེན་སྤྱི་ཁྱབ་མཁན་པོ་ལས་གོ་གནས་དམའ་ན་ཡང་ཁོང་གིས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ལ་མཇལ་ཞུ་སྙན་འབུལ་གྱི་ལམ་ཁར་སྟངས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པའི་ཆ་ནས་དབང་ཤུགས་ཧ་ཅང་གིས་ཆེན་པོ་ཡིན། ལོ་རྒྱུས་འདིས་ཁྱབ་པའི་དུས་ཡུན་རིང་། ཕ་ལྷ་[ཐུབ་བསྟན་འོད་ལྡན་]ནི་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེ་ཞིང་དབང་ཤུགས་ལྡན་པའི་དྲུང་ཡིག་ཆེན་མོ་རེད།

དེ་བཞིན་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གི་སྐུ་འཁོར་གྱི་ནང་ནས་ཡོངས་འཛིན་བགྲེས་གཞོན་གཉིས་(དང་ཕྱག་རོགས་ཚོ་)ཡང་གལ་གནད་ཆེན་པོ་ཡིན། ཁོང་རྣམ་པས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་རྒྱུན་དུ་མཇལ་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་པར་བརྟེན་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེན་པོ་ཡིན། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༠ ང་གྲངས་ནང་གླིང་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཁྲི་བྱང་རིན་པོ་ཆེ་གཉིས་རིམ་པ་བཞིན་ཡོངས་འཛིན་བགྲེས་པ་དང་གཞོན་པ་རེད།

A number of factors affected the Dalai Lama’s ability to wield power effectively. One of the most circumscribing factors was his physical isolation from virtually everyone in his kingdom. The Dalai Lama was cloistered in his palaces and had no informal contact outside of those immediately around him. The Dalai Lama, therefore, was dependent on information coming to him from other offices and officials, particularly those in his immediate entourage, and it actually took an active effort on the part of a dalai lama to overcome this institutionalized isolation. This problem was exacerbated by the tactics of the bureaucracy, especially the Kashag, the highest office in the Tibetan government.

ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དབང་ལུང་ནུས་ལྡན་ངང་བསྒྱུར་ཐུབ་མིན་ལ་རྐྱེན་རྩ་མང་པོ་ཡོད་ཅིང་། དེའི་ནང་གི་ཚད་བཀག་བཟོ་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་རྐྱེན་རྩ་གཅིག་ནི་དོན་དམ་དུ་ཁོང་རང་གི་རྒྱལ་གཞིས་ནང་གི་སྐྱེ་བོ་ཚང་མ་ལས་ལོགས་བཀག་བྱས་པ་དེ་རེད། དེ་ཡང་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ནི་གང་གི་ཕོ་བྲང་ནང་དབེན་པ་བསྟེན་ཏེ་བཞུགས་པས། གམ་བཅར་ཞབས་ཞུ་བའི་ཕྱི་རོལ་གྱི་སྐྱེ་བོ་གཞན་དག་ལ་ནང་འདྲིས་མེད། དེར་བརྟེན། ཁོང་གིས་ཕྱིའི་གནས་ཚུལ་རྣམས་ལས་ཁུངས་དང་ལས་བྱེད་པ་གཞན་དང་ལྷག་པར་གམ་བཅར་སྐུ་འཁོར་རྣམས་ལ་བརྟེན་དགོས་ཀྱི་ཡོད། དོན་དངོས་སུ་རྒྱུན་སྲོལ་དུ་ཆགས་པའི་ལོགས་བཀག་གི་བཀག་རྒྱ་འདི་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་ཆེད་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་ནུས་པ་ཆེན་པོ་འདོན་དགོས་བྱུང་ཡོད། དཀའ་ངལ་འདི་ནི་དཔོན་རིགས་ཚོ་དང་ལྷག་པར་བོད་གཞུང་གི་ལས་ཁུངས་མཐོ་ཤོས་བཀའ་ཤག་གིས་ཆབ་སྲིད་འཁྲབ་དུས་དེ་བས་ཀྱང་ཆེ་རུ་འགྲོ་ཡི་ཡོད།

The Kashag (Council of Ministers) traditionally consisted of four ministers (tib. kalön), one of whom was a monk official, but in modern times this number was not strictly adhered to. In 1951, for example, there were eight (full and acting) ministers.6 These were appointed by the ruler for life from a short list of nominees prepared by the Kashag itself. Although the ruler was not limited to choosing from the Kashag’s list, normally he did so. Supporting these ministers was a small staff of six or seven junior aristocratic officials.

བཀའ་ཤག་(བློན་ཆེན་ལྷན་ཚོགས་)ནི་རྒྱུན་སྲོལ་ལྟར་ན། བཀའ་བློན་བཞི་ལས་གྲུབ་ཅིང་དེའི་ནང་གི་གཅིག་སེར་མོ་བ་ཡིན། འོན་ཀྱང་དུས་ཕྱིས་གྲངས་འབོར་འདི་ལ་མཐའ་གཅིག་ཏུ་བརྩི་དགོས་ཀྱི་མེད། དཔེར་ན། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༡ ལོར་བཀའ་བློན་(ལས་ཐོག་དང་ལས་ཚབ་)བརྒྱད་[༦]ཡོད་པ་རེད། བཀའ་བློན་འདི་དག་ནི་བཀའ་ཤག་རང་གིས་ཕུལ་བའི་འོས་མིའི་མིང་གཞུང་ཉུང་ཤས་ནང་ནས་ས་སྐྱོང་གིས་ཚེ་གང་རིང་བསྐོ་བཞག་གནང་གི་ཡོད། མ་གཞི་ས་སྐྱོང་གིས་བཀའ་ཤག་གི་འོས་འཆར་ཁོངས་ནས་ངེས་པར་བསྐོ་བཞག་གནང་དགོས་པའི་བཀག་རྒྱ་མེད་རུང་སྤྱིར་བཏང་འོས་འཆར་ཁོངས་ནས་བསྐོ་བ་ཡིན། བཀའ་བློན་འདི་དག་ལ་ཞབས་འདེགས་ཞུ་མཁན་དུ་སྐུ་དྲག་དཔོན་རིགས་གཞོན་གྲས་དྲུག་བདུན་ལས་གྲུབ་པའི་གཞུང་ཞབས་ཉུང་ཤས་ཤིག་ཡོད།[༧]

The Kashag was the administrative center of the Tibetan government for secular affairs and also functioned as the Tibetan equivalent of a paramount court of appeals. It was the only office that could send secular items to the ruler for approval and, therefore, was the only secular office that could have direct contact with him. All other secular offices had to go through the Kashag to obtain a decision from the ruler. The Kashag also was responsible for making nominations for appointments and promotions (of lay officials).

བཀའ་ཤག་ནི་བོད་གཞུང་གི་སྲིད་ཕྱོགས་ཀྱི་འཛིན་སྐྱོང་ལས་ཁུངས་ལྟེ་བ་ཡིན་པར་མ་ཟད། དེས་བོད་མིའི་གྱོད་དོན་ཞུ་གཏུགས་ཀྱི་ཆེས་མཐོའི་ཁྲིམས་ཁང་དང་ཚད་མཉམ་གྱི་ནུས་པ་ཡང་འདོན་བཞིན་ཡོད། ལས་ཁུངས་འདི་ནི་ས་སྐྱོང་ལ་སྲིད་ཕྱོགས་དང་འབྲེལ་བའི་དོན་གནད་བཀའ་འཁྲོལ་སླད་འཆར་འབུལ་ཞུ་མཁན་ལས་ཁུངས་གཅིག་ཁོ་ན་ཡོད་པ་དེ་ཡིན་པས། འདི་ནི་ཁོང་དང་ཐད་ཀར་འབྲེལ་གཏུགས་ཡོད་པའི་སྲིད་ཕྱོགས་ཀྱི་ལས་ཁུངས་གཅིག་པུ་དེ་ཡིན། དེ་མིན་གྱི་སྲིད་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡིག་ཚང་ཚང་མས་བཀའ་ཤག་བརྒྱུད་དེ་ས་སྐྱོང་གི་ས་ནས་ཐག་གཅོད་བཀའ་འཁྲོལ་ཡོང་བ་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད། དེ་བཞིན་བཀའ་ཤག་གིས་གཞུང་ཞབས་ལས་ཚན་(སྐྱ་བོ་)བསྐོ་བཞག་དང་གནས་སྤར་གྱི་འཆར་འབུལ་ཞུ་བའི་ལས་འགན་ཡང་ཁུར་དགོས་ཀྱི་ཡོད།

Under the Kashag, a hierarchy of offices handled the business of government. Most were headed by both monk and lay officials, but the two most important, the Revenue Office (tib. Tsigang) and the Ecclesiastic Office (tib. Yigtsang), were headed, respectively, by four lay officials (tib. tsipön) and four monk officials (tib. trunyichemmo). The Ecclesiastic Office dealt with religious affairs and the government’s monk officials; and the Revenue Office, with issues of revenue, taxes, and secular affairs. Traditionally, there were no portfolios in the Kashag, and decision making was done collectively, with consensus required for action. The fundamental power of the Kashag was that no secular matter could reach the ruler for settlement without first passing through its hands. Tibetans, therefore, often spoke of it as the throat through which all governmental matters must pass.

བཀའ་ཤག་གི་འོག་ཏུ་བླ་སྐྱོང་ཡིག་ཚང་ལས་ཁུངས་ཁག་གིས་སྲིད་གཞུང་གི་ལས་དོན་ཁག་སྒྲུབ་ཀྱི་ཡོད་ཅིང་དེ་དག་གི་ཕལ་མོ་ཆེར་སེར་སྐྱ་ཟུང་འབྲེལ་གྱིས་དབུ་འདོམས་གནང་གི་ཡོད། འོན་ཀྱང་དེ་དག་གི་ནང་ནས་གལ་གནད་ཆེ་ཤོས་རྩིས་ཁང་དང་རྩེ་ཡིག་ཚང་གཉིས་རིམ་པ་བཞིན་རྩིས་དཔོན་སྐྱ་བོ་བཞི་དང་དྲུང་ཡིག་ཆེན་མོ་སེར་མོ་བ་བཞིས་སོ་སོར་དབུ་འདོམས་གནང་གི་ཡོད། དེ་ཡང་རྩེ་ཡིག་ཚང་གིས་ཆོས་ཕྱོགས་དང་གཞུང་ཞབས་སེར་མོ་བའི་ལས་དོན་སྐོར་འགན་ཁུར་གནང་གི་ཡོད་ཅིང་། རྩིས་ཁང་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ཡོང་འབབ་དང་ཁྲལ། སྲིད་ཕྱོགས་ཀྱི་ལས་དོན་བཅས་ཀྱི་འགན་ཁུར་གནང་གི་ཡོད། བཀའ་ཤག་ནང་བཀའ་བློན་སོ་སོར་ལས་བགོས་ལོགས་སུ་མེད་པར་ལས་དོན་ཐག་གཅོད་རྣམས་ཐུན་མོང་མཉམ་རུབ་ཀྱིས་གནང་གི་ཡོད། བཀའ་ཤག་གི་གཞི་རྩའི་དབང་ཆ་ནི། སྲིད་ཕྱོགས་ཀྱི་དོན་དག་ཅིག་ཡིན་ཚེ། བཀའ་ཤག་གི་ཕྱག་མ་བརྒྱུད་པར་ས་སྐྱོང་ལ་ཕུལ་ཏེ་ཐག་གཅོད་ཐུབ་ཐབས་མེད་པ་དེ་ཡིན། དེར་བརྟེན་བོད་པ་ཚོས་རྟག་པར་དེ་ནི་གཞུང་གི་ལས་དོན་ཚང་མས་ངེས་པར་འགྲིམས་དགོས་པའི་མགྲིན་པ་ལྟ་བུ་རེད་ཅེས་བཤད་ཀྱི་ཡོད།

# མཐའ་མཇུག་གི་ལོ་མ།

## རྩོམ་པ་པོ། ཨོ་ཧེན་རི། O’ Henry

རི་མོ་བ་མང་པོ་ཞིག་ནིའུ་ཡོག་མངའ་འོག་ཏུ་ཡོད་པའི་གི་རིན་ཝིཅི་ལུང་པའི་ས་ཁུལ་དུ་ཡོང་སྟེ་འཚོ་བ་རོལ་བཞིན་པའི་སྐབས་དེར། སུ་ཨི་(Sue)དང་། ཇོན་སཱི་(Johnsy)ཞེས་པའི་བུ་མོ་ན་ཆུང་གཉིས་པོ་ཡང་འཚོ་བ་སྐྱེལ་བའི་སླད་ཁང་བཟང་ཐོག་བརྩེགས་གསུམ་ཅན་གྱི་སྟེང་ཐོག་ཏུ་འདྲ་པར་ཁང་ཞིག་བཙུགས་ནས་བསྡད་ཡོད། ཇོན་སཱི་ཡི་མིང་ངོ་མ་ནི་ཇོ་ན་ཟེར་གྱི་ཡོད།

སྤྱི་ཟླ་བཅུ་གཅིག་པར་གནམ་གཤིས་གྲང་མོར་གྱུར་པའི་རྐྱེན་གྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་རུ་གློ་ཚད་ཀྱི་རིམས་ནད་བྱུང་སྟེ་མི་དུ་མ་ཞིག་འདས་གྲོངས་ཕྱིན་པ་དང་། ཇོན་སཱི་ལ་ཡང་ནད་དེ་འགོས་པས་ཉལ་སར་ལྷུང་ཞིང་གཡོ་འགུལ་ཙམ་ཡང་མི་འདུག འོན་ཀྱང་མོས་ཉལ་ས་ནས་སྒེའུ་ཁུང་བརྒྱུད་དེ་ཕྱི་རོལ་དུ་ལྟ་སྐབས་སོ་ཕག་གིས་བརྩིགས་པའི་ཁང་པའི་ཟུར་ཙམ་མཐོང་ཐུབ། དེ་ནི་ཁྱིམ་མཚེས་ཆེ་གེ་མོ་ཞིག་གི་ཁང་པ་ཡིན།

ཉིན་ཞིག་གི་སྔ་དྲོར་སྨན་པ་ཞིག་སླེབས་ནས་ཇོན་སཱིའི་ཚ་དྲོད་སོགས་ལ་བརྟག་དཔྱད་བྱས་རྗེས། སུ་ཨི་དང་སྨན་པ་གཉིས་ཁང་མིག་གཞན་ཞིག་ཏུ་ཕྱིན་ནས་གསང་གཏམ་བྱས་པར། “གོ་སྐབས་བཅུ་ཙམ་ཡོད་པར་མཚོན་ན། ཇོན་སཱི་གསོན་པོར་གནས་ཐུབ་པའི་གོ་སྐབས་གཅིག་ལས་མི་འདུག” སྨན་པས་དེ་ལྟར་སྨྲས། “གོ་སྐབས་གཅིག་པོ་འདི་ནི་མོའི་ངོས་ནས་གསོན་པོར་གནས་པའི་སེམས་ཤུགས་དྲག་པོ་སྐྱེད་དགོས། ཁྱེད་ཀྱི་ཟླ་མོའི་ངོས་ནས་མོ་གསོན་པོར་གནས་པའི་རེ་བ་དེ་བོར་ཟིན་འདུག ཡིད་ཞུམ་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི་ཡིན་ནམ། མོའི་ཡིད་ལ་སྒྲུབ་མ་ཐུབ་པའི་རེ་བ་ཞིག་བཅངས་ཡོད་པ་འདྲ།”

“མོ་ཨི་ཊ་ལིའི་རྒྱལ་ཁབ་ན་ཡོད་པའི་སྙན་གྲགས་ཅན་གྱི་མཚོ་ངོགས་སུ་རི་མོ་འབྲི་འདོད་ཡོད།” ཅེས་སུ་ཨིས་ལན་བཏབ་པ་དང་།

“རི་མོ་འབྲི་འདོད་ཨེ།” སྨན་པས་མིག་རིལ་རིལ་གྱིས་ལྟ་བཞིན་“མོའི་ཡིད་ལ་བཅངས་ན་འཆང་རིན་ཡོད་པ་གཞན་ཅི་ཡོད། དཔེར་ན། སྐྱེས་པ་ལྟ་བུ།”

“སྐྱེས་པ། སྐྱེས་པ་དེ་རིན་ཐང་ཅན་ཨེ་ཡིན་ནམ། ཇི་ལྟར་ཡང་། མེད། མོའི་ཡིད་ལ་དེ་འདྲ་གང་ཡང་མེད།” ཟེར་སུ་ཨིས་ལན་བཏབ་བྱུང་།

“ཚན་རིག་གིས་ཐུབ་ཙམ་ངས་བྱེད་ཆོག འོན་ཀྱང་། ནད་པ་ཁོང་གིས་རེ་བ་བོར་ཡོང་ན་གསོ་དཔྱད་སྨན་གྱི་ནུས་པས་ཀྱང་ག་ལ་ནུས།” ཟེར་ནས་སྨན་པ་ལོག་སོང་།

སུ་ཨི་ནི་རང་གི་གྲོགས་མོ་འཆི་བའི་ལམ་དུ་འགྲོ་ཉེན་ཆེ་བའི་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་མ་བཟོད་པར། འདྲ་པར་ཁང་དུ་འཛུལ་ནས་མིག་ཆུའི་ཐིགས་པ་རེ་རེ་བཞིན་འགོག་མེད་དུ་ལྷུང་། གང་མཚམས་རྗེས་ལག་པར་རི་མོ་འབྲི་ཆས་ཀྱི་འབྲི་པང་ཁྱེར་ནས་གོམ་པའི་འདེགས་འཇོག་དང་བསྟུན་སི་སྒྲ་འདོན་བཞིན་ཉལ་ཁང་དུ་སླེབ་སྐབས། ཇོན་སཱི་སྒེའུ་ཁུང་ཕྱོགས་སུ་ཁ་འཁོར་ནས་ཉལ་འདུག་པས་གཉིད་དཀྲོག་པར་དོགས་ནས་སི་སྒྲ་འདོན་མཚམས་བཞག སྨྱུ་གུ་དང་སྣག་ཚ་བསྡུ་རུབ་བྱས་ནས་བརྙན་དེབ་ག་གེ་མོ་ཞིག་གི་ཆེད་དུ་རི་མོ་འབྲི་འགོ་བརྩམས། དེ་ཡང་རི་མོ་མཁན་གསར་བུ་བ་ཚོ་སྒྱུ་རྩལ་ཅན་དུ་འགྱུར་ཐབས་སུ་ལམ་སྟེགས་ཐོག་མ་དེ་ངེས་པར་དུ་བརྙན་དེབ་དག་ཏུ་དགོད་རྒྱུའི་རི་མོ་འབྲི་དགོས་པའི་སྲོལ་འདུག མཚམས་དེར། ཇོན་སཱིའི་ཉལ་ཁྲིའི་ཕྱོགས་ནས་སྒྲ་དམའ་པོ་ཞིག་ཡང་ཡང་གྲགས་པས་སུ་ཨི་རི་མོ་འབྲི་མཚམས་བཞག་སྟེ་མྱུར་མོར་ཕྱིན་ནས་བལྟས་པར། ཇོན་སཱི་མིག་ཆེར་གདངས་ཏེ་སྒེའུ་ཁུང་བརྒྱུད་ནས་ཕྱི་ལོགས་སུ་ཅེ་རེར་ལྟ་བཞིན་“བཅུ་གཉིས།” ཡུད་ཙམ་རྗེས་སུ། “བཅུ་གཅིག” དེ་ནས་“བཅུ། དགུ” དེའི་རྗེས་སུ་“བརྒྱད། བདུན།” ཟེར་བཞིན་རྒྱབ་བསློགས་ཏེ་གྲངས་ཀ་རྒྱག་བཞིན་པ་མཐོང་།

སུ་ཨི་སྒེའུ་ཁུང་ཡོད་སར་ཕྱིན་ནས་ཕ་གིར་གྲངས་ཀ་རྒྱག་རྒྱུ་ཅི་ཞིག་ཡོད་དམ་སྙམ་ནས་མགོ་འཐོམ་མེར་ལུས་སོང་། ངོ་མ་ནི། ཕ་གིར་ལྡུམ་ར་སྟོང་པ་ཞིག་དང་ཁང་པའི་ཟུར་ངོས་ལ་འཁྲི་ཤིང་ལོ་མ་འོད་མདངས་འཚེར་བ་ཞིག་ཀྱང་མངོན། འཁྲི་ཤིང་དེ་གྱང་གི་ཕྱེད་ཙམ་གྱེན་དུ་འགྲེངས་ཡོད་མོད། རྩ་བ་རུལ་ཡོད་པ་མ་ཟད་སྟོན་ཀའི་རླུང་གྲང་མོས་རབ་ཏུ་གཙེས་པས་ལོ་མ་དེ་དག་གཅིག་རྗེས་གཉིས་མཐུད་ཀྱིས་ལྷབ་ལྷུབ་ངང་ལྷུང་བཞིན་འདུག

སུ་ཨིས་“ཇོན་སཱི། ཅི་བྱུང་།” ཞེས་དྲིས།

“དྲུག” ཇོན་སཱིའི་མགྲིན་པའི་ནང་ནས་དལ་བུར་གྲགས། “དེ་ཚོ་མྱུར་མོར་ཟག་གིན་འདུག ཉིན་གསུམ་སྔོན་བརྒྱ་ལྷག་ཙམ་གནས་ཡོད་པས་བགྲང་བར་དཀའ་ཡང་། ད་ནི་ལས་སླ་མོར་གྱུར་སོང་། ལྟོས་དང་། ད་དུང་གཅིག་ལྷུང་གིན་འདུག ད་ནི་ལྔ་མ་གཏོགས་ལྷག་མེད།”

“ལྔ། ཅི་ལ་ཟེར།” སུ་ཨིས་ཡང་བསྐྱར་དྲིས་བྱུང་།

“ལོ་མ། ཕར་ཁའི་འཁྲི་ཤིང་སྟེང་ནས་ཐུར་དུ་གཞོལ་བའི་ལོ་མ། མཐའ་མཇུག་གི་ལོ་མ་དེ་ལྷུང་བ་དང་མཉམ་དུ་ང་ཡང་འཇིག་རྟེན་ཕ་རོལ་ཏུ་འགྲོ་རྒྱུ་ཡིན། དེ་ཉིན་ཞག་གསུམ་གྱི་སྔ་རོལ་ནས་ངས་ཧ་གོ་སོང་། སྨན་པས་ཁྱེད་ལ་ལབ་མ་སོང་ངམ། སུ་ཨི།”

“དེ་འདྲའི་ལོ་རྒྱུས་ངས་རྩ་བ་ནས་གོ་མ་སོང་།” སུ་ཨིས་དོན་དེ་གོ་ཡང་མ་གོ་ཁུལ་བྱས་ནས་བཤད། “ཇི་ལྟར་ཡང་དེ་འདྲའི་འཁྲི་ཤིང་རྙིང་པའི་འདབ་མ་དེ་ཁྱེད་ནད་ལས་དྲག་སྐྱེད་བྱུང་མ་བྱུང་དང་འབྲེལ་བ་ཅི་ཡོད། ཆོ་མེད་ཀྱི་གཏམ་མ་ཤོད་དང་། སྨན་པས་ཁྱེད་ནད་ལས་དྲག་སྲིད་པ་འདུག་ཅེས་ང་ལ་ལབ་བྱུང་། ཇི་ལྟར་ཡང་སུབ་[1]འཐུངས་དང་། ངས་རི་མོ་འབྲི་འགོ་བརྩམས་ཡོད། དེ་ཆ་ཚང་བར་གྲུབ་རྗེས་བརྙན་དེབ་འགྲེམས་སྤེལ་བྱེད་མཁན་ཞིག་ལ་བཙོངས་ཏེ་ངེད་གཉིས་ཀྱི་བཟའ་ཆས་ཉོ་རྒྱུ་ཡིན།”

“ཅི་ཡང་ཉོ་དགོས་མ་རེད།” ཇོན་སཱི་མིག་ཟུང་མ་གཡེངས་པར་སྒེའུ་ཁུང་ཕྱི་རོལ་དུ་ལྟ་བཞིན། “ད་དུང་གཅིག་ལྷུང་སོང་། མི་དགོས། སུབ་ཀྱང་འཐུང་འདོད་མེད། ད་ནི་བཞི་མ་གཏོགས་ལྷག་མི་འདུག ས་མ་རུབ་སྔོན་ཙམ་དུ་མཐའ་མཇུག་གི་འདབ་མ་ལྷུང་བར་མཐོང་ཐུབ་པའི་རེ་བ་ཡོད། དེ་ནས་ང་ཡང་འགྲོ་རྒྱུ་ཡིན།”

“ཇོན་སཱི། མིག་ཚུམས་དང་། ངས་རི་མོ་བྲིས་མ་ཚར་བར་དུ་ཁྱེད་ཕྱི་ལོགས་སུ་མི་ལྟ་བའི་དམ་བཅའ་གྱིས། རི་མོ་འདི་སང་ཉིན་ངེས་པར་དུ་སྤྲོད་དགོས་པས་དེ་རིང་མ་ཚར་རང་ཚར་བྱེད་དགོས་ཐུག་སོང་།”

“ཁྱེད་ལས་ཀ་ཚར་བ་དང་ང་སློང་ཤོག་ཨ།” ཟེར་ནས་ཉལ་ཞིང་མིག་གཉིས་ཡོངས་སུ་ཟུམ་སྟེ། “མཐའ་མའི་ལོ་མ་ལྷུང་བར་ཅིས་ཀྱང་ལྟ་དགོས། སྒུག་གིན་སྒུག་གིན་ཐང་ཆད་པ་དང་། བསམ་བློ་གཏོང་བཞིན་གཏོང་བཞིན་འུ་ཐུག་པ་ཙམ་དུ་ཟད། ལོ་མ་དེ་ཚོ་ངལ་དུབ་ཀྱིས་མ་བཟོད་པར་འཁྱིལ་ཞིང་ལྷུང་བ་ཇི་བཞིན་ང་ཡང་རེ་ལྟོས་ཀྱི་ཐག་པ་བློས་བཏང་ནས་འགྲོ་རྒྱུ་ཡིན།”

“ཉལ་རྩིས་བྱོས་དང་།” སུ་ཨིས་ཨུ་ཚུགས་བྱས་པ་རེད། “གཏེར་ཁའི་ལས་མི་རྒན་པ་ཞིག་གི་རི་མོ་འབྲི་དགོས་པས་དེའི་དཔེ་གཟུགས་ཀྱི་དོན་དུ་སྐུ་ཞབས་བིར་མཱན་ང་ཚོའི་ཁང་མིག་འདིར་འཁྲིད་ཡོང་དགོས་ཀྱི་འདུག ང་མ་སླེབས་བར་དུ་གཡོ་འགུལ་ཙམ་ཡང་མ་བྱེད་ཨ།”

རྒན་པོ་བིར་མཱན་ནི་ཚོན་འབྲི་བ་ཞིག་ཡིན་ནའང་མདུན་ལམ་དེ་རུ་ལམ་ལྷོང་མ་བྱུང་བས་སྐབས་དེ་དུས་ཀྱང་ཚོན་བྲིས་གཅིག་ཀྱང་བྱས་མེད། འོན་ཀྱང་། འཚོ་ཐབས་སུ་རི་མོ་བས་རི་མོ་འབྲི་དུས་དཔེ་གཟུགས་ཀྱི་ཆེད་དུ་ལུས་ཀྱི་སྟངས་ཀ་བྱས་ཏེ་ལས་གླ་དངུལ་ཅུང་ཙམ་རེ་ཐོབ། ཁོང་སུ་ཨི་དང་ཇོན་སཱི་སྡོད་སའི་ཁང་བཟང་གི་འོག་ཁང་དུ་བསྡད་ནས་དེ་གཉིས་པོར་ལྟ་སྐྱོང་ཡང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

བིར་མཱན་གྱི་ཁང་མིག་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་རི་མོ་འབྲི་སའི་རས་གཞི་བཀྲམ་ཡོད་པ་དེ་ལོ་ཉི་ཤུ་ལྔའི་སྔོན་ཆད་ནས་ཡོད་ཟེར། སྐབས་དེར། སུ་ཨི་ཡོང་ནས་“འཁྲི་ཤིང་གི་འདབ་མ་མཐའ་མ་དེ་ལྷུང་བ་དང་མཉམ་དུ་ཇོན་སཱི་ཡང་འཆི་བའི་ལམ་དུ་འགྲོ་ཉེན་འདུག” འཇིགས་སྣང་དང་བཅས་སྨྲས་པས། དེ་འདྲའི་གླེན་རྟགས་ཀྱི་བསམ་བློ་ལ་རྒན་པོ་བིར་མཱན་ཁོང་ཁྲོ་ལངས་ནས། “འཁྲི་ཤིང་གི་ལོ་མ་ལྷུང་བའི་རྒྱུ་མཚན་ལ་བརྟེན་ནས་རང་སྲོག་འདོར་མཁན་བླུན་པོ་འཛམ་བུ་གླིང་ལ་ཨ་ཡོད་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་མོའི་ཡིད་ལ་གླེན་པའི་རྣམ་རྟོག་འཁོར་བཅུག་པ་ཅི་ཡིན།” ཟེར།

སུ་ཨིས་“ནད་ཀྱིས་མནར་བས་ལུས་ཟུངས་ཟད་པ་མ་ཟད། མོའི་ཡིད་ལ་རྣམ་རྟོག་འདྲ་མིན་འཆར་གྱི་འདུག” ཅེས་ལན་བཏབ།

“རྒྱུས་མེད་ཀྱི་ལུང་པར་ཇོན་སཱི་ནད་ཀྱིས་མནར་ཞིང་མལ་དུ་ལྷུང་བ་དེ་བློ་ཕམ་པོ་ཞིག་རེད་ཨང་།” ཞེས་བིར་མཱན་སྐད་ཅོར་བརྒྱབ་ཅིང་། “ཉིན་ཞིག་ངས་ངོ་མཚར་བའི་ཚོན་འབྲི་ཞིག་བྱས་ཏེ་ང་ཚོ་ལུང་པ་འདི་ནས་གནས་གཞན་དུ་འགྲོ།” ཞེས་སེམས་གསོ་ཡང་བྱས་སོང་།

བིར་མཱན་དང་སུ་ཨི་སྟེང་ཐོག་ཏུ་ཕྱིན་ཚེ་ཇོན་སཱི་ཉལ་འདུག་པས་སུ་ཨིས་སྒེའུ་ཡོལ་ག་ལེར་འཐེན་རྗེས། ཁོང་གཉིས་ཁང་མིག་སོ་སོར་སོང་སྟེ་སྒེའུ་ཁུང་བརྒྱུད་ནས་ཕྱི་ལོགས་ཀྱི་འཁྲི་ཤིང་ལ་འཇིགས་སྣང་ངང་ཞིབ་ལྟ་ཞིག་བྱས། དེ་ནས་གཏམ་ཅི་ཡང་མི་སྨྲ་བར་ཕན་ཚུན་གྱི་གདོང་པར་བལྟས་ནས་རེ་ཞིག་ལུས་སོང་། སྐབས་དེ་དུས་གྲང་ཆར་དང་བུ་ཡུག་འདྲེས་མར་འབབ་བཞིན་མཆིས། ཡུད་ཙམ་རྗེས་སུ་བིར་མཱན་ས་རུ་བསྡད་ནས་གཏེར་ཁའི་ལས་མིའི་ལུས་ཀྱི་སྟངས་ཀ་བྱས་ཏེ་སུ་ཨིས་རི་མོ་འབྲི་འགོ་བརྩམས།

ཕྱི་ཉིན་ཞོགས་པར་སུ་ཨི་གཉིད་སད་ཚེ་ཇོན་སཱི་མིག་ཆེར་གདངས་ཏེ་སྒེའུ་ཁུང་ཕྱོགས་སུ་ལྟ་བཞིན་འདུག ཇོན་སཱིས་སྐད་ལྷོད་པོའི་ངང་ནས་“སྒེའུ་ཁུང་ཕྱེས་དང་། ང་ཕྱི་ལོགས་ལ་ལྟ་དགོས།” ཟེར།

སུ་ཨིས་སྒེའུ་ཡོལ་ཕྱེ་སོང་། མདང་ནུབ་དྲག་ཆར་བབས་ཤིང་རླུང་བུ་ཤུགས་ཆེར་ལྡང་ཡང་ལོ་མ་ཁེར་རྐྱང་ཞིག་མ་ལྷུང་བར་འདུག དེ་ནི་འཁྲི་ཤིང་གི་ལོ་མ་མཐའ་མ་ཡིན། ལོ་མ་དེའི་ཟུར་རྣམས་མདོག་སེར་པོར་གྱུར་ཀྱང་། དེའི་ལྟེ་བར་ད་དུང་ཡང་བཀྲག་མདངས་མ་ཡལ་བར་ལྗང་ཐིང་ངེར་མངོན། ལོ་མ་དེ་མི་ཊར་བདུན་ཙམ་གྱི་སྒང་ལ་འཁྲི་ཤིང་གི་ལྕུག་ཕྲན་རྩེར་སྙིང་སྟོབས་དང་ལྡན་པའི་སྒོ་ནས་འཕྱངས་འདུག

ཇོན་སཱིས་“ལོ་མ་དེ་མཐའ་མ་ཡིན། རླུང་བུའི་སྒྲའང་ཐོས་ཀྱི་འདུག དེ་རིང་དགོང་མོར་ཟག་ངེས་པས་དེ་དང་མཉམ་དུ་ང་ཡང་སྲོག་དབང་འགགས་ནས་འགྲོ་རྒྱུ་ཡིན།” “ཀྱེ། ཀྱེ།” སུ་ཨིའི་གདོང་པ་ལ་བལྟས་ན་ཤིན་ཏུ་ཉམ་ཐག་པར་ཤེས་ཐུབ། “རང་གཅེས་འཛིན་གྱི་ལྟ་བ་ཁོ་ན་མ་འཁྱེར་ཨ། ངའི་མཐའ་དོན་ལ་ཡང་བསམ་བློ་ཐོངས། ཁྱེད་མེད་པའི་ཤུལ་ན་ང་ཁེར་རྐྱང་ཇི་ལྟར་གནས་ཐུབ།” ཇོན་སཱིས་ལན་ཅི་ཡང་མ་བརྒྱབ།

ཕྱི་ཉིན་ཞོགས་པར་སྐྱ་རེངས་ཤར་བ་དང་ཇོན་སཱིས་སྒེའུ་ཡོལ་འབྱེད་རོགས་ཟེར་ནས་ཨུ་ཚུགས་བྱས་པས། སུ་ཨིས་ཐེ་ཚོམ་དང་དངངས་སྐྲག་འདྲེས་མའི་ངང་ནས་སྒེའུ་ཡོལ་ཕྱེ་ཚེ། འདབ་མ་ད་དུང་ཡང་མ་ལྷུང་བར་བློ་སྟོབས་དང་ལྡན་པའི་སྒོ་ནས་འཕྱང་བཞིན་པ་མཐོང་། སྐབས་དེར། ཇོན་སཱི་ཕ་གིའི་ལོ་མར་ཅེ་རེར་ལྟ་ཞིང་ངོ་མཚར་བའི་ཉམས་ཤིག་ཤར་འདུག ཅུང་ཙམ་འགོར་རྗེས། “ང་ནི་བུ་མོ་མ་རབས་ཡིན་པ་ཐག་ཆོད། འཆི་འདོད་ཀྱི་བློ་ནི་ཤིན་ཏུ་མི་འོས་པ་རེད་ཨང་། མཐའ་མའི་ལོ་མ་ཁེར་རྐྱང་མ་ལྷུང་བ་དེ་ང་མ་རབས་ཡིན་པའི་སྒྲུབ་བྱེད་དུ་འདྲེན་ཡང་ཆོག ད་ནི་རུས་ཐང་ཡང་འཐུང་གི་ཡིན། ཁྱེར་ཤོག” ཟེར།

ཡང་སྐར་མ་དྲུག་ཅུ་ཙམ་གྱི་རྗེས་སུ་ཇོན་སཱིས། “ཉིན་ཞིག་ཨི་ཊ་ལིར་ཡོད་པའི་མཚོ་ངོགས་སུ་ཚོན་འབྲི་བྱེད་ཐུབ་པའི་རེ་བ་ཡོད།” ཟེར།

ཉིན་དེའི་དགོང་མོའི་ཆར་སྔར་གྱི་སྨན་པ་དེ་སླེབས་ནས་སུ་ཨི་ལ་འདི་ལྟར་བཤད། “ཇོན་སཱི་ལ་གོ་སྐབས་བཟང་པོ་འདུག ལེགས་པར་ལྟ་སྐྱོང་བྱས་ན་ཁྱེད་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ། ང་ད་ལྟ་འོག་ཐོག་ལ་ནད་པ་གཞན་དག་ཅིག་ལྟ་རུ་འགྲོ་དགོས། མིང་ལ་བིར་མཱན་དང་། ལས་ཀ་ནི་ཚོན་བྲིས་པ་ཞིག་ཡིན།” ཟེར། ཁོ་ཡང་གློ་ཚད་ཀྱི་ནད་གཞི་བཏབ་འདུག ལོ་ན་རྒས་ཤིང་གཟུགས་སྟོབས་ཀྱང་ཉམས་པས་ནད་ལས་དྲག་སྐྱེད་བྱུང་བར་དཀའ་མོ་མཐོང་། འོན་ཀྱང་ཟུག་རྔུ་ཞི་བའི་སླད་དེ་རིང་ཉིན་གུང་སྨན་ཁང་དུ་ཕྱིན་སོང་།

ཉིན་རྗེས་མའི་སྔ་དྲོར་ཡང་སྨན་པ་སླེབས་ནས། “ཇོན་སཱི་ལ་ཉེན་ཁ་མི་འདུག ད་ཁྱེད་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་སོང་། ཟས་བཅུད་སྤྲད་ནས་ལྟ་སྐྱོང་གྱིས། དེ་ག་རང་ཡིན།” ཟེར།

ཉིན་དེའི་ཕྱི་དྲོའི་མཚམས་སུ། སུ་ཨི་ཡིས་ཇོན་སཱིའི་སྐེད་པར་འཐམས་ནས་འདི་ལྟར་བརྗོད་དེ། “ཇོན་སཱི། ངས་ཁྱེད་ལ་བཤད་རྒྱུ་ཞིག་ཡོད། ང་ཚོའི་རྒན་པོ་བིར་མཱན་གྲོངས་ཟིན་འདུག གློ་ཚད་ཀྱི་ནད་འགོས་ནས་ཉིན་གཉིས་ཙམ་ཕྱིན་པ་དང་། ཉིན་དང་པོའི་ཞོགས་པར་མི་འགས་བིར་མཱན་རང་གི་ཁང་མིག་ནང་ཟུག་རྔུ་ཆེན་པོས་མནར་བཞིན་པར་མཐོང་བ་མ་ཟད། ཁོ་ཡི་གོས་སློག་དང་ལྷམ་ཡང་ཆར་པས་བངས་ཤིང་འཁྱག་རོམ་ཅན་དུ་གྱུར་པར་བཤད། འོན་ཀྱང་། དེ་འདྲའི་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་མཚན་མོར་བིར་མཱན་གང་དུ་ཕྱིན་ཡོད་མེད་ཁོང་ཚོས་ཀྱང་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་མི་འདུག གཞན་ཡང་ལྒང་བཞུའི་སྒྲོན་མེ་འབར་བཞིན་པ་དང་། སྐས་འཛེག་ཅིག་དང་། ཚོན་སེར་པོ་དང་ལྗང་ཁུ་བསྲེས་པའི་སྣོད་ཀྱང་ཁོའི་འཁྲིས་སུ་འདུག” ཟེར།

ལྟོས་དང་། བརྩེ་ལྡན་ལགས། ཕར་ཁའི་མཐའ་མཇུག་གི་ལོ་མ་ལ། ཁྱེད་ཡིད་ཚོམ་པར་མ་གྱུར་རམ། རླུང་བུ་ཇི་ཙམ་ལྡང་ཡང་ལོ་མ་དེ་མི་འགུལ་བའི་རྒྱུ་མཚན་ཅི། ཨེ་མ། དེ་ནི་རྒན་པོ་བིར་མཱན་གྱི་ཚོན་བྲིས་རེད། མཐའ་མའི་ལོ་མ་ལྷུང་བའི་མཚན་མོར་བིར་མཱན་གྱིས་ཚོན་བྲིས་བྱས་པ་ཡིན།

# The Last Leaf

In a little district west of Washington Square the streets have run crazy and broken themselves into small strips called "places." These "places" make strange angles and curves. One Street crosses itself a time or two. An artist once discovered a valuable possibility in this street. Suppose a collector with a bill for paints, paper and canvas should, in traversing this route, suddenly meet himself coming back, without a cent having been paid on account!

So, to quaint old Greenwich Village the art people soon came prowling, hunting for north windows and eighteenth-century gables and Dutch attics and low rents. Then they imported some pewter mugs and a chafing dish or two from Sixth Avenue, and became a "colony."

At the top of a squatty, three-story brick Sue and Johnsy had their studio. "Johnsy" was familiar for Joanna. One was from Maine; the other from California. They had met at the table d'hôte of an Eighth Street "Delmonico's," and found their tastes in art, chicory salad and bishop sleeves so congenial that the joint studio resulted.

That was in May. In November a cold, unseen stranger, whom the doctors called Pneumonia, stalked about the colony, touching one here and there with his icy fingers. Over on the east side this ravager strode boldly, smiting his victims by scores, but his feet trod slowly through the maze of the narrow and moss-grown "places."

Mr. Pneumonia was not what you would call a chivalric old gentleman. A mite of a little woman with blood thinned by California zephyrs was hardly fair game for the red-fisted, short-breathed old duffer. But Johnsy he smote; and she lay, scarcely moving, on her painted iron bedstead, looking through the small Dutch window-panes at the blank side of the next brick house.

One morning the busy doctor invited Sue into the hallway with a shaggy, grey eyebrow.

"She has one chance in - let us say, ten," he said, as he shook down the mercury in his clinical thermometer. " And that chance is for her to want to live. This way people have of lining-u on the side of the undertaker makes the entire pharmacopoeia look silly. Your little lady has made up her mind that she's not going to get well. Has she anything on her mind?"

< 2 >

"She - she wanted to paint the Bay of Naples some day." said Sue.

"Paint? - bosh! Has she anything on her mind worth thinking twice - a man for instance?"

"A man?" said Sue, with a jew's-harp twang in her voice. "Is a man worth - but, no, doctor; there is nothing of the kind."

"Well, it is the weakness, then," said the doctor. "I will do all that science, so far as it may filter through my efforts, can accomplish. But whenever my patient begins to count the carriages in her funeral procession I subtract 50 per cent from the curative power of medicines. If you will get her to ask one question about the new winter styles in cloak sleeves I will promise you a one-in-five chance for her, instead of one in ten."

After the doctor had gone Sue went into the workroom and cried a Japanese napkin to a pulp. Then she swaggered into Johnsy's room with her drawing board, whistling ragtime.

Johnsy lay, scarcely making a ripple under the bedclothes, with her face toward the window. Sue stopped whistling, thinking she was asleep.

She arranged her board and began a pen-and-ink drawing to illustrate a magazine story. Young artists must pave their way to Art by drawing pictures for magazine stories that young authors write to pave their way to Literature.

As Sue was sketching a pair of elegant horseshow riding trousers and a monocle of the figure of the hero, an Idaho cowboy, she heard a low sound, several times repeated. She went quickly to the bedside.

Johnsy's eyes were open wide. She was looking out the window and counting - counting backward.

"Twelve," she said, and little later "eleven"; and then "ten," and "nine"; and then "eight" and "seven", almost together.

Sue look solicitously out of the window. What was there to count? There was only a bare, dreary yard to be seen, and the blank side of the brick house twenty feet away. An old, old ivy vine, gnarled and decayed at the roots, climbed half way up the brick wall. The cold breath of autumn had stricken its leaves from the vine until its skeleton branches clung, almost bare, to the crumbling bricks.

< 3 >

"What is it, dear?" asked Sue.

"Six," said Johnsy, in almost a whisper. "They're falling faster now. Three days ago there were almost a hundred. It made my head ache to count them. But now it's easy. There goes another one. There are only five left now."

"Five what, dear? Tell your Sudie."

"Leaves. On the ivy vine. When the last one falls I must go, too. I've known that for three days. Didn't the doctor tell you?"

"Oh, I never heard of such nonsense," complained Sue, with magnificent scorn. "What have old ivy leaves to do with your getting well? And you used to love that vine so, you naughty girl. Don't be a goosey. Why, the doctor told me this morning that your chances for getting well real soon were - let's see exactly what he said - he said the chances were ten to one! Why, that's almost as good a chance as we have in New York when we ride on the street cars or walk past a new building. Try to take some broth now, and let Sudie go back to her drawing, so she can sell the editor man with it, and buy port wine for her sick child, and pork chops for her greedy self."

"You needn't get any more wine," said Johnsy, keeping her eyes fixed out the window. "There goes another. No, I don't want any broth. That leaves just four. I want to see the last one fall before it gets dark. Then I'll go, too."

"Johnsy, dear," said Sue, bending over her, "will you promise me to keep your eyes closed, and not look out the window until I am done working? I must hand those drawings in by to-morrow. I need the light, or I would draw the shade down."

"Couldn't you draw in the other room?" asked Johnsy, coldly.

"I'd rather be here by you," said Sue. "Beside, I don't want you to keep looking at those silly ivy leaves."

< 4 >

"Tell me as soon as you have finished," said Johnsy, closing her eyes, and lying white and still as fallen statue, "because I want to see the last one fall. I'm tired of waiting. I'm tired of thinking. I want to turn loose my hold on everything, and go sailing down, down, just like one of those poor, tired leaves."

"Try to sleep," said Sue. "I must call Behrman up to be my model for the old hermit miner. I'll not be gone a minute. Don't try to move 'til I come back."

Old Behrman was a painter who lived on the ground floor beneath them. He was past sixty and had a Michael Angelo's Moses beard curling down from the head of a satyr along with the body of an imp. Behrman was a failure in art. Forty years he had wielded the brush without getting near enough to touch the hem of his Mistress's robe. He had been always about to paint a masterpiece, but had never yet begun it. For several years he had painted nothing except now and then a daub in the line of commerce or advertising. He earned a little by serving as a model to those young artists in the colony who could not pay the price of a professional. He drank gin to excess, and still talked of his coming masterpiece. For the rest he was a fierce little old man, who scoffed terribly at softness in any one, and who regarded himself as especial mastiff-in-waiting to protect the two young artists in the studio above.

Sue found Behrman smelling strongly of juniper berries in his dimly lighted den below. In one corner was a blank canvas on an easel that had been waiting there for twenty-five years to receive the first line of the masterpiece. She told him of Johnsy's fancy, and how she feared she would, indeed, light and fragile as a leaf herself, float away, when her slight hold upon the world grew weaker.

Old Behrman, with his red eyes plainly streaming, shouted his contempt and derision for such idiotic imaginings.

< 5 >

"Vass!" he cried. "Is dere people in de world mit der foolishness to die because leafs dey drop off from a confounded vine? I haf not heard of such a thing. No, I will not bose as a model for your fool hermit-dunderhead. Vy do you allow dot silly pusiness to come in der brain of her? Ach, dot poor leetle Miss Yohnsy."

"She is very ill and weak," said Sue, "and the fever has left her mind morbid and full of strange fancies. Very well, Mr. Behrman, if you do not care to pose for me, you needn't. But I think you are a horrid old - old flibbertigibbet."

"You are just like a woman!" yelled Behrman. "Who said I will not bose? Go on. I come mit you. For half an hour I haf peen trying to say dot I am ready to bose. Gott! dis is not any blace in which one so goot as Miss Yohnsy shall lie sick. Some day I vill baint a masterpiece, and ve shall all go away. Gott! yes."

Johnsy was sleeping when they went upstairs. Sue pulled the shade down to the window-sill, and motioned Behrman into the other room. In there they peered out the window fearfully at the ivy vine. Then they looked at each other for a moment without speaking. A persistent, cold rain was falling, mingled with snow. Behrman, in his old blue shirt, took his seat as the hermit miner on an upturned kettle for a rock.

When Sue awoke from an hour's sleep the next morning she found Johnsy with dull, wide-open eyes staring at the drawn green shade.

"Pull it up; I want to see," she ordered, in a whisper.

Wearily Sue obeyed.

But, lo! after the beating rain and fierce gusts of wind that had endured through the livelong night, there yet stood out against the brick wall one ivy leaf. It was the last one on the vine. Still dark green near its stem, with its serrated edges tinted with the yellow of dissolution and decay, it hung bravely from the branch some twenty feet above the ground.

< 6 >

"It is the last one," said Johnsy. "I thought it would surely fall during the night. I heard the wind. It will fall to-day, and I shall die at the same time."

"Dear, dear!" said Sue, leaning her worn face down to the pillow, "think of me, if you won't think of yourself. What would I do?"

But Johnsy did not answer. The lonesomest thing in all the world is a soul when it is making ready to go on its mysterious, far journey. The fancy seemed to possess her more strongly as one by one the ties that bound her to friendship and to earth were loosed.

The day wore away, and even through the twilight they could see the lone ivy leaf clinging to its stem against the wall. And then, with the coming of the night the north wind was again loosed, while the rain still beat against the windows and pattered down from the low Dutch eaves.

When it was light enough Johnsy, the merciless, commanded that the shade be raised.

The ivy leaf was still there.

Johnsy lay for a long time looking at it. And then she called to Sue, who was stirring her chicken broth over the gas stove.

"I've been a bad girl, Sudie," said Johnsy. "Something has made that last leaf stay there to show me how wicked I was. It is a sin to want to die. You may bring a me a little broth now, and some milk with a little port in it, and - no; bring me a hand-mirror first, and then pack some pillows about me, and I will sit up and watch you cook."

And hour later she said:

"Sudie, some day I hope to paint the Bay of Naples."

The doctor came in the afternoon, and Sue had an excuse to go into the hallway as he left.

< 7 >

"Even chances," said the doctor, taking Sue's thin, shaking hand in his. "With good nursing you'll win." And now I must see another case I have downstairs. Behrman, his name is - some kind of an artist, I believe. Pneumonia, too. He is an old, weak man, and the attack is acute. There is no hope for him; but he goes to the hospital to-day to be made more comfortable."

The next day the doctor said to Sue: "She's out of danger. You won. Nutrition and care now - that's all."

And that afternoon Sue came to the bed where Johnsy lay, contentedly knitting a very blue and very useless woollen shoulder scarf, and put one arm around her, pillows and all.

"I have something to tell you, white mouse," she said. "Mr. Behrman died of pneumonia to-day in the hospital. He was ill only two days. The janitor found him the morning of the first day in his room downstairs helpless with pain. His shoes and clothing were wet through and icy cold. They couldn't imagine where he had been on such a dreadful night. And then they found a lantern, still lighted, and a ladder that had been dragged from its place, and some scattered brushes, and a palette with green and yellow colours mixed on it, and - look out the window, dear, at the last ivy leaf on the wall. Didn't you wonder why it never fluttered or moved when the wind blew? Ah, darling, it's Behrman's masterpiece - he painted it there the night that the last leaf fell."

# མིག་ལ་ངོ་རྟགས་ཆོད་པའི་ནུས་པ་ཡོད།

## བློ་གྲོས་ཀྱིས་བསྒྱུར།

རོ་ཧ་ན་«Rohana»འབབ་ཚུགས་བར་དུ་མེ་འཁོར་གྱི་ཁང་མིག་ཅིག་གི་ནང་ང་རང་ཁེར་རྐྱང་ལས་གཞན་འགྲུལ་པ་སུ་ཡང་མེད་མོད། འོན་ཀྱང་། འབབ་ཚུགས་འདི་ནས་བུ་མོ་ཞིག་འཛུལ་ནས་འོང་། མོ་འབབ་ཚུགས་སུ་ཚུར་སྐྱེལ་མཁན་ཁྱོ་ཤུག་གཉིས་པོ་དེ་ཕལ་ཆེར་མོའི་ཕ་མ་ཡིན་པ་འདྲ། སྐབས་དེར་ཁོང་གཉིས་པོ་བུ་མོ་ལ་བལྟས་ནས་སེམས་སྡུག་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱས་པ་ལྟ་བུར་ཚོར་བྱུང་། དེ་ཡང་སྐྱེས་མ་འདིས་མོའི་ཅ་ལག་གང་དུ་འཇོག་དགོས་མིན་དང་། མེ་འཁོར་གྱི་སྒེའུ་ཁུང་དུ་ལུས་པོ་བསྙེས་ནས་མི་སྡོད་ཚུལ། ངོ་འདྲིས་མེད་པའི་མི་དང་སྐད་ཆ་སྣང་མེད་ཤོད་མི་ཆོག་པ་བཅས་ཁ་ཏ་བྱས་ནས་ཁ་བྲལ་མ་ཐག་ད་དུང་ཡང་འགྲུལ་བཞུད་མུ་མཐུད་པ་རེད།

ང་ནི་མིག་ལོང་བ་ཡིན་སྟབས་འོད་དང་མུན་པ་གཉིས་ལ་ཅུང་ཟད་ཅིག་ཚོར་བ་མྱོང་བ་མ་གཏོགས་བཟང་ངན་གང་ཡང་མཐོང་མི་ཐུབ་པས་བུ་མོའི་གཟུགས་བྱད་མཛེས་མིན་ཇི་ལྟར་ཡོད་མེད་ལྟ་བའི་གོ་སྐབས་མ་བྱུང་མོད། འོན་ཀྱང་མོའི་རྐང་རྟིང་གི་སྒྲ་ལ་བརྟེན་ནས་མོའི་རྐང་པར་མཐིལ་ལྷམ་གྱོན་ཡོད་པ་ཧ་གོ་སོང་། གཅིག་བྱས་ན་དུས་ཡུན་གང་མཚམས་རྗེས་སུ་མོའི་གཟུགས་བྱད་གང་འདྲ་ཡོད་མེད་རྟོགས་ཐུབ་རྒྱུ་རེད་སྙམ་པ་ཞིག་དང་། དེ་མིན་ཧ་གོ་བའི་དུས་སྐབས་ནམ་ཡང་འབྱུང་མི་སྲིད་སྙམ་པའི་བློ་རྩེ་གཉིས་ཀྱི་ནང་དུ་ལྷུང་། གང་ལྟར་ཡང་མོའི་སྐད་གདངས་དང་། མཐིལ་ལྷམ་གྱི་སྒྲ་གཉིས་པོས་ང་ཡི་ཡིད་རང་དབང་མེད་པར་ཕྲོགས་པས། “གང་དུ་འགྲོ། དྷེརའི་ཁྲོམ་«Dehra Town»བར་དུ་འགྲུལ་བཞུད་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་ནམ།” ཞེས་དྲིས་པ་ཡིན། ཕལ་ཆེར་ང་རང་དེ་དུས་ཁང་མིག་ནག་ཁུང་ནང་བསྡད་ཡོད་པའི་སྣང་བ་ཞིག་ཀྱང་ཤར། གང་ཡིན་ཟེར་ན་ངའི་སྐད་དེས་མོ་ཧོན་ཐོར་སོང་། མོས་སྐད་འདར་བའི་ངང་ནས་“ཁང་མིག་འདིར་མི་ཡོད་པ་ཤེས་མ་སོང་”ཞེས་ལབ་སོང་བས། ངས་འདི་ལྟར་བསམས། མིག་གི་དབང་པོ་མ་ཉམས་པ་ལེགས་པར་མཐོང་ཐུབ་མཁན་ཚོས་ཀྱང་སྐབས་རེར་རང་གི་མདུན་དུ་ཡོད་མཁན་ཡང་མཐོང་ཐུབ་ཀྱི་མི་འདུག རྒྱུ་མཚན་ནི་རྒྱ་ཆེན་པོ་དང་ཡོད་ཚད་ཐམས་ཅད་ལ་ལྟ་ཐབས་བྱེད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་མ་ཡིན་ནམ་སྙམ། འོན་ཀྱང་ང་དང་ང་ལྟ་བུའི་དམུས་ལོང་བ་རྣམས་ནི་དབང་ཤེས་ལྷག་མ་དག་ལ་བརྟེན་ནས་གཙོ་བོ་དང་གལ་ཆེན་པོ་རྟོགས་ཐབས་ལ་འབད་བརྩོན་བྱེད་པ་ཡིན་བསམས་པའི་ངང་ནས་“ངས་ཀྱང་ཁྱོད་མ་མཐོང་མོད། མེ་འཁོར་ཁང་མིག་ནང་འཛུལ་བ་ཧ་གོ་སོང་།”ཞེས་བརྗོད་པ་ཡིན།

ང་མིག་ལོང་བ་ཡིན་པར་མོས་ཧ་མི་གོ་བར་གསང་ཨེ་ཐུབ་བསམས་ནས་སེམས་ཁྲལ་ཞིག་ཀྱང་ལངས་བྱུང་། ཡིན་ནའང་ང་རྐུབ་སྟེགས་ནས་མ་ལངས་པར་དེ་གར་བསྡད་ན་དཀའ་ལས་མེད་པར་གསང་ཐུབ་སྙམ་པའི་སྤོབས་པ་ཞིག་ཀྱང་སྐྱེས། མོས་“ང་ས་ཧ་རན་པུར་«Saharanpur»བར་དུ་འགྲོ་ཡ་ཡིན། ཕ་གིར་ངའི་ཨ་ནེ་དང་འཕྲད་རྒྱུ་རེད་”ཅེས་ལན་བཏབ་བྱུང་། ངས་མོ་ལ་“དེ་ལྟ་ན་ངེད་གཉིས་བར་ལ་འགྲོགས་འདྲིས་མ་བཟོས་ན་ལེགས། ཨ་ནེ་དེ་ཚོ་རང་བཞིན་གྱིས་བཙན་པོ་ཡིན་”ཞེས་བརྗོད་པ་ན། མོས་ང་ལ་“ཁྱོད་གང་དུ་འགྲོ་”ཞེས་དྲིས་བྱུང་། ངས་“དྷེ་རའི་ཁྲོམ་བརྒྱུད་ནས་མུ་སུ་རིར་(Mussoorie)འགྲོ་རྒྱུ་ཡིན།” ཞེས་ལན་བཏབ་པར་མོས་“ཨེ་མ་ཁྱོད་རང་མི་བསོད་ནམས་ཅན་ཞིག་རེད་འདུག ང་ཡང་མུ་སུ་རིར་འགྲོ་མཁན་ཞིག་ཡིན་ན་ཅི་མ་རུང་སྙམ་པའི་ཡིད་སྨོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། རི་དང་སྤོ་མཐོ་ལ་དགའ་པོ་ཡོད། ཁྱད་པར་དུ་སྤྱི་ཟླ་བཅུ་པའི་ནང་ལ།” ཞེས་དེ་མ་ཐག་ལན་བཏབ་པས།

ངས་ཀྱང་“ལོས་ཡིན་དུས་ཚོད་དེ་ཡག་ཤོས་ཡིན། རི་དང་སྤོ་མཐོ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཇུན་མེ་ཏོག་«Dahlia Flower»གིས་གཡོགས་པ་དང་། ཉིན་གུང་ཉི་མའི་དྲོད་རན་པོ། དགོང་མོར་ཁྱོད་རང་གི་མདུན་དུ་མེ་ཆེན་པོ་སྤར་ནས་རྒུན་འབྲུམ་ཨ་རག་འཐུང་ཆོག ཡུལ་སྐོར་སྤྲོ་འཆམ་པ་དེ་ཚོ་ཡང་མང་ཆེ་བ་རང་ཡུལ་ལ་ཕྱིར་ལོག་ཚར་ནས། རྒྱ་ལམ་ཡང་སྟོང་སང་ངེར་གྱུར་པའི་དུས་ཤིག་རེད། ཡིན་ན་ཡང་མུ་སུ་རིར་ལྟ་སྐོར་འོང་བའི་དུས་ཚོད་ཡག་ཤོས་དེ་སྤྱི་ཟླ་བཅུ་པ་རང་ཡིན།” ཞེས་བརྗོད་པས་མོ་ཁུ་སིམ་མེར་ཆགས་སོང་།

གཅིག་བྱས་ན་ངའི་སྐད་ཆ་དེས་མོ་ལ་སེམས་འགུལ་ཐེབས་པ་ཡིན་ནམ། དེ་མིན་ན་མོས་ང་མི་རྟོག་འཆར་ཅན་ཞིག་ཡིན་འདུག་དྲན་པ་ཡིན་ནམ་སྙམ་པའི་ཐེ་ཚོམ་ངང་ནས་“སྒེའུ་ཁུང་ཕྱི་ལོགས་ཀྱི་མཐོང་སྣང་གང་འདྲ་འདུག་”ཅེས་དྲིས་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་། ངའི་དྲི་བ་འདི་ལ་མོས་དོ་སྣང་སྤྲད་མ་བྱུང་བས་མོས་ང་མིག་ལོང་བ་ཡིན་པ་ཧ་གོ་བ་ཡིན་ནམ་ཞེས་ཐེ་ཚོམ་གྱི་གནས་སུ་གྱུར་མོད། ཡིན་ནའང་། མོས་ང་ལ་“སྒེའུ་ཁུང་ནས་ཕྱི་ལོགས་ལ་མི་ལྟ་བ་ཅི་ཡིན། ཁྱོད་རང་གིས་ལྟོས་དང་།” ཟེར་བས་སོམ་ཉི་དང་བྲལ་སོང་།

ངས་དལ་གྱིས་རྐུབ་སྟེགས་བརྒྱུད་ནས་སྒེའུ་ཁུང་ལ་ལག་པ་རེག་པས་སྒེའུ་ཁུང་ཕྱེ་ཡོད་པ་ཧ་གོ་སོང་། དེ་ནས་གདོང་པ་སྒེའུ་ཁུང་ལ་ཁ་གཏད་ཅིང་ཡུལ་ལྗོངས་ཀྱི་བཀོད་པ་མ་མཐོང་ཡང་འགྲེལ་བཤད་བྱེད་ཁུལ་བྱས་པ་ཡིན། དེ་དུས་ངའི་རྣ་བའི་ལམ་དུ་མེ་འཁོར་གྱི་རྡིག་སྒྲ་དང་། འཁོར་ལོའི་ལྡིར་སྒྲ་བྲེལ་འཚུབ་ཀྱིས་བརྒྱུགས་ཤིང་། གློག་འཕྲིན་ཀ་བར་འོད་མདངས་ཤིག་ཤིག་འཁྱུག་པའི་རྣམ་པ་ཡིད་ལ་ཤར་བས་ངས་“ཁྱོད་ཀྱིས་དོ་སྣང་བྱུང་སོང་ངམ། ང་ཚོ་མེ་འཁོར་ནང་ཡོད་མཁན་ཚོ་གཡོ་མེད་དུ་གནས་པ་ལྟར་སྣང་ཞིང་། ཕྱི་ལོགས་ཀྱི་ཤིང་དེ་ཚོ་གཡོ་འགུལ་བྱེད་པ་ལྟར་སྣང་གི་འདུག” སྨྲས་པར་གློ་བུར་དུ་མོས་“འདི་རང་བཞིན་གྱིས་རེད། དུད་འགྲོའི་རིགས་ཀྱང་མཐོང་གི་འདུག་གམ་”ཟེར། “མི་འདུག་”ཅེས་ངས་སྤོབས་པ་ཆེན་པོའི་སྒོ་ནས་ལན་སྤྲད་པ་ཡིན། གནའ་སྔ་མོ་ནས་དྷེ་རའི་འགྲམ་དུ་ཡོད་པའི་ནགས་ཚལ་ནང་དུད་འགྲོ་སེམས་ཅན་གྱི་རིགས་མེད།

དེ་ནས་ང་སྒེའུ་ཁུང་ནས་ཁ་བསྒྱུར་ཏེ་མོའི་ཕྱོགས་སུ་ཁ་གཏད་ནས་བསྡད་པ་ཡིན། ངེད་གཉིས་ཡུད་ཙམ་ཞིག་ཁུ་སིམ་མེར་བསྡད་པའི་རྗེས་སུ་སྤོབས་པ་ཞིག་སྐྱེས་ནས་ངས་མོ་ལ་“ཁྱོད་ཀྱི་བཞིན་རས་འདི་ཡིད་ལ་འཐད་པ་ཞིག་འདུག་”ཅེས་ཆེ་བསྟོད་བྱས་པ་ཡིན། མ་གཞི་བུ་མོའི་རིགས་ཁ་ཤས་ཀྱིས་བསྟོད་ར་ལ་འགོག་རྒོལ་བྱེད་ཀྱི་འདུག འོན་ཀྱང་ངའི་སྐད་ཆ་འདི་མོའི་ཡིད་ལ་བབས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་མོ་གད་མོ་ཤོར་བཞིན་“ཨེ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་བྱད་བཞིན་ཡིད་དུ་འོང་བ་ཞིག་འདུག་ཟེར་བ་འདི་ཏག་ཏག་རིགས་ཤིང་འཐད་པ་རེད་འདུག ད་ལྟའི་བར་དུ་མི་ཐུག་ཚད་ཀྱིས་ངའི་གདོང་པ་ལ་བལྟས་ནས་“སྙིང་རྗེ་པོ་”ཟེར་བ་མ་གཏོགས་གཞན་ཤོད་མཁན་མེད་པས་ང་ཐང་ཆད་ནས་བསྡད་ཡོད།”ཟེར། ངས་“ཨ་ཙི་བློ་ལ་འབབ་པའི་གདོང་པ་ཡང་སྙིང་རྗེ་པོ་རང་རེད་པ།”ཅེས་བཤད་པས། མོས་“ཁྱོད་རང་ཡང་སྐྱེས་པ་མཆོར་པོ་ཞིག་རེད་འདུག་སྟེ། ཡིན་ན་ཡང་གཞི་ལྗིད་པོ་བྱས་ནས་བསྡད་པ་འདི་ཅི་ཡིན་ནམ་”ཟེར་བས། མོའི་ཆེད་དུ་གད་མོ་དགོད་དགོས་བསམས་སོང་། འོན་ཀྱང་འདིས་དཀའ་རྙོག་བཟོས་ན་མ་གཏོགས་ཕན་ཐོགས་ཡོད་ས་མ་རེད་སྙམ་ནས། ངས་མོ་ལ་“འབབ་ཚུགས་ཇེ་ཉེ་ཇེ་ཉེར་སླེབ་ཀྱི་འདུག་”ཟེར་བའི་ལན་དུ་མོས་“དཀོན་མཆོག་ཐུགས་རྗེ་ཆེ། འགྲུལ་བཞུད་འདི་ཐུང་ཐུང་རེད་འདུག ང་ནི་མེ་འཁོར་ནང་ཆུ་ཚོད་གཅིག་དང་གཉིས་ལས་ལྷག་སྡོད་མི་ཐུབ་མཁན་ཞིག་ཡིན་”ཟེར།

ཡིན་ནའང་། ང་ནི་མོའི་སྐད་ཆ་ཉན་ཡ་ཆེད་དུ་དུས་ཡུན་རིང་ཚད་ཇི་ཙམ་ཡང་བསྡད་རྒྱུའི་གྲ་སྒྲིག་བྱས་ནས་ཡོད། མོའི་སྐད་ནི་སྙན་ཞིང་འཇེབས་པས་ངའི་རྣ་བའི་བུ་རམ་ལྟ་བུར་གྱུར། མོ་མེ་འཁོར་ནས་ཐོན་འགྲོ་བ་དང་ངེད་གཉིས་མཉམ་དུ་བསྐྱལ་བའི་དུས་ཚོད་ཐུང་ཐུང་འདི་མོའི་སེམས་ནས་བརྗེད་པར་གོར་མ་ཆག འོན་ཀྱང་ཡུད་ཙམ་ཕྲད་པའི་དུས་འདི་ངའི་སེམས་ནས་བརྗེད་པར་ག་ལ་ནུས། ངའི་འགྲོ་ཡུལ་དུ་མ་སླེབས་བར་གྱི་འགྲུལ་བཞུད་ལྷག་ལུས་ཐམས་ཅད་མོའི་སྐྱེ་གཟུགས་པདྨོ་འདི་ང་ཡི་སྙིང་གའི་རྒྱ་མཚོ་རུ་བཞད་པར་ངེས་ཞེས་སེམས་བཞིན་པར།

མེ་འཁོར་དེ་སིར་སྒྲ་དང་བཅས་འཁོར་ལོའི་འགྱུར་ཁུག་འགྱུར་བས། མོ་ཡར་ལངས་ནས་ཅ་ལག་བསྡུ་རུབ་བྱས་སོང་། དེ་དུས་ང་ནི། མོའི་སྐྲ་བསྡམས་ནས་ཆུན་པོར་བཟོས་ཡོད་དམ། སྐྲའི་ལན་བུ་ནུ་མའི་ཐད་དུ་འཕྱང་བ། ཡང་ན་ཐུང་ཐུང་བཞག་ཡོད་དམ་ཞེས་རྣམ་རྟོག་འདྲ་མིན་ཤར་བྱུང་། འོན་ཀྱང་མེ་འཁོར་དེ་དལ་གྱིས་བྱས་ནས་འབབ་ཚུགས་ནང་དུ་འདྲེན་པས། ཁུར་འདྲེན་པ་དང་ཚོང་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐད་ཅོར་དང་ཟང་ཟིང་འར་འུར་མང་པོའི་དཀྱིལ་ནས་སྐྱེས་མ་ཞིག་གི་སྐད་ཐོས་སོང་། སྐྱེས་མ་དེ་ཕལ་ཆེར་མོའི་ཨ་ནེ་ཡིན་པ་འདྲ།

མོའི་སྐྲ་ཡི་དྲི་བསུང་ངའི་སྣ་ལམ་དུ་ཤུགས་ཆེན་པོ་བྲོ་བས་མོ་ངའི་འཁྲིས་སུ་ལངས་ནས་བསྡད་ཡོད་པར་ཧ་གོ་ནས། མོའི་སྐྲ་ལ་འཇུ་བར་འདོད་ཀྱང་། མོ་མྱུར་མོར་ཕྱིན་སོང་། མོ་འདི་ནས་ཕྱིན་ཀྱང་དྲི་ཞིམ་འདི་མོ་སྡོད་ས་དེ་གར་འཁོར་ནས་ལྷག་འདུག མོ་སྒོ་འགྲམ་དུ་སླེབ་དུས་རྙོག་ཟིང་ཕྲན་ཙམ་བྱུང་བ་ལྟར་སྣང་། དེ་ཡང་མེ་འཁོར་གྱི་ཁང་མིག་ནང་དུ་འཛུལ་མུས་ཡིན་པའི་སྐྱེས་པས་རྡིག་སྒྲ་དང་བཅས་མི་ཞིག་ལ་བཟོད་གསོལ་ཞུ་བ་ཐོས་སོང་། དེ་ནས་མོ་སོང་རྗེས་ཉེན་སྲུང་པས་སྒོ་བརྒྱབ་པ་དང་ངའི་རེ་བའི་རྦ་རླབས་དེ་གར་འཇགས། སླར་ཡང་རང་གི་རྐུབ་སྟེགས་སུ་ཚུར་འོངས་ནས་བསྡད་པ་ཡིན། སྒོ་སྲུང་གིས་སི་སྒྲ་འབུད་པ་དང་ང་ཚོའི་འགྲུལ་བཞུད་འདི་ད་དུང་ཡང་མུ་མཐུད་པ་ཡིན། ད་ལྟའི་འགྲུལ་བཞུད་ཟླ་གྲོགས་གསར་པ་འདི་ད་གིན་སྒོ་ཁར་བཟོད་གསོལ་ཞུ་མཁན་གྱི་སྐྱེས་པ་དེ་རེད།

མེ་འཁོར་གྱི་མགྱོགས་ཚད་རིམ་གྱིས་མྱུར་དུ་བཏང་བས། མེ་འཁོར་གྱི་ཁང་མིག་ཀྱང་འགུལ་ཞིང་འཁུན་སྒྲ་འབྱིན་པ་དང་། འཁོར་ལོ་དེ་དག་ཀྱང་གླུ་ལེན་པ་ལྟར་གྱུར་པས། ང་ཡང་སྒེའུ་ཁུང་མདུན་དུ་བསྡད་དེ་ང་ལ་མུན་ནག་ཡིན་པའི་ཉི་མའི་འོད་མདངས་ལ་བལྟས་ནས། ད་ལྟར་སྒེའུ་ཁུང་གི་ཕྱི་ལོགས་སུ་བྱ་གཞག་མང་པོ་ཞིག་འབྱུང་མུས་ཡིན། མགུ་བ་སྐྱེད་པའི་རྩེད་མོའི་རིགས་ཀྱང་ཡིན་སྲིད་སྙམ་པའི་འཆར་སྣང་བྱུང་། ལོང་བ་ཡིན་ཡང་སྐབས་རེར་རང་གར་ཚོད་དཔག་གི་རིགས་པས་གང་ཞིག་རྟོགས་རྒྱུའི་འབད་རྩོན་ཡང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

དོན་ངོ་མ་ནི། འགྲུལ་བཞུད་རོགས་པ་གསར་པ་ཁོ་ལ་བརྟེན་ནས་ངའི་རྒྱུད་ལ་ཡོད་པའི་སྒྱུ་མའི་འཆར་སྣང་དང་ཉིན་མོའི་རྨི་ལམ་འདི་སངས་སོང་། དེ་ཡང་ངས་ཁོ་ལ་“ད་གིན་ཁང་མིག་འདི་ནས་ཐོན་འགྲོ་མཁན་བུ་མོའི་སྐྲ་རིང་ཐུང་གང་འདྲ་འདུག་”དྲིས་པས་ཁོ་མགོ་འཐོམས་པའི་ངང་ནས་འདི་ལྟར་ཟེར། “སྐྲ་ལ་དོ་སྣང་མ་བྱུང་ང་ནི་མོའི་མིག་ཟུང་ལ་དོ་སྣང་བྱུང་། མོའི་མིག་ཟུང་ནི་པདྨ་བཞད་ཁའི་འཛུམ་དང་འདྲ་བས་རབ་ཏུ་མཛེས་མོད། འོན་ཀྱང་དགོས་པ་མི་འདུག མོ་རང་མིག་ལོང་བ་ཡིན་པར་ཁྱོད་ཀྱིས་མ་མཐོང་ངམ།”

# The Eyes Have It

I HAD THE TRAIN compartment to myself up to Rohana, then a girl got in. The couple who saw her off were probably her parents. They seemed very anxious about her comfort and the woman gave the girl detailed instructions as to where to keep her things, when not to lean out of windows, and how to avoid speaking to strangers.

They called their goodbyes and the train pulled out of the station. As I was totally blind at the time, my eyes sensitive only to light and darkness, I was unable to tell what the girl looked like. But I knew she wore slippers from the way they slapped against her heels.

It would take me some time to discover something about her looks and perhaps I never would. But I liked the sound of her voice and even the sound of her slippers.

'Are you going all the way to Dehra? I asked.

I must have been sitting in a dark corner because my voice startled her. She gave a little exclamation and said, I didn't know anyone else was here.'

Well, it often happens that people with good eyesight fail to see what is right in front of them. They have too much to take in, I suppose. Whereas people who cannot see (or see very little) have to take in only the essentials, whatever registers tellingly on their remaining senses.

I didn't see you either,' I said. 'But I heard you come in.'

I wondered if I would be able to prevent her from discovering that I was blind. Provided I keep to my seat, I thought, it shouldn't be too difficult. The girl said, I am getting off at Saharanpur. My aunt is meeting me there.'

"Then I had better not get too familiar/ I replied. 'Aunts are usually formidable creatures.'

'Where are you going?' she asked. 'To Dehra and then to Mussoorie.'

'Oh, how lucky you are. I wish I were going to Mussoorie. I love the hills. Especially in October.'

'Yes, this is the best time,' I said, calling on my memories. "The hills are covered with wild dahlias, the sun is delicious, and at night you can sit in front of a log fire and drink a little brandy. Most of the tourists have gone and the roads are quiet and almost deserted. Yes, October is the best time.'

She was silent. I wondered if my words had touched her or whether she thought me a romantic fool. Then I made a mistake.

'What is it like outside?' I asked.

She seemed to find nothing strange in the question. Had she noticed already that I could not see? But her next question removed my doubts.

'Why don't you look out of the window?' she asked.

I moved easily along the berth and felt for the window ledge. The window was open and I faced it, making a pretence of studying the landscape. I heard the panting of the engine, the rumble of the wheels, and, in my mind's eye I could see telegraph posts flashing by.

'Have you noticed,' I ventured, 'that the trees seem to be moving while we seem to be standing still?'

"That always happens,' she said. 'Do you see any animals?'

'No,' I answered quite confidently. I knew that there were hardly any animals left in the forests near Dehra.

I turned from the window and faced the girl and for a while we sat in silence.

'You have an interesting face,' I remarked. I was becoming quite daring but it was a safe remark. Few girls can resist flattery. She laughed pleasantly—a clear, ringing laugh.

'It's nice to be told I have an interesting face. I'm tired of people telling me I have a pretty face.'

Oh, so you do have a pretty face, thought I. And aloud I said: 'Well, an interesting face can also be pretty.'

'You are a very gallant young man/ she said. 'But why are you so serious?'

I thought, then, that I would try to laugh for her, but the thought of laughter only made me feel troubled and lonely.

'We'll soon be at your station/ I said.

'Thank goodness it's a short journey. I can't bear to sit in a train for more than two or three hours.'

Yet I was prepared to sit there for almost any length of time, just to listen to her talking. Her voice had the sparkle of a mountain stream. As soon as she left the train she would forget our brief encounter. But it would stay with me for the rest of the journey and for some time after.

The engine's whistle shrieked, the carriage wheels changed their sound and rhythm, the girl got up and began to collect her things. I wondered if she wore her hair in a bun or if it was plaited. Perhaps it was hanging loose over her shoulders. Or was it cut very short?

The train drew slowly into the station. Outside, there was the shouting of porters and vendors and a high-pitched female voice near the carriage door. That voice must have belonged to the girl's aunt.

'Goodbye/ the girl said.

She was standing very close to me. So close that the perfume from her hair was tantalizing. I wanted to raise my hand and touch her hair but she moved away. Only the scent of perfume still lingered where she had stood.

There was some confusion in the doorway. A man, getting into the compartment, stammered an apology. Then the door banged and the world was shut out again. I returned to my berth. The guard blew his whistle and we moved off. Once again I had a game to play and a new fellow traveller.

The train gathered speed, the wheels took up their song, the carriage groaned and shook. I found the window and sat in front of it, staring into the daylight that was darkness for me.

So many things were happening outside the window. It could be a fascinating game guessing what went on out there.

The man who had entered the compartment broke into my reverie.

'You must be disappointed/ he said. 'I'm not nearly as attractive a travelling companion as the one who just left.' 'She was an interesting girl/ I said. 'Can you tell me—did she keep her hair long or short?'

'I don't remember/ he said sounding puzzled. 'It was her eyes I noticed, not her hair. She had beautiful eyes but they were of no use to her. She was completely blind. Didn't you notice?

# སེ་འབྲུ་ཞིག

## ཡ་སོན་ནར་རེའུ་ཡིས་བརྩམས།

## སྙིང་བྱམས་ཚེ་རིང་གིས་བསྒྱུར།

མདང་ནུབ་ཀྱི་རླུང་གིས་སེ་འབྲུའི་སྡོང་བོ་གཅེན་བུར་བཟོས་ཤིང་ལོ་མ་རྣམས་དེའི་ཉེ་འདབས་སུ་གཏོར་འདུག ཞོགས་པར་ཁའེ་མེའེ་ཁཱོ་ཡིས་དེ་མཐོང་བ་ན་ས་དེ་གར་ཧོན་འཐོར་བ་བཞིན་ལུས་ལ། གྲ་མི་ཉམས་པའི་སྡོང་ལོའི་མུ་ཁྱུད་ཀྱིས་མོའི་སོམ་ཉི་བསྐྱེད་པར་བྱས་ཤིང་། ཡང་འདུན་པ་དྲག་པོ་ཞིག་གིས་སྡོང་ལོའི་མུ་ཁྱུད་དེའང་རླུང་ལ་བཅོལ་ནས་ཤུལ་མེད་དུ་གཏོང་བའི་འདུན་པ་ཞིག་དབང་མེད་དུ་སྐྱེས། སྡོང་བོའི་རྒྱབ་ལོགས་སུ་སེ་འབྲུ་ལེགས་པོ་ཞིག་ལུས་འདུག

མོས་རང་གི་ཨ་མར“འདིར་ཤོག་ནས་ལྟོས་དང་།”ཞེས་བོས།

ཨ་མས་མགོ་བོ་ཡར་དགྱེ་ནས་སྡོང་བོར་མིག་བཤེར་ཞིག་རྒྱག་བཞིན། ངས་དེ་སྔ་མོ་ནས་བརྗེད་སོང་ཟིག་ཅེས་ཟེར་ཞོར་ཅི་མི་སྙམ་པའི་ངང་ཕྱིར་གཡོས་ཁང་དུ་འཛུལ་སོང་། སྣང་ཚུལ་འདིས་ཁའེ་མའེ་ཁཱོ་ལ་ཁོང་མ་བུ་གཉིས་ཀྱི་འཚོ་བའི་བབ་ཆགས་དེ་ཚོར་དུ་བཅུག་ལ། ཉི་ཁྱམས་ནས་ཕར་བལྟས་ཚོད་ཀྱིས་སེ་འབྲུ་དེའང་ཡལ་བར་དོར་ཅིང་གཅིག་པུར་ལུས་པར་སྣང་། བདུན་ཕྲག་གཉིས་ཀྱི་སྔོན་དུ། ལོ་ན་བདུན་ལ་སོན་པའི་མོའི་ཚ་བོ་ཁོང་མ་བུ་གཉིས་ལ་བསྐོར་རྒྱག་ཏུ་ཡོང་བ་རེད། ཚ་བོས་སེ་འབྲུ་དེ་མཐོང་མ་ཐག་མྱུར་མོར་སྡོང་མགོར་འགོས་ནས་བཏོག་རྩིས་བྱས་ལ། ཁའེ་མེ་ཁཱོ་ཡིས་སྣང་བརྙན་དེ་མིག་ལམ་དུ་སྣང་རྗེས། མོ་ནི་ཚེ་སྲོག་གི་སྣང་བརྙན་གསོན་པོ་ཞིག་དང་ཁ་གཏད་པའི་ཚོར་འདུ་ཞིག་སྦྱིན།

མོ་ཀ་ཕིབས་སུ་བསྡད་དེ“རྩེ་མོ་ནའའང་གཅིག་ཡོད་ཀི”ཞེས་བོས།

“འོན་ཀྱང་ངས་དེ་བཏོག་ན་ཕྱིར་འབབ་ཐུབ་རྒྱུ་མ་རེད།”

ཁའེ་མའེ་ཁཱོ་ཡི་གདོང་ལ་འཛུམ་ཞིག་དམུལ་བ་དང་། རེད་དེ། མོས་ཀྱང་ལག་པ་ཟུང་ལ་སེ་འབྲུ་རེ་བཟུང་ནས་མར་འབབ་རྒྱུ་ནི་ལས་སླ་བོ་ཞིག་མིན་པར་འདོད། ཁོ་ནི་ཇི་འདྲའི་སྙིང་རྗེ་བོ་འདུག གང་ལྟར་ཁོ་ནང་མ་ཁང་དུ་ཐོན་པ་ནས་བཟུང་སེ་འབྲུ་དེ་དྲན་པའི་ཡོལ་ངོས་ནས་བོར་སོང་བར་སྣང་། དེར་མ་ཟད་ཁྱིམ་གྱི་ནང་མི་གཞན་དག་གིས་ཀྱང་སྣང་མེད་དུ་བསྐྱུར་བར་འདྲ་སྟེ། ཕལ་ཆེར་སིལ་འབྲུ་དེ་ལོ་མའི་གསེབ་ཏུ་ཡོད་པས་མཐོང་ལམ་དུའང་མངོན་པར་དཀའ་བས་ཡིན་ཤས་ཆེ་ལ། ད་ནི་ཕར་བལྟས་ཚོད་ཀྱིས་སིལ་འབྲུ་དེ་ནི་ཨ་སྔོན་དབྱིངས་དང་ཁ་གཏད་དུ་གསལ་བོར་མངོན་འདུག་གོ ། ཤིན་ཏུ་སྨིན་ཐག་ཆོད་པའི་ཤིང་འབྲས་དང་ད་དུང་དེའི་མཐིལ་གྱི་ལོ་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་གསོན་ཤུགས་ཀྱིས་ཁེངས་འདུག རེ་ཞིག་ན་ཁའེ་མེ་ཁཱོ་ཡིས་སྨྱུག་ཤིང་ཞིག་བཟུང་ཞིང་ཐེངས་འགར་བརྡབས་པ་ན། ཤིང་འབྲས་ཐང་ལ་ལྷུང་ཞིང་སོན་འབྲུ་དག་བཙན་གྱིས་ཕྱིར་བཏོད་པའང་མཚུངས། དེ་ཀ་ཕིབས་སུ་ཁྱེར་ཡོང་བ་ན། ཉི་མའི་འོག་ཏུ་སོན་འབྲུ་དག་ལས་བཀྲག་མདངས་ཤིག་མངོན་ཞིང་། ཉི་མའི་འོད་ཟེར་ཡང་དེ་དག་གི་ཁྲོད་ནས་ཐོག་པ་མེད་པར་མཆེད་པར་སྙམ། མོར་རེ་ཞིག་ཅི་ཡིན་ཆ་མི་འཚལ་བའི་བཟོད་གསོལ་ཞིག་སྐྱེས། ཆུ་ཚོད་བཅུའི་ཡས་མས་སུ་མོས་སྟེང་ཁང་དུ་འཚེམ་ལས་བྱེད་བཞིན་པའི་སྐབས་ཁཱ་ཁའེ་ཆི་ཡི་སྐད་ཐོས་པ་དང་། ཁོ་སྔོན་མ་དང་འདྲ་བར་ཟྭ་བརྒྱབ་མེད་པའི་སྒོ་ཆུང་དེ་བརྒྱུད་ནས་ཁྱིམ་གྱི་ལྡུམ་རར་སླེབས་འདུག ཞིབ་མོར་ཉན་ཚོད་ཀྱིས་ཁོ་ནི་རྟབ་རྟབ་པོར་སྣང་།

ཨ་མས“ཁའེ་མའེ་ཁཱོ། ཁའེ་མའེ་ཁཱོ།”ཞེས་བོས་ལ་“ཁཱ་ཁའེ་ཆི་ཡོང་འདུག”ཅེས་བརྗོད། ཁའེ་མེ་ཁཱོ་ཡིས་ཐོས་པ་ན་དེ་མ་ཐག་ཏུ་ཁབ་སྐུད་རྒྱུ་མཚམས་བཞག་ཅིང་ཅ་ལག་དག་ཕྱིར་སྣོད་དུ་བཅུག

“ཁའེ་མེ་ཁཱོ་ཡིས་མོ་རང་ཁྱོད་དང་མ་གྱེས་པའི་སྔོན་དུ་འཕྲད་པའི་འདུན་པ་དེ་རྟག་པར་ང་ལ་བཟླས།” ཁཱ་ཁའེ་ཆི་མི་རིང་བར་གཡུལ་དུ་འགྲོ་གྲབས་འདུག

“འོན་ཀྱང་ངེད་མ་སྨད་གཉིས་མགྲོན་འབོད་མིན་པར་ཁྱོད་ལ་བལྟ་རུ་འགྲོ་པར་ཁག་པོ་རེད། དེར་མ་ཟད་ཁྱོད་ཀྱང་འདིར་ཡོང་མ་ཐུབ་པས་དེ་རིང་འཛོམས་པ་འདི་དངོས་གནས་ཡག”

“མོས་ཁོ་ལ་གུང་ཚིགས་བཞེས་པར་ཡང་དུ་བསྐུལ་མོད་ཁོ་ནི་ཤིན་ཏུ་རིངས།”

“འོ་ན་མ་མཐའ་ཡང་སིལ་འབྲས་ཤིག་ཟོ་དང་། ངེད་ཚང་ནས་ཐོགས་པ་ཤ་སྟག་ཡིན།” དེར་མཐུད་མོས་ཡང་བསྐྱར་ཁའེ་མེ་ཁཱོ་འབོད་པར་བརྩམས། ཅུང་མ་འགོར་བར་ཁོས་ཁའེ་མེ་ཁཱོ་མཐོང་བ་ཐག་འཚམས་འདྲི་ཞུ་བའི་ཚུལ་གྱིས་མིག་བརྡ་ཞིག་བསྟན་པ་དང་། ཁོས་མོ་སྐས་རིམ་ལས་འབབ་པ་དེའང་ཅི་འདྲའི་ཡུན་རིང་བ་ཞིག་ཡིན་པར་སྣང་ལ། མོས་ཀྱང་དེ་ཚོར་བ་དང་འདྲ་བར་འགྲོ་མཚམས་བཞག་ནས་ས་དེར་བསྡད་པ་རེད། གློ་བུར་དུ་ངོ་འཕྲད་པའི་ཡིན་ནམ་ཡང་ན་ཐོལ་བྱུང་གི་སེམས་འགྱུ་ཞིག་གིས་ཡིན། གང་ལྟར་ཁོའི་མིག་ཟུང་དྲོད་ལམ་ལམ་དུ་སྣང་ལ་ལག་གི་སིལ་འབྲས་ཀྱང་ཐང་ལ་ལྷུང་སོང་། ཁོང་གཉིས་ཀྱི་གདོང་ནི་འཛུམ་གྱིས་གྲོལ་ཞིང་། ཁའེ་མེ་ཁཱོ་ཡིས་དེ་ཚོར་བ་དང་འདྲ་བར་ངོ་གནོངས་པའི་ཚུལ་གྱིས་གདོང་ཡང་དམར་པོར་གྱུར་སོང་། གང་ལྟར་ཅུང་མ་འགོར་བར་ཉི་ཁྱམས་སུ་བསྡད་ཡོད་པའི་ཁཱ་ཁའེ་ཆི་ནི་བྲལ་པར་བརྩམས།

“ཁཱ་ཁའེ་ཆི་ལགས། རང་ཉིད་ལ་བདག་སྐྱོང་ཡག་པོ་གནང་རོགས།”

“ཁྱོད་ཀྱང་དེ་བཞིན་ནོ།།”

ཁོ་ལམ་དུ་ཞུགས་པ་རྗེས་མགོ་བོ་ཕྱིར་འཁོར་ནས་བདེ་མོ་ཞོར་གྱེས་སོང་། འོན་ཀྱང་ཁའེ་མའེ་ཁཱོ་ནི་ཁོ་རྒྱང་ལ་ཕྱིན་ཤུལ་དུའང་། སིལ་རའི་སྒོ་ཆེན་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ཅེར་བཞིན་མི་མངོན་པའི་གནས་སུ་ཅི་ཞིག་འཚོལ་བཞིན་པར་སྣང་།

ཨ་མས“ཁོ་ནི་ཇི་འདྲའི་འཚུབ་ཆ་ཞིག་དང་བསྡོངས་ཡོད་པ་རེད་ཨང་།”དེར་མཐུད“ཇི་འདྲའི་སིལ་འབྲུ་ཡག་པོ་ཞིག་རེད།”ཅེས་ཟེར། སིལ་འབྲུ་དེ་ད་དུང་ཁྱམས་ར་ན་ལུས་འདུག་ལ། ཕར་ཆེར་ཁཱ་ཁའེ་ཆི་ཡིས་དེ་ཟ་གྲབས་བྱེད་དུས་ཁའེ་མའེ་ཁཱོ་ཡོང་བ་མཐོང་བས་ཐང་ལ་ལྷུང་བས་ལོས་ཡིན། ཁོས་སེ་འབྲུ་ཧྲིལ་བོ་ཟས་ཚར་མེད་མོད་འོན་ཀྱང་ཤིན་ཏུ་སྨིན་ཐག་ཆོད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་སོན་འབྲུ་དག་ནི་ཕྱིར་འབུད་ལ་ཁད་དུ་འདུག ཨ་མ་ལགས་ཀྱིས་གཡོས་ཁང་ནང་སིལ་འབྲུ་དེ་བཀྲུས་ནས་ཁའེ་མེ་ཁཱོ་ལ་བྱིན། ཁའེ་མེ་ཁཱོ་ཡིས་གཉེར་མ་བསྡུས་ཤིང་གདོང་ཡང་དམར་པོར་གྱུར་འགོ་བརྩམས་ལ་སིལ་འབྲུ་ཕྱིར་སྤྲོད་རྩིས་བྱས། གང་ལྟར་མཐའ་མར་འཐད་ལ་མི་འཐད་པའི་ངང་ལག་ཏུ་བླངས་ཤིང་། ཁཱ་ཁའེ་ཆི་ཡིས་སོན་འབྲུ་འགའ་མ་གཏོགས་ཟས་མེད་པ་མཐོང་། སྐབས་དེར་ཨ་མས་ཁའེ་མེ་ཁཱོ་ལ་བལྟས་འདུག་པས་མོ་ནི་ངོ་མི་ཆོད་པར་སྣང་ལ། མོས་དེ་ཟོས་པ་ན་འགྲམ་པ་གང་བོར་སྐྱུར་མོའི་རང་བཞིན་ཅན་ཞིག་གིས་ཁེངས་པ་དང་། དགའ་སྐྱོ་སྤེལ་མའི་ཚོར་བ་རྣོན་པོ་ཞིག་གིས་མོའི་དོན་ལྔ་སྣོད་དྲུག་བརྟོལ་བཞིན་པར་མཚུངས། ཨ་མ་ནི་དོ་སྣང་སྤུ་ཙམ་མེད་པ་དང་འདྲ་བར་མེ་ལོང་གི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ནས་བསྡད།

“འདིར་ཤོག་ནས་ངའི་མགོར་ལྟོས་དང་། གྲ་མི་ཉམས་པའི་བཟོ་ལྟ་འདི་ལྟ་བུས་ཁཱ་ཁའེ་ཆི་ལ་བདེ་མོ་བཞག་པ་རེད།”

ཁའེ་མེ་ཁཱོ་ཡིས་ཨ་མས་སྐྲ་ཤད་པའི་སྒྲ་ཐོས་ཐུབ། མོས་ཡང་བསྐྱར་ངག་འཇམ་པོས་ངང“ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་འདས་རྗེས་ང་ནི་སྐྲ་ཤད་པར་ཡང་འཇིགས་པར་སྣང་ལ། སྐྲ་ཤད་སྐབས་བླ་འཁྱམས་པ་ལྟར་གང་དྲན་ཅི་དྲན་མེད་པར་འགྱུར། ཡང་མ་བརྟག་སེམས་ཀྱི་འཆར་ཚུལ་ཞིག་ལ། ཁོས་ད་དུང་ངའི་སྐྲ་ཤད་ཚར་རག་བར་སྒུག་ཡོད་པའི་སྣང་བ་སྐྱེས།” ཨ་མས་ཨ་ཕ་ཡི་ཟས་མ་ཚར་བ་རྣམས་བདག་བྱེད་པའི་གོམས་གཤིས་དེ་ཁའེ་མེ་ཁཱོ་ཡི་སེམས་སུ་ཝ་ལེར་ཡོད་དེ། དེ་དག་དྲན་པའི་ཡོལ་ངོས་སུ་འཆར་དུས་མོའི་སྣང་ངོར་གཟུགས་མེད་ཀྱི་སྟོབས་ཤུགས་ཤིག་གིས་མོ་འཐེན་བཞིན་པར་སྣང་ལ། བདེ་སྐྱིད་ཀྱི་འདུན་པ་ཞིག་གིས་མོ་རང་མིག་ཆུ་འཕོ་བར་བྱས།

ཨ་མར་སྔོན་ཆད་ནས་དངོས་པོ་གང་འདོད་དུ་མར་འཕེན་པའི་གོམས་གཤིས་མེད་དེ། ད་ཐེངས་ཁའེ་མེ་ཁཱོ་ལ་སིལ་འབྲས་དེ་བྱིན་པའང་རྒྱུ་རྐྱེན་འདི་ལས་མ་འདས། ཁའེ་མེ་ཁཱོ་ནི་ཨ་མའི་མདུན་དུ་ངོ་གནོངས་མོད་གང་ལྟར་སྐབས་དེའི་བདེ་སྐྱིད་ནི་མོ་གཅིག་པུར་དབང་། ཁཱ་ཁའེ་ཆི་དང་བདེ་མོ་འཇོག་སྟངས་དེ་ནི་ཁོས་དྲན་ཚོར་ལས་བརྒལ་བ་ཞིག་ཡིན་སྲིད་ལ། འོན་ཀྱང་མོས་ཁོར་སྒུག་པའི་ཆོད་སེམས་དྲག་པོ་ནི་ལོ་ཟླ་ཡི་འཁོར་འགྲོས་ཀྱིས་ག་ལ་ཟད།

མོའི་མིག་ཟུང་ཨ་མའི་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་སོང་། དེ་དུས་ཉི་ཟེར་ནི་ཨ་མ་སྡོད་སའི་མེ་ལོང་རྒྱབ་ཀྱི་ཤོག་སྒོའི་ངོས་སུ་བརྒྱབ་འདུག

གང་ལྟར་སེ་འབྲུ་དེ་ད་དུང་མོའི་པུས་མོའི་སྟེང་ལུས་འདུག་གོ །

# The Pomegranate

## By Kawabata Yasunari (Japan)

In the high wind that night the pomegranate tree was stripped off its leaves. The leaves lay in a circle around the base.

Kimiko was startled to see it naked in the morning, and wondered at the flawlessness of the circle. She would have expected the wind to disturb it.

There was a pomegranate, a very fine one, left behind in the tree.

“Just come and look at it.” She called to her mother.

“I had forgotten.” Her mother glanced up the tree and went back to the kitchen.

It made Kimiko their loneliness. The pomegranate over the veranda too seemed lonely and forgotten.

Two weeks or so before, her seven-year-old nephew had come visiting, and had noticed the pomegranates immediately. He had scrambled up into the tree. Kimiko had felt that she was in the presence of life.

“There is a one up above.” She called from the veranda.

“But if I pick it I can’t get back down.”

It was true. To climb down with pomegranates in both hands would not be easy, Kimiko smiled. He was dear. Until he had come the house had forgotten the pomegranate. And until now they had forgotten it again. Then the fruit had been hidden in the leaves. Now it stood clear against the sky.

There was strength in the fruit and in the circle of the leaves at the base. Kimiko went and knocked it down with a bamboo pole. It was so ripe that the seeds seemed to force it open. They glistened in the sunlight when she laid it on the veranda, and the sun seemed to go on through them.

She felt somehow apologetic.

Upstairs with her sewing at about ten, she heard Keikichi’s voice. Through the door was unlocked, he seemed to have come around to the garden.

There was a urgency in his voice.

“Kimiko, Kimiko!” her mother called. “Keikichi is here.”

Kimiko had let her needle come unthreaded. She pushed it back into pincushion.

“Kimiko had been saying how she wanted to see you again before you leave.”

Keikichi was going to war.

“But we could hardly go and see you without an invitation, and you didn’t come. It was good of you to come today.”

She asked him to stay for lunch, but he was in a hurry.

“Well, do at least have a pomegranate. We grew it ourselves.” She called up to Kimiko again.

He greeted her with his eyes, as if it were more than he could do to wait for her to come down. She stopped on the stairs.

Something warm seemed to come into his eyes, and the pomegranate fell from his hand.

They looked at each other and smiled. When she realized that she was smiling, she flushed. Keikichi got up from the veranda.

“Take care of yourself, Kimiko.”

“And you.”

He had already turned away and was saying good bye to her. Kimiko looked on at the garden gate after he had left.

“He was in such a hurry,” said her mother. “And it’s such a fine pomegranate.”

He had left it on the veranda. Apparently he had dropped it as that warm something came into his eyes and he was beginning to open it. He had not broken it completely in two. It was lay with seeds up.

Her mother took it to the kitchen and washed it, and handed it to the Kimiko.

Kimiko frowned and pulled back, and then flashing once more, took it in with some confusion. Keikichi would seem to have taken a few seeds from the edge.

With her mother watching her, it would have been strange for Kimiko to refuse to eat. She bit nonchalantly into it. The sourness filled her mouth. She felt a kind of sad happiness, as if were penetrating far down inside her.

Uninterested, her mother had stood up. She went to a mirror and sat down.

“Just look at my hair, will you. I said good bye to Keikichi with this wild mop of hair.”

Kimiko could hear the comb.

“When your father died,” her mother said softly, “I was afraid to comb my hair. When I combed my hair I would forget I was doing. When I came to myself it would be as if your father waiting for me to finish.’’

Kimiko remembered her mother’s habit of eating what father had left on his plate. She felt something pull at her, a happiness that made her want to weep.

Her mother had probably given her the pomegranate because of a reluctance to throw it away. Only because of that. It had become a habit not to throw things away.

Alone with her private happiness, Kimiko felt shy before her mother.

She thought that it been a better farewell than Keikichi could have been aware of, and that she could wait any length of time for him to come back.

She looked toward her mother. The sun was falling on the paper doors beyond which she sat at her mirror.

She was somehow afraid to bite into the pomegranate on her knee.

# ཉིན་གཅིག་གི་ངང་སྒུག

## འིར་ནའེ་སི་ཐྲི.ཧེ་མེན་བེ་ཡིས་བརྩམས།

## སྙིང་བྱམས་ཚེ་རིང་གིས་བསྒྱུར།

ངེད་གཉིས་ད་དུང་མལ་དུ་ཡོད་དུས་ཁོ་འདར་སིག་སིག་ངང་ཁང་མིག་ཏུ་ཐོན་ནས་དྲ་སྒོ་བརྒྱབ་བྱུང་། ཕར་བལྟས་ཚོས་ཀྱིས་ཁོའི་ངོ་མདོག་སྐྱ་བོར་གྱུར་འདུག་ལ། ཐ་ན་གོམས་པ་སྤོ་དུས་སུའང་ཟུག་གཟེར་ལངས་པ་དང་འདྲ་བར་ཁྱར་རེ་ཁྱོར་རེར་དལ་གྱིས་འགྲོ་བར་བརྟེན་ཁོང་གི་ལུས་ཕུང་བདེ་བཞིན་མེད་པ་ཚོར།

“གཅེས་ཕྲུག ཅི་བྱས་སོང་ངམ”

“ངའི་མགོ་བོ་ན་གི”

“ཁྱོད་ཕྱིར་སོང་ནས་ཉོལ་དང”

“མིན། ང་ལ་སྐྱོན་མེད”

“ཁྱོད་སོང་ནས་ཉོལ་དང་། ངས་ལྭ་བ་གྱོན་རྗེས་ཁྱོད་ལ་བལྟ་རུ་འོངས”

ང་རང་འོག་ཁང་དུ་ཐོན་པ་ན་ཁོ་ཉལ་རྒྱུ་ཕར་ཞོག ལྭ་བའང་ཕུད་གྲབས་མེད་པར་ཁོ་གཅིག་པུ་ཐབ་ཀའི་མདུན་དུ་ཙོག་ནས་བསྡད་འདུག་སྟེ། ལོ་ན་དགུ་ལས་སོན་མེད་པའི་ཁར་ད་ནི་མི་འདོད་ན་ཚ་ཞིག་ཀྱང་རྒྱས་ཡོད་པར་བརྟེན་ལུས་མདངས་ཤིན་ཏུ་ཉམས་ཐག་པར་སྣང་ཞིང་། ང་རང་ཁོང་གི་ཉེ་སར་བཅར་ནས་ཐོད་པར་ལག་པས་ཀླན་པ་ན་ཚ་བ་ལྗིད་མོ་ཞིག་ཕོག་ཡོད་པ་ཤེས།

“ཁྱོད་ལ་ཚ་བ་རྒྱས་འདུག” ཡང་དེ་ནས“ཁྱོད་སྟེང་ཁང་ལ་སོང་ནས་ཉལ་རོགས”ཞེས་བཤད།

ཁོས་ཕྱིར“ང་ལ་སྐྱོན་མེད”ཅེས་བཤད་བྱུང་།

སྨན་པ་ལགས་ཁྱིམ་ཏུ་འབྱོར་རྗེས་སུ་བུ་ཡི་ལུས་དྲོད་བཅལ་བ་དང་། བུ་ཡིས་མྱུར་མོར་སྨན་པར“ངའི་ལུས་དྲོད་ག་ཚོད་ལ་སླེབས་འདུག”ཅེས་དྲིས།

“བརྒྱ་དང་གཉིས”

ཕྱིར་འོག་ཁང་དུ་ཐོན་པ་ན་སྨན་པས་ཁ་དོག་མི་འདྲ་བའི་སྤྱིན་ཐུམ་སྨན་རིགས་གསུམ་བཞག་འདུག་ལ་ཅི་ལྟར་འཐུང་དགོས་ཚུལ་ཡང་ནན་གྱིས་གསལ་འདེབས་བྱས་པ་སྟེ། དེའི་ཁྲོད་ཀྱི་གཅིག་ནི་ཚ་བ་གནོན་བྱེད་ཅིག་ཡིན་ལ་གཞན་ཞིག་ནི་བཤལ་སྨན་དང་། ཡང་ཅིག་ཤོས་དེ་ནི་སྐྱུར་གཤིས་ལ་རྒོལ་བའི་སྨན་རིགས་ཤིག་རེད། སྨན་པས་བཤད་རྒྱུར་ཆམས་རིམས་ཀྱི་ནད་དུག་ནི་སྐྱུར་གཤིས་ཁོར་ཡུག་ཁྲོད་མ་གཏོགས་འཚོ་མི་ཐུབ་ཅེས་བརྗོད་པ་དང་། ངའི་འཆར་སྣང་ཞིག་ཏུ་ཁོང་ནི་ཆམས་ཡམས་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆེད་མཁས་མི་སྣ་ཞིག་ཡིན་པའི་སྣང་བ་ཞིག་དབང་མེད་དུ་སྦྱིན། ཡང་ཁོང་གིས་དེར་མཐུད་ནས་རྒྱུན་པར་ཚ་བ་རྒྱས་ཀྱང་ལུས་དྲོད་བརྒྱ་དང་བཞི་རུ་རག་མེད་པ་དང་། ཡང་ན་གློ་ཚད་མིན་པའི་ཆམས་རིམས་ཡང་མོ་འདི་ལྟ་བུར་སེམས་ཁྲལ་བྱེད་དོན་ཅི་ཡང་མེད་ཅེས་གསལ་འདེབས་ཀྱི་ཚུལ་གྱིས་བཤད་བྱུང་།

ང་རང་ཕྱིར་ཁང་མིག་ཏུ་ཐོན་རྗེས་སུ་བུ་ཡི་ལུས་དྲོད་ཅི་ཙམ་ལ་ཐོན་ཡོད་པ་དང་སྨན་ཐུན་ཅི་ལྟར་བསྟེན་པའི་ཚུལ་སོགས་གསལ་བོར་ཟིན་བྲིས་སུ་བཏབ་པ་ཡིན།

“ཨ་ཕས་ཁྱོད་ལ་གཏམ་རྒྱུད་བཀླགས་ན་ཅི་འདྲ་རེད”

ཁོས“གལ་ཏེ་ཁྱོད་རང་མོས་བ་ཡིན་ན་དེ་ལྟར་བྱ”ཞེས་ལན་བཏབ། ད་ནི་ཁོའི་ངོ་མདངས་སྔ་མོ་ལས་ཀྱང་སྐྱ་བོར་གྱུར་འདུག་པའི་ཁར་མིག་ཀོང་གཉིས་པོའང་སྨུག་པོར་སྣང་སྟེ། ཁོས་རང་གི་མཐའ་འཁོར་གྱི་བྱ་དངོས་ཡོད་ཚད་ལ་དོ་སྣང་སྤུ་ཙམ་མེད་པ་དང་འདྲ་བར་ཁུ་སིམ་མེར་མལ་ཁྲིའི་སྟེང་ལོག་འདུག

ངས་སྔར་བཞིན་སྐད་གསེང་ཅུང་མཐོན་པོས་སྒོ་ནས་ཕེར.ཧཱོ་དྷི (Howard Pyle)ཡིས་བརྩམས་པའི《མཚོ་ཇག་གི་གཏམ་རྒྱུད》བཀླགས་པ་ཡིན་མོད། འོན་ཀྱང་ཁོ་ནི་གཏམ་རྒྱུད་ལ་ཉན་པའི་སྤྲོ་བ་ནི་ཅི་ལྟར་སྲིད་དེ། གང་ལྟར་འདི་དག་ཡོད་ཚད་དང་རྒྱང་བཀྱེད་འདུག་པའི་ཉམས་འགྱུར་ཞིག་ཀུན་ནས་མངོན་འདུག་གོ །

ངས“གཅེས་ཕྲུག་ལགས། ཁྱོད་ཀྱི་ལུས་ཕུང་ཇེ་བདེར་ཕྱིན་ཡོད་དམ” ཞེས་དྲིས།

ཁོས“སྔོན་དང་གཅིག་རེད”ཟེར།

ཁོང་གི་སྨན་ཐུན་རྗེས་མར་མ་རག་པའི་སྔོན་དུ་ང་རང་ཁོང་གི་མལ་ཁྲིའི་འདབས་སུ་ཙོག་ནས་དཔེ་ཆར་བལྟས་ནས་བསྡད་པ་ཡིན་ཏེ། ནམ་རྒྱུན་ཏུ་འདི་ལྟར་ཁོ་རང་གཉིད་དུ་ཡུར་འགྲོ་མོད། འོན་ཀྱང་དེ་དུས་ངས་ཁོ་རང་མཐོང་དུས་ཁོང་གི་མིག་ཟུང་གཉིས་ནི་མལ་ཁྲིའི་འདབས་སྣེའི་ཕྱོགས་སུ་ཅེ་རེར་འཁོར་འདུག་ལ། བལྟས་ཚོད་ཀྱིས་ཁོང་གིས་སྔོན་དང་ཡེ་ནས་མི་གཅིག་པའི་བཟོ་ལྟ་ཞིག་མངོན་པར་སྣང་།

“ཁྱོད་ད་དུང་གཉིད་མེད་དམ། སྨན་འཐུང་རན་དུས་ངས་ཁྱོད་འབོད་ཡ”

“ང་རང་མ་གཉིད་པར་བསྡད་ན་འགྲིག”

ཅུང་ཙམ་འགོར་རྗེས། ཁོས“ཨ་ཕ་ལགས། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ལ་མི་བདེ་བ་བཟོ་སྲིད་ན་ཁྱོད་རང་ངའི་ལྷན་དུ་མ་བསྡད་ཀྱང་ཆོག”ཅེས་ཟེར།

“ང་ལ་མི་བདེ་བ་ཞིག་ག་ནས་བཟོ་སྲིད”

“དེ་མིན་ཡ། འདིས་ཁྱོད་ལ་སེམས་ཚེགས་བཟོ་སྲིད་ན་ཁྱོད་རང་ཕྱི་རུ་སོང་ཆོག འདིར་ང་རང་གཅིག་པུ་བསྡད་ཀྱང་སྐྱོན་མེད”

དེ་དུས་སུ། ངས་ད་དུང་ཁོང་གི་མགོ་བོ་ན་བའི་སྐྱོན་ཡིན་ནམ་སྙམ་པས་ཁོང་གིས་ཅི་བཤད་ལ་དོ་སྣང་ཆེན་པོ་མ་བྱས་ལ། རེ་ཞིག་ཆུ་ཚོད་བཅུ་གཅིག་སྟེང་ཁོང་ལ་སྨན་པས་ཅི་གདམས་བཞིན་སྨན་འཐུང་དུ་བཅུག་ཅིང་། ང་རང་ཉིད་ཀྱང་གཞི་ནས་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཆས་སོང་། དེ་ནི་ནམ་མཁའ་གཡའ་དྭངས་ཤིང་གཙང་ལ་གྲང་ངར་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བའི་ཉིན་མོ་ཞིག་རེད་དེ། ཁྱོན་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ས་གཞི་ནི་འཁྱགས་དར་གྱིས་ཀུན་ནས་གཡོགས་འདུག་ལ། སྐྱ་ཐིང་ཐིང་གི་སྡོང་བོ་དང་ཤིང་ཕྲན་གྱི་ཚོམས། བཅད་ཟིན་པའི་སྡོང་བོའི་ཡལ་ག་དང་རྩྭ་རྩི་ཤིང་། དེ་མིན་ད་དུང་ཁྱོན་ཡངས་པའི་ས་གཞི་ནི་ཕར་བལྟས་ཚོད་ཀྱིས་འཁྱགས་རོམ་གྱིས་ཀུན་ནས་བསྡམས་པ་དང་དབྱེར་མ་མཆིས། ངས་ཨེ་རུའེ་ཧྲིའི་རྔོན་ཁྱི་ཆུང་ཆུང་དེ་ཁྲིད་ནས་ལམ་དུ་ཞུགས་ཤིང་དར་ཆགས་པའི་ཆུ་ཕྲན་ཞིག་བརྒྱུད་ནས་འཆམ་འཆམ་དུ་བགྲོད་པར་བྲེལ་མོད། འོན་ཀྱང་ཤེལ་ངོས་ལྟ་བུའི་ལམ་ངོས་སུ་ལྷོད་པོར་བགྲོད་རྒྱུ་ནི་ལས་སླ་མོ་ཞིག་མིན་པར་བརྟེན། ཨེ་རའེ་ཧྲིའི་ཁྱི་ཕྲུག་དམར་པོ་དེ་ནི་ལན་རེར་མཆོང་ཞིང་ལྡིང་ལ་ལན་རེར་ཤུད་པར་བྱེད་དེ། ང་རང་ཡང་དར་ཐོག་ཏུ་ཐེངས་གཉིས་ལ་འགྱེད་ནས་ཐང་དུ་ལོག་པ་དང་། ཐེངས་ཤིག་ཏུ་ཐ་ན་ཕྲག་ཏུ་འཁུར་བའི་མེ་མདའ་ཡང་ས་རུ་ལྷུང་ནས་ཕར་ཞིག་ཏུ་ཤུད་སོང་།

ལམ་བར་དུ་ངེད་གཉིས་ཀྱིས་ཐུར་དུ་དཔྱངས་པའི་སྡོང་བའི་ཡལ་གས་བཀབ་ཅིང་འབྱིམ་པའི་བརྩིགས་པའི་ཆུ་རགས་མཐོན་པོའི་འོག་ཏུ་ཡོད་པའི་སྲེག་པ་ཁྱུ་ཞིག་དཀྲོག་པ་ན། དེ་དག་ཧོབ་སྟེ་འཕུར་ལ་ཆུ་རགས་ཀྱི་སྟེང་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་དུས་དེའི་ཁྲོད་ཀྱི་སྲེག་པ་གཉིས་ལ་ངའི་མེ་མདས་ཕོག་སོང་། གང་ལྟར་སྲེག་པ་ཁྱུ་ཞིག་ནི་ད་དུང་སྔར་བཞིན་ཡལ་གའི་སྟེང་ངལ་གསོས་བསྡད་ཡོད་པ་དང་མང་ཆེ་ཤོས་ནི་སྡོང་གསེབ་ཏུ་འཕུར་སོང་། གལ་ཏེ་ངེད་གཉིས་ཀྱིས་སྲེག་པ་འདི་དག་དཀྲོག་འདོད་ན་ནི་འཁྱག་རོམ་གྱིས་ཁེབས་པའི་ཤིང་ཕྲན་སྟེང་ཡུན་རིང་ཞིག་ཏུ་ལྡིང་བ་ལས་ཐབས་ཟད་པ་འདྲ། རེད་དེ། ངས་འཇམ་ཞིང་ལྡེམ་མྱུར་ཆེ་བའི་ཤིང་ཕྲན་སྟེང་ཁྱར་རེ་ཁྱོར་རེས་མེ་མདའ་ལག་ཏུ་སྐྱོར་བར་རྩོམ་དུས། སྲེག་པ་དེ་དག་གློ་བུར་དུ་འཕུར་ཡོང་བར་བརྟེན་དེའི་ཁྲོད་ཀྱི་གཉིས་མ་གཏོགས་ཕོག་པར་མ་གྱུར་ཞིང་གཞན་ལྔ་བོ་ནི་རྒྱང་རིང་དུ་འཕུར་སོང་། གང་ལྟར་ཕྱིར་ཁྱིམ་ཏུ་ལོག་ཁར་རང་ཁྱིམ་དང་ཐག་མི་རིང་བའི་གནས་སུའང་སྲེག་པ་ཁྱུ་ཞིག་ཡོད་པ་མཐོང་བས། སེམས་སུ་ཐེངས་རྗེས་མ་ཡང་མང་པོ་ཞིག་བརྔོན་རྒྱུ་ཡོད་པར་བསམ་ཞིང་བཤད་མི་ཤེས་པའི་དགའ་བ་དཔག་མེད་པ་ཞིག་སྐྱེས། དེ་ནས་ཁྱིམ་དུ་ཐོན་པ་ན་ཁྱིམ་མི་ཚོས་ང་ལ་བཤད་རྒྱུར་བུ་ཡིས་ཁོང་ཚོ་ཚང་མ་ཁོའི་ཉེ་སར་བཏུད་དུ་མི་འཇུག་ཟེར།

ཁོས“ཁྱོད་ཚོ་ནང་དུ་མི་ཡོང་རོགས”ཞེས་བཤད་དང་དེར་མཐུད“ང་ལ་འགོས་ཡོད་པ་དེ་སུ་ལའང་གཏན་ནས་ཕོག་མི་རུང”ཞེས་ཟེར།

ང་རང་ཁོའི་གམ་དུ་སླེབས་པ་ན་ཁོའི་བཟོ་ལྟ་ནི་སྔོན་དང་གཅིག་ཏུ་སྣང་བ་སྟེ། ངོ་མདངས་སྔར་བཞིན་སྐྱ་བོར་མངོན་ལ་མཁུར་ཚོས་གཉིས་ནི་ཚ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་དམར་མདངས་ཤིག་ཆགས་འདུག མིག་ཟུང་གཉིས་ནི་སྔ་མོ་དང་འདྲ་བར་མལ་ཁྲིའི་འདབས་སྣེའི་ཕྱོགས་སུ་ཅེར་འདུག

ངས་ཁོང་གི་ལུས་དྲོད་བཅལ་བ་ན།

ཁོས“ད་ནི་ལུས་དྲོད་ག་ཚོད་ལ་སླེབས་འདུག”ཅེས་ང་ལ་དྲིས།

“ཏུའུ་བརྒྱ་ལྷག་ཙམ་རེད”ཅེས་ལན་བཏབ་པ་ཡིན་ཏེ། གསལ་བོར་བཤད་ན་ཏུའུ་བརྒྱ་དང་གཉིས། སྐར་མ་བཞི་རེད།

ཁོས“ད་ཅི་སྔོན་ལ་འཇལ་དུས་སུ་ཏུའུ་བརྒྱ་དང་གཉིས་ཨེ་རེད”ཅེས་དྲིས་བྱུང་།

“ཁྱོད་ལ་འདི་ལྟར་སུས་བཤད་པ་རེད”

“སྨན་པ་དེ་ཡིས་བཤད་པ་མ་ཡིན་ནམ”

ངས་ཁོང་ལ“ཁྱོད་ཀྱི་ལུས་དྲོད་ནི་རྒྱུན་ལྡན་ལས་ཅུང་ཙམ་མཐོ་བ་ཙམ་རེད་དེ”ཡང“ཁྱོད་ཀྱིས་སེམས་ཁུར་བྱེད་དགོས་དོན་ཅི་ཡང་མེད”ཅེས་བཤད།

ཁོས་ཕྱིར“ངས་སེམས་ཁུར་བྱེད་ཀྱིན་མེད་མོད”དེར་མཐུད“འོན་ཀྱང་དོན་དག་འདི་ནི་ངའི་སེམས་སུ་ཡང་ནས་བསྐྱར་དུ་འཆར་ཀིན་འདུག”ཅེས་ཟེར།

དེ་ནས་ངས“འདང་མ་རྒྱག”ཡང“ལྷོད་པོ་བྱས་ནས་སྡོད་དང”ཞེས་བཤད་པ་ཡིན།

ཁོས“ང་རང་ཀུན་ནས་སོས་དལ་བོ་བྱས་ནས་བསྡད་ཡོད”ཅེས་ལན་བཏབ། དེ་དུས་ཁོང་གི་མིག་ཟུང་གཉིས་ནི་སྔར་བཞིན་མདུན་ཕྱོགས་སུ་ཅེ་རེར་བལྟས་འདུག་ཅིང་། ལུས་སེམས་ཡོངས་ནི་ཤིན་ཏུ་སྒྲིམ་པའི་བཟོ་ལྟ་ཞིག་མངོན་པར་སྣང་།

“སྨན་འདི་ཆུ་ལ་སྤོད་ནས་འཐུང་དང”

“ཁྱོད་ཀྱིས་བསམ་ན་འདིར་ཕན་ཐོགས་ཡོད་རྒྱུ་ཨེ་རེད”

“ཕན་ལོས་ཐོགས”

ང་ཙོག་པུར་བསྡད་ནས་ཁོང་ལ《མཚོ་ཇག་གི་གཏམ་རྒྱུད》ཀློག་འགོ་བརྩམས་མོད། འོན་ཀྱང་ཁོ་རང་གཏམ་རྒྱུད་འདིར་དོ་སྣང་ཅི་ཡང་མེད་པ་ཚོར་རྗེས་ངས་ཀྱང་ཀློག་མཚམས་བཞག་པ་ཡིན།

རེ་ཞིག་ལ་ཁོས“ཁྱེད་ཀྱིས་བལྟས་ན་ང་ནམ་ཞིག་ལ་འཆི་རྒྱུ་རེད”ཅེས་དྲིས་བྱུང་།

“ཅི་ཟེར”

“ང་འཆི་རག་བར་ད་དུང་ཅི་ཙམ་འགོར་རྒྱུ་རེད”

“ཁྱོད་འཆི་མི་སྲིད་དེ། དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱུང་བ་རེད”

“འོ། མིན་ཏེ། ང་རང་འཆི་རྒྱུ་རེད། སྨན་པས་ངའི་ལུས་དྲོད་ཏུའུ་བརྒྱ་དང་གཉིས་ལ་ཐོན་ཡོད་ཀི་ཟེར”

“ལུས་དྲོད་ཏུའུ་བརྒྱ་དང་གཉིས་ལ་སླེབས་ན་མི་སུ་ཡིན་རུང་འཆི་མི་སྲིད་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་དྲན་ཚོད་འདི་ནི་གླེན་རྟགས་འབའ་ཞིག་རེད”

“ངས་སྔ་མོ་ནས་ཤེས་ཡོད། ང་རང་ཧྥ་རན་སིའི་སློབ་གྲྭར་འགྲོ་དུས་ཀྱི་སློབ་གྲོགས་ཚོས་བཤད་པ་ལྟར་ན། མི་ཞིག་གི་ལུས་དྲོད་ཏུའུ་ཞེ་བཞི་ལས་བརྒལ་ན་འཚོ་མི་ཐུབ་ཅེས་བཤད་པ་རེད། ང་ནི་སྔ་མོ་ནས་ཏུའུ་བརྒྱ་དང་གཉིས་ལ་སླེབས་འདུག”

རེད་དེ། ནངས་མོའི་ཆུ་ཚད་དགུ་བ་ནས་བཟུང་ཁོང་གིས་འཆི་བདག་དང་གདོང་གཏད་འདུག་པ་མ་ཡིན་ནམ།

ངས“ངའི་གཅེས་ཕྲུག་སྙིང་ལ་རྗེ་བོ”ཡང“ངའི་སྙིང་རྗེ་བའི་གཅེས་ཕྲུག་ལགས། ཁྱོད་འཆི་མི་སྲིད་དེ། འུ་གཉིས་ཀྱིས་བཤད་བཞིན་པ་ནི་དྲོད་ཚད་འཇལ་ཆས་མི་འདྲ་བ་གཉིས་ཡིན་ཏེ། དཔེར་ན་དབྱིན་སྤྱི་ལེ་གཉིས་ལ་ཧེ་བག་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་དང་འདྲ་བར། དྲོད་ཚད་འཇལ་ཆས་རྗེས་མ་དེའི་རྒྱུན་ལྡན་ལུས་དྲོད་ཀྱི་ཚད་གྲངས་ནི་ཏུའུ་སོ་བདུན་དང་། སྔ་མ་དེ་ཡི་ཚད་གྲངས་ནི་ཏུའུ་གོ་བརྒྱད་ཡིན་པ་རེད”

“ཁྱེད་ཀྱིས་བཤད་པ་འདི་བདེན་པ་ཨེ་ཡིན་ནམ”

“ལོས་ཡིན་ཡ”ཞེས་བཤད་ཅིང་། དེ་ནས“འདི་ནི་དབྱིན་ལེ་དང་སྤྱི་ལེ་གཉིས་དང་འདྲ་བར། ངེད་ཅག་རླངས་འཁོར་ནང་དབྱིན་ལེ་བདུན་ཅུ་ལ་བསྐྱོད་ན་སྤྱི་ལེ་ག་ཚོད་ལ་ཐོན་འདུག”

ཁོས“འོ”ཞེས་ཁ་ནས་ཤོར་སོང་བ་མ་གཏོགས་གཞན་ཅི་ཡང་བཤད་མ་བྱུང་།

ད་ནི་ཁོང་གི་མལ་ཁྲིའི་འདབས་སུ་འཁོར་བའི་མིག་ཟུང་གཉིས་ཀྱི་མདངས་ཀྱང་ཞི་ལྷོད་དུ་གྱུར་བ་དང་། ཀུན་ནས་ཤ་སྒྲིམ་པའི་ལུས་ཀྱི་བཟོ་ལྟའང་རིམ་བཞིན་བག་ཕེབས་སུ་གནས་པར་གྱུར། ཉིན་རྗེས་མར། ཁོ་ནི་སྔོན་ལས་ཀྱང་ཞི་དུལ་དུ་སྣང་བར་མ་ཟད། ཐ་ན་དོན་ཕྲན་ཚེགས་ཞིག་བྱུང་ནའང་མིག་ཟུང་མཆི་མས་བརླན་པར་སྲིད་དོ།།

# A Day's Wait

## Ernest Hemingway

Ernest Hemingway's story is about an incident that happens between a father and his son. The small boy's misunderstanding of the difference in measuring temperature on a Fahrenheit and a Celsius Scale causes him to believe that he is drying of a high fever. However, the father doesn't realize it until very late that day……

He came into the room to shut the windows while we were still in bed and I saw he looked ill. He was shivering, his face was white, and he walked slowly as though it ached to move.

"What's the matter, Schatz?"

"I've got a headache."

"You better go back to bed."

"No. I'm all right."

"You go to bed. I'll be you when I'm dressed."

But when I came downstairs he was dressed, sitting by the fire, looking a very sick and miserable boy of nine years. When I put my hand on his forehead I knew he had a fever.

"You go up to bed," I said, "You're sick."

"I'm all right," he said.

When the doctor came be took the boy's temperature.

"What's is it?" I asked him.

"One hundred and two."

Downstairs, the doctor left three different medicines in different colored capsules with instruction for giving them. One was to bring down the fever, another a purgative, the third to overcome an acid condition. The germs of influenza can only exist in an acid condition, he explained. He seemed to know all about influenza and said there was nothing to worry about if the fever did not go above one hundred and four degrees. This was a light epidemic of flu and there was no danger if you avoided pneumonia.

Back in the room I wrote the boy's temperature down and made a note of the time to give the various capsules.

"Do you want me to read to you?"

"All right. If you want to, " said the boy. His face was very white and there were dark areas under his eyes. He lay still in the bed and seemed very detached from what was going on.

I read aloud from Howard Pyle's Book of pirates; but I could see he was not following what I was reading.

"How do you feel, Schatz?" I asked him.

"Just the same, so far," he said.

I sat at the foot of the bed and read to myself while I waited for it to be time to give another capsule. It would have been natural for him to go to sleep, but when I looked up he was looking at the foot of the bed, looking very strangely.

"Why don't you try to sleep? I'll make you up for the medicine."

"I'd rather stay awake."

After a while he said to me, "You don't have to stay in here with me, Papa, if it bothers you."

"It doesn't bother me."

"No, I mean you don't have to stay if it's going to bother you."

I though perhaps he was a little lightheaded and after giving him the prescribed capsules at eleven o'clock I went out for a while. It was a bright, cold day, the ground covered with a sleet that had frozen so that it seemed as if all the bare trees, the bushes, the cut brush and all the grass and the bare ground had been varnished with ice, I took the young Irish setter for a walk up the road and along a frozen creek, but it was difficult to stand or walk on the glassy surface and the red dog slipped and slithered and I fell twice, hard, once dropping my gun and having it slide away over the ice.

We flushed a covey of quail under a high clay bank with overhanging brush and I killed two as they went out of sight over the top of the blank. Some of the covey lit in trees, but most of them scattered into brush piles and it was necessary to jump on the ice-coated mounds of brush several times before they would flush. Coming out while you were poised unsteadily on the icy, springy brush they made difficult shooting and I killed two, missed five, and started back pleased to have found a covey close to the house and happy there were so many left to find on another day.

At the house they said the boy had refused to let anyone come into the room.

"You can't come in," he said. "You mustn't get what I have."

I went up to him and found him in exactly the position I had left him, white-faced, but with the tops of his cheeks flushed by the fever, staring still, as he had stared, at the foot of the bed.

I took his temperature.

"What is it?"

"Something like a hundred," I said. It was one hundred and two and four tenths.

"It was a hundred and two," he said.

"Who said so?"

"The doctor."

"Your temperature is all right," I said. "It's nothing to worry about."

"I don't worry," he said, "but I can't keep from thinking."

"Don't think," I said. "Just take it easy."

"I'm taking it easy," he said and looked straight ahead, He was evidently holding tight onto himself about something.

"Take this with water."

"Do you think it will do any good?"

"Of course it will."

I sat down and opened the Pirate book and commenced to read, but I could see he was not following, so I stooped.

"About what time do you think I'm going to die?" he asked.

"What?"

"About how long will it be before I die?"

"You aren't going die. What's the matter with you? "

"Oh, yes, I am, I heard him say a hundred and two."

"People don't die with a fever of one hundred and two. That's a silly way to talk."

"I know they do. At school in France the boys told me you can't live with forty-four degrees. I've got a hundred and two."

He had been waiting to die all day, ever since nine o'clock in the morning.

"You poor Schatz," I said. "Poor old Schatz. It's like miles and kilometers. You aren't going to die. That's different thermometer. On that thermometer thirty-seven is normal. On this kind it's ninety-eight."

"Are you sure?"

"Absolutely," I said, "It's like miles and kilometers. You know, like how many kilometers we make when we do seventy miles in the car?"

"Oh," he said.

But his gaze at the foot of the bed relaxed slowly. The hold over himself relaxed too, finally, and the next day it was very slack and he cried very easily at little things that were of no importance.

# ནད་ཁང་གི་སྒེའུ་ཁུང་།

## ན་བུན་གྱིས་བསྒྱུར།

ནད་གཞི་ཧ་ཅང་ལྕི་བའི་ནད་པ་གཉིས་སྨན་ཁང་གི་ནད་ཁང་གཅིག་གི་ནང་དུ་བསྡད། ནད་པ་གཅིག་ལ་ནད་ཁང་གི་སྒེའུ་ཁུང་གཅིག་པུ་དེའི་འགྲམ་གྱི་ནད་ཁྲི་རག་པར་མ་ཟད། གློ་གསེང་གི་གཤེར་གཟུགས་ཕྱིར་འདོན་པའི་ཆེད་དུ། ཁོ་ད་དུང་ཕྱི་དྲོར་དུས་ཚོད་གཅིག་གི་རིང་ལ་ནད་ཁྲིའི་སྟེང་ཙོག་པུར་བསྡད་ཆོག་ཅིང་། ལྡོག་སྟེ་ནད་པ་གཞན་དེ་ཉིན་མཚན་དབྱེར་མེད་ལ་ནད་ཁྲིའི་སྟེང་གན་རྐྱལ་དུ་ཉལ་ནས་དུས་འདའ་བར་བྱེད་དགོས་སོ།།

རིང་བོ་མ་ལོན་པར་ནད་པ་གཉི་ག་ཕན་ཚུན་ངོ་ཤེས་གྲོགས་པོ་ཆགས་ནས་དུས་ཚོད་མང་པོར་རྫོག་རྒྱུ་མེད་པའི་ཁ་བརྡ་གློད་ཀྱིན་ཡོད། ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་སོ་སོའི་མི་ཚེའི་བརྒྱུད་རིམ་དང་ནང་མི། རང་རང་གི་ལས་གནས། བྱིས་པ་དང་བཟའ་ཟླ་སོགས་བཤད་པ་རེད།

ཉིན་ཞིག སྒེའུ་ཁུང་ཕར་ཕྱོགས་ཀྱི་ནད་པ་དེས་སྒེའུ་ཁུང་འགྲམ་གྱི་ནད་པ་དེ་ལ་སྒེའུ་ཁུང་ཕྱི་རོལ་གྱི་འཇིག་རྟེན་མཐོང་སྣང་ཇི་ལྟར་ཡིད་སྨོན་འཆོར་ཚུལ་བཤད་ཅིང་། ཉིན་དེ་ནས་བཟུང་སྒེའུ་ཁུང་འཁྲིས་ཀྱི་ནད་པ་དེས་ཕ་རོལ་བོར་སྒེའུ་ཁུང་ཕྱི་རོལ་གྱི་མཐོང་ཆོས་ཐམས་ཅད་ལྷག་ལུས་མེད་པར་གཅིག་གཅིག་གཉིས་གཉིས་བྱས་ནས་བཤད་ཀྱིན་ཡོད།

ནང་ཁང་གི་སྒེའུ་ཁུང་གཤམ་དུ་སྐྱེད་ཚལ་སྙིང་རྗེ་བོ་ཞིག་ཡོད་ལ་དེ་གར་ད་དུང་མཚེའུ་ཞིག་ཀྱང་གདའ། མཚེའུ་ངོགས་སུ་ཆུ་བྱ་དང་ངང་ངར་ཟུང་ཆུ་རྩེད་ཀྱི་གར་ལ་རོལ་ཞིང་བྱིས་པ་ཚོས་མཚེའུ་ངོས་སུ་མིས་བཟོས་གྲུ་གཟིངས་གཏོང་གིན་འདུག བརྩེ་དུང་གི་འོ་ཆུ་གཅིག་ཏུ་འདྲེས་པའི་ན་གཞོན་ཕོ་མོ་ཟུང་ཕན་ཚུན་དཔུང་པ་དཔུང་པར་འཁྱུད་དེ་མཛེས་སྡུག་རྣམ་པར་བཀྲ་བའི་མེ་ཏོག་སྣ་བརྒྱའི་གསེང་དུ་འཆམ་འཆམ་བྱེད་ཅིང་། རྒྱང་རིང་ནས་བལྟས་ན་གྲོང་ཁྱེར་སྟེང་ཕྱོགས་ཀྱི་མཛེས་ལྗོངས་ཧྲིལ་བོ་གསལ་ལྷང་ངེར་མཐོང་ཐུབ།

ཕྱི་དྲོའི་དུས་ཚོད་གཅིག་གི་རིང་ལ་སྒེའུ་ཁུང་ཕར་ཕྱོགས་ཀྱི་ནད་པ་དེས་ནད་ཁང་གི་ཕྱི་རོལ་འཇིག་རྟེན་གྱི་གནས་ཚུལ་མངོན་གསལ་ཐོས་ཏེ་ཁོར་ནད་མནར་ལས་གསོན་ཤུགས་རྒྱས་ཡོང་། ཉིན་རེའི་དུས་ཚོད་གཅིག་དེའི་རིང་ལ་ཁོས་སྒེའུ་ཁུང་འགྲམ་གྱི་ནད་གྲོགས་ཀྱི་ཁ་བརྡར་གསན་ནས་ཕྱི་རོལ་འཇིག་རྟེན་གྱི་འཚོ་བའི་ཡོ་ལངས་དང་བྱ་དངོས་ཀྱི་ཁ་དོགས་ལ་མྱོང་རོལ་བྱེད་ཀྱིན་རང་ཉིད་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་མཐོང་རྒྱ་སྐྱེད་ཀྱིན་ཡོད།

གནམ་ངོ་གཡའ་དག་པའི་ཕྱི་དྲོ་ཞིག་ལ། སྒེའུ་ཁུང་འཁྲིས་ཀྱི་ནད་པ་དེས་ཕྱི་ལོགས་སུ་དམག་དཔུང་ཧྲག་སྒྲིག་གིས་གོམ་བགྲོད་བྱེད་ཚུལ་བརྗོད་བྱུང་། ནད་པ་གཞན་དེས་དམག་དཔུང་ཧྲག་དམག་གི་གོམ་སྒྲ་ཅི་ཡང་མ་ཐོས་ནའང་། སྒེའུ་ཁུང་འཁྲིས་ཀྱི་ནད་གྲོགས་ཀྱི་གསལ་བཤད་ལྟར། ཁོས་དམག་དཔུང་ཧྲག་སྒྲིག་གི་རྔམ་བརྗིད་ལ་རོལ་མྱོང་བྱས། དེ་ལྟ་དེ་ལྟར་ཉི་མ་རེ་རེ་དང་གཟའ་འཁོར་རེ་རེ་བཞིན་ཁད་ཁད་ཀྱིས་བཞུད་སོང་།

ཞོགས་པ་ཞིག་ལ། སྨན་ཞབས་མ་ཞིག་ནད་པ་གཉིས་ཀྱི་གནས་སྟངས་ལ་བརྟག་དཔྱད་བྱེད་དུ་འོང་དུས། སྒེའུ་ཁུང་འགྲམ་གྱི་ནད་པ་དེ་གྲོངས་འདུག་པ་རྟོགས། ཁོ་གཉིད་གུང་ནས་ཞི་བར་གཤེགས་འདུག ཧ་ཅང་སྐྱོ་སྣང་ངང་སྨན་ཞབས་མས་སྨན་ཁང་གི་ཞབས་ཞུ་བ་བོས་ནས་འདས་པོའི་ཕུང་བོ་འཁྱེར་དུ་བཅུག་སོང་།

ནད་གྲོགས་གྲོངས་པས་ནད་པ་གཞན་དེ་ཡང་སྐྱོ་སྡུག་གིས་གཙེས་སོང་། ཡིན་ནའང་ཉི་མ་རེ་རེ་བཞིན་རིམ་གྱིས་བཞུད་དུས། ཁོས་རང་གི་ནད་གྲོགས་ཀྱིས་སྒེའུ་ཁུང་ཕྱི་རོལ་གྱི་མཛེས་ལྗོངས་རང་ཉིད་ལ་གསལ་བཤད་བྱས་ཚུལ་ཕྱིར་དྲན་གནང་། སྒེའུ་ཁུང་ཕྱི་རོལ་ཏུ་སྐེ་སོ་བྱས་ནས་ཕྱིའི་མཛེས་སྡུག་ཡིད་འོང་གི་འཇིག་རྟེན་མཐོང་ཐུབ་པའི་རེ་སྒུག་ངང་། ཤུལ་ལུས་ནད་པ་དེས་ཁོ་རང་སྒེའུ་ཁུང་འགྲམ་གྱི་ནད་ཁྲི་དེའི་སྟེང་ལ་སྤར་ཆོག་པའི་རེ་བ་ཞུས། སྨན་ཞབས་མས་ཀྱང་ཁོའི་འདོད་པ་ལྟར་དགའ་དགའ་དུང་དུང་གིས་ཁོའི་ནད་ཁྲི་བརྗེ་བྱུང་། ནད་ཁྲི་གསར་བའི་སྟེང་དུ་ལུས་སེམས་ཅུང་ལྷོད་ལ་བབ་རྗེས། ད་གཟོད་ཟུག་གཟེར་ལང་ཞོར་ལ་ག་ལེར་ཡར་དགྱེ་ནས་ཐེངས་དང་པོར་ཕྱི་རོལ་གྱི་འཇིག་རྟེན་ལ་བལྟས། བདུན་ཕྲག་ཁ་ཤས་རྗེས་སུ། སྨན་ཞབས་མས་ཤུལ་ལུས་ནད་པ་དེ་ནད་འཁྲིའི་སྟེང་དུ་ཡར་བཙོག་པུར་སྡོད་ཐབས་ལ་འབད་བརྩོན་ལྷོད་མེད་བྱེད་བཞིན་པའི་རྣམ་པ་དེ་མཐོང་ནས་ཡིད་སེམས་སྤྲོ་བས་བརྟས། ཡིན་ནའང་ཁོས་ནུས་ཤུགས་ཡོད་རྒུ་བཏོན་ནས་སྒེའུ་ཁུང་ཕྱི་ལོགས་ལ་ལྟ་དུས། སྒེའུ་ཁུང་དེ་ཕྱི་རོལ་རྩིག་གྱང་གིས་བསྒྲིབས་འདུག་པ་མཐོང་སྟེ་ཁོ་རང་ཧ་ལས་སོང་། རེ་ལྟོས་གྱིས་ཁེངས་པའི་ནད་པ་དེས་སྨན་ཞབས་མར། ཁོའི་ནད་གྲོགས་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་ཁོ་བོར་སྒེའུ་ཁུང་ཕྱི་རོལ་གྱི་མཛེས་ལྗོངས་མཐོང་རབས་ཀྱི་རྫུན་གཏམ་བཤད་པའི་རྒྱུ་མཚན་དྲིས།

“འདི་གར་ཅི་ཡང་མཐོང་གིན་མི་འདུག ནད་གྲོགས་ཀྱིས་མཐོང་བའི་མཛེས་སྡུག་ཡིད་འཕྲོག་གི་བྱ་དངོས་དེ་དག་ག་བར་འདུག་གམ།

ཁོས་མཐོང་ཆས་དེ་དག་རེ་རེ་བཞིན་གསལ་བོར་བརྗོད་སོང་། རྩིག་གྱང་འདི་ཉེ་ཆར་གསར་དུ་བརྩིགས་པ་རེད་དམ། མཐོང་ཡུལ་དུ་མི་སྣང་བ་ཞིག་ཁོས་ང་ལ་གསལ་བརྗོད་གནང་དོན་ག་རེ་ཡིན་ནམ།”

སྨན་ཞབས་མས་མགོ་བོ་འཕྲེད་དུ་གཡུག་ཞོར་ཁོར་ལན་འདེབས་རྒྱུར། “གཅིག་བྱས་ན། ཁོས་ཁྱོད་ལ་སེམས་ཤུགས་སྤར་ནས་ཁྱོད་རང་དགའ་རུ་འཇུག་པའི་ཆེད་དུ་ཡིན་སྲིད། ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་གསལ་ལྟར། ཁྱོད་རང་གི་ནད་གྲོགས་དེ་མ་གཞི་ནས་ཞར་བ་ཞིག་ཡིན་པ་རེད།”

# The Hospital Window

There were two men, both seriously ill, who shared the same hospital room. One man got a seat next to the room’s only window. The man was also allowed to sit up in his bed for an hour each afternoon to help him drain fluids from his lungs. The other man spent all his time lying flat on his back.

The two roommates quickly bonded and started talking for hours on end. They talked about their lives, their job, children and wives. Then, one day the man on the other side of the window expressed how he envied the man near the window. From that day, the man near the window started describing all the things he could see outside the window.

The window overlooked a lovely park with a lake. Ducks played on the lake while children sailed their model boats. Young lovers walked arm in arm amidst flowers of every color, and a fine view of the city skyline could be seen in the distance. The man on the other bed began to live for those one hour where he could hear and visualize the world outside the hospital room. The one hour of every day would broaden his world and be enlivened by all the activity and color of the outside world.

One fine afternoon the man by the window described a parade passing by. Although the other man could not hear the band, he could visualize it as vividly described by the man by the window.

Days and weeks passed by.

One morning, a nurse arrived to examine the condition of the two patients. She found the lifeless body of the man by the window. The man had peacefully embraced his death in his sleep. The nurse sadly called the hospital attendants to take the body away.

The other man grieved the death of his roommate. But, as the day passed, he started missing how his roommate described the view out of the window. In the hope of having a peek out of the window and the beautiful world outside, the other man asked if he could be moved next to the window. The nurse happily made the switch. As soon as he was comfortable in his new bed, the man slowly and painfully propped himself to take his first look at the world outside. The nurse delightfully watched as the man attempted to sit on the bed after weeks. But as he strained to turn to look out of the window beside him slowly. He was stunned to see a blank wall outside the window. The agitated man asked the nurse what could have made his roommate lie about the view outside the window.

“There is nothing to see from here. Where are all the wonderful things he saw? He described everything so vividly. Is this a new and recent wall? Why did he give me such vivid details that don’t exist?” He asked

The nurse shook her head and answered his questions, “perhaps he just wanted to encourage you and make you happy. But, you see, your roommate was blind.”

# ཧྥ་རན་སིའི་གསར་བརྗེ་ཆེན་མོ།

## ན་བུན་གྱིས་བསྒྱུར།

བུ་མོ་ལགས། ངས་ཁྱོད་ལ་ཧྥ་རན་སིའི་གསར་བརྗེའི་ལོ་རྒྱུས་འབྲི་རྒྱུ་ནི་ཅུང་ཁག་པོ་འདུག དེ་ནི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་རྒྱུ་ཆ་མ་རག་པས་མ་ཡིན་པར་བྱུང་རིམ་མང་དྲགས་པས་རེད། ཧྥ་རིན་སིའི་གསར་བརྗེ་ཆེན་མོ་ནི་སྲིད་འགྱུར་གྱི་ཟློས་གར་ངོ་མཚར་བ་ཞིག་སྟེ། དེ་ནི་མིའི་བློ་ཡིད་ལས་འདའ་བའི་དོན་རྐྱེན་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་གྲུབ་ཅིང་། གློ་བུར་བའི་བྱུང་རྐྱེན་དེ་དག་གིས་དུས་ད་ལྟ་ད་དུང་ང་ཚོའི་ཡིད་དབང་འཕྲོག་པའི་ཞར་ལ་ང་ཚོར་དགའ་སྣང་དང་ཞེད་སྣང་དུས་གཅིག་ཏུ་བསྐྱེད་པར་བྱེད།

དུས་སྐབས་དེའི་རྒྱལ་སྲས་དང་སྲིད་གཞུང་གི་དབང་འཛིན་པ་ཚོས་ཆབ་སྲིད་ནི་གོན་པ་ནང་བཞིན་སོ་སོའི་སྒེར་ཤག་གམ་གོས་སྒམ་གང་རུང་ནང་བཅུག་སྟེ་ཕྱི་ལོགས་སུ་གསང་བ་བྱས་ཡོད། ཁོ་ཚོས་གཡོ་སྒྱུ་ཁྲམ་གསུམ་གྱི་སྦྱོར་བར་བརྟེན་ནས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཆབ་སྲིད་བྱས་ཉེས་མང་པོ་གསང་རྒྱར་བསྡམས་པར་མ་ཟད། སྐད་ཆ་འདྲ་ཆགས་པོ་བཤད་ནས་ཆབ་སྲིད་ཤོག་ཁག་ཕན་ཚུན་བར་གྱི་འགྲན་སེམས་དང་ཧམ་སེམས་ཀྱིས་བསླངས་པའི་འགལ་བ་ཡོད་ཚད་སྦས་ཤིང་། འགལ་འདུ་དེས་རྒྱལ་ནང་དུ་ཟིང་འཁྲུག་བསླངས་ཏེ་མི་མང་འཆི་ལམ་དུ་བརྫངས་ཤིང་། དེ་ནི་ཁོ་རང་ཚོའི་འགྲན་སེེམས་དང་ཧམ་སེམས་མངོན་འགྱུར་བྱ་ཐབས་ཤིག་རེད། ཡིན་ནའང་ཁོ་ཚོས་ད་དུང་ང་ཚོར་མི་མང་གི་འཆི་རྐྱེན་ལ་གཟི་བརྗིད་ཆེ་ལུགས་དང་ཀུན་སློང་ཡག་རབས་བཤད་ནས། ང་ཚོའི་རྣ་བས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་བྱས་ཉེས་ངོ་མ་དེ་ཐོས་རེ་སྐན།

དེ་ལྟ་ནའང་མི་མང་གི་གསར་བརྗེ་ནི་སྲིད་འགྱུར་སློང་སྟངས་གཞན་ཞིག་རེད། མི་མང་གི་གསར་བརྗེའི་ལས་འགུལ་ནི་སོ་ནམ་ས་ཁུལ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་སྲང་ལམ། ཁྲོམ་ར་སོགས་གང་སར་བྱུང་ཞིང་། མི་མང་གི་གསར་བརྗེ་བྱེད་ཐབས་ནི་གསལ་གསལ་རྗེན་རྗེན་དུ་རྩུབ་ཅིང་རྩིང་བ་ཞིག་རེད། གསར་བརྗེའི་མི་མང་ལ་རྒྱལ་སྲས་དང་སྲིད་གཞུང་གི་དབང་འཛིན་པ་ཚོ་ནང་བཞིན་སློབ་གསོའི་གོ་སྐབས་དང་ཁེ་དབང་ཅི་ཡང་མེད་ལ། ཁ་ཡག་ངོ་བསྟོད་དང་མདུན་རྒྱབ་ཀྱི་ངན་ཇུས་དང་ལོག་ཇུས་དེ་འདྲ་གང་ཡང་མེད་པར་མ་ཟད། ཐ་ན་གསར་བརྗེའི་མི་མང་གི་ལུས་སེམས་གཉི་གར་གསང་བ་ལྐོག་གྱུར་གྱི་ངན་ཇུས་ཅི་ཡང་མེད་པ་རེད།

ཆབ་སྲིད་གསར་བརྗེ་བས་དངོས་ཡོད་གནས་སྟངས་གཞིར་བཟུང་ནས་གོང་མའམ་ཆབ་སྲིད་ཆེད་ལས་པའི་རོལ་རྩེད་ལ་འགོག་རྐྱེན་བཟོ་ཡི་ཡོད་ལ་། གསར་བརྗེའི་རྒྱབ་ལོགས་ན་འགྲོ་བ་མིའི་རང་གཤིས་ངོ་མ་དང་བཀྲེས་ལྟོགས་ཀྱིས་མནར་བའི་མི་མང་གི་དངོས་འབྲེལ་དཀའ་སྡུག་ཡོད། དེ་འདྲ་ཡིན་པའི་རྒྱུ་མཚན་གྱིས་ང་ཚོས་མཐོང་གསལ་ལྟར། ཕྱི་ལོ་༡༧༨༩ ནས་༡༧༩༤ བར་ཏེ་གཉན་འཕྲང་ཅན་གྱི་ལོ་ངོ་༥ ཡི་རིང་ལ་ཧྥ་རན་སིའི་(France) རྒྱལ་ནང་དུ་བཀྲེས་ལྟོགས་ཀྱིས་མནར་བའི་རྒྱ་ཆེའི་མི་མང་གིས་གསར་བརྗེ་བསླངས་པ་རེད་ལ། དེ་ནི་རྒྱ་ཆེའི་མི་མང་གིས་ཆབ་སྲིད་པ་སྡར་མ་ཚོར་བཙན་སྐུལ་བྱས་ཏེ་གོང་མའི་གཞུང་གི་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་ལམ་ལུགས་དང་བཀས་བཀོད་རྒྱུད་འཛིན་ཞིང་བྲན་ལམ་ལུགས། གནམ་བདག་ཆོས་ཁང་གི་ཁྱད་དབང་སོགས་རྩ་གཏོར་བཏང་བ་ཞིག་རེད། དེ་ནི་རྒྱ་ཆེའི་མི་མང་གིས་མང་ཚོགས་ཀྱི་ཡིད་སྐྱོ་བའི་ཞེ་འཁོན་ལ་མཐོང་ཆེན་གནང་ནས། ཁོང་ཚོར་གཉའ་གནོན་གཏོང་མཁན་བཀས་བཀོད་རྒྱུད་འཛིན་གྱི་མངའ་བདག་དང་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་པ་ཚོར་འཁོན་ལན་བསློགས་པ་དང་རྒྱ་ཆེའི་མི་མང་གི་གསར་བཙུགས་རང་དབང་ལ་བརྡལ་བཤིག་གཏོང་མཁན་ཚོར་དོགས་སློང་བསླངས་པ་ཞིག་རེད། དེ་ནི་ལུས་རྗེན་རྐང་རྗེན་དུ་གྱུར་བའི་དབུལ་ཕོངས་མི་མང་གི་ལག་ཏུ་དྲག་ཆས་སྤྲིས་ཏེ་གཡུལ་ས་ནས་དམག་འཁྲུག་ལ་བྱང་ཆ་ལྡན་པའི་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་དམག་དཔུང་མཐའ་སྐྲོད་བཏང་ནས་གསར་བརྗེ་ལ་སྲུང་སྐྱོབ་བྱས་པ་ཞིག་རེད།

ལར་ཧྥ་རན་སིའི་གསར་བརྗེའི་མི་མང་ལ་རྒྱལ་ཁ་ཆེན་པོ་ཐོབ་ཀྱང་། དྲག་གནོན་དང་དུས་ཟིང་གི་མི་ལོ་ཁ་ཤས་རྗེས་སུ་རྒྱ་ཆེའི་མི་མང་གི་གསར་བརྗེའི་སྟོབས་ཤུགས་ཉམས་རྒུད་དུ་གྱུར་བ་དང་དུས་མཚུངས་སུ། མི་མང་གི་ཁ་ནང་ལོགས་སུ་འཁོར་ནས་ནང་འཛིང་བྱེད་འགོ་བརྩམས་ཤིང་། དེའི་རྗེས་གསར་བརྗེའི་ངོ་ལོག་པས་གསར་བརྗེའི་ལས་འགུལ་མགོ་རྟིང་བསློགས་ཏེ། དཀའ་སྡུག་མྱོང་མཁན་དང་རྟུལ་ཕོད་ཅན་གྱི་མི་སེར་རྣམས་སླར་ཡང་འབྱོར་ལྡན་གྲལ་རིམ་གྱི་དབང་སྒྱུར་འོག་ཏུ་ཚུད་པ་རེད།

གསར་བརྗེའི་ངོ་ལོག་པའི་གྲས་ནས་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་པ་གོང་མ་ན་ཕོ་ལིན་(Napoleon)བྱོན་པ་རེད། ཡིན་ནའང་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་པ་ན་ཕོ་ལིན་དང་གསར་བརྗེའི་ངོ་ལོག་པ་གཞན་སུས་ཀྱང་རྒྱ་ཆེའི་མི་སེར་རྣམས་དེ་སྔོན་གྱི་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་དང་བཀས་བཀོད་རྒྱུད་འཛིན་ཞིང་བྲན་ལམ་ལུགས་རྙིང་པར་ཕྱིར་སྐྲོད་ཐུབ་མེད་པ་དང་། སུས་ཀྱང་གསར་བརྗེའི་སྟོབས་ཤུགས་རྩ་གཏོར་ཐུབ་མེད་ལ། སུས་ཀྱང་གསར་བརྗེའི་སྙིང་སྟོབས་གཞོམ་ཡང་ཐུབ་མེད། དོན་དངོས་སུ་བཀས་བཀོད་རྒྱུད་འཛིན་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་ཀྱི་གཉའ་གནོན་འོག་ཏུ་ཧྥ་རན་སིའི་གསར་བརྗེའི་མི་མང་ལ་རང་དབང་སྐལ་བཟང་གི་ཉིན་མོ་ཧ་ཅང་ཐུང་ནའང་། ཡུ་རོབ་མི་མང་གིས་ཧྥ་རན་སིའི་གསར་བརྗེ་ཉིན་མོར་གདུང་སེམས་མཉམ་སྐྱེད་ཀྱི་རྗེས་དྲན་ཞུ་དགོས་བྱུང་ཡོད།

གསར་བརྗེའི་དུས་སྐབས་སུ་ཆབ་སྲིད་ཤོག་ཁག་མང་པོས་སྲིད་དབང་འཐབ་རྩོད་མཐིལ་ཕྱིན་པ་བྱས་ཤིང་། སྐབས་དེར་གོང་མའི་ཤོག་ཁག་(royalists)གིས་ཁྲི་རབས་བཅུ་དྲུག་པ་གོང་མ་ལཱོ་སེ་(Louis XVI)མུ་མཐུད་སྲིད་ཁྲིར་བཞུགས་པའི་རེ་འདུན་བཅངས་པ་དང་། གུ་ཡངས་ཤོག་ཁག་(moderate liberals)གིས་གོང་མའི་དབང་ཆར་ཚོད་འཛིན་བྱས་ཏེ་དམངས་གཙོའི་གྲོས་ཚོགས་འཛུགས་འདོད་པ། ཡང་སྤྱི་མཐུན་ཚོགས་པས་(moderate republicans)སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ལམ་ལུགས་གཙོ་ཆེར་འཛིན་སྙམ། (དེ་སྔོན་སྲིད་གྲོས་འཚོགས་ས་གཙོ་བོ་ཇེ་ཁའོ་བྷན་(Jacobin)གནམ་བདག་ཆོས་ཁང་ཡིན་པས། སྤྱི་མཐུན་ཚོགས་པའི་མིང་ལ་རྗེ་རོན་ཌི་(Gironde)སྲིད་ཚོགས་ཞེས་ཀྱང་འབོད།) ཤོག་ཁག་དེ་དག་ནི་ཧྥ་རན་སིའི་སྲིད་དོན་ཚོགས་ཁག་གཙོ་བོ་ཡིན་པ་དང་ཕྱི་ནང་གི་དཀའ་ཉེན་ཆེན་པོར་ཕྲད་ཡོད། མི་སྒེར་དང་སྲིད་ཚོགས་དེ་དག་གི་རྒྱབ་རྩར་ཧྥ་རན་སིའི་རྒྱ་ཆེའི་མི་མང་དང་། ལྷག་པར་དུ་རྒྱལ་ས་ཕ་རི་སིའི་(Pairs)རྒྱུས་མེད་དབང་འཛིན་དཔོན་རིགས་མང་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་རེད།

ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་དང་དམིགས་བསམ་དབྱིན་ཡུལ་(England)དུ་ཧྥ་རན་སིའི་བྲོས་བྱོལ་བ་མང་པོ་ཡོད་པ་དང་། ཁོ་ཚོ་ཚང་མ་གསར་བརྗེའི་དུས་ཟིང་སྐབས་སུ་བྲོས་བྱོལ་དུ་ཡོང་མཁན་ཧྥ་རན་སིའི་སྐུ་དྲག་ཡིན་པ་དང་། ཁོ་ཚོས་མུ་མཐུད་གསར་བརྗེའི་ལས་འགུལ་ལ་བརྡབ་གསིག་གཏོང་མུས་ཡིན་ཞིང་། ཡུ་རོབ་གླིང་གི་དབང་འཛིན་པ་ཚང་མས་ཧྥ་རན་སིའི་གསར་བརྗེའི་ཁ་གཏད་དུ་ལངས་པ་དང་། གྲོས་ཚོགས་འཐུས་མི་དང་སྐུ་དྲག་གི་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་འོག་གི་དབྱིན་ཡུལ། དེ་བཞིན་ཡུ་རོབ་གླིང་ཆེན་ཁག་གི་གོང་མ་རྒྱལ་པོ་སོགས་ཀྱིས་ཧྥ་རན་སིའི་མི་མང་གི་གསར་བརྗེའི་ཚ་རླབས་ལ་ཞེད་སྣང་སྐྱེས་ཏེ་ག་ས་གང་དུ་དྲག་གནོན་གྱི་སྦྱོར་བ་སྤེལ་འགོ་བརྩམས།

གོང་མ་དང་གོང་མའི་ཤོག་ཁག་གིས་མི་མང་གི་གསར་བརྗེ་ལ་ལོག་ཇུས་འཐེན་པ་ནི་རང་ཉིད་ཕམ་ཉེས་བཟོས་པ་ཞིག་རེད་ལ། ཐོག་མར་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་ཆེན་(ཧྤ་རན་སིའི་རྒྱལ་ཡོངས་མི་མང་གི་འཐུས་མིའི་ཚོགས་ཆེན་ལ་གོ)ནང་དབང་ཆ་ཆེ་ཤོས་གུ་ཡངས་ཤོག་ཁག་གིས་བཟུང་ཡོད་པ་དང་། ཤོག་ཁག་དེས་ཨ་རི་དང་དབྱིན་ཡུལ་གཉིས་མིག་དཔེར་བཟུང་ནས་ཧྥ་རན་སིའི་ཁྲིམས་བཟོ་ལྷན་ཚོགས་(གྲོས་ཚོགས་ལ་གོ)གསར་འཛུགས་བྱ་འདོད། གུ་ཡངས་ཤོག་ཁག་གི་འགོ་ཁྲིད་གཙོ་བོ་སྐུ་དྲག་མེ་ར་བྷུ་(Mirabeau)ཡིན་པ་རེད། ཧ་ལམ་འདས་པའི་ལོ་ངོ་གཉིས་ཀྱི་རིང་ལ་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་ཆེན་གྱི་དབང་ཆ་གུ་ཡངས་རིང་ལུགས་པས་བཟུང་ཞིང་། ཐོག་མའི་གསར་བརྗེ་ལ་རྒྱལ་ཁ་བླངས་པ་དང་ཆབས་ཅིག ཁོ་ཚོས་རྟུལ་ཕོད་ཆེན་པོས་ཧྥ་རན་སིའི་མི་སེར་དང་ཆབ་འབངས་ཐོབ་ཐང་གི་བསྒྲགས་གཏམ་སྤེལ་ཏེ་གལ་འགངས་ཆེ་བའི་སྲིད་དབང་བཅོས་བསྒྱུར་བཏང་པ་རེད།

ཕྱི་ལོ་༡༧༨༩ ཟླ་༨ ཚེས་༤ ཉིན་གསར་བརྗེའི་མི་མང་གིས་བྷ་སི་ཊེལ་(Bastille)བཙོན་ཁང་རྨང་ནས་རྫོག་སྟེ་ཉིན་གྲངས་༢༠ རྗེས་སུ། རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་ཆེན་ནང་སྲིད་འགྱུར་གྱི་འཁྲུག་ཆ་དོད་པོ་བྱུང་།

ཚོགས་ཆེན་སྔོན་གྱི་གླེང་གཞི་གཙོ་བོ་བཀས་བཀོད་རྒྱུད་འཛིན་གྱི་ཁྱད་དབང་དང་ཐོབ་ཐང་མེད་པ་བཟོ་རྒྱུ་དེ་རེད་ལ། གླིང་གཞི་དེ་ནི་ཧྥ་རན་སིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་སུ་ཁྱབ་སྟེ། མི་མང་གི་འགོ་ཁྲིད་དང་ཐ་ན་བཀས་བཀོད་རྒྱུད་འཛིན་གྱི་མངའ་བདག་ཚོའི་རྣམ་ལམ་དུ་འབྱོར་བ་དང་། ཁོ་ཚོ་དུས་སྐད་ཅིག་མར་རང་དབང་གི་རྒུན་ཆང་མངར་མོས་ར་རོར་གྱུར་ཡོད་ཤས་ཆེ།

སྐུ་དྲག་ཆེ་ཁག་དང་གནམ་བདག་ཆོས་ཁང་གི་དབུ་ཁྲིད་ཚོ་ཚོགས་ཆེན་གྱི་སྲིད་སྟེགས་ནས་ཡར་ལངས་ཏེ་ཕན་ཚུན་ལ་བཀས་བཀོད་རྒྱུད་འཛིན་གྱི་ཁྱད་དབང་དང་ཐོབ་ཐང་ཁག་འདོར་དགོས་པའི་ཐད་ནས་འགྲན་རྩོད་བསླངས་ཤིང་། དེ་ནི་གཏོང་ཕོད་ཆེན་པོ་ཞིག་དང་དྲང་བདེན་གྱི་རྣམ་འགྱུར་ཞིག་ཡིན་ནའང་། ལོ་ངོ་མང་པོ་ཞིག་གི་རིང་ལ་སྦྱོར་བ་དེས་རང་གཞན་སུ་ལའང་ཕན་ནུས་ཅི་ཡང་ཐོན་ཐུབ་མེད་སྙམ། གང་ལྟར་སྔར་བྱུང་མ་མྱོང་བའི་གཏོང་ཕོད་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་དེས་ཁྱད་དབང་གྲལ་རིམ་(གནམ་བདག་ཆོས་ཁང་ལ་གོ)ལ་སྐུལ་སློང་ཤུགས་ཆེན་ཐེབས་པའམ། ཡང་ན་བཀས་བཀོད་རྒྱུན་འཛིན་གྱི་ཁྱད་དབང་མཇུག་བསྡུ་བའི་དུས་ལ་སླེབས་པས། ཁྱད་དབང་དེ་འདོར་རྒྱུ་ནི་དུས་སྐབས་དེའི་སྲིད་འགྱུར་གྱི་ཁ་ཕྱོགས་ལེགས་ཤོས་ཡིན་པ་ངང་ངམ་ཤུགས་ཀྱིས་རྟོགས་སྲིད།

གྷན་དྷི་(Gandhi)མཆོག་གིས་རང་རྒྱལ་རྒྱ་གར་ནང་དུ་དམན་རིགས་ཀྱི་ལྟ་ངན་འདོར་དགོས་པའི་སྐུལ་སློང་འོག་ཏུ། ཉིན་ཤས་སྔོན་ལ་རྒྱ་གར་རྒྱལ་ཡོངས་མི་མང་ལ་སེམས་འགུལ་ཆེན་པོ་ཐེབས་ཏེ་གོང་ཞུས་གཏོང་ཕོད་གྱི་རྣམ་འགྱུར་གཅིག་མཚུངས་ཤིག་བྱུང་བ་རེད། དེ་ནི་གྷན་དྷི་མཆོག་གི་སྐུལ་སློང་ལ་བརྟེན་ནས་ཧིན་རྡི་མི་མང་གིས་རང་གི་བུ་རབས་ཚ་རྒྱུད་ལ་རྒྱུན་འཛིན་བྱས་ནས་ཡོང་བའི་དམན་རིགས་ཀྱི་ལྟ་བའི་འཆིང་སྒྲོག་གྲོལ་ཏེ། དུས་རབས་མང་པོར་ལག་པ་རག་མི་རུང་བའི་དམན་རིགས་རྣམས་ལ་རང་དབང་གི་སྒོ་མོ་སྟོང་ཕྲག་མང་པོ་ཕྱེ་བ་རེད།

དེ་ལྟར་ཧྥ་རན་སིའི་གསར་བརྗེའི་སྙིང་སྟོབས་ལ་བརྟེན་ནས་གནམ་བདག་ཆོས་ཁང་གི་བླ་གྲྭ་དང་སྐུ་དྲག་ཚོས་གཞུང་ཁྲལ་འཇལ་མི་དགོས་པའི་དམིགས་བསལ་ཁྱད་དབང་དང་། བཀས་བཀོད་རྒྱུན་འཛིན་གྱི་ཁྲིམས་ར་ཁག བྲན་གཡོག་གི་ལམ་ལུགས་སོགས་རྩ་གཏོར་བཏང་བ་དང་། ཐ་ན་ སྐབས་དེའི་གོང་མ་དང་སྐུ་དྲག་དང་གནམ་བདག་ཆོས་ཁང་བཅས་ཀྱི་མཚན་གནས་(དབང་ཆ་དང་ཐོབ་ཐང་ལ་གོ)ཀྱང་མེད་པར་བཟོས་པ་རེད།

དེའི་རྗེས་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་ཆེན་ནང་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་བསྒྲགས་གཏམ་(ཧྥ་རན་སིའི་ཆབ་འབངས་དང་མི་སེར་ཐོབ་ཐང་གི་བསྒྲགས་གཏམ་ཞེས་ཀྱང་བཞེད།)སྤེལ་བ་དང་། བསྒྲགས་གཏམ་དེ་ནི་ཨ་རིའི་རང་བཙན་བསྒྲགས་གཏམ་ལ་གཞིར་བྱས་པ་ཞིག་ཡིན་ཤས་ཆེ་མོད། འོན་ཀྱང་ཨ་རིའི་རང་བཙན་གཏམ་བསྒྲགས་ནི་སྟབས་བདེ་མདོར་བསྡུས་ཤིག་ལས་མེད་ཅིང་། ལྡོག་སྟེ་ཧྥ་རན་སིའི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་བསྒྲགས་གཏམ་ནི་ནང་དོན་ཟབ་ཅིང་དོན་ཚན་མང་པོས་གྲུབ་འདུག

ཧྥ་རན་སིའི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་བསྒྲགས་གཏམ་ནང་དུ་མི་ཚང་མར་བདེ་སྐྱིད་དང་རང་དབང་དང་འདྲ་མཉམ་བཅས་ལོངས་སུ་སྤྱོད་པའི་ཐོབ་ཐང་ཡོད་པ་གཏན་འབེབ་བྱས་འདུག སྐབས་དེའི་ཧྥ་རན་སིའི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་བསྒྲགས་གཏམ་གྱི་དོན་སྙིང་ཆེ་ཤོས་ནི་མི་ལོ་༡༠༠ རྗེས་སུ་ཡུ་རོབ་གླིང་གི་རང་དབང་དང་དམངས་གཙོ་སྨྲ་བར་སྐུལ་སློང་ཤུགས་ཆེན་ཐེབས་པ་དེ་ཡིན་ཤས་ཆེ་མོད། ཡིན་ནའང་དེང་གི་ང་ཚོའི་དུས་སྐབས་འདིར་ཧྥ་རན་སིའི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་བསྒྲགས་གཏམ་གྱི་དུས་ཡོལ་ནས་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་ཀྱི་དཀའ་རྙོག་སེལ་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་པ་མ་རེད། དུས་ཡུན་རིང་བོར་རྒྱ་ཆེའི་མང་ཚོགས་ཀྱིས་ཁྲིམས་ཀྱི་མདུན་སར་མི་ཚང་མ་འདྲ་མཉམ་ཡིན་པ་ཤེས་རྟོགས་མ་ཐུབ་པ་དང་། འོས་བསྡུའི་ཐོབ་ཐང་ལ་བརྟེན་ནས་མི་ཚང་མ་བདེ་སྐྱིད་དང་རང་དབང་དང་འདྲ་མཉམ་ཡོང་བར། དབང་ཡོད་མི་སྣས་མི་མང་ལ་བཤུ་གཞོག་བཏང་བ་རེད།

ཧྥ་རན་སིའི་གསར་བརྗེའི་ཕྱིས་སུ། མི་མང་གི་ཆབ་སྲིད་བསམ་བློ་སྔོན་ཐོན་ནམ་འཕོ་འགྱུར་བྱུང་བར་མ་ཟད། ཐ་ན་རྙིང་ཞེན་རིང་ལུགས་པ་ཚོས་ཀྱང་འགྲོ་བ་མིིའི་ཐོབ་ཐང་གི་བསྒྲགས་གཏམ་རྩ་འཛིན་ཁས་བླངས་པ་རེད། ཡིན་ནའང་ང་ཚོས་ཤེས་གསལ་ལྟར། དེ་ནི་རྙིང་ཞེན་རིང་ལུགས་པས་མི་མང་གི་རང་དབང་དང་འདྲ་མཉམ་ལ་ཁག་ཐེག་བྱས་པ་ཞིག་མ་ཡིན་པར། དོན་དངོས་སུ་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་བསྒྲགས་གཏམ་ནང་དུ་སྒེར་གྱི་མཁར་དབང་ལ་སྲུང་སྐྱོབ་བྱས་པ་ཞིག་སྟེ། ཆོས་ཁང་དང་སྐུ་དྲག་ཚོའི་བཀས་བཀོད་རྒྱུད་འཛིན་གྱི་དམིགས་བསལ་ཁྱད་དབང་དང་ཐོབ་ཐང་དང་འབྲེལ་བའི་མཁར་དབང་ཆེ་ཤོས་ཁག་གཞུང་བཞེས་བཏང་བ་རེད། དུས་སྐབས་དེར་མཁར་དབང་གི་ཐོབ་ཐང་ནི་ཧ་ཅང་མེད་དུ་མི་རུང་བ་ཞིག་ཆགས་འདུག

གཅིག་བྱས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱང་ཤེས་སྲིད་དེ། དེང་སྐབས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་བསམ་བློ་སྔོན་ཐོན་ཅན་ཚོས་སྒེར་གྱི་མཁར་དབང་གི་ཐོབ་ཐང་ནི་ཧ་ཅང་ངན་རེངས་རྩུབ་སྤྱོད་རིགས་ཤིག་ཡིན་པས། ཅིས་ཀྱང་རྩ་མེད་བཟོ་དགོས་པར་བསམས། དེར་མ་ཟད། ཉི་མ་དེ་རིང་གི་ང་ཚོར་མཚོན་ནས་བཤད་ནའང་། ཧྤ་རན་སིའི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་བསྒྲགས་གཏམ་ནི་ཆེས་སྤྱིར་བཏང་གི་ཡིག་ཆ་འབའ་ཞིག་ཏུ་མཐོང་སྲིད་དེ། དུས་རྒྱུན་ཁ་སང་གི་བསམ་བློའི་སྙིང་སྟོབས་ནི་དེ་རིང་དོན་སྙིང་ཅི་ཡང་སྟོང་བར་འགྱུར་ཡང་། དུས་སྐབས་དེར་མཚོན་ནས་བཤད་ན། ཧྥ་རན་སིའི་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་བསྒྲགས་གཏམ་གྱིས་ཡུ་རོབ་གླིང་གི་གསར་བརྗེའི་བསམ་བློར་སྐུལ་སློང་ཤུགས་ཆེན་ཐེབས་པར་མ་ཟད། གཉའ་གནོན་དང་བཤུ་གཞོག་གི་དཀའ་སྡུག་འོག་ཏུ་མི་མང་གི་རང་དབང་དང་བདེ་སྐྱིད་ལ་ཁག་ཐེག་བྱེད་པའི་དུས་རབས་གསར་བར་སྔོན་བརྡ་བཏང་ཡོད།

བཙན་རྒྱལ་ཁྲི་རབས་བཅུ་ཕྲུག་པ་གོང་མ་ལཱོ་སེ་(Louis XVI)འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་བསྒྲགས་གཏམ་དེ་ལ་མི་འཐད་དེ། ཁོས་བསྒྲགས་གཏམ་དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་དགོངས་དང་འགལ་བས་ཨ་མཚར་པོར་ལྟ་བར་མ་ཟད། ཁོས་བསྒྲགས་གཏམ་དེ་ལ་བཀའ་འཁྲོལ་མ་གནང་བར་མུ་མཐུད་ཝིར་སེལ་(Versailles)གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་བསྡད་པ་རེད། དེའི་རྗེས་རྒྱལ་ས་ཕ་རི་སི་(Pairs)ནས་ཝིར་སེལ་(Versailles)གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱལ་ཁང་བར་དུ་བུད་མེད་ཀྱི་འོས་ལངས་ལས་འགུལ་སྤེལ་ཏེ། གོང་མར་འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་བསྒྲགས་གཏམ་ལ་ངོས་ལེན་བྱེད་དུ་བཅུག་པར་མ་ཟད། ཁོང་ཝིར་སེལ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱལ་ཁང་ནས་ཕ་རི་སི་གྲོང་ཁྱེར་ལ་སྤྱུགས་པ་རེད།

བུ་མོ་ལགས། ཧྥ་རན་སིའི་གསར་བརྗེའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་བརྒྱུད་རིམ་འདི་ནི་ངས་ཁྱོད་ལ་ཐེངས་སྔོན་མར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གི་མཇུག་མཐུད་པ་ཡིན། ཧྥ་རན་སིའི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་ཆེན་གྱིས་ད་དུང་དགོས་གལ་ཆེ་བའི་བཅོས་བསྒྱུར་གཞན་མང་པོ་བྱས་ཤིང་། རྒྱལ་ཁབ་གཞུང་གིས་གནམ་བདག་ཆོས་ཁང་གི་མཁར་དབང་གཞུང་བཞེས་བཏང་བ་རེད། ཧྥ་རན་སིའི་རྒྱལ་ཁབ་ནི་སྲིད་འཛིན་སྡེ་ཁག་བརྒྱད་དུ་དབྱེས་ཤིང་། དེའི་གྲས་ཀྱི་སྡེ་ཁག་དྲུག་ད་ལྟ་ད་དུང་རང་དགར་ཡོད་པར་སྙམ། དེ་སྔོན་གྱི་བཀས་བཀོད་རྒྱུད་འཛིན་གྱི་ཁྲིམས་ཁང་གི་ཚབ་ཏུ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནུས་པ་ལྡན་པའི་ཁྲིམས་ཁང་མང་པོ་བཙུགས་པ་རེད། སྤྱིར་ཧྥ་རན་སིའི་སྲིད་དབང་བཅོས་སྒྱུར་བཏང་བ་དེ་ནི་ཧ་ཅང་ལེགས་པར་འཁུམས་མོད། འོན་ཀྱང་དུས་ཡུན་རིང་བོར་ཚུགས་མ་ཐུབ་པའི་ཁར། ལྟོགས་སྐོམ་གྱིས་མནར་བའི་སོ་ནམ་མང་ཚོགས་དང་མི་སེར་དཀྱུས་མར་འཚོ་གནས་ཀྱི་ཁེ་ཕན་ཆེན་པོ་བསྐྲུན་ཐུབ་མེད་པ་རེད།

ངས་ཁྱོད་ལ་གོང་དུ་བཤད་པ་ལྟར། སྐབས་དེའི་གསར་བརྗེ་ལ་གོང་མའི་སྲིད་གཞུང་གི་སྡོམ་གཅུན་ཐེབས་ཡོད་ཤས་ཆེ་སྟེ། རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་ཆེན་ནང་དུ་སོ་ནམ་མང་ཚོགས་དང་མི་སེར་དཀྱུས་མའི་འཐུས་ཚབ་གཅིག་ཀྱང་སླེབས་མ་གྱུར། སྐབས་དེར་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་ཆེན་ལ་མེ་ར་བྷུ་(Mirabeau)ཡི་འགོ་ཁྲིད་འོག་གི་འབྱོར་འབྲིང་གྲལ་རིམ་གྱིས་སྟངས་འཛིན་བྱས་ཤིང་། རིང་པོ་མ་ལོན་པར་འབྱོར་འབྲིང་གྲལ་རིམ་གྱི་བསམ་པར། རང་ཉིད་ཀྱི་དམིགས་འདུན་མངོན་འགྱུར་བྱུང་རྗེས། གསར་བརྗེར་ཚ་གཅུན་གཏོང་ཐབས་སུ་རང་ནུས་ཡོད་རྒུ་འདོན་དགོས་སྙམ་ཞིང་། ཁོ་ཚོས་གོང་མ་ལཱོ་སེ་(Louis XVI)ལ་མནའ་འབྲེལ་བཙུགས་ཏེ་མངའ་ཁུལ་རིམ་པའི་སོ་ནམ་མང་ཚོགས་ལ་དྲག་གནོན་བྱེད་འགོ་བརྩམས།

སྐབས་དེའི་འབྱོར་འབྲིང་གྲལ་རིམ་གྱི་འགོ་ཁྲིད་མེ་ར་བྷུ་(Mirabeau)ནི་གོང་མ་ལཱོ་སེ་(Louis XVI)ཡི་གསང་བའི་སློབ་སྟོན་པར་གྱུར་ཡོད་པས། མི་སེར་དཀྱུས་མ་ཚོས་འོས་ལངས་བྱས་ཏེ་བྷ་སི་ཊེལ་(Bastille)བཙོན་ཁང་བླངས་རྗེས། གལ་ཏེ་ཞིང་བྲན་གྱི་ལྕགས་སྒྲོག་སིལ་བུར་གཏོར་བ་ཡིན་ན། མཇུག་འབྲས་ཅི་ཞིག་འབྱུང་ངམ་སྙམ་པའི་སོམ་ཉིར་ཚུད་ཅིང་། གསར་བརྗེའི་མི་མང་གི་རང་དབང་གི་ཉིན་མོར་ད་དུང་རྒྱང་ཐག་རིང་ཞིང་། གསར་དུ་ཚུགས་པའི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་ཆེན་ནང་ཁོ་ཚོ་སྔར་བཞིན་བཀས་བཀོད་རྒྱུད་འཛིན་གྱི་ཞིང་བྲན་བདག་པོའི་གཉན་གནོན་འོག་ནས་ཐར་དཀའ་བར་སྣང་།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་ཆེན་ལ་དབང་སྒྱུར་ཐེབས་སྐབས། གསར་བརྗེའི་ལྟེ་བ་ཡིན་པའི་ཕ་རི་སི་གྲོང་ཁྱེར་མི་མང་ཕ་རི་སིའི་སྤྱི་ཚོགས་གསར་བརྗེའི་གཞུང་(མཉམ་ལས་ཁང་ལ་གོ)གི་སྟོབས་ཤུགས་ལ་བརྟེན་པ་རེད། ཚོགས་པ་དེ་ནི་ཕ་རི་སི་གྲོང་ཁྱེར་སྲིད་འཛིན་སྡེ་ཁག་གི་ཚོགས་མིས་གྲུབ་ཅིང་། དེའི་ཡན་ལག་སྡེ་ཁག་རེ་རེར་ངལ་རྩོལ་སྒྲིག་འཛུགས་ཡོད་པར་མ་ཟད་ཐད་ཀར་མང་ཚོགས་ལ་འབྲེལ་བ་དམ་ཟབ་ཡོད་པ་དང་། ལྷག་པར་དུ་གསར་བརྗེའི་གཞུང་དང་དེའི་ཡན་ལག་སྡེ་ཁག་རེ་རེ་ནི་འབྱོར་འབྲིང་གྲལ་རིམ་དང་གུ་ཡངས་ཤོག་གི་ཁ་གཏད་དུ་འགྲེང་བའི་གསར་བརྗེའི་དོན་གཉེར་བ་ཆགས་ཡོད་པ་རེད།

གོང་མའི་ཕྱོགས་གཏོགས་བྷ་སི་ཊེལ་(Bastille)བཙོན་ཁང་རྨང་ནས་རྫོག་པའི་རྗེས་དྲན་ཉིན་མོར་སླེབས་ལ་ཉེ་བའི་སྐབས་ཤིག་སྟེ། ལོ་དེའི་ཕྱི་ཟླ་༧ པའི་ཚེས་༡༤ ཉིན་ཕ་རི་སི་གྲོང་ཁྱེར་མི་མང་གིས་གསར་བརྗེ་ལ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་པའི་དགྱེས་སྟོན་ཆེན་མོ་ཚོགས་ཤིང་། དགྱེས་སྟོན་དེ་ལ་མནའ་མཐུན་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་དགྱེས་སྟོན་ཞེས་ཟེར་ལ། ཉིན་མོ་དེ་ནི་ཕ་རི་སི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ངལ་རྩལ་མི་མང་ལ་རང་དབང་ཐོབ་པའི་ཉིན་མོ་ཡིན་པས། རྒྱལ་ཁའི་དགྱེས་སྟོན་དེ་ནི་ངལ་རྩོལ་མི་མང་གི་རང་དབང་གི་ཉིན་མོར་ངོས་འཛིན་བྱེད་པ་རེད། དེ་ལྟར་ཧྥ་རན་སིའི་གསར་བརྗེ་ཆེན་མོ་ནི་ཕྱི་ལོ་༡༧༩༠ ནས་༡༧༩༡ ནང་བྱུང་བ་དང་། རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་ཆེན་ནང་གསར་བརྗེའི་སྙིང་སྟོབས་ལ་ཕམ་ཉེས་བྱུང་སྟེ་འགྱུར་བ་མང་པོ་གཏོང་དགོས་བྱུང་མོད། འོན་ཀྱང་ཕ་རི་སིའི་གྲོང་ཁྱེར་མི་མང་གི་གསར་བརྗེའི་སྟོགས་ཤུགས་མ་ཉམས་པར་མ་ཟད། སོ་ནམ་མི་མང་གིས་ད་དུང་ས་ཞིང་གི་བདག་དབང་ལ་རེ་འདུན་ཆེན་པོ་བཅངས་ཡོད། གནད་དོན་དེ་དག་དུས་ཡུན་རིང་བོར་གནས་ཐུབ་མེད་ཅིང་། གསར་བརྗེ་ཆེན་མོ་ཡང་རྒྱུན་སྐྱོང་དང་ཉམས་རྒུད་ཀྱི་སོ་མཚམས་སུ་ལྷུང་བ་རེད།

ཕྱི་ལོ་༡༧༩༢ ལོར་གུ་ཡངས་ཤོག་ཁག་གི་འགོ་ཁྲིད་མེ་ར་བྷུ་(Mirabeau)ཚེ་ལས་འདས་ཤིང་། དེ་སྔོན་རྒྱ་ཆེའི་མི་མང་གིས་དགའ་མགུ་ཡི་རངས་བྱེད་པའི་མེ་ར་བྷ་ཡིས་གོང་མ་ལཱོ་སེ་(Louis XVI)དང་མཉམ་དུ་གསང་བའི་ལོག་ཇུས་འཐེན་ནས་མངོན་ལྐོག་བརྒྱུད་གསུམ་ནས་མང་ཚོགས་ལ་ཞིབ་བཤེར་དྲག་གནོན་བྱས།

ཕྱི་ལོ་༡༧༩༡ ཟླ་༦ པའི་ཚེས་༢༡ ཉིན་ཧྥ་རན་སིའི་གསར་བརྗེ་ཆེན་མོའི་ལས་དབང་ཐག་གཅོད་པའི་དུས་འགྱུར་བྱུང་ཞིང་། དེ་ནི་གོང་མ་ལཱོ་སེ་(Louis XVI)དང་རྒྱལ་མོ་མ་རེ་ཡ་ཨན་ཊོ་ནི་ཌི་(Marie Antoinette)གཉིས་ཡུལ་བྱོལ་དུ་འབྲོ་ཐབས་བྱས་པ་ཞིག་རེད། ཁོང་གཉིས་རྒྱལ་མཚམས་སུ་འབྱོར་མ་ཐག་ནུབ་ཤར་རྒྱུད་ཀྱི་ཝིར་ཌུན་(Verdun)གྲོང་རྡལ་ཉེ་འཁྲིས་ཀྱི་ཝ་རན་ནི་སི་(Varennes)གྲོང་ཚོ་ནས་སོ་ནམ་མང་ཚོགས་ཀྱིས་ཤེས་ནས་ཁོང་གཉིས་འཛིན་བཟུང་གིས་ཕྱིར་ཕ་རི་སི་གྲོང་ཁྱེར་ལ་ཁྲིད་ཅིང་། གོང་མ་དང་རྒྱལ་མོ་གཉིས་རང་འགུལ་གྱིས་བྲོས་བྱོལ་མ་བྱས་སྔོན་གྱི་དུས་ཡུན་རིང་བོར་གྲོང་ཁྱེར་ཕ་རི་སིའི་གསར་བརྗེ་མི་མང་སེམས་ཁྲལ་གྱིས་གཙེས་ཡོད་པ་རེད།

སྲིད་གཞུང་དང་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་ཆེན་ལ་འགོ་ཁྲིད་བྱེད་མཁན་གུ་ཡངས་ཤོག་ཁག་གིས་རྒྱ་ཆེའི་མང་ཚོགས་ཀྱི་རང་དབང་དང་ཕུགས་འདུན་སྣང་མེད་རྒྱ་ཡན་དུ་དོར་ནས། གོང་མ་ལཱོ་སེ་(Louis XVI)མུ་མཐུད་སྲིད་ཁྲིར་བཞུགས་ཐབས་སུ་མང་ཚོགས་ལ་དྲག་གནོན་བྱས་ཀྱང་། དུས་སྐབས་དེར་ཧྥ་རན་སི་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་འཛུགས་པའི་བསམ་བློ་ནི་ངང་ངམ་ཤུགས་ཀྱིས་འཕེལ་བཞིན་ཡོད་འདུག

གསར་བརྗེ་བ་ཆེན་མོ་མཱ་རཱ་ཊི་(Marat)ཡིས་གོང་མ་ལཱོ་སེ་བྲོས་བྱོལ་དུ་ཕྱིན་པའི་རྗེས་སུ། ཁོང་ནི་རྒྱལ་ཚོང་པ་ཞིག་ཡིན་པའི་སྐྱོན་བརྗོད་བྱས་རྐྱེན། སྲིད་གཞུང་གི་དབང་འཛིན་པ་ཚོས་ཁོང་ལ་ཉེས་འཛུགས་བདའ་འདེད་བཏང་བ་དང་། ཁོང་ཕ་རི་སི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་བཙོག་ཆུའི་ཡུར་བའི་ནང་སྦས་སྐོང་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཕྱིས་སུ་པགས་ནད་ཀྱིས་གཙེས་པར་གྱུར། དེར་མ་ཟད། དཔག་དཀའ་བའི་དོན་དག་གཞན་ཞིག་ནི། དུས་ཡུན་ལོ་ངོ་གཅིག་ལྷག་རིང་གོང་མ་ལཱོ་སེ་(Louis XVI)མུ་མཐུད་སྲིད་ཁྲི་ལས་ཕབ་ཐུབ་མེད་པ་དེ་རེད། ཕྱི་ལོ་༡༧༩༡ ཟླ་༩ ནང་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་ཆེན་མཇུག་བསྒྲིལ་ཏེ་གྲོས་ཚོགས་བཙུགས་ཀྱང་། གྲོས་ཚོགས་དེ་ཡང་གུ་ཡངས་ཤོག་ཁག་དང་འདྲ་བར་འབྱོར་ལྡན་གྲལ་རིམ་གྱི་འཐུས་ཚབ་འབའ་ཞིག་ཡིན་པ་མ་གཏོགས་ཕ་རི་སི་སྤྱི་ཚོགས་གསར་བརྗེའི་གཞུང་གི་འཐུས་ཚབ་མིན་འདུག

དེའི་རྗེས་མང་ཚོགས་ཁྲོད་དུ་སླར་ཡང་གསར་བརྗེའི་ཚ་རླབས་ཕྱུར་ཏེ་ཇེ་ཁའོ་བྷན་(Jacobin)སྤྱི་མཐུན་ཚོགས་པའི་སྟོབས་ཤུགས་རྒྱས་ཤིང་། དུས་སྐབས་དེར་ཡུ་རོབ་གླིང་གི་མིག་ཟུང་ཡོད་ཚད་ཧྥ་རིན་སིའི་གསར་བརྗེ་ཆེན་མོར་ཕྱོགས་ཤིང་། སྐབས་དེ་ཤེད་དུ་ཕུར་ཞི་ཡ་(Prussia) (དེང་གི་འཇར་མན་རྒྱལ་ཁབ་ལ་གོ)དང་ཨོ་སི་ཊི་རེ་ཡ་(Austria)། ཨུ་རུ་སུ་(Russia)བཅས་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་དམག་འཁྲུག་འཕྲོག་བཅོམ་གྱི་ལས་སུ་བྲེལ་འདུག ཁོ་ཚོས་གནའ་བོའི་ཕོ་ལན་(Poland)རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་ཁབ་མགོ་རྟིང་བསློགས་ཀྱང་། ཧྥ་རན་སིའི་གསར་བརྗེའི་ཚ་རླབས་ཀྱིས་རྒྱལ་ཁབ་དེ་དག་གི་བཙན་འཛུལ་ལ་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེན་པོ་ཐེབས།

ཕྱི་ལོ་༡༧༩༢ ལོར་ཧྥ་རན་སི་(France)དང་། ཨོ་སི་ཊི་ལེ་ཡ་(Austria)། འཇར་མན་(Prussia)རྒྱལ་ཁབ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་དམག་འཁྲུག་ལངས་པ་རེད། ངས་ཁྱོད་ལ་བཤད་ཟིན་པ་ལྟར། སྐབས་དེར་ཨོ་སི་ཊི་རེ་ཡ་ནི་ཧྥ་རན་སིའི་འདབས་འབྲེལ་དང་། ཆ་ཤས་ཤིག་ཧོ་ལན་(Netherland)དང་། ཆ་ཤས་ཤིག་བྷིལ་ཇེམ་(Belgian)བཅས་སུ་བཅད་བཟུང་བྱས་ཡོད། སྐབས་ཐོག་དེར་ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དྲག་པོའི་དམག་དཔུང་གིས་ཧྥ་རན་སའི་མངའ་ཁོངས་སུ་སིལ་འཛུལ་བྱས་ནས་ཧྥ་རན་སིའི་དམག་དཔུང་ཕམ་པར་བརྒྱབ་ཅིང་། ཕམ་ཉེས་དེ་ནི་གོང་མ་ལཱོ་སེ་(Louis XVI)གཞུང་གིས་ཕྱི་དགྲར་ངལ་འབྲེལ་བྱས་ཏེ་རང་རྒྱལ་གྱི་གསར་བརྗེའི་སྟོབས་ཤུགས་རྩ་མེད་བཟོ་བའི་གཡོ་ཐབས་ལས་བྱུང་བར་བཞེད་ཅིང་། བཞེད་ཚུལ་དེ་ཤིན་ཏུ་བདེན་པར་སྣང་།

ཧྥ་རན་སིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཉེན་ཁར་ལྷུང་སྐབས། མང་ཚོགས་ཀྱིས་ཧྥ་རན་སིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཧྲིལ་བོ་རྒྱལ་ཚོང་པ་དང་གསང་མྱུལ་བས་ཁེངས་པ་མཐོང་སྟེ་སྔར་ལས་ལྷག་པར་འཇིགས་དངངས་སྐྱེས། གྲོང་ཁྱེར་ཕ་རི་སིའི་སྤྱི་ཚོགས་གསར་བརྗེའི་གཞུང་(མཉམ་ལས་ཁང་ལ་གོ)གིས་རྒྱལ་ཁབ་འཇིག་ཉེན་ལ་གདོང་ལེན་བྱས་ཏེ་དར་དམར་(དེས་དྲག་པོའི་དམག་གཞུང་ནི་གོང་མའི་ཕོ་བྲང་གི་གྱེན་ལོག་གི་ཁ་གཏད་དུ་ལངས་པའི་མི་མང་གི་མངོན་འདོད་མཚོན་ཡོད།)མཁའ་རུ་བསྒྲེངས་ཤིང་། ཕྱི་ལོ་༡༧༩༢ ཟླ་༨ པའི་ཚེས་༡༠ ཉིན་གོང་མའི་ཕོ་བྲང་ལ་དཔུང་འཇུག་གི་བཀོད་ཁྱབ་བཏང་། གོང་མའི་སྐུ་སྲུང་དམག་དཔུང་གིས་མི་མང་གི་འོས་ལངས་ལ་དྲག་གནོན་བྱས་ཀྱང་། མཐའ་གཞུག་མི་མང་ལ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་སྟེ། སྤྱི་ཚོགས་གསར་བརྗེའི་གཞུང་གིས་གུ་ཡངས་ཤོག་གི་སྟངས་འཛིན་འོག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་ཆེན་ལ་གོང་མ་ལཱོ་སེ་(Louis XVI)སྲིད་ཁྲི་ལས་ཕབ་ནས་བཙོན་འཇུག་བྱེད་དགོས་པའི་བཙན་སྐུལ་བཏང་

ཚང་མས་ཤེས་གལས་སྟར། གསར་བརྗེའི་མི་མང་གི་མངོན་འདོད་མཚོན་བྱེད་ཀྱི་དར་དམར་དེ་ནི་དེང་སྐབས་གུང་ཁྲན་རིང་ལུགས་དང་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་ངལ་རྩལ་མི་མང་གི་དར་ཆར་གྱུར་ཅིང་། དེ་སྔོན་མི་མང་གི་ཁ་གཏད་དུ་ལངས་པའི་དྲག་པོའི་དམག་གཞུང་(ཇེ་ཁའོ་བྷན་(Jacobin)སྤྱི་མཐུན་ཚོགས་པར་གོ)གི་བསྒྲགས་གཏམ་དར་ཆ་རེད། གྲོང་ཁྱེར་ཕ་རི་སིའི་སྤྱི་ཚོགས་གསར་བརྗེའི་གཞུང་གིས་མི་མང་གི་མངོན་འདོད་མཚོན་བྱེད་དུ་དར་ཆ་དམར་པོ་དེ་བསྒྲེངས་བ་ཕེལ་ཆེར་ཐེངས་དང་པོ་ཡིན་པར་སྣང་ལ། རིམ་གྱིས་དར་དམར་དེ་ངལ་རྩོལ་མི་མང་གི་དར་ཆ་ཆགས་འདུག

གྲོང་ཁྱེར་ཕ་རི་སིའི་གསར་བརྗེའི་མི་མང་གིས་གོང་མ་ལཱོ་སེ་(Louis XVI)སྲིད་ཁྲི་ལས་ཕབ་ནས་བཙོན་འཇུག་བྱས་པར་མ་ཟད། གོང་མའི་སྐུ་སྲུང་དམག་དཔུང་(མང་ཤོས་སུད་སི་(Switzerland)རྒྱལ་ཁབ་གྱི་རོགས་དམག)དང་གསང་མྱུལ་བ་མང་པོ་འཛིན་བཟུང་དང་དམར་གསོད་བཏང་། དེར་མ་ཟད། གསར་བརྗེའི་མི་མང་གིས་དངངས་འཚབ་དང་སྡང་སེམས་ཆེན་པོས་རྒྱལ་ཚོང་པ་དང་གསང་མྱུལ་བ་ཡིན་པའི་དོགས་ཡོད་མི་སྣ་མང་པོ་འཛིན་བཟུང་དང་བཀག་བསྐྱིལ་བྱས་ཏེ་བཙོན་ཁང་ཁག་བཙོན་པས་ཁེངས་ཤིང་། འཛིན་བཟུང་བཀག་བསྐྱེལ་བྱས་པའི་གྲས་ཀྱི་མི་མང་པོ་ཞིག་ཉེས་ཅན་ཡིན་ཡང་མང་པོ་ཞིག་ཉེས་མེད་ཡིན་འདུག

ཉིན་ཤས་རྗེས་སུ། གསར་བརྗེའི་མི་མང་ལ་སླར་ཡང་ཁོང་ཁྲོའི་མེ་ལྕེ་འཕྱུར་ཏེ། བཙོན་ཁང་གི་བཙོན་པ་མང་པོ་བཙོན་ཁང་ཕྱི་ལོགས་ནས་ཁྲིམས་བཤེར་བརྒྱུད་དེ་བཙོན་པ་མང་ཤོས་དམར་གསོད་བཏང་། ཉིན་དེར་བཙོན་པ་སྟོང་ཕྲག་མང་པོ་དམར་གསོད་བཏང་བ་དང་། དེ་ལ་ཟླ་དགུ་བའི་སྡེབ་གསོད་ཆེན་མོ་ཞེས་ཟེར། དེ་ནི་ཕ་རི་སི་གྲོང་ཁྱེར་མི་མང་གི་དུས་ཟིང་ཁྲོད་ཀྱི་ཁྲག་དྲི་བྲོ་བའི་དམར་གསོད་ཐོག་མ་ཡིན་ཞིང་། གསར་བརྗེའི་སྐོམ་གདུང་མ་སེལ་བར་དུ་ད་དུང་མི་མང་གི་ཟུངས་ཁྲག་བཞུར་ངེས་རེད། ལོ་དེའི་ཕྱི་ཟླ་༩ བའི་ནང་གཞི་ནས་ཨོ་སི་ཊི་རེ་ཡ་དང་འཇར་མན་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ཀྱི་བཙན་འཛུལ་ལས་ཧྥ་རན་སིའི་དམག་དཔུང་ལ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་ཅིང་། ཐེངས་དེའི་གཡུལ་འགྱེད་ལ་ཝལ་མེ་(Valmy) (སྐབས་དེའི་གསར་བརྗེའི་མནའ་འབྲེལ་ཚོགས་པ་ཞིག་གི་མིང་།)གཡུལ་འཐབ་ཅེས་བརྗོད་ཅིང་། སྤྱིར་དེ་ནི་གཡུལ་འཐབ་ཆུང་ཆུང་ཞིག་ཡིན་ནའང་། དེ་ལ་བརྟེན་ནས་ཉམས་རྒུད་ཐེབས་བཞིན་པའི་ཧྥ་རན་སིའི་གསར་བརྗེའི་སྟོགས་ཤུགས་སྲུང་སྐྱོབ་བྱས་པས། ཐེངས་དེའི་གཡུལ་འཁྲུག་ལ་གྲུབ་འབྲས་ཆེན་པོ་ལྡན་པ་རེད།

ཕྱི་ལོ་༡༧༩༢ ཟླ་༩ བའི་ཚེས་༢༡ ཉིན་རྒྱལ་ཡོངས་ལྷན་ཚོགས་བསྡུས་ཤིང་། དེ་ནི་སྔོན་ཆད་ཀྱི་ཚོགས་ཆེན་(ཧྥ་རན་སིའི་རྒྱལ་ཡོངས་མི་མང་གི་འཐུས་མིའི་ཚོགས་ཆེན་ལ་གོ)གྱི་ཚབ་ཏུ་བཙུགས་པའི་གཞུང་གི་སྒྲོམ་གཞི་གསར་བའི་རྣམ་པར་གྲུབ། གསར་དུ་བཙུགས་པའི་ལྷན་ཚོགས་(ཧྥ་རན་སིའི་གསར་བརྗེའི་གཞུང་གསར་བར་གོ)ནི་དེ་སྔོན་སྔ་རྗེས་སུ་ཐེངས་གཉིས་ལ་ཚུགས་པའི་ཚོགས་ཆེན་ལས་ཅུང་སྔོན་ཐོན་ཅན་དུ་གྲུབ་ཀྱང་། དེ་སྔོན་གྱི་ཕ་རི་སིའི་སྤྱི་ཚོགས་གསར་བརྗེའི་གཞུང་དང་བསྡུར་ན་ད་དུང་རྗེས་ལུས་ཀྱི་རྣམ་པར་གྱུར་ཡོད། གསར་དུ་བཙུགས་པའི་ལྷན་ཚོགས་ནང་ཧྥ་རན་སིའི་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་དངོས་སུ་དབུ་བརྙེས་པ་ཁྱབ་གསལ་བསྒྲགས་བྱས་ཤིང་། དེའི་རྗེས་ཁྲིམས་བཤེར་བརྒྱུད་ནས་གོང་མ་ལཱོ་སེ་(Louis XVI)སྲོག་ཐོག་གཏོང་བའི་ཉེས་ཆད་གཏན་འབེབ་བྱས། ཕྱི་ལོ་༡༧༩༣ ཟླ་༡ ཚེས་༢༡ ཉིན་གོང་མ་ལཱོ་སེ་(Louis XVI)གཞུང་གིས་སྲིད་དབང་སྒེར་གཅོད་བྱས་པའི་ཉེས་ཆད་དུ་རང་གི་མགོ་བོ་འབུལ་དགོས་བྱུང་སྟེ། གོང་མ་ལཱོ་སེ་སྐེ་གཅོད་སྟེགས་བུའི་སྟེང་དུ་བསྐྱལ། སྟེགས་བུ་དེ་ནི་ཉེས་ཅན་གྱི་མགོ་བོ་གཅོད་སའི་སྟེགས་བུ་ཞིག་རེད། དེའི་རྗེས་ཧྥ་རན་སིའི་མི་མང་གིས་གོང་མའི་གཞུང་གི་དམག་གྲུ་མེར་སྲེག་བཏང་བར་མ་ཟད། གོམ་གང་མདུན་སྤོས་ཀྱིས་ཡུ་རོབ་གླིང་གི་གོང་མའམ་བཙན་རྒྱལ་ཁག་གི་སིམ་འཛུལ་ལ་འགོག་རྒོལ་བྱས་ཤིང་། ཕྱིར་བཤོལ་མེད་པར་བཙན་རྒྱལ་རེ་རེ་བཞིན་སྐེ་གཅོད་སྟེགས་བུར་བསྐྱེལ་ཏེ། སྐེ་གཅོད་སྟེགས་བུ་སྐབས་དེའི་བཙན་རྒྱལ་ཚོའི་ཟུངས་ཁྲག་གིས་བརྫིས།

ཧྥ་རན་སིའི་རླབས་ཆེའི་གསར་བརྗེའི་དབུ་ཁྲིད་ཌན་ཊོན་(Danton) (ཧྥ་རན་སིའི་མི་མང་བདེ་འཇགས་ལྷན་ཁང་གི་གཙོ་འཛིན་ཐོག་མ་ཡིན།)གྱིས་རྒྱ་ཆེའི་མི་དམངས་ཀྱི་འདུ་འཛོམས་སྟེང་དུ་ཡུ་རོབ་གླིང་གི་བཙན་རྒྱལ་གཞན་པ་ཚོར་མུ་མཐུད་འཐབ་འཛིང་བྱེད་དགོས་པའི་གཏམ་བཤད་སྤེལ་སྐབས། ཁོང་གིས། ཡུ་རོབ་གླིང་གི་བཙན་རྒྱལ་གྱིས་ང་ཚོར་སིལ་འཛུལ་བྱ་སྲིད་པས། ང་ཚོས་ཅིས་ཀྱང་ཁོ་ཚོ་སྲིད་ཁྲི་ལས་ཕབ་དགོས། ཞེས་སྐད་གསང་མཐོན་པོས་བསྒྲགས་སོ།།

ཕྱི་ལོ་༡༩༢༣ ཟླ་༡༠ ཚེས་༡༠ ཉིན།

## The French Revolution

October 10, 1932

I find it a little difficult to write to you about the French Revolution. This is not for any lack of material, but because of the very abundance of it. The Revolution was an amazing and an ever-changing drama, full of extraordinary incidents that still fascinate us and horrify and thrill. The politics of princes and statesmen have their home in the closet and the private room, and an air of mystery covers them. A discreet veil hides many sins, and decorous language conceals the conflict of rival ambitions and greed. Even when this conflict leads to war and vast numbers of young people are sent to their death for the sake of this greed and ambition, our ears are not offended by mention of any such lowly motives. We are told, instead, of noble ideals and great causes which demand the last sacrifice.

But a revolution is very different. It has its home in the field and the street and the market-place, and its methods are rough and coarse. The people who make it have not had the advantage of the education of the princes and the statesmen. Their language is not courtly and decorous, hiding a multitude of intrigues and evil designs. There is no mystery about them, no veils to hide the working of their minds; even their bodies have little enough covering. Politics in a revolution cease to be the sport of kings or professional politicians. They deal with realities, and behind them are raw human nature and the empty stomachs of the hungry.

So we see in France, during these fateful five years from 1789 to 1794, the hungry masses in action. It is they who force the hands of timid politicians and make them abolish monarchy and feudalism and the privileges of the Church. It is they who pay homage to the terrible Madame Guillotine and take cruel vengeance against those who had crushed them in the past and those whom they suspect of intriguing against their new-found freedom. It is these ragged, barefooted people who, with improvised arms, rush to defend their Revolution on the battlefield, and drive back the trained armies of a Europe united against them. They achieve wonders, these people of France, but after several years of terrible strain and conflict, the Revolution exhausts its energy and turns on itself and begins to eat up its own children. And then comes the counter-revolution, swallowing up the Revolution, and sending the common people who had dared and suffered so much back to be ruled by the “superior” classes. Out of the counter-revolution emerges Napoleon, dictator and emperor. But neither the counterrevolution nor Napoleon could send back the people to their old places. No one could wipe away the principal conquests of the Revolution; and no one could take away from the French people, and indeed the other peoples of Europe, the passionate memory of the days when the under-dog cast off his yoke, even though for a while only.

There were many parties and groups fighting for mastery in the early days of the Revolution. There were the royalists, indulging in the vain hope of keeping Louis XVI as an absolute king; the moderate liberals wanting a constitution and prepared to keep the King as a limited monarch; the moderate republicans, called the party of the Gironde; and the more extreme republicans, named the Jacobins, because they used to meet in the hall of the Jacobin Convent. These were the main groups, and among them all, and outside them, were many adventurers. Behind all these groups and individuals were the masses of France, and especially of Paris, acting under many an unknown leader from their own ranks. In foreign countries, especially in England, there were the émigrés, the French nobles who had run away from the Revolution and were continually intriguing against it. All the Powers of Europe were ranged against revolutionary France. Parliamentary but aristocratic England, as well as the kings and emperors of the Continent, were equally afraid of this strange eruption of the common man, and tried to crush it.

The royalists and the King intrigued, and only brought their own ruin nearer. The party which was most important at first in the National Assembly was that of the moderate liberals, who wanted a constitution somewhat after the fashion of England and America. Their leader was Mirabeau. For nearly two years they were in power in the Assembly and, flushed with the success of the first days of the Revolution, they made many brave declarations and brought about some important changes. Twenty days after the fall of the Bastille, on August 4, 1789, there was a dramatic scene in the Assembly. The subject before the Assembly was the abolition of feudal rights and privileges. There was something in the air of France then which went to the heads of the people, and even the feudal lords seem to have been intoxicated for a while by the new wine of freedom. Great nobles and leaders of the Church got up in the Assembly Chamber and vied with each other in giving up their feudal rights and special privileges. It was an honest and generous gesture, though it did not have much effect for some years. Sometimes, but rarely, such generous impulses move a privileged class; or perhaps it may be that a realization comes to it that the end of privilege is near and a virtuous generosity is the best course. Only a few days ago we saw a wonderful gesture of this kind made by the caste Hindus in India when Bapu fasted to remove untouchability and, as if by a magician’s wand, a wave of feeling passed through the land. The chains that Hindus had placed over many of their brethren fell from them in some measure, and a thousand doors, that had been closed to these untouchables for ages, opened out to them.

So in a flush of enthusiasm the National Assembly of revolutionary France abolished, by resolution at least, serfdom and privileges and feudal courts and the exemption of nobles and clergy from taxation, and even titles. It was strange that although the King still remained, the nobility lost their titles.

The Assembly then went on to pass a Declaration of the Rights of Man. The idea for this famous declaration was probably taken from the American Declaration of Independence. But the American declaration is short and simple, the French one long and rather complicated. The Rights of Man were the rights which were supposed to ensure him equality and liberty and happiness. Very brave and daring seemed this Declaration of the Rights of Man at the time, and for nearly 100 years afterwards it was the charter of the liberals and democrats of Europe. And yet today it is out of date and does not solve any of the problems of our time. It took a long time for people to discover that mere equality before the law and the possession of a vote do not ensure real equality or liberty or happiness, and that those in power have other ways of exploiting them still. Political thought has advanced or changed much since the days of the French Revolution, and probably even most of the conservatives today would accept the high-sounding principles of the Declaration of the Rights of Man. But that does not mean, as all of us can find out without much trouble, that they are prepared to grant real equality and freedom. This Declaration, indeed, protected private property. The estates of the big nobles and the Church were confiscated for other reasons relating to feudal rights and special privileges. But the right to own property itself was considered a sacred and inviolable one. As you perhaps know, advanced political thought now considers that private property is an evil and should, as far as possible, be abolished.

The Declaration of the Rights of Man may seem to us today a commonplace document. The brave ideals of yesterday often enough become the commonplaces of today. But at the time it was proclaimed it sent a thrill through Europe, and it seemed to carry the fair promise of better times to all who suffered and were downtrodden. But the King did not like it; he was amazed at this blasphemy, and he refused to sanction it. He was still at Versailles. It was then that the Paris mob, led by the women, came to the Versailles palace and not only made the King sanction the Declaration, but forced him to go to Paris. It was this strange procession to which I referred at the end of my last letter.

The Assembly brought about many other useful reforms. The vast property of the Church was confiscated by the State. A new division of France was made into eighty departments and this division, I believe, still exists. Better law-courts, to take the place of the old feudal courts, were set up. All, this was to the good, but it did not go far enough. It did not benefit much the peasantry who hungered for land or the common people in the towns who hungered for bread. The Revolution seemed to have been arrested. As I have told you, the masses, the peasantry and the common people of the towns were not represented in the Assembly at all. The Assembly was controlled by the middle classes, under the leadership of Mirabeau; and as soon as they felt that they had gained their objects, they tried their best to stop the Revolution. They even began to ally themselves to King Louis and to shoot down the peasantry in the provinces. Their leader, Mirabeau, actually became the secret adviser of the King. And the common people, who had stormed and captured the Bastille and thought that they had thereby cast aside their chains, wondered what had happened. Their freedom seemed to be as far off as ever, and the new National Assembly was keeping them down almost in the manner of the old lords.

Foiled in the Assembly, the people of Paris, which was the heart of the Revolution, found another outlet for their revolutionary energy. This was the Commune or municipality of Paris. Not only the Commune, but each section of the city, which returned several members to the Commune, had a living organization, in direct touch with the masses. The Commune, and the sections especially, became the standard-bearers of the Revolution and the rivals of the moderate and middle-class Assembly.

Meanwhile the anniversary of the fall of the Bastille came round, and the people of Paris held a great fete on July 14. The Fete of the Federation it was called; and the common people of Paris gave their labour freely to decorate the city, for they felt that the fete was theirs.

So the Revolution stood in 1790 and 1791. The Assembly had lost all its revolutionary ardour and had had enough of changes; but the people of Paris were still simmering with revolutionary energy, the peasantry still looking hungrily at the land. Matters could not continue for long in this way; either the Revolution had to go ahead or to die down. Mirabeau, the moderate leader, died early in 1791. In spite of his secret intrigues with the King he was popular with the people and kept them in check. On June 21, 1791, an event took place which decided the fate of the Revolution. This was the flight of King Louis and Marie Antoinette in disguise. They almost managed to reach the frontier. But some peasants recognized them at Varennes, near Verdun, and they were stopped and brought back to Paris.

This act of the King and Queen sealed their fate so far as the people of Paris were concerned. The idea of the republic now grew rapidly, and yet so moderate and so far removed from public sentiment were the Assembly and the government of the day, that they continued to shoot down people who demanded that Louis be dethroned. Marat, one of the great figures of the Revolution, was hunted by the authorities because he denounced the King, after his flight, as a traitor. He had to hide in the sewers of Paris and contracted a terrible skin disease there.

Still, strange to say, Louis continued in theory as king for over a year more. In September 1791 the National Assembly finished its career and gave place to the Legislative Assembly. This was as moderate as the other, and was representative only of the upper classes. It did not represent the rising fever of France. This fever of revolution spread among the people, and the extreme republicans, the Jacobins, who came from the people, grew in strength.

Meanwhile the Powers of Europe were watching these strange happenings with alarm. For a while Prussia and Austria and Russia were busy with booty elsewhere. They were putting an end to the old kingdom of Poland, but events in France were marching too far ahead, and claimed their attention. In 1792 France was at war with Austria and Prussia. Austria, I might inform you, was now in possession of the Belgian part of the Netherlands, and this had a common frontier with France. Foreign armies advanced into French territory and defeated the French troops. The King was supposed, not without reason, to be in league with them, and all royalists were suspected of treachery. As the dangers grew round them, the people of France became more and more inflamed and panicky. They saw spies and traitors everywhere. The revolutionary Commune of Paris took the lead at this crisis, hoisted the Red Flag to signify that the people had proclaimed martial law against the rebellion of the Court, and on August 10, 1792, ordered an attack on the King’s palace. The King had them shot down by his Swiss guards. But the victory lay with the people, and the Commune forced the Assembly to depose the King and imprison him.

The Red Flag, as everybody knows, is now the flag of the workers everywhere, of socialism and communism. Formerly it used to be the official flag to proclaim martial law against the people. I imagine, but I am not sure, that the use of this flag by the Paris Commune was the first use of it on behalf of the people, and it was from this that it gradually developed into the workers’ flag.

The deposition and imprisonment of the King were not enough. The people of Paris, inflamed at the action of the Swiss guards in shooting and killing many of them, and full of fear and anger at traitors and spies, went about arresting the people whom they suspected and filling the prisons with them. Many of those arrested were no doubt guilty, but many innocent persons were also arrested and imprisoned. Some days later another fierce wave of passion came over the people, and they brought out their prisoners from the prisons and, after a mock trial, killed most of them. Over 1000 persons were killed in these “September massacres”, as they are called. This was the first taste of blood on a large scale which the Paris mob got. Much more blood was to flow before the thirst for it was satiated.

In September also occurred the first victory of the French troops over the invading Austrians and Prussians. This was at the little battle of Valmy, small in itself but with big results, for it saved the Revolution.

On September 21, 1792, the National Convention met. This was a new body taking the place of the Assembly. It was more advanced than the two Assemblies that had gone before it, but it still lagged behind the Commune. The first thing that the Convention did was to proclaim a republic. The trial of Louis XVI came soon after; he was condemned to death, and on January 21, 1793, he had to pay with his head for the sins of the monarchy. He was guillotined—that is, beheaded by the guillotine. The people of France had now burned their boats behind them. They had taken the final step and defied the kings and emperors of Europe. There was no going back for them, and from the very steps of the guillotine, which was still covered with a king’s blood, Danton, a great leader of the Revolution, addressed the assembled crowds and hurled his challenge at these other kings. “The kings of Europe would challenge us,” he cried; “we throw them the head of a king!”